叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000001

2. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000002

3. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000003

4. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000004

5. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000005

6. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000006

7. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000007

8. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]
The Wonderful Wizard of Oz
这 精彩的 巫师 的 奥兹

绿野仙踪

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
by L . Frank Baum
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frend] & ['kɑːmræd]
This book is dedicated to my good friend & comrade
这 书 是 投入的 到 我的 好的 朋友 & 同志

本书献给我的好朋友和同志

[maɪ] [waɪf]
My Wife
我的 妻子

我的妻子

[el] . [ef] . [biː] .
L . F . B .
L . F . B .

低频反馈

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['saɪkloʊn]
Chapter I . The Cyclone
章 我 . 这 气旋

第一章 旋风

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz]
The Council with the Munchkins
这 理事会 和 这 芒奇金

与芒奇金人的会议

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] ['dɔːrəθi] [seɪvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ]

How	Dorothy	Saved	the	Scarecrow
如何	多萝西	已保存	这	稻草人

多萝西如何拯救稻草人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	Road	Through	the	Forest
这	路	通过	这	森林

穿过森林的路

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

The	Rescue	of	the	Tin	Woodman
这	救援	的	这	锡	伍德曼

营救铁皮樵夫

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən]

The	Cowardly	Lion
这	胆小	狮子

胆小的狮子

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɑːz]

The	Journey	to	the	Great	Oz
这	旅行	到	这	伟大的	奥兹

前往大奥兹国的旅程

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['dedli] ['pɑːpi] [fiːld]

The	Deadly	Poppy	Field
这	致命	罂粟	场地

致命的罂粟田

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪs]

The	Queen	of	the	Field	Mice
这	女王	的	这	场地	小鼠

田鼠女王

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts]

Chapter	X	.	The	Guardian	of	the	Gates
章	X	.	这	监护人	的	这	盖茨

第十章 守门人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Emerald	City	of	Oz
这	翠	城市	的	奥兹

奥兹国的翡翠城

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

The	Search	for	the	Wicked	Witch
这	搜索	为了	这	邪恶	巫婆

寻找邪恶女巫

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['reskjuː]

The	Rescue
这	救援

救援

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz]

The	Winged	Monkeys
这	有翅膀的	猴子

飞猴

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɑːz] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]

The	Discovery	of	Oz	,	the	Terrible
这	发现	的	奥兹	,	这	糟糕的

《绿野仙踪的发现》

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌmbʌg]

The	Magic	Art	of	the	Great	Humbug
这	魔法	艺术	的	这	伟大的	骗子

大骗术的魔力

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[haʊ] [ðə; ði] [bəˈluːn] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt]
How the Balloon Was Launched
如何 这 气球 曾是 发射

气球是如何发射的

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
Away to the South
离开 到 这 南

向南走

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [triːz]
Attacked by the Fighting Trees
遭到攻击 经过 这 斗争 树木

遭到战斗树的攻击

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] ['kʌntri]
The Dainty China Country
这 纤巧 中国 国家

精致的中国

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði]['laɪən] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts]
The Lion Becomes the King of Beasts
这 狮子 变成 这 国王 的 野兽

狮子成为百兽之王

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The Country of the Quadlings
这 国家 的 这 -

四面体之国

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [grænt] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [wɪʃ]

Glinda	The	Good	Witch	Grants	Dorothy's	Wish
格琳达	这	好的	巫婆	拨款	多萝西的	希望

善良的女巫格琳达实现了多萝西的愿望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

Chapter	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[hoʊm]

Home
家

家

[ə'gen]

Again
再次

再次

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

['foʊklɔ:r] , ['ledʒəndz] , [mɪθs] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ['tʃaɪldhʊd] [θru:] [ðə; ði]

Folklore	,	legends	,	myths	and	fairy	tales	have	followed	childhood	through	the
民俗学	,	传说	,	神话	和	仙女	故事	有	随后	童年	通过	这

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

民间传说、传奇故事、神话和童话故事伴随了人类童年数千年。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['helθi] ['jʌŋstər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['stɔ:riz]

for	every	healthy	youngster	has	a	wholesome	and	instinctive	love	for	stories
为了	每一个	健康	青少年	有	一个	健康	和	本能	爱	为了	故事

[fæn'tæstɪk] , ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ˌʌn'ri:əl] .

fantastic	,	marvelous	and	manifestly	unreal	.
极好的	,	奇妙	和	显然	虚幻	.

每个健康的青少年都天生喜爱那些奇幻、精彩、明显不真实的故事。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [grim] [ænd; ənd] ['ændəsn] [hæv; həv] [brɔ:t] [mɔ:r] ['hæpinəs] [tu:; tə]

The	winged	fairies	of	Grimm	and	Andersen	have	brought	more	happiness	to
这	有翅膀的	仙女	的	格林	和	安徒生	有	带来	更多的	幸福	到

['tʃaɪldɪʃ] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] ['hju:mən] [kri:'eɪʃənz] .

childish	hearts	than	all	other	human	creations	.
幼稚	心	比	全部	其他	人类	作品	.

格林和安徒生笔下的带翅膀的仙女，比人类创造的任何其他事物都给孩子们带来了更多的快乐。

[jet] [ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['feri] [teɪl] , ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

Yet	the	old	time	fairy	tale	,	having	served	for	generations	,
然而	这	老的	时间	仙女	故事	,	拥有	服务	为了	几代人	,

然而，这个流传了几代人的古老童话故事，

[meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['klæst] [æz; əz] “ [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] ;

may	now	be	classed	as	“	historical	”	in	the	children's	library	;
可能	现在	是	分类	作为	“	历史	”	在	这	孩子们的	图书馆	;

现在，它在儿童图书馆中可能被归类为“历史类”书籍；

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][kʌm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪriːz][ʌv; əv][njuər]“['wʌndər][teɪlz; 'teɪˌliz]”[ɪn][wɪtʃ]

for	the	time	has	come	for	a	series	of	newer	“	wonder	tales	”	in	which
为了	这	时间	有	来	为了	一个	系列	的	较新的	“	想知道	故事	”	在	哪个

[ðə; ði]['steriətaɪpt]['dʒiːni],

the	stereotyped	genie	,
这	刻板印象	精灵	,

现在是时候推出一系列更新的“奇幻故事”了，在这些故事中，刻板的精灵形象.....

[dwɔːrf][ænd; ənd]['feri][ɑːr; ər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd],

dwarf	and	fairy	are	eliminated	,
矮人	和	仙女	是	已淘汰	,

矮人和仙子被淘汰了。

[tə'geðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][blʌd]-['kɜːrdl]['ɪnsɪdənts][dɪ'vaɪzd][baɪ][ðer; ðər]

together	with	all	the	horrible	and	blood	-	curdling	incidents	devised	by	their
一起	和	全部	这	可怕	和	血	-	凝固	事件	设计	经过	他们的

['ɔːθəz][tuː; tə][pɔɪnt][ə; eɪ]['fɪrsəm]['mɔːrəl][tuː; tə][iːtʃ][teɪl].

authors	to	point	a	fearsome	moral	to	each	tale	.
作者	到	观点	一个	可怕的	道德	到	每个	故事	.

以及作者们精心设计的各种可怕和令人毛骨悚然的事件，旨在向每个故事揭示一个可怕的寓意。

['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn'kluːdz][mə'rælәti];

Modern	education	includes	morality	;
现代的	教育	包括	道德	;

现代教育包含道德教育；

['ðerfɔːr][ðə; ði]['mɑːdərn][tʃaɪld][siːks]['oʊnli][ˌentər'teɪnmənt][ɪn][ɪts]['wʌndər][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['glædli]

therefore	the	modern	child	seeks	only	entertainment	in	its	wonder	tales	and	gladly
所以	这	现代的	孩子	寻找	仅有的	娱乐	在	它是	想知道	故事	和	乐意

[di'spensiz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌdɪsə'griːəb(ə)l]['ɪnsɪdənt].

dispenses	with	all	disagreeable	incident	.
分发	和	全部	令人不快的	事件	.

因此，现代儿童只在奇幻故事中寻求娱乐，并乐于忽略所有不愉快的情节。

['hævɪŋ][ðɪs][θɔːt][ɪn][maɪnd],

Having	this	thought	in	mind	,
拥有	这	想法	在	头脑	,

带着这样的想法，

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]“[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['wɪzərd][ʌv; əv][ɑːz]”[wʌz; wəz]['rɪt(ə)n]['soʊlli][tuː; tə][pliːz]

the	story	of	“	The	Wonderful	Wizard	of	Oz	”	was	written	solely	to	please
这	故事	的	“	这	精彩的	巫师	的	奥兹	”	曾是	书面	仅	到	请

['tʃɪldrən][ʌv; əv]['tə'deɪ].

children	of	today	.
孩子们	的	今天	.

《绿野仙踪》的故事完全是为了取悦今天的孩子们而创作的。

[ˌaɪ 'tiː][əs'paiəz][tuː; tə]['biːɪŋ][ə; eɪ]['mɔdə(ː)naizd]['feri][teɪl],

It	aspires	to	being	a	modernized	fairy	tale	,
它	渴望	到	存在	一个	现代化	仙女	故事	,

它力求成为一部现代童话，

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]['wʌndərmənt][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːr; ər][ri'teind][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːteikiz][ænd; ənd]

in	which	the	wonderment	and	joy	are	retained	and	the	heartaches	and
在	哪个	这	惊奇	和	喜悦	是	保留	和	这	心痛	和

['naɪtmeəz][ɑːr; ər][left][aʊt].

nightmares	are	left	out	.
噩梦	是	左边	出去	.

其中保留了惊奇和喜悦，而摒弃了心痛和噩梦。

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L **.** **Frank** **Baum**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['eɪprəl] , - .
Chicago **,** **April** **,** **1900** **.**
芝加哥 , 四月 , - .

芝加哥，1900年4月。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]
The **Wonderful** **Wizard** **of** **Oz**
这 精彩的 巫师 的 奥兹

绿野仙踪

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['saɪkloʊn]
The **Cyclone**
这 气旋

旋风

['dɔːrəθi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kænzəs] ['prɛəriz] , [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,
Dorothy **lived** **in** **the** **midst** **of** **the** **great** **Kansas** **prairies** **,** **with** **Uncle** **Henry** **,**
多萝西 居住地 在 这 中间 的 这 伟大的 堪萨斯州 草原 , 和 叔叔 亨利 ,

多萝西和亨利叔叔住在堪萨斯州广袤的大草原上。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [ænt] [ɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] .
who **was** **a** **farmer** **,** **and** **Aunt** **Em** **,** **who** **was** **the** **farmer's** **wife** **.**
WHO 曾是 一个 农民 , 和 阿姨 艾米 , WHO 曾是 这 农民的 妻子 .

一位是农民，还有艾姆姨妈，她是农民的妻子。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
Their **house** **was** **small** **,**
他们的 房子 曾是 小的 ,

他们的房子很小。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ]['wægən] ['meni] [maɪlz] .
for **the** **lumber** **to** **build** **it** **had** **to** **be** **carried** **by** **wagon** **many** **miles** **.**
为了 这 木材 到 建造 它 有 到 是 携带 经过 车皮 许多 英里 .

建造这座建筑所需的木材必须用马车运送很远的路程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] , [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [ruːm] ;
There **were** **four** **walls** **,** **a** **floor** **and** **a** **roof** **,** **which** **made** **one** **room** **;**
那里 是 四 墙壁 , 一个 地面 和 一个 屋顶 , 哪个 制成 一 房间 ;

房间有四面墙、一个地板和一个屋顶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['lʊkɪŋ] ['kʊkˌstoʊv] , [ə; eɪ] ['kʌbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪʃɪz]
and **this** **room** **contained** **a** **rusty** **looking** **cookstove** **,** **a** **cupboard** **for** **the** **dishes**
和 这 房间 包含 一个 生锈的 寻找 炉灶 , 一个 橱柜 为了 这 菜肴

,
,
,

这个房间里有一台锈迹斑斑的炉灶，还有一个放碗碟的橱柜。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] .
a **table** **,** **three** **or** **four** **chairs** **,** **and** **the** **beds** **.**
一个 桌子 , 三 或者 四 椅子 , 和 这 床 .

一张桌子、三四把椅子和床。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] [ænt] [ɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][bed][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,

Uncle	**Henry**	**and**	**Aunt**	**Em**	**had**	**a**	**big**	**bed**	**in**	**one**	**corner**	**,**
叔叔	亨利	和	阿姨	艾米	有	一个	大的	床	在	一	角落	,

亨利叔叔和艾姆婶婶在角落里放了一张大床。

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər] .

and	**Dorothy**	**a**	**little**	**bed**	**in**	**another**	**corner**	**.**
和	多萝西	一个	小的	床	在	其他	角落	.

多萝西则睡在另一个角落的小床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gærət] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][noʊ] ['selər] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]

There	**was**	**no**	**garret**	**at**	**all**	**,**	**and**	**no**	**cellar**	**—**	**except**	**a**	**small**	**hole**	**dug**	**in**	**the**
那里	曾是	不	阁楼	在	全部	,	和	不	地窖	—	除了	一个	小的	洞	挖	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

根本没有阁楼，也没有地窖——只有一个挖在地上的小洞。

[kɔ:ld] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['selər] , [wer] [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt]

called	**a**	**cyclone**	**cellar**	**,**	**where**	**the**	**family**	**could**	**go**	**in**	**case**	**one**	**of**	**those**	**great**
称为	一个	气旋	地窖	,	在哪里	这	家庭	可以	去	在	案件	一	的	那些	伟大的

['hwɜ:l,wɪndz] [ə'roʊz] ,

whirlwinds	**arose**	**,**
旋风	出现	,

被称为旋风地窖，万一发生那种巨大的旋风，一家人可以躲到那里。

['maɪti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krʌʃ] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ɪts] [pæθ] .

mighty	**enough**	**to**	**crush**	**any**	**building**	**in**	**its**	**path**	**.**
强大的	足够的	到	压碎	任何	建筑	在	它是	小路	.

威力强大到足以摧毁沿途任何建筑物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][træp] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,

It	**was**	**reached**	**by**	**a**	**trap**	**door**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**,**
它	曾是	达到	经过	一个	陷阱	门	在	这	中间	的	这	地面	,

入口位于地板中央，通过一个活板门可以进入。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lædər] [led] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] , [dɑ:rk][hoʊl] .

from	**which**	**a**	**ladder**	**led**	**down**	**into**	**the**	**small**	**,**	**dark**	**hole**	**.**
从	哪个	一个	梯子	引领	向下	进入	这	小的	,	黑暗的	洞	.

从那里有一架梯子通往那个又小又黑的洞穴。

[wen] ['dɔ:rəθi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

When	**Dorothy**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**looked**	**around**	**,**
什么时候	多萝西	站立	在	这	门口	和	看起来	大约	,

当多萝西站在门口环顾四周时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['preri] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

she	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**the**	**great**	**gray**	**prairie**	**on**	**every**	**side**	**.**
她	可以	看	没有什么	但	这	伟大的	灰色的	草原	在	每一个	边	.

她四面八方除了无垠的灰色草原什么也看不到。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [nɔ:r][ə; eɪ] [haʊs] [broʊk] [ðə; ði] [brɔ:d] [swi:p] [ʌv; əv] [flæt] ['kʌntri] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə]

Not	**a**	**tree**	**nor**	**a**	**house**	**broke**	**the**	**broad**	**sweep**	**of**	**flat**	**country**	**that**	**reached**	**to**
不是	一个	树	也不	一个	房子	打破	这	广阔	扫	的	平坦的	国家	那	达到	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

the	**edge**	**of**	**the**	**sky**	**in**	**all**	**directions**	**.**
这	边缘	的	这	天空	在	全部	方向	.

一望无际的平坦乡村，没有一棵树，也没有一栋房子，一直延伸到天际。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [beɪkt] [ðə; ði] [plau] [lænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [mæs] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kræks] ['rʌnɪŋ]

The	sun	had	baked	the	plowed	land	into	a	gray	mass	,	with	little	cracks	running
这	太阳	有	烘焙	这	犁过的	土地	进入	一个	灰色的	大量的	,	和	小的	裂缝	跑步

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

太阳将耕过的土地烤成了一片灰色的荒地，上面布满了细小的裂缝。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][nɑːt] [griːn] ,

Even	the	grass	was	not	green	,
甚至	这	草	曾是	不是	绿色的	,

连草都不是绿色的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

for	the	sun	had	burned	the	tops	of	the	long	blades	until	they	were	the
为了	这	太阳	有	烧伤	这	最高额	的	这	长的	刀片	直到	他们	是	这

[seɪm] [greɪ] ['kʌlər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evriwer] .

same	gray	color	to	be	seen	everywhere	.
相同的	灰色的	颜色	到	是	已见	到处	.

因为太阳已经把长长的叶片顶端晒成了同样的灰色，到处都能看到这种颜色。

[wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] ,

Once	the	house	had	been	painted	,
一次	这	房子	有	到过	绘	,

房子粉刷完毕后，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['blɪstərd] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

but	the	sun	blistered	the	paint	and	the	rains	washed	it	away	,
但	这	太阳	起泡的	这	画	和	这	雨	洗过	它	离开	,

但是太阳晒焦了油漆，雨水又把它冲走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] .

and	now	the	house	was	as	dull	and	gray	as	everything	else	.
和	现在	这	房子	曾是	作为	乏味的	和	灰色的	作为	一切	别的	.

现在，房子也和其他一切一样，变得黯淡无光，灰蒙蒙的。

[wen] [ænt] [ɪm] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['prɪti] [waɪf] .

When	Aunt	Em	came	there	to	live	she	was	a	young	,	pretty	wife	.
什么时候	阿姨	艾米	来了	那里	到	居住	她	曾是	一个	年轻的	,	漂亮的	妻子	.

艾姆姨妈来这里居住时，她是一位年轻漂亮的妻子。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] , [tuː] .

The	sun	and	wind	had	changed	her	,	too	.
这	太阳	和	风	有	已更改	她	,	也	.

阳光和风也改变了她。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['soʊbər]

They	had	taken	the	sparkle	from	her	eyes	and	left	them	a	sober
他们	有	已采取	这	火花	从	她	眼睛	和	左边	他们	一个	清醒

[greɪ] ;

gray	;
灰色的	;

他们夺走了她眼中的光芒，只留下黯淡的灰色；

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [red] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	had	taken	the	red	from	her	cheeks	and	lips	,	and	they	were
他们	有	已采取	这	红色的	从	她	脸颊	和	嘴唇	,	和	他们	是

[greɪ] ['ɔːlsoʊ] .

gray	also	.
灰色的	还	.

他们夺走了她脸颊和嘴唇上的红色，它们也变成了灰色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [smaɪld] [naʊ] .

She	was	thin	and	gaunt	,	and	never	smiled	now	.
她	曾是	薄的	和	瘦削	,	和	绝不	微笑	现在	.

她又瘦又憔悴，现在再也没有笑容了。

[wen] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	Dorothy	,	who	was	an	orphan	,	first	came	to	her	,
什么时候	多萝西	,	WHO	曾是	一个	孤儿	,	第一的	来了	到	她	,

当身为孤儿的多萝西第一次来找她时，

[ænt] [ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['læftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd]

Aunt	Em	had	been	so	startled	by	the	child's	laughter	that	she	would	scream	and
阿姨	艾米	有	到过	所以	惊慌	经过	这	孩子的	笑声	那	她	会	尖叫	和

[pres] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen'evər] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['meri] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

press	her	hand	upon	her	heart	whenever	Dorothy's	merry	voice	reached	her
按	她	手	之上	她	心	每当	多萝西的	欢乐	嗓音	达到	她

[ɪrz] ;

ears	;
耳朵	;

艾姆姨妈被孩子的笑声吓了一跳，每当多萝西欢快的声音传入耳中，她都会尖叫着把手按在胸口；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ]

and	she	still	looked	at	the	little	girl	with	wonder	that	she	could	find	anything
和	她	仍然	看起来	在	这	小的	女孩	和	想知道	那	她	可以	寻找	任何事物

[tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

to	laugh	at	.
到	笑	在	.

她仍然带着惊奇的眼神看着那个小女孩，觉得她怎么能找到任何让她发笑的事情。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['nevər] [læft] .

Uncle	Henry	never	laughed	.
叔叔	亨利	绝不	笑了	.

亨利叔叔从来不笑。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] .

He	worked	hard	from	morning	till	night	and	did	not	know	what	joy	was	.
他	工作	难的	从	早晨	直到	夜晚	和	做过	不是	知道	什么	喜悦	曾是	.

他从早到晚辛勤工作，根本不知道什么是快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌf] [buːts] ,

He	was	gray	also	,	from	his	long	beard	to	his	rough	boots	,
他	曾是	灰色的	还	,	从	他的	长的	胡须	到	他的	粗糙的	靴子	,

他浑身上下也都是灰色的，从长长的胡须到粗糙的靴子都是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [stɜːrn][ænd; ənd] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] ['rerli] [spoʊk] .

and	he	looked	stern	and	solemn	,	and	rarely	spoke	.
和	他	看起来	船尾	和	庄严	,	和	很少	辐	.

他神情严肃，很少说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊtoʊ] [ðæt] [meɪd] ['dɔːrəθi] [læf] ,

It	was	Toto	that	made	Dorothy	laugh	,
它	曾是	托托	那	制成	多萝西	笑	,

是托托逗得多萝西哈哈大笑。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ʌðər] [sə'raʊndɪŋz] .

and	saved	her	from	growing	as	gray	as	her	other	surroundings	.
和	已保存	她	从	生长	作为	灰色的	作为	她	其他	周围环境	.

并使她免于像周围的其他人一样变得灰暗。

['toʊtoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] ,

Toto	was	not	gray	;	he	was	a	little	black	dog	,
托托	曾是	不是	灰色的	;	他	曾是	一个	小的	黑色的	狗	,

托托不是灰色的；他是一只黑色的小狗。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪlki] [her] [ænd; ənd] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] ['merəli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]

with	long	silky	hair	and	small	black	eyes	that	twinkled	merrily	on	either	side	of
和	长的	丝滑	头发	和	小的	黑色的	眼睛	那	闪烁	兴高采烈地	在	任何一个	边	的

[hɪz; ɪz] ['fʌni] ,

his	funny	,
他的	有趣的	,

他有着柔顺的长发和一双黑色的小眼睛，在滑稽的眼神两侧闪烁着快乐的光芒。

[wiː] [noʊz] .

wee	nose	.
哇	鼻子	.

小鼻子。

['toʊtoʊ] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

Toto	played	all	day	long	,	and	Dorothy	played	with	him	,	and	loved	him
托托	玩	全部	天	长的	,	和	多萝西	玩	和	他	,	和	喜爱	他

['dɪrli] .

dearly	.
亲爱的	.

托托整天都在玩耍，多萝西也和它一起玩，非常爱它。

[tə'deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] .

Today	,	however	,	they	were	not	playing	.
今天	,	然而	,	他们	是	不是	玩耍	.

然而，今天他们并没有比赛。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Uncle	Henry	sat	upon	the	doorstep	and	looked	anxiously	at	the	sky	,
叔叔	亨利	卫星	之上	这	家门口	和	看起来	焦虑地	在	这	天空	,

亨利叔叔坐在门阶上，焦急地望着天空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['greɪɚ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

which	was	even	grayer	than	usual	.
哪个	曾是	甚至	灰白	比	通常	.

天色比往常更加灰蒙蒙的。

['dɔːrəθi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['toʊtoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ]

Dorothy	stood	in	the	door	with	Toto	in	her	arms	,	and	looked	at	the	sky
多萝西	站立	在	这	门	和	托托	在	她	武器	,	和	看起来	在	这	天空

[tuː] .

too	.
也	.

多萝西抱着托托站在门口，也抬头望着天空。

[ænt] [ɪm] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Aunt	Em	was	washing	the	dishes	.
阿姨	艾米	曾是	洗涤	这	菜肴	.

艾姆阿姨正在洗碗。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

From	the	far	north	they	heard	a	low	wail	of	the	wind	,
从	这	远的	北	他们	听到	一个	低的	哀号	的	这	风	,

从遥远的北方，他们听到了一阵低沉的风声。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [boʊd] [ɪn] [weɪvz]

and	Uncle	Henry	and	Dorothy	could	see	where	the	long	grass	bowed	in	waves
和	叔叔	亨利	和	多萝西	可以	看	在哪里	这	长的	草	鞠躬	在	波浪

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

before	the	coming	storm	.
前	这	未来	风暴	.

亨利叔叔和多萝西可以看到，暴风雨来临之前，长长的草丛像波浪一样弯曲下垂。

[ðer; ðər] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	now	came	a	sharp	whistling	in	the	air	from	the	south	,
那里	现在	来了	一个	锋利的	吹口哨	在	这	空气	从	这	南	,

这时，南方传来一阵尖锐的呼啸声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [sɔː] ['rɪpəlz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['kʌmɪŋ]

and	as	they	turned	their	eyes	that	way	they	saw	ripples	in	the	grass	coming
和	作为	他们	转向	他们的	眼睛	那	方式	他们	锯	涟漪	在	这	草	未来

[frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlsoʊ] .

from	that	direction	also	.
从	那	方向	还	.

当他们把目光转向那个方向时，他们看到草地上也泛起了涟漪。

['sʌd(ə)nli] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [stʊd] [ʌp] .

Suddenly	Uncle	Henry	stood	up	.
突然	叔叔	亨利	站立	向上	.

亨利叔叔突然站了起来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['kʌmɪŋ] , [ɪm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	There's	a	cyclone	coming	,	Em	,	”	he	called	to	his	wife	.
“	有	一个	气旋	未来	,	艾米	,	”	他	称为	到	他的	妻子	.

“艾姆，有飓风要来了，”他朝妻子喊道。

“ [aɪl] [goʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [stɑːk] .

“	I'll	go	look	after	the	stock	.
“	患病的	去	看	后	这	库存	.

“我去照看股票。”

” [ðen] [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃedz] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] .

”	Then	he	ran	toward	the	sheds	where	the	cows	and	horses	were	kept	.
”	然后	他	跑	朝向	这	棚屋	在哪里	这	牛	和	马匹	是	保留	.

然后他朝牛马圈跑去。

[ænt] [ɪm] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Aunt	Em	dropped	her	work	and	came	to	the	door	.
阿姨	艾米	掉落	她	工作	和	来了	到	这	门	.

艾姆阿姨放下手中的工作，走到门口。

[wʌn] [glæns] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

One	glance	told	her	of	the	danger	close	at	hand	.
一	瞥一眼	讲述	她	的	这	危险	关闭	在	手	.

只一眼，她就意识到危险近在眼前。

“ [kwɪk] , ['dɔːrəθi] !

“	Quick	,	Dorothy	!
“	快的	,	多萝西	!

“快，多萝西！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] !

“	Run	for	the	cellar	!
“	跑步	为了	这	地窖	!

“快往地窖跑！”

” ['toʊtoʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,

”	Toto	jumped	out	of	Dorothy's	arms	and	hid	under	the	bed	,
”	托托	跳了起来	出去	的	多萝西的	武器	和	隐藏	在下面	这	床	,

“托托从多萝西的怀里跳出来，躲到了床底下。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

and	the	girl	started	to	get	him	.
和	这	女孩	开始	到	得到	他	.

于是女孩开始接近他。

[ænt] [ɪm] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Aunt	Em	,	badly	frightened	,
阿姨	艾米	,	糟糕	害怕	,

艾姆姨妈吓坏了，

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]

threw	open	the	trap	door	in	the	floor	and	climbed	down	the	ladder	into	the	small
扔	打开	这	陷阱	门	在	这	地面	和	攀登	向下	这	梯子	进入	这	小的

,

,

,

他猛地打开地板上的活板门，顺着梯子爬下小房间，

[dɑːrk] [hoʊl] .

dark	hole	.
黑暗的	洞	.

黑洞。

['dɔːrəθi] [kɔːt] ['toʊtoʊ][æt; ət][læst][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ænt] .

Dorothy	caught	Toto	at	last	and	started	to	follow	her	aunt	.
多萝西	捕捉	托托	在	最后的	和	开始	到	跟随	她	阿姨	.

多萝西终于抓住了托托，开始跟着她的姑妈走。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	she	was	halfway	across	the	room	there	came	a	great	shriek	from	the
什么时候	她	曾是	半	穿过	这	房间	那里	来了	一个	伟大的	尖叫	从	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

当她走到房间中央时，突然传来一阵尖锐的风声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

and	the	house	shook	so	hard	that	she	lost	her	footing	and	sat	down
和	这	房子	摇晃	所以	难的	那	她	丢失的	她	立足点	和	卫星	向下

['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

suddenly	upon	the	floor	.
突然	之上	这	地面	.

房子剧烈摇晃，她失去平衡，猛地跌坐在地上。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	strange	thing	happened	.
然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [roʊz] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The	house	whirled	around	two	or	three	times	and	rose	slowly	through	the	air	.
这	房子	旋转	大约	二	或者	三	时代	和	玫瑰	缓慢地	通过	这	空气	.

房子旋转了两三圈，然后缓缓升空。

['dɔːrəθi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

Dorothy	felt	as	if	she	were	going	up	in	a	balloon	.
多萝西	毛毡	作为	如果	她	是	去	向上	在	一个	气球	.

多萝西感觉自己好像正乘着热气球升空。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['waɪndz] [met] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ,

The	north	and	south	winds	met	where	the	house	stood	,
这	北	和	南	风	遇见	在哪里	这	房子	站立	,

南北风在房子所在的地方交汇。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] .

and	made	it	the	exact	center	of	the	cyclone	.
和	制成	它	这	精确的	中心	的	这	气旋	.

并使之成为旋风的正中心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ðə; ði] [er] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [stɪl] ,

In	the	middle	of	a	cyclone	the	air	is	generally	still	,
在	这	中间	的	一个	气旋	这	空气	是	一般来说	仍然	,

在飓风中心，空气通常是静止的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

but	the	great	pressure	of	the	wind	on	every	side	of	the	house	raised	it	up
但	这	伟大的	压力	的	这	风	在	每一个	边	的	这	房子	提高	它	向上

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

但是，来自四面八方的巨大风压使房子越升越高。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] ;

until	it	was	at	the	very	top	of	the	cyclone	;
直到	它	曾是	在	这	非常	顶部	的	这	气旋	;

直到它到达旋风的最顶端；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzəli]

and	there	it	remained	and	was	carried	miles	and	miles	away	as	easily
和	那里	它	剩余	和	曾是	携带	英里	和	英里	离开	作为	容易地

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['feðər] .

as	you	could	carry	a	feather	.
作为	你	可以	携带	一个	羽毛	.

它就那样留在了那里，然后像携带一根羽毛一样轻易地被带到了很远很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hauld] ['hɔːrəbli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

It	was	very	dark	,	and	the	wind	howled	horribly	around	her	,
它	曾是	非常	黑暗的	,	和	这	风	嚎叫	糟糕透了	大约	她	,

天色很暗，狂风在她周围呼啸而过。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [kwaɪt] ['iːzəli] .

but	Dorothy	found	she	was	riding	quite	easily	.
但	多萝西	成立	她	曾是	骑术	相当	容易地	.

但多萝西发现自己骑起来很轻松。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [hwəːlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [tɪpt] ['bædli] ,

After	the	first	few	whirls	around	,	and	one	other	time	when	the	house	tipped	badly	,
后	这	第一的	很少	旋转	大约	,	和	一	其他	时间	什么时候	这	房子	倾斜	糟糕	,

最初几圈旋转之后，还有一次房子严重倾斜之后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɔkt] ['dʒentli] , [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

she	felt	as	if	she	were	being	rocked	gently	,	like	a	baby	in	a	cradle	.
她	毛毡	作为	如果	她	是	存在	摇滚	轻轻地	,	喜欢	一个	婴儿	在	一个	摇篮	.

她感觉自己像婴儿在摇篮里一样，被轻轻地摇晃着。

['toʊtoʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Toto	did	not	like	it	.
托托	做过	不是	喜欢	它	.

托托不喜欢这样。

[hiː; hi][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] ;

He	ran	about	the	room	,	now	here	,	now	there	,	barking	loudly	;
他	跑	关于	这	房间	,	现在	这里	,	现在	那里	,	叫声	高声	;

它在房间里跑来跑去，一会儿在这里，一会儿在那里，大声吠叫；

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

but	Dorothy	sat	quite	still	on	the	floor	and	waited	to	see	what	would	happen	.
但	多萝西	卫星	相当	仍然	在	这	地面	和	等待	到	看	什么	会	发生	.

但多萝西却一动不动地坐在地板上，等着看会发生什么。

[wʌns] ['toʊtoʊ][gɑːt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən][træp] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ;

Once	Toto	got	too	near	the	open	trap	door	,	and	fell	in	;
一次	托托	得到	也	靠近	这	打开	陷阱	门	,	和	跌倒	在	;

托托有一次离敞开的活板门太近，结果掉进去了；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm] .

and	at	first	the	little	girl	thought	she	had	lost	him	.
和	在	第一的	这	小的	女孩	想法	她	有	丢失的	他	.

起初，小女孩以为她把他弄丢了。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ,

But	soon	she	saw	one	of	his	ears	sticking	up	through	the	hole	,
但	很快	她	锯	一	的	他的	耳朵	粘性	向上	通过	这	洞	,

但很快她就看到他的一只耳朵从洞里露了出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	the	strong	pressure	of	the	air	was	keeping	him	up	so	that	he	could
为了	这	强的	压力	的	这	空气	曾是	保持	他	向上	所以	那	他	可以

[nɑːt][fɔːl] .

not	fall	.
不是	落下	.

因为强大的气压将他托起，使他不会坠落。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] , [kɔːt] ['toʊtoʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

She	crept	to	the	hole	,	caught	Toto	by	the	ear	,	and	dragged	him	into	the
她	悄悄地爬	到	这	洞	,	捕捉	托托	经过	这	耳朵	,	和	拖拽	他	进入	这

[ruːm] [ə'gen] ,

room	again	,
房间	再次	,

她蹑手蹑脚地走到洞口，揪住托托的耳朵，又把他拖回了房间。

['æftərwərd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['æksədənts][kʊd; kəd] ['hæpən] .

afterward	closing	the	trap	door	so	that	no	more	accidents	could	happen	.
之后	结束	这	陷阱	门	所以	那	不	更多的	事故	可以	发生	.

之后关闭了活板门，以免再次发生意外。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['dɔːrəθi] [gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [fraɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Hour	after	hour	passed	away	,	and	slowly	Dorothy	got	over	her	fright	;	but	she
小时	后	小时	通过了	离开	,	和	缓慢地	多萝西	得到	超过	她	惊吓	;	但	她

[felt] [kwaɪt] ['loʊnli] ,

felt	quite	lonely	,
毛毡	相当	孤独	,

时间一分一秒地过去，多萝西慢慢地从惊吓中恢复过来；但她感到非常孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːkt] [soʊ] ['laʊdli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [bɪ'keɪm] [def] .

and	the	wind	shrieked	so	loudly	all	about	her	that	she	nearly	became	deaf	.
和	这	风	尖叫	所以	高声	全部	关于	她	那	她	几乎	成为	聋	.

狂风在她周围呼啸，震耳欲聋，她几乎听不见了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wen] [ðə; ði] [haʊs]

At	first	she	had	wondered	if	she	would	be	dashed	to	pieces	when	the	house
在	第一的	她	有	想知道	如果	她	会	是	虚线	到	件	什么时候	这	房子

[fel] [ə'gen] ;

fell	again	;
跌倒	再次	;

起初她还担心房子再次倒塌时自己会不会被摔得粉身碎骨；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] ,

but	as	the	hours	passed	and	nothing	terrible	happened	,
但	作为	这	小时	通过了	和	没有什么	糟糕的	发生	,

但随着时间流逝，并没有发生什么可怕的事情，

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['wɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [weɪt] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['fju:tʃər]

she	stopped	worrying	and	resolved	to	wait	calmly	and	see	what	the	future
她	停止	令人担忧	和	已解决	到	等待	平静地	和	看	什么	这	未来

[wʊd] [brɪŋ] .

would	bring	.
会	带来	.

她不再担忧，决定平静地等待，看看未来会发生什么。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [flɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n]

At	last	she	crawled	over	the	swaying	floor	to	her	bed	,	and	lay	down	upon
在	最后的	她	爬行	超过	这	摇晃	地面	到	她	床	,	和	躺	向下	之上

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

她终于爬过摇晃的地板，来到床上，躺了下来；

[ænd; ənd]['toʊtoʊ] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	Toto	followed	and	lay	down	beside	her	.
和	托托	随后	和	躺	向下	旁	她	.

托托也跟着她躺了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

In	spite	of	the	swaying	of	the	house	and	the	wailing	of	the	wind	,
在	尽管如此	的	这	摇晃	的	这	房子	和	这	哀嚎	的	这	风	,

尽管房屋摇晃，狂风呼啸，

['dɔ:rəθi] [su:n] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

Dorothy	soon	closed	her	eyes	and	fell	fast	asleep	.
多萝西	很快	关闭	她	眼睛	和	跌倒	快速地	睡着了	.

多萝西很快闭上眼睛，沉沉睡去。

['tʃæptər] [i:]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz]

The	Council	with	the	Munchkins
这	理事会	和	这	芒奇金

与芒奇金人的会议

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,

She	was	awakened	by	a	shock	,
她	曾是	觉醒	经过	一个	震惊	,

她被电击惊醒，

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ɪf] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][bed][ʃi:; ʃi]

so	sudden	and	severe	that	if	Dorothy	had	not	been	lying	on	the	soft	bed	she
所以	突然	和	严重	那	如果	多萝西	有	不是	到过	说谎	在	这	柔软的	床	她

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] .

might	have	been	hurt	.
可能	有	到过	伤害	.

事发突然，情况十分危急，如果多萝西当时没有躺在柔软的床上，她可能会受伤。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][dʒɑːr] [meɪd] [hɜːr; hər] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt]

As	it	was	,	the	jar	made	her	catch	her	breath	and	wonder	what
作为	它	曾是	,	这	罐	制成	她	抓住	她	气息	和	想知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had	happened	;
有	发生	;

结果，这个罐子让她倒吸了一口气，不禁想知道发生了什么事；

[ænd; ənd]['toʊtoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][koʊld]['lɪt(ə)l] [noʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ['dɪzməli] .

and	Toto	put	his	cold	little	nose	into	her	face	and	whined	dismally	.
和	托托	放	他的	寒冷的	小的	鼻子	进入	她	脸	和	抱怨	令人沮丧地	.

托托把冰冷的小鼻子凑到她脸上，可怜兮兮地呜咽起来。

['dɔːrəθi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][dɑːrk]

Dorothy	sat	up	and	noticed	that	the	house	was	not	moving	;	nor	was	it	dark
多萝西	卫星	向上	和	注意到	那	这	房子	曾是	不是	移动	;	也不	曾是	它	黑暗的

,

,

,

多萝西坐起身来，发现房子没有移动，天色也不黑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

for	the	bright	sunshine	came	in	at	the	window	,	flooding	the	little	room	.
为了	这	明亮的	阳光	来了	在	在	这	窗户	,	洪水	这	小的	房间	.

明媚的阳光从窗户射进来，照亮了这间小房间。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ræn][ænd; ənd]

She	sprang	from	her	bed	and	with	Toto	at	her	heels	ran	and
她	弹簧	从	她	床	和	和	托托	在	她	高跟鞋	跑	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

她从床上跳起来，带着托托跑过去打开了门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

The	little	girl	gave	a	cry	of	amazement	and	looked	about	her	,
这	小的	女孩	给予	一个	哭	的	惊愕	和	看起来	关于	她	,

小女孩惊叫一声，环顾四周。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

her	eyes	growing	bigger	and	bigger	at	the	wonderful	sights	she	saw	.
她	眼睛	生长	大	和	大	在	这	精彩的	景点	她	锯	.

她被眼前的美景吸引，眼睛越睁越大。

[ðə; ði]['saɪkloʊn][hæd; həd][set][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['saɪkloʊn] — [ɪn][ðə; ði]

The	cyclone	had	set	the	house	down	very	gently	—	for	a	cyclone	—	in	the
这	气旋	有	放	这	房子	向下	非常	轻轻地	—	为了	一个	气旋	—	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] .

midst	of	a	country	of	marvelous	beauty	.
中间	的	一个	国家	的	奇妙	美丽	.

飓风将房子非常轻柔地摧毁在了风景秀丽的乡村之中——对于飓风来说，这已经算是很轻柔了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʌvli] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['griːnswɔːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [triːz] ['berɪŋ] [rɪtʃ]

There	were	lovely	patches	of	greensward	all	about	,	with	stately	trees	bearing	rich
那里	是	迷人的	补丁	的	绿地	全部	关于	,	和	庄严	树木	轴承	富有的

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːts] .

and	luscious	fruits	.
和	甜美	水果	.

周围到处都是美丽的绿茵草坪，高大的树木结满了丰硕多汁的果实。

[bæŋks] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

Banks	**of**	**gorgeous**	**flowers**	**were**	**on**	**every**	**hand**	**,**
银行	的	华丽的	花朵	是	在	每一个	手	,

到处都是成片的绚丽鲜花，

[ænd; ənd] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [sæŋ] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz]

and	**birds**	**with**	**rare**	**and**	**brilliant**	**plumage**	**sang**	**and**	**fluttered**	**in**	**the**	**trees**
和	鸟类	和	稀有的	和	杰出的	羽毛	唱	和	飘动	在	这	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	**bushes**	**.**
和	灌木丛	.

拥有稀有而绚丽羽毛的鸟儿在树木和灌木丛中歌唱、飞翔。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] , ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [griːn]

A	**little**	**way**	**off**	**was**	**a**	**small**	**brook**	**,**	**rushing**	**and**	**sparkling**	**along**	**between**	**green**
一个	小的	方式	离开	曾是	一个	小的	溪	,	匆忙	和	闪闪发光	沿着	之间	绿色的

[bæŋks] ,

banks	**,**
银行	,

不远处有一条小溪，在绿树成荫的河岸间潺潺流淌，波光粼粼。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ]

and	**murmuring**	**in**	**a**	**voice**	**very**	**grateful**	**to**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**lived**	**so**
和	淙淙	在	一个	嗓音	非常	感激的	到	一个	小的	女孩	WHO	有	居住地	所以

[lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] ,

long	**on**	**the**	**dry**	**,**
长的	在	这	干燥	,

他低声说道，语气中充满了感激，感谢这个在干旱地区生活了这么久的小女孩。

[greɪ] ['prɛəriz] .

gray	**prairies**	**.**
灰色的	草原	.

灰色的草原。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] ,

While	**she**	**stood**	**looking**	**eagerly**	**at**	**the**	**strange**	**and**	**beautiful**	**sights**	**,**
尽管	她	站立	寻找	急切地	在	这	奇怪的	和	美丽的	景点	,

她站在那里，满怀热情地欣赏着这些奇特而美丽的景象。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

she	**noticed**	**coming**	**toward**	**her**	**a**	**group**	**of**	**the**	**queerest**	**people**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
她	注意到	未来	朝向	她	一个	团体	的	这	最酷儿的	人们	她	有	曾经	已见	.

她注意到一群她见过的最古怪的人正朝她走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [groʊn] [foʊk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ;

They	**were**	**not**	**as**	**big**	**as**	**the**	**grown**	**folk**	**she**	**had**	**always**	**been**	**used**	**to**	**;**
他们	是	不是	作为	大的	作为	这	生长	民间	她	有	总是	到过	用过的	到	;

他们不像她一直以来所见到的成年人那样高大；

[bʌt; bət] ['niːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['veri] [smɔːl] .

but	**neither**	**were**	**they**	**very**	**small**	**.**
但	两者都不	是	他们	非常	小的	.

但它们个头都不算小。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [siːmd] [əˈbaʊt][æz; əz][tɔːl][æz; əz] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [tʃaɪld]

In	fact	,	they	seemed	about	as	tall	as	Dorothy	,	who	was	a	well	-	grown	child
在	事实	,	他们	似乎	关于	作为	高的	作为	多萝西	,	WHO	曾是	一个	出色地	-	生长	孩子

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

for	her	age	,
为了	她	年龄	,

事实上，他们看起来和多萝西差不多高，而多萝西在她这个年纪已经算是个发育成熟的孩子了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [lʊks] [goʊ] , ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər] .

although	they	were	,	so	far	as	looks	go	,	many	years	older	.
虽然	他们	是	,	所以	远的	作为	看起来	去	,	许多	年	老	.

虽然从外表上看，他们实际上比实际年龄大很多岁。

[θriː] [wɜːr; wər][men][ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['ɑːdli] [drest] .

Three	were	men	and	one	a	woman	,	and	all	were	oddly	dressed	.
三	是	男人	和	一	一个	女士	,	和	全部	是	奇怪	穿着	.

其中三人为男性，一人为女性，所有人的穿着都十分奇特。

[ðeɪ] [wɔːr] [raʊnd] [hæts] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

They	wore	round	hats	that	rose	to	a	small	point	a	foot	above	their	heads	,
他们	穿着	圆形的	帽子	那	玫瑰	到	一个	小的	观点	一个	脚	多于	他们的	头部	,

他们戴着圆顶帽，帽尖高出头顶一英尺左右。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['belz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [brimz] [ðæt] ['tɪŋkəld] ['swiːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] .

with	little	bells	around	the	brims	that	tinkled	sweetly	as	they	moved	.
和	小的	铃铛	大约	这	帽檐	那	叮叮当当	甜蜜地	作为	他们	已搬	.

帽檐周围缀有小铃铛，走动时会发出悦耳的叮当声。

[ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [bluː] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hæt][wʌz; wəz] [waɪt] ,

The	hats	of	the	men	were	blue	;	the	little	woman's	hat	was	white	,
这	帽子	的	这	男人	是	蓝色的	;	这	小的	女性的	帽子	曾是	白色的	,

男人们的帽子是蓝色的；小个子女人的帽子是白色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [pliːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	she	wore	a	white	gown	that	hung	in	pleats	from	her	shoulders	.
和	她	穿着	一个	白色的	袍	那	悬挂	在	褶皱	从	她	肩膀	.

她身穿一件白色长裙，裙摆从肩部垂下，形成褶皱。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] ['lɪt(ə)l][stɑːrz][ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk]['daiəmənds] .

Over	it	were	sprinkled	little	stars	that	glistened	in	the	sun	like	diamonds	.
超过	它	是	撒上	小的	明星	那	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	钻石	.

上面点缀着许多小星星，在阳光下闪闪发光，像钻石一样。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [bluː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [æz; əz][ðer; ðər][hæts] ,

The	men	were	dressed	in	blue	,	of	the	same	shade	as	their	hats	,
这	男人	是	穿着	在	蓝色的	,	的	这	相同的	阴影	作为	他们的	帽子	,

男人们身穿蓝色衣服，与他们的帽子颜色相同。

[ænd; ənd] [wɔːr] [wel] - ['pɑːlɪʃt] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [roʊl][ʌv; əv] [bluː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps] .

and	wore	well	-	polished	boots	with	a	deep	roll	of	blue	at	the	tops	.
和	穿着	出色地	-	抛光	靴子	和	一个	深的	卷	的	蓝色的	在	这	最高额	.

她穿着锃亮的靴子，靴筒顶部有一条深蓝色的滚边。

[ðə; ði][men] , ['dɔːrəθi] [θɔːt] , [wɜːr; wər][əˈbaʊt][æz; əz][oʊld][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv]

The	men	,	Dorothy	thought	,	were	about	as	old	as	Uncle	Henry	,	for	two	of
这	男人	,	多萝西	想法	,	是	关于	作为	老的	作为	叔叔	亨利	,	为了	二	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [biədz] .

them	had	beards	.
他们	有	胡须	.

多萝西心想，这些人年纪应该和亨利叔叔差不多，因为其中两个人留着胡子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

But	the	little	woman	was	doubtless	much	older	.
但	这	小的	女士	曾是	毫无疑问	很多	老	.

但这位小个子女人无疑年纪要大得多。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] , [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪt] , [ænd; ənd]

Her	face	was	covered	with	wrinkles	,	her	hair	was	nearly	white	,	and
她	脸	曾是	涵盖	和	皱纹	,	她	头发	曾是	几乎	白色的	,	和

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ræðər] ['stɪfli] .

she	walked	rather	stiffly	.
她	步行	相当	僵硬地	.

她脸上布满皱纹，头发几乎全白了，走路也有些僵硬。

[wen] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

When	these	people	drew	near	the	house	where	Dorothy	was	standing	in	the	doorway	,
什么时候	这些	人们	画	靠近	这	房子	在哪里	多萝西	曾是	常设	在	这	门口	,

当这些人走到多萝西站在门口的房子附近时，

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] ['fɑ:rðər] .

they	paused	and	whispered	among	themselves	,	as	if	afraid	to	come	farther	.
他们	暂停	和	低声说道	之中	他们自己	,	作为	如果	害怕的	到	来	更远	.

他们停下脚步，窃窃私语，仿佛害怕再往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] ['dɔ:rəθi] , [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sed]

But	the	little	old	woman	walked	up	to	Dorothy	,	made	a	low	bow	and	said
但	这	小的	老的	女士	步行	向上	到	多萝西	,	制成	一个	低的	弓	和	说

,

,

,

但那位老妇人走到多萝西面前，深深鞠了一躬，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] :

in	a	sweet	voice	:
在	一个	甜的	嗓音	:

用甜美的声音：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , [moʊst]['noʊb(ə)l] ['sɔ:rsərəs] , [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] .

“	You	are	welcome	,	most	noble	Sorceress	,	to	the	land	of	the	Munchkins	.
“	你	是	欢迎	,	最多	高贵	巫婆	,	到	这	土地	的	这	芒奇金	.

“欢迎您，尊贵的女巫，来到芒奇金人的土地。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

We	are	so	grateful	to	you	for	having	killed	the	Wicked	Witch	of	the	East	,
我们	是	所以	感激的	到	你	为了	拥有	被杀	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	,

我们非常感谢您杀死了东方女巫！

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [fri:] [frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪʤ] .

and	for	setting	our	people	free	from	bondage	.
和	为了	环境	我们的	人们	自由的	从	束缚	.

并使我们人民摆脱奴役。

” ['dɔ:rəθi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

”	Dorothy	listened	to	this	speech	with	wonder	.
”	多萝西	听着	到	这	演讲	和	想知道	.

多萝西惊奇地听着这番演讲。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['pɑ:səbli] [mi:n] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] ,

What	could	the	little	woman	possibly	mean	by	calling	her	a	sorceress	,
什么	可以	这	小的	女士	可能	意思是	经过	呼叫	她	一个	巫婆	,

这个小妇人称她为女巫，究竟是什么意思呢？

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ?

and	saying	she	had	killed	the	Wicked	Witch	of	the	East	?
和	说	她	有	被杀	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	?

还说她杀死了东方女巫?

['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['hɑ:rmləs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Dorothy	was	an	innocent	,	harmless	little	girl	,
多萝西	曾是	一个	清白的	,	无害	小的	女孩	,

多萝西是个天真无邪的小女孩，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

who	had	been	carried	by	a	cyclone	many	miles	from	home	;
WHO	有	到过	携带	经过	一个	气旋	许多	英里	从	家	;

他被飓风卷离家乡很远的地方；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɪld] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

and	she	had	never	killed	anything	in	all	her	life	.
和	她	有	绝不	被杀	任何事物	在	全部	她	生活	.

她一生中从未杀过任何动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ænsər] ; [soʊ] ['dɔ:rəθi] [sed] , [wɪð; wɪθ]

But	the	little	woman	evidently	expected	her	to	answer	;	so	Dorothy	said	,	with
但	这	小的	女士	显然	预期的	她	到	回答	;	所以	多萝西	说	,	和

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

但那位小妇人显然期待她回答；于是多萝西犹豫了一下，说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

“	You	are	very	kind	,	but	there	must	be	some	mistake	.
“	你	是	非常	种类	,	但	那里	必须	是	一些	错误	.

“您真是太好了，但这其中肯定有什么误会。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kɪld] ['eniθɪŋ] . ”

I	have	not	killed	anything	.	”
我	有	不是	被杀	任何事物	.	”

我没有杀害任何动物。

“ [jʊr; jər] [haʊs] [dɪd] , ['eniweɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	Your	house	did	,	anyway	,	”	replied	the	little	old	woman	,	with	a	laugh	,
“	你的	房子	做过	,	反正	,	”	回复	这	小的	老的	女士	,	和	一个	笑	,

“反正你家是这样的，”老太太笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	and	that	is	the	same	thing	.
“	和	那	是	这	相同的	事物	.

“那其实是一回事。”

[si:] !

See	!
看	!

看!

” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	she	continued	,	pointing	to	the	corner	of	the	house	.
”	她	持续	,	指向	到	这	角落	的	这	房子	.

她继续说道，同时指着房子的角落。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [tu:] [fi:t] , [stɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] .

“	There	are	her	two	feet	,	still	sticking	out	from	under	a	block	of	wood	.
“	那里	是	她	二	脚	,	仍然	粘性	出去	从	在下面	一个	堵塞	的	木头	.

“她的两只脚还露在木头下面。”

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] .
" **Dorothy looked , and gave a little cry of fright .**
" 多萝西 看起来 , 和 给予 一个 小的 哭 的 惊吓 .

"多萝西看了一眼，吓得发出了一声轻叫。"

[ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːm] [ðə; ði] [haʊs] ['restɪd] [ɑːn] ,
There , indeed , just under the corner of the great beam the house rested on ,
那里 , 的确 , 只是 在下面 这 角落 的 这 伟大的 光束 这 房子 休息 在 ,

确实，就在房子所倚靠的大梁的拐角下方，

[tuː] [fiːt] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ʃɑːd] [ɪn] ['sɪlvər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [toʊz] .
two feet were sticking out , shod in silver shoes with pointed toes .
二 脚 是 粘性 出去 , 鞋子 在 银 鞋 和 尖 脚趾 .

两只脚伸了出来，穿着银色尖头鞋。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Oh , dear ! " cried Dorothy , clasping her hands together in dismay .
哦 , 亲爱的 ! " 哭 多萝西 , 紧握 她 双手 一起 在 沮丧 .

"哦，天哪！"多萝西惊叫道，沮丧地双手合十。

" [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" The house must have fallen on her .
" 这 房子 必须 有 倒下 在 她 .

"房子一定是倒塌砸到她身上了。"

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
Whatever shall we do ? "
任何 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['kɑːmli] .
" There is nothing to be done , " said the little woman calmly .
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 , " 说 这 小的 女士 平静地 .

"没办法了，"小妇人平静地说。

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" But who was she ? " asked Dorothy .
" 但 WHO 曾是 她 ? " 问 多萝西 .

"可是她是谁呢？"多萝西问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][aɪ] [sed] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" She was the Wicked Witch of the East , as I said , " answered the little
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"正如我所说，她就是东方的邪恶女巫，"小妇人回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [held] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
" She has held all the Munchkins in bondage for many years ,
" 她 有 握住 全部 这 芒奇金 在 束缚 为了 许多 年 ,

"她奴役了所有的芒奇金人多年，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sleɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
making them slave for her night and day .
制作 他们 奴隶 为了 她 夜晚 和 天 .

让她日夜奴役他们。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [set] [friː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər] . ”

Now	they	are	all	set	free	,	and	are	grateful	to	you	for	the	favor	.	”
现在	他们	是	全部	放	自由的	,	和	是	感激的	到	你	为了	这	偏爱	.	”

现在他们都重获自由，并对你的恩惠感激不尽。

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

“	Who	are	the	Munchkins	?	”	inquired	Dorothy	.
“	WHO	是	这	芒奇金	?	”	询问	多萝西	.

“芒奇金人是谁？”多萝西问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

“	They	are	the	people	who	live	in	this	land	of	the	East	where	the	Wicked	Witch
“	他们	是	这	人们	WHO	居住	在	这	土地	的	这	东方	在哪里	这	邪恶	巫婆

[ruːld] . ”

ruled	.	”
裁决	.	”

“他们是生活在东方这片土地上的人民，那里曾是邪恶女巫统治的地方。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	Are	you	a	Munchkin	?	”	asked	Dorothy	.
“	是	你	一个	芒奇金	?	”	问	多萝西	.

“你是芒奇金人吗？”多萝西问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [frend] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

“	No	,	but	I	am	their	friend	,	although	I	live	in	the	land	of	the	North	.
“	不	,	但	我	是	他们的	朋友	,	虽然	我	居住	在	这	土地	的	这	北	.

“不，但我却是他们的朋友，尽管我住在北方。”

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ded] [ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [sent] [ə; eɪ] [swɪft]

When	they	saw	the	Witch	of	the	East	was	dead	the	Munchkins	sent	a	swift
什么时候	他们	锯	这	巫婆	的	这	东方	曾是	死的	这	芒奇金	发送	一个	迅速

['mesɪndʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

messenger	to	me	,
信使	到	我	,

当芒奇金人看到东方女巫死了之后，他们立刻派了一名信使来告诉我。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	came	at	once	.
和	我	来了	在	一次	.

我立刻赶来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . ”

I	am	the	Witch	of	the	North	.	”
我	是	这	巫婆	的	这	北	.	”

我是北方女巫。

“ [oʊ] , ['greɪʃəs] !

“	Oh	,	gracious	!
“	哦	,	亲切	!

“哦，天哪！”

” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

”	cried	Dorothy	.
”	哭	多萝西	.

“多萝西喊道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəl] [wɪtʃ] ? ”

“	Are	you	a	real	witch	?	”
“	是	你	一个	真实的	巫婆	?	”

“你是真正的女巫吗？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
“ Yes , indeed , ” answered the little woman .
“ 是的 , 的确 , ” 回答 这 小的 女士 .

“是的，的确如此，”小妇人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʌv] [ˌem 'i:] .
“ But I am a good witch , and the people love me .
“ 但 我 是 一个 好的 巫婆 , 和 这 人们 爱 我 .

“但我是一个善良的女巫，人们都爱我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hu:] [ru:ld] [hɪr] ,
I am not as powerful as the Wicked Witch was who ruled here ,
我 是 不是 作为 强大的 作为 这 邪恶 巫婆 曾是 WHO 裁决 这里 ,

我没有统治这里的邪恶女巫那么强大。

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fri:] [maɪ'self] . ”
or I should have set the people free myself . ”
或者 我 应该 有 放 这 人们 自由的 我 . ”

或者我应该亲自去释放他们。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] ['wɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['wɪkɪd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ But I thought all witches were wicked , ” said the girl ,
“ 但 我 想法 全部 女巫 是 邪恶 , ” 说 这 女孩 ,

“但我一直以为所有的女巫都是邪恶的，”女孩说。

[hu:] [wʌz; wəz] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wɪtʃ] .
who was half frightened at facing a real witch .
WHO 曾是 一半 害怕 在 面向 一个 真实的 巫婆 .

面对真正的女巫，他既害怕又兴奋。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
“ Oh , no , that is a great mistake .
“ 哦 , 不 , 那 是 一个 伟大的 错误 .

“哦，不，那可真是个大错误。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [fɔ:r] ['wɪtʃɪz] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There were only four witches in all the Land of Oz , and two of them ,
那里 是 仅有的 四 女巫 在 全部 这 土地 的 奥兹 , 和 二 的 他们 ,

整个奥兹国只有四个女巫，其中两个是……

[ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑ:r; ər] [gʊd] ['wɪtʃɪz] .
those who live in the North and the South , are good witches .
那些 WHO 居住 在 这 北 和 这 南 , 是 好的 女巫 .

住在北方和南方的女巫都是善良的。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
I know this is true , for I am one of them myself , and cannot be
我 知道 这 是 真的 , 为了 我 是 一 的 他们 我 , 和 不能 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

我知道这是真的，因为我自己就是其中一员，我不会出错。

[ðoʊz] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] ;
Those who dwelt in the East and the West were , indeed , wicked witches ;
那些 WHO 居住 在 这 东方 和 这 西方 是 , 的确 , 邪恶 女巫 ;

那些居住在东方和西方的人，实际上都是邪恶的女巫；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but now that you have killed one of them ,
但 现在 那 你 有 被杀 一 的 他们 ,

但是既然你已经杀了其中一个，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

there	is	but	one	Wicked	Witch	in	all	the	Land	of	Oz	—	the	one	who	lives	in
那里	是	但	一	邪恶	巫婆	在	全部	这	土地	的	奥兹	—	这	一	WHO	生活	在

[ðə; ði] [west] . ”

the	West	.	”
这	西方	.	”

整个奥兹国只有一个邪恶女巫——她住在西方。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

“	But	,	”	said	Dorothy	,	after	a	moment's	thought	,
”	但	,	”	说	多萝西	,	后	一个	瞬间	想法	,

“但是，”多萝西想了一会儿后说道，

“ [ænt] [ɪm] [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] — ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

“	Aunt	Em	has	told	me	that	the	witches	were	all	dead	—	years	and	years
”	阿姨	艾米	有	讲述	我	那	这	女巫	是	全部	死的	—	年	和	年

[əˈgoʊ] . ”

ago	.	”
前	.	”

“艾姆姨妈告诉我，那些女巫都死了——很多很多年前就死了。”

“ [huː] [ɪz] [ænt] [ɪm] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

“	Who	is	Aunt	Em	?	”	inquired	the	little	old	woman	.
”	WHO	是	阿姨	艾米	?	”	询问	这	小的	老的	女士	.

“艾姆阿姨是谁？”老太太问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ænt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['kænzəs] , [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

“	She	is	my	aunt	who	lives	in	Kansas	,	where	I	came	from	.
”	她	是	我的	阿姨	WHO	生活	在	堪萨斯州	,	在哪里	我	来了	从	.

“她是我的姑姑，住在堪萨斯州，那是我的家乡。”

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

”	The	Witch	of	the	North	seemed	to	think	for	a	time	,
”	这	巫婆	的	这	北	似乎	到	思考	为了	一个	时间	,

北方女巫似乎思考了一会儿，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	her	head	bowed	and	her	eyes	upon	the	ground	.
和	她	头	鞠躬	和	她	眼睛	之上	这	地面	.

她低着头，眼睛盯着地面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] ['kænzəs][ɪz] ,

Then	she	looked	up	and	said	,	“	I	do	not	know	where	Kansas	is	,
然后	她	看起来	向上	和	说	,	“	我	做	不是	知道	在哪里	堪萨斯州	是	,

然后她抬起头说：“我不知道堪萨斯在哪里。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['kʌntri] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .

for	I	have	never	heard	that	country	mentioned	before	.
为了	我	有	绝不	听到	那	国家	提及	前	.

因为我以前从未听说过这个国家。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ? ”

But	tell	me	,	is	it	a	civilized	country	?	”
但	告诉	我	,	是	它	一个	文明	国家	?	”

但请告诉我，这是一个文明国家吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

“	Oh	,	yes	,	”	replied	Dorothy	.
”	哦	,	是的	,	”	回复	多萝西	.

“哦，是的，”多萝西回答道。

“ [ðen] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Then that accounts for it .
” 然后 那 账户 为了 它 .

“那就解释得通了。”

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntriz] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈwɪtʃɪz] [left] , [nɔːr] [ˈwɪzədz] , [nɔːr] [ˈsɔːrsərəs] , [nɔːr] [məˈdʒɪʃnz] .
In the civilized countries I believe there are no witches left , nor wizards , nor sorceresses , nor magicians .
在 这 文明 国家 我 相信 那里 是 不 女巫 左边 , 也不 巫师 , 也不 女巫 , 也不 魔术师 .

我相信在文明国家里，已经没有女巫、男巫、女巫或魔法师了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈsɪvəlaɪzd] ,
But , you see , the Land of Oz has never been civilized ,
但 , 你 看 , 这 土地 的 奥兹 有 绝不 到过 文明 ,

但是，你看，奥兹国从来就没有文明过。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
for we are cut off from all the rest of the world .
为了 我们 是 切 离开 从 全部 这 休息 的 这 世界 .

因为我们与世隔绝。

[ðerfɔːr] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪzədz] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] . ”
Therefore we still have witches and wizards amongst us . ”
所以 我们 仍然 有 女巫 和 巫师 在 我们 . ”

因此，我们当中仍然有巫师和女巫。

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪzədz] ? ” [æskt] [ˈdɔːrəθi] .
“ Who are the wizards ? ” asked Dorothy .
“ WHO 是 这 巫师 ? ” 问 多萝西 .

“那些巫师是谁？”多萝西问道。

“ [ɑːz] [hɪmˈself] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪzərd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ Oz himself is the Great Wizard , ” answered the Witch , sinking her voice to a whisper .
“ 奥兹 他自己 是 这 伟大的 巫师 , ” 回答 这 巫婆 , 下沉 她 嗓音 到 一个 耳语 .

“奥兹本人就是伟大的巫师，”女巫压低声音低声回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] .
“ He is more powerful than all the rest of us together .
“ 他 是 更多的 强大的 比 全部 这 休息 的 我们 一起 .

“他比我们所有人加起来都强大。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈemərældz] .
He lives in the City of Emeralds .
他 生活 在 这 城市 的 祖母绿 .

他住在翡翠城。

” [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌnˌkɪnz] ,
” Dorothy was going to ask another question , but just then the Munchkins ,
” 多萝西 曾是 去 到 问 其他 问题 , 但 只是 然后 这 芒奇金 ,

“多萝西正要问另一个问题，但就在这时，芒奇金人……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪləntli][baɪ] ,
who had been standing silently by ,
WHO 有 到过 常设 默默 经过 ,

一直默默站在一旁的人，

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

gave	a	loud	shout	and	pointed	to	the	corner	of	the	house	where	the	Wicked
给予	一个	大声	喊	和	尖	到	这	角落	的	这	房子	在哪里	这	邪恶

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

Witch	had	been	lying	.
巫婆	有	到过	说谎	.

她大声喊叫着，指着房子角落里邪恶女巫躺过的地方。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	What	is	it	?	"	asked	the	little	old	woman	,	and	looked	,	and	began	to
"	什么	是	它	?	"	问	这	小的	老的	女士	,	和	看起来	,	和	开始	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

"那是什么？"老太太问道，看了看，然后笑了起来。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left]

The	feet	of	the	dead	Witch	had	disappeared	entirely	,	and	nothing	was	left
这	脚	的	这	死的	巫婆	有	消失	完全	,	和	没有什么	曾是	左边

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] .

but	the	silver	shoes	.
但	这	银	鞋	.

死去的巫婆的脚完全消失了，只剩下那双银鞋。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

"	She	was	so	old	,	"	explained	the	Witch	of	the	North	,
"	她	曾是	所以	老的	,	"	解释	这	巫婆	的	这	北	,

"她年纪太大了，"北方女巫解释道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

"	that	she	dried	up	quickly	in	the	sun	.
"	那	她	干燥	向上	迅速地	在	这	太阳	.

"她在阳光下很快就干了。"

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

That	is	the	end	of	her	.
那	是	这	结尾	的	她	.

她的故事到此结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wer] .

But	the	silver	shoes	are	yours	,	and	you	shall	have	them	to	wear	.
但	这	银	鞋	是	你的	,	和	你	将	有	他们	到	穿	.

但是这双银鞋是你的，你可以穿。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃuːz] ,

"	She	reached	down	and	picked	up	the	shoes	,
"	她	达到	向下	和	挑选	向上	这	鞋	,

她弯腰捡起了鞋子。

[ænd; ənd] ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

and	after	shaking	the	dust	out	of	them	handed	them	to	Dorothy	.
和	后	摇晃	这	灰尘	出去	的	他们	递交	他们	到	多萝西	.

抖掉上面的灰尘后，把它们递给了多萝西。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪlvər] [ʃuːz] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	Witch	of	the	East	was	proud	of	those	silver	shoes	,	"	said	one	of	the
"	这	巫婆	的	这	东方	曾是	自豪的	的	那些	银	鞋	,	"	说	一	的	这

['mʌnˌkɪnz] ,

Munchkins	,
芒奇金	,

"东方女巫对那双银鞋引以为豪，"一个芒奇金人说道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃɑːrm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi]

“	and	there	is	some	charm	connected	with	them	;	but	what	it	is	we
”	和	那里	是	一些	魅力	连接	和	他们	;	但	什么	它	是	我们

['nevər] [nuː] .

never	knew	.
绝不	知道	.

“它们确实有一种魅力；但我们却始终不知道那是什么魅力。”

” ['dɔːrəθi] ['kærid] [ðə; ði] [ʃuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Dorothy	carried	the	shoes	into	the	house	and	placed	them	on	the	table	.
”	多萝西	携带	这	鞋	进入	这	房子	和	放置	他们	在	这	桌子	.

多萝西把鞋子拿进屋里，放在桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	came	out	again	to	the	Munchkins	and	said	:
然后	她	来了	出去	再次	到	这	芒奇金	和	说	:

然后她又走到芒奇金人面前说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

“	I	am	anxious	to	get	back	to	my	aunt	and	uncle	,
”	我	是	焦虑的	到	得到	后退	到	我的	阿姨	和	叔叔	,

“我迫不及待地想回到姑姑和姑父身边。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

for	I	am	sure	they	will	worry	about	me	.
为了	我	是	当然	他们	将要	担心	关于	我	.

因为我确信他们会为我担心。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] [weɪ] ?

Can	you	help	me	find	my	way	?
能	你	帮助	我	寻找	我的	方式	?

你能帮我找到路吗?

” [ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

”	The	Munchkins	and	the	Witch	first	looked	at	one	another	,	and	then	at
”	这	芒奇金	和	这	巫婆	第一的	看起来	在	一	其他	,	和	然后	在

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

“芒奇金人和女巫先是互相看了一眼，然后又看了看多萝西，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	then	shook	their	heads	.
和	然后	摇晃	他们的	头部	.

然后他们摇了摇头。

“ [æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] [wʌn] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] ,

“	At	the	East	,	not	far	from	here	,	”	said	one	,	“	there	is	a	great	desert	,
”	在	这	东方	,	不是	远的	从	这里	,	”	说	一	,	“	那里	是	一个	伟大的	沙漠	,

“在东边，离这里不远的地方，”其中一人说，“有一片广袤的沙漠，

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	none	could	live	to	cross	it	.	”
和	没有任何	可以	居住	到	叉	它	.	”

没有人能活着跨过它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,

“	It	is	the	same	at	the	South	,	”	said	another	,
”	它	是	这	相同的	在	这	南	,	”	说	其他	,

“南方的情况也一样，”另一个人说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	for	I	have	been	there	and	seen	it	.
“	为了	我	有	到过	那里	和	已见	它	.

因为我曾亲身经历过。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”

The	South	is	the	country	of	the	Quadlings	.	”
这	南	是	这	国家	的	这	-	.	”

南方是夸德林人的国度。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ” [sed] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [west] .

“	I	am	told	,	”	said	the	third	man	,	“	that	it	is	the	same	at	the	West	.
“	我	是	讲述	,	”	说	这	第三	男人	,	“	那	它	是	这	相同的	在	这	西方	.

“我听说，”第三个人说，“西方的情况也是如此。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [lɪv; laɪv] , [ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

And	that	country	,	where	the	Winkies	live	,	is	ruled	by	the	Wicked	Witch	of	the	West	,
和	那	国家	,	在哪里	这	眨眼	居住	,	是	裁决	经过	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	,

而温基人居住的那个国家，则由西方女巫统治。

[huː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [sleɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [pæst] [hɜːr; hər] [weɪ] . ”

who	would	make	you	her	slave	if	you	passed	her	way	.	”
WHO	会	制作	你	她	奴隶	如果	你	通过了	她	方式	.	”

如果你路过她那里，她会把你变成她的奴隶。

“ [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

“	The	North	is	my	home	,	”	said	the	old	lady	,
“	这	北	是	我的	家	,	”	说	这	老的	女士	,

“北方是我的家乡，”老妇人说。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [edʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['dezərt] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

“	and	at	its	edge	is	the	same	great	desert	that	surrounds	this	Land	of	Oz	.
“	和	在	它是	边缘	是	这	相同的	伟大的	沙漠	那	周围环境	这	土地	的	奥兹	.

“它的边缘就是环绕着奥兹国的那片广袤沙漠。”

[aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I'm	afraid	,	my	dear	,	you	will	have	to	live	with	us	.
我是	害怕的	,	我的	亲爱的	,	你	将要	有	到	居住	和	我们	.

恐怕，亲爱的，你得和我们一起生活了。

” ['dɔːrəθi] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['loʊnli] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ]

”	Dorothy	began	to	sob	at	this	,	for	she	felt	lonely	among	all	these	strange
”	多萝西	开始	到	哭泣	在	这	,	为了	她	毛毡	孤独	之中	全部	这些	奇怪的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“多萝西听了这话开始啜泣，因为她觉得身处这些陌生人之中很孤独。”

[hɜːr; hər] [terz] [siːmd] [tuː; tə] [griːv] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mʌnˌkɪnz] ,

Her	tears	seemed	to	grieve	the	kind	-	hearted	Munchkins	,
她	眼泪	似乎	到	悲伤	这	种类	-	心地	芒奇金	,

她的眼泪似乎在为善良的芒奇金人感到悲伤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]

for	they	immediately	took	out	their	handkerchiefs	and	began	to	weep
为了	他们	立即地	采取	出去	他们的	手帕	和	开始	到	哭泣

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

因为他们立刻拿出手帕，也开始哭泣起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

As	for	the	little	old	woman	,
作为	为了	这	小的	老的	女士	,

至于那位老太太，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] ['bæləns t] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,

she	took	off	her	cap	and	balanced	the	point	on	the	end	of	her	nose	,
她	采取	离开	她	帽	和	均衡	这	观点	在	这	结尾	的	她	鼻子	,

她摘下帽子，把尖头放在鼻尖上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] " [wʌn] , [tuː] , [θriː] " [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] .

while	she	counted	"	One	,	two	,	three	"	in	a	solemn	voice	.
尽管	她	计数	"	一	,	二	,	三	"	在	一个	庄严	嗓音	.

她用庄重的声音数着"一、二、三"。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][kæp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bɪg] , [waɪt] [tʃɔːk]

At	once	the	cap	changed	to	a	slate	,	on	which	was	written	in	big	,	white	chalk
在	一次	这	帽	已更改	到	一个	石板	,	在	哪个	曾是	书面	在	大的	,	白色的	粉笔

[maːrks] :

marks	:
标记	:

帽子立刻变成了一块石板，上面用白色的大粉笔写着：

" [let] ['dɔːrəθi] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['emərəldz]

"	LET	DOROTHY	GO	TO	THE	CITY	OF	EMERALDS
"	让	多萝西	去	到	这	城市	的	祖母绿

"让多萝西去翡翠城吧。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [sleɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]

"	The	little	old	woman	took	the	slate	from	her	nose	,	and	having	read	the
"	这	小的	老的	女士	采取	这	石板	从	她	鼻子	,	和	拥有	读	这

[wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

words	on	it	,
字	在	它	,

"老太太从鼻子上取下石板，读了上面的字，

[æskt] , " [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['dɔːrəθi] , [maɪ] [dɪr] ? "

asked	,	"	Is	your	name	Dorothy	,	my	dear	?	"
问	,	"	是	你的	姓名	多萝西	,	我的	亲爱的	?	"

他问道："亲爱的，你叫多萝西吗？"

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Yes	,	"	answered	the	child	,	looking	up	and	drying	her	tears	.
"	是的	,	"	回答	这	孩子	,	寻找	向上	和	烘干	她	眼泪	.

"是的，"孩子回答道，抬起头擦干眼泪。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['emərəldz] .

"	Then	you	must	go	to	the	City	of	Emeralds	.
"	然后	你	必须	去	到	这	城市	的	祖母绿	.

"那么你必须前往翡翠城。"

[pər'hæps][ɑːz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "

Perhaps	Oz	will	help	you	.	"
也许	奥兹	将要	帮助	你	.	"

或许奥兹会帮到你。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['sɪti] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Where	is	this	city	?	"	asked	Dorothy	.
"	在哪里	是	这	城市	?	"	问	多萝西	.

"这座城市在哪里？"多萝西问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɪz] [ruːld] [baɪ][ɑːz] ,

“	It	is	exactly	in	the	center	of	the	country	,	and	is	ruled	by	Oz	,
“	它	是	确切地	在	这	中心	的	这	国家	,	和	是	裁决	经过	奥兹	,

“它正好位于该国的中心地带，由奥兹统治，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪzərd] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] . ”

the	Great	Wizard	I	told	you	of	.	”
这	伟大的	巫师	我	讲述	你	的	.	”

我跟你说过的那个伟大的巫师。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈæŋkʃəsli] .

“	Is	he	a	good	man	?	”	inquired	the	girl	anxiously	.
“	是	他	一个	好的	男人	?	”	询问	这	女孩	焦虑地	.

“他是个好人吗？”女孩焦急地问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪzərd] .

“	He	is	a	good	Wizard	.
“	他	是	一个	好的	巫师	.

“他是一位优秀的巫师。”

[ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][nɑːt][aɪ][ˈkænɑːt] [tel] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”

Whether	he	is	a	man	or	not	I	cannot	tell	,	for	I	have	never	seen	him	.	”
无论	他	是	一个	男人	或者	不是	我	不能	告诉	,	为了	我	有	绝不	已见	他	.	”

我无法判断他是男是女，因为我从未见过他。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈdɔːrəθi] .

“	How	can	I	get	there	?	”	asked	Dorothy	.
“	如何	能	我	得到	那里	?	”	问	多萝西	.

“我该怎么去那里呢？”多萝西问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] .

“	You	must	walk	.
“	你	必须	走	.

你必须步行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]

It	is	a	long	journey	,	through	a	country	that	is	sometimes	pleasant	and
它	是	一个	长的	旅行	,	通过	一个	国家	那	是	有时	令人愉快的	和

['sʌmtaɪmz] [dɑːrk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

sometimes	dark	and	terrible	.
有时	黑暗的	和	糟糕的	.

这是一段漫长的旅程，穿越一个时而宜人、时而黑暗可怕的国家。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [juːz][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][aːts][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɑːrm] . ”

However	,	I	will	use	all	the	magic	arts	I	know	of	to	keep	you	from	harm	.	”
然而	,	我	将要	使用	全部	这	魔法	艺术	我	知道	的	到	保持	你	从	伤害	.	”

但是，我会运用我所知的全部魔法来保护你不受伤害。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Won't	you	go	with	me	?	”	pleaded	the	girl	,
“	惯于	你	去	和	我	?	”	恳求	这	女孩	,

“你愿意跟我一起去吗？”女孩恳求道。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] .

who	had	begun	to	look	upon	the	little	old	woman	as	her	only	friend	.
WHO	有	开始	到	看	之上	这	小的	老的	女士	作为	她	仅有的	朋友	.

她开始把这位老太太视为自己唯一的朋友。

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [kɪs] ,

“	No	,	I	cannot	do	that	,	”	she	replied	,	“	but	I	will	give	you	my	kiss	,
“	不	,	我	不能	做	那	,	”	她	回复	,	“	但	我	将要	给	你	我的	吻	,

“不，我不能那样做，”她回答说，“但我会给你一个吻。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [der] ['ɪndʒər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

and	no	one	will	dare	injure	a	person	who	has	been	kissed	by	the	Witch	of
和	不	一	将要	敢	损伤	一个	人	WHO	有	到过	亲吻	经过	这	巫婆	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	North	.
这	北	.

没有人敢伤害被北方女巫亲吻过的人。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

"	She	came	close	to	Dorothy	and	kissed	her	gently	on	the	forehead	.
"	她	来了	关闭	到	多萝西	和	亲吻	她	轻轻地	在	这	前额	.

她走近多萝西，轻轻地吻了吻她的额头。

[wer] [hɜːr; hər][lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [left][ə; eɪ] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːrk] ,

Where	her	lips	touched	the	girl	they	left	a	round	,	shining	mark	,
在哪里	她	嘴唇	感动	这	女孩	他们	左边	一个	圆形的	,	灼灼	标记	,

她的嘴唇触碰到女孩的地方，留下了一个圆形、闪亮的印记。

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [faʊnd] [aʊt] [suːn] ['æftər] .

as	Dorothy	found	out	soon	after	.
作为	多萝西	成立	出去	很快	后	.

多萝西不久后就发现了这一点。

" [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [brɪk] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

"	The	road	to	the	City	of	Emeralds	is	paved	with	yellow	brick	,	"	said	the	Witch	,
"	这	路	到	这	城市	的	祖母绿	是	铺砌路面	和	黄色的	砖	,	"	说	这	巫婆	,

“通往翡翠城的路是用黄砖铺成的，”女巫说道。

" [soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	so	you	cannot	miss	it	.
"	所以	你	不能	错过	它	.

所以你一定不能错过。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ɑːz][duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

When	you	get	to	Oz	do	not	be	afraid	of	him	,
什么时候	你	得到	到	奥兹	做	不是	是	害怕的	的	他	,

当你到达奥兹国时，不要害怕他。

[bʌt; bət] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

but	tell	your	story	and	ask	him	to	help	you	.
但	告诉	你的	故事	和	问	他	到	帮助	你	.

但你要把你的遭遇告诉他，并请求他的帮助。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] .

Good	-	bye	,	my	dear	.
好的	-	再见	,	我的	亲爱的	.

再见，亲爱的。

" [ðə; ði] [θriː] ['mʌnˌkɪnz] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ,

"	The	three	Munchkins	bowed	low	to	her	and	wished	her	a	pleasant	journey	,
"	这	三	芒奇金	鞠躬	低的	到	她	和	希望	她	一个	令人愉快的	旅行	,

三个小矮人向她深深鞠躬，祝她旅途愉快。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

after	which	they	walked	away	through	the	trees	.
后	哪个	他们	步行	离开	通过	这	树木	.

之后，他们穿过树林离开了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [geɪv] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [nɑːd] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hiːl] [θriː]

The	Witch	gave	Dorothy	a	friendly	little	nod	,	whirled	around	on	her	left	heel	three
这	巫婆	给予	多萝西	一个	友好的	小的	点头	,	旋转	大约	在	她	左边	脚跟	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

女巫友好地朝多萝西点了点头，然后以左脚为轴转了三圈。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['toʊtoʊ] ,

and	straightway	disappeared	,	much	to	the	surprise	of	little	Toto	,
和	立刻	消失	,	很多	到	这	惊喜	的	小的	托托	,

然后，它们立刻消失了，这让小托托非常惊讶。

[huː] [bɑːrkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

who	barked	after	her	loudly	enough	when	she	had	gone	,
WHO	吠叫	后	她	高声	足够的	什么时候	她	有	已消失	,

她走后，那只狗大声地在她身后吠叫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [graʊl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] .

because	he	had	been	afraid	even	to	growl	while	she	stood	by	.
因为	他	有	到过	害怕的	甚至	到	咆哮	尽管	她	站立	经过	.

因为当她站在一旁时，他甚至不敢发出低吼。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

But	Dorothy	,	knowing	her	to	be	a	witch	,	had	expected	her	to
但	多萝西	,	会心	她	到	是	一个	巫婆	,	有	预期的	她	到

[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,

disappear	in	just	that	way	,
消失	在	只是	那	方式	,

但多萝西知道她是女巫，早就料到她会以这种方式消失。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	was	not	surprised	in	the	least	.
和	曾是	不是	惊讶	在	这	至少	.

我一点也不感到惊讶。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[haʊ] ['dɔːrəθi] [seɪvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ]

How	Dorothy	Saved	the	Scarecrow
如何	多萝西	已保存	这	稻草人

多萝西如何拯救稻草人

[wen] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .

When	Dorothy	was	left	alone	she	began	to	feel	hungry	.
什么时候	多萝西	曾是	左边	独自的	她	开始	到	感觉	饥饿的	.

多萝西独自一人时，开始感到饥饿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr'self][sʌm; səm] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spred]

So	she	went	to	the	cupboard	and	cut	herself	some	bread	,	which	she	spread
所以	她	去	到	这	橱柜	和	切	她自己	一些	面包	,	哪个	她	传播

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

with	butter	.
和	黄油	.

于是她走到橱柜前，给自己切了些面包，涂上黄油。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə]['toʊtoʊ] ,

She	gave	some	to	Toto	,
她	给予	一些	到	托托	,

她给了托托一些，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk]

and	taking	a	pail	from	the	shelf	she	carried	it	down	to	the	little	brook
和	采取	一个	桶	从	这	架子	她	携带	它	向下	到	这	小的	溪

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ,

and	filled	it	with	clear	,
和	已填	它	和	清除	,

她从架子上取下一个桶，提到小溪边，装满了清澈的溪水。

['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] .

sparkling	water	.
闪闪发光	水	.

汽水。

['toʊtoʊ] [ræn] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

Toto	ran	over	to	the	trees	and	began	to	bark	at	the	birds	sitting	there	.
托托	跑	超过	到	这	树木	和	开始	到	吠	在	这	鸟类	坐着	那里	.

托托跑到树边，对着栖息在那里的鸟儿吠叫起来。

['dɔ:rəθi] [went] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] ,

Dorothy	went	to	get	him	,
多萝西	去	到	得到	他	,

多萝西去接他了，

[ænd; ənd] [sɔ:] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [fru:t] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [sʌm; səm]

and	saw	such	delicious	fruit	hanging	from	the	branches	that	she	gathered	some
和	锯	这样的	可口的	水果	绞刑	从	这	分支	那	她	聚集	一些

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

她看到树枝上挂满了美味的果实，就摘了一些下来。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] .

finding	it	just	what	she	wanted	to	help	out	her	breakfast	.
寻找	它	只是	什么	她	通缉	到	帮助	出去	她	早餐	.

她发现这正是她想要的，可以用来做早餐。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	she	went	back	to	the	house	,
然后	她	去	后退	到	这	房子	,

然后她回到了房子里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [helpt] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['toʊtoʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ku:l] ,

and	having	helped	herself	and	Toto	to	a	good	drink	of	the	cool	,
和	拥有	帮助	她自己	和	托托	到	一个	好的	喝	的	这	凉爽的	,

她和托托都痛快地喝了一大杯清凉的饮料，

[klɪr] ['wɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['emərəldz]

clear	water	,	she	set	about	making	ready	for	the	journey	to	the	City	of	Emeralds
清除	水	,	她	放	关于	制作	准备好	为了	这	旅行	到	这	城市	的	祖母绿

.

:
.

她取了清澈的水，开始为前往翡翠城的旅程做准备。

['dɔ:rəθi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] [dres] ,

Dorothy	had	only	one	other	dress	,
多萝西	有	仅有的	一	其他	裙子	,

多萝西只有另一件衣服，

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

but	that	happened	to	be	clean	and	was	hanging	on	a	peg	beside	her
但	那	发生	到	是	干净的	和	曾是	绞刑	在	一个	钉子	旁	她

[bed] .

bed	.
床	.

但那件衣服碰巧是干净的，就挂在她床边的挂钩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪŋəm] , [wɪð; wɪθ] [tʃeks] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ;

It	was	gingham	,	with	checks	of	white	and	blue	;
它	曾是	格子布	,	和	检查	的	白色的	和	蓝色的	;

是白蓝相间的格子布；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɑːʃɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	although	the	blue	was	somewhat	faded	with	many	washings	,	it	was
和	虽然	这	蓝色的	曾是	有些	褪色	和	许多	洗涤	,	它	曾是

[stɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] [frɑːk] .

still	a	pretty	frock	.
仍然	一个	漂亮的	连衣裙	.

虽然经过多次洗涤，蓝色有些褪色，但它仍然是一件漂亮的连衣裙。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɑːʃt] [hɜːr'self] ['kerfəli] , [drest] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [kliːn] ['gɪŋəm] ,

The	girl	washed	herself	carefully	,	dressed	herself	in	the	clean	gingham	,
这	女孩	洗过	她自己	小心	,	穿着	她自己	在	这	干净的	格子布	,

女孩仔细地洗漱完毕，穿上了干净的格子布衣服。

[ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər][pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	tied	her	pink	sunbonnet	on	her	head	.
和	系	她	粉色的	遮阳帽	在	她	头	.

她把粉红色的遮阳帽戴在头上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

She	took	a	little	basket	and	filled	it	with	bread	from	the	cupboard	,
她	采取	一个	小的	篮子	和	已填	它	和	面包	从	这	橱柜	,

她拿出一个小篮子，从橱柜里拿出面包装满了篮子。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

laying	a	white	cloth	over	the	top	.
躺下	一个	白色的	布	超过	这	顶部	.

在上面铺一块白布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn][hɜːr; hər]

Then	she	looked	down	at	her	feet	and	noticed	how	old	and	worn	her
然后	她	看起来	向下	在	她	脚	和	注意到	如何	老的	和	磨损	她

[ʃuːz] [wɜːr; wər] .

shoes	were	.
鞋	是	.

然后她低头看了看自己的脚，才注意到她的鞋子又旧又破。

“ [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ['toʊtoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	surely	will	never	do	for	a	long	journey	,	Toto	,	”	she	said	.
“	他们	一定	将要	绝不	做	为了	一个	长的	旅行	,	托托	,	”	她	说	.

“它们肯定不适合长途旅行，托托，”她说。

[ænd; ənd]['toʊtoʊ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [wægd]

And	Toto	looked	up	into	her	face	with	his	little	black	eyes	and	wagged
和	托托	看起来	向上	进入	她	脸	和	他的	小的	黑色的	眼睛	和	摇晃

[hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

his	tail	to	show	he	knew	what	she	meant	.
他的	尾巴	到	展示	他	知道	什么	她	意思是	.

托托抬起头，用它那双黑色的小眼睛看着她的脸，摇着尾巴表示它明白她的意思。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dɔːrəθi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]

At	that	moment	Dorothy	saw	lying	on	the	table	the	silver	shoes	that	had	belonged
在	那	片刻	多萝西	锯	说谎	在	这	桌子	这	银	鞋	那	有	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

to	the	Witch	of	the	East	.
到	这	巫婆	的	这	东方	.

就在这时，多萝西看到桌子上放着一双银鞋，那是东方女巫的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['toʊtoʊ] .

“	I	wonder	if	they	will	fit	me	,	”	she	said	to	Toto	.
“	我	想知道	如果	他们	将要	合身	我	,	”	她	说	到	托托	.

“我不知道它们适不适合我，”她对托托说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] ,

“	They	would	be	just	the	thing	to	take	a	long	walk	in	,
“	他们	会	是	只是	这	事物	到	拿	一个	长的	走	在	,

“它们非常适合穿着去散步。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [aʊt] .

for	they	could	not	wear	out	.
为了	他们	可以	不是	穿	出去	.

因为它们不会磨损。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][oʊld] ['leðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌnz] ,

”	She	took	off	her	old	leather	shoes	and	tried	on	the	silver	ones	,
”	她	采取	离开	她	老的	皮革	鞋	和	尝试	在	这	银	一个	,

她脱下旧皮鞋，试穿了银色皮鞋。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

which	fitted	her	as	well	as	if	they	had	been	made	for	her	.
哪个	适配	她	作为	出色地	作为	如果	他们	有	到过	制成	为了	她	.

这些衣服非常适合她，就像是为她量身定做的一样。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

Finally	she	picked	up	her	basket	.
最后	她	挑选	向上	她	篮子	.

最后她拿起了篮子。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['toʊtoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	along	,	Toto	,	”	she	said	.
“	来	沿着	,	托托	,	”	她	说	.

“跟我来，托托，”她说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk]

“	We	will	go	to	the	Emerald	City	and	ask	the	Great	Oz	how	to	get	back
“	我们	将要	去	到	这	翠	城市	和	问	这	伟大的	奥兹	如何	到	得到	后退

[tuː; tə]['kænzəs] [ə'gen] .

to	Kansas	again	.
到	堪萨斯州	再次	.

“我们将前往翡翠城，询问伟大的奥兹如何才能回到堪萨斯。”

” [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

”	She	closed	the	door	,	locked	it	,	and	put	the	key	carefully	in	the	pocket	of
”	她	关闭	这	门	,	已锁定	它	,	和	放	这	钥匙	小心	在	这	口袋	的

[hɜːr; hər] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

她关上门，锁好，然后小心翼翼地把钥匙放进裙子的口袋里。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['soʊbərli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]

And	so	,	with	Toto	trotting	along	soberly	behind	her	,	she	started	on	her
和	所以	,	和	托托	小跑	沿着	清醒地	在后面	她	,	她	开始	在	她

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

于是，托托稳稳地跟在她身后，她开始了她的旅程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [roʊdz] [ˌnɪr'baɪ] ,

There	were	several	roads	nearby	,
那里	是	一些	道路	附近	,

附近有好几条路，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [brɪks] .

but	it	did	not	take	her	long	to	find	the	one	paved	with	yellow	bricks	.
但	它	做过	不是	拿	她	长的	到	寻找	这	一	铺砌路面	和	黄色的	砖块	.

但她很快就找到了那条铺着黄砖的道路。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Within	a	short	time	she	was	walking	briskly	toward	the	Emerald	City	,
之内	一个	短的	时间	她	曾是	步行	轻快地	朝向	这	翠	城市	,

没过多久，她便快步走向翡翠城。

[hɜːr; hər] ['sɪlvər] [ʃuːz] ['tɪŋklɪŋ] ['merəli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , ['jeloʊ] [roʊd] - [bed] .

her	silver	shoes	tinkling	merrily	on	the	hard	,	yellow	road	-	bed	.
她	银	鞋	叮叮当当	兴高采烈地	在	这	难的	,	黄色的	路	-	床	.

她的银色鞋子在坚硬的黄色路基上发出清脆悦耳的叮当声。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['swiːtli] ,

The	sun	shone	bright	and	the	birds	sang	sweetly	,
这	太阳	闪耀	明亮的	和	这	鸟类	唱	甜蜜地	,

阳光灿烂，鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd]

and	Dorothy	did	not	feel	nearly	so	bad	as	you	might	think	a	little	girl	would
和	多萝西	做过	不是	感觉	几乎	所以	坏的	作为	你	可能	思考	一个	小的	女孩	会

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [hwiskt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [set] [daʊn]

who	had	been	suddenly	whisked	away	from	her	own	country	and	set	down
WHO	有	到过	突然	搅拌	离开	从	她	自己的	国家	和	放	向下

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

in	the	midst	of	a	strange	land	.
在	这	中间	的	一个	奇怪的	土地	.

多萝西并没有像你想象的那样感到难过，一个小女孩突然被从自己的国家带走，放到一个陌生的国度里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

She	was	surprised	,	as	she	walked	along	,	to	see	how	pretty	the	country	was
她	曾是	惊讶	,	作为	她	步行	沿着	,	到	看	如何	漂亮的	这	国家	曾是

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

她边走边惊讶地发现，周围的国家是多么美丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːt] [fensiz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bluː] ['kʌlər] ,

There	were	neat	fences	at	the	sides	of	the	road	,	painted	a	dainty	blue	color	,
那里	是	整洁的	栅栏	在	这	侧面	的	这	路	,	绘	一个	纤巧	蓝色的	颜色	,

路两旁有整齐的栅栏，漆成淡蓝色。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	beyond	them	were	fields	of	grain	and	vegetables	in	abundance	.
和	超过	他们	是	字段	的	粮食	和	蔬菜	在	丰富	.

再往后看，是大片的谷物和蔬菜田。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [lɑːrdʒ][krɑːps] .

Evidently	**the**	**Munchkins**	**were**	**good**	**farmers**	**and**	**able**	**to**	**raise**	**large**	**crops**	**.**
显然	这	芒奇金	是	好的	农民	和	有能力的	到	增加	大的	农作物	.

显然，芒奇金人是优秀的农民，能够种植大量作物。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Once	**in**	**a**	**while**	**she**	**would**	**pass**	**a**	**house**	**,**
一次	在	一个	尽管	她	会	经过	一个	房子	,

她偶尔会路过一栋房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [loʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

and	**the**	**people**	**came**	**out**	**to**	**look**	**at**	**her**	**and**	**bow**	**low**	**as**	**she**	**went**
和	这	人们	来了	出去	到	看	在	她	和	弓	低的	作为	她	去

[baɪ] ;

by	**;**
经过	;

人们纷纷出来观看她，并在她经过时深深鞠躬；

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

for	**everyone**	**knew**	**she**	**had**	**been**	**the**	**means**	**of**	**destroying**	**the**	**Wicked**	**Witch**
为了	每个人	知道	她	有	到过	这	方法	的	摧毁	这	邪恶	巫婆

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] .

and	**setting**	**them**	**free**	**from**	**bondage**	**.**
和	环境	他们	自由的	从	束缚	.

因为大家都知道，她是摧毁邪恶女巫、将他们从奴役中解救出来的关键人物。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [wɜːr; wər] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [d'welɪŋz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz]

The	**houses**	**of**	**the**	**Munchkins**	**were**	**odd**	**-**	**looking**	**dwellings**	**,**	**for**	**each**	**was**
这	房屋	的	这	芒奇金	是	奇怪的	-	寻找	住宅	,	为了	每个	曾是

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

芒奇金人的房子外形奇特，因为每栋房子都是圆形的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [doʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] .

with	**a**	**big**	**dome**	**for**	**a**	**roof**	**.**
和	一个	大的	穹顶	为了	一个	屋顶	.

屋顶是一个巨大的圆顶。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [bluː] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [bluː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt]

All	**were**	**painted**	**blue**	**,**	**for**	**in**	**this**	**country**	**of**	**the**	**East**	**blue**	**was**	**the**	**favorite**
全部	是	绘	蓝色的	,	为了	在	这	国家	的	这	东方	蓝色的	曾是	这	最喜欢的

['kʌlər] .

color	**.**
颜色	.

所有东西都被漆成了蓝色，因为在这个东方国家，蓝色是最受欢迎的颜色。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

Toward	**evening**	**,**
朝向	晚上	,

临近傍晚，

[wen] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer]

when	**Dorothy**	**was**	**tired**	**with**	**her**	**long**	**walk**	**and**	**began**	**to**	**wonder**	**where**
什么时候	多萝西	曾是	疲劳的	和	她	长的	走	和	开始	到	想知道	在哪里

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,

she	**should**	**pass**	**the**	**night**	**,**
她	应该	经过	这	夜晚	,

多萝西走了很长一段路，感到疲惫不堪，开始琢磨着今晚该在哪里过夜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['ræðər] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

she	came	to	a	house	rather	larger	than	the	rest	.
她	来了	到	一个	房子	相当	更大的	比	这	休息	.

她来到一栋比其他房子都大得多的房子。

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

On	the	green	lawn	before	it	many	men	and	women	were	dancing	.
在	这	绿色的	草地	前	它	许多	男人	和	女性	是	跳舞	.

在它前面的绿色草坪上，许多男女正在跳舞。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['fidləz] [pleɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ]

Five	little	fiddlers	played	as	loudly	as	possible	,	and	the	people	were	laughing
五	小的	小提琴手	玩	作为	高声	作为	可能的	,	和	这	人们	是	笑

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

and	singing	,
和	歌唱	,

五个小提琴手使劲拉琴，声音洪亮，人们又笑又唱。

[waɪl] [ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] ,

while	a	big	table	near	by	was	loaded	with	delicious	fruits	and	nuts	,
尽管	一个	大的	桌子	靠近	经过	曾是	已加载	和	可口的	水果	和	坚果	,

旁边一张大桌子上摆满了美味的水果和坚果。

[paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

pies	and	cakes	,	and	many	other	good	things	to	eat	.
馅饼	和	蛋糕	,	和	许多	其他	好的	事物	到	吃	.

馅饼、蛋糕以及许多其他美味佳肴。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['griːtɪd] ['dɔːrəθi] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	people	greeted	Dorothy	kindly	,	and	invited	her	to	supper	and	to
这	人们	问候	多萝西	亲切地	,	和	受邀	她	到	晚餐	和	到

[pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

pass	the	night	with	them	;
经过	这	夜晚	和	他们	;

人们热情地接待了多萝西，并邀请她共进晚餐，并在他们家过夜；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mʌnˌkɪnz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

for	this	was	the	home	of	one	of	the	richest	Munchkins	in	the	land	,
为了	这	曾是	这	家	的	一	的	这	最富有的	芒奇金	在	这	土地	,

因为这里是全国最富有的芒奇金人之一的故乡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['friːdəm]

and	his	friends	were	gathered	with	him	to	celebrate	their	freedom
和	他的	朋友们	是	聚集	和	他	到	庆祝	他们的	自由

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

from	the	bondage	of	the	Wicked	Witch	.
从	这	束缚	的	这	邪恶	巫婆	.

他的朋友们和他一起庆祝他们摆脱了邪恶女巫的奴役。

['dɔːrəθi] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mʌntʃkɪn] [hɪm'self]

Dorothy	ate	a	hearty	supper	and	was	waited	upon	by	the	rich	Munchkin	himself
多萝西	吃	一个	爽朗	晚餐	和	曾是	等待	之上	经过	这	富有的	芒奇金	他自己

,

,

,

多萝西享用了一顿丰盛的晚餐，富有的芒奇金先生亲自侍奉了她。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌbiː'oʊ'kjuː] .

whose	name	was	Boq	.
谁	姓名	曾是	博克	.

他的名字叫博克。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [seˈtiː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dæns] .

Then	she	sat	upon	a	settee	and	watched	the	people	dance	.
然后	她	卫星	之上	一个	沙发	和	观看	这	人们	舞蹈	.

然后她坐在沙发上，观看人们跳舞。

[wen] [ˌbiːˈoʊˈkjuː] [sɔː] [hɜːr; hər]['sɪlvər] [ʃuːz] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːrsərəs]

When	Boq	saw	her	silver	shoes	he	said	,	“	You	must	be	a	great	sorceress
什么时候	博克	锯	她	银	鞋	他	说	,	“	你	必须	是	一个	伟大的	巫婆

. ”

:	”
.	”

博克看到她的银鞋后说：“你一定是一位伟大的女巫。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Why	?	”	asked	the	girl	.
“	为什么	?	”	问	这	女孩	.

“为什么？”女孩问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wer] ['sɪlvər] [ʃuːz] [ænd; ənd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

“	Because	you	wear	silver	shoes	and	have	killed	the	Wicked	Witch	.
“	因为	你	穿	银	鞋	和	有	被杀	这	邪恶	巫婆	.

“因为你穿着银鞋，而且杀死了邪恶的女巫。”

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [waɪt] [ɪn][jʊr; jər] [frɑːk] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔːrsərəs] [wer]

Besides	,	you	have	white	in	your	frock	,	and	only	witches	and	sorceresses	wear
除了	,	你	有	白色的	在	你的	连衣裙	,	和	仅有的	女巫	和	女巫	穿

[waɪt] . ”

white	.	”
白色的	.	”

此外，你的裙子上有白色，只有女巫和女术士才穿白色。”

“ [maɪ] [dres] [ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn]

“	My	dress	is	blue	and	white	checked	,	”	said	Dorothy	,	smoothing	out	the	wrinkles	in
“	我的	裙子	是	蓝色的	和	白色的	已检查	,	”	说	多萝西	,	平滑	出去	这	皱纹	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“我的裙子是蓝白格子图案的，”多萝西一边说着，一边抚平裙子上的褶皱。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ðæt] , ” [sed] [ˌbiːˈoʊˈkjuː] .

“	It	is	kind	of	you	to	wear	that	,	”	said	Boq	.
“	它	是	种类	的	你	到	穿	那	,	”	说	博克	.

“你穿这件衣服真是太好了，”博克说道。

“ [bluː] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] ['kʌlər] .

“	Blue	is	the	color	of	the	Munchkins	,	and	white	is	the	witch	color	.
“	蓝色的	是	这	颜色	的	这	芒奇金	,	和	白色的	是	这	巫婆	颜色	.

“蓝色是芒奇金人的颜色，白色是女巫的颜色。”

[soʊ][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['frendli] [wɪtʃ] .

So	we	know	you	are	a	friendly	witch	.
所以	我们	知道	你	是	一个	友好的	巫婆	.

所以我们知道你是一位友善的女巫。

” ['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

”	Dorothy	did	not	know	what	to	say	to	this	,
”	多萝西	做过	不是	知道	什么	到	说	到	这	,

多萝西不知道该如何回应。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

for	all	the	people	seemed	to	think	her	a	witch	,
为了	全部	这	人们	似乎	到	思考	她	一个	巫婆	,

尽管所有人都认为她是个女巫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

and	she	knew	very	well	she	was	only	an	ordinary	little	girl	who	had	come
和	她	知道	非常	出色地	她	曾是	仅有的	一个	普通的	小的	女孩	WHO	有	来

[baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

by	the	chance	of	a	cyclone	into	a	strange	land	.
经过	这	机会	的	一个	气旋	进入	一个	奇怪的	土地	.

她很清楚自己只是一个普通的小女孩，因为一场飓风偶然来到了这片陌生的土地。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪərd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ˌbiː'oʊ'kjuː][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

When	she	had	tired	watching	the	dancing	,	Boq	led	her	into	the	house	,
什么时候	她	有	疲劳的	观看	这	跳舞	,	博克	引领	她	进入	这	房子	,

当她看腻了舞蹈后，博克领着她进了屋。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

where	he	gave	her	a	room	with	a	pretty	bed	in	it	.
在哪里	他	给予	她	一个	房间	和	一个	漂亮的	床	在	它	.

他给她安排了一间房间，里面有一张漂亮的床。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [slept] ['saʊndli] [ɪn][ðem; ðəm] [tɪl]

The	sheets	were	made	of	blue	cloth	,	and	Dorothy	slept	soundly	in	them	till
这	纸张	是	制成	的	蓝色的	布	,	和	多萝西	睡着了	稳固地	在	他们	直到

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

床单是蓝色的，多萝西在上面睡得很香，直到天亮。

[wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [rʌg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

with	Toto	curled	up	on	the	blue	rug	beside	her	.
和	托托	卷曲	向上	在	这	蓝色的	小地毯	旁	她	.

Toto蜷缩在她身旁的蓝色地毯上。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [wiː] ['mʌntʃkɪn] ['beɪbi] ,

She	ate	a	hearty	breakfast	,	and	watched	a	wee	Munchkin	baby	,
她	吃	一个	爽朗	早餐	,	和	观看	一个	哇	芒奇金	婴儿	,

她吃了一顿丰盛的早餐，然后看着一个矮小的芒奇金宝宝。

[huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [kroʊd] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ə; eɪ]

who	played	with	Toto	and	pulled	his	tail	and	crowed	and	laughed	in	a
WHO	玩	和	托托	和	拉	他的	尾巴	和	人群	和	笑了	在	一个

[weɪ] [ðæt] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] ['dɔːrəθi] .

way	that	greatly	amused	Dorothy	.
方式	那	非常	觉得好笑	多萝西	.

他跟托托玩耍，拽着它的尾巴，又叫又笑，逗得多萝西哈哈大笑。

['toʊtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

Toto	was	a	fine	curiosity	to	all	the	people	,	for	they	had	never	seen	a
托托	曾是	一个	美好的	好奇心	到	全部	这	人们	,	为了	他们	有	绝不	已见	一个

[dɔːg] [bɪ'fɔːr] .

dog	before	.
狗	前	.

托托对所有人来说都是个有趣的东西，因为他们以前从未见过狗。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

“	How	far	is	it	to	the	Emerald	City	?
“	如何	远的	是	它	到	这	翠	城市	?

到翡翠城有多远?

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

”	the	girl	asked	.
”	这	女孩	问	.

女孩问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ˌbiː'oʊ'kjuː] ['greɪvli] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**”**	**answered**	**Boq**	**gravely**	**,**	**“**	**for**	**I**	**have**	**never**	**been**	**there**	**.**
”	我	做	不是	知道	,	”	回答	博克	严重地	,	“	为了	我	有	绝不	到过	那里	.

“我不知道，”博克严肃地回答说，“因为我从来没有去过那里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɑːz] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs]

It	**is**	**better**	**for**	**people**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**Oz**	**,**	**unless**	**they**	**have**	**business**					
它	是	更好的	为了	人们	到	保持	离开	从	奥兹	,	除非	他们	有	商业					

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

除非与奥兹有生意往来，否则人们最好远离他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['eməˌrəld] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['meni]

But	**it**	**is**	**a**	**long**	**way**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**and**	**it**	**will**	**take**	**you**	**many**			
但	它	是	一个	长的	方式	到	这	翠	城市	,	和	它	将要	拿	你	许多			

[deɪz] .

days	**.**
天	.

但前往翡翠城的路途遥远，需要花费许多天的时间。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	**country**	**here**	**is**	**rich**	**and**	**pleasant**	**,**
这	国家	这里	是	富有的	和	令人愉快的	,

这里地广人稀，风景宜人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]

but	**you**	**must**	**pass**	**through**	**rough**	**and**	**dangerous**	**places**	**before**	**you**	**reach**	**the**	
但	你	必须	经过	通过	粗糙的	和	危险的	地方	前	你	抵达	这	

[end] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

end	**of**	**your**	**journey**	**.**
结尾	的	你的	旅行	.

但是，在你到达旅程终点之前，你必须穿越崎岖危险的地方。

” [ðɪs] ['wɜːrid] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

”	**This**	**worried**	**Dorothy**	**a**	**little**	**,**
”	这	担心	多萝西	一个	小的	,

“这让多萝西有点担心。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ɑːz][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [get] [tuː; tə]['kænzəs] [ə'gen] ,

but	**she**	**knew**	**that**	**only**	**the**	**Great**	**Oz**	**could**	**help**	**her**	**get**	**to**	**Kansas**	**again**	**,**
但	她	知道	那	仅有的	这	伟大的	奥兹	可以	帮助	她	得到	到	堪萨斯州	再次	,

但她知道只有伟大的奥兹才能帮助她再次回到堪萨斯州。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

so	**she**	**bravely**	**resolved**	**not**	**to**	**turn**	**back**	**.**
所以	她	勇敢地	已解决	不是	到	转动	后退	.

于是她勇敢地下定决心不再回头。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

She	**bade**	**her**	**friends**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**again**	**started**	**along**	**the**	**road**	**of**	**yellow**
她	巴德	她	朋友们	好的	-	再见	,	和	再次	开始	沿着	这	路	的	黄色的

[brɪk] .

brick	**.**
砖	.

她向朋友们道别，然后再次沿着黄砖路前行。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [rest] ,

When	**she**	**had**	**gone**	**several**	**miles**	**she**	**thought**	**she**	**would**	**stop**	**to**	**rest**	**,**
什么时候	她	有	已消失	一些	英里	她	想法	她	会	停止	到	休息	,

她走了好几英里后，决定停下来休息一下。

[ænd; ənd][soʊ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	so	climbed	to	the	top	of	the	fence	beside	the	road	and	sat	down	.
和	所以	攀登	到	这	顶部	的	这	栅栏	旁	这	路	和	卫星	向下	.

于是他爬到路边的栅栏顶上坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrnfiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

There	was	a	great	cornfield	beyond	the	fence	,	and	not	far	away	she	saw	a
那里	曾是	一个	伟大的	玉米地	超过	这	栅栏	,	和	不是	远的	离开	她	锯	一个

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

篱笆外是一大片玉米地，不远处她看到一个稻草人。

[pleɪst] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪp][kɔːrn] .

placed	high	on	a	pole	to	keep	the	birds	from	the	ripe	corn	.
放置	高的	在	一个	极	到	保持	这	鸟类	从	这	成熟	玉米	.

将其高高挂在杆子上，以防止鸟类啄食成熟的玉米。

['dɔːrəθi] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]

Dorothy	leaned	her	chin	upon	her	hand	and	gazed	thoughtfully	at	the
多萝西	倾斜	她	下巴	之上	她	手	和	凝视	深思熟虑	在	这

['skerkroʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

多萝西手托着下巴，若有所思地凝视着稻草人。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [noʊz] ,

Its	head	was	a	small	sack	stuffed	with	straw	,	with	eyes	,	nose	,
它是	头	曾是	一个	小的	解雇	填充	和	稻草	,	和	眼睛	,	鼻子	,

它的头是一个塞满稻草的小袋子，上面有眼睛、鼻子，

[ænd; ənd] [maʊθ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [feɪs] .

and	mouth	painted	on	it	to	represent	a	face	.
和	嘴	绘	在	它	到	代表	一个	脸	.

并在上面画了嘴巴，代表一张脸。

[æn; ən][oʊld] , ['pɔɪntɪd] [bluː] [hæt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mʌntʃkɪn] , [wʌz; wəz]

An	old	,	pointed	blue	hat	,	that	had	belonged	to	some	Munchkin	,	was
一个	老的	,	尖	蓝色的	帽子	,	那	有	属于	到	一些	芒奇金	,	曾是

[pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

perched	on	his	head	,
栖息	在	他的	头	,

他头上戴着一顶旧的、尖尖的蓝色帽子，那是某个小矮人的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [wɔːrn][ænd; ənd]['feɪdɪd]

and	the	rest	of	the	figure	was	a	blue	suit	of	clothes	,	worn	and	faded
和	这	休息	的	这	数字	曾是	一个	蓝色的	套装	的	衣服	,	磨损	和	褪色

,

,
,

其余部分则是一件破旧褪色的蓝色衣服。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

which	had	also	been	stuffed	with	straw	.
哪个	有	还	到过	填充	和	稻草	.

里面也塞满了稻草。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] [buːts] [wɪð; wɪθ] [bluː] [tɑːps] ,

On	the	feet	were	some	old	boots	with	blue	tops	,
在	这	脚	是	一些	老的	靴子	和	蓝色的	最高额	,

脚上穿着一双蓝色靴筒的旧靴子。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [mæn] [wɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
such as every man wore in this country ,
这样的 作为 每一个 男人 穿着 在 这 国家 ,

就像这个国家每个男人都穿的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][kɔːrn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl]
and the figure was raised above the stalks of corn by means of the pole
和 这 数字 曾是 提高 多于 这 茎 的 玉米 经过 方法 的 这 极
[stʌk] [ʌp] [ɪts] [bæk] .
stuck up its back .
卡住 向上 它是 后退 .

人像被一根从背部伸入的杆子抬高到玉米秆之上。

[waɪl] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪr] , ['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ]
While Dorothy was looking earnestly into the queer , painted face of the Scarecrow
尽管 多萝西 曾是 寻找 切实 进入 这 酷儿 , 绘 脸 的 这 稻草人
,
,
,

当多萝西认真地打量着稻草人那张怪异的、涂着油彩的脸时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['sloʊli] [wɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
she was surprised to see one of the eyes slowly wink at her .
她 曾是 惊讶 到 看 一 的 这 眼睛 缓慢地 眨眼 在 她 .

她惊讶地发现其中一只眼睛缓缓地向她眨了眨。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [æt; ət][fɜːrst] ,
She thought she must have been mistaken at first ,
她 想法 她 必须 有 到过 错误 在 第一的 ,

她一开始以为自己一定是弄错了，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeəˌkrəʊz] [ɪn]['kænzəs] ['evər] [wɪŋk] ;
for none of the scarecrows in Kansas ever wink ;
为了 没有任何 的 这 稻草人 在 堪萨斯州 曾经 眨眼 ;

堪萨斯州的稻草人从来不会眨眼；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
but presently the figure nodded its head to her in a friendly way .
但 目前 这 数字 点头 它是 头 到 她 在 一个 友好的 方式 .

但现在，那个身影友好地点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Then she climbed down from the fence and walked up to it ,
然后 她 攀登 向下 从 这 栅栏 和 步行 向上 到 它 ,

然后她从栅栏上爬下来，走到栅栏前。

[waɪl] ['toʊtoʊ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .
while Toto ran around the pole and barked .
尽管 托托 跑 大约 这 极 和 吠叫 .

而托托则绕着杆子跑来跑去，吠叫着。

“ [gʊd] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['hʌski] [vɔɪs] .
“ Good day , ” said the Scarecrow , in a rather husky voice .
“ 好的 天 , ” 说 这 稻草人 , 在 一个 相当 沙哑 嗓音 .

“你好，”稻草人用略带沙哑的声音说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn] ['wʌndər] .
“ Did you speak ? ” asked the girl , in wonder .
“ 做过 你 说话 ? ” 问 这 女孩 , 在 想知道 .

“你会说话吗？”女孩惊奇地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Certainly , ” answered the Scarecrow .
“ 当然 , ” 回答 这 稻草人 .

“当然，”稻草人回答道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”
“ How do you do ? ”
“ 如何 做 你 做 ? ”

“你好吗？ ”

“ [aɪm] ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] [pə'laɪtli] .
“ I'm pretty well , thank you , ” replied Dorothy politely .
“ 我是 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , ” 回复 多萝西 礼貌地 .

“我很好，谢谢。”多萝西礼貌地回答道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”
“ How do you do ? ”
“ 如何 做 你 做 ? ”

“你好吗？ ”

“ [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ I'm not feeling well , ” said the Scarecrow , with a smile ,
“ 我是 不是 感觉 出色地 , ” 说 这 稻草人 , 和 一个 微笑 ,

“我感觉不太舒服，”稻草人笑着说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tiːdiəs] ['biːɪŋ] [pɜːrtʃt] [ʌp] [hɪr] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ]
“ for it is very tedious being perched up here night and day to scare away
“ 为了 它 是 非常 乏味 存在 栖息 向上 这里 夜晚 和 天 到 吓 离开
[krəuz] . ”
crows . ”
乌鸦 . ”

“因为日夜栖息在这里吓走乌鸦是很无聊的。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ Can't you get down ? ” asked Dorothy .
“ 不能 你 得到 向下 ? ” 问 多萝西 .

“你不能下来吗？”多萝西问道。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [poʊl][ɪz] [stʌk] [ʌp][maɪ] [bæk] .
“ No , for this pole is stuck up my back .
“ 不 , 为了 这 极 是 卡住 向上 我的 后退 .

“不，因为这根杆子卡在我的背里了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [poʊl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you will please take away the pole I shall be greatly obliged to you .
如果 你 将要 请 拿 离开 这 极 我 将 是 非常 有义务 到 你 .

如果您能把杆子拿走，我将万分感激。

” ['dɔːrəθi] [riːtʃt] [ʌp] [bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɔːf] [ðə; ði] [poʊl] , [fɔːr; fər] ,
” Dorothy reached up both arms and lifted the figure off the pole , for ,
” 多萝西 达到 向上 两个都 武器 和 抬起 这 数字 离开 这 极 , 为了 ,

“多萝西伸出双臂，把人影从杆子上抱了下来，因为，

['biːɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] .
being stuffed with straw , it was quite light .
存在 填充 和 稻草 , 它 曾是 相当 光 .

由于里面填充的是稻草，所以很轻。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɑːn]
“ **Thank you very much , ” said the Scarecrow , when he had been set down on**
” 感谢 你 非常 很多 , ” 说 这 稻草人 , 什么时候 他 有 到过 放 向下 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“非常感谢，”稻草人被放到地上后说道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
“ I feel like a new man .
” 我 感觉 喜欢 一个 新的 男人 .

我感觉自己像个新生的人。

” ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kwɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [stʌft] [mæn]
” Dorothy was puzzled at this , for it sounded queer to hear a stuffed man
” 多萝西 曾是 困惑 在 这 , 为了 它 听起来 酷儿 到 听到 一个 填充 男人
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“多萝西对此感到困惑，因为听到一个填充人说话听起来很奇怪。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and to see him bow and walk along beside her .
和 到 看 他 弓 和 走 沿着 旁 她 .

她看到他鞠躬，然后并肩走在她身边。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd]
“ Who are you ? ” asked the Scarecrow when he had stretched himself and
” WHO 是 你 ? ” 问 这 稻草人 什么时候 他 有 拉伸 他自己 和
[jɔːnd] .
yawned .
打哈欠 .

“你是谁？”稻草人伸了个懒腰，打了个哈欠，问道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ And where are you going ? ”
” 和 在哪里 是 你 去 ? ”

“你要去哪里？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɔːrəθi] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
“ My name is Dorothy , ” said the girl , “ and I am going to the Emerald City ,
” 我的 姓名 是 多萝西 , ” 说 这 女孩 , “ 和 我 是 去 到 这 翠 城市 ,

“我的名字叫多萝西，”女孩说，“我要去翡翠城。”

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [greɪt] [ɑːz][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] . ”
to ask the Great Oz to send me back to Kansas . ”
到 问 这 伟大的 奥兹 到 发送 我 后退 到 堪萨斯州 . ”

请求奥兹大帝把我送回堪萨斯。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ Where is the Emerald City ? ” he inquired .
” 在哪里 是 这 翠 城市 ? ” 他 询问 .

“翡翠城在哪里？”他问道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɑːz] ? ”
“ And who is Oz ? ”
” 和 WHO 是 奥兹 ? ”

“奥兹是谁？”

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Why , don't you know ?
” 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" she returned , in surprise .
" 她 返回 , 在 惊喜 .

她惊讶地回答道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
I don't know anything .
我 不 知道 任何事物 .

我什么都不知道。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌft] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [breɪnz] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] .
You see , I am stuffed , so I have no brains at all , " he answered sadly .
你 看 , 我 是 填充 , 所以 我 有 不 大脑 在 全部 , " 他 回答 令人遗憾的是 .

“你看，我吃得太饱了，所以一点脑子都没有了，”他悲伤地回答道。

" [oʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Oh , " said Dorothy , " I'm awfully sorry for you . "
" 哦 , " 说 多萝西 , " 我是 非常 对不起 为了 你 . "

“哦，”多萝西说，“我真为你感到难过。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第2/8页

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ， ” [hiː; hi] [æskt] ， “ [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ，
“ Do you think ， ” he asked ， “ if I go to the Emerald City with you ，
“ 做 你 思考 ， ” 他 问 ， “ 如果 我 去 到 这 翠 城市 和 你 ，

“你觉得，”他问道，“如果我和你一起去翡翠城，

[ðæt] [ɑːz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [breɪnz] ？ ”
that Oz would give me some brains ? ”
那 奥兹 会 给 我 一些 大脑 ？ ”

奥兹会给我一些智慧吗?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ， “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ I cannot tell ， ” she returned ， “ but you may come with me ， if you like .
“ 我 不能 告诉 ， ” 她 返回 ， “ 但 你 可能 来 和 我 ， 如果 你 喜欢 .

“我不能告诉你，”她回答说，“但如果你愿意，你可以跟我一起去。”

[ɪf] [ɑːz] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [breɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
If Oz will not give you any brains you will be no worse off than you are now .
如果 奥兹 将要 不是 给 你 任何 大脑 你 将要 是 不 更糟 离开 比 你 是 现在 .
”
”
”

如果奥兹医生不给你任何智慧，你的处境也不会比现在更糟。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ， ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ That is true ， ” said the Scarecrow .
“ 那 是 真的 ， ” 说 这 稻草人 .

“没错，”稻草人说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ， “ [aɪ][dəunt][maɪnd][maɪ][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd]
“ You see ， ” he continued confidentially ， “ I don't mind my legs and arms and
“ 你 看 ， ” 他 持续 保密 ， “ 我 不 头脑 我的 腿 和 武器 和
['bɑːdi] ['biːɪŋ] [stʌft] ，
body being stuffed ，
身体 存在 填充 ，

“你看，”他继续低声说道，“我不介意我的腿、胳膊和身体被塞满东西。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [get] [hɜːrt] .
because I cannot get hurt .
因为 我 不能 得到 伤害 .

因为我不会受伤。

[ɪf] ['eniwʌn] [tredz] [ɑːn][maɪ] [toʊz] [ɔːr] [stɪks] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ,
If anyone treads on my toes or sticks a pin into me , it doesn't matter ,
如果 任何人 踏板 在 我的 脚趾 或者 棍子 一个 别针 进入 我 ， 它 不 事情 ，

就算有人踩我的脚趾或者用针扎我，也无所谓。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
for I can't feel it .
为了 我 不能 感觉 它 .

因为我感觉不到。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ，
But I do not want people to call me a fool ,
但 我 做 不是 想 人们 到 称呼 我 一个 傻子 ，

但我不想别人叫我傻瓜，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hed] [steɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [breɪnz] , [æz; əz] [jɔ:rz] [ɪz]

and	if	my	head	stays	stuffed	with	straw	instead	of	with	brains	,	as	yours	is
和	如果	我的	头	停留	填充	和	稻草	反而	的	和	大脑	,	作为	你的	是

,

,

,

如果我的脑袋里装的不是脑子而是稻草，就像你的脑袋一样，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? ”

how	am	I	ever	to	know	anything	?	”
如何	是	我	曾经	到	知道	任何事物	?	”

我怎么可能知道任何事情呢?

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz]['tru:li] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

“	I	understand	how	you	feel	,	”	said	the	little	girl	,	who	was	truly	sorry	for	him
“	我	理解	如何	你	感觉	,	”	说	这	小的	女孩	,	WHO	曾是	真的	对不起	为了	他

.

:

.

“我理解你的感受，”小女孩说，她真心为他感到难过。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [aɪl] [æsk][ɑ:z][tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

“	If	you	will	come	with	me	I'll	ask	Oz	to	do	all	he	can	for	you	.	”
“	如果	你	将要	来	和	我	患病的	问	奥兹	到	做	全部	他	能	为了	你	.	”

“如果你愿意跟我来，我会请奥兹尽他所能帮助你。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	”	he	answered	gratefully	.
“	感谢	你	,	”	他	回答	感激不尽	.

“谢谢，”他感激地回答道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

They	walked	back	to	the	road	.
他们	步行	后退	到	这	路	.

他们走回了马路。

['dɔ:rəθi] [helpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

Dorothy	helped	him	over	the	fence	,
多萝西	帮助	他	超过	这	栅栏	,

多萝西帮他翻过了栅栏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	they	started	along	the	path	of	yellow	brick	for	the	Emerald	City	.
和	他们	开始	沿着	这	小路	的	黄色的	砖	为了	这	翠	城市	.

于是，他们沿着铺满黄砖的小路，前往翡翠城。

['toʊtoʊ][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][fɜ:rst] .

Toto	did	not	like	this	addition	to	the	party	at	first	.
托托	做过	不是	喜欢	这	添加	到	这	派对	在	第一的	.

托托一开始并不喜欢派对上增加这个人。

[hi:; hi] [smeld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌft] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [nest]

He	smelled	around	the	stuffed	man	as	if	he	suspected	there	might	be	a	nest
他	闻起来	大约	这	填充	男人	作为	如果	他	怀疑	那里	可能	是	一个	巢

[ʌv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,

of	rats	in	the	straw	,
的	老鼠	在	这	稻草	,

他绕着填充人偶嗅了嗅，好像怀疑稻草里可能有一窝老鼠。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [grauld] [ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

and	he	often	growled	in	an	unfriendly	way	at	the	Scarecrow	.
和	他	经常	咆哮	在	一个	不友好	方式	在	这	稻草人	.

他经常对着稻草人发出不友好的咆哮。

“ [dəunt][maɪnd]['toʊtoʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

“	Don't	mind	Toto	,	”	said	Dorothy	to	her	new	friend	.
”	不	头脑	托托	,	”	说	多萝西	到	她	新的	朋友	.

“别在意托托，”多萝西对她的新朋友说。

“ [hiː; hi] ['nevər] [baɪts] . ”

“	He	never	bites	.	”
”	他	绝不	咬	.	”

“他从不咬人。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Oh	,	I'm	not	afraid	,	”	replied	the	Scarecrow	.
”	哦	,	我是	不是	害怕的	,	”	回复	这	稻草人	.

“哦，我不害怕，”稻草人回答道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt][ðə; ði] [strɔː] .

“	He	can't	hurt	the	straw	.
”	他	不能	伤害	这	稻草	.

“他伤不了稻草。”

[duː][let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðæt] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Do	let	me	carry	that	basket	for	you	.
做	让	我	携带	那	篮子	为了	你	.

让我帮你提篮子吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [get] ['taɪərd] .

I	shall	not	mind	it	,	for	I	can't	get	tired	.
我	将	不是	头脑	它	,	为了	我	不能	得到	疲劳的	.

我不会介意的，因为我不会感到疲倦。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

I'll	tell	you	a	secret	,	”	he	continued	,	as	he	walked	along	.
患病的	告诉	你	一个	秘密	,	”	他	持续	,	作为	他	步行	沿着	.

“我告诉你一个秘密，”他一边走一边说道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] . ”

“	There	is	only	one	thing	in	the	world	I	am	afraid	of	.	”
”	那里	是	仅有的	一	事物	在	这	世界	我	是	害怕的	的	.	”

“世界上只有一件事让我害怕。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] ; “ [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmər] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	What	is	that	?	”	asked	Dorothy	;	“	the	Munchkin	farmer	who	made	you	?	”
”	什么	是	那	?	”	问	多萝西	;	”	这	芒奇金	农民	WHO	制成	你	?	”

“那是什么？”多萝西问，“是创造你的芒奇金农夫吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; “ [its] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] .

“	No	,	”	answered	the	Scarecrow	;	“	it's	a	lighted	match	.
”	不	,	”	回答	这	稻草人	;	”	它是	一个	照明	匹配	.

“不，”稻草人回答说，“这是一根点燃的火柴。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

”	Chapter	IV
”	章	第四

第四章

[ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	Road	Through	the	Forest
这	路	通过	这	森林

穿过森林的路

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] ,

After	a	few	hours	the	road	began	to	be	rough	,
后	一个	很少	小时	这	路	开始	到	是	粗糙的	,

几个小时后，路面开始变得崎岖不平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [gru:] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	walking	grew	so	difficult	that	the	Scarecrow	often	stumbled	over	the
和	这	步行	生长	所以	难的	那	这	稻草人	经常	踉跄	超过	这

['jeloʊ] [brɪks] ,

yellow	bricks	,
黄色的	砖块	,

行走变得越来越困难，稻草人经常被黄砖绊倒。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hɪr] ['veri] [ʌn'i:v(ə)n] .

which	were	here	very	uneven	.
哪个	是	这里	非常	不均匀	.

这里的情况非常不均衡。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ɔ:r] ['mɪsɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

Sometimes	,	indeed	,	they	were	broken	or	missing	altogether	,
有时	,	的确	,	他们	是	破碎的	或者	丢失的	共	,

有时，它们确实会损坏或完全丢失。

['li:vɪŋ] [hoʊlz] [ðæt] ['toʊtoʊ] [dʒʌmpt] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] .

leaving	holes	that	Toto	jumped	across	and	Dorothy	walked	around	.
离开	孔	那	托托	跳了起来	穿过	和	多萝西	步行	大约	.

留下了几个洞，托托可以跳过去，多萝西可以绕着走。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [breɪnz] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ə'hed] ,

As	for	the	Scarecrow	,	having	no	brains	,	he	walked	straight	ahead	,
作为	为了	这	稻草人	,	拥有	不	大脑	,	他	步行	直的	前方	,

至于稻草人，由于没有大脑，他径直向前走去。

[ænd; ənd][soʊ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [brɪks] .

and	so	stepped	into	the	holes	and	fell	at	full	length	on	the	hard	bricks	.
和	所以	步	进入	这	孔	和	跌倒	在	满的	长度	在	这	难的	砖块	.

于是，她一脚踏进了洞里，整个人摔倒在坚硬的砖块上。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

It	never	hurt	him	,	however	,
它	绝不	伤害	他	,	然而	,

但这从未伤害过他。

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [wʊd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,

and	Dorothy	would	pick	him	up	and	set	him	upon	his	feet	again	,
和	多萝西	会	挑选	他	向上	和	放	他	之上	他的	脚	再次	,

多萝西会把他扶起来，让他重新站稳。

[waɪl] [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][ɪn] ['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪshæp] .

while	he	joined	her	in	laughing	merrily	at	his	own	mishap	.
尽管	他	加入	她	在	笑	兴高采烈地	在	他的	自己的	意外	.

而他也和她一起开怀大笑，嘲笑自己的糗事。

[ðə; ði]['fɑ:rmz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:rðər] [bæk] .

The	farms	were	not	nearly	so	well	cared	for	here	as	they	were	farther	back	.
这	农场	是	不是	几乎	所以	出色地	关心	为了	这里	作为	他们	是	更远	后退	.

这里的农场管理得远不如更远的地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fju:ər] [fru:t] [tri:z] ,

There	were	fewer	houses	and	fewer	fruit	trees	,
那里	是	更少	房屋	和	更少	水果	树木	,

房屋和果树都比较少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] .

and	the	farther	they	went	the	more	dismal	and	lonesome	the	country	became	.
和	这	更远	他们	去	这	更多的	惨淡	和	寂寞	这	国家	成为	.

他们走得越远，这个国家就越显得荒凉凄凉。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

At	noon	they	sat	down	by	the	roadside	,	near	a	little	brook	,
在	中午	他们	卫星	向下	经过	这	路边	,	靠近	一个	小的	溪	,

中午时分，他们在路边一条小溪旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [sʌm; səm] [bred] .

and	Dorothy	opened	her	basket	and	got	out	some	bread	.
和	多萝西	打开	她	篮子	和	得到	出去	一些	面包	.

多萝西打开篮子，拿出一些面包。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

She	offered	a	piece	to	the	Scarecrow	,	but	he	refused	.
她	提供	一个	片	到	这	稻草人	,	但	他	拒绝	.

她给了稻草人一块肉，但他拒绝了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['hʌŋgri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

“	I	am	never	hungry	,	”	he	said	,	“	and	it	is	a	lucky	thing	I	am	not	,
“	我	是	绝不	饥饿的	,	”	他	说	,	“	和	它	是	一个	幸运的	事物	我	是	不是	,

“我从来不觉得饿，”他说，“这真是件幸运的事。”

[fɔːr; fər][maɪ] [maʊθ] [ɪz]['oʊnli] ['peɪntɪd] ,

for	my	mouth	is	only	painted	,
为了	我的	嘴	是	仅有的	绘	,

我的嘴唇只是涂了一层颜料，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiːɪ][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ,

and	if	I	should	cut	a	hole	in	it	so	I	could	eat	,
和	如果	我	应该	切	一个	洞	在	它	所以	我	可以	吃	,

如果我要在上面挖个洞以便进食，

[ðə; ði] [strɔː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

the	straw	I	am	stuffed	with	would	come	out	,
这	稻草	我	是	填充	和	会	来	出去	,

我体内塞的那根稻草会掉出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

and	that	would	spoil	the	shape	of	my	head	.
和	那	会	剧透	这	形状	的	我的	头	.

那样会破坏我的头型。

” ['dɔːrəθi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

”	Dorothy	saw	at	once	that	this	was	true	,
”	多萝西	锯	在	一次	那	这	曾是	真的	,

多萝西立刻意识到这是真的。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] .

so	she	only	nodded	and	went	on	eating	her	bread	.
所以	她	仅有的	点头	和	去	在	吃	她	面包	.

于是她只是点了点头，继续吃面包。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Tell	me	something	about	yourself	and	the	country	you	came	from	,	”	said	the
“	告诉	我	某物	关于	你自己	和	这	国家	你	来了	从	,	”	说	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

“告诉我一些关于你自己和你来自的国家的事情吧，”稻草人说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .

when	she	had	finished	her	dinner	.
什么时候	她	有	完成的	她	晚餐	.

她吃完晚饭的时候。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈkænzəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

So	**she**	**told**	**him**	**all**	**about**	**Kansas**	**,**	**and**	**how**	**gray**	**everything**	**was**	**there**	**,**
所以	她	讲述	他	全部	关于	堪萨斯州	,	和	如何	灰色的	一切	曾是	那里	,

于是她把堪萨斯州的一切都告诉了他，那里的一切都灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [kwɪr] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	**how**	**the**	**cyclone**	**had**	**carried**	**her**	**to**	**this**	**queer**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
和	如何	这	气旋	有	携带	她	到	这	酷儿	土地	的	奥兹	.

以及旋风如何将她带到了这个奇特的奥兹国。

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈlisnd] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	**Scarecrow**	**listened**	**carefully**	**,**	**and**	**said**	**,**
这	稻草人	听着	小心	,	和	说	,

稻草人仔细听着，说道：

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][goʊ]

“	**I**	**cannot**	**understand**	**why**	**you**	**should**	**wish**	**to**	**leave**	**this**	**beautiful**	**country**	**and**	**go**
“	我	不能	理解	为什么	你	应该	希望	到	离开	这	美丽的	国家	和	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ,

back	**to**	**the**	**dry**	**,**
后退	到	这	干燥	,

“我无法理解你为什么想要离开这个美丽的国家，回到干旱的地方，

[greɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈkænzəs] . ”

gray	**place**	**you**	**call**	**Kansas**	**.**	**”**
灰色的	地方	你	称呼	堪萨斯州	.	”

你称之为堪萨斯的那个灰色地方。

“ [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [breɪnz] ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**That**	**is**	**because**	**you**	**have**	**no**	**brains**	**”**	**answered**	**the**	**girl**	**.**
“	那	是	因为	你	有	不	大脑	”	回答	这	女孩	.

“那是因为你没脑子。”女孩回答道。

“ [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] [ɑːr; ər] ,

“	**No**	**matter**	**how**	**dreary**	**and**	**gray**	**our**	**homes**	**are**	**,**
“	不	事情	如何	凄凉	和	灰色的	我们的	房屋	是	,

“无论我们的家多么阴暗灰暗，

[wiː; wi] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] ,

we	**people**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**would**	**rather**	**live**	**there**	**than**	**in**	**any**	**other**	**country**	**,**
我们	人们	的	肉	和	血	会	相当	居住	那里	比	在	任何	其他	国家	,

我们这些有血有肉的人宁愿住在那里，也不愿住在其他任何国家。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

be	**it**	**ever**	**so**	**beautiful**	**.**
是	它	曾经	所以	美丽的	.

多么美丽啊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

There	**is**	**no**	**place**	**like**	**home**	**.**
那里	是	不	地方	喜欢	家	.

没有什么地方比得上家。

” [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [said] .

”	**The**	**Scarecrow**	**sighed**	**.**
”	这	稻草人	叹了口气	.

稻草人叹了口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Of	course	I	cannot	understand	it	,	”	he	said	.
“	的	课程	我	不能	理解	它	,	”	他	说	.

“我当然无法理解，”他说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['hedz] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [laɪk] [maɪn] ,

“	If	your	heads	were	stuffed	with	straw	,	like	mine	,
“	如果	你的	头部	是	填充	和	稻草	,	喜欢	矿	,

“如果你们的脑袋里也像我一样塞满了稻草，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

you	would	probably	all	live	in	the	beautiful	places	,
你	会	大概	全部	居住	在	这	美丽的	地方	,

你们大概都会住在风景优美的地方吧。

[ænd; ənd] [ðen] ['kænzəs] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

and	then	Kansas	would	have	no	people	at	all	.
和	然后	堪萨斯州	会	有	不	人们	在	全部	.

那样的话，堪萨斯州就将没有人了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['kænzəs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [breɪnz] . ”

It	is	fortunate	for	Kansas	that	you	have	brains	.	”
它	是	幸运	为了	堪萨斯州	那	你	有	大脑	.	”

堪萨斯州很幸运，因为你很有头脑。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Won't	you	tell	me	a	story	,	while	we	are	resting	?	”	asked	the	child	.
“	惯于	你	告诉	我	一个	故事	,	尽管	我们	是	休息	?	”	问	这	孩子	.

“趁我们休息的时候，您能给我讲个故事吗？”孩子问道。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

The	Scarecrow	looked	at	her	reproachfully	,	and	answered	:
这	稻草人	看起来	在	她	责备地	,	和	回答	:

稻草人责备地看了她一眼，回答道：

“ [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

“	My	life	has	been	so	short	that	I	really	know	nothing	whatever	.
“	我的	生活	有	到过	所以	短的	那	我	真的	知道	没有什么	任何	.

“我的人生如此短暂，以至于我真的什么都不懂。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [meɪd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

I	was	only	made	day	before	yesterday	.
我	曾是	仅有的	制成	天	前	昨天	.

我前天才出生。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ɔːl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

What	happened	in	the	world	before	that	time	is	all	unknown	to	me	.
什么	发生	在	这	世界	前	那	时间	是	全部	未知	到	我	.

在那之前的世界发生了什么，我一概不知。

['lʌkɪli] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [meɪd] [maɪ] [hed] ,

Luckily	,	when	the	farmer	made	my	head	,
幸运的是	,	什么时候	这	农民	制成	我的	头	,

幸运的是，当农夫给我做头的时候，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] [ɪrz] ,

one	of	the	first	things	he	did	was	to	paint	my	ears	,
一	的	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	画	我的	耳朵	,

他做的第一件事就是给我的耳朵涂上颜料。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

so	that	I	heard	what	was	going	on	.
所以	那	我	听到	什么	曾是	去	在	.

所以我听到了发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mʌntʃkɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz]

There	**was**	**another**	**Munchkin**	**with**	**him**	**,**	**and**	**the**	**first**	**thing**	**I**	**heard**	**was**
那里	曾是	其他	芒奇金	和	他	,	和	这	第一的	事物	我	听到	曾是

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['seɪɪŋ] ,

the	**farmer**	**saying**	**,**
这	农民	说	,

他身边还有另一个小矮人，我听到的第一句话就是农夫说的：

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ɪrz] ? - “

'	**How**	**do**	**you**	**like**	**those**	**ears**	**?**	**'**	**“**
-	如何	做	你	喜欢	那些	耳朵	?	-	”

“你觉得这耳朵怎么样？”

- [ðeɪ] [ɑːnt] [streɪt] , -

'	**They**	**aren't**	**straight**	**,**	**'**
-	他们	不是	直的	,	-

“他们不是异性恋。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] . “

”	**answered**	**the**	**other**	**.**	**“**
”	回答	这	其他	.	”

“另一个人回答道。”

- ['nevər] [maɪnd] , -

'	**Never**	**mind**	**,**	**'**
-	绝不	头脑	,	-

'没关系， '

” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] . “

”	**said**	**the**	**farmer**	**.**	**“**
”	说	这	农民	.	”

“农夫说道。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪrz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , -

'	**They**	**are**	**ears**	**just**	**the**	**same**	**,**	**'**
-	他们	是	耳朵	只是	这	相同的	,	-

“它们不就是耳朵吗？”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] . “

”	**which**	**was**	**true**	**enough**	**.**	**“**
”	哪个	曾是	真的	足够的	.	”

“这确实没错。”

- [naʊ] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] , -

'	**Now**	**I'll**	**make**	**the**	**eyes**	**,**	**'**
-	现在	患病的	制作	这	眼睛	,	-

“现在我来画眼睛，”

” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

”	**said**	**the**	**farmer**	**.**
”	说	这	农民	.

“农夫说道。”

[soʊ][hiː; hi] ['peɪntɪd] [maɪ] [raɪt] [aɪ] ,

So	**he**	**painted**	**my**	**right**	**eye**	**,**
所以	他	绘	我的	正确的	眼睛	,

于是他给我画了右眼，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	as	soon	as	it	was	finished	I	found	myself	looking	at	him	and
和	作为	很快	作为	它	曾是	完成的	我	成立	我	寻找	在	他	和

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

at	everything	around	me	with	a	great	deal	of	curiosity	,
在	一切	大约	我	和	一个	伟大的	交易	的	好奇心	,

事情结束后，我发现自己带着极大的好奇心打量着他以及周围的一切。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . “

for	this	was	my	first	glimpse	of	the	world	.	“
为了	这	曾是	我的	第一的	一瞥	的	这	世界	.	“

因为这是我第一次见到这个世界。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [aɪ] , -

'	That's	a	rather	pretty	eye	,	'
-	那就是	一个	相当	漂亮的	眼睛	,	-

“这只眼睛真漂亮。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər] . “

”	remarked	the	Munchkin	who	was	watching	the	farmer	.	“
”	评论	这	芒奇金	WHO	曾是	观看	这	农民	.	“

“那个看着农夫的小矮人说道。”

- [bluː] [peɪnt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [aɪz] . - “

'	Blue	paint	is	just	the	color	for	eyes	.	'	“
-	蓝色的	画	是	只是	这	颜色	为了	眼睛	.	-	“

“蓝色颜料简直就是眼睛的颜色。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , -

'	I	think	I'll	make	the	other	a	little	bigger	,	'
-	我	思考	患病的	制作	这	其他	一个	小的	大	,	-

“我想我会把另一个做得稍微大一点。”

” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

”	said	the	farmer	.
”	说	这	农民	.

“农夫说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

And	when	the	second	eye	was	done	I	could	see	much	better	than	before	.
和	什么时候	这	第二	眼睛	曾是	完毕	我	可以	看	很多	更好的	比	前	.

第二只眼睛手术完成后，我的视力比以前好多了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] .

Then	he	made	my	nose	and	my	mouth	.
然后	他	制成	我的	鼻子	和	我的	嘴	.

然后他造了我的鼻子和嘴巴。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz]

But	I	did	not	speak	,	because	at	that	time	I	didn't	know	what	a	mouth	was
但	我	做过	不是	说话	,	因为	在	那	时间	我	没有	知道	什么	一个	嘴	曾是

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

但我没有说话，因为那时我不知道嘴巴是做什么用的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪk] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ;

I	had	the	fun	of	watching	them	make	my	body	and	my	arms	and	legs	;
我	有	这	乐趣	的	观看	他们	制作	我的	身体	和	我的	武器	和	腿	;

看着他们把我的身体、胳膊和腿都造出来，我感到很有趣；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][maɪ] [hed] , [æt; ət][læst] , [aɪ][felt] ['veri] [praʊd] ,

and	when	they	fastened	on	my	head	,	at	last	,	I	felt	very	proud	,
和	什么时候	他们	系紧	在	我的	头	,	在	最后的	,	我	毛毡	非常	自豪的	,

当它们最终戴在我的头上时，我感到非常自豪。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eniwʌn] . “

for	I	thought	I	was	just	as	good	a	man	as	anyone	.	“
为了	我	想法	我	曾是	只是	作为	好的	一个	男人	作为	任何人	.	“

因为我自认为我和其他人一样优秀。

- [ðɪs] ['feloʊ] [wɪl] [skeɾ] [ðə; ði][krəuz][fæst] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

'	This	fellow	will	scare	the	crows	fast	enough	,	'	said	the	farmer	.
-	这	同伴	将要	吓	这	乌鸦	快速地	足够的	,	-	说	这	农民	.

“这家伙很快就能把乌鸦吓跑，”农夫说。

- [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] . - “

'	He	looks	just	like	a	man	.	'	“
-	他	看起来	只是	喜欢	一个	男人	.	-	“

“他看起来就像个男人。”

- [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	Why	,	he	is	a	man	,	'	said	the	other	,	and	I	quite	agreed	with	him	.
-	为什么	,	他	是	一个	男人	,	-	说	这	其他	,	和	我	相当	同意	和	他	.

“他是个男人啊，”另一个人说道，我完全同意他的说法。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['kærid] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

The	farmer	carried	me	under	his	arm	to	the	cornfield	,
这	农民	携带	我	在下面	他的	手臂	到	这	玉米地	,

农夫把我夹在胳膊下，带到了玉米地里。

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] [stɪk] , [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

and	set	me	up	on	a	tall	stick	,	where	you	found	me	.
和	放	我	向上	在	一个	高的	戳	,	在哪里	你	成立	我	.

把我放在你找到我的那根高高的棍子上。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [suːn] ['æftər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

He	and	his	friend	soon	after	walked	away	and	left	me	alone	.
他	和	他的	朋友	很快	后	步行	离开	和	左边	我	独自的	.

他和他的朋友随后离开，留下我一个人。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðɪs] [weɪ] .

“	I	did	not	like	to	be	deserted	this	way	.
“	我	做过	不是	喜欢	到	是	荒凉的	这	方式	.

我不喜欢被这样抛弃。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['æftər][ðem; ðəm] .

So	I	tried	to	walk	after	them	.
所以	我	尝试	到	走	后	他们	.

于是我试着跟在他们后面走。

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðæt] [poʊl] .

But	my	feet	would	not	touch	the	ground	,	and	I	was	forced	to	stay	on	that	pole	.
但	我的	脚	会	不是	触碰	这	地面	,	和	我	曾是	强制	到	停留	在	那	极	.

但我的脚无法着地，我只能被迫待在那根杆子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][tuː; tə] [liːd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

It	was	a	lonely	life	to	lead	,	for	I	had	nothing	to	think	of	,
它	曾是	一个	孤独	生活	到	带领	,	为了	我	有	没有什么	到	思考	的	,

那是一种孤独的生活，因为我无所事事。

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

having	been	made	such	a	little	while	before	.
拥有	到过	制成	这样的	一个	小的	尽管	前	.

不久前才制作完成。

['meni] [krəuz][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

Many	crows	and	other	birds	flew	into	the	cornfield	,
许多	乌鸦	和	其他	鸟类	飞翔	进入	这	玉米地	,

许多乌鸦和其他鸟类飞进了玉米地，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	as	soon	as	they	saw	me	they	flew	away	again	,	thinking	I	was	a
但	作为	很快	作为	他们	锯	我	他们	飞翔	离开	再次	,	思维	我	曾是	一个

['mʌntʃkɪn] ;

Munchkin	;
芒奇金	;

但他们一看到我就又飞走了，以为我是个小矮人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	this	pleased	me	and	made	me	feel	that	I	was	quite	an	important
和	这	高兴	我	和	制成	我	感觉	那	我	曾是	相当	一个	重要的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

这让我很高兴，也让我觉得自己是个很重要的人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][æn; ən][oʊld] [kroʊ] [fluː] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

By	and	by	an	old	crow	flew	near	me	,
经过	和	经过	一个	老的	乌鸦	飞翔	靠近	我	,

过了一会儿，一只老乌鸦飞到我附近，

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kerfəli] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] : “

and	after	looking	at	me	carefully	he	perched	upon	my	shoulder	and	said	:	“
和	后	寻找	在	我	小心	他	栖息	之上	我的	肩膀	和	说	:	“

他仔细地打量了我一番后，便落在了我的肩膀上，说道：“

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['fɑːrmər] [θɔːt] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['klʌmzi] ['mænər] .

'	I	wonder	if	that	farmer	thought	to	fool	me	in	this	clumsy	manner	.
-	我	想知道	如果	那	农民	想法	到	傻子	我	在	这	笨拙	方式	.

“我怀疑那个农夫是不是想用这种笨拙的方式来骗我。”

['eni] [kroʊ] [ʌv; əv] [sens] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

Any	crow	of	sense	could	see	that	you	are	only	stuffed	with	straw	.
任何	乌鸦	的	感觉	可以	看	那	你	是	仅有的	填充	和	稻草	.

任何稍有常识的人都能看出你不过是一堆稻草。

- [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

'	Then	he	hopped	down	at	my	feet	and	ate	all	the	corn	he	wanted	.
-	然后	他	跳跃	向下	在	我的	脚	和	吃	全部	这	玉米	他	通缉	.

然后他跳到我脚边，把想吃的玉米都吃了个精光。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɑːmd] [baɪ][ˌem 'iː] , [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][kɔːrn] [tuː]

The	other	birds	,	seeing	he	was	not	harmed	by	me	,	came	to	eat	the	corn	too
这	其他	鸟类	,	看到	他	曾是	不是	受到伤害	经过	我	,	来了	到	吃	这	玉米	也

,

,
,

其他鸟儿见他没有受到我的伤害，也过来吃玉米了。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

so	in	a	short	time	there	was	a	great	flock	of	them	about	me	.
所以	在	一个	短的	时间	那里	曾是	一个	伟大的	群	的	他们	关于	我	.

很快，我就被一大群鸟包围了。

“ [aɪ] [felt] [sæd][æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skerkroʊ] ['æftər] [ɔːl] ;

“	**I**	**felt**	**sad**	**at**	**this**	**,**	**for**	**it**	**showed**	**I**	**was**	**not**	**such**	**a**	**good**	**Scarecrow**	**after**	**all**	**;**
〃	我	毛毡	伤心	在	这	,	为了	它	显示	我	曾是	不是	这样的	一个	好的	稻草人	后	全部	;

“我为此感到难过，因为这表明我终究不是一个合格的稻草人；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kroʊ] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ,

but	**the**	**old**	**crow**	**comforted**	**me**	**,**	**saying**	**,**
但	这	老的	乌鸦	安慰	我	,	说	,

但那只老乌鸦安慰我说：

- [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd] [breɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

'	**If**	**you**	**only**	**had**	**brains**	**in**	**your**	**head**	**you**	**would**	**be**	**as**	**good**	**a**	**man**	**as**	**any**	**of**	**them**	**,**
-	如果	你	仅有的	有	大脑	在	你的	头	你	会	是	作为	好的	一个	男人	作为	任何	的	他们	,

“如果你脑子里只有智慧，你就能和他们一样优秀。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**a**	**better**	**man**	**than**	**some**	**of**	**them**	**.**
和	一个	更好的	男人	比	一些	的	他们	.

而且他比他们中的一些人更优秀。

[breɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Brains	**are**	**the**	**only**	**things**	**worth**	**having**	**in**	**this**	**world**	**,**
大脑	是	这	仅有的	事物	值得	拥有	在	这	世界	,

在这个世界上，只有智慧才值得拥有。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [kroʊ] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] . -

no	**matter**	**whether**	**one**	**is**	**a**	**crow**	**or**	**a**	**man**	**.**	**'**
不	事情	无论	一	是	一个	乌鸦	或者	一个	男人	.	-

无论你是乌鸦还是人。

“ ['æftər][ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] ,

“	**After**	**the**	**crows**	**had**	**gone**	**I**	**thought**	**this**	**over**	**,**
〃	后	这	乌鸦	有	已消失	我	想法	这	超过	,

“乌鸦飞走后，我仔细想了想，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [breɪnz] .

and	**decided**	**I**	**would**	**try**	**hard**	**to**	**get**	**some**	**brains**	**.**
和	决定	我	会	尝试	难的	到	得到	一些	大脑	.

于是我决定努力学习一些知识。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪk] ,

By	**good**	**luck**	**you**	**came**	**along**	**and**	**pulled**	**me**	**off**	**the**	**stake**	**,**
经过	好的	运气	你	来了	沿着	和	拉	我	离开	这	赌注	,

幸亏你出现，把我从火刑柱上救了下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [breɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . ”

and	**from**	**what**	**you**	**say**	**I**	**am**	**sure**	**the**	**Great**	**Oz**	**will**	**give**	**me**	**brains**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**	**”**
和	从	什么	你	说	我	是	当然	这	伟大的	奥兹	将要	给	我	大脑	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	翠	城市	.	〃

听你这么说，我相信只要我们到了翡翠城，伟大的奥兹就会赐给我智慧。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ['ɜːrnɪstli] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

“	I	hope	so	,	”	said	Dorothy	earnestly	,	“	since	you	seem	anxious	to	have	them	.
”	我	希望	所以	,	”	说	多萝西	切实	,	”	自从	你	似乎	焦虑的	到	有	他们	.

”

”

“我希望如此，”多萝西诚恳地说，“因为你似乎很想拥有它们。”

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] .

“	Oh	,	yes	;	I	am	anxious	,	”	returned	the	Scarecrow	.
”	哦	,	是的	;	我	是	焦虑的	,	”	返回	这	稻草人	.

“哦，是的；我很焦虑，”稻草人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] . ”

“	It	is	such	an	uncomfortable	feeling	to	know	one	is	a	fool	.	”
”	它	是	这样的	一个	不舒服	感觉	到	知道	一	是	一个	傻子	.	”

“知道自己是个傻瓜，这种感觉真让人难受。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

“	Well	,	”	said	the	girl	,	“	let	us	go	.
”	出色地	,	”	说	这	女孩	,	“	让	我们	去	.

“好吧，”女孩说，“放我们走吧。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] .

”	And	she	handed	the	basket	to	the	Scarecrow	.
”	和	她	递交	这	篮子	到	这	稻草人	.

“然后她把篮子递给了稻草人。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fensiz] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd][wʌz; wəz] [rʌf]

There	were	no	fences	at	all	by	the	roadside	now	,	and	the	land	was	rough
那里	是	不	栅栏	在	全部	经过	这	路边	现在	,	和	这	土地	曾是	粗糙的

[ænd; ənd] [ʌn'tɪld] .

and	untilled	.
和	直到	.

路边现在完全没有栅栏了，土地崎岖不平，未经耕种。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

Toward	evening	they	came	to	a	great	forest	,
朝向	晚上	他们	来了	到	一个	伟大的	森林	,

傍晚时分，他们来到了一片大森林。

[wer] [ðə; ðɪ] [triːz] [gruː] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [met] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

where	the	trees	grew	so	big	and	close	together	that	their	branches	met	over	the
在哪里	这	树木	生长	所以	大的	和	关闭	一起	那	他们的	分支	遇见	超过	这

[roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] .

road	of	yellow	brick	.
路	的	黄色的	砖	.

那里的树木长得又高又密，树枝在黄砖路上交汇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] ;

It	was	almost	dark	under	the	trees	,	for	the	branches	shut	out	the	daylight	;
它	曾是	几乎	黑暗的	在下面	这	树木	,	为了	这	分支	关闭	出去	这	日光	;

树下几乎一片漆黑，因为树枝遮蔽了阳光；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

but	the	travelers	did	not	stop	,	and	went	on	into	the	forest	.
但	这	旅行者	做过	不是	停止	,	和	去	在	进入	这	森林	.

但旅行者们没有停下脚步，继续向森林深处走去。

“ [ɪf] [ðɪs] [roʊd] [goʊz] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,

“	If	this	road	goes	in	,	it	must	come	out	,	”	said	the	Scarecrow	,
”	如果	这	路	去	在	,	它	必须	来	出去	,	”	说	这	稻草人	,

“这条路如果通向里面，就一定会通向外面，”稻草人说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
“ and as the Emerald City is at the other end of the road ,
“ 和 作为 这 翠 城市 是 在 这 其他 结尾 的 这 路 ,

“而翡翠城就在路的另一端，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː 'es] . ”
we must go wherever it leads us . ”
我们 必须 去 无论 它 线索 我们 . ”

我们必须跟随它的指引。

“ ['eniwʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ Anyone would know that , ” said Dorothy .
“ 任何人 会 知道 那 , ” 说 多萝西 .

“谁都知道这一点，”多萝西说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Certainly ; that is why I know it , ” returned the Scarecrow .
“ 当然 ; 那 是 为什么 我 知道 它 , ” 返回 这 稻草人 .

“当然，正因为如此我才知道，”稻草人回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [breɪnz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If it required brains to figure it out , I never should have said it .
“ 如果 它 必需的 大脑 到 数字 它 出去 , 我 绝不 应该 有 说 它 .

“如果需要动脑筋才能明白，那我当初就不该说出口。”

” ['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
” After an hour or so the light faded away ,
” 后 一个 小时 或者 所以 这 光 褪色 离开 ,

大约一个小时后，光线渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and they found themselves stumbling along in the darkness .
和 他们 成立 他们自己 踉跄 沿着 在 这 黑暗 .

他们发现自己在黑暗中跌跌撞撞地前进。

['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['toʊtoʊ][kʊd; kəd] ,
Dorothy could not see at all , but Toto could ,
多萝西 可以 不是 看 在 全部 , 但 托托 可以 ,

多萝西完全看不见，但托托却能看见。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][dɔːgz] [siː] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
for some dogs see very well in the dark ;
为了 一些 狗 看 非常 出色地 在 这 黑暗的 ;

有些狗在黑暗中视力很好；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
and the Scarecrow declared he could see as well as by day .
和 这 稻草人 声明 他 可以 看 作为 出色地 作为 经过 天 .

稻草人宣称他能像白天一样看得清清楚楚。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] .
So she took hold of his arm and managed to get along fairly well .
所以 她 采取 抓住 的 他的 手臂 和 管理 到 得到 沿着 相当 出色地 .

于是她挽住他的胳膊，相处得还算融洽。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [haʊs] , [ɔːr] ['eni] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ If you see any house , or any place where we can pass the night ,
“ 如果 你 看 任何 房子 , 或者 任何 地方 在哪里 我们 能 经过 这 夜晚 ,

“如果你看到任何房子，或者任何我们可以过夜的地方，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

" she said , " you must tell me ; for it is very uncomfortable walking in the

" 她 说 , " 你 必须 告诉 我 ; 为了 它 是 非常 不舒服 步行 在 这

[dɑːrk] .

dark .

黑暗的 .

她说："你一定要告诉我；因为在黑暗中行走非常不舒服。"

" [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['skerkroʊ] [stɑːpt] .

" Soon after the Scarecrow stopped .

" 很快 后 这 稻草人 停止 .

"稻草人停了下来之后不久。"

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I see a little cottage at the right of us , " he said ,

" 我 看 一个 小的 小屋 在 这 正确的 的 我们 , " 他 说 ,

"我看到我们右边有一间小木屋，"他说。

" [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

" built of logs and branches .

" 建造 的 日志 和 分支 .

"用原木和树枝建造。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] ? "

Shall we go there ? "

将 我们 去 那里 ? "

我们去那里吧?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] .

" Yes , indeed , " answered the child .

" 是的 , 的确 , " 回答 这 孩子 .

"是的，的确如此，"孩子回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl]['taɪərd][aʊt] .

" I am all tired out .

" 我 是 全部 疲劳的 出去 .

我累坏了。

" [soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

" So the Scarecrow led her through the trees until they reached the cottage ,

" 所以 这 稻草人 引领 她 通过 这 树木 直到 他们 达到 这 小屋 ,

于是稻草人领着她穿过树林，直到他们到达小屋。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪd] [liːvz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

and Dorothy entered and found a bed of dried leaves in one corner .

和 多萝西 进入 和 成立 一个 床 的 干燥 树叶 在 一 角落 .

多萝西走了进去，发现角落里有一层干枯的树叶。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd]

She lay down at once , and with Toto beside her soon fell into a sound

她 躺 向下 在 一次 , 和 和 托托 旁 她 很快 跌倒 进入 一个 声音

[sliːp] .

sleep .

睡觉 .

她立刻躺了下来，托托就在她身边，很快她就睡着了。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd] , [stʊd] [ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

The Scarecrow , who was never tired , stood up in another corner and waited

这 稻草人 , WHO 曾是 绝不 疲劳的 , 站立 向上 在 其他 角落 和 等待

['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

patiently until morning came .

耐心 直到 早晨 来了 .

稻草人从不疲倦，他站在另一个角落里，耐心地等待着天亮。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

The	Rescue	of	the	Tin	Woodman
这	救援	的	这	锡	伍德曼

营救铁皮樵夫

[wen] ['dɔːrəθi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['toʊtoʊ][hæd; həd]

When	Dorothy	awoke	the	sun	was	shining	through	the	trees	and	Toto	had
什么时候	多萝西	醒来	这	太阳	曾是	灼灼	通过	这	树木	和	托托	有

[lɔːŋ] [bɪn] [aʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [bɜːrdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skwirəlz] .

long	been	out	chasing	birds	around	him	and	squirrels	.
长的	到过	出去	追逐	鸟类	大约	他	和	松鼠	.

多萝西醒来时，阳光透过树林洒下来，托托早就出去追逐周围的鸟儿和松鼠了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	sat	up	and	looked	around	her	.
她	卫星	向上	和	看起来	大约	她	.

她坐起身，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [stɪl] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

There	was	the	Scarecrow	,	still	standing	patiently	in	his	corner	,	waiting	for	her	.
那里	曾是	这	稻草人	,	仍然	常设	耐心	在	他的	角落	,	等待	为了	她	.

稻草人依然耐心地站在角落里，等着她。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	We	must	go	and	search	for	water	,	”	she	said	to	him	.
“	我们	必须	去	和	搜索	为了	水	,	”	她	说	到	他	.

“我们必须去找水，”她对他说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['wɔːtər] ?

“	Why	do	you	want	water	?
“	为什么	做	你	想	水	?

“你为什么想要水？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [kliːn] ['æftər][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,

“	To	wash	my	face	clean	after	the	dust	of	the	road	,	and	to	drink	,
“	到	洗	我的	脸	干净的	后	这	灰尘	的	这	路	,	和	到	喝	,

“洗去脸上的尘土，喝点水，

[soʊ][ðə; ði][draɪ] [bred] [wɪl] [nɑːt] [stɪk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] . ”

so	the	dry	bread	will	not	stick	in	my	throat	.	”
所以	这	干燥	面包	将要	不是	戳	在	我的	喉	.	”

这样干面包就不会卡在我的喉咙里了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ]

“	It	must	be	inconvenient	to	be	made	of	flesh	,	”	said	the	Scarecrow	['θɔːtfəli] ,
“	它	必须	是	不方便	到	是	制成	的	肉	,	”	说	这	稻草人	

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“用血肉之躯做成一定很不方便吧？”稻草人若有所思地说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

“	for	you	must	sleep	,	and	eat	and	drink	.
”	为了	你	必须	睡觉	,	和	吃	和	喝	.

“因为人必须睡觉、吃饭、喝水。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] ,

However	,	you	have	brains	,
然而	,	你	有	大脑	,

但是，你很有头脑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['prɑːpərli] .

and	it	is	worth	a	lot	of	bother	to	be	able	to	think	properly	.
和	它	是	值得	一个	很多	的	打扰	到	是	有能力的	到	思考	适当地	.

能够正常思考是值得付出很多努力的。

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	They	left	the	cottage	and	walked	through	the	trees	until	they	found	a	little
”	他们	左边	这	小屋	和	步行	通过	这	树木	直到	他们	成立	一个	小的

[sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ,

spring	of	clear	water	,
春天	的	清除	水	,

他们离开小屋，穿过树林，直到找到一处清澈的小泉眼。

[wer] ['dɔːrəθi] [dræŋk][ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

where	Dorothy	drank	and	bathed	and	ate	her	breakfast	.
在哪里	多萝西	喝	和	洗澡	和	吃	她	早餐	.

多萝西在那里喝水、洗澡和吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bred] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

She	saw	there	was	not	much	bread	left	in	the	basket	,
她	锯	那里	曾是	不是	很多	面包	左边	在	这	篮子	,

她发现篮子里剩下的面包不多了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

and	the	girl	was	thankful	the	Scarecrow	did	not	have	to	eat	anything	,
和	这	女孩	曾是	感恩	这	稻草人	做过	不是	有	到	吃	任何事物	,

女孩很庆幸稻草人不用吃东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]['toʊtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	there	was	scarcely	enough	for	herself	and	Toto	for	the	day	.
为了	那里	曾是	几乎	足够的	为了	她自己	和	托托	为了	这	天	.

因为那天她和托托几乎没有足够的食物。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [miːl] ,

When	she	had	finished	her	meal	,
什么时候	她	有	完成的	她	一顿饭	,

她吃完饭后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] ,

and	was	about	to	go	back	to	the	road	of	yellow	brick	,
和	曾是	关于	到	去	后退	到	这	路	的	黄色的	砖	,

正要返回黄砖路时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [nɪr] [baɪ] .

she	was	startled	to	hear	a	deep	groan	near	by	.
她	曾是	惊慌	到	听到	一个	深的	呻吟	靠近	经过	.

她被附近传来的一声低沉呻吟吓了一跳。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
”	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] .
" she asked timidly .
" 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] .
" I cannot imagine , " replied the Scarecrow ; " but we can go and see .
" 我 不能 想象 , " 回复 这 稻草人 ; " 但 我们 能 去 和 看 .

"我无法想象，"稻草人回答说，"但我们可以去看看。"

" [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [groʊn] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]
" Just then another groan reached their ears , and the sound seemed to come
" 只是 然后 其他 呻吟 达到 他们的 耳朵 , 和 这 声音 似乎 到 来
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
from behind them .
从 在后面 他们 .

"就在这时，他们又听到一声呻吟，声音似乎是从他们身后传来的。"

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
They turned and walked through the forest a few steps ,
他们 转向 和 步行 通过 这 森林 一个 很少 步骤 ,

他们转身穿过森林走了几步，

[wen] ['dɔːrəθi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
when Dorothy discovered something shining in a ray of sunshine that fell between the
什么时候 多萝西 发现 某物 灼灼 在 一个 射线 的 阳光 那 跌倒 之间 这
[triːz] .
trees .
树木 .

当多萝西发现一束阳光透过树梢照射进来，照耀着什么东西时。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
She ran to the place and then stopped short , with a little cry of surprise .
她 跑 到 这 地方 和 然后 停止 短的 , 和 一个 小的 哭 的 惊喜 .

她跑到那里，然后突然停住，发出了一声惊讶的轻呼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [tʃɑːpt] [θruː] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]
One of the big trees had been partly chopped through , and standing beside
一 的 这 大的 树木 有 到过 部分 切碎 通过 , 和 常设 旁
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

其中一棵大树被砍断了一部分，站在树旁的是.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [æks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][tɪn] .
with an uplifted axe in his hands , was a man made entirely of tin .
和 一个 提升 斧头 在 他的 双手 , 曾是 一个 男人 制成 完全 的 锡 .

他手中高举着一把斧头，而他本人却完全是由锡制成的。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər]['dʒɔɪntɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd]
His head and arms and legs were jointed upon his body , but he stood
他的 头 和 武器 和 腿 是 关节 之上 他的 身体 , 但 他 站立
['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] ,
perfectly motionless ,
完美 静止不动 ,

他的头、胳膊和腿都与身体连接在一起，但他却一动不动地站着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][æt; ət][ɔːl] .
as if he could not stir at all .
作为 如果 他 可以 不是 搅拌 在 全部 .

他仿佛完全动弹不得。

['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

Dorothy	**looked**	**at**	**him**	**in**	**amazement**	**,**	**and**	**so**	**did**	**the**	**Scarecrow**	**,**
多萝西	看起来	在	他	在	惊愕	,	和	所以	做过	这	稻草人	,

多萝西惊讶地看着他，稻草人也一样。

[waɪl] ['toʊtoʊ] [bɑːrkt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðə; ði][tɪn] [legz] , [wɪtʃ] [hɜːrt][hɪz; ɪz]

while	**Toto**	**barked**	**sharply**	**and**	**made**	**a**	**snap**	**at**	**the**	**tin**	**legs**	**,**	**which**	**hurt**	**his**
尽管	托托	吠叫	尖锐地	和	制成	一个	折断	在	这	锡	腿	,	哪个	伤害	他的

[tiːθ] .

teeth	**.**
牙齿	.

托托发出尖锐的吠叫，并猛地咬住锡制的腿，弄疼了它的牙齿。

“ [dɪd][juː; jʊ][groʊn] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	**Did**	**you**	**groan**	**?**	**”**	**asked**	**Dorothy**	**.**
“	做过	你	呻吟	?	”	问	多萝西	.

“你呻吟了吗？”多萝西问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði][tɪn][mæn] , “ [aɪ][dɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**tin**	**man**	**,**	**“**	**I**	**did**	**.**
“	是的	,	”	回答	这	锡	男人	,	“	我	做过	.

“是的，”铁皮人回答说，“我做了。”

[aɪv] [bɪn] ['groʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

I've	**been**	**groaning**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**,**
我已经	到过	呻吟	为了	更多的	比	一个	年	,

我已经呻吟了一年多了，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] . ”

and	**no**	**one**	**has**	**ever**	**heard**	**me**	**before**	**or**	**come**	**to**	**help**	**me**	**.**	**”**
和	不	一	有	曾经	听到	我	前	或者	来	到	帮助	我	.	”

以前从来没有人听过我的呼救，也没有人来帮我。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
“	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么？

” [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ['sɔːftli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]

”	**she**	**inquired**	**softly**	**,**	**for**	**she**	**was**	**moved**	**by**	**the**	**sad**	**voice**	**in**	**which**	**the**	**man**
”	她	询问	轻轻	,	为了	她	曾是	已搬	经过	这	伤心	嗓音	在	哪个	这	男人

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

她轻声问道，因为她被男人悲伤的声音所打动。

“ [get] [æn; ən] [ɔɪl] - [kæn; kən][ænd; ənd] [ɔɪl] [maɪ][dʒɔɪnts] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**Get**	**an**	**oil**	**-**	**can**	**and**	**oil**	**my**	**joints**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	得到	一个	油	-	能	和	油	我的	关节	,	”	他	回答	.

“拿个油壶来，给我关节抹点油，”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌstɪd] [soʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [muːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ;

“	**They**	**are**	**rusted**	**so**	**badly**	**that**	**I**	**cannot**	**move**	**them**	**at**	**all**	**;**
“	他们	是	生锈的	所以	糟糕	那	我	不能	移动	他们	在	全部	;

“它们锈蚀得非常严重，我根本无法移动它们；

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɔɪld] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

if	**I**	**am**	**well**	**oiled**	**I**	**shall**	**soon**	**be**	**all**	**right**	**again**	**.**
如果	我	是	出色地	涂油	我	将	很快	是	全部	正确的	再次	.

如果我保养得当，很快就能恢复健康。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

You	will	find	an	oil	-	can	on	a	shelf	in	my	cottage	.
你	将要	寻找	一个	油	-	能	在	一个	架子	在	我的	小屋	.

在我的小屋里，你会发现架子上放着一个油罐。

" ['dɔːrəθi] [æt; ət][wʌns][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

"	Dorothy	at	once	ran	back	to	the	cottage	and	found	the	oil	-	can	,
"	多萝西	在	一次	跑	后退	到	这	小屋	和	成立	这	油	-	能	,

“多萝西立刻跑回小屋，找到了油罐，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] ['æŋkʃəsli] , " [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][dʒɔɪnts] ? "

and	then	she	returned	and	asked	anxiously	,	"	Where	are	your	joints	?	"
和	然后	她	返回	和	问	焦虑地	,	"	在哪里	是	你的	关节	?	"

然后她回来焦急地问道：“你的关节在哪里？”

" [ɔɪl] [maɪ] [nek] , [fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	Oil	my	neck	,	first	,	"	replied	the	Tin	Woodman	.
"	油	我的	脖子	,	第一的	,	"	回复	这	锡	伍德曼	.

“先给我脖子抹油，”铁皮樵夫回答道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	oiled	it	,
所以	她	涂油	它	,

于是她给它上了油。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bædli] ['rʌstɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [hed]

and	as	it	was	quite	badly	rusted	the	Scarecrow	took	hold	of	the	tin	head
和	作为	它	曾是	相当	糟糕	生锈的	这	稻草人	采取	抓住	的	这	锡	头

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['friːli] ,

and	moved	it	gently	from	side	to	side	until	it	worked	freely	,
和	已搬	它	轻轻地	从	边	到	边	直到	它	工作	自由	,

由于铁皮头锈蚀严重，稻草人抓住铁皮头，轻轻地左右摇晃，直到它能自由转动为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	then	the	man	could	turn	it	himself	.
和	然后	这	男人	可以	转动	它	他自己	.

然后那个人就可以自己转动它了。

" [naʊ] [ɔɪl][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	oil	the	joints	in	my	arms	,	"	he	said	.
"	现在	油	这	关节	在	我的	武器	,	"	他	说	.

“现在给我胳膊上的关节抹点油，”他说。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɔɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [bent] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

And	Dorothy	oiled	them	and	the	Scarecrow	bent	them	carefully	until	they
和	多萝西	涂油	他们	和	这	稻草人	弯曲	他们	小心	直到	他们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [rʌst] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

were	quite	free	from	rust	and	as	good	as	new	.
是	相当	自由的	从	锈	和	作为	好的	作为	新的	.

多萝西给它们上了油，稻草人小心翼翼地把它们掰弯，直到它们完全没有锈迹，焕然一新。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][æks] ,

The	Tin	Woodman	gave	a	sigh	of	satisfaction	and	lowered	his	axe	,
这	锡	伍德曼	给予	一个	叹	的	满意	和	降低	他的	斧头	,

铁皮樵夫满意地叹了口气，放下了斧头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

which	he	leaned	against	the	tree	.
哪个	他	倾斜	反对	这	树	.

他靠在了树上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	a	great	comfort	,	”	he	said	.
”	这	是	一个	伟大的	舒适	,	”	他	说	.

“这真是莫大的安慰，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [æks][ɪn][ðə; ði] [er] ['evər] [sɪns] [aɪ] ['rʌstɪd] ,

“	I	have	been	holding	that	axe	in	the	air	ever	since	I	rusted	,
”	我	有	到过	保持	那	斧头	在	这	空气	曾经	自从	我	生锈的	,

“自从我生锈以来，我就一直高举着那把斧头。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [læst] .

and	I'm	glad	to	be	able	to	put	it	down	at	last	.
和	我是	高兴的	到	是	有能力的	到	放	它	向下	在	最后的	.

我很高兴终于可以放下这本书了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔɪl][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][maɪ][legz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] .

Now	,	if	you	will	oil	the	joints	of	my	legs	,	I	shall	be	all	right	once	more	.
现在	,	如果	你	将要	油	这	关节	的	我的	腿	,	我	将	是	全部	正确的	一次	更多的	.

现在，如果你能帮我把腿关节涂上油，我就会好起来的。

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔɪld] [hɪz; ɪz][legz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] ['friːli] ;

”	So	they	oiled	his	legs	until	he	could	move	them	freely	;
”	所以	他们	涂油	他的	腿	直到	他	可以	移动	他们	自由	;

于是他们在他的腿上涂油，直到他能自由活动为止；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	he	thanked	them	again	and	again	for	his	release	,	for	he
和	他	谢谢	他们	再次	和	再次	为了	他的	发布	,	为了	他

[siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['kriːtʃər] ,

seemed	a	very	polite	creature	,
似乎	一个	非常	有礼貌的	生物	,

他一再感谢他们释放了他，因为他看起来是个很有礼貌的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

and	very	grateful	.
和	非常	感激的	.

非常感激。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	might	have	stood	there	always	if	you	had	not	come	along	,	”	he	said	;
”	我	可能	有	站立	那里	总是	如果	你	有	不是	来	沿着	,	”	他	说	;

“如果你没有出现，我可能一直都会站在那里，”他说；

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

“	so	you	have	certainly	saved	my	life	.
”	所以	你	有	当然	已保存	我的	生活	.

“所以你确实救了我的命。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? ”

How	did	you	happen	to	be	here	?	”
如何	做过	你	发生	到	是	这里	?	”

你是怎么来到这里的?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] ,

“	We	are	on	our	way	to	the	Emerald	City	to	see	the	Great	Oz	,
”	我们	是	在	我们的	方式	到	这	翠	城市	到	看	这	伟大的	奥兹	,

“我们正前往翡翠城去见伟大的奥兹，

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] . ”

”	she	answered	,	“	and	we	stopped	at	your	cottage	to	pass	the	night	.	”
”	她	回答	,	“	和	我们	停止	在	你的	小屋	到	经过	这	夜晚	.	”

她回答说：“我们在你的小屋里过夜。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɑːz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Why**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**see**	**Oz**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	为什么	做	你	希望	到	看	奥兹	?	”	他	问	.

“你为什么想见奥兹？”他问道。

“ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈkænzəs] ,

“	**I**	**want**	**him**	**to**	**send**	**me**	**back**	**to**	**Kansas**	**,**
”	我	想	他	到	发送	我	后退	到	堪萨斯州	,

“我希望他把我送回堪萨斯州，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪnz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , ” [ʃiː; ʃi]

and	**the**	**Scarecrow**	**wants**	**him**	**to**	**put**	**a**	**few**	**brains**	**into**	**his**	**head**	**,**	**”**	**she**
和	这	稻草人	想要	他	到	放	一个	很少	大脑	进入	他的	头	,	”	她

[rɪˈplaɪd] .

replied **.**
回复 .

“稻草人想让他把几个脑子装进脑袋里，”她回答说。

[ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

The	**Tin**	**Woodman**	**appeared**	**to**	**think**	**deeply**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	锡	伍德曼	出现	到	思考	深	为了	一个	片刻	.

铁皮樵夫似乎陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɑːz][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɑːrt] ? ”

“	**Do**	**you**	**suppose**	**Oz**	**could**	**give**	**me**	**a**	**heart**	**?**	**”**
”	做	你	认为	奥兹	可以	给	我	一个	心	?	”

“你觉得奥兹能给我一颗心吗？”

“ [waɪ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [ˈdɔːrəθi] [ˈænsər] .

“	**Why**	**,**	**I**	**guess**	**so**	**,**	**”**	**Dorothy**	**answered**	**.**
”	为什么	,	我	猜测	所以	,	”	多萝西	回答	.

“我想也是吧。”多萝西回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [breɪnz] . ”

“	**It**	**would**	**be**	**as**	**easy**	**as**	**to**	**give**	**the**	**Scarecrow**	**brains**	**.**	**”**
”	它	会	是	作为	简单的	作为	到	给	这	稻草人	大脑	.	”

“这就像给稻草人装上大脑一样简单。”

“ [truː] , ” [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [rɪˈtɜːrnd] .

“	**True**	**,**	**”**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**returned**	**.**
”	真的	,	”	这	锡	伍德曼	返回	.

“没错，”铁皮樵夫回答道。

“ [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər][ˈpɑːrti] ,

“	**So**	**,**	**if**	**you**	**will**	**allow**	**me**	**to**	**join**	**your**	**party**	**,**
”	所以	,	如果	你	将要	允许	我	到	加入	你的	派对	,

“所以，如果你允许我加入你的政党，

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ænd; ənd][æsk][ɑːz][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . ”

I	**will**	**also**	**go**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**and**	**ask**	**Oz**	**to**	**help**	**me**	**.**	**”**
我	将要	还	去	到	这	翠	城市	和	问	奥兹	到	帮助	我	.	”

我还会去翡翠城，请奥兹帮忙。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈhɑːrtɪli] ,

“	**Come**	**along**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**heartily**	**,**
”	来	沿着	,	”	说	这	稻草人	衷心地	,

“跟我来，”稻草人热情地说。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	Dorothy	added	that	she	would	be	pleased	to	have	his	company	.
和	多萝西	额外	那	她	会	是	高兴	到	有	他的	公司	.

多萝西还说，她很乐意有他陪伴。

[soʊ][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst]

So	the	Tin	Woodman	shouldered	his	axe	and	they	all	passed	through	the	forest
所以	这	锡	伍德曼	肩部	他的	斧头	和	他们	全部	通过了	通过	这	森林

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [brɪk] .

until	they	came	to	the	road	that	was	paved	with	yellow	brick	.
直到	他们	来了	到	这	路	那	曾是	铺砌路面	和	黄色的	砖	.

于是，铁皮樵夫扛起斧头，他们穿过森林，来到一条用黄砖铺成的道路前。

[ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [æskt] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən][ɪn][hɜːr; hər]['bæskɪt] .

The	Tin	Woodman	had	asked	Dorothy	to	put	the	oil	-	can	in	her	basket	.
这	锡	伍德曼	有	问	多萝西	到	放	这	油	-	能	在	她	篮子	.

铁皮樵夫请多萝西把油罐放在她的篮子里。

“ [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [rʌst] [ə'gen] ,

“	For	,	”	he	said	,	“	if	I	should	get	caught	in	the	rain	,	and	rust	again	,
“	为了	,	”	他	说	,	“	如果	我	应该	得到	捕捉	在	这	雨	,	和	锈	再次	,

“因为，”他说，“如果我被雨淋湿，再次生锈，

[aɪ] [wʊd] [niːd] [ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən]['bædli] .

I	would	need	the	oil	-	can	badly	.
我	会	需要	这	油	-	能	糟糕	.

我非常需要那罐油。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [nuː] ['kɑːmræd][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

”	It	was	a	bit	of	good	luck	to	have	their	new	comrade	join	the	party	,
”	它	曾是	一个	少量	的	好的	运气	到	有	他们的	新的	同志	加入	这	派对	,

“他们的新同志加入党，这多少也算是一种幸运吧。”

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

for	soon	after	they	had	begun	their	journey	again	they	came	to	a	place	where
为了	很快	后	他们	有	开始	他们的	旅行	再次	他们	来了	到	一个	地方	在哪里

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] [gruː] [soʊ] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][kʊd; kəd]

the	trees	and	branches	grew	so	thick	over	the	road	that	the	travelers	could
这	树木	和	分支	生长	所以	厚的	超过	这	路	那	这	旅行者	可以

[nɑːt] [pæs] .

not	pass	.
不是	经过	.

他们重新启程不久，就来到一个树木枝繁叶茂的地方，道路被树木和树枝遮蔽，行人无法通行。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [ʧɑːpt] [soʊ] [wel] [ðæt]

But	the	Tin	Woodman	set	to	work	with	his	axe	and	chopped	so	well	that
但	这	锡	伍德曼	放	到	工作	和	他的	斧头	和	切碎	所以	出色地	那

[suːn] [hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'teɪər]['pɑːrti] .

soon	he	cleared	a	passage	for	the	entire	party	.
很快	他	已清除	一个	通道	为了	这	全部的	派对	.

但铁皮樵夫拿起斧头开始工作，他砍得非常利索，很快就为整个队伍清理出了一条通道。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

Dorothy	was	thinking	so	earnestly	as	they	walked	along	that	she	did	not	notice
多萝西	曾是	思维	所以	切实	作为	他们	步行	沿着	那	她	做过	不是	注意

[wen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	Scarecrow	stumbled	into	a	hole	and	rolled	over	to	the	side	of	the
什么时候	这	稻草人	踉跄	进入	一个	洞	和	滚动	超过	到	这	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

多萝西边走边认真地思考，以至于没有注意到稻草人一不小心掉进了一个洞里，滚到了路边。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .

Indeed	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**call**	**to**	**her**	**to**	**help**	**him**	**up**	**again**	**.**
的确	他	曾是	有义务	到	称呼	到	她	到	帮助	他	向上	再次	.

他不得不叫她把他扶起来。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ?

“ Why	**didn't**	**you**	**walk**	**around**	**the**	**hole**	**?**
” 为什么	没有	你	走	大约	这	洞	?

你为什么不绕过那个洞呢?

” [æskt] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] .

” asked	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
” 问	这	锡	伍德曼	.

“铁皮樵夫问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ['tʃɪrfəli] .

“ I	**don't**	**know**	**enough**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Scarecrow**	**cheerfully**	**.**
” 我	不	知道	足够的	,	”	回复	这	稻草人	愉快地	.

“我懂得还不够多,”稻草人愉快地回答道。

“ [maɪ] [hed] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

“ My	**head**	**is**	**stuffed**	**with**	**straw**	**,**	**you**	**know**	**,**
” 我的	头	是	填充	和	稻草	,	你	知道	,

“我的脑袋里全是稻草，你知道吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:z][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][breɪnz] . ”

and	**that**	**is**	**why**	**I**	**am**	**going**	**to**	**Oz**	**to**	**ask**	**him**	**for**	**some**	**brains**	**.**	**”**
和	那	是	为什么	我	是	去	到	奥兹	到	问	他	为了	一些	大脑	.	”

所以，我才要去奥兹那里向他要些脑子。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] .

“ Oh	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
” 哦	,	我	看	,	”	说	这	锡	伍德曼	.

“哦，我明白了,”铁皮樵夫说道。

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [breɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] . ”

“ But	**,**	**after**	**all**	**,**	**brains**	**are**	**not**	**the**	**best**	**things**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
” 但	,	后	全部	,	大脑	是	不是	这	最好的	事物	在	这	世界	.	”

“但是，说到底，大脑并不是世界上最好的东西。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] .

“ Have	**you**	**any**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**Scarecrow**	**.**
” 有	你	任何	?	”	询问	这	稻草人	.

“你有吗？”稻草人问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [hed] [ɪz] [kwaɪt] ['empti] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] .

“ No	**,**	**my**	**head**	**is**	**quite**	**empty**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Woodman**	**.**
” 不	,	我的	头	是	相当	空的	,	”	回答	这	伍德曼	.

“不，我脑子里一片空白,”樵夫回答道。

“ [bʌt; bət][wʌns][aɪ][hæd; həd][breɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['ɔ:lsoʊ] ; [soʊ] , ['hævɪŋ] [traɪd] [ðem; ðəm][bəuθ]

“ But	**once**	**I**	**had**	**brains**	**,**	**and**	**a**	**heart**	**also**	**;**	**so**	**,**	**having**	**tried**	**them**	**both**
” 但	一次	我	有	大脑	,	和	一个	心	还	;	所以	,	拥有	尝试	他们	两个都

,

,

,

“但我曾经拥有过头脑，也拥有过一颗心；所以，在尝试过两者之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rædər] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] . ”

I	**should**	**much**	**rather**	**have**	**a**	**heart**	**.**	**”**
我	应该	很多	相当	有	一个	心	.	”

我宁愿拥有一颗心。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	And	why	is	that	?	”	asked	the	Scarecrow	.
”	和	为什么	是	那	?	”	问	这	稻草人	.

“为什么呢？”稻草人问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

“	I	will	tell	you	my	story	,	and	then	you	will	know	.
”	我	将要	告诉	你	我的	故事	,	和	然后	你	将要	知道	.

“我会把我的故事告诉你，然后你就会明白了。”

” [soʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [toʊld][ðə; ði]

”	So	,	while	they	were	walking	through	the	forest	,	the	Tin	Woodman	told	the
”	所以	,	尽管	他们	是	步行	通过	这	森林	,	这	锡	伍德曼	讲述	这

['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

following	story	:
下列的	故事	:

于是，当他们穿过森林时，铁皮樵夫讲了这样一个故事：

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdmən] [huː] [tʃɑːpt] [daʊn] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

“	I	was	born	the	son	of	a	woodman	who	chopped	down	trees	in	the	forest
”	我	曾是	出生	这	儿子	的	一个	樵夫	WHO	切碎	向下	树木	在	这	森林

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	sold	the	wood	for	a	living	.
和	卖	这	木头	为了	一个	活的	.

“我出生在一个伐木工的家庭，我的父亲在森林里砍伐树木，靠卖木材为生。”

[wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [aɪ] [tuː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɑːpər] ,

When	I	grew	up	,	I	too	became	a	wood	-	chopper	,
什么时候	我	生长	向上	,	我	也	成为	一个	木头	-	直升机	,

我长大后，也成了一名伐木工。

[ænd; ənd]['æftər][maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['mʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

and	after	my	father	died	I	took	care	of	my	old	mother	as	long	as	she	lived	.
和	后	我的	父亲	死亡	我	采取	关心	的	我的	老的	母亲	作为	长的	作为	她	居住地	.

父亲去世后，我一直照顾年迈的母亲，直到她去世。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [aɪ] [wʊd] ['mæri] ,

Then	I	made	up	my	mind	that	instead	of	living	alone	I	would	marry	,
然后	我	制成	向上	我的	头脑	那	反而	的	活的	独自的	我	会	结婚	,

于是我下定决心，与其独居，不如结婚。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['loʊnli] .

so	that	I	might	not	become	lonely	.
所以	那	我	可能	不是	变得	孤独	.

免得我感到孤独。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['gɝːlz] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [suːn] [gruː]

“	There	was	one	of	the	Munchkin	girls	who	was	so	beautiful	that	I	soon	grew
”	那里	曾是	一	的	这	芒奇金	女孩们	WHO	曾是	所以	美丽的	那	我	很快	生长

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

to	love	her	with	all	my	heart	.
到	爱	她	和	全部	我的	心	.

“有一个芒奇金女孩非常漂亮，我很快就全心全意地爱上了她。”

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

She	,	on	her	part	,
她	,	在	她	部分	,

她本人则

['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

promised	to	marry	me	as	soon	as	I	could	earn	enough	money	to	build	a
承诺	到	结婚	我	作为	很快	作为	我	可以	赚	足够的	钱	到	建造	一个

['betər] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

better	house	for	her	;
更好的	房子	为了	她	;

她承诺，等我挣够钱给她盖一栋更好的房子后，就嫁给我；

[soʊ][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

so	I	set	to	work	harder	than	ever	.
所以	我	放	到	工作	更难	比	曾经	.

于是我开始比以往更加努力地工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri]

But	the	girl	lived	with	an	old	woman	who	did	not	want	her	to	marry
但	这	女孩	居住地	和	一个	老的	女士	WHO	做过	不是	想	她	到	结婚

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

但是，这个女孩和一位老妇人住在一起，老妇人不希望她嫁给任何人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['leɪzi][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][duː]

for	she	was	so	lazy	she	wished	the	girl	to	remain	with	her	and	do
为了	她	曾是	所以	懒惰的	她	希望	这	女孩	到	保持	和	她	和	做

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

the	cooking	and	the	housework	.
这	烹饪	和	这	家务	.

因为她太懒了，所以希望那个女孩留在她身边，帮她做饭做家务。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

So	the	old	woman	went	to	the	Wicked	Witch	of	the	East	,
所以	这	老的	女士	去	到	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	,

于是老妇人去找了东方女巫。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	promised	her	two	sheep	and	a	cow	if	she	would	prevent	the	marriage	.
和	承诺	她	二	羊	和	一个	奶牛	如果	她	会	防止	这	婚姻	.

他们承诺，如果她阻止这桩婚事，就送她两只羊和一头牛。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [maɪ][æks] ,

Thereupon	the	Wicked	Witch	enchanted	my	axe	,
于是	这	邪恶	巫婆	迷人的	我的	斧头	,

于是，邪恶的女巫给我的斧头施了魔法。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ][best] [wʌn] [deɪ] ,

and	when	I	was	chopping	away	at	my	best	one	day	,
和	什么时候	我	曾是	切碎	离开	在	我的	最好的	一	天	,

有一天，当我埋头砍我最好的作品时，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

for	I	was	anxious	to	get	the	new	house	and	my	wife	as	soon	as
为了	我	曾是	焦虑的	到	得到	这	新的	房子	和	我的	妻子	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

因为我急切地想尽快拥有新房子和妻子。

[ðə; ði][æks] [slɪpt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][maɪ][left] [leg] .

the	axe	slipped	all	at	once	and	cut	off	my	left	leg	.
这	斧头	滑倒了	全部	在	一次	和	切	离开	我的	左边	腿	.

斧头突然滑脱，砍断了我的左腿。

“ [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

“	This	at	first	seemed	a	great	misfortune	,
”	这	在	第一的	似乎	一个	伟大的	不幸	,

“起初这似乎是一场巨大的不幸，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ə; eɪ][wʌn] - [legd] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈveri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - [ˈtʃɑːpər] .

for	I	knew	a	one	-	legged	man	could	not	do	very	well	as	a	wood	-	chopper	.
为了	我	知道	一个	一	-	腿	男人	可以	不是	做	非常	出色地	作为	一个	木头	-	直升机	.

因为我知道一个独腿人砍柴肯定干不好。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɪnsmɪθ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [leg] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn]

So	I	went	to	a	tinsmith	and	had	him	make	me	a	new	leg	out	of	tin
所以	我	去	到	一个	锡匠	和	有	他	制作	我	一个	新的	腿	出去	的	锡

.

:
.

于是我去找了一位锡匠，让他用锡给我做了一条新假肢。

[ðə; ði][leg] [wɜːrkt] [ˈveri] [wel] , [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

The	leg	worked	very	well	,	once	I	was	used	to	it	.
这	腿	工作	非常	出色地	,	一次	我	曾是	用过的	到	它	.

这条假肢用起来很顺手，一旦适应之后就感觉很好了。

[bʌt; bət][maɪ][ˈækʃ(ə)n] [ˈæŋgərd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

But	my	action	angered	the	Wicked	Witch	of	the	East	,
但	我的	行动	愤怒	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	,

但我的行为激怒了东方女巫。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmʌntʃkɪn]

for	she	had	promised	the	old	woman	I	should	not	marry	the	pretty	Munchkin
为了	她	有	承诺	这	老的	女士	我	应该	不是	结婚	这	漂亮的	芒奇金

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

因为她答应过老妇人，我不会娶那个漂亮的芒奇金女孩。

[wen] [aɪ] [bɪˈgæn] [ˈtʃɑːpɪŋ] [əˈgen] , [maɪ][æks] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [leg] .

When	I	began	chopping	again	,	my	axe	slipped	and	cut	off	my	right	leg	.
什么时候	我	开始	切碎	再次	,	我的	斧头	滑倒了	和	切	离开	我的	正确的	腿	.

当我再次开始砍伐时，斧头滑脱，砍断了我的右腿。

[əˈgen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪnsmɪθ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][leg] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn] .

Again	I	went	to	the	tinsmith	,	and	again	he	made	me	a	leg	out	of	tin	.
再次	我	去	到	这	锡匠	,	和	再次	他	制成	我	一个	腿	出去	的	锡	.

我又去找了锡匠，他又用锡给我做了一条腿。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [æks] [kʌt] [ɔːf] [maɪ][ɑːrmz] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

After	this	the	enchanted	axe	cut	off	my	arms	,	one	after	the	other	;
后	这	这	迷人的	斧头	切	离开	我的	武器	,	一	后	这	其他	;

之后，那把魔法斧头砍掉了我的双臂，一个接一个；

[bʌt; bət] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntid] , [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ][tɪn] [wʌnz] .

but	,	nothing	daunted	,	I	had	them	replaced	with	tin	ones	.
但	,	没有什么	畏惧	,	我	有	他们	替换	和	锡	一个	.

但是，我并没有气馁，而是把它们换成了锡制的。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][æks][slɪp][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] ,

The	Wicked	Witch	then	made	the	axe	slip	and	cut	off	my	head	,
这	邪恶	巫婆	然后	制成	这	斧头	滑	和	切	离开	我的	头	,

邪恶的女巫让斧头滑脱，砍下了我的头。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	at	first	I	thought	that	was	the	end	of	me	.
和	在	第一的	我	想法	那	曾是	这	结尾	的	我	.

起初我以为我的命就此完了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɪnsmɪθ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn] .

But	the	tinsmith	happened	to	come	along	,	and	he	made	me	a	new	head	out	of	tin	.
但	这	锡匠	发生	到	来	沿着	,	和	他	制成	我	一个	新的	头	出去	的	锡	.

但碰巧有个锡匠路过，他用锡给我做了一个新的头套。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈevər] ;

“	I	thought	I	had	beaten	the	Wicked	Witch	then	,	and	I	worked	harder	than	ever	;
“	我	想法	我	有	被打败	这	邪恶	巫婆	然后	,	和	我	工作	更难	比	曾经	;

“我当时以为我已经打败了邪恶女巫，所以我比以往任何时候都更加努力；

[bʌt; bət][aɪ][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [ˈkruːəl][maɪ] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

but	I	little	knew	how	cruel	my	enemy	could	be	.
但	我	小的	知道	如何	残忍的	我的	敌人	可以	是	.

但我却丝毫没有意识到我的敌人会如此残忍。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈmeɪd(ə)n] ,

She	thought	of	a	new	way	to	kill	my	love	for	the	beautiful	Munchkin	maiden	,
她	想法	的	一个	新的	方式	到	杀	我的	爱	为了	这	美丽的	芒奇金	少女	,

她想出了一个新办法来扼杀我对那位美丽的芒奇金少女的爱。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][æks][slɪp] [əˈgen] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [raɪt] [θruː] [maɪ][ˈbɑːdi] ,

and	made	my	axe	slip	again	,	so	that	it	cut	right	through	my	body	,
和	制成	我的	斧头	滑	再次	,	所以	那	它	切	正确的	通过	我的	身体	,

于是我的斧头再次滑脱，直接砍穿了我的身体。

[ˈsplɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [tuː] [hævz] .

splitting	me	into	two	halves	.
分裂	我	进入	二	一半	.

把我分成两半。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtɪnsmɪθ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][help] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][tɪn] ,

Once	more	the	tinsmith	came	to	my	help	and	made	me	a	body	of	tin	,
一次	更多的	这	锡匠	来了	到	我的	帮助	和	制成	我	一个	身体	的	锡	,

铁匠再次帮助了我，为我做了一个锡制的身体。

[ˈfæsnɪŋ] [maɪ][tɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [hed] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][dʒɔɪnts] ,

fastening	my	tin	arms	and	legs	and	head	to	it	,	by	means	of	joints	,
紧固	我的	锡	武器	和	腿	和	头	到	它	,	经过	方法	的	关节	,

通过关节将我的锡制胳膊、腿和头固定在它上面，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [əˈraʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] .

so	that	I	could	move	around	as	well	as	ever	.
所以	那	我	可以	移动	大约	作为	出色地	作为	曾经	.

这样我就可以像以前一样行动自如了。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [gɜːrl] ,

I	had	now	no	heart	,	so	that	I	lost	all	my	love	for	the	Munchkin	girl	,
我	有	现在	不	心	,	所以	那	我	丢失的	全部	我的	爱	为了	这	芒奇金	女孩	,

我当时已经没有了心，因此我对那个芒奇金女孩的爱也完全消失了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['weðər] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] [ɔːr] [nɑːt] .

and	did	not	care	whether	I	married	her	or	not	.
和	做过	不是	关心	无论	我	已婚	她	或者	不是	.

他并不在意我是否娶她。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər]

I	suppose	she	is	still	living	with	the	old	woman	,	waiting	for	me	to	come	after
我	认为	她	是	仍然	活的	和	这	老的	女士	,	等待	为了	我	到	来	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我想她现在应该还和那位老妇人住在一起，等着我去找她。

" [maɪ] ['bɑːdi] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]

"	My	body	shone	so	brightly	in	the	sun	that	I	felt	very	proud	of	it	and	it	did
"	我的	身体	闪耀	所以	明亮地	在	这	太阳	那	我	毛毡	非常	自豪的	的	它	和	它	做过

[nɑːt] ['mætər] [naʊ] [ɪf] [maɪ] [æks] [slɪpt] ,

not	matter	now	if	my	axe	slipped	,
不是	事情	现在	如果	我的	斧头	滑倒了	,

"我的身体在阳光下闪闪发光，我为此感到非常自豪，现在就算我的斧头滑落也无所谓了。"

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌt] [ˌem 'iː] .

for	it	could	not	cut	me	.
为了	它	可以	不是	切	我	.

因为它伤不了我。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['deɪndʒər] — [ðæt] [maɪ] [dʒɔɪnts] [wʊd] [rʌst] ;

There	was	only	one	danger	—	that	my	joints	would	rust	;
那里	曾是	仅有的	一	危险	—	那	我的	关节	会	锈	;

只有一个危险——我的关节会生锈；

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] [æn; ən] [ɔɪl] - [kæn; kən] [ɪn] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ɔɪl] [maɪ'self]

but	I	kept	an	oil	-	can	in	my	cottage	and	took	care	to	oil	myself
但	我	保留	一个	油	-	能	在	我的	小屋	和	采取	关心	到	油	我

[wen'evər] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

whenever	I	needed	it	.
每当	我	需要	它	.

但我小屋里放着一罐油，需要的时候就注意给自己涂油。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn]

However	,	there	came	a	day	when	I	forgot	to	do	this	,	and	,	being	caught	in
然而	,	那里	来了	一个	天	什么时候	我	忘了	到	做	这	,	和	,	存在	捕捉	在

[ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] ,

a	rainstorm	,
一个	暴雨	,

然而，有一天我忘记了这件事，结果被困在暴雨中，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [maɪ] [dʒɔɪnts] [hæd; həd] ['rʌstɪd] ,

before	I	thought	of	the	danger	my	joints	had	rusted	,
前	我	想法	的	这	危险	我的	关节	有	生锈的	,

在我意识到危险之前，我的关节就已经生锈了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

and	I	was	left	to	stand	in	the	woods	until	you	came	to	help	me	.
和	我	曾是	左边	到	站立	在	这	树林	直到	你	来了	到	帮助	我	.

于是我被独自留在树林里，直到你来救我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ,

It	was	a	terrible	thing	to	undergo	,
它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	经历	,

这是一件非常可怕的事情。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [lɔːs]

but	during	the	year	I	stood	there	I	had	time	to	think	that	the	greatest	loss
但	期间	这	年	我	站立	那里	我	有	时间	到	思考	那	这	最	损失

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	had	known	was	the	loss	of	my	heart	.
我	有	已知	曾是	这	损失	的	我的	心	.

但在我站在那里的那一年里，我有时间思考，我所经历过的最大损失是失去了我的心。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ;

While	I	was	in	love	I	was	the	happiest	man	on	earth	;
尽管	我	曾是	在	爱	我	曾是	这	最快乐	男人	在	地球	;

恋爱中的我，是世界上最幸福的人；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [lʌv] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

but	no	one	can	love	who	has	not	a	heart	,
但	不	一	能	爱	WHO	有	不是	一个	心	,

但是，没有心的人是无法去爱的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][ɑːz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .

and	so	I	am	resolved	to	ask	Oz	to	give	me	one	.
和	所以	我	是	已解决	到	问	奥兹	到	给	我	一	.

所以我决定请求奥兹给我一个。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌntʃkɪn] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

If	he	does	,	I	will	go	back	to	the	Munchkin	maiden	and	marry	her	.
如果	他	做	,	我	将要	去	后退	到	这	芒奇金	少女	和	结婚	她	.

如果他真的这么做了，我就会回到芒奇金少女身边娶她。

" [bəuθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv]

"	Both	Dorothy	and	the	Scarecrow	had	been	greatly	interested	in	the	story	of
"	两个都	多萝西	和	这	稻草人	有	到过	非常	感兴趣的	在	这	故事	的

[ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ,

the	Tin	Woodman	,
这	锡	伍德曼	,

“多萝西和稻草人都对铁皮人的故事非常感兴趣。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] .

and	now	they	knew	why	he	was	so	anxious	to	get	a	new	heart	.
和	现在	他们	知道	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	得到	一个	新的	心	.

现在他们终于明白他为什么那么渴望得到一颗新心脏了。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][fɔːr; fər] [breɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt]

“	All	the	same	,	”	said	the	Scarecrow	,	“	I	shall	ask	for	brains	instead	of	a	heart
“	全部	这	相同的	,	”	说	这	稻草人	,	“	我	将	问	为了	大脑	反而	的	一个	心

;

;

;

“即便如此，”稻草人说，“我还是要要大脑而不是心脏；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] . ”

for	a	fool	would	not	know	what	to	do	with	a	heart	if	he	had	one	.	”
为了	一个	傻子	会	不是	知道	什么	到	做	和	一个	心	如果	他	有	一	.	”

因为愚人即便有了心，也不知道该如何处置它。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] ， ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ； “ [fɔːr; fər] [breɪnz] [duː] [nɑːt] [meɪk]
“ I shall take the heart ， ” returned the Tin Woodman ； “ for brains do not make
” 我 将 拿 这 心 ， ” 返回 这 锡 伍德曼 ； ” 为了 大脑 做 不是 制作
[wʌn] [ˈhæpi] ，
one happy ，
一 快乐的 ，

“我要取走心脏，”铁皮樵夫回答说，“因为智慧并不能使人快乐，

[ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and happiness is the best thing in the world .
和 幸福 是 这 最好的 事物 在 这 世界 .

幸福是世界上最美好的事物。

” [ˈdɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ，
” Dorothy did not say anything ，
” 多萝西 做过 不是 说 任何事物 ，

多萝西什么也没说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [wʌz; wəz] [raɪt] ，
for she was puzzled to know which of her two friends was right ，
为了 她 曾是 困惑 到 知道 哪个 的 她 二 朋友们 曾是 正确的 ，

因为她很困惑，不知道她的两个朋友中哪一个是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [bæk] [tuː; tə][ˈkænzəs][ænd; ənd] [ænt] [ɪm] ，
and she decided if she could only get back to Kansas and Aunt Em ，
和 她 决定 如果 她 可以 仅有的 得到 后退 到 堪萨斯州 和 阿姨 艾米 ，

她决定，如果她能回到堪萨斯州，回到艾姆姨妈身边就好了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [hæd; həd][noʊ] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
it did not matter so much whether the Woodman had no brains and the
它 做过 不是 事情 所以 很多 无论 这 伍德曼 有 不 大脑 和 这
[ˈskerkroʊ] [noʊ] [hɑːrt] ，
Scarecrow no heart ，
稻草人 不 心 ，

樵夫有没有脑子，稻草人有没有心，其实都不太重要。

[ɔːr] [iːtʃ] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
or each got what he wanted .
或者 每个 得到 什么 他 通缉 .

或者说，每个人都如愿以偿了。

[wʌt] [ˈwɜːrid] [hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [gɔːn] ，
What worried her most was that the bread was nearly gone ，
什么 担心 她 最多 曾是 那 这 面包 曾是 几乎 已消失 ，

她最担心的是面包快吃完了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [miːl] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈtoʊtoʊ] [wʊd] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
and another meal for herself and Toto would empty the basket .
和 其他 一顿饭 为了 她自己 和 托托 会 空的 这 篮子 .

她自己还要再吃一顿，而托托会把篮子里的东西全部吃光。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ， [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [nɔːr][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈevər] [eɪt] [ˈeniθɪŋ] ，
To be sure ， neither the Woodman nor the Scarecrow ever ate anything ，
到 是 当然 ， 两者都不 这 伍德曼 也不 这 稻草人 曾经 吃 任何事物 ，

可以肯定的是，樵夫和稻草人从来不吃东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][nɔːr] [strɔː] ， [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ənˈles] [ʃiː; ʃi]
but she was not made of tin nor straw ， and could not live unless she
但 她 曾是 不是 制成 的 锡 也不 稻草 ， 和 可以 不是 居住 除非 她
[wʌz; wəz] [fed] .
was fed .
曾是 美联储 .

但她既不是锡做的，也不是稻草做的，没有食物就活不下去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən]

The	Cowardly	Lion
这	胆小	狮子

胆小的狮子

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

All	this	time	Dorothy	and	her	companions	had	been	walking	through	the	thick	woods	.
全部	这	时间	多萝西	和	她	同伴	有	到过	步行	通过	这	厚的	树林	.

这段时间里，多萝西和她的同伴们一直在茂密的树林中行走。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [brɪk] ,

The	road	was	still	paved	with	yellow	brick	,
这	路	曾是	仍然	铺砌路面	和	黄色的	砖	,

道路仍然铺着黄色砖块。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kʌvərd] [baɪ] [draɪd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ,

but	these	were	much	covered	by	dried	branches	and	dead	leaves	from	the	trees	,
但	这些	是	很多	涵盖	经过	干燥	分支	和	死的	树叶	从	这	树木	,

但这些都被树木的枯枝落叶覆盖着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [gʊd] .

and	the	walking	was	not	at	all	good	.
和	这	步行	曾是	不是	在	全部	好的	.

而且走路的体验非常糟糕。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [bɜːrdz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

There	were	few	birds	in	this	part	of	the	forest	,
那里	是	很少	鸟类	在	这	部分	的	这	森林	,

这片森林里鸟类很少。

[fɔːr; fər] [bɜːrdz] [lʌv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

for	birds	love	the	open	country	where	there	is	plenty	of	sunshine	.
为了	鸟类	爱	这	打开	国家	在哪里	那里	是	很多	的	阳光	.

因为鸟类喜欢阳光充足的开阔乡村。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

But	now	and	then	there	came	a	deep	growl	from	some	wild	animal	hidden	among	the	trees	.
但	现在	和	然后	那里	来了	一个	深的	咆哮	从	一些	荒野	动物	隐	之中	这	树木	.

但时不时地，树林深处会传来某种野生动物的低沉咆哮声。

[ðiːz] [saʊndz] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] ;

These	sounds	made	the	little	girl's	heart	beat	fast	,	for	she	did	not	know	what	made	them	;
这些	声音	制成	这	小的	女孩们	心	打	快速地	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	制成	他们	;

这些声音让小女孩的心跳加速，因为她不知道是什么发出了这些声音；

[bʌt; bət]['toʊtoʊ] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [kloʊz][tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][saɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

but	Toto	knew	,	and	he	walked	close	to	Dorothy's	side	,	and	did	not
但	托托	知道	,	和	他	步行	关闭	到	多萝西的	边	,	和	做过	不是

['iːv(ə)n][bɑːrk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

even	bark	in	return	.
甚至	吠	在	返回	.

但托托知道，它走到多萝西身边，甚至没有吠叫回应。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	How	long	will	it	be	,	"	the	child	asked	of	the	Tin	Woodman	,
"	如何	长的	将要	它	是	,	"	这	孩子	问	的	这	锡	伍德曼	,

“还要多久呢？”孩子问铁皮樵夫。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "

"	before	we	are	out	of	the	forest	?	"
"	前	我们	是	出去	的	这	森林	?	"

“在我们走出森林之前？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld]

"	I	cannot	tell	,	"	was	the	answer	,	"	for	I	have	never	been	to	the	Emerald
"	我	不能	告诉	,	"	曾是	这	回答	,	"	为了	我	有	绝不	到过	到	这	翠

['sɪti] .

City	.
城市	.

“我不知道，”回答说，“因为我从未去过翡翠城。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [went] [ðer; ðər] [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

But	my	father	went	there	once	,	when	I	was	a	boy	,
但	我的	父亲	去	那里	一次	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

但我父亲在我小时候去过那里一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kʌntri] ,

and	he	said	it	was	a	long	journey	through	a	dangerous	country	,
和	他	说	它	曾是	一个	长的	旅行	通过	一个	危险的	国家	,

他说这是一段穿越危险国家的漫长旅程。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ɑːz] [dwelz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

although	nearer	to	the	city	where	Oz	dwells	the	country	is	beautiful	.
虽然	更近	到	这	城市	在哪里	奥兹	居住地	这	国家	是	美丽的	.

虽然离奥兹居住的城市更近，但这个乡村很美。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

But	I	am	not	afraid	so	long	as	I	have	my	oil	-	can	,
但	我	是	不是	害怕的	所以	长的	作为	我	有	我的	油	-	能	,

但只要有油壶在身边，我就不害怕。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

and	nothing	can	hurt	the	Scarecrow	,
和	没有什么	能	伤害	这	稻草人	,

没有什么能伤害稻草人。

[waɪl] [juː; jʊ] [ber] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [kɪs] ,

while	you	bear	upon	your	forehead	the	mark	of	the	Good	Witch's	kiss	,
尽管	你	熊	之上	你的	前额	这	标记	的	这	好的	女巫的	吻	,

当你额头上留有善良女巫之吻的印记时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɑːrm] . "

and	that	will	protect	you	from	harm	.	"
和	那	将要	保护	你	从	伤害	.	"

这样就能保护你免受伤害。

“ [bʌt; bət]['toʊtoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] .

“	But	Toto	!	”	said	the	girl	anxiously	.
”	但	托托	！	”	说	这	女孩	焦虑地	。

“可是托托！”女孩焦急地说。

“ [wʌt] [wɪl] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	will	protect	him	?	”
”	什么	将要	保护	他	？	”

“谁能保护他？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn]

“	We	must	protect	him	ourselves	if	he	is	in	danger	,	”	replied	the	Tin
”	我们	必须	保护	他	我们自己	如果	他	是	在	危险	，	”	回复	这	锡

['wʊdmən] .

Woodman	.
伍德曼	。

“如果他遇到危险，我们必须亲自保护他，”铁皮樵夫回答道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] ,

Just	as	he	spoke	there	came	from	the	forest	a	terrible	roar	,
只是	作为	他	辐	那里	来了	从	这	森林	一个	糟糕的	吼	，

他话音刚落，森林里就传来一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

and	the	next	moment	a	great	Lion	bounded	into	the	road	.
和	这	下一个	片刻	一个	伟大的	狮子	有界	进入	这	路	。

下一刻，一头巨大的狮子跃上了马路。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

With	one	blow	of	his	paw	he	sent	the	Scarecrow	spinning	over	and	over
和	一	吹	的	他的	爪子	他	发送	这	稻草人	旋转	超过	和	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

to	the	edge	of	the	road	,
到	这	边缘	的	这	路	，

他一爪子就把稻草人打得在路边转了好几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [klɔːz] .

and	then	he	struck	at	the	Tin	Woodman	with	his	sharp	claws	.
和	然后	他	击	在	这	锡	伍德曼	和	他的	锋利的	爪子	。

然后他用锋利的爪子攻击了铁皮樵夫。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] [sər'praɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɪn] ,

But	,	to	the	Lion's	surprise	,	he	could	make	no	impression	on	the	tin	,
但	，	到	这	狮子的	惊喜	，	他	可以	制作	不	印象	在	这	锡	，

但令狮子惊讶的是，他却无法在锡罐上留下任何痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [fel] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][leɪ] [stɪl] .

although	the	Woodman	fell	over	in	the	road	and	lay	still	.
虽然	这	伍德曼	跌倒	超过	在	这	路	和	躺	仍然	。

虽然樵夫倒在路边，一动不动地躺着。

['lɪt(ə)l] ['toʊtoʊ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [feɪs] , [ræn] ['bɑːkiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Little	Toto	,	now	that	he	had	an	enemy	to	face	,	ran	barking	toward	the
小的	托托	，	现在	那	他	有	一个	敌人	到	脸	，	跑	叫声	朝向	这

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	，

小托托现在有了敌人，便吠叫着朝狮子跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [hæd; həd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði][dɔːg] , [wen] ['dɔːrəθi] ,

and	the	great	beast	had	opened	his	mouth	to	bite	the	dog	,	when	Dorothy	,
和	这	伟大的	兽	有	打开	他的	嘴	到	咬	这	狗	，	什么时候	多萝西	，

那头巨兽张开大嘴要咬狗，这时多萝西.....

[fiərɪŋ] ['toʊtoʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

fearing	**Toto**	**would**	**be**	**killed**	**,**	**and**	**heedless**	**of**	**danger**	**,**
害怕	托托	会	是	被杀	,	和	鲁莽	的	危险	,

害怕托托会被杀，却对危险毫不在意。

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði]['laɪən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

rushed	**forward**	**and**	**slapped**	**the**	**Lion**	**upon**	**his**	**nose**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**,**
匆忙	向前	和	被掌掴	这	狮子	之上	他的	鼻子	作为	难的	作为	她	可以	,

她冲上前去，用尽全力拍打狮子的鼻子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

while	**she**	**cried**	**out**	**:**
尽管	她	哭	出去	:

她哭喊着：

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][baɪt]['toʊtoʊ] !

“	**Don't**	**you**	**dare**	**to**	**bite**	**Toto**	**!**
”	不	你	敢	到	咬	托托	!

“你敢咬托托试试！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ə; eɪ][bɪg] [biːst] [laɪk][juː; jʊ] ,

You	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**,**	**a**	**big**	**beast**	**like**	**you**	**,**
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	一个	大的	兽	喜欢	你	,

你这种庞然大物，应该感到羞耻！

[tuː; tə][baɪt][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ! ”

to	**bite**	**a**	**poor**	**little**	**dog**	**!**	**”**
到	咬	一个	贫穷的	小的	狗	!	”

竟然咬一只可怜的小狗！

“ [aɪ] ['dɪdnt] [baɪt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

“	**I**	**didn't**	**bite**	**him**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Lion**	**,**
”	我	没有	咬	他	,	”	说	这	狮子	,

“我没咬他，”狮子说。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [wer] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

as	**he**	**rubbed**	**his**	**nose**	**with**	**his**	**paw**	**where**	**Dorothy**	**had**	**hit**	**it**	**.**
作为	他	摩擦	他的	鼻子	和	他的	爪子	在哪里	多萝西	有	打	它	.

他用爪子揉了揉被多萝西打到的鼻子。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .

“	**No**	**,**	**but**	**you**	**tried**	**to**	**,**	**”**	**she**	**retorted**	**.**
”	不	,	但	你	尝试	到	,	”	她	反驳	.

“不，但你尝试过了，”她反驳道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['kaʊərd] . ”

“	**You**	**are**	**nothing**	**but**	**a**	**big**	**coward**	**.**	**”**
”	你	是	没有什么	但	一个	大的	懦夫	.	”

你不过是个十足的懦夫。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Lion**	**,**	**hanging**	**his**	**head**	**in**	**shame**	**.**
”	我	知道	它	,	”	说	这	狮子	,	绞刑	他的	头	在	耻辱	.

“我知道，”狮子羞愧地低下头说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I've**	**always**	**known**	**it**	**.**
”	我已经	总是	已知	它	.

“我一直都知道。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	**how**	**can**	**I**	**help**	**it**	**?**	**”**
但	如何	能	我	帮助	它	?	”

但我又能怎么办呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ I don't know , I'm sure .
“ 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stʌft] [mæn] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['skerkroʊ] ! ”
To think of your striking a stuffed man , like the poor Scarecrow ! ”
到 思考 的 你的 引人注目 一个 填充 男人 , 喜欢 这 贫穷的 稻草人 ! ”

想想你竟然打一个填充人，就像可怜的稻草人一样！

“ [ɪz][hiː; hi] [stʌft] ?
“ Is he stuffed ?
“ 是 他 填充 ?

“他吃饱了吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['laɪən][ɪn] [sər'praɪz] ,
” asked the Lion in surprise ,
” 问 这 狮子 在 惊喜 ,

“狮子惊讶地问道，”

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
as he watched her pick up the Scarecrow and set him upon his feet ,
作为 他 观看 她 挑选 向上 这 稻草人 和 放 他 之上 他的 脚 ,

他看着她抱起稻草人，把他放了起来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .
while she patted him into shape again .
尽管 她 轻拍 他 进入 形状 再次 .

她一边拍打着他，一边让他恢复了原状。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [stʌft] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] .
“ Of course he's stuffed , ” replied Dorothy , who was still angry .
“ 的 课程 他是 填充 , ” 回复 多萝西 , WHO 曾是 仍然 生气的 .

“他当然是填充物了，”多萝西回答道，她仍然很生气。

“ [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][soʊ] ['iːzəli] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['laɪən] .
“ That's why he went over so easily , ” remarked the Lion .
“ 那就是 为什么 他 去 超过 所以 容易地 , ” 评论 这 狮子 .

“这就是他为什么这么容易就过去了，”狮子说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [soʊ] .
“ It astonished me to see him whirl around so .
“ 它 惊讶 我 到 看 他 旋转 大约 所以 .

“看到他那样猛地转身，我感到非常惊讶。”

[ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [stʌft] ['ɔːlsoʊ] ? ”
Is the other one stuffed also ? ”
是 这 其他 一 填充 还 ? ”

另一个也是塞满馅料的吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ ['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] .
“ No , ” said Dorothy , “ he's made of tin .
“ 不 , ” 说 多萝西 , “ 他是 制成 的 锡 .

“不，”多萝西说，“他是锡做的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ʌp] [ə'gen] .
” And she helped the Woodman up again .
” 和 她 帮助 这 伍德曼 向上 再次 .

于是她又把樵夫扶了起来。

“ [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['nɪrli] [blʌntid] [maɪ] [klɔːz] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
“ That's why he nearly blunted my claws , ” said the Lion .
“ 那就是 为什么 他 几乎 钝化 我的 爪子 , ” 说 这 狮子 .

“这就是他差点把我的爪子弄钝的原因，”狮子说。

“ [wen] [ðeɪ] [skrætʃt] [ə'genst] [ðə; ði][tɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

“	When	they	scratched	against	the	tin	it	made	a	cold	shiver	run	down	my	back	.
”	什么时候	他们	刮痕	反对	这	锡	它	制成	一个	寒冷的	颤抖	跑步	向下	我的	后退	.

“当它们刮擦铁皮时，我感到一阵寒意袭上脊背。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['tendər] [ʌv; əv] ? ”

What	is	that	little	animal	you	are	so	tender	of	?	”
什么	是	那	小的	动物	你	是	所以	投标	的	?	”

你如此疼爱的那只小动物是什么?

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ][dɔːg] , ['toʊtoʊ] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] .

“	He	is	my	dog	,	Toto	,	”	answered	Dorothy	.
”	他	是	我的	狗	,	托托	,	”	回答	多萝西	.

“他是我的狗，托托，”多萝西回答道。

“ [ɪz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ɔːr] [stʌft] ? ” [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .

“	Is	he	made	of	tin	,	or	stuffed	?	”	asked	the	Lion	.
”	是	他	制成	的	锡	,	或者	填充	?	”	问	这	狮子	.

“他是锡做的，还是填充的？”狮子问道。

“ ['niːðər] .

“	Neither	.
”	两者都不	.

“两者都不。

['hiːz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [miːt] [dɔːg] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

He's	a	—	a	—	a	meat	dog	,	”	said	the	girl	.
他是	一个	—	一个	—	一个	肉	狗	,	”	说	这	女孩	.

“他是个——是个——个肉狗，”女孩说。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

['hiːz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [siːmz] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He's	a	curious	animal	and	seems	remarkably	small	,	now	that	I	look	at	him	.
他是	一个	好奇的	动物	和	似乎	非常	小的	,	现在	那	我	看	在	他	.

它是一种奇特的动物，现在仔细一看，感觉它体型非常小。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

No	one	would	think	of	biting	such	a	little	thing	,	except	a	coward	like	me	,
不	一	会	思考	的	咬	这样的	一个	小的	事物	,	除了	一个	懦夫	喜欢	我	,

除了像我这样的懦夫，谁会想到去咬这么小的东西呢?

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['laɪən] ['sædli] .

”	continued	the	Lion	sadly	.
”	持续	这	狮子	令人遗憾的是	.

“狮子悲伤地继续说道。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ɪn] ['wʌndər] ,

“	What	makes	you	a	coward	?	”	asked	Dorothy	,	looking	at	the	great	beast	in	wonder	,
”	什么	制作	你	一个	懦夫	?	”	问	多萝西	,	寻找	在	这	伟大的	兽	在	想知道	,

“是什么让你成了懦夫？”多萝西惊奇地看着这头巨兽问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrs] .

for	he	was	as	big	as	a	small	horse	.
为了	他	曾是	作为	大的	作为	一个	小的	马	.

因为他个头跟一匹小马差不多大。

“ [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] .

“	It's	a	mystery	,	”	replied	the	Lion	.
”	它是	一个	神秘	,	”	回复	这	狮子	.

“真是个谜,”狮子回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [weɪ] .

“	I	suppose	I	was	born	that	way	.
”	我	认为	我	曾是	出生	那	方式	.

“我想我天生就是这样。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

All	the	other	animals	in	the	forest	naturally	expect	me	to	be	brave	,
全部	这	其他	动物	在	这	森林	自然	预计	我	到	是	勇敢的	,

森林里的其他动物自然而然地都认为我应该勇敢。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən][ɪz] ['evriwer] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .

for	the	Lion	is	everywhere	thought	to	be	the	King	of	Beasts	.
为了	这	狮子	是	到处	想法	到	是	这	国王	的	野兽	.

因为狮子被普遍认为是百兽之王。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɔːrd] ['veri] ['laʊdli] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][gɑːt]

I	learned	that	if	I	roared	very	loudly	every	living	thing	was	frightened	and	got
我	学习	那	如果	我	咆哮	非常	高声	每一个	活的	事物	曾是	害怕	和	得到

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .

out	of	my	way	.
出去	的	我的	方式	.

我发现，如果我发出非常响亮的咆哮声，所有生物都会受到惊吓，纷纷躲开我。

[wen'evər] [aɪv] [met] [ə; eɪ][mæn] [aɪv] [bɪn] ['ɔːfli] [skerd] ; [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [rɔːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Whenever	I've	met	a	man	I've	been	awfully	scared	;	but	I	just	roared	at	him	,
每当	我已经	遇见	一个	男人	我已经	到过	非常	害怕的	;	但	我	只是	咆哮	在	他	,

每当我遇到男人，我都会感到非常害怕；但我还是会冲着他咆哮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

and	he	has	always	run	away	as	fast	as	he	could	go	.
和	他	有	总是	跑步	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他总是拼命逃跑。

[ɪf] [ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [hæd; həd]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt]

If	the	elephants	and	the	tigers	and	the	bears	had	ever	tried	to	fight
如果	这	大象	和	这	老虎	和	这	熊	有	曾经	尝试	到	斗争

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果大象、老虎和熊胆敢与我战斗，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [maɪ'self] — [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

I	should	have	run	myself	—	I'm	such	a	coward	;
我	应该	有	跑步	我	—	我是	这样的	一个	懦夫	;

我真应该自己跑——我真是个懦夫；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] [rɔːr] [ðeɪ] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

but	just	as	soon	as	they	hear	me	roar	they	all	try	to	get	away	from	me
但	只是	作为	很快	作为	他们	听到	我	吼	他们	全部	尝试	到	得到	离开	从	我

,

,

,

但是，只要他们听到我的咆哮声，就会都试图逃离我。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ] . ”

and	of	course	I	let	them	go	.	”
和	的	课程	我	让	他们	去	.	”

当然，我放他们走了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [raɪt] .
“ But that isn't right .
“ 但 那 不是 正确的 .

“但这并不正确。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
The King of Beasts shouldn't be a coward , ” said the Scarecrow .
这 国王 的 野兽 不应该 是 一个 懦夫 , ” 说 这 稻草人 .

“百兽之王不应该是个懦夫，”稻草人说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['laɪən] ,
“ I know it , ” returned the Lion ,
“ 我 知道 它 , ” 返回 这 狮子 ,

“我知道，”狮子回答道。

['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
wiping a tear from his eye with the tip of his tail .
擦拭 一个 撕 从 他的 眼睛 和 这 提示 的 他的 尾巴 .

他用尾巴尖擦掉了眼角的泪水。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ][laɪf] ['veri] [ʌn'hæpi] .
“ It is my great sorrow , and makes my life very unhappy .
“ 它 是 我的 伟大的 悲哀 , 和 制作 我的 生活 非常 不开心 .

“这是我的巨大悲痛，也让我的生活非常不快乐。”

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biːt] [fæst] . ”
But whenever there is danger , my heart begins to beat fast . ”
但 每当 那里 是 危险 , 我的 心 开始 到 打 快速地 . ”

但每当遇到危险，我的心跳就会加快。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ Perhaps you have heart disease , ” said the Tin Woodman .
“ 也许 你 有 心 疾病 , ” 说 这 锡 伍德曼 .

“或许你得了心脏病，”铁皮樵夫说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
“ It may be , ” said the Lion .
“ 它 可能 是 , ” 说 这 狮子 .

“也许是吧，”狮子说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ,
“ If you have , ” continued the Tin Woodman , “ you ought to be glad ,
“ 如果 你 有 , ” 持续 这 锡 伍德曼 , “ 你 应该 到 是 高兴的 ,

“如果你有的话，”铁皮樵夫继续说道，“你应该感到高兴。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] .
for it proves you have a heart .
为了 它 证明 你 有 一个 心 .

因为它证明你有一颗善良的心。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] ; [soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] . ”
For my part , I have no heart ; so I cannot have heart disease . ”
为了 我的 部分 , 我 有 不 心 ; 所以 我 不能 有 心 疾病 . ”

至于我，我没有心脏，所以我不可能得心脏病。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] ['θɔːtfəli] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]
“ Perhaps , ” said the Lion thoughtfully , “ if I had no heart I should not be a
“ 也许 , ” 说 这 狮子 深思熟虑 , “ 如果 我 有 不 心 我 应该 不是 是 一个
['kaʊərd] . ”
coward . ”
懦夫 . ”

“或许，”狮子若有所思地说，“如果我没有心，我就不会是个懦夫。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [breɪnz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Have you brains ? ” asked the Scarecrow .
” 有 你 大脑 ? ” 问 这 稻草人 .

“你有脑子吗？”稻草人问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
” 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪv] ['nevər] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] .
I've never looked to see , ” replied the Lion .
我已经 绝不 看起来 到 看 , ” 回复 这 狮子 .

“我从来没看过，”狮子回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɑːz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ,
“ I am going to the Great Oz to ask him to give me some ,
” 我 是 去 到 这 伟大的 奥兹 到 问 他 到 给 我 一些 ,

“我要去见伟大的奥兹，请他给我一些……”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] . ”
” remarked the Scarecrow , “ for my head is stuffed with straw . ”
” 评论 这 稻草人 , “ 为了 我的 头 是 填充 和 稻草 . ”

“我的脑袋里塞满了稻草，”稻草人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən]
“ And I am going to ask him to give me a heart , ” said the Woodman
” 和 我 是 去 到 问 他 到 给 我 一个 心 , ” 说 这 伍德曼
.
:
.

“我要请求他给我一颗心，”樵夫说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] ['toʊtoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs]
“ And I am going to ask him to send Toto and me back to Kansas
” 和 我 是 去 到 问 他 到 发送 托托 和 我 后退 到 堪萨斯州
,
,
,

“我会请他把我和托托送回堪萨斯州。”

” ['ædɪd] ['dɔːrəθi] .
” added Dorothy .
” 额外 多萝西 .

“多萝西补充道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːz][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
“ Do you think Oz could give me courage ? ” asked the Cowardly Lion .
” 做 你 思考 奥兹 可以 给 我 勇气 ? ” 问 这 胆小 狮子 .

“你觉得奥兹能给我勇气吗？”胆小的狮子问道。

“ [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [breɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Just as easily as he could give me brains , ” said the Scarecrow .
” 只是 作为 容易地 作为 他 可以 给 我 大脑 , ” 说 这 稻草人 .

“就像他可以轻易给我大脑一样，”稻草人说道。

“ [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ Or give me a heart , ” said the Tin Woodman .
” 或者 给 我 一个 心 , ” 说 这 锡 伍德曼 .

“或者给我一颗心，”铁皮樵夫说。

“ [ɔːr] [send] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈkænzəs] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] .

“	Or	send	me	back	to	Kansas	,	”	said	Dorothy	.
”	或者	发送	我	后退	到	堪萨斯州	,	”	说	多萝西	.

“或者把我送回堪萨斯，”多萝西说。

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlaɪən] ,

“	Then	,	if	you	don't	mind	,	I'll	go	with	you	,	”	said	the	Lion	,
”	然后	,	如果	你	不	头脑	,	患病的	去	和	你	,	”	说	这	狮子	,

“那么，如果你不介意的话，我就跟你一起去，”狮子说。

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ʌnˈberəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] . ”

“	for	my	life	is	simply	unbearable	without	a	bit	of	courage	.	”
”	为了	我的	生活	是	简单地	难以忍受	没有	一个	少量	的	勇气	.	”

“如果没有一点勇气，我的生活简直无法忍受。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwelkəm] , ” [ˈænsər] [ˈdɔːrəθi] ,

“	You	will	be	very	welcome	,	”	answered	Dorothy	,
”	你	将要	是	非常	欢迎	,	”	回答	多萝西	,

“我们非常欢迎你，”多萝西回答道。

“ [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪld] [biːsts] .

“	for	you	will	help	to	keep	away	the	other	wild	beasts	.
”	为了	你	将要	帮助	到	保持	离开	这	其他	荒野	野兽	.

“因为你们可以帮助驱赶其他野兽。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkaʊərdli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪf] [ðeɪ] [əˈlaʊ]

It	seems	to	me	they	must	be	more	cowardly	than	you	are	if	they	allow
它	似乎	到	我	他们	必须	是	更多的	胆小	比	你	是	如果	他们	允许

[juː; jʊ] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˈiːzəli] . ”

you	to	scare	them	so	easily	.	”
你	到	吓	他们	所以	容易地	.	”

依我看，他们肯定比你还胆小，不然怎么会让你这么轻易吓到他们呢?

“ [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlaɪən] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈbreɪvər] ,

“	They	really	are	,	”	said	the	Lion	,	“	but	that	doesn't	make	me	any	braver	,
”	他们	真的	是	,	”	说	这	狮子	,	“	但	那	不	制作	我	任何	更勇敢	,

“他们的确如此，”狮子说，“但这并不能让我变得更勇敢。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] .

and	as	long	as	I	know	myself	to	be	a	coward	I	shall	be	unhappy	.
和	作为	长的	作为	我	知道	我	到	是	一个	懦夫	我	将	是	不开心	.

只要我知道自己是个懦夫，我就不会快乐。

” [soʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [set] [ɔːf] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,

”	So	once	more	the	little	company	set	off	upon	the	journey	,
”	所以	一次	更多的	这	小的	公司	放	离开	之上	这	旅行	,

于是，这支小队伍再次踏上了旅程。

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtli] [straɪdz] [æt; ət] [ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [saɪd] .

the	Lion	walking	with	stately	strides	at	Dorothy's	side	.
这	狮子	步行	和	庄严	步幅	在	多萝西的	边	.

狮子迈着庄严的步伐走在多萝西身边。

[ˈtoʊtoʊ] [dɪd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈkɑːmræd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Toto	did	not	approve	of	this	new	comrade	at	first	,
托托	做过	不是	批准	的	这	新的	同志	在	第一的	,

托托起初并不认可这位新同志。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [haʊ] ['nɪrli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪənz]

for	he	could	not	forget	how	nearly	he	had	been	crushed	between	the	Lion's
为了	他	可以	不是	忘记	如何	几乎	他	有	到过	碎	之间	这	狮子的

[greɪt] [dʒɔːz] .

great	jaws	.
伟大的	下颚	.

因为他无法忘记自己差点被狮子的大嘴咬碎的情景。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

But	after	a	time	he	became	more	at	ease	,
但	后	一个	时间	他	成为	更多的	在	舒适	,

但过了一段时间后，他渐渐放松下来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['toʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz]

and	presently	Toto	and	the	Cowardly	Lion	had	grown	to	be	good	friends
和	目前	托托	和	这	胆小	狮子	有	生长	到	是	好的	朋友们

.

:
.

不久之后，托托和胆小的狮子就成了好朋友。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [əd'ventʃər] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [piːs]

During	the	rest	of	that	day	there	was	no	other	adventure	to	mar	the	peace
期间	这	休息	的	那	天	那里	曾是	不	其他	冒险	到	马尔	这	和平

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

of	their	journey	.
的	他们的	旅行	.

当天剩余的时间里，他们的旅程平静安宁，没有发生其他意外。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['biːtl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Once	,	indeed	,	the	Tin	Woodman	stepped	upon	a	beetle	that	was	crawling	along
一次	,	的确	,	这	锡	伍德曼	步	之上	一个	甲虫	那	曾是	爬行	沿着

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

的确，有一次，铁皮樵夫踩到了一只沿着路爬行的甲虫。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	killed	the	poor	little	thing	.
和	被杀	这	贫穷的	小的	事物	.

然后杀死了那可怜的小东西。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

This	made	the	Tin	Woodman	very	unhappy	,
这	制成	这	锡	伍德曼	非常	不开心	,

这让铁皮樵夫非常不高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ;

for	he	was	always	careful	not	to	hurt	any	living	creature	;
为了	他	曾是	总是	小心	不是	到	伤害	任何	活的	生物	;

因为他总是小心翼翼，不伤害任何生命；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [wept] ['sevrəl] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

and	as	he	walked	along	he	wept	several	tears	of	sorrow	and	regret	.
和	作为	他	步行	沿着	他	哭泣	一些	眼泪	的	悲哀	和	后悔	.

他边走边流泪，流下了几滴悲伤和悔恨的泪水。

[ðiːz] [terz] [ræn] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] ,

These	tears	ran	slowly	down	his	face	and	over	the	hinges	of	his	jaw	,
这些	眼泪	跑	缓慢地	向下	他的	脸	和	超过	这	铰链	的	他的	颚	,

泪水缓缓顺着他的脸颊流淌，流过他的下颌关节。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['rʌstɪd] .

and	there	they	rusted	.
和	那里	他们	生锈的	.

它们在那里生锈了。

[wen] ['dɔ:rəθi] ['prez(ə)ntli] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən]

When	Dorothy	presently	asked	him	a	question	the	Tin	Woodman	could	not	open
什么时候	多萝西	目前	问	他	一个	问题	这	锡	伍德曼	可以	不是	打开

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

当多萝西问他一个问题时，铁皮樵夫却张不开嘴。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɜ:r; wər] ['taɪtli] ['rʌstɪd] [tə'geðər] .

for	his	jaws	were	tightly	rusted	together	.
为了	他的	下颚	是	紧紧	生锈的	一起	.

因为他的下颚已经锈蚀得紧紧粘在一起了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['məuʃənz] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə]

He	became	greatly	frightened	at	this	and	made	many	motions	to	Dorothy	to
他	成为	非常	害怕	在	这	和	制成	许多	运动	到	多萝西	到

[rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,

relieve	him	,
缓解	他	,

他对此感到非常害怕，并多次示意多萝西来解救他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

but	she	could	not	understand	.
但	她	可以	不是	理解	.

但她无法理解。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

The	Lion	was	also	puzzled	to	know	what	was	wrong	.
这	狮子	曾是	还	困惑	到	知道	什么	曾是	错误的	.

狮子也感到困惑，不知道出了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [si:zd] [ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən][frʌm; frəm]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ɔɪld]

But	the	Scarecrow	seized	the	oil	-	can	from	Dorothy's	basket	and	oiled
但	这	稻草人	查获	这	油	-	能	从	多萝西的	篮子	和	涂油

[ðə; ði] ['wʊdmənz] [dʒɔ:z] ,

the	Woodman's	jaws	,
这	樵夫的	下颚	,

但是稻草人从多萝西的篮子里抢过油罐，抹在了樵夫的嘴上。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

so	that	after	a	few	moments	he	could	talk	as	well	as	before	.
所以	那	后	一个	很少	时刻	他	可以	讲话	作为	出色地	作为	前	.

过了一会儿，他就能像以前一样说话了。

“ [ðɪs] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['les(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] [lʊk] [wer] [aɪ][step] .

“	This	will	serve	me	a	lesson	,	”	said	he	,	“	to	look	where	I	step	.
“	这	将要	服务	我	一个	课	,	”	说	他	,	“	到	看	在哪里	我	步	.

“这将给我一个教训，”他说，“让我以后走路要看路。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə'nʌðər] [bʌg] [ɔ:r] ['bi:tl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [kraɪ] [ə'gen] ,

For	if	I	should	kill	another	bug	or	beetle	I	should	surely	cry	again	,
为了	如果	我	应该	杀	其他	漏洞	或者	甲虫	我	应该	一定	哭	再次	,

如果我再杀死一只虫子或甲虫，我肯定又会哭了。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [rʌsts] [maɪ][dʒɔ:z][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] .

and	crying	rusts	my	jaws	so	that	I	cannot	speak	.
和	哭泣	锈	我的	下颚	所以	那	我	不能	说话	.

哭泣让我下巴发涩，说不出话来。

" [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
" **Thereafter** **he** **walked** **very** **carefully** **,** **with** **his** **eyes** **on** **the** **road** **,**
" 此后 他 步行 非常 小心 , 和 他的 眼睛 在 这 路 ,

"此后，他走路非常小心，眼睛始终盯着路面。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][ænt] ['tɔɪlɪŋ] [baɪ][hiː; hi] [wʊd] [step] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
and **when** **he** **saw** **a** **tiny** **ant** **toiling** **by** **he** **would** **step** **over** **it** **,**
和 什么时候 他 锯 一个 微小的 蚂蚁 辛勤劳作 经过 他 会 步 超过 它 ,

当他看到一只小蚂蚁辛勤劳作时，他就会从它身上跨过去。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] .
so **as** **not** **to** **harm** **it** **.**
所以 作为 不是 到 伤害 它 .

以免伤害它。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [nuː] ['veri] [wel] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] ,
The **Tin** **Woodman** **knew** **very** **well** **he** **had** **no** **heart** **,**
这 锡 伍德曼 知道 非常 出色地 他 有 不 心 ,

铁皮樵夫很清楚自己没有心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [ker] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ɔːr][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
and **therefore** **he** **took** **great** **care** **never** **to** **be** **cruel** **or** **unkind** **to** **anything** **.**
和 所以 他 采取 伟大的 关心 绝不 到 是 残忍的 或者 不友善 到 任何事物 .

因此，他非常注意不去虐待任何事物。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" **You** **people** **with** **hearts** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **have** **something** **to** **guide** **you** **,** **and**
" 你 人们 和 心 , " 他 说 , " 有 某物 到 指导 你 , 和
[niːd] ['nevər] [duː] [rɔːŋ] ;
need **never** **do** **wrong** **;**
需要 绝不 做 错误的 ;

他说："你们这些有良心的人，有某种东西指引你们，永远不会做错事；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
but **I** **have** **no** **heart** **,** **and** **so** **I** **must** **be** **very** **careful** **.**
但 我 有 不 心 , 和 所以 我 必须 是 非常 小心 .

但我没有心，所以我必须非常小心。

[wen] [ɑːz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['niːdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] .
When **Oz** **gives** **me** **a** **heart** **of** **course** **I** **needn't** **mind** **so** **much** **.**
什么时候 奥兹 给予 我 一个 心 的 课程 我 不必 头脑 所以 很多 .

如果奥兹给了我一颗心，我当然不会那么介意。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **Chapter** **VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɑːz]
The **Journey** **to** **the** **Great** **Oz**
这 旅行 到 这 伟大的 奥兹

前往大奥兹国的旅程

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
They **were** **obliged** **to** **camp** **out** **that** **night** **under** **a** **large** **tree** **in** **the** **forest** **,**
他们 是 有义务 到 营 出去 那 夜晚 在下面 一个 大的 树 在 这 森林 ,

当晚，他们被迫在森林里的一棵大树下露营。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [nɪr] .
for **there** **were** **no** **houses** **near** **.**
为了 那里 是 不 房屋 靠近 .

因为附近没有房屋。

[ðə; ði] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] , [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] ,

The	tree	made	a	good	,	thick	covering	to	protect	them	from	the	dew	,
这	树	制成	一个	好的	,	厚的	覆盖	到	保护	他们	从	这	露	,

树木形成了一层厚厚的遮蔽物，保护它们免受露水的侵害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tʃɑːpt] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd]

and	the	Tin	Woodman	chopped	a	great	pile	of	wood	with	his	axe	and
和	这	锡	伍德曼	切碎	一个	伟大的	桩	的	木头	和	他的	斧头	和

['dɔːrəθi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪər] [ðæt] [wɔːmd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [les] ['loʊnli] .

Dorothy	built	a	splendid	fire	that	warmed	her	and	made	her	feel	less	lonely	.
多萝西	建造	一个	灿烂	火	那	温暖	她	和	制成	她	感觉	较少的	孤独	.

铁皮樵夫用斧头砍了一大堆木头，多萝西生起了一堆旺盛的篝火，篝火温暖了她，让她不再感到孤独。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['toʊtoʊ] [eɪt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] ,

She	and	Toto	ate	the	last	of	their	bread	,
她	和	托托	吃	这	最后的	的	他们的	面包	,

她和托托吃掉了最后一块面包。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	now	she	did	not	know	what	they	would	do	for	breakfast	.
和	现在	她	做过	不是	知道	什么	他们	会	做	为了	早餐	.

现在她不知道他们早餐会吃什么了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

“	If	you	wish	,	”	said	the	Lion	,
“	如果	你	希望	,	”	说	这	狮子	,

“如果你愿意的话，”狮子说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	will	go	into	the	forest	and	kill	a	deer	for	you	.
“	我	将要	去	进入	这	森林	和	杀	一个	鹿	为了	你	.

“我会进森林去为你猎杀一头鹿。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

You	can	roast	it	by	the	fire	,
你	能	烤	它	经过	这	火	,

你可以把它放在火上烤。

[sɪns] [jʊr; jər] [teɪsts] [ɑːr; ər][soʊ][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [kʊkt] [fuːd] ,

since	your	tastes	are	so	peculiar	that	you	prefer	cooked	food	,
自从	你的	口味	是	所以	奇特	那	你	更喜欢	煮熟	食物	,

既然你的口味如此独特，偏爱熟食，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第3/8页

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brekfəst] . ”
and **then** **you** **will** **have** **a** **very** **good** **breakfast** **.** **”**
和 然后 你 将要 有 一个 非常 好的 早餐 . ”

然后你就能享用一顿非常丰盛的早餐了。

“ [dəunt] !
“ **Don't** **!**
” 不 !

“不!

[pliːz] [dəunt] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
Please **don't** **,** **”** **begged** **the** **Tin** **Woodman** **.**
请 不 , ” 乞求 这 锡 伍德曼 .

“求求你别这样,”铁皮樵夫哀求道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [wiːp] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][dʒɔːz] [wʊd] [rʌst]
“ **I** **should** **certainly** **weep** **if** **you** **killed** **a** **poor** **deer** **,** **and** **then** **my** **jaws** **would** **rust**
” 我 应该 当然 哭泣 如果 你 被杀 一个 贫穷的 鹿 , 和 然后 我的 下颚 会 锈
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

“如果你杀了一只可怜的鹿，我一定会哭泣，然后我的下巴又会生锈。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] ,
” **But** **the** **Lion** **went** **away** **into** **the** **forest** **and** **found** **his** **own** **supper** **,**
” 但 这 狮子 去 离开 进入 这 森林 和 成立 他的 自己的 晚餐 ,

“但是狮子走进森林，自己找到了晚餐。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
and **no** **one** **ever** **knew** **what** **it** **was** **,** **for** **he** **didn't** **mention** **it** **.**
和 不 一 曾经 知道 什么 它 曾是 , 为了 他 没有 提到 它 .

没有人知道那是什么，因为他从未提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [fɪld] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['bæskɪt]
And **the** **Scarecrow** **found** **a** **tree** **full** **of** **nuts** **and** **filled** **Dorothy's** **basket**
和 这 稻草人 成立 一个 树 满的 的 坚果 和 已填 多萝西的 篮子
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with **them** **,**
和 他们 ,

稻草人找到了一棵结满坚果的树，并把坚果装满了多萝西的篮子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
so **that** **she** **would** **not** **be** **hungry** **for** **a** **long** **time** **.**
所以 那 她 会 不是 是 饥饿的 为了 一个 长的 时间 .

这样她就不会长时间挨饿了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
She **thought** **this** **was** **very** **kind** **and** **thoughtful** **of** **the** **Scarecrow** **,**
她 想法 这 曾是 非常 种类 和 周到 的 这 稻草人 ,

她觉得稻草人这样做非常善良体贴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [pɪkt] [ʌp]

but	she	laughed	heartily	at	the	awkward	way	in	which	the	poor	creature	picked	up
但	她	笑了	衷心地	在	这	尴尬的	方式	在	哪个	这	贫穷的	生物	挑选	向上

[ðə; ði] [nʌts] .

the	nuts	.
这	坚果	.

但她看到这只可怜的小家伙笨拙地捡起坚果的样子，忍不住哈哈大笑。

[hɪz; ɪz] [pædɪd] [hændz][wɜ:r; wər][soʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]

His	padded	hands	were	so	clumsy	and	the	nuts	were	so	small	that	he
他的	带衬垫	双手	是	所以	笨拙	和	这	坚果	是	所以	小的	那	他

[drɑ:pt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

dropped	almost	as	many	as	he	put	in	the	basket	.
掉落	几乎	作为	许多	作为	他	放	在	这	篮子	.

他那肉乎乎的手很笨拙，坚果又很小，结果他放进篮子里的坚果几乎都掉出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

But	the	Scarecrow	did	not	mind	how	long	it	took	him	to	fill	the	basket	,
但	这	稻草人	做过	不是	头脑	如何	长的	它	采取	他	到	充满	这	篮子	,

但稻草人并不在意自己花了多长时间才把篮子装满。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

for	it	enabled	him	to	keep	away	from	the	fire	,
为了	它	已启用	他	到	保持	离开	从	这	火	,

因为它使他能够远离火源。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [ə; eɪ][spɑ:rk] [maɪt] [get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [strɔ:] [ænd; ənd][bɜ:rn][hɪm; ɪm][ʌp] .

as	he	feared	a	spark	might	get	into	his	straw	and	burn	him	up	.
作为	他	害怕	一个	火花	可能	得到	进入	他的	稻草	和	烧伤	他	向上	.

他担心火星会飞进稻草里把他烧死。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

So	he	kept	a	good	distance	away	from	the	flames	,
所以	他	保留	一个	好的	距离	离开	从	这	火焰	,

所以他与火焰保持了相当远的距离。

[ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['kʌvər] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ][draɪ] [li:vz] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə]

and	only	came	near	to	cover	Dorothy	with	dry	leaves	when	she	lay	down	to
和	仅有的	来了	靠近	到	覆盖	多萝西	和	干燥	树叶	什么时候	她	躺	向下	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

只有当多萝西躺下睡觉时，她才会靠近并用干树叶盖住她。

[ði:z] [kept] [hɜ:r; hər] ['veri] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

These	kept	her	very	snug	and	warm	,	and	she	slept	soundly	until	morning	.
这些	保留	她	非常	舒适	和	温暖的	,	和	她	睡着了	稳固地	直到	早晨	.

这些衣物让她感觉非常舒适温暖，她一觉睡到天亮。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði][gɜ:rl] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [brʊk] ,

When	it	was	daylight	,	the	girl	bathed	her	face	in	a	little	rippling	brook	,
什么时候	它	曾是	日光	,	这	女孩	洗澡	她	脸	在	一个	小的	涟漪	溪	,

天亮后，女孩在一条潺潺的小溪里洗了把脸。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	soon	after	they	all	started	toward	the	Emerald	City	.
和	很快	后	他们	全部	开始	朝向	这	翠	城市	.

不久之后，他们便启程前往翡翠城。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

This	was	to	be	an	eventful	day	for	the	travelers	.
这	曾是	到	是	一个	多事	天	为了	这	旅行者	.

对于这些旅行者来说，这将是充满波折的一天。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [æn; ən]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt]

They	had	hardly	been	walking	an	hour	when	they	saw	before	them	a	great
他们	有	几乎	到过	步行	一个	小时	什么时候	他们	锯	前	他们	一个	伟大的

[dɪtʃ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['fɔːrɪst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

ditch	that	crossed	the	road	and	divided	the	forest	as	far	as	they	could	see
沟	那	交叉	这	路	和	分割	这	森林	作为	远的	作为	他们	可以	看

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

他们走了不到一个小时，就看到面前有一条大沟，横穿道路，将森林一分为二，一直延伸到他们视线所及的两侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [dɪtʃ] ,

It	was	a	very	wide	ditch	,
它	曾是	一个	非常	宽的	沟	,

那是一条很宽的沟渠，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

and	when	they	crept	up	to	the	edge	and	looked	into	it	they	could	see
和	什么时候	他们	悄悄地爬	向上	到	这	边缘	和	看起来	进入	它	他们	可以	看

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [diːp] ,

it	was	also	very	deep	,
它	曾是	还	非常	深的	,

当他们蹑手蹑脚地走到边缘往里看时，发现那里也很深。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [bɪg] , ['dʒægɪd] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	there	were	many	big	,	jagged	rocks	at	the	bottom	.
和	那里	是	许多	大的	,	锯齿状	岩石	在	这	底部	.

底部有很多又大又尖的岩石。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər][soʊ] [stiːp] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] ,

The	sides	were	so	steep	that	none	of	them	could	climb	down	,
这	侧面	是	所以	陡	那	没有任何	的	他们	可以	爬	向下	,

山坡陡峭，他们谁也爬不下去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst][end] .

and	for	a	moment	it	seemed	that	their	journey	must	end	.
和	为了	一个	片刻	它	似乎	那	他们的	旅行	必须	结尾	.

那一刻，他们的旅程似乎就要结束了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] [dɪ'sperɪŋli] .

“	What	shall	we	do	?	”	asked	Dorothy	despairingly	.
“	什么	将	我们	做	?	”	问	多萝西	绝望地	.

“我们该怎么办？”多萝西绝望地问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

“	I	haven't	the	faintest	idea	,	”	said	the	Tin	Woodman	,
“	我	还没有	这	最微弱	主意	,	”	说	这	锡	伍德曼	,

“我一点头绪也没有，”铁皮樵夫说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [meɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

and	the	Lion	shook	his	shaggy	mane	and	looked	thoughtful	.
和	这	狮子	摇晃	他的	毛茸茸	鬃毛	和	看起来	周到	.

狮子抖了抖蓬乱的鬃毛，若有所思。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] , “ [wiː; wi]['kænɑːt][flaɪ] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

But	the	Scarecrow	said	,	“	We	cannot	fly	,	that	is	certain	.
但	这	稻草人	说	,	“	我们	不能	飞	,	那	是	肯定	.

但稻草人说：“我们肯定飞不起来。”

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [dɪtʃ] .

Neither	can	we	climb	down	into	this	great	ditch	.
两者都不	能	我们	爬	向下	进入	这	伟大的	沟	.

我们也不能爬进这个大沟里。

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . ”

Therefore	**,**	**if**	**we**	**cannot**	**jump**	**over**	**it**	**,**	**we**	**must**	**stop**	**where**	**we**	**are**	**.**	**”**
所以	,	如果	我们	不能	跳	超过	它	,	我们	必须	停止	在哪里	我们	是	.	”

因此，如果我们无法跨越它，我们就必须停在原地。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

“	**I**	**think**	**I**	**could**	**jump**	**over**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**,**
”	我	思考	我	可以	跳	超过	它	,	”	说	这	胆小	狮子	,

“我想我可以跳过它，”胆小的狮子说。

['æftər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

after	**measuring**	**the**	**distance**	**carefully**	**in**	**his**	**mind**	**.**
后	测量	这	距离	小心	在	他的	头脑	.

他仔细地在脑海中计算了距离。

“ [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	**Then**	**we**	**are**	**all**	**right**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Scarecrow**	**,**
”	然后	我们	是	全部	正确的	,	”	回答	这	稻草人	,

“那我们就没事了，”稻草人回答道。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌju: 'es][ɔ:l]['oʊvər][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . ”

“	**for**	**you**	**can**	**carry**	**us**	**all**	**over**	**on**	**your**	**back**	**,**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**	**”**
”	为了	你	能	携带	我们	全部	超过	在	你的	后退	,	一	在	一个	时间	.	”

“因为你可以背着我们一个接一个地走遍各地。”

“ [wel] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**try**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Lion**	**.**
”	出色地	,	患病的	尝试	它	,	”	说	这	狮子	.

“好吧，我试试。”狮子说。

“ [hu:] [wɪl] [goʊ][fɜ:rst] ? ”

“	**Who**	**will**	**go**	**first**	**?**	**”**
”	WHO	将要	去	第一的	?	”

谁先来?

“ [aɪ] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [fɔ:r; fər] ,

“	**I**	**will**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**“**	**for**	**,**
”	我	将要	,	”	声明	这	稻草人	,	“	为了	,

“我会的，”稻草人宣称，“因为，

[ɪf] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] , ['dɔ:rəθi] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] ,

if	**you**	**found**	**that**	**you**	**could**	**not**	**jump**	**over**	**the**	**gulf**	**,**	**Dorothy**	**would**	**be**	**killed**	**,**
如果	你	成立	那	你	可以	不是	跳	超过	这	海湾	,	多萝西	会	是	被杀	,

如果你发现自己无法跳过海湾，多萝西就会丧命。

[ɔ:r][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['bædli] ['dentid] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [bɪ'loʊ] .

or	**the**	**Tin**	**Woodman**	**badly**	**dented**	**on**	**the**	**rocks**	**below**	**.**
或者	这	锡	伍德曼	糟糕	凹陷	在	这	岩石	以下	.

或者说，铁皮樵夫被下面的岩石严重撞凹了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

But	**if**	**I**	**am**	**on**	**your**	**back**	**it**	**will**	**not**	**matter**	**so**	**much**	**,**
但	如果	我	是	在	你的	后退	它	将要	不是	事情	所以	很多	,

但如果我趴在你背上，那就没什么关系了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:l] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] . ”

for	**the**	**fall**	**would**	**not**	**hurt**	**me**	**at**	**all**	**.**	**”**
为了	这	落下	会	不是	伤害	我	在	全部	.	”

因为摔下去根本不会伤到我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] , [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

“	**I**	**am**	**terribly**	**afraid**	**of**	**falling**	**,**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**,**
”	我	是	可怕	害怕的	的	坠落	,	我	,	”	说	这	胆小	狮子	,

“我自己也非常害怕摔下来，”胆小的狮子说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	but	I	suppose	there	is	nothing	to	do	but	try	it	.
”	但	我	认为	那里	是	没有什么	到	做	但	尝试	它	.

“但我想除了尝试之外别无他法。”

[soʊ][get][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] .

So	get	on	my	back	and	we	will	make	the	attempt	.
所以	得到	在	我的	后退	和	我们	将要	制作	这	试图	.

你到我背上来，我们一起尝试。

” [ðə; ðɪ] [ˈskerkroʊ] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈlaɪənz] [bæk] ,

”	The	Scarecrow	sat	upon	the	Lion's	back	,
”	这	稻草人	卫星	之上	这	狮子的	后退	,

稻草人坐在狮子背上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [biːst] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] .

and	the	big	beast	walked	to	the	edge	of	the	gulf	and	crouched	down	.
和	这	大的	兽	步行	到	这	边缘	的	这	海湾	和	蹲着	向下	.

那头巨兽走到海湾边缘，蹲了下来。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈskerkroʊ] .

“	Why	don't	you	run	and	jump	?	”	asked	the	Scarecrow	.
“	为什么	不	你	跑步	和	跳	?	”	问	这	稻草人	.

“你为什么不跑跳呢？”稻草人问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][ˈlaɪənz][duː] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Because	that	isn't	the	way	we	Lions	do	these	things	,	”	he	replied	.
“	因为	那	不是	这	方式	我们	狮子	做	这些	事物	,	”	他	回复	.

“因为我们雄狮队做事不是这样的，”他回答说。

[ðen] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .

Then	giving	a	great	spring	,	he	shot	through	the	air	and	landed	safely	on	the	other	side	.
然后	给予	一个	伟大的	春天	,	他	射击	通过	这	空气	和	登陆	安全	在	这	其他	边	.

然后他猛地一跃，飞向空中，安全地落在了另一边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	were	all	greatly	pleased	to	see	how	easily	he	did	it	,
他们	是	全部	非常	高兴	到	看	如何	容易地	他	做过	它	,

看到他如此轻松地完成这件事，他们都非常高兴。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈskerkroʊ] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈlaɪən] [spræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [əˈgen] .

and	after	the	Scarecrow	had	got	down	from	his	back	the	Lion	sprang	across	the	ditch	again	.
和	后	这	稻草人	有	得到	向下	从	他的	后退	这	狮子	弹簧	穿过	这	沟	再次	.

稻草人从狮子背上下来后，狮子又跃过了沟渠。

[ˈdɔːrəθi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][nekst] ;

Dorothy	thought	she	would	go	next	;
多萝西	想法	她	会	去	下一个	;

多萝西以为自己会是下一个；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈtoʊtoʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlaɪənz] [bæk] ,

so	she	took	Toto	in	her	arms	and	climbed	on	the	Lion's	back	,
所以	她	采取	托托	在	她	武器	和	攀登	在	这	狮子的	后退	,

于是她抱着托托，爬上了狮子的背。

['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

holding	tightly	to	his	mane	with	one	hand	.
保持	紧紧	到	他的	鬃毛	和	一	手	.

他一只手紧紧抓住自己的鬃毛。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ;

The	next	moment	it	seemed	as	if	she	were	flying	through	the	air	;
这	下一个	片刻	它	似乎	作为	如果	她	是	飞行	通过	这	空气	;

下一刻，她仿佛在空中飞翔；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	then	,	before	she	had	time	to	think	about	it	,	she	was	safe	on	the
和	然后	,	前	她	有	时间	到	思考	关于	它	,	她	曾是	安全的	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

然后，还没等她来得及思考，她就已经安全地到达了另一边。

[ðə; ðɪ]['laɪən] [went] [bæk] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ,

The	Lion	went	back	a	third	time	and	got	the	Tin	Woodman	,
这	狮子	去	后退	一个	第三	时间	和	得到	这	锡	伍德曼	,

狮子第三次回去，抓住了铁皮樵夫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [biːst] [ə; eɪ] [tʃæns]

and	then	they	all	sat	down	for	a	few	moments	to	give	the	beast	a	chance
和	然后	他们	全部	卫星	向下	为了	一个	很少	时刻	到	给	这	兽	一个	机会

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

然后他们都坐了下来，让这头野兽休息一会儿。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [liːps] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːrt] ,

for	his	great	leaps	had	made	his	breath	short	,
为了	他的	伟大的	跳跃	有	制成	他的	气息	短的	,

因为他的大跳跃使他呼吸急促。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæntɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

and	he	panted	like	a	big	dog	that	has	been	running	too	long	.
和	他	喘息	喜欢	一个	大的	狗	那	有	到过	跑步	也	长的	.

他气喘吁吁，就像一只跑了太久的大狗。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['veri] [θɪk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] .

They	found	the	forest	very	thick	on	this	side	,	and	it	looked	dark	and	gloomy	.
他们	成立	这	森林	非常	厚的	在	这	边	,	和	它	看起来	黑暗的	和	阴沉	.

他们发现这边的森林非常茂密，看起来阴暗潮湿。

['æftər][ðə; ðɪ]['laɪən][hæd; həd] ['restɪd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] ,

After	the	Lion	had	rested	they	started	along	the	road	of	yellow	brick	,
后	这	狮子	有	休息	他们	开始	沿着	这	路	的	黄色的	砖	,

狮子休息过后，他们沿着黄砖路继续前行。

['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

silently	wondering	,	each	in	his	own	mind	,
默默	好奇	,	每个	在	他的	自己的	头脑	,

各自默默地思索着，心想着

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [braɪt]

if	ever	they	would	come	to	the	end	of	the	woods	and	reach	the	bright
如果	曾经	他们	会	来	到	这	结尾	的	这	树林	和	抵达	这	明亮的

['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

sunshine	again	.
阳光	再次	.

如果他们能走到森林的尽头，再次沐浴在明媚的阳光下的话。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] , [ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

To	add	to	their	discomfort	,	they	soon	heard	strange	noises	in	the	depths	of
到	添加	到	他们的	不适	,	他们	很快	听到	奇怪的	噪音	在	这	深度	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

更令他们不安的是，他们很快听到森林深处传来奇怪的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	the	Lion	whispered	to	them	that	it	was	in	this	part	of	the	country
和	这	狮子	低声说道	到	他们	那	它	曾是	在	这	部分	的	这	国家

[ðæt] [ðə; ði] - [lɪvd] .

that	the	Kalidahs	lived	.
那	这	-	居住地	.

狮子低声告诉他们，卡利达人就居住在这个地区。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	What	are	the	Kalidahs	?	”	asked	the	girl	.
“	什么	是	这	-	?	”	问	这	女孩	.

“卡利达人是什么？”女孩问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs] [biːsts] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] [laɪk] [berz] [ænd; ənd] ['hedz] [laɪk]['taɪgɝz] , ” [rɪ'plaɪd]

“	They	are	monstrous	beasts	with	bodies	like	bears	and	heads	like	tigers	,	”	replied
“	他们	是	滔天	野兽	和	身体	喜欢	熊	和	头部	喜欢	老虎	,	”	回复

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	Lion	,
这	狮子	,

“它们是长着熊一样身体、老虎一样脑袋的怪兽，”狮子回答说。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɔːz] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [æz; əz]

“	and	with	claws	so	long	and	sharp	that	they	could	tear	me	in	two	as
“	和	和	爪子	所以	长的	和	锋利的	那	他们	可以	撕	我	在	二	作为

['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] ['toʊtoʊ] .

easily	as	I	could	kill	Toto	.
容易地	作为	我	可以	杀	托托	.

“它们的爪子又长又锋利，能像我杀死托托一样轻易地把我撕成两半。”

[aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”

I'm	terribly	afraid	of	the	Kalidahs	.	”
我是	可怕	害怕的	的	这	-	.	”

我非常害怕卡利达人。

“ [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi] .

“	I'm	not	surprised	that	you	are	,	”	returned	Dorothy	.
“	我是	不是	惊讶	那	你	是	,	”	返回	多萝西	.

“我一点也不惊讶你会这么想，”多萝西回答道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [biːsts] .

“	They	must	be	dreadful	beasts	.
“	他们	必须	是	可怕	野兽	.

它们一定是可怕的野兽。

” [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gʌlf] [ə'krɔːs]

”	The	Lion	was	about	to	reply	when	suddenly	they	came	to	another	gulf	across
”	这	狮子	曾是	关于	到	回复	什么时候	突然	他们	来了	到	其他	海湾	穿过

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

“狮子正要回答，突然他们发现马路对面又出现了一个深渊。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt][ðə; ðɪ]['laɪən] [nuː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][kʊd; kəd]

But	this	one	was	so	broad	and	deep	that	the	Lion	knew	at	once	he	could
但	这	一	曾是	所以	广阔	和	深的	那	这	狮子	知道	在	一次	他	可以

[nɑːt] [liːp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

not	leap	across	it	.
不是	飞跃	穿过	它	.

但是这个坑又宽又深，狮子立刻知道自己不可能跳过去。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɪriəs] [θɔːt] [ðə; ðɪ]

So	they	sat	down	to	consider	what	they	should	do	,	and	after	serious	thought	the
所以	他们	卫星	向下	到	考虑	什么	他们	应该	做	,	和	后	严肃的	想法	这

['skerkroʊ] [sed] :

Scarecrow	said	:
稻草人	说	:

于是他们坐下来商量该怎么办，稻草人认真思考后说道：

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] .

“	Here	is	a	great	tree	,	standing	close	to	the	ditch	.
“	这里	是	一个	伟大的	树	,	常设	关闭	到	这	沟	.

“这里有一棵大树，就矗立在沟渠旁边。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [kæn; kən] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd]

If	the	Tin	Woodman	can	chop	it	down	,	so	that	it	will	fall	to	the	other	side
如果	这	锡	伍德曼	能	劈	它	向下	,	所以	那	它	将要	落下	到	这	其他	边

,

,

,

如果铁皮樵夫能把它砍倒，让它倒到另一边，

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] . ”

we	can	walk	across	it	easily	.	”
我们	能	走	穿过	它	容易地	.	”

我们可以轻松地走过去。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['laɪən] .

“	That	is	a	first	-	rate	idea	,	”	said	the	Lion	.
“	那	是	一个	第一的	-	速度	主意	,	”	说	这	狮子	.

“这真是个绝妙的主意，”狮子说道。

“ [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [sə'spekt] [juː; jʊ][hæd; həd] [breɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [strɔː] .

“	One	would	almost	suspect	you	had	brains	in	your	head	,	instead	of	straw	.
“	一	会	几乎	怀疑	你	有	大脑	在	你的	头	,	反而	的	稻草	.

“人们几乎会怀疑你的脑袋里装的是大脑，而不是稻草。”

” [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ,

”	The	Woodman	set	to	work	at	once	,
”	这	伍德曼	放	到	工作	在	一次	,

樵夫立刻开始干活，

[ænd; ənd][soʊ] [ʃɑːrp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triː] [wʌz; wəz] [suːn] [tʃɑːpt] ['nɪrli] [θruː] .

and	so	sharp	was	his	axe	that	the	tree	was	soon	chopped	nearly	through	.
和	所以	锋利的	曾是	他的	斧头	那	这	树	曾是	很快	切碎	几乎	通过	.

他的斧头非常锋利，很快就把树几乎砍断了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['laɪən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [frʌnt] [legz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Then	the	Lion	put	his	strong	front	legs	against	the	tree	and	pushed	with	all
然后	这	狮子	放	他的	强的	正面	腿	反对	这	树	和	推动	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

然后狮子用强壮的前腿抵住树干，使出浑身力气往上推。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][bɪg] [triː] [tɪpt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

and	slowly	the	big	tree	tipped	and	fell	with	a	crash	across	the	ditch	,
和	缓慢地	这	大的	树	倾斜	和	跌倒	和	一个	碰撞	穿过	这	沟	,

于是，那棵大树慢慢倾斜，轰然倒在沟渠对面。

[wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

with	its	top	branches	on	the	other	side	.
和	它是	顶部	分支	在	这	其他	边	.

它的顶部枝干在另一侧。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [kwɪr] [brɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [graʊl] [meɪd]

They	had	just	started	to	cross	this	queer	bridge	when	a	sharp	growl	made
他们	有	只是	开始	到	叉	这	酷儿	桥	什么时候	一个	锋利的	咆哮	制成

[ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [ʌp] ,

them	all	look	up	,
他们	全部	看	向上	,

他们刚开始过这座奇特的桥，就听到一声尖锐的咆哮，吓得他们都抬起头来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ðeɪ] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [tuː] [greɪt] [biːsts] [wɪð; wɪθ]

and	to	their	horror	they	saw	running	toward	them	two	great	beasts	with
和	到	他们的	恐怖	他们	锯	跑步	朝向	他们	二	伟大的	野兽	和

['bɑːdɪz] [laɪk] [berz] [ænd; ənd] ['hedz] [laɪk] ['taɪgɚz] .

bodies	like	bears	and	heads	like	tigers	.
身体	喜欢	熊	和	头部	喜欢	老虎	.

他们惊恐地看到两只巨大的野兽朝他们跑来，它们的身体像熊，头部像老虎。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ! ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

“	They	are	the	Kalidahs	!	”	said	the	Cowardly	Lion	,	beginning	to	tremble	.
“	他们	是	这	-	!	”	说	这	胆小	狮子	,	开始	到	颤抖	.

“他们是卡利达人！”胆小的狮子说着，开始颤抖起来。

“ [kwɪk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Quick	!	”	cried	the	Scarecrow	.
“	快的	!	”	哭	这	稻草人	.

“快！”稻草人喊道。

“ [let] [juː 'es] [krɔːs] ['oʊvər] .

“	Let	us	cross	over	.
“	让	我们	叉	超过	.

“我们过河吧。”

” [soʊ] ['dɔːrəθi] [went] [fɜːrst] , ['hoʊldɪŋ] ['toʊtoʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['fɑːloʊd] ,

”	So	Dorothy	went	first	,	holding	Toto	in	her	arms	,	the	Tin	Woodman	followed	,
”	所以	多萝西	去	第一的	,	保持	托托	在	她	武器	,	这	锡	伍德曼	随后	,

于是，多萝西抱着托托先走，铁皮樵夫跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [keɪm] [nekst] .

and	the	Scarecrow	came	next	.
和	这	稻草人	来了	下一个	.

接下来是稻草人。

[ðə; ði]['laɪən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'freɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] - ,

The	Lion	,	although	he	was	certainly	afraid	,	turned	to	face	the	Kalidahs	,
这	狮子	,	虽然	他	曾是	当然	害怕的	,	转向	到	脸	这	-	,

狮子虽然很害怕，但还是转过身来面对卡利达人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['dɔːrəθi] [skriːmd] [ænd; ənd]

and	then	he	gave	so	loud	and	terrible	a	roar	that	Dorothy	screamed	and
和	然后	他	给予	所以	大声	和	糟糕的	一个	吼	那	多萝西	尖叫	和

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] ,

the	Scarecrow	fell	over	backward	,
这	稻草人	跌倒	超过	落后	,

然后他发出了一声响亮而可怕的咆哮，吓得多萝西尖叫起来，稻草人向后倒去。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪrs] [biːsts] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

while	even	the	fierce	beasts	stopped	short	and	looked	at	him	in	surprise	.
尽管	甚至	这	凶猛的	野兽	停止	短的	和	看起来	在	他	在	惊喜	.

就连凶猛的野兽也停下脚步，惊讶地看着他。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] ,

But	,	seeing	they	were	bigger	than	the	Lion	,
但	,	看到	他们	是	大	比	这	狮子	,

但是，由于它们比狮子体型更大，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	remembering	that	there	were	two	of	them	and	only	one	of	him	,
和	记住	那	那里	是	二	的	他们	和	仅有的	一	的	他	,

并且要记住，他们有两个，而他只有一个。

[ðə; ði] - [ə'gen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

the	Kalidahs	again	rushed	forward	,
这	-	再次	匆忙	向前	,

卡利达人再次向前冲锋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː]

and	the	Lion	crossed	over	the	tree	and	turned	to	see	what	they	would	do
和	这	狮子	交叉	超过	这	树	和	转向	到	看	什么	他们	会	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

狮子越过树，转身看看他们接下来会做什么。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɪrs] [biːsts] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [triː] .

Without	stopping	an	instant	the	fierce	beasts	also	began	to	cross	the	tree	.
没有	停止	一个	立即的	这	凶猛的	野兽	还	开始	到	叉	这	树	.

凶猛的野兽们也毫不犹豫地开始越过树梢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] :

And	the	Lion	said	to	Dorothy	:
和	这	狮子	说	到	多萝西	:

狮子对多萝西说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ter; tɪ(ə)r][juː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp]

“	We	are	lost	,	for	they	will	surely	tear	us	to	pieces	with	their	sharp
“	我们	是	丢失的	,	为了	他们	将要	一定	撕	我们	到	件	和	他们的	锋利的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

“我们迷失了方向，因为他们一定会用锋利的爪子把我们撕成碎片。”

[bʌt; bət][stænd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

But	stand	close	behind	me	,	and	I	will	fight	them	as	long	as	I	am
但	站立	关闭	在后面	我	,	和	我	将要	斗争	他们	作为	长的	作为	我	是

[ə'laɪv] . ”

alive	.	”
活	.	”

但你们要紧紧跟在我身后，只要我还活着，我就会和他们战斗到底。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Wait	a	minute	!	”	called	the	Scarecrow	.
“	等待	一个	分钟	!	”	称为	这	稻草人	.

“等一下！”稻草人喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

He	had	been	thinking	what	was	best	to	be	done	,
他	有	到过	思维	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,

他一直在思考最好的解决办法是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊdmən] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ðæt]

and	now	he	asked	the	Woodman	to	chop	away	the	end	of	the	tree	that
和	现在	他	问	这	伍德曼	到	劈	离开	这	结尾	的	这	树	那

['restɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

rested	on	their	side	of	the	ditch	.
休息	在	他们的	边	的	这	沟	.

现在他请樵夫把长在他们这边沟渠里的树干末端砍掉。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [æks] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ,

The	Tin	Woodman	began	to	use	his	axe	at	once	,	and	,
这	锡	伍德曼	开始	到	使用	他的	斧头	在	一次	,	和	,

铁皮樵夫立刻开始挥舞他的斧头，然后，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [triː] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] ,

just	as	the	two	Kalidahs	were	nearly	across	,	the	tree	fell	with	a	crash	into	the	gulf	,
只是	作为	这	二	-	是	几乎	穿过	,	这	树	跌倒	和	一个	碰撞	进入	这	海湾	,

就在两名卡利达人即将到达对岸时，那棵树轰然倒入海湾。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] , [snɑːlɪŋ] [bruːts] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

carrying	the	ugly	,	snarling	brutes	with	it	,
携带	这	丑陋的	,	咆哮	野蛮人	和	它	,

带着那些丑陋、咆哮的野兽，

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	both	were	dashed	to	pieces	on	the	sharp	rocks	at	the	bottom	.
和	两个都	是	虚线	到	件	在	这	锋利的	岩石	在	这	底部	.

结果，它们都被撞到海底的尖锐岩石上，摔得粉碎。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

“	Well	,	”	said	the	Cowardly	Lion	,	drawing	a	long	breath	of	relief	,
“	出色地	,	”	说	这	胆小	狮子	,	绘画	一个	长的	气息	的	宽慰	,

“好吧，”胆小的狮子长长地舒了一口气说道。

“ [aɪ] [siː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	see	we	are	going	to	live	a	little	while	longer	,	and	I	am	glad	of	it	,
“	我	看	我们	是	去	到	居住	一个	小的	尽管	更长	,	和	我	是	高兴的	的	它	,

“我知道我们还能多活一段时间，我为此感到高兴。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] .

for	it	must	be	a	very	uncomfortable	thing	not	to	be	alive	.
为了	它	必须	是	一个	非常	不舒服	事物	不是	到	是	活	.

因为不活着一定是一件非常难受的事情。

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [jet] . ”

Those	creatures	frightened	me	so	badly	that	my	heart	is	beating	yet	.	”
那些	生物	害怕	我	所以	糟糕	那	我的	心	是	殴打	然而	.	”

那些生物把我吓得魂飞魄散，我的心脏现在还在跳动。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['sædli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] .

“	Ah	,	”	said	the	Tin	Woodman	sadly	,	“	I	wish	I	had	a	heart	to	beat	.
“	啊	,	”	说	这	锡	伍德曼	令人遗憾的是	,	“	我	希望	我	有	一个	心	到	打	.

“唉，”铁皮樵夫悲伤地说，“我真希望我有一颗跳动的心脏。”

" [ðɪs] [əd'ventʃər] [meɪd] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

" This adventure made the travelers more anxious than ever to get out of

" 这 冒险 制成 这 旅行者 更多的 焦虑的 比 曾经 到 得到 出去 的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the forest ,

这 森林 ,

"这次冒险经历让旅行者们比以往任何时候都更加渴望离开森林。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] ['dɔːrəθi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɑːn]

and they walked so fast that Dorothy became tired , and had to ride on

和 他们 步行 所以 快速地 那 多萝西 成为 疲劳的 , 和 有 到 骑 在

[ðə; ði]['laɪənz] [bæk] .

the Lion's back .

这 狮子的 后退 .

他们走得很快，多萝西累了，只好骑在狮子背上。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] ['θɪnər] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

To their great joy the trees became thinner the farther they advanced ,

到 他们的 伟大的 喜悦 这 树木 成为 更薄 这 更远 他们 先进的 ,

令他们欣喜的是，越往前走，树木就越稀疏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] , ['floʊɪŋ] ['swɪftli] [dʒʌst]

and in the afternoon they suddenly came upon a broad river , flowing swiftly just

和 在 这 下午 他们 突然 来了 之上 一个 广阔 河 , 流动 迅速地 只是

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before them .

前 他们 .

下午，他们突然发现眼前有一条宽阔的河流，湍急地流淌着。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] ['rʌnɪŋ]

On the other side of the water they could see the road of yellow brick running

在 这 其他 边 的 这 水 他们 可以 看 这 路 的 黄色的 砖 跑步

[θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

through a beautiful country ,

通过 一个 美丽的 国家 ,

在水的另一边，他们可以看到一条黄砖路蜿蜒穿过美丽的乡村。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [medəuz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][roʊd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]

with green meadows dotted with bright flowers and all the road bordered with

和 绿色的 草地 虚线 和 明亮的 花朵 和 全部 这 路 带边框 和

[triːz] ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] .

trees hanging full of delicious fruits .

树木 绞刑 满的 的 可口的 水果 .

绿茵茵的草地上点缀着鲜艳的花朵，道路两旁长满了挂满美味果实的树木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They were greatly pleased to see this delightful country before them .

他们 是 非常 高兴 到 看 这 愉快 国家 前 他们 .

他们非常高兴能亲眼目睹这片美丽的土地。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

" How shall we cross the river ? " asked Dorothy .

" 如何 将 我们 叉 这 河 ? " 问 多萝西 .

"我们该怎么过河呢？"多萝西问道。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

" That is easily done , " replied the Scarecrow .

" 那 是 容易地 完毕 , " 回复 这 稻草人 .

"那很容易做到，"稻草人回答道。

“ [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [mʌst; məst] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ræft] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [floʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

“	The	Tin	Woodman	must	build	us	a	raft	,	so	we	can	float	to	the	other
”	这	锡	伍德曼	必须	建造	我们	一个	筏	,	所以	我们	能	漂浮	到	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

“铁皮樵夫必须给我们造一个木筏，这样我们才能漂到对岸去。”

” [soʊ][ðə; ði] ['wʊdmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [smɔːl] [triːz] [tuː; tə] [meɪk]

”	So	the	Woodman	took	his	axe	and	began	to	chop	down	small	trees	to	make
”	所以	这	伍德曼	采取	他的	斧头	和	开始	到	劈	向下	小的	树木	到	制作

[ə; eɪ][ræft] ,

a	raft	,
一个	筏	,

于是，樵夫拿起斧头，开始砍伐小树，准备做一艘木筏。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [ə; eɪ]

and	while	he	was	busy	at	this	the	Scarecrow	found	on	the	riverbank	a
和	尽管	他	曾是	忙碌的	在	这	这	稻草人	成立	在	这	河岸	一个

[triː] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [fruːt] .

tree	full	of	fine	fruit	.
树	满的	的	美好的	水果	.

就在他忙着做这件事的时候，稻草人在河岸边发现了一棵结满美味果实的树。

[ðɪs] [pliːzd] ['dɔːrəθi] , [huː] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nʌts] [ɔːl] [deɪ] ,

This	pleased	Dorothy	,	who	had	eaten	nothing	but	nuts	all	day	,
这	高兴	多萝西	,	WHO	有	吃	没有什么	但	坚果	全部	天	,

这让多萝西很高兴，她一整天都只吃了坚果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪp] [fruːt] .

and	she	made	a	hearty	meal	of	the	ripe	fruit	.
和	她	制成	一个	爽朗	一顿饭	的	这	成熟	水果	.

她用这些成熟的水果做了一顿丰盛的大餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] ,

But	it	takes	time	to	make	a	raft	,
但	它	需要	时间	到	制作	一个	筏	,

但是制作木筏需要时间。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

even	when	one	is	as	industrious	and	untiring	as	the	Tin	Woodman	,
甚至	什么时候	一	是	作为	勤劳	和	不懈	作为	这	锡	伍德曼	,

即使像铁皮樵夫那样勤劳不知疲倦，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] .

and	when	night	came	the	work	was	not	done	.
和	什么时候	夜晚	来了	这	工作	曾是	不是	完毕	.

夜幕降临时，工作还没有完成。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['koʊzi] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ðeɪ] [slept] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

So	they	found	a	cozy	place	under	the	trees	where	they	slept	well	until	the	morning	;
所以	他们	成立	一个	舒适	地方	在下面	这	树木	在哪里	他们	睡着了	出色地	直到	这	早晨	;

于是他们在树下找到了一处舒适的地方，睡得很香，直到天亮；

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wɪzərd] [ɑːz] ,

and	Dorothy	dreamed	of	the	Emerald	City	,	and	of	the	good	Wizard	Oz	,
和	多萝西	梦见	的	这	翠	城市	,	和	的	这	好的	巫师	奥兹	,

多萝西梦见了翡翠城，还有善良的奥兹巫师。

[huː] [wʊd] [suːn] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ə'gen] .

who	would	soon	send	her	back	to	her	own	home	again	.
WHO	会	很快	发送	她	后退	到	她	自己的	家	再次	.

不久之后，她又会被送回自己的家。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['dedli] ['pɑːpi] [fiːld]

The	Deadly	Poppy	Field
这	致命	罂粟	场地

致命的罂粟田

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [fʊl]

Our	little	party	of	travelers	awakened	the	next	morning	refreshed	and	full
我们的	小的	派对	的	旅行者	觉醒	这	下一个	早晨	焕然一新	和	满的

[ʌv; əv] [hoʊp] ,

of	hope	,
的	希望	,

第二天早上，我们这支小小的旅行队伍醒来时精神焕发，充满希望。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['brekfəstid] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɔːf] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [plʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Dorothy	breakfasted	like	a	princess	off	peaches	and	plums	from	the
和	多萝西	早餐	喜欢	一个	公主	离开	桃子	和	李子	从	这

[triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

trees	beside	the	river	.
树木	旁	这	河	.

多萝西像公主一样享用早餐，吃的是河边树上摘的桃子和李子。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['seɪfli] [θruː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

Behind	them	was	the	dark	forest	they	had	passed	safely	through	,	although	they
在后面	他们	曾是	这	黑暗的	森林	他们	有	通过了	安全	通过	,	虽然	他们

[hæd; həd] ['sʌfərd] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ;

had	suffered	many	discouragements	;
有	遭受	许多	沮丧	;

他们身后是他们安全穿过的黑暗森林，尽管他们经历了许多挫折；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ,

but	before	them	was	a	lovely	,
但	前	他们	曾是	一个	迷人的	,

但在他们面前却有一片美丽的.....

['sʌni] ['kʌntri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

sunny	country	that	seemed	to	beckon	them	on	to	the	Emerald	City	.
阳光明媚	国家	那	似乎	到	招手	他们	在	到	这	翠	城市	.

阳光明媚的乡村仿佛在召唤他们前往翡翠城。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] [naʊ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

To	be	sure	,	the	broad	river	now	cut	them	off	from	this	beautiful	land	.
到	是	当然	,	这	广阔	河	现在	切	他们	离开	从	这	美丽的	土地	.

可以肯定的是，宽阔的河流如今将他们与这片美丽的土地隔绝开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] ,

But	the	raft	was	nearly	done	,
但	这	筏	曾是	几乎	完毕	,

但木筏差不多已经造好了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [lɔːgz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm]

and	after	the	Tin	Woodman	had	cut	a	few	more	logs	and	fastened	them
和	后	这	锡	伍德曼	有	切	一个	很少	更多的	日志	和	系紧	他们

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [pɪnz] ,

together	with	wooden	pins	,
一起	和	木制的	别针	,

铁皮樵夫又砍了几根木头，用木钉把它们固定在一起之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

they	were	ready	to	start	.
他们	是	准备好	到	开始	.

他们准备开始了。

['dɔːrəθi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [held] ['toʊtoʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Dorothy	sat	down	in	the	middle	of	the	raft	and	held	Toto	in	her	arms	.
多萝西	卫星	向下	在	这	中间	的	这	筏	和	握住	托托	在	她	武器	.

多萝西坐在木筏中央，把托托抱在怀里。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft][ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] ['bædli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

When	the	Cowardly	Lion	stepped	upon	the	raft	it	tipped	badly	,	for	he	was
什么时候	这	胆小	狮子	步	之上	这	筏	它	倾斜	糟糕	,	为了	他	曾是

[bɪg][ænd; ənd] ['hevi] ;

big	and	heavy	;
大的	和	重的	;

胆小的狮子踏上木筏时，木筏猛地倾斜了，因为它又大又重；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə] ['stedi]

but	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	stood	upon	the	other	end	to	steady
但	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	站立	之上	这	其他	结尾	到	稳定的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但稻草人和铁皮人站在另一端稳住它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [poʊlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][ræft] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	they	had	long	poles	in	their	hands	to	push	the	raft	through	the	water	.
和	他们	有	长的	杆子	在	他们的	双手	到	推	这	筏	通过	这	水	.

他们手里拿着长杆，用来推动木筏在水中前进。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [wel] [æt; ət][fɜːrst] ,

They	got	along	quite	well	at	first	,
他们	得到	沿着	相当	出色地	在	第一的	,

他们起初相处得相当不错。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [swept] [ðə; ði][ræft]

but	when	they	reached	the	middle	of	the	river	the	swift	current	swept	the	raft
但	什么时候	他们	达到	这	中间	的	这	河	这	迅速	当前的	扫荡	这	筏

[ˌdaʊn'striːm] ,

downstream	,
下游	,

但当他们到达河中央时，湍急的水流将木筏冲向下游。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] .

farther	and	farther	away	from	the	road	of	yellow	brick	.
更远	和	更远	离开	从	这	路	的	黄色的	砖	.

离黄砖路越来越远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊlz] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

And	the	water	grew	so	deep	that	the	long	poles	would	not	touch	the	bottom	.
和	这	水	生长	所以	深的	那	这	长的	杆子	会	不是	触碰	这	底部	.

水越来越深，长长的杆子都够不到水底了。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

“	This	is	bad	,	”	said	the	Tin	Woodman	,
“	这	是	坏的	,	”	说	这	锡	伍德曼	,

“这下糟了，”铁皮樵夫说道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri]

“	for	if	we	cannot	get	to	the	land	we	shall	be	carried	into	the	country
“	为了	如果	我们	不能	得到	到	这	土地	我们	将	是	携带	进入	这	国家

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

of	the	Wicked	Witch	of	the	West	,
的	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	,

“因为如果我们无法到达那片土地，我们就会被带到西方女巫的国度里去。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'tʃænt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hɜːr; hər] [sleɪvz] . ”

and	she	will	enchant	us	and	make	us	her	slaves	.	”
和	她	将要	令人着迷	我们	和	制作	我们	她	奴隶	.	”

她会迷惑我们，让我们成为她的奴隶。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [noʊ] [breɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	And	then	I	should	get	no	brains	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	和	然后	我	应该	得到	不	大脑	,	”	说	这	稻草人	.

“那我应该就没有脑子了，”稻草人说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

“	And	I	should	get	no	courage	,	”	said	the	Cowardly	Lion	.
“	和	我	应该	得到	不	勇气	,	”	说	这	胆小	狮子	.

“而我却一点勇气也没有，”胆小的狮子说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [noʊ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	And	I	should	get	no	heart	,	”	said	the	Tin	Woodman	.
“	和	我	应该	得到	不	心	,	”	说	这	锡	伍德曼	.

“而我却得不到一颗心，”铁皮樵夫说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	And	I	should	never	get	back	to	Kansas	,	”	said	Dorothy	.
“	和	我	应该	绝不	得到	后退	到	堪萨斯州	,	”	说	多萝西	.

“我永远都不应该再回堪萨斯了，”多萝西说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [ðə; ði] ['skerkroʊ]

“	We	must	certainly	get	to	the	Emerald	City	if	we	can	,	”	the	Scarecrow
“	我们	必须	当然	得到	到	这	翠	城市	如果	我们	能	,	”	这	稻草人

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“如果我们能到达翡翠城，我们一定要到达那里，”稻草人继续说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [poʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət]

and	he	pushed	so	hard	on	his	long	pole	that	it	stuck	fast	in	the	mud	at
和	他	推动	所以	难的	在	他的	长的	极	那	它	卡住	快速地	在	这	泥	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	bottom	of	the	river	.
这	底部	的	这	河	.

他使劲撑着长杆，结果长杆牢牢地卡在了河底的淤泥里。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] — [ɔːr] [let] [goʊ] — [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ]

Then	,	before	he	could	pull	it	out	again	—	or	let	go	—	the	raft	was	swept	away
然后	,	前	他	可以	拉	它	出去	再次	—	或者	让	去	—	这	筏	曾是	扫荡	离开

,

,
,

然后，还没等他再次把筏子拉出来——或者松手——筏子就被水流冲走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][left] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **poor** **Scarecrow** **was** **left** **clinging** **to** **the** **pole** **in** **the** **middle** **of** **the**
和 这 贫穷的 稻草人 曾是 左边 依恋 到 这 极 在 这 中间 的 这
['rɪvər] .
river **.**
河 .

可怜的稻草人只能紧紧抓住河中央的杆子。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
” 好的 - 再见 !

“再见!

” [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
” he called after them , and they were very sorry to leave him .
” 他 称为 后 他们 , 和 他们 是 非常 对不起 到 离开 他 .

他向他们喊道，他们很不舍得离开他。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi]
Indeed , the Tin Woodman began to cry , but fortunately remembered that he
的确 , 这 锡 伍德曼 开始 到 哭 , 但 幸运的是 记得 那 他
[maɪt] [rʌst] ,
might rust ,
可能 锈 ,

铁皮樵夫果然哭了起来，但幸运的是，他想起自己可能会生锈。

[ænd; ənd][soʊ][draɪd][hɪz; ɪz] [terz] [ɑːn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['eɪprən] .
and so dried his tears on Dorothy's apron .
和 所以 干燥 他的 眼泪 在 多萝西的 围裙 .

于是他用多萝西的围裙擦干了眼泪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skerkroʊ] .
Of course this was a bad thing for the Scarecrow .
的 课程 这 曾是 一个 坏的 事物 为了 这 稻草人 .

当然，这对稻草人来说是件坏事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst][met] ['dɔːrəθi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I am now worse off than when I first met Dorothy , ” he thought .
“ 我 是 现在 更糟 离开 比 什么时候 我 第一的 遇见 多萝西 , ” 他 想法 .

“我现在的处境比我第一次见到多萝西时还要糟糕，”他心想。

“ [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] - [bɪ'liːv]
“ Then , I was stuck on a pole in a cornfield , where I could make - believe
“ 然后 , 我 曾是 卡住 在 一个 极 在 一个 玉米地 , 在哪里 我 可以 制作 - 相信
[sker] [ðə; ði][krəuz] ,
scare the crows ,
吓 这 乌鸦 ,

“然后，我被困在玉米地里的一根杆子上，在那里我可以假装吓唬乌鸦，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
But surely there is no use for a Scarecrow stuck on a pole in the middle of
但 一定 那里 是 不 使用 为了 一个 稻草人 卡住 在 一个 极 在 这 中间 的
[ə; eɪ]['rɪvər] .
a river .
一个 河 .

但把稻草人插在河中央的杆子上肯定没有任何用处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv]['eni] [breɪnz] , ['æftər][ɔːl] !

I	am	afraid	I	shall	never	have	any	brains	,	after	all	!
我	是	害怕的	我	将	绝不	有	任何	大脑	,	后	全部	!

恐怕我永远也不会有脑子了!

〞 [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði][ræft] ['floʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd]

〞	Down	the	stream	the	raft	floated	,	and	the	poor	Scarecrow	was	left	far	behind
〞	向下	这	溪流	这	筏	漂浮	,	和	这	贫穷的	稻草人	曾是	左边	远的	在后面

.

:

.

“木筏顺流而下，可怜的稻草人被远远地甩在了后面。”

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] [sed] :

Then	the	Lion	said	:
然后	这	狮子	说	:

狮子说道:

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

“	Something	must	be	done	to	save	us	.
〞	某物	必须	是	完毕	到	节省	我们	.

必须采取措施拯救我们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][ræft]['æftər][ˌem 'iː] ,

I	think	I	can	swim	to	the	shore	and	pull	the	raft	after	me	,
我	思考	我	能	游泳	到	这	支撑	和	拉	这	筏	后	我	,

我想我可以游到岸边，然后把木筏拉过来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][teɪl] .

if	you	will	only	hold	fast	to	the	tip	of	my	tail	.
如果	你	将要	仅有的	抓住	快速地	到	这	提示	的	我的	尾巴	.

如果你能紧紧抓住我的尾巴尖就好了。

〞 [soʊ][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [kɔːt] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

〞	So	he	sprang	into	the	water	,	and	the	Tin	Woodman	caught	fast	hold	of	his
〞	所以	他	弹簧	进入	这	水	,	和	这	锡	伍德曼	捕捉	快速地	抓住	的	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

于是他跳进水里，铁皮樵夫一把抓住他的尾巴。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Then	the	Lion	began	to	swim	with	all	his	might	toward	the	shore	.
然后	这	狮子	开始	到	游泳	和	全部	他的	可能	朝向	这	支撑	.

然后，狮子开始拼尽全力向岸边游去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ;

It	was	hard	work	,	although	he	was	so	big	;
它	曾是	难的	工作	,	虽然	他	曾是	所以	大的	;

虽然他身材高大，但做起来很辛苦;

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

but	by	and	by	they	were	drawn	out	of	the	current	,
但	经过	和	经过	他们	是	绘制	出去	的	这	当前的	,

但渐渐地，他们被拉出了水流。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrəθi] [tʊk] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmənz] [lɔːŋ] [poʊl][ænd; ənd] [helpt] [pʊʃ] [ðə; ði][ræft]

and	then	Dorothy	took	the	Tin	Woodman's	long	pole	and	helped	push	the	raft
和	然后	多萝西	采取	这	锡	樵夫的	长的	极	和	帮助	推	这	筏

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

to	the	land	.
到	这	土地	.

然后，多萝西拿起铁皮樵夫的长杆，帮忙把木筏推到岸边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][aʊt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [stept] [ɔːf]

They	were	all	tired	out	when	they	reached	the	shore	at	last	and	stepped	off
他们	是	全部	疲劳的	出去	什么时候	他们	达到	这	支撑	在	最后的	和	步	离开

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [græs] ,

upon	the	pretty	green	grass	,
之上	这	漂亮的	绿色的	草	,

他们终于到达岸边时，都筋疲力尽，踏上了美丽的绿草地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [pæst][ðə; ði]

and	they	also	knew	that	the	stream	had	carried	them	a	long	way	past	the
和	他们	还	知道	那	这	溪流	有	携带	他们	一个	长的	方式	过去的	这

[roʊd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

road	of	yellow	brick	that	led	to	the	Emerald	City	.
路	的	黄色的	砖	那	引领	到	这	翠	城市	.

他们也知道，这条溪流已经带着他们远远地越过了通往翡翠城的黄砖路。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

“	What	shall	we	do	now	?	”	asked	the	Tin	Woodman	,
“	什么	将	我们	做	现在	?	”	问	这	锡	伍德曼	,

“我们现在该怎么办呢？”铁皮樵夫问道。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][let][ðə; ði] [sʌn] [draɪ][hɪm; ɪm] .

as	the	Lion	lay	down	on	the	grass	to	let	the	sun	dry	him	.
作为	这	狮子	躺	向下	在	这	草	到	让	这	太阳	干燥	他	.

狮子躺在草地上，让太阳晒干身体。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	We	must	get	back	to	the	road	,	in	some	way	,	”	said	Dorothy	.
“	我们	必须	得到	后退	到	这	路	,	在	一些	方式	,	”	说	多萝西	.

“我们必须想办法回到路上，”多萝西说。

“ [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd]

“	The	best	plan	will	be	to	walk	along	the	riverbank	until	we	come	to	the	road
“	这	最好的	计划	将要	是	到	走	沿着	这	河岸	直到	我们	来	到	这	路

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“最好的办法是沿着河岸走，直到我们再次回到公路上。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['laɪən] .

”	remarked	the	Lion	.
”	评论	这	狮子	.

“狮子说道。”

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪd] , ['dɔːrəθi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]['bæskɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

So	,	when	they	were	rested	,	Dorothy	picked	up	her	basket	and	they	started
所以	,	什么时候	他们	是	休息	,	多萝西	挑选	向上	她	篮子	和	他们	开始

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] ,

along	the	grassy	bank	,
沿着	这	草丛	银行	,

于是，休息好了之后，多萝西拿起篮子，他们沿着草坡继续前行。

[tuː; tə][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] .

to	the	road	from	which	the	river	had	carried	them	.
到	这	路	从	哪个	这	河	有	携带	他们	.

回到被河流冲走的那条路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd]

It	was	a	lovely	country	,	with	plenty	of	flowers	and	fruit	trees	and
它	曾是	一个	迷人的	国家	,	和	很多	的	花朵	和	水果	树木	和

['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ,

sunshine	to	cheer	them	,
阳光	到	欢呼	他们	,

那是一个美丽的国家，鲜花盛开，果树成荫，阳光明媚，令人心情愉悦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][felt][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['skerkroʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	had	they	not	felt	so	sorry	for	the	poor	Scarecrow	,	they	could	have
和	有	他们	不是	毛毡	所以	对不起	为了	这	贫穷的	稻草人	,	他们	可以	有

[bɪn] ['veri] ['hæpi] .

been	very	happy	.
到过	非常	快乐的	.

如果他们不是那么同情可怜的稻草人，他们本可以非常高兴。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['dɔːrəθi] ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [wʌns][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]

They	walked	along	as	fast	as	they	could	,	Dorothy	only	stopping	once	to	pick	a
他们	步行	沿着	作为	快速地	作为	他们	可以	,	多萝西	仅有的	停止	一次	到	挑选	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ;

beautiful	flower	;
美丽的	花	;

他们一路快走，多萝西只停下来一次，摘了一朵美丽的花；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [kraɪd][aʊt] : “ [lʊk] !

and	after	a	time	the	Tin	Woodman	cried	out	:	“	Look	!
和	后	一个	时间	这	锡	伍德曼	哭	出去	:	“	看	!

过了一会儿，铁皮樵夫喊道：“看！”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][poʊl]

”	Then	they	all	looked	at	the	river	and	saw	the	Scarecrow	perched	upon	his	pole
”	然后	他们	全部	看起来	在	这	河	和	锯	这	稻草人	栖息	之上	他的	极

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	the	middle	of	the	water	,
在	这	中间	的	这	水	,

“然后他们都看向河面，看见稻草人站在河中央的杆子上。”

['lʊkɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] .

looking	very	lonely	and	sad	.
寻找	非常	孤独	和	伤心	.

看起来很孤独，很悲伤。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	What	can	we	do	to	save	him	?	”	asked	Dorothy	.
”	什么	能	我们	做	到	节省	他	?	”	问	多萝西	.

“我们该怎么做才能救他？”多萝西问道。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] [bəuθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	Lion	and	the	Woodman	both	shook	their	heads	,	for	they	did	not	know	.
这	狮子	和	这	伍德曼	两个都	摇晃	他们的	头部	,	为了	他们	做过	不是	知道	.

狮子和樵夫都摇了摇头，因为他们不知道。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

So	they	sat	down	upon	the	bank	and	gazed	wistfully	at	the	Scarecrow	until	a
所以	他们	卫星	向下	之上	这	银行	和	凝视	怅然地	在	这	稻草人	直到	一个

[stɔːrk] [fluː] [baɪ] ,

Stork	flew	by	,
鹳	飞翔	经过	,

于是他们坐在河岸上，若有所思地望着稻草人，直到一只鹳飞过。

[huː] , [əˈpɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

who	**,**	**upon**	**seeing**	**them**	**,**	**stopped**	**to**	**rest**	**at**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
WHO	,	之上	看到	他们	,	停止	到	休息	在	这	水的	边缘	.

他们看到他们，便停下来在水边休息。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [stɔːrk] .

“	**Who**	**are**	**you**	**and**	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Stork**	**.**
”	WHO	是	你	和	在哪里	是	你	去	? ”		问	这	鹳	.

“你是谁？你要去哪里？”鹳问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['dɔːrəθi] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [frendz] ,

“	**I**	**am**	**Dorothy**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**girl**	**,**	**“**	**and**	**these**	**are**	**my**	**friends**	**,**
”	我	是	多萝西	,	”	回答	这	女孩	,	“	和	这些	是	我的	朋友们	,

“我是多萝西，”女孩回答说，“这些是我的朋友，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	**Tin**	**Woodman**	**and**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**;**	**and**	**we**	**are**	**going**	**to**	**the**
这	锡	伍德曼	和	这	胆小	狮子	;	和	我们	是	去	到	这

['emərəld] ['sɪti] . ”

Emerald	**City**	**.**	**”**
翠	城市	.	”

《铁皮人与胆小狮》；我们要去翡翠城。

“ [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [roʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] ,

“	**This**	**isn't**	**the**	**road**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Stork**	**,**
”	这	不是	这	路	,	”	说	这	鹳	,

“这不是路，”鹳说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] ['pɑːrti] .

as	**she**	**twisted**	**her**	**long**	**neck**	**and**	**looked**	**sharply**	**at**	**the**	**queer**	**party**	**.**
作为	她	扭曲	她	长的	脖子	和	看起来	尖锐地	在	这	酷儿	派对	.

她扭过修长的脖子，锐利地打量着那群古怪的人。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['dɔːrəθi] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**returned**	**Dorothy**	**,**	**“**	**but**	**we**	**have**	**lost**	**the**	**Scarecrow**	**,**
”	我	知道	它	,	”	返回	多萝西	,	“	但	我们	有	丢失的	这	稻草人	,

“我知道，”多萝西回答说，“但是我们把稻草人弄丢了。”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . ”

and	**are**	**wondering**	**how**	**we**	**shall**	**get**	**him**	**again**	**.**	**”**
和	是	好奇	如何	我们	将	得到	他	再次	.	”

我们正在想怎样才能再次把他弄回来。

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [stɔːrk] .

“	**Where**	**is**	**he**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Stork**	**.**
”	在哪里	是	他	? ”		问	这	鹳	.

“他在哪里？”鹳问道。

“ ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	**Over**	**there**	**in**	**the**	**river**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**little**	**girl**	**.**
”	超过	那里	在	这	河	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“在那边的河里，”小女孩回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪ] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

“	**If**	**he**	**wasn't**	**so**	**big**	**and**	**heavy**	**I**	**would**	**get**	**him**	**for**	**you**	**,**	**”**	**remarked**	**the**
”	如果	他	不是	所以	大的	和	重的	我	会	得到	他	为了	你	,	”	评论	这

[stɔːrk] .

Stork	**.**
鹳	.

“如果他不是那么大那么重，我就把他弄到你手里了，”鹳说道。

“ [hiː; hi] ['iznt] ['hevi] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ['iːgərli] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ;

“	He	isn't	heavy	a	bit	,	”	said	Dorothy	eagerly	,	“	for	he	is	stuffed	with	straw	;
“	他	不是	重的	一个	少量	,	”	说	多萝西	急切地	,	“	为了	他	是	填充	和	稻草	;

“他一点也不重，”多萝西急切地说，“因为他里面塞满了稻草；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ,

and	if	you	will	bring	him	back	to	us	,
和	如果	你	将要	带来	他	后退	到	我们	,

如果你能把他带回来，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] . ”

we	shall	thank	you	ever	and	ever	so	much	.	”
我们	将	感谢	你	曾经	和	曾经	所以	很多	.	”

我们将永远永远感激您。

“ [wel] , [aɪl] [traɪ] , ” [sed] [ðə; ði][stɔːrk] ,

“	Well	,	I'll	try	,	”	said	the	Stork	,
“	出色地	,	患病的	尝试	,	”	说	这	鹳	,

“好吧，我试试，”鹳说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

“	but	if	I	find	he	is	too	heavy	to	carry	I	shall	have	to	drop	him	in	the
“	但	如果	我	寻找	他	是	也	重的	到	携带	我	将	有	到	降低	他	在	这

['rɪvər] [ə'gen] .

river	again	.
河	再次	.

“但如果我发现他太重，抱不动，我就得把他再次扔进河里。”

” [soʊ][ðə; ði][bɪg][bɜːrd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wer]

”	So	the	big	bird	flew	into	the	air	and	over	the	water	till	she	came	to	where
”	所以	这	大的	鸟	飞翔	进入	这	空气	和	超过	这	水	直到	她	来了	到	在哪里

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][poʊl] .

the	Scarecrow	was	perched	upon	his	pole	.
这	稻草人	曾是	栖息	之上	他的	极	.

于是，这只大鸟飞上了天空，越过水面，来到了稻草人栖息在杆子上的地方。

[ðen] [ðə; ði][stɔːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [klɔːz] [græbd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]

Then	the	Stork	with	her	great	claws	grabbed	the	Scarecrow	by	the	arm	and
然后	这	鹳	和	她	伟大的	爪子	抓住	这	稻草人	经过	这	手臂	和

['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

carried	him	up	into	the	air	and	back	to	the	bank	,
携带	他	向上	进入	这	空气	和	后退	到	这	银行	,

然后，鹳用它巨大的爪子抓住稻草人的胳膊，把他带到空中，然后带回了河岸。

[wer] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd]['toʊtoʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

where	Dorothy	and	the	Lion	and	the	Tin	Woodman	and	Toto	were	sitting
在哪里	多萝西	和	这	狮子	和	这	锡	伍德曼	和	托托	是	坐着

.

:
.

多萝西、狮子、铁皮人和托托就坐在那里。

[wen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] ,

When	the	Scarecrow	found	himself	among	his	friends	again	,
什么时候	这	稻草人	成立	他自己	之中	他的	朋友们	再次	,

当稻草人再次回到朋友们身边时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['toʊtoʊ] ;

he	was	so	happy	that	he	hugged	them	all	,	even	the	Lion	and	Toto	;
他	曾是	所以	快乐的	那	他	拥抱	他们	全部	,	甚至	这	狮子	和	托托	;

他非常高兴，拥抱了他们所有人，甚至包括狮子和托托；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] “ [ˈtɔl] - [diː] - [riː] - [diː] - [oʊ] !

and	as	they	walked	along	he	sang	“	Tol	-	de	-	ri	-	de	-	oh	!
和	作为	他们	步行	沿着	他	唱	“	托尔	-	德	-	ri	-	德	-	哦	!

他们边走边唱“Tol-de-ri-de-oh!

” [æt; ət] [ˈevri] [step] , [hiː; hi] [felt] [soʊ] [geɪ] .

”	at	every	step	,	he	felt	so	gay	.
”	在	每一个	步	,	他	毛毡	所以	同性恋	.

“每走一步，他都觉得自己很快乐。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [fərˈevər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	was	afraid	I	should	have	to	stay	in	the	river	forever	,	”	he	said	,
“	我	曾是	害怕的	我	应该	有	到	停留	在	这	河	永远	,	”	他	说	,

“我害怕自己会永远待在河里，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [stɔːrk] [seɪvd] [ˌem ˈiː] ,

“	but	the	kind	Stork	saved	me	,
“	但	这	种类	鹳	已保存	我	,

“但是善良的鹳救了我，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [get] [ˈeni] [breɪnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [stɔːrk] [əˈgen] [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər]

and	if	I	ever	get	any	brains	I	shall	find	the	Stork	again	and	do	her
和	如果	我	曾经	得到	任何	大脑	我	将	寻找	这	鹳	再次	和	做	她

[sʌm; səm] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] . ”

some	kindness	in	return	.	”
一些	仁慈	在	返回	.	”

如果我哪天长了点脑子，我一定要再找到那只鹳，好好报答她一番。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

“	That's	all	right	,	”	said	the	Stork	,	who	was	flying	along	beside	them	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	鹳	,	WHO	曾是	飞行	沿着	旁	他们	.

“没关系，”在他们旁边飞翔的鹳说道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	I	always	like	to	help	anyone	in	trouble	.
“	我	总是	喜欢	到	帮助	任何人	在	麻烦	.

“我总是乐于帮助任何有困难的人。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbeɪbiːz] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nest] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

But	I	must	go	now	,	for	my	babies	are	waiting	in	the	nest	for	me	.
但	我	必须	去	现在	,	为了	我的	婴儿	是	等待	在	这	巢	为了	我	.

但我现在必须走了，因为我的孩子们还在窝里等着我呢。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . ”

I	hope	you	will	find	the	Emerald	City	and	that	Oz	will	help	you	.	”
我	希望	你	将要	寻找	这	翠	城市	和	那	奥兹	将要	帮助	你	.	”

我希望你能找到翡翠城，也希望奥兹能帮助你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrəθi] ,

“	Thank	you	,	”	replied	Dorothy	,
“	感谢	你	,	”	回复	多萝西	,

“谢谢你，”多萝西回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd] [stɔːrk] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	then	the	kind	Stork	flew	into	the	air	and	was	soon	out	of	sight	.
和	然后	这	种类	鹳	飞翔	进入	这	空气	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

然后，那只善良的鹳鸟飞向天空，很快就消失在人们的视线中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] [bɜːrdz][ænd; ənd]

They	walked	along	listening	to	the	singing	of	the	brightly	colored	birds	and
他们	步行	沿着	聆听	到	这	歌唱	的	这	明亮地	有色	鸟类	和

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

looking	at	the	lovely	flowers	which	now	became	so	thick	that	the	ground	was
寻找	在	这	迷人的	花朵	哪个	现在	成为	所以	厚的	那	这	地面	曾是

[ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

carpeted	with	them	.
铺地毯的	和	他们	.

他们一边走一边听着色彩鲜艳的鸟儿的歌唱，看着美丽的鲜花，这些鲜花现在长得非常茂盛，地面都被它们覆盖了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈblɔsəmz] , [bɪˈsaɪdz]

There	were	big	yellow	and	white	and	blue	and	purple	blossoms	,	besides
那里	是	大的	黄色的	和	白色的	和	蓝色的	和	紫色的	花朵	,	除了

[greɪt] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [ˈpɔpiːz] ,

great	clusters	of	scarlet	poppies	,
伟大的	集群	的	猩红	罂粟花	,

除了大簇的猩红色罂粟花外，还有硕大的黄色、白色、蓝色和紫色花朵。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [ˈkʌlər] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdæzld] [ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [aɪz] .

which	were	so	brilliant	in	color	they	almost	dazzled	Dorothy's	eyes	.
哪个	是	所以	杰出的	在	颜色	他们	几乎	眼花缭乱	多萝西的	眼睛	.

它们的颜色如此绚丽夺目，几乎让多萝西的眼睛都睁不开。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?

“	Aren't	they	beautiful	?
“	不是	他们	美丽的	?

它们是不是很漂亮?

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði]['spaɪsi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] .

”	the	girl	asked	,	as	she	breathed	in	the	spicy	scent	of	the	bright	flowers	.
”	这	女孩	问	,	作为	她	呼吸	在	这	辛辣的	香味	的	这	明亮的	花朵	.

“女孩问道，同时深深吸入鲜艳花朵散发的辛辣香气。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	I	suppose	so	,	”	answered	the	Scarecrow	.
“	我	认为	所以	,	”	回答	这	稻草人	.

“我想也是，”稻草人回答道。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [breɪnz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] . ”

“	When	I	have	brains	,	I	shall	probably	like	them	better	.	”
“	什么时候	我	有	大脑	,	我	将	大概	喜欢	他们	更好的	.	”

“等我有了脑子，我可能就会更喜欢它们了。”

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðem; ðəm] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	If	I	only	had	a	heart	,	I	should	love	them	,	”	added	the	Tin	Woodman	.
“	如果	我	仅有的	有	一个	心	,	我	应该	爱	他们	,	”	额外	这	锡	伍德曼	.

“如果我有一颗心，我一定会爱他们的，”铁皮樵夫补充道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['flaʊərz] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

“	I	always	did	like	flowers	,	”	said	the	Lion	.
“	我	总是	做过	喜欢	花朵	,	”	说	这	狮子	.

“我一直都很喜欢花，”狮子说。

“ [ðeɪ] [siːm] [soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [freɪl] .

“	They	seem	so	helpless	and	frail	.
“	他们	似乎	所以	无助	和	脆弱	.

“他们看起来如此无助和脆弱。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðiːz] .

But	there	are	none	in	the	forest	so	bright	as	these	.
但	那里	是	没有任何	在	这	森林	所以	明亮的	作为	这些	.

但森林里没有哪棵树能像它们一样明亮。

" [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['skɑːrlət] ['pɔpiːz] ,
" They now came upon more and more of the big scarlet poppies ,
" 他们 现在 来了 之上 更多的 和 更多的 的 这 大的 猩红 罂粟花 ,

"他们接着看到了越来越多的鲜红色大罂粟花，

[ænd; ənd] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] ;
and fewer and fewer of the other flowers ;
和 更少 和 更少 的 这 其他 花朵 ;

其他花朵的数量也越来越少；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['medoʊ] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] .
and soon they found themselves in the midst of a great meadow of poppies .
和 很快 他们 成立 他们自己 在 这 中间 的 一个 伟大的 草地 的 罂粟花 .

很快，他们发现自己置身于一片广袤的罂粟花田之中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] [tə'geðər] [ðer; ðər]
Now it is well known that when there are many of these flowers together their
现在 它 是 出色地 已知 那 什么时候 那里 是 许多 的 这些 花朵 一起 他们的
['oʊdər][ɪz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [briːðz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'sliːp] ,
odor is so powerful that anyone who breathes it falls asleep ,
气味 是 所以 强大的 那 任何人 WHO 呼吸 它 瀑布 睡着了 ,

众所周知，当许多这种花聚集在一起时，它们的香味非常浓郁，任何吸入这种香味的人都会昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sliːpər] [ɪz][nɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
and if the sleeper is not carried away from the scent of the flowers ,
和 如果 这 轨枕 是 不是 携带 离开 从 这 香味 的 这 花朵 ,

如果睡梦者没有被花香所吸引，

[hiː; hi] [sliːps] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fər'evər] .
he sleeps on and on forever .
他 睡觉 在 和 在 永远 .

他一直睡到天荒地老。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,
But Dorothy did not know this ,
但 多萝西 做过 不是 知道 这 ,

但多萝西并不知道这一点。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [red] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ə'baʊt] ;
nor could she get away from the bright red flowers that were everywhere about ;
也不 可以 她 得到 离开 从 这 明亮的 红色的 花朵 那 是 到处 关于 ;

她也无法摆脱周围到处盛开的鲜红色花朵；

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]
so presently her eyes grew heavy and she felt she must sit down to rest
所以 目前 她 眼睛 生长 重的 和 她 毛毡 她 必须 坐 向下 到 休息
[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .
and to sleep .
和 到 睡觉 .

不久，她的眼皮开始沉重，她觉得必须坐下来休息睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər][duː] [ðɪs] .
But the Tin Woodman would not let her do this .
但 这 锡 伍德曼 会 不是 让 她 做 这 .

但是铁皮樵夫不会让她这么做的。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,
" We must hurry and get back to the road of yellow brick before dark ,
" 我们 必须 匆忙 和 得到 后退 到 这 路 的 黄色的 砖 前 黑暗的 ,

"我们必须抓紧时间，在天黑之前回到黄砖路上。"

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	he	said	;	and	the	Scarecrow	agreed	with	him	.
"	他	说	;	和	这	稻草人	同意	和	他	.

"他说，"稻草人同意了他的说法。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][stænd][noʊ][lɔːŋgər] .

So	they	kept	walking	until	Dorothy	could	stand	no	longer	.
所以	他们	保留	步行	直到	多萝西	可以	站立	不	更长	.

于是他们一直走，直到多萝西再也站不住了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [fel]

Her	eyes	closed	in	spite	of	herself	and	she	forgot	where	she	was	and	fell
她	眼睛	关闭	在	尽管如此	的	她自己	和	她	忘了	在哪里	她	曾是	和	跌倒

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] ,

among	the	poppies	,
之中	这	罂粟花	,

她不由自主地闭上了眼睛，忘记了自己身在何处，跌倒在罂粟花丛中。

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

睡着了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	the	Tin	Woodman	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	这	锡	伍德曼	.

"我们该怎么办呢？"铁皮樵夫问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	If	we	leave	her	here	she	will	die	,	"	said	the	Lion	.
"	如果	我们	离开	她	这里	她	将要	死	,	"	说	这	狮子	.

"如果我们把她留在这里，她会死的，"狮子说。

" [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	The	smell	of	the	flowers	is	killing	us	all	.
"	这	闻	的	这	花朵	是	杀	我们	全部	.

"花香快把我们都熏死了。"

[aɪ][maɪ'self][kæn; kən] ['skersli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɪz] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] .

I	myself	can	scarcely	keep	my	eyes	open	,	and	the	dog	is	asleep	already	.
我	我	能	几乎	保持	我的	眼睛	打开	,	和	这	狗	是	睡着了	已经	.

我自己都快睁不开眼了，狗狗也已经睡着了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; ['toʊtoʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

"	It	was	true	;	Toto	had	fallen	down	beside	his	little	mistress	.
"	它	曾是	真的	;	托托	有	倒下	向下	旁	他的	小的	情妇	.

"没错，托托倒在了他的小主人身边。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

But	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,	not	being	made	of	flesh	,
但	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,	不是	存在	制成	的	肉	,

但是稻草人和铁皮人并非血肉之躯，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

were	not	troubled	by	the	scent	of	the	flowers	.
是	不是	麻烦	经过	这	香味	的	这	花朵	.

他们并不在意花香。

" [rʌn] [fæst] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

"	Run	fast	,	"	said	the	Scarecrow	to	the	Lion	,
"	跑步	快速地	,	"	说	这	稻草人	到	这	狮子	,

"快跑！"稻草人对狮子说。

“ [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dedli] ['flaʊər] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

“	and	get	out	of	this	deadly	flower	bed	as	soon	as	you	can	.
”	和	得到	出去	的	这	致命	花	床	作为	很快	作为	你	能	.

“尽快离开这片致命的花坛。”

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

We	will	bring	the	little	girl	with	us	,
我们	将要	带来	这	小的	女孩	和	我们	,

我们会带小女孩一起去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'sliːp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] .

but	if	you	should	fall	asleep	you	are	too	big	to	be	carried	.
但	如果	你	应该	落下	睡着了	你	是	也	大的	到	是	携带	.

但是如果你睡着了，你体型太大，别人抱不动你。

” [soʊ] [ðə; ði] ['laɪən] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ]

”	So	the	Lion	aroused	himself	and	bounded	forward	as	fast	as	he	could	go
”	所以	这	狮子	被唤醒	他自己	和	有界	向前	作为	快速地	作为	他	可以	去

.

:
.

于是狮子振作起来，以最快的速度向前冲去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

In	a	moment	he	was	out	of	sight	.
在	一个	片刻	他	曾是	出去	的	视线	.

转眼间，他就消失在了视线之外。

“ [let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Let	us	make	a	chair	with	our	hands	and	carry	her	,	”	said	the
”	让	我们	制作	一个	椅子	和	我们的	双手	和	携带	她	,	”	说	这

['skerkroʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

“我们用双手做一把椅子，把她抬走吧。”稻草人说道。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['toʊtoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [læp] ,

So	they	picked	up	Toto	and	put	the	dog	in	Dorothy's	lap	,
所以	他们	挑选	向上	托托	和	放	这	狗	在	多萝西的	膝	,

于是他们抱起托托，把狗放在多萝西的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	then	they	made	a	chair	with	their	hands	for	the	seat	and	their
和	然后	他们	制成	一个	椅子	和	他们的	双手	为了	这	座位	和	他们的

[ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

arms	for	the	arms	and	carried	the	sleeping	girl	between	them	through	the
武器	为了	这	武器	和	携带	这	睡眠	女孩	之间	他们	通过	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

然后他们用手做椅面，用胳膊做扶手，把睡着的女孩抬着穿过花丛。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

On	and	on	they	walked	,
在	和	在	他们	步行	,

他们继续往前走，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] ['dedli] ['flaʊərz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]

and	it	seemed	that	the	great	carpet	of	deadly	flowers	that	surrounded	them
和	它	似乎	那	这	伟大的	地毯	的	致命	花朵	那	包围	他们

[wʊd] ['nevər] [end] .

would	never	end	.
会	绝不	结尾	.

仿佛笼罩着他们的那片巨大的致命花海永无止境。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [frend] [ðə; ði]

They	followed	the	bend	of	the	river	,	and	at	last	came	upon	their	friend	the
他们	随后	这	弯曲	的	这	河	,	和	在	最后的	来了	之上	他们的	朋友	这

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

他们沿着河道走，最后遇到了他们的朋友狮子。

['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] .

lying	fast	asleep	among	the	poppies	.
说谎	快速地	睡着了	之中	这	罂粟花	.

躺在罂粟花丛中，睡得正香。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

The	flowers	had	been	too	strong	for	the	huge	beast	and	he	had	given
这	花朵	有	到过	也	强的	为了	这	巨大的	兽	和	他	有	给定

[ʌp] [æt; ət] [læst] ,

up	at	last	,
向上	在	最后的	,

这些花朵对这头巨兽来说太过强大，它最终放弃了抵抗。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpi] [bed] ,

and	fallen	only	a	short	distance	from	the	end	of	the	poppy	bed	,
和	倒下	仅有的	一个	短的	距离	从	这	结尾	的	这	罂粟	床	,

坠落地点距离罂粟花田的尽头只有很短的距离。

[wer] [ðə; ði] [swiːt] [græs] [spred] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

where	the	sweet	grass	spread	in	beautiful	green	fields	before	them	.
在哪里	这	甜的	草	传播	在	美丽的	绿色的	字段	前	他们	.

在他们面前，美丽的绿色田野上铺满了甜美的青草。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['sædli] ;

“	We	can	do	nothing	for	him	,	”	said	the	Tin	Woodman	,	sadly	;
“	我们	能	做	没有什么	为了	他	,	”	说	这	锡	伍德曼	,	令人遗憾的是	;

“我们帮不了他什么，”铁皮樵夫悲伤地说；

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [lɪft] .

“	for	he	is	much	too	heavy	to	lift	.
“	为了	他	是	很多	也	重的	到	举起	.

因为他太重了，抬不动。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [fər'evər] ,

We	must	leave	him	here	to	sleep	on	forever	,
我们	必须	离开	他	这里	到	睡觉	在	永远	,

我们必须让他永远长眠于此。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [læst] . ”

and	perhaps	he	will	dream	that	he	has	found	courage	at	last	.	”
和	也许	他	将要	梦	那	他	有	成立	勇气	在	最后的	.	”

或许他会梦见自己终于找到了勇气。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	I'm	sorry	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	我是	对不起	,	”	说	这	稻草人	.

“对不起，”稻草人说。

“ [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['kɑ:mræd][fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] ['kaʊərdli] .

“	The	Lion	was	a	very	good	comrade	for	one	so	cowardly	.
”	这	狮子	曾是	一个	非常	好的	同志	为了	一	所以	胆小	.

“狮子虽然胆小，但却是个非常好的伙伴。”

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][goʊ][ɑ:n] .

But	let	us	go	on	.
但	让	我们	去	在	.

但我们还是继续吧。

” [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑ:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

”	They	carried	the	sleeping	girl	to	a	pretty	spot	beside	the	river	,
”	他们	携带	这	睡眠	女孩	到	一个	漂亮的	点	旁	这	河	,

他们把睡着的女孩抱到河边一个风景优美的地方，

[fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:pi] [fi:ld] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

far	enough	from	the	poppy	field	to	prevent	her	breathing	any	more	of	the
远的	足够的	从	这	罂粟	场地	到	防止	她	呼吸	任何	更多的	的	这

['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

poison	of	the	flowers	,
毒	的	这	花朵	,

离罂粟花田足够远，可以防止她吸入更多花毒。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [græs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ]

and	here	they	laid	her	gently	on	the	soft	grass	and	waited	for	the	fresh
和	这里	他们	铺设	她	轻轻地	在	这	柔软的	草	和	等待	为了	这	新鲜的

[bri:z] [tu:; tə]['weɪkən][hɜ:r; hər] .

breeze	to	waken	her	.
微风	到	唤醒	她	.

于是，他们轻轻地把她放在柔软的草地上，等待着清新的微风唤醒她。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [maɪs]

The	Queen	of	the	Field	Mice
这	女王	的	这	场地	小鼠

田鼠女王

“ [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] , [naʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]

“	We	cannot	be	far	from	the	road	of	yellow	brick	,	now	,	”	remarked	the
”	我们	不能	是	远的	从	这	路	的	黄色的	砖	,	现在	,	”	评论	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

“我们现在离黄砖路应该不远了，”稻草人说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

as	he	stood	beside	the	girl	,
作为	他	站立	旁	这	女孩	,

他站在女孩旁边，

“ [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['nɪrli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] ['kærid] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] .

“	for	we	have	come	nearly	as	far	as	the	river	carried	us	away	.
”	为了	我们	有	来	几乎	作为	远的	作为	这	河	携带	我们	离开	.

“因为我们已经走到了河水把我们冲走的那条路那么远。”

” [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ,

”	The	Tin	Woodman	was	about	to	reply	when	he	heard	a	low	growl	,
”	这	锡	伍德曼	曾是	关于	到	回复	什么时候	他	听到	一个	低的	咆哮	,

“铁皮樵夫正要回答，却听到一声低沉的咆哮。”

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ([wɪtʃ] [wɜːrkt] ['bjuːtɪfli] [ɑːn]['hɪndʒɪz]) [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	turning	his	head	(	which	worked	beautifully	on	hinges	)	he	saw	a	strange
和	转弯	他的	头	(	哪个	工作	非常漂亮	在	铰链	)	他	锯	一个	奇怪的

[biːst] [kʌm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [græs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

beast	come	bounding	over	the	grass	toward	them	.
兽	来	边界	超过	这	草	朝向	他们	.

他转过头（他的头在铰链上转动得非常灵活），看到一只奇怪的野兽正从草地上向他们奔来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['waɪldkæt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	,	indeed	,	a	great	yellow	Wildcat	,	and	the	Woodman	thought	it
它	曾是	,	的确	,	一个	伟大的	黄色的	野猫	,	和	这	伍德曼	想法	它

[mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

must	be	chasing	something	,
必须	是	追逐	某物	,

那的确是一只巨大的黄色野猫，樵夫觉得它一定是在追逐什么东西。

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ɪts] [hed] [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

for	its	ears	were	lying	close	to	its	head	and	its	mouth	was	wide	open	,
为了	它是	耳朵	是	说谎	关闭	到	它是	头	和	它是	嘴	曾是	宽的	打开	,

因为它的耳朵紧贴着头部，嘴巴大张着。

['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʌgli] [tiːθ] , [waɪl] [ɪts] [red] [aɪz] [gləud] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] .

showing	two	rows	of	ugly	teeth	,	while	its	red	eyes	glowed	like	balls	of	fire	.
显示	二	行	的	丑陋的	牙齿	,	尽管	它是红色的		眼睛	发光	喜欢	球	的	火	.

它露出两排丑陋的牙齿，红色的眼睛像火球一样闪闪发光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [sɔː] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [biːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	it	came	nearer	the	Tin	Woodman	saw	that	running	before	the	beast	was	a
作为	它	来了	更近	这	锡	伍德曼	锯	那	跑步	前	这	兽	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [greɪ] [fiːld] [maʊs] ,

little	gray	field	mouse	,
小的	灰色的	场地	老鼠	,

当它靠近时，铁皮樵夫看到在野兽前面奔跑的是一只灰色的小田鼠。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	although	he	had	no	heart	he	knew	it	was	wrong	for	the
和	虽然	他	有	不	心	他	知道	它	曾是	错误的	为了	这

['waɪldkæt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

Wildcat	to	try	to	kill	such	a	pretty	,
野猫	到	尝试	到	杀	这样的	一个	漂亮的	,

虽然他没有心肠，但他知道野猫试图杀死这么漂亮的女人是不对的。

['hɑːrmləs] ['kriːtʃər] .

harmless	creature	.
无害	生物	.

无害的生物。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] ,

So	the	Woodman	raised	his	axe	,
所以	这	伍德曼	提高	他的	斧头	,

于是，樵夫举起了斧头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['waɪldkæt][ræn][baɪ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] [ðæt] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['biːsts]

and	as	the	Wildcat	ran	by	he	gave	it	a	quick	blow	that	cut	the	beast's
和	作为	这	野猫	跑	经过	他	给予	它	一个	快的	吹	那	切	这	野兽的

[hed] [kliːn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bɑːdi] ,

head	clean	off	from	its	body	,
头	干净的	离开	从	它是	身体	,

当野猫奔跑而过时，他迅速地给了它一击，将野兽的头颅干净利落地从身体上砍了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .

and	it	rolled	over	at	his	feet	in	two	pieces	.
和	它	滚动	超过	在	他的	脚	在	二	件	.

它翻滚着断成了两截，落在了他的脚边。

[ðə; ði] [fiːld] [maʊs] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts] ['enəmi] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] ;

The	field	mouse	,	now	that	it	was	freed	from	its	enemy	,	stopped	short	;
这	场地	老鼠	,	现在	那	它	曾是	自由	从	它是	敌人	,	停止	短的	;

田鼠摆脱了敌人的追捕，立刻停了下来；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdmən] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] :

and	coming	slowly	up	to	the	Woodman	it	said	,	in	a	squeaky	little	voice	:
和	未来	缓慢地	向上	到	这	伍德曼	它	说	,	在	一个	吱吱作响	小的	嗓音	:

它慢慢地走到樵夫跟前，用尖细的声音说道：

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] . ”

Thank	you	ever	so	much	for	saving	my	life	.	”
感谢	你	曾经	所以	很多	为了	保存	我的	生活	.	”

非常感谢您救了我的命。

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

“	Don't	speak	of	it	,	I	beg	of	you	,	”	replied	the	Woodman	.
“	不	说话	的	它	,	我	求	的	你	,	”	回复	这	伍德曼	.

“求你别说了，”樵夫回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	have	no	heart	,	you	know	,
“	我	有	不	心	,	你	知道	,

“我没有心，你知道吗？”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ,

so	I	am	careful	to	help	all	those	who	may	need	a	friend	,
所以	我	是	小心	到	帮助	全部	那些	WHO	可能	需要	一个	朋友	,

所以我很注意帮助所有可能需要朋友的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [maʊs] . ”

even	if	it	happens	to	be	only	a	mouse	.	”
甚至	如果	它	发生	到	是	仅有的	一个	老鼠	.	”

即使它碰巧只是一只老鼠。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [maʊs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Only	a	mouse	!	”	cried	the	little	animal	,	indignantly	.
“	仅有的	一个	老鼠	!	”	哭	这	小的	动物	,	愤慨地	.

“不过是只老鼠！”小动物愤愤不平地喊道。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] ! ”

“	Why	,	I	am	a	Queen	—	the	Queen	of	all	the	Field	Mice	!	”
“	为什么	,	我	是	一个	女王	—	这	女王	的	全部	这	场地	小鼠	!	”

“我可是鼠后——田鼠之王！”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

“	Oh	,	indeed	,	”	said	the	Woodman	,	making	a	bow	.
“	哦	,	的确	,	”	说	这	伍德曼	,	制作	一个	弓	.

“哦，的确如此，”樵夫说着，鞠了一躬。

“ ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ,

“	Therefore	you	have	done	a	great	deed	,	as	well	as	a	brave	one	,
“	所以	你	有	完毕	一个	伟大的	契据	,	作为	出色地	作为	一个	勇敢的	一	,

“因此，你做了一件伟大的事，也做了一件勇敢的事，

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

in	saving	my	life	,	”	added	the	Queen	.
在	保存	我的	生活	,	”	额外	这	女王	.

“救了我的命，”女王补充道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sevrəl] [maɪs] [wɜːr; wər] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [legz]

At	that	moment	several	mice	were	seen	running	up	as	fast	as	their	little	legs
在	那	片刻	一些	小鼠	是	已见	跑步	向上	作为	快速地	作为	他们的	小的	腿

[kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

could	carry	them	,
可以	携带	他们	,

这时，可以看到几只老鼠正用它们短短的腿飞快地跑过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [kwiːn] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] :

and	when	they	saw	their	Queen	they	exclaimed	:
和	什么时候	他们	锯	他们的	女王	他们	惊呼	:

当他们见到他们的女王时，他们惊呼道：

“ [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] !

“	Oh	,	your	Majesty	,	we	thought	you	would	be	killed	!
“	哦	,	你的	威严	,	我们	想法	你	会	是	被杀	!

“陛下，我们还以为您会被杀呢！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪldkæt] ?

How	did	you	manage	to	escape	the	great	Wildcat	?
如何	做过	你	管理	到	逃脱	这	伟大的	野猫	?

你是如何逃脱那只可怕的野猫的魔爪的?

” [ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [soʊ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

”	They	all	bowed	so	low	to	the	little	Queen	that	they	almost	stood	upon	their	heads
”	他们	全部	鞠躬	所以	低的	到	这	小的	女王	那	他们	几乎	站立	之上	他们的	头部

.

:
.

“他们都向小女王深深鞠躬，几乎要倒立起来了。”

“ [ðɪs] ['fʌni] [tɪn][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [kɪld] [ðə; ði]['waɪldkæt][ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

“	This	funny	tin	man	,	”	she	answered	,	“	killed	the	Wildcat	and	saved	my	life	.
“	这	有趣的	锡	男人	,	”	她	回答	,	“	被杀	这	野猫	和	已保存	我的	生活	.

“这个滑稽的铁皮人，”她回答说，“杀死了野猫，救了我的命。”

[soʊ] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɪʃ] . ”

So	hereafter	you	must	all	serve	him	,	and	obey	his	slightest	wish	.	”
所以	此后	你	必须	全部	服务	他	,	和	服从	他的	丝毫	希望	.	”

所以从今以后，你们都必须服侍他，服从他的一切意愿。

“ [wiː; wi] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [maɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kɔːrəs] .

“	We	will	!	”	cried	all	the	mice	,	in	a	shrill	chorus	.
“	我们	将要	!	”	哭	全部	这	小鼠	,	在	一个	尖锐	合唱	.

“我们一定能做到！”所有的老鼠齐声尖叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər]['toʊtoʊ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm]

And	then	they	scampered	in	all	directions	,	for	Toto	had	awakened	from
和	然后	他们	四处逃窜	在	全部	方向	,	为了	托托	有	觉醒	从

[hɪz; ɪz] [sliːp] ,

his	sleep	,
他的	睡觉	,

然后它们四散奔逃，因为托托已经从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [maɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [wʌn][bɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

and	seeing	all	these	mice	around	him	he	gave	one	bark	of	delight	and
和	看到	全部	这些	小鼠	大约	他	他	给予	一	吠	的	喜	和

[dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

jumped	right	into	the	middle	of	the	group	.
跳了起来	正确的	进入	这	中间	的	这	团体	.

看到周围都是老鼠，他高兴地吠了一声，然后跳进了老鼠群中间。

['toʊtoʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [maɪs] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['kænzəs] ,

Toto	had	always	loved	to	chase	mice	when	he	lived	in	Kansas	,
托托	有	总是	喜爱	到	追赶	小鼠	什么时候	他	居住地	在	堪萨斯州	,

托托住在堪萨斯州的时候，就一直很喜欢追老鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	no	harm	in	it	.
和	他	锯	不	伤害	在	它	.

他认为这样做并无害处。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [kɔːt] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] ,

But	the	Tin	Woodman	caught	the	dog	in	his	arms	and	held	him	tight	,
但	这	锡	伍德曼	捕捉	这	狗	在	他的	武器	和	握住	他	紧的	,

但铁皮樵夫一把抓住了小狗，紧紧地抱着它。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][maɪs] , “ [kʌm] [bæk] !

while	he	called	to	the	mice	,	“	Come	back	!
尽管	他	称为	到	这	小鼠	,	“	来	后退	!

他一边喊着老鼠们：“回来！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

['toʊtoʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .

Toto	shall	not	hurt	you	.
托托	将	不是	伤害	你	.

托托不会伤害你。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ]

”	At	this	the	Queen	of	the	Mice	stuck	her	head	out	from	underneath	a
”	在	这	这	女王	的	这	小鼠	卡住	她	头	出去	从	下	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [æskt] ,

clump	of	grass	and	asked	,
丛	的	草	和	问	,

这时，鼠后从一丛草下探出头来问道：

[ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][baɪt][ˌjuː 'es] ? ”

in	a	timid	voice	,	“	Are	you	sure	he	will	not	bite	us	?	”
在	一个	胆小	嗓音	,	“	是	你	当然	他	将要	不是	咬	我们	?	”

他怯生生地问道：“你确定他不会咬我们吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ; “ [soʊ][duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

“	I	will	not	let	him	,	”	said	the	Woodman	;	“	so	do	not	be	afraid	.
“	我	将要	不是	让	他	,	”	说	这	伍德曼	;	“	所以	做	不是	是	害怕的	.

“我不会让他得逞的，”樵夫说；“所以不要害怕。”

” [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][maɪs] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd]['toʊtoʊ][dɪd][nɑːt][bɑːrk] [ə'gen] ,

”	One	by	one	the	mice	came	creeping	back	,	and	Toto	did	not	bark	again	,
”	一	经过	一	这	小鼠	来了	爬行	后退	,	和	托托	做过	不是	吠	再次	,

老鼠们一只接一只地爬了回来，托托再也没有吠叫过。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [ɑːrmz] ,

although	he	tried	to	get	out	of	the	Woodman's	arms	,
虽然	他	尝试	到	得到	出去	的	这	樵夫的	武器	,

虽然他试图挣脱樵夫的怀抱，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [noʊn] ['veri] [wel] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tɪn] .

and	would	have	bitten	him	had	he	not	known	very	well	he	was	made	of	tin	.
和	会	有	被咬	他	有	他	不是	已知	非常	出色地	他	曾是	制成	的	锡	.

如果不是因为他很清楚自己是锡做的，他早就咬他了。

['faɪnəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [maɪs] [spoʊk] .

Finally	one	of	the	biggest	mice	spoke	.
最后	一	的	这	最大	小鼠	辐	.

最后，一只体型最大的老鼠开口说话了。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [æskt] ,

“	Is	there	anything	we	can	do	,	”	it	asked	,
“	是	那里	任何事物	我们	能	做	,	”	它	问	,

它问道：“我们能做些什么吗？”

“ [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ? ”

“	to	repay	you	for	saving	the	life	of	our	Queen	?	”
“	到	偿还	你	为了	保存	这	生活	的	我们的	女王	?	”

“为了报答你救了我们女王的命？”

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊdmən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	Nothing	that	I	know	of	,	”	answered	the	Woodman	;	but	the	Scarecrow	,
“	没有什么	那	我	知道	的	,	”	回答	这	伍德曼	;	但	这	稻草人	,

“据我所知，没有，”樵夫回答道；但是稻草人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

who	had	been	trying	to	think	,	but	could	not	because	his	head	was	stuffed	with	straw	,
WHO	有	到过	尝试	到	思考	,	但	可以	不是	因为	他的	头	曾是	填充	和	稻草	,

他原本想思考，却因为脑袋里塞满了稻草而无法思考。

[sed] , ['kwɪkli] , “ [oʊ] , [jes] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

said	,	quickly	,	“	Oh	,	yes	;	you	can	save	our	friend	,	the	Cowardly	Lion	,
说	,	迅速地	,	“	哦	,	是的	;	你	能	节省	我们的	朋友	,	这	胆小	狮子	,

他连忙说道：“哦，是的；你可以救我们的朋友，胆小的狮子。”

[huː] [ɪz] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpi] [bed] . ”

who	is	asleep	in	the	poppy	bed	.	”
WHO	是	睡着了	在	这	罂粟	床	.	”

谁睡在罂粟花床上？

“ [ə; eɪ] ['laɪən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

“	A	Lion	!	”	cried	the	little	Queen	.
“	一个	狮子	!	”	哭	这	小的	女王	.

“狮子！”小女王喊道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] . ”

“	Why	,	he	would	eat	us	all	up	.	”
“	为什么	,	他	会	吃	我们	全部向上		.	”

“他会把我们都吃掉的。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; “ [ðɪs] ['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] . ”

“	**Oh**	,	**no**	,	”	**declared**	**the**	**Scarecrow**	;	“	**this**	**Lion**	**is**	**a**	**coward**	.	”
”	哦	,	不	,	”	声明	这	稻草人	;	”	这	狮子	是	一个	懦夫	.	”

“哦，不，”稻草人说道，“这头狮子是个懦夫。”

“ ['riːəli] ? ” [æskt] [ðə; ði] [maʊs] .

“	**Really**	**?**	”	**asked**	**the**	**Mouse**	**.**
”	真的	?	”	问	这	老鼠	.

“真的吗？”老鼠问道。

“ [hiː; hi] [sez] [soʊ] [hɪm'self] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	**He**	**says**	**so**	**himself**	**,**	”	**answered**	**the**	**Scarecrow**	**,**
”	他	说道	所以	他自己	,	”	回答	这	稻草人	,

“他自己是这么说的，”稻草人回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hɜːrt] ['eniwʌn] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] .

“	**and**	**he**	**would**	**never**	**hurt**	**anyone**	**who**	**is**	**our**	**friend**	**.**
”	和	他	会	绝不	伤害	任何人	WHO	是	我们的	朋友	.

“他绝不会伤害我们的朋友。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ][ɔːl][wɪð; wɪθ]

If	**you**	**will**	**help**	**us**	**to**	**save**	**him**	**I**	**promise**	**that**	**he**	**shall**	**treat**	**you**	**all**	**with**
如果	你	将要	帮助	我们	到	节省	他	我	承诺	那	他	将	对待	你	全部	和

['kaɪndnəs] . ”

kindness	**.**	”
仁慈	.	”

如果你们帮助我们救他，我保证他会善待你们所有人。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] .

“	**Very**	**well**	**,**	”	**said**	**the**	**Queen**	**,**	“	**we**	**trust**	**you**	**.**
”	非常	出色地	,	”	说	这	女王	,	”	我们	相信	你	.

“很好，”女王说，“我们相信你。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

But	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**	”
但	什么	将	我们	做	?	”

但我们该怎么办呢?

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪs] [wɪtʃ] [kɔːl][juː; jʊ] [kwiːn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

“	**Are**	**there**	**many**	**of**	**these**	**mice**	**which**	**call**	**you**	**Queen**	**and**	**are**	**willing**	**to**
”	是	那里	许多	的	这些	小鼠	哪个	称呼	你	女王	和	是	愿意的	到

[ə'beɪ] [juː; jʊ] ? ”

obey	**you**	**?**	”
服从	你	?	”

“这些老鼠里，有多少只叫你女王，愿意服从你呢？”

“ [oʊ] , [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**there**	**are**	**thousands**	**,**	”	**she**	**replied**	**.**
”	哦	,	是的	;	那里	是	数千	,	”	她	回复	.

“哦，是的，有成千上万个，”她回答说。

“ [ðen] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	**Then**	**send**	**for**	**them**	**all**	**to**	**come**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
”	然后	发送	为了	他们	全部	到	来	这里	作为	很快	作为	可能的	,

“那就尽快把他们都召集到这里来。”

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [wʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

and	**let**	**each**	**one**	**bring**	**a**	**long**	**piece**	**of**	**string**	**.**
和	让	每个	一	带来	一个	长的	片	的	细绳	.

让每个人带一根长绳子。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪs] [ðæt] [ə'tendid] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]

"	The	Queen	turned	to	the	mice	that	attended	her	and	told	them	to	go
"	这	女王	转向	到	这	小鼠	那	参加	她	和	讲述	他们	到	去

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ɔːl][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

at	once	and	get	all	her	people	.
在	一次	和	得到	全部	她	人们	.

“女王转过身，吩咐侍奉她的老鼠们立刻去把她所有的子民都带回来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fæst]

As	soon	as	they	heard	her	orders	they	ran	away	in	every	direction	as	fast
作为	很快	作为	他们	听到	她	订单	他们	跑	离开	在	每一个	方向	作为	快速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们一听到她的命令，就拼命地向四面八方逃窜。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

“	Now	,	”	said	the	Scarecrow	to	the	Tin	Woodman	,
“	现在	,	”	说	这	稻草人	到	这	锡	伍德曼	,

“现在，”稻草人对铁皮樵夫说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [trʌk] [ðæt] [wɪl]

“	you	must	go	to	those	trees	by	the	riverside	and	make	a	truck	that	will
“	你	必须	去	到	那些	树木	经过	这	河边	和	制作	一个	卡车	那	将要

['kæri] [ðə; ði]['laɪən] .

carry	the	Lion	.
携带	这	狮子	.

“你必须去河边的那些树下，造一辆能运载狮子的卡车。”

" [soʊ][ðə; ði] ['wʊdmən] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ;

"	So	the	Woodman	went	at	once	to	the	trees	and	began	to	work	;
"	所以	这	伍德曼	去	在	一次	到	这	树木	和	开始	到	工作	;

于是，樵夫立刻到树林里开始干活；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [trʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] ,

and	he	soon	made	a	truck	out	of	the	limbs	of	trees	,
和	他	很快	制成	一个	卡车	出去	的	这	四肢	的	树木	,

他很快就用树枝做了一辆卡车。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːpt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

from	which	he	chopped	away	all	the	leaves	and	branches	.
从	哪个	他	切碎	离开	全部	这	树叶	和	分支	.

他把所有的树叶和树枝都砍掉了。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [pegz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [wiːlz] [aʊt][ʌv; əv]

He	fastened	it	together	with	wooden	pegs	and	made	the	four	wheels	out	of
他	系紧	它	一起	和	木制的	钉子	和	制成	这	四	车轮	出去	的

[ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [trʌŋk] .

short	pieces	of	a	big	tree	trunk	.
短的	件	的	一个	大的	树	树干	.

他用木榫将它们固定在一起，并用大树干的短段制作了四个轮子。

[soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi][wɜːrk] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [maɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv]

So	fast	and	so	well	did	he	work	that	by	the	time	the	mice	began	to	arrive
所以	快速地	和	所以	出色地	做过	他	工作	那	经过	这	时间	这	小鼠	开始	到	到达

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	truck	was	all	ready	for	them	.
这	卡车	曾是	全部	准备好	为了	他们	.

他工作速度如此之快，效率如此之高，以至于当老鼠们开始到达时，卡车已经为它们做好了一切准备。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

They	came	from	all	directions	,	and	there	were	thousands	of	them	:
他们	来了	从	全部	方向	,	和	那里	是	数千	的	他们	:

他们从四面八方赶来，人数成千上万：

[bɪg] [maɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [maɪs] ;

big	mice	and	little	mice	and	middle	-	sized	mice	;
大的	小鼠	和	小的	小鼠	和	中间	-	尺寸	小鼠	;

大老鼠、小老鼠和中等大小的老鼠；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	each	one	brought	a	piece	of	string	in	his	mouth	.
和	每个	一	带来	一个	片	的	细绳	在	他的	嘴	.

他们每个人嘴里都叼着一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['dɔːrəθi] [woʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

It	was	about	this	time	that	Dorothy	woke	from	her	long	sleep	and	opened
它	曾是	关于	这	时间	那	多萝西	觉醒	从	她	长的	睡觉	和	打开

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

就在这时，多萝西从沉睡中醒来，睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːrˈself] ['laɪɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

She	was	greatly	astonished	to	find	herself	lying	upon	the	grass	,
她	曾是	非常	惊讶	到	寻找	她自己	说谎	之上	这	草	,

她惊讶地发现自己躺在草地上。

[wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪs] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tɪmɪdli] .

with	thousands	of	mice	standing	around	and	looking	at	her	timidly	.
和	数千	的	小鼠	常设	大约	和	寻找	在	她	胆怯地	.

成千上万只老鼠围着她，胆怯地看着她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]

But	the	Scarecrow	told	her	about	everything	,	and	turning	to	the	dignified
但	这	稻草人	讲述	她	关于	一切	,	和	转弯	到	这	凝重

['lɪt(ə)l] [maʊs] , [hiː; hi] [sed] :

little	Mouse	,	he	said	:
小的	老鼠	,	他	说	:

但稻草人把一切都告诉了她，然后转向那只端庄的小老鼠，说道：

“ [pərˈmɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Permit	me	to	introduce	to	you	her	Majesty	,	the	Queen	.
“	允许	我	到	介绍	到	你	她	威严	,	这	女王	.

“请允许我向各位介绍女王陛下。”

” ['dɔːrəθi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] ,

”	Dorothy	nodded	gravely	and	the	Queen	made	a	curtsy	,
”	多萝西	点头	严重地	和	这	女王	制成	一个	屈膝礼	,

多萝西郑重地点了点头，女王行了个屈膝礼。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

after	which	she	became	quite	friendly	with	the	little	girl	.
后	哪个	她	成为	相当	友好的	和	这	小的	女孩	.

之后她和那个小女孩变得非常友好。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdmən] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌk] ,

The	Scarecrow	and	the	Woodman	now	began	to	fasten	the	mice	to	the	truck	,
这	稻草人	和	这	伍德曼	现在	开始	到	系	这	小鼠	到	这	卡车	,

稻草人和樵夫开始把老鼠绑到卡车上。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

using	the	strings	they	had	brought	.
使用	这	字符串	他们	有	带来	.

用他们带来的琴弦。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

One	end	of	a	string	was	tied	around	the	neck	of	each	mouse	and	the
一	结尾	的	一个	细绳	曾是	系	大约	这	脖子	的	每个	老鼠	和	这

['ʌðər] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌk] .

other	end	to	the	truck	.
其他	结尾	到	这	卡车	.

将绳子的一端系在每只老鼠的脖子上，另一端系在卡车上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪs] [huː]

Of	course	the	truck	was	a	thousand	times	bigger	than	any	of	the	mice	who
的	课程	这	卡车	曾是	一个	千	时代	大	比	任何	的	这	小鼠	WHO

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

were	to	draw	it	;
是	到	画	它	;

当然，这辆卡车比任何要拉它的老鼠都要大一千倍；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːnist] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	all	the	mice	had	been	harnessed	,	they	were	able	to	pull	it
但	什么时候	全部	这	小鼠	有	到过	已掌握	,	他们	是	有能力的	到	拉	它

[kwaɪt] ['iːzəli] .

quite	easily	.
相当	容易地	.

但是当所有的老鼠都被套上缰绳后，它们就能很轻松地拉动它。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	could	sit	on	it	,
甚至	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	可以	坐	在	它	,

就连稻草人和铁皮人都能坐在上面。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['swɪftli] [baɪ] [ðer; ðər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

and	were	drawn	swiftly	by	their	queer	little	horses	to	the	place	where	the
和	是	绘制	迅速地	经过	他们的	酷儿	小的	马匹	到	这	地方	在哪里	这

['laɪən] [leɪ] [ə'sliːp] .

Lion	lay	asleep	.
狮子	躺	睡着了	.

它们被自己古怪的小马迅速拉到了狮子沉睡的地方。

['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

After	a	great	deal	of	hard	work	,	for	the	Lion	was	heavy	,
后	一个	伟大的	交易	的	难的	工作	,	为了	这	狮子	曾是	重的	,

经过一番艰苦的努力，因为狮子很重，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌk] .

they	managed	to	get	him	up	on	the	truck	.
他们	管理	到	得到	他	向上	在	这	卡车	.

他们设法把他弄上了卡车。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] ['hɜːrɪdli] [geɪv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

Then	the	Queen	hurriedly	gave	her	people	the	order	to	start	,
然后	这	女王	匆匆	给予	她	人们	这	命令	到	开始	,

然后女王匆忙下令开始行动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ɪf] [ðə; ði] [maɪs] [steɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔpiːz] [tuː] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [wʊd] [fɔːl]

for	she	feared	if	the	mice	stayed	among	the	poppies	too	long	they	also	would	fall
为了	她	害怕	如果	这	小鼠	入住	之中	这	罂粟花	也	长的	他们	还	会	落下

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

因为她担心，如果老鼠在罂粟花丛中待得太久，它们也会睡着。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] , [ˈmeni] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][stɜːr][ðə; ði] [ˈhevɪli]

At	first	the	little	creatures	,	many	though	they	were	,	could	hardly	stir	the	heavily
在	第一的	这	小的	生物	,	许多	尽管	他们	是	,	可以	几乎	搅拌	这	重度

[ˈloʊdɪd] [trʌk] ;

loaded	truck	;
已加载	卡车	;

起初，这些小动物虽然数量众多，却几乎无法撼动满载货物的卡车；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [bəuθ] [pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	the	Woodman	and	the	Scarecrow	both	pushed	from	behind	,	and	they
但	这	伍德曼	和	这	稻草人	两个都	推动	从	在后面	,	和	他们

[gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ˈbetər] .

got	along	better	.
得到	沿着	更好的	.

但是樵夫和稻草人都在后面推搡，他们相处得更好了。

[suːn] [ðeɪ] [roʊld] [ðə; ði][ˈlaɪən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpi] [bed][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ,

Soon	they	rolled	the	Lion	out	of	the	poppy	bed	to	the	green	fields	,
很快	他们	滚动	这	狮子	出去	的	这	罂粟	床	到	这	绿色的	字段	,

很快，他们就把狮子从罂粟地里推到了绿油油的田野上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] [er] [əˈgen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [sent]

where	he	could	breathe	the	sweet	,	fresh	air	again	,	instead	of	the	poisonous	scent
在哪里	他	可以	呼吸	这	甜的	,	新鲜的	空气	再次	,	反而	的	这	有毒	香味

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

of	the	flowers	.
的	这	花朵	.

在那里，他可以再次呼吸到甜美清新的空气，而不是刺鼻的花香。

[ˈdɔːrəθi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maɪs] [ˈwɔːrmli] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ]

Dorothy	came	to	meet	them	and	thanked	the	little	mice	warmly	for	saving
多萝西	来了	到	见面	他们	和	谢谢	这	小的	小鼠	热情地	为了	保存

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [frʌm; frəm] [deθ] .

her	companion	from	death	.
她	伴侣	从	死亡	.

多萝西前来迎接它们，并热情地感谢小老鼠们救了她的同伴一命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈlaɪən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd]

She	had	grown	so	fond	of	the	big	Lion	she	was	glad	he	had	been	rescued
她	有	生长	所以	喜爱	的	这	大的	狮子	她	曾是	高兴的	他	有	到过	获救

.

:
.

她非常喜欢这头大狮子，很高兴它获救了。

[ðen] [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] [ʌnˈhɑːrnɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [əˈweɪ] [θruː]

Then	the	mice	were	unharnessed	from	the	truck	and	scampered	away	through
然后	这	小鼠	是	未加束缚	从	这	卡车	和	四处逃窜	离开	通过

[ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .

the	grass	to	their	homes	.
这	草	到	他们的	房屋	.

然后，老鼠们被从卡车上解开，穿过草地逃回了家。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] .

The	Queen	of	the	Mice	was	the	last	to	leave	.
这	女王	的	这	小鼠	曾是	这	最后的	到	离开	.

鼠后是最后一个离开的。

“ [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][kɔːl] ,

“	If	ever	you	need	us	again	,	”	she	said	,	“	come	out	into	the	field	and	call	,
”	如果	曾经	你	需要	我们	再次	,	”	她	说	,	“	来	出去	进入	这	场地	和	称呼	,

“如果你们以后还需要我们，”她说，“就到现场来，然后打电话。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

and	we	shall	hear	you	and	come	to	your	assistance	.
和	我们	将	听到	你	和	来	到	你的	协助	.

我们会听取您的意见并尽力帮助您。

[gʊd] - [baɪ] ! ”

Good	-	bye	!	”
好的	-	再见	!	”

再见！ ”

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
”	好的	-	再见	!

“再见！

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ræn] ,

”	they	all	answered	,	and	away	the	Queen	ran	,
”	他们	全部	回答	,	和	离开	这	女王	跑	,

他们都回答了，然后女王就跑开了。

[waɪl] ['dɔːrəθi] [held] ['toʊtoʊ] ['taɪtli] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]

while	Dorothy	held	Toto	tightly	lest	he	should	run	after	her	and	frighten	her
尽管	多萝西	握住	托托	紧紧	免得	他	应该	跑步	后	她	和	吓唬	她

.

:
.

多萝西紧紧抱着托托，生怕它追着她跑吓到她。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] ;

After	this	they	sat	down	beside	the	Lion	until	he	should	awaken	;
后	这	他们	卫星	向下	旁	这	狮子	直到	他	应该	觉醒	;

之后，他们便坐在狮子旁边，直到狮子醒来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [brɔːt] ['dɔːrəθi] [sʌm; səm] [fruːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] ,

and	the	Scarecrow	brought	Dorothy	some	fruit	from	a	tree	near	by	,
和	这	稻草人	带来	多萝西	一些	水果	从	一个	树	靠近	经过	,

稻草人从附近的树上摘了一些果子给多萝西吃。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] .

which	she	ate	for	her	dinner	.
哪个	她	吃	为了	她	晚餐	.

她把这些食物当晚餐吃了。

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

The	Guardian	of	the	Gate
这	监护人	的	这	门

守门人

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] [əˈweɪkənd] ,

It	was	some	time	before	the	Cowardly	Lion	awakened	,
它	曾是	一些	时间	前	这	胆小	狮子	觉醒	,

过了好一会儿，胆小的狮子才醒了过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔpiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdedli] [ˈfreɪgrəns] ;

for	he	had	lain	among	the	poppies	a	long	while	,	breathing	in	their	deadly	fragrance	;
为了	他	有	莱恩	之中	这	罂粟花	一个	长的	尽管	,	呼吸	在	他们的	致命	香味	;

因为他已经在罂粟花丛中躺了很久，吸入了它们致命的香气；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][roʊl][ɔːf][ðə; ði] [trʌk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [stɪl] [əˈlaɪv] .

but	when	he	did	open	his	eyes	and	roll	off	the	truck	he	was	very	glad	to	find	himself	still	alive	.
但	什么时候	他	做过	打开	他的	眼睛	和	卷	离开	这	卡车	他	曾是	非常	高兴的	到	寻找	他自己	仍然	活	.

但当他睁开眼睛滚下卡车时，他非常庆幸自己还活着。

“ [aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ,

“	I	ran	as	fast	as	I	could	,	”	he	said	,	sitting	down	and	yawning	,
“	我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	,	”	他	说	,	坐着	向下	和	打哈欠	,

“我拼尽全力跑了，”他一边说着，一边坐下打了个哈欠。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

“	but	the	flowers	were	too	strong	for	me	.
“	但	这	花朵	是	也	强的	为了	我	.

“但是这些花的香味太浓烈了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][aʊt] ?

How	did	you	get	me	out	?
如何	做过	你	得到	我	出去	?

你是怎么救我出来的?

” [ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] ;

”	Then	they	told	him	of	the	field	mice	,	and	how	they	had	generously	saved	him	from	death	;
”	然后	他们	讲述	他	的	这	场地	小鼠	,	和	如何	他们	有	慷慨地	已保存	他	从	死亡	;

“然后他们告诉他田鼠的事，以及田鼠是如何慷慨地救他于死地的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] [læft] , [ænd; ənd] [sed] :

and	the	Cowardly	Lion	laughed	,	and	said	:
和	这	胆小	狮子	笑了	,	和	说	:

胆小的狮子哈哈大笑，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪˈself] [ˈveri] [bɪg][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ;

“	I	have	always	thought	myself	very	big	and	terrible	;
“	我	有	总是	想法	我	非常	大的	和	糟糕的	;

“我一直认为自己非常强大，非常可怕；

[jet] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈflaʊərz] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

yet	such	little	things	as	flowers	came	near	to	killing	me	,
然而	这样的	小的	事物	作为	花朵	来了	靠近	到	杀	我	,

然而，就连花朵这样的小东西都差点要了我的命。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [maɪs] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

and	such	small	animals	as	mice	have	saved	my	life	.
和	这样的	小的	动物	作为	小鼠	有	已保存	我的	生活	.

像老鼠这样的小动物都救过我的命。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] !
How strange it all is !
如何 奇怪的 它 全部 是 !

这一切真是太奇怪了!

[bʌt; bət] , ['kɒmreɪdz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? ”
But , comrades , what shall we do now ? ”
但 , 同志们 , 什么 将 我们 做 现在 ? ”

但是，同志们，我们现在该怎么办?

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] [ə'gen] ,
“ We must journey on until we find the road of yellow brick again ,
“ 我们 必须 旅行 在 直到 我们 寻找 这 路 的 黄色的 砖 再次 ,

“我们必须继续前行，直到再次找到那条黄砖路。”

” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
” said Dorothy , “ and then we can keep on to the Emerald City .
” 说 多萝西 , “ 和 然后 我们 能 保持 在 到 这 翠 城市 .

“然后我们就可以继续前往翡翠城了，”多萝西说。

” [soʊ] , [ðə; ði] ['laɪən] ['biːɪŋ] ['fʊli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd]
” So , the Lion being fully refreshed , and feeling quite himself again , they all started
” 所以 , 这 狮子 存在 完全 焕然一新 , 和 感觉 相当 他自己 再次 , 他们 全部 开始
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
upon the journey ,
之上 这 旅行 ,

“于是，狮子精神焕发，感觉又恢复了活力，他们便启程了。”

['greɪtli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] , [freʃ] [græs] ;
greatly enjoying the walk through the soft , fresh grass ;
非常 享受 这 走 通过 这 柔软的 , 新鲜的 草 ;

非常享受在柔软清新的草地上散步的感觉;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] [ænd; ənd]
and it was not long before they reached the road of yellow brick and
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 达到 这 路 的 黄色的 砖 和
[tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] [dwelt] .
turned again toward the Emerald City where the Great Oz dwelt .
转向 再次 朝向 这 翠 城市 在哪里 这 伟大的 奥兹 居住 .

没过多久，他们就来到了黄砖路，然后再次转向翡翠城，那里是伟大的奥兹居住的地方。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [wel] [peɪvd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [wʌz; wəz]
The road was smooth and well paved , now , and the country about was
这 路 曾是 光滑的 和 出色地 铺砌路面 , 现在 , 和 这 国家 关于 曾是
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

道路平坦且铺设良好，周围的乡村景色优美。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] ,
so that the travelers rejoiced in leaving the forest far behind ,
所以 那 这 旅行者 欣喜若狂 在 离开 这 森林 远的 在后面 ,

因此，旅行者们很高兴能远远地离开森林。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ɪts] ['gluːmi] [ʃeɪdz] .
and with it the many dangers they had met in its gloomy shades .
和 和 它 这 许多 危险 他们 有 遇见 在 它是 阴沉 色调 .

以及他们在阴暗的环境中遇到的诸多危险。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fensiz] [bɪlt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd]

Once	**more**	**they**	**could**	**see**	**fences**	**built**	**beside**	**the**	**road**	**;**	**but**	**these**	**were**	**painted**
一次	更多的	他们	可以	看	栅栏	建造	旁	这	路	;	但	这些	是	绘

[griːn] ,

green	**,**
绿色的	,

他们再次看到路边建起了栅栏；但这些栅栏被漆成了绿色。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [ˈevɪdəntli] [lɪvd] ,

and	**when**	**they**	**came**	**to**	**a**	**small**	**house**	**,**	**in**	**which**	**a**	**farmer**	**evidently**	**lived**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	一个	小的	房子	,	在	哪个	一个	农民	显然	居住地	,

当他们来到一间小屋前时，显然里面住着一位农民，

[ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [griːn] .

that	**also**	**was**	**painted**	**green**	**.**
那	还	曾是	绘	绿色的	.

那块也被漆成了绿色。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

They	**passed**	**by**	**several**	**of**	**these**	**houses**	**during**	**the**	**afternoon**	**,**
他们	通过了	经过	一些	的	这些	房屋	期间	这	下午	,

下午，他们路过了几栋这样的房子。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf]

and	**sometimes**	**people**	**came**	**to**	**the**	**doors**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**as**	**if**
和	有时	人们	来了	到	这	门	和	看起来	在	他们	作为	如果

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ˈkwestʃənz] ;

they	**would**	**like**	**to**	**ask**	**questions**	**;**
他们	会	喜欢	到	问	问题	;

有时有人走到门口，看着他们，好像想问些什么；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] [nɔːr] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

but	**no**	**one**	**came**	**near**	**them**	**nor**	**spoke**	**to**	**them**	**because**	**of**	**the**	**great**
但	不	一	来了	靠近	他们	也不	辐	到	他们	因为	的	这	伟大的

[ˈlaɪən] ,

Lion	**,**
狮子	,

但因为有头雄狮在，没有人靠近他们，也没有人跟他们说话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .

of	**which**	**they**	**were**	**very**	**much**	**afraid**	**.**
的	哪个	他们	是	非常	很多	害怕的	.

他们对此非常害怕。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] [ɪn] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈemərəld] - [griːn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd]

The	**people**	**were**	**all**	**dressed**	**in**	**clothing**	**of**	**a**	**lovely**	**emerald**	**-**	**green**	**color**	**and**
这	人们	是	全部	穿着	在	衣服	的	一个	迷人的	翠	-	绿色的	颜色	和

[wɔːr] [piːkt] [hæts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌnˌkɪnz] .

wore	**peaked**	**hats**	**like**	**those**	**of**	**the**	**Munchkins**	**.**
穿着	巅峰	帽子	喜欢	那些	的	这	芒奇金	.

人们都穿着漂亮的翠绿色衣服，戴着像芒奇金人一样的尖顶帽。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] ,

“	**This**	**must**	**be**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**
“	这	必须	是	这	土地	的	奥兹	,	”	说	多萝西	,

“这一定是奥兹国，”多萝西说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] . ”

“	**and**	**we**	**are**	**surely**	**getting**	**near**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**	**”**
“	和	我们	是	一定	获得	靠近	这	翠	城市	.	”

“我们肯定离翡翠城越来越近了。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Yes , ” answered the Scarecrow .
“ 是的 , ” 回答 这 稻草人 .

“是的，”稻草人回答道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [griːn] [hɪr] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [bluː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ Everything is green here , while in the country of the Munchkins blue was the
“ 一切 是 绿色的 这里 , 尽管 在 这 国家 的 这 芒奇金 蓝色的 曾是 这
['feɪvərɪt] ['kʌlər] .
favorite color .
最喜欢的 颜色 .

“这里到处都是绿色，而在芒奇金人的国度里，蓝色是他们最喜欢的颜色。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] ,
But the people do not seem to be as friendly as the Munchkins ,
但 这 人们 做 不是 似乎 到 是 作为 友好的 作为 这 芒奇金 ,

但是，这里的人们似乎不像芒奇金人那样友好。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] . ”
and I'm afraid we shall be unable to find a place to pass the night . ”
和 我是 害怕的 我们 将 是 无法 到 寻找 一个 地方 到 经过 这 夜晚 . ”

恐怕我们找不到地方过夜了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'saɪdz] [fruːt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ I should like something to eat besides fruit , ” said the girl ,
“ 我 应该 喜欢 某物 到 吃 除了 水果 , ” 说 这 女孩 ,

“除了水果，我还想吃点别的，”女孩说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['toʊtoʊ][ɪz] ['nɪrli] [stɑːrvd] .
“ and I'm sure Toto is nearly starved .
“ 和 我是 当然 托托 是 几乎 饥饿 .

“而且我敢肯定托托快饿死了。”

[let] [ˌjuː 'es][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Let us stop at the next house and talk to the people .
让 我们 停止 在 这 下一个 房子 和 讲话 到 这 人们 .

我们到下一户人家停下来，和他们聊聊。

” [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['fɑːrmhaʊs] , ['dɔːrəθi] [wɔːkt] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə]
” So , when they came to a good - sized farmhouse , Dorothy walked boldly up to
” 所以 , 什么时候 他们 来了 到 一个 好的 - 尺寸 农家 , 多萝西 步行 大胆地 向上 到
[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
the door and knocked .
这 门 和 敲门 .

“所以，当他们来到一座相当大的农舍时，多萝西大胆地走到门前敲了敲门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ]
A woman opened it just far enough to look out , and said , “ What do you
一个 女士 打开 它 只是 远的 足够的 到 看 出去 , 和 说 , “ 什么 做 你
[wɑːnt] ,
want ,
想 ,

一个女人把门打开一条缝，刚好能让她向外看去，然后问道：“你想要什么？”

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] [greɪt] ['laɪən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
child , and why is that great Lion with you ? ”
孩子 , 和 为什么 是 那 伟大的 狮子 和 你 ? ”

孩子，为什么那头雄狮和你在一起?

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] ,
“ We wish to pass the night with you , if you will allow us ,
“ 我们 希望 到 经过 这 夜晚 和 你 , 如果 你 将要 允许 我们 ,

“如果您允许的话，我们想和您一起过夜。”

" ['ænsər] ['dɔːrəθi] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] ,

"	answered	Dorothy	;	"	and	the	Lion	is	my	friend	and	comrade	,
"	回答	多萝西	;	"	和	这	狮子	是	我的	朋友	和	同志	,

"多萝西回答说：'狮子是我的朋友和伙伴。'"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . "

and	would	not	hurt	you	for	the	world	.	"
和	会	不是	伤害	你	为了	这	世界	.	"

而且我绝不会伤害你。

" [ɪz][hiː; hi] [teɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] .

"	Is	he	tame	?	"	asked	the	woman	,	opening	the	door	a	little	wider	.
"	是	他	驯服	?	"	问	这	女士	,	开幕	这	门	一个	小的	更广泛	.

"他温顺吗？"女人问道，同时把门开得更大了一些。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] , [tuː] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	girl	,	"	and	he	is	a	great	coward	,	too	.
"	哦	,	是的	,	"	说	这	女孩	,	"	和	他	是	一个	伟大的	懦夫	,	也	.

"哦，是的，"女孩说，"而且他还是个十足的胆小鬼。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

He	will	be	more	afraid	of	you	than	you	are	of	him	.	"
他	将要	是	更多的	害怕的	的	你	比	你	是	的	他	.	"

他会比你更害怕你。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [piːp] [æt; ət]

"	Well	,	"	said	the	woman	,	after	thinking	it	over	and	taking	another	peep	at
"	出色地	,	"	说	这	女士	,	后	思维	它	超过	和	采取	其他	窥视	在

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	Lion	,
这	狮子	,

"嗯，"女人想了想，又瞥了一眼狮子后说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ,

"	if	that	is	the	case	you	may	come	in	,
"	如果	那	是	这	案件	你	可能	来	在	,

"如果真是这样，你可以进来了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

and	I	will	give	you	some	supper	and	a	place	to	sleep	.
和	我	将要	给	你	一些	晚餐	和	一个	地方	到	睡觉	.

我会给你准备晚餐和住宿。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [tuː]

"	So	they	all	entered	the	house	,	where	there	were	,	besides	the	woman	,	two
"	所以	他们	全部	进入	这	房子	,	在哪里	那里	是	,	除了	这	女士	,	二

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

children	and	a	man	.
孩子们	和	一个	男人	.

于是他们都进了房子，里面除了那女人，还有两个孩子和一个男人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

The	man	had	hurt	his	leg	,	and	was	lying	on	the	couch	in	a	corner	.
这	男人	有	伤害	他的	腿	,	和	曾是	说谎	在	这	长椅	在	一个	角落	.

那名男子腿受伤了，正躺在角落的沙发里。

[ðeɪ] [siːmd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

They	seemed	greatly	surprised	to	see	so	strange	a	company	,
他们	似乎	非常	惊讶	到	看	所以	奇怪的	一个	公司	,

他们似乎对这样一家奇怪的公司感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][mæn] [æskt] :

and	while	the	woman	was	busy	laying	the	table	the	man	asked	:
和	尽管	这	女士	曾是	忙碌的	躺下	这	桌子	这	男人	问	:

当女人忙着摆桌子时，男人问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl]['goʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	you	all	going	?	”
”	在哪里	是	你	全部	去	?	”

你们都要去哪儿?

“ [tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] . ”

“	To	the	Emerald	City	,	”	said	Dorothy	,	“	to	see	the	Great	Oz	.	”
”	到	这	翠	城市	,	”	说	多萝西	,	“	到	看	这	伟大的	奥兹	.	”

“去翡翠城，”多萝西说，“去见见伟大的奥兹。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	indeed	!	”	exclaimed	the	man	.
”	哦	,	的确	!	”	惊呼	这	男人	.

“哦，的确如此！”那人惊呼道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɑːz] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ? ”

“	Are	you	sure	that	Oz	will	see	you	?	”
”	是	你	当然	那	奥兹	将要	看	你	?	”

你确定奥兹会看到你吗?

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Why	not	?	”	she	replied	.
”	为什么	不是	?	”	她	回复	.

“为什么不呢？”她回答道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [lets] ['eniwʌn] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

“	Why	,	it	is	said	that	he	never	lets	anyone	come	into	his	presence	.
”	为什么	,	它	是	说	那	他	绝不	让我们	任何人	来	进入	他的	在场	.

“据说他从不让任何人靠近他。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ;

I	have	been	to	the	Emerald	City	many	times	,	and	it	is	a	beautiful	and	wonderful	place	;
我	有	到过	到	这	翠	城市	许多	时代	,	和	它	是	一个	美丽的	和	精彩的	地方	;

我去过翡翠城很多次，那是一个美丽而奇妙的地方；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] ,

but	I	have	never	been	permitted	to	see	the	Great	Oz	,
但	我	有	绝不	到过	允许	到	看	这	伟大的	奥兹	,

但我从未被允许见到伟大的奥兹。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”

nor	do	I	know	of	any	living	person	who	has	seen	him	.	”
也不	做	我	知道	的	任何	活的	人	WHO	有	已见	他	.	”

我也不知道有哪个活着的人见过他。

“ [dʌz] [hiː; hi] ['nevər] [goʊ] [aʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Does	he	never	go	out	?	”	asked	the	Scarecrow	.
”	做	他	绝不	去	出去	?	”	问	这	稻草人	.

“他从来不出门吗？”稻草人问道。

“ ['nevər] .

“	Never	.
”	绝不	.

“绝不。

[hiː; hi] [sɪts] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

He	sits	day	after	day	in	the	great	Throne	Room	of	his	Palace	,
他	坐着	天	后	天	在	这	伟大的	王座	房间	的	他的	宫殿	,

他日复一日地坐在宫殿宏伟的王座厅里，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . ”

and	even	those	who	wait	upon	him	do	not	see	him	face	to	face	.	”
和	甚至	那些	WHO	等待	之上	他	做	不是	看	他	脸	到	脸	.	”

甚至那些侍奉他的人，也见不到他本人。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	What	is	he	like	?	”	asked	the	girl	.
“	什么	是	他	喜欢	?	”	问	这	女孩	.

“他是什么样的人？”女孩问道。

“ [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['θɔːtfəli] .

“	That	is	hard	to	tell	,	”	said	the	man	thoughtfully	.
“	那	是	难的	到	告诉	,	”	说	这	男人	深思熟虑	.

“这很难说，”那人若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɑːz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzərd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ɑːn] ['eni] [fɔːrm][hiː; hi] [wɪʃɪz] .

“	You	see	,	Oz	is	a	Great	Wizard	,	and	can	take	on	any	form	he	wishes	.
“	你	看	,	奥兹	是	一个	伟大的	巫师	,	和	能	拿	在	任何	形式	他	愿望	.

“你看，奥兹是一位伟大的巫师，他可以变成任何他想要的样子。”

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]

So	that	some	say	he	looks	like	a	bird	;	and	some	say	he	looks	like	an
所以	那	一些	说	他	看起来	喜欢	一个	鸟	;	和	一些	说	他	看起来	喜欢	一个

['elɪfənt] ;

elephant	;
大象	;

所以有人说他长得像鸟；有人说他长得像大象；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

and	some	say	he	looks	like	a	cat	.
和	一些	说	他	看起来	喜欢	一个	猫	.

有人说他长得像猫。

[tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] , [ɔːr][ə; eɪ] ['braʊni] ,

To	others	he	appears	as	a	beautiful	fairy	,	or	a	brownie	,
到	其他的	他	出现	作为	一个	美丽的	仙女	,	或者	一个	布朗尼	,

在别人眼里，他就像一位美丽的仙女，或者一个精灵。

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] [ðæt] [pliːziz] [hɪm; ɪm] .

or	in	any	other	form	that	pleases	him	.
或者	在	任何	其他	形式	那	请	他	.

或者以他喜欢的任何其他形式。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði]['riːəl][ɑːz][ɪz] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] ,

But	who	the	real	Oz	is	,	when	he	is	in	his	own	form	,
但	WHO	这	真实的	奥兹	是	,	什么时候	他	是	在	他的	自己的	形式	,

但真正的奥兹，当他以自己的形态出现时，他究竟是谁呢?

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [tel] . ”

no	living	person	can	tell	.	”
不	活的	人	能	告诉	.	”

没有活着的人能说得清。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

“	That	is	very	strange	,	”	said	Dorothy	,	“	but	we	must	try	,	in	some	way	,
“	那	是	非常	奇怪的	,	”	说	多萝西	,	“	但	我们	必须	尝试	,	在	一些	方式	,

“这真是太奇怪了，”多萝西说，“但我们必须想办法试试。”

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

to	see	him	,	or	we	shall	have	made	our	journey	for	nothing	.	”
到	看	他	,	或者	我们	将	有	制成	我们的	旅行	为了	没有什么	.	”

去见他，否则我们此行就白跑一趟了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ɑːz] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Why	do	you	wish	to	see	the	terrible	Oz	?	”	asked	the	man	.
”	为什么	做	你	希望	到	看	这	糟糕的	奥兹	?	”	问	这	男人	.

“你为什么想去看可怕的奥兹国？”那人问道。

“ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [breɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['iːgərli] .

“	I	want	him	to	give	me	some	brains	,	”	said	the	Scarecrow	eagerly	.
”	我	想	他	到	给	我	一些	大脑	,	”	说	这	稻草人	急切地	.

“我想要他给我一些脑子，”稻草人急切地说。

“ [oʊ] , [ɑːz][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	Oz	could	do	that	easily	enough	,	”	declared	the	man	.
”	哦	,	奥兹	可以	做	那	容易地	足够的	,	”	声明	这	男人	.

“哦，奥兹轻而易举就能做到，”那人说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] . ”

“	He	has	more	brains	than	he	needs	.	”
”	他	有	更多的	大脑	比	他	需求	.	”

“他聪明过头了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	And	I	want	him	to	give	me	a	heart	,	”	said	the	Tin	Woodman	.
”	和	我	想	他	到	给	我	一个	心	,	”	说	这	锡	伍德曼	.

“我希望他能给我一颗心，”铁皮樵夫说道。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , “ [fɔːr; fər][ɑːz][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

“	That	will	not	trouble	him	,	”	continued	the	man	,	“	for	Oz	has	a	large
”	那	将要	不是	麻烦	他	,	”	持续	这	男人	,	“	为了	奥兹	有	一个	大的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

collection	of	hearts	,
收藏	的	心	,

“那不会困扰他，”那人继续说道，“因为奥兹有很多颗心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第4/8页

[ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] . ”
of all sizes and shapes . ”
的 全部 尺寸 和 形状 . ”

各种尺寸和形状。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
“ And I want him to give me courage , ” said the Cowardly Lion .
“ 和 我 想 他 到 给 我 勇气 , ” 说 这 胆小 狮子 .

“我希望他能给我勇气，”胆小的狮子说。

“ [ɑːz] [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Oz keeps a great pot of courage in his Throne Room , ” said the man ,
“ 奥兹 保持 一个 伟大的 锅 的 勇气 在 他的 王座 房间 , ” 说 这 男人 ,

“奥兹的王座室里藏着一大罐勇气药水，”那人说道。

“ [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [pleɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]
“ which he has covered with a golden plate , to keep it from running
“ 哪个 他 有 涵盖 和 一个 金的 盘子 , 到 保持 它 从 跑步
['oʊvər] .
over .
超过 .

“他用金盘盖住它，以免它溢出来。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . ”
He will be glad to give you some . ”
他 将要 是 高兴的 到 给 你 一些 . ”

他很乐意给你一些。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ And I want him to send me back to Kansas , ” said Dorothy .
“ 和 我 想 他 到 发送 我 后退 到 堪萨斯州 , ” 说 多萝西 .

“我希望他把我送回堪萨斯，”多萝西说。

“ [wer] [ɪz]['kænzəs] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
“ Where is Kansas ? ” asked the man , with surprise .
“ 在哪里 是 堪萨斯州 ? ” 问 这 男人 , 和 惊喜 .

“堪萨斯在哪里？”那人惊讶地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ['sɑːroʊfəli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪm]
“ I don't know , ” replied Dorothy sorrowfully , “ but it is my home , and I'm
“ 我 不 知道 , ” 回复 多萝西 悲伤地 , “ 但 它 是 我的 家 , 和 我是
[ʃʊr] [its] ['sʌmwer] . ”
sure it's somewhere . ”
当然 它是 某处 . ”

“我不知道，”多萝西悲伤地回答说，“但那是我的家，我相信它一定在某个地方。”

“ ['veri] ['laɪkli] .
“ Very likely .
“ 非常 可能 .

很有可能。

[wel] , [ɑːz][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ; [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['kænzəs][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , Oz can do anything ; so I suppose he will find Kansas for you .
出色地 , 奥兹 能 做 任何事物 ; 所以 我 认为 他 将要 寻找 堪萨斯州 为了 你 .

奥兹无所不能，所以我想他一定能帮你找到堪萨斯州。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ;

But	first	you	must	get	to	see	him	,	and	that	will	be	a	hard	task	;
但	第一的	你	必须	得到	到	看	他	,	和	那	将要	是	一个	难的	任务	;

但首先你必须见到他，而这将是一项艰巨的任务；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz]

for	the	Great	Wizard	does	not	like	to	see	anyone	,	and	he	usually	has
为了	这	伟大的	巫师	做	不是	喜欢	到	看	任何人	,	和	他	通常	有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

his	own	way	.
他的	自己的	方式	.

因为伟大的巫师不喜欢见任何人，而且他通常都我行我素。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

But	what	do	YOU	want	?
但	什么	做	你	想	?

但你想要什么?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['toʊtoʊ] .

"	he	continued	,	speaking	to	Toto	.
"	他	持续	,	请讲	到	托托	.

“他继续对托托说。”

['toʊtoʊ]['oʊnli] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ; [fɔːr; fər] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

Toto	only	wagged	his	tail	;	for	,	strange	to	say	,	he	could	not	speak	.
托托	仅有的	摇晃	他的	尾巴	;	为了	,	奇怪的	到	说	,	他	可以	不是	说话	.

托托只会摇尾巴；因为，说来奇怪，它不会说话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

The	woman	now	called	to	them	that	supper	was	ready	,
这	女士	现在	称为	到	他们	那	晚餐	曾是	准备好	,

那位妇人这时喊道，晚饭已经准备好了。

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [eɪt] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]

so	they	gathered	around	the	table	and	Dorothy	ate	some	delicious	porridge	and
所以	他们	聚集	大约	这	桌子	和	多萝西	吃	一些	可口的	稀饭	和

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['skræmbld] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][naɪs] [waɪt] [bred] ,

a	dish	of	scrambled	eggs	and	a	plate	of	nice	white	bread	,
一个	盘子	的	打乱	鸡蛋	和	一个	盘子	的	好的	白色的	面包	,

于是他们围坐在桌旁，多萝西吃了美味的粥、一盘炒鸡蛋和一盘香喷喷的白面包。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [miːl] .

and	enjoyed	her	meal	.
和	享受	她	一顿饭	.

她很享受这顿饭。

[ðə; ði]['laɪən] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Lion	ate	some	of	the	porridge	,	but	did	not	care	for	it	,
这	狮子	吃	一些	的	这	稀饭	,	但	做过	不是	关心	为了	它	,

狮子吃了一些粥，但并不喜欢吃。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][oʊts] [ænd; ənd][oʊts][wɜːr; wər] [fuːd] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] , [nɑːt]

saying	it	was	made	from	oats	and	oats	were	food	for	horses	,	not
说	它	曾是	制成	从	燕麦	和	燕麦	是	食物	为了	马匹	,	不是

[fɔːr; fər]['laɪənz] .

for	lions	.
为了	狮子	.

他们说它是用燕麦制成的，而燕麦是马的食物，不是狮子的食物。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	ate	nothing	at	all	.
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	吃	没有什么	在	全部	.

稻草人和铁皮人什么也没吃。

['toʊtoʊ] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ə'gen]

Toto	**ate**	**a**	**little**	**of**	**everything**	**,**	**and**	**was**	**glad**	**to**	**get**	**a**	**good**	**supper**	**again**
托托	吃	一个	小的	的	一切	,	和	曾是	高兴的	到	得到	一个	好的	晚餐	再次

.

:

.

托托每样东西都吃了一点，很高兴又能吃上一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [geɪv] ['dɔ:rəθi] [ə; eɪ][bed][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [ænd; ənd]['toʊtoʊ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

The	**woman**	**now**	**gave**	**Dorothy**	**a**	**bed**	**to**	**sleep**	**in**	**,**	**and**	**Toto**	**lay**	**down**	**beside**
这	女士	现在	给予	多萝西	一个	床	到	睡觉	在	,	和	托托	躺	向下	旁

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

女人给了多萝西一张床睡觉，托托也躺在她旁边。

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

while	**the**	**Lion**	**guarded**	**the**	**door**	**of**	**her**	**room**	**so**	**she**	**might**	**not**	**be**	**disturbed**	**.**
尽管	这	狮子	守卫	这	门	的	她	房间	所以	她	可能	不是	是	不安	.

狮子则守在她的房门前，以免她被打扰。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət][ɔ:l]

The	**Scarecrow**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**stood**	**up**	**in**	**a**	**corner**	**and**	**kept**	**quiet**	**all**
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	站立	向上	在	一个	角落	和	保留	安静的	全部

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

稻草人和铁皮人站在角落里，整夜一言不发。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

although	**of**	**course**	**they**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
虽然	的	课程	他们	可以	不是	睡觉	.

当然，他们根本睡不着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,

The	**next**	**morning**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**up**	**,**	**they**	**started**	**on**	**their**	**way**	**,**
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	,	他们	开始	在	他们的	方式	,

第二天一早，太阳刚升起，他们就出发了。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	**soon**	**saw**	**a**	**beautiful**	**green**	**glow**	**in**	**the**	**sky**	**just**	**before**	**them**	**.**
和	很快	锯	一个	美丽的	绿色的	辉光	在	这	天空	只是	前	他们	.

很快，他们就看到前方天空中出现了一道美丽的绿色光芒。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] .

“	**That**	**must**	**be**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**.**
“	那	必须	是	这	翠	城市	,	”	说	多萝西	.

“那一定是翡翠城，”多萝西说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ðə; ði] [gri:n] [gloʊ] [bɪ'keɪm] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,

As	**they**	**walked**	**on**	**,**	**the**	**green**	**glow**	**became**	**brighter**	**and**	**brighter**	**,**
作为	他们	步行	在	,	这	绿色的	辉光	成为	更亮	和	更亮	,

他们继续往前走，绿色的光芒变得越来越亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] .

and	**it**	**seemed**	**that**	**at**	**last**	**they**	**were**	**nearing**	**the**	**end**	**of**	**their**	**travels**	**.**
和	它	似乎	那	在	最后的	他们	是	临近	这	结尾	的	他们的	旅行	.

看来他们的旅程终于接近尾声了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti]

Yet	it	was	afternoon	before	they	came	to	the	great	wall	that	surrounded	the	City
然而	它	曾是	下午	前	他们	来了	到	这	伟大的	墙	那	包围	这	城市

.

:

.

然而，直到下午他们才到达环绕城市的长城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['kʌlər] .

It	was	high	and	thick	and	of	a	bright	green	color	.
它	曾是	高的	和	厚的	和	的	一个	明亮的	绿色的	颜色	.

它又高又粗，呈鲜亮的绿色。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] ,

In	front	of	them	,	and	at	the	end	of	the	road	of	yellow	brick	,
在	正面	的	他们	,	和	在	这	结尾	的	这	路	的	黄色的	砖	,

在他们面前，在黄砖路的尽头，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [geɪt] ,

was	a	big	gate	,
曾是	一个	大的	门	,

那是一扇大门，

[ɔːl] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] [ðæt] ['glitəd] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪntɪd] [aɪz]

all	studded	with	emeralds	that	glittered	so	in	the	sun	that	even	the	painted	eyes
全部	带钉的	和	祖母绿	那	闪闪发光	所以	在	这	太阳	那	甚至	这	绘	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ][ðer; ðər]['briljəns,-jənsi] .

of	the	Scarecrow	were	dazzled	by	their	brilliancy	.
的	这	稻草人	是	眼花缭乱	经过	他们的	才华横溢	.

所有饰品都镶嵌着祖母绿，在阳光下闪闪发光，就连稻草人画上去的眼睛都被它们的光芒晃得睁不开眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

There	was	a	bell	beside	the	gate	,
那里	曾是	一个	钟	旁	这	门	,

大门旁边有一口钟。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['tɪŋk(ə)l] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] .

and	Dorothy	pushed	the	button	and	heard	a	silvery	tinkle	sound	within	.
和	多萝西	推动	这	按钮	和	听到	一个	银色	小便	声音	之内	.

多萝西按下按钮，听到里面传来银铃般的叮当声。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] [swʌŋ] ['sloʊli] ['oʊpən] ,

Then	the	big	gate	swung	slowly	open	,
然后	这	大的	门	摇摆	缓慢地	打开	,

然后，大门缓缓打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrtʃt] [ruːm] ,

and	they	all	passed	through	and	found	themselves	in	a	high	arched	room	,
和	他们	全部	通过了	通过	和	成立	他们自己	在	一个	高的	拱形	房间	,

他们都穿过房间，发现自己置身于一个高拱形的房间里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['emərəldz] .

the	walls	of	which	glistened	with	countless	emeralds	.
这	墙壁	的	哪个	闪闪发光	和	无数	祖母绿	.

墙壁上闪烁着无数祖母绿宝石的光芒。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] .

Before	them	stood	a	little	man	about	the	same	size	as	the	Munchkins	.
前	他们	站立	一个	小的	男人	关于	这	相同的	尺寸	作为	这	芒奇金	.

在他们面前站着一个和芒奇金人差不多大小的小矮人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	was	clothed	all	in	green	,	from	his	head	to	his	feet	,
他	曾是	穿着衣服	全部	在	绿色的	,	从	他的	头	到	他的	脚	,

他从头到脚都穿着绿色的衣服。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪnt] .

and	even	his	skin	was	of	a	greenish	tint	.
和	甚至	他的	皮肤	曾是	的	一个	绿绿色	着色	.

甚至他的皮肤也泛着绿色。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [bɑːks] .

At	his	side	was	a	large	green	box	.
在	他的	边	曾是	一个	大的	绿色的	盒子	.

他身边放着一个绿色的大箱子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðə; ði][mæn] [æskt] ,

When	he	saw	Dorothy	and	her	companions	the	man	asked	,
什么时候	他	锯	多萝西	和	她	同伴	这	男人	问	,

当他看到多萝西和她的同伴时，那人问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ? ”

“	What	do	you	wish	in	the	Emerald	City	?	”
“	什么	做	你	希望	在	这	翠	城市	?	”

“你在翡翠城里有什么愿望？”

“ [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	We	came	here	to	see	the	Great	Oz	,	”	said	Dorothy	.
“	我们	来了	这里	到	看	这	伟大的	奥兹	,	”	说	多萝西	.

“我们来这里是为了见见伟大的奥兹，”多萝西说。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

The	man	was	so	surprised	at	this	answer	that	he	sat	down	to	think	it	over
这	男人	曾是	所以	惊讶	在	这	回答	那	他	卫星	向下	到	思考	它	超过

.

:

.

男人对这个答案感到非常惊讶，于是坐下来仔细思考。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['eniwʌn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɑːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	has	been	many	years	since	anyone	asked	me	to	see	Oz	,	”	he	said	,
“	它	有	到过	许多	年	自从	任何人	问	我	到	看	奥兹	,	”	他	说	,

“已经很多年没人邀请我去见奥兹了，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pər'pleksəti] .

shaking	his	head	in	perplexity	.
摇晃	他的	头	在	困惑	.

他困惑地摇了摇头。

“ [hiː; hi][ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

“	He	is	powerful	and	terrible	,
“	他	是	强大的	和	糟糕的	,

他强大而可怕，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][æn; ən]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['fuːlɪʃ] ['erənd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] [waɪz] [rɪ'flekʃnz]

and	if	you	come	on	an	idle	or	foolish	errand	to	bother	the	wise	reflections
和	如果	你	来	在	一个	闲置的	或者	愚蠢	差事	到	打扰	这	明智的	反思

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] ,

of	the	Great	Wizard	,
的	这	伟大的	巫师	,

如果你是出于闲散或愚蠢的目的前来打扰伟大巫师的睿智思考，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] . ”

he	might	be	angry	and	destroy	you	all	in	an	instant	.	”
他	可能	是	生气的	和	破坏	你	全部	在	一个	立即的	.	”

他可能会勃然大怒，瞬间将你们全部毁灭。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['erənd] , [nɔːr] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ;

“	But	it	is	not	a	foolish	errand	,	nor	an	idle	one	,	”	replied	the	Scarecrow	;
“	但	它	是	不是	一个	愚蠢	差事	,	也不	一个	闲置的	一	,	”	回复	这	稻草人	;

“但这并不是一件愚蠢的事，也不是一件无意义的事，”稻草人回答说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	it	is	important	.
“	它	是	重要的	.

“这很重要。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɑːz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzərd] . ”

And	we	have	been	told	that	Oz	is	a	good	Wizard	.	”
和	我们	有	到过	讲述	那	奥兹	是	一个	好的	巫师	.	”

我们听说奥兹是个很棒的巫师。

“ [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ruːlz] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['waɪzli]

“	So	he	is	,	”	said	the	green	man	,	“	and	he	rules	the	Emerald	City	wisely
“	所以	他	是	,	”	说	这	绿色的	男人	,	“	和	他	规则	这	翠	城市	明智地

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

“的确如此，”绿衣人说，“他英明睿智地统治着翡翠城。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɑːnɪst] , [ɔːr] [huː] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

But	to	those	who	are	not	honest	,	or	who	approach	him	from	curiosity	,
但	到	那些	WHO	是	不是	诚实的	,	或者	WHO	方法	他	从	好奇心	,

但对于那些不诚实的人，或者出于好奇接近他的人，

[hiː; hi] [ɪz] [moʊst] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] ['evər] [derd] [æsk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	is	most	terrible	,	and	few	have	ever	dared	ask	to	see	his	face	.
他	是	最多	糟糕的	,	和	很少	有	曾经	敢于	问	到	看	他的	脸	.

他极其可怕，几乎没人敢要求见见他的真面目。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] ,

I	am	the	Guardian	of	the	Gates	,
我	是	这	监护人	的	这	盖茨	,

我是守门人，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	since	you	demand	to	see	the	Great	Oz	I	must	take	you	to	his
和	自从	你	要求	到	看	这	伟大的	奥兹	我	必须	拿	你	到	他的

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

既然你执意要见伟大的奥兹，那我就带你去他的宫殿吧。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['spektəklz] . ”

But	first	you	must	put	on	the	spectacles	.	”
但	第一的	你	必须	放	在	这	眼镜	.	”

但首先你得戴上眼镜。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	Why	?	”	asked	Dorothy	.
“	为什么	?	”	问	多萝西	.

“为什么？”多萝西问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wer] ['spektəklz] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Because	if	you	did	not	wear	spectacles	the	brightness	and	glory	of	the
“	因为	如果	你	做过	不是	穿	眼镜	这	亮度	和	荣耀	的	这

['emərəld] ['sɪti] [wʊd] [blaɪnd][juː; jʊ] .

Emerald	City	would	blind	you	.
翠	城市	会	瞎的	你	.

“因为如果你不戴眼镜，翡翠城的璀璨光芒会让你睁不开眼。”

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] [wer] ['spektəklz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Even	those	who	live	in	the	City	must	wear	spectacles	night	and	day	.
甚至	那些	WHO	居住	在	这	城市	必须	穿	眼镜	夜晚	和	天	.

即使是住在城里的人，也必须日夜佩戴眼镜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [lɔkt] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ɑːz][soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] ,

They	are	all	locked	on	,	for	Oz	so	ordered	it	when	the	City	was	first	built	,
他们	是	全部	已锁定	在	,	为了	奥兹	所以	订购	它	什么时候	这	城市	曾是	第一的	建造	,

他们全都已下达命令，因为奥兹在城市初建时就如此吩咐过。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli] [kiː] [ðæt] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] [ðem; ðəm] .

and	I	have	the	only	key	that	will	unlock	them	.
和	我	有	这	仅有的	钥匙	那	将要	开锁	他们	.

而我拥有唯一能打开它们的钥匙。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɪg][bɑːks] ,

”	He	opened	the	big	box	,
”	他	打开	这	大的	盒子	,

他打开了那个大箱子，

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd]

and	Dorothy	saw	that	it	was	filled	with	spectacles	of	every	size	and
和	多萝西	锯	那	它	曾是	已填	和	眼镜	的	每一个	尺寸	和

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

多萝西看到里面摆满了各种尺寸和形状的眼镜。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [griːn] ['glæsɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .

All	of	them	had	green	glasses	in	them	.
全部	的	他们	有	绿色的	眼镜	在	他们	.

他们每个人都戴着绿色的眼镜。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [fɪt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [pʊt]

The	Guardian	of	the	Gates	found	a	pair	that	would	just	fit	Dorothy	and	put
这	监护人	的	这	盖茨	成立	一个	一对	那	会	只是	合身	多萝西	和	放

[ðem; ðəm]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

them	over	her	eyes	.
他们	超过	她	眼睛	.

守门人找到了一副刚好适合多萝西的眼睛，并把它戴在了她的眼睛上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['goʊldən]['bændz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk]

There	were	two	golden	bands	fastened	to	them	that	passed	around	the	back
那里	是	二	金的	乐队	系紧	到	他们	那	通过了	大约	这	后退

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

她头后系着两条金带，绕过脑后。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kiː] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

where	**they**	**were**	**locked**	**together**	**by**	**a**	**little**	**key**	**that**	**was**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**
在哪里	他们	是	已锁定	一起	经过	一个	小的	钥匙	那	曾是	在	这	结尾	的	一个

[tʃeɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [wɔːr] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

chain	**the**	**Guardian**	**of**	**the**	**Gates**	**wore**	**around**	**his**	**neck**	**.**
链	这	监护人	的	这	盖茨	穿着	大约	他的	脖子	.

他们被一把小钥匙锁在一起，这把钥匙位于守门人脖子上佩戴的链子的末端。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ˈdɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

When	**they**	**were**	**on**	**,**	**Dorothy**	**could**	**not**	**take**	**them**	**off**	**had**	**she**	**wished**	**,**
什么时候	他们	是	在	,	多萝西	可以	不是	拿	他们	离开	有	她	希望	,

戴上它们之后，即使多萝西想摘下来也摘不下来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eməræld]

but	**of**	**course**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**blinded**	**by**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**Emerald**
但	的	课程	她	做过	不是	希望	到	是	失明	经过	这	强光	的	这	翠

['sɪti] ,

City	**,**
城市	,

但她当然不想被翡翠城的耀眼灯光晃瞎眼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	**she**	**said**	**nothing**	**.**
所以	她	说	没有什么	.

所以她什么也没说。

[ðen] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ['fɪtɪd] ['spektəklz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

Then	**the**	**green**	**man**	**fitted**	**spectacles**	**for**	**the**	**Scarecrow**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**
然后	这	绿色的	男人	适配	眼镜	为了	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ,

and	**the**	**Lion**	**,**
和	这	狮子	,

然后，绿衣人给稻草人、铁皮人和狮子配了眼镜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn]['lɪt(ə)l]['toʊtoʊ] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [lɔkt] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] .

and	**even**	**on**	**little**	**Toto**	**;**	**and**	**all**	**were**	**locked**	**fast**	**with**	**the**	**key**	**.**
和	甚至	在	小的	托托	;	和	全部	是	已锁定	快速地	和	这	钥匙	.

甚至连小托托也不例外；而且所有东西都被钥匙牢牢锁上了。

[ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glæsɪz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi]

Then	**the**	**Guardian**	**of**	**the**	**Gates**	**put**	**on**	**his**	**own**	**glasses**	**and**	**told**	**them**	**he**
然后	这	监护人	的	这	盖茨	放	在	他的	自己的	眼镜	和	讲述	他们	他

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

was	**ready**	**to**	**show**	**them**	**to**	**the**	**Palace**	**.**
曾是	准备好	到	展示	他们	到	这	宫殿	.

然后，守门人戴上自己的眼镜，告诉他们他准备带他们去宫殿。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['goʊldən] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi]['oʊpənd] [əˈnʌðər] [geɪt] ,

Taking	**a**	**big**	**golden**	**key**	**from**	**a**	**peg**	**on**	**the**	**wall**	**,**	**he**	**opened**	**another**	**gate**	**,**
采取	一个	大的	金的	钥匙	从	一个	钉子	在	这	墙	,	他	打开	其他	门	,

他从墙上的钉子上取下一把金色的大钥匙，打开了另一扇门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eməræld]

and	**they**	**all**	**followed**	**him**	**through**	**the**	**portal**	**into**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**Emerald**
和	他们	全部	随后	他	通过	这	门户网站	进入	这	街道	的	这	翠

['sɪti] .

City	**.**
城市	.

于是他们都跟着他穿过传送门，来到了翡翠城的街道上。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	**XI**
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]

The	**Wonderful**	**City**	**of**	**Oz**
这	精彩的	城市	的	奥兹

绿野仙踪

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [aɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['spektəklz] ,

Even	**with**	**eyes**	**protected**	**by**	**the**	**green**	**spectacles**	**,**
甚至	和	眼睛	受保护	经过	这	绿色的	眼镜	,

即使戴着绿色眼镜保护眼睛，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði]

Dorothy	**and**	**her**	**friends**	**were**	**at**	**first**	**dazzled**	**by**	**the**	**brilliancy**	**of**	**the**
多萝西	和	她	朋友们	是	在	第一的	眼花缭乱	经过	这	才华横溢	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] .

wonderful	**City**	**.**
精彩的	城市	.

多萝西和她的朋友们起初被这座奇妙城市的璀璨光芒所震撼。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [griːn] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]

The	**streets**	**were**	**lined**	**with**	**beautiful**	**houses**	**all**	**built**	**of**	**green**	**marble**	**and**
这	街道	是	衬里	和	美丽的	房屋	全部	建造	的	绿色的	大理石	和

['stʌdɪd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['emərəldz] .

studded	**everywhere**	**with**	**sparkling**	**emeralds**	**.**
带钉的	到处	和	闪闪发光	祖母绿	.

街道两旁林立着美丽的房屋，全部用绿色大理石建造，到处都镶嵌着闪闪发光的祖母绿。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] ,

They	**walked**	**over**	**a**	**pavement**	**of**	**the**	**same**	**green**	**marble**	**,**
他们	步行	超过	一个	路面	的	这	相同的	绿色的	大理石	,

他们走过一条由同一种绿色大理石铺成的人行道，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['emərəldz] , [set]

and	**where**	**the**	**blocks**	**were**	**joined**	**together**	**were**	**rows**	**of**	**emeralds**	**,**	**set**
和	在哪里	这	积木	是	加入	一起	是	行	的	祖母绿	,	放

['kloʊsli] ,

closely	**,**
密切	,

在这些石块连接的地方，镶嵌着一排排紧密排列的祖母绿宝石。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	**glittering**	**in**	**the**	**brightness**	**of**	**the**	**sun**	**.**
和	闪闪发光	在	这	亮度	的	这	太阳	.

在阳光的照耀下闪闪发光。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [griːn] [glæs] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	**window**	**panes**	**were**	**of**	**green**	**glass**	**;**	**even**	**the**	**sky**	**above**	**the**	**City**	**had**	**a**
这	窗户	窗格	是	的	绿色的	玻璃	;	甚至	这	天空	多于	这	城市	有	一个

[griːn] [tɪnt] ,

green	**tint**	**,**
绿色的	着色	,

窗户玻璃是绿色的；就连城市上空的天空也泛着绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [griːn] .

and	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**were**	**green**	**.**
和	这	射线	的	这	太阳	是	绿色的	.

阳光是绿色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	were	many	people	—	men	,	women	,	and	children	—	walking	about	,
那里	是	许多	人们	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	—	步行	关于	,

周围有很多行人——男人、女人和孩子——在走动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['griːnɪʃ] [skɪnz] .

and	these	were	all	dressed	in	green	clothes	and	had	greenish	skins	.
和	这些	是	全部	穿着	在	绿色的	衣服	和	有	绿绿色	皮肤	.

他们都穿着绿色的衣服，皮肤也是绿色的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['streɪndʒli] [ə'sɔːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ]

They	looked	at	Dorothy	and	her	strangely	assorted	company	with	wondering
他们	看起来	在	多萝西	和	她	奇怪的	各种各样的	公司	和	好奇

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们用好奇的目光打量着多萝西和她那群形形色色的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	the	children	all	ran	away	and	hid	behind	their	mothers	when	they	saw	the
和	这	孩子们	全部	跑	离开	和	隐藏	在后面	他们的	母亲们	什么时候	他们	锯	这

['laɪən] ;

Lion	;
狮子	;

孩子们一看到狮子，就都跑开躲到妈妈身后；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	no	one	spoke	to	them	.
但	不	一	辐	到	他们	.

但没有人跟他们说话。

['meni] [ʃɑːps] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Many	shops	stood	in	the	street	,	and	Dorothy	saw	that	everything	in	them	was
许多	商店	站立	在	这	街道	,	和	多萝西	锯	那	一切	在	他们	曾是

[griːn] .

green	.
绿色的	.

街上有很多商店，多萝西看到商店里的所有东西都是绿色的。

[griːn] ['kændi][ænd; ənd] [griːn] [pɑːp] - [kɔːrn][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːn]

Green	candy	and	green	pop	-	corn	were	offered	for	sale	,	as	well	as	green
绿色的	糖果	和	绿色的	流行音乐	-	玉米	是	提供	为了	销售	,	作为	出色地	作为	绿色的

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

店内出售绿色糖果、绿色爆米花以及绿色鞋子。

[griːn] [hæts] , [ænd; ənd] [griːn] [kloʊðz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

green	hats	,	and	green	clothes	of	all	sorts	.
绿色的	帽子	,	和	绿色的	衣服	的	全部	排序	.

绿色的帽子，以及各种各样的绿色衣服。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [griːn] [ˌlemə'neɪd] ,

At	one	place	a	man	was	selling	green	lemonade	,
在	一	地方	一个	男人	曾是	销售	绿色的	柠檬水	,

在某个地方，有个男人在卖绿色柠檬水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	when	the	children	bought	it	Dorothy	could	see	that	they	paid	for	it
和	什么时候	这	孩子们	买	它	多萝西	可以	看	那	他们	有薪酬的	为了	它

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['peniz] .

with	green	pennies	.
和	绿色的	便士	.

孩子们买东西的时候，多萝西看到他们是用绿色的便士付的钱。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['hɔːrsɪz][nɔːr] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ;

There	seemed	to	be	no	horses	nor	animals	of	any	kind	;
那里	似乎	到	是	不	马匹	也不	动物	的	任何	种类	;

似乎没有马匹，也没有任何其他动物；

[ðə; ði][men] ['kærid] [θɪŋz] [ə'raʊnd][ɪn]['lɪt(ə)l] [griːn] [kɑːrts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	men	carried	things	around	in	little	green	carts	,	which	they	pushed	before	them	.
这	男人	携带	事物	大约	在	小的	绿色的	购物车	,	哪个	他们	推动	前	他们	.

男人们用绿色小推车运送物品，并推着小推车走在前面。

['evriwʌn] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

Everyone	seemed	happy	and	contented	and	prosperous	.
每个人	似乎	快乐的	和	满足	和	繁荣	.

每个人看起来都很幸福、满足、富裕。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	Guardian	of	the	Gates	led	them	through	the	streets	until	they	came	to	a
这	监护人	的	这	盖茨	引领	他们	通过	这	街道	直到	他们	来了	到	一个

[bɪg] ['bɪldɪŋ] ,

big	building	,
大的	建筑	,

守门人领着他们穿过街道，直到他们来到一座大楼前。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pæləs][ʌv; əv][ɑːz] , [ðə; ði] [greɪt]

exactly	in	the	middle	of	the	City	,	which	was	the	Palace	of	Oz	,	the	Great
确切地	在	这	中间	的	这	城市	,	哪个	曾是	这	宫殿	的	奥兹	,	这	伟大的

['wɪzərd] .

Wizard	.
巫师	.

正好位于城市的中心，那就是奥兹大巫师的宫殿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

There	was	a	soldier	before	the	door	,
那里	曾是	一个	士兵	前	这	门	,

门前站着一名士兵。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [bɪrd] .

dressed	in	a	green	uniform	and	wearing	a	long	green	beard	.
穿着	在	一个	绿色的	制服	和	穿着	一个	长的	绿色的	胡须	.

他身穿绿色制服，留着长长的绿色胡须。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Here	are	strangers	,	”	said	the	Guardian	of	the	Gates	to	him	,
“	这里	是	陌生人	,	”	说	这	监护人	的	这	盖茨	到	他	,

“这里有陌生人，”守门人对他说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] . ”

“	and	they	demand	to	see	the	Great	Oz	.	”
“	和	他们	要求	到	看	这	伟大的	奥兹	.	”

“他们要求见见伟大的奥兹。”

“ [step] [ˌɪn'saɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ **Step** **inside** **,** ” **answered** **the** **soldier** **,** “ **and** **I** **will** **carry** **your** **message** **to** **him**
” 步 里面 , ” 回答 这 士兵 , “ 和 我 将要 携带 你的 信息 到 他
.
:
.

“进来吧,”士兵回答说，“我会把你的话带给他。”

” [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
” **So** **they** **passed** **through** **the** **Palace** **Gates** **and** **were** **led** **into** **a** **big** **room** **with**
” 所以 他们 通过了 通过 这 宫殿 盖茨 和 是 引领 进入 一个 大的 房间 和
[ə; eɪ] [griːn] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['lʌvli] [griːn] ['fɜːrnɪtʃər] [set][wɪð; wɪθ] ['emərəldz] .
a **green** **carpet** **and** **lovely** **green** **furniture** **set** **with** **emeralds** **.**
一个 绿色的 地毯 和 迷人的 绿色的 家具 放 和 祖母绿 .

于是他们穿过宫门，被领进一个铺着绿色地毯、摆放着镶嵌着祖母绿的漂亮绿色家具的大房间。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [waɪp] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [mæt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðɪs]
The **soldier** **made** **them** **all** **wipe** **their** **feet** **upon** **a** **green** **mat** **before** **entering** **this**
这 士兵 制成 他们 全部 擦拭 他们的 脚 之上 一个 绿色的 垫 前 进入 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

士兵命令他们所有人进入房间前都要在绿色垫子上擦脚。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] :
and **when** **they** **were** **seated** **he** **said** **politely** **:**
和 什么时候 他们 是 坐着 他 说 礼貌地 :

他们坐下后，他礼貌地说:

“ [pliːz] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
“ **Please** **make** **yourselves** **comfortable** **while** **I** **go** **to** **the** **door** **of** **the** **Throne**
” 请 制作 你们自己 舒服的 尽管 我 去 到 这 门 的 这 王座
[ruːm] [ænd; ənd] [tel] [ɑːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
Room **and** **tell** **Oz** **you** **are** **here** **.**
房间 和 告诉 奥兹 你 是 这里 .

“请各位稍等，我去王座厅门口告诉奥兹你们来了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'tɜːrnd] .
” **They** **had** **to** **wait** **a** **long** **time** **before** **the** **soldier** **returned** **.**
” 他们 有 到 等待 一个 长的 时间 前 这 士兵 返回 .

他们等了很久，士兵才回来。

[wen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['dɔːrəθi] [æskt] :
When **,** **at** **last** **,** **he** **came** **back** **,** **Dorothy** **asked** **:**
什么时候 , 在 最后的 , 他 来了 后退 , 多萝西 问 :

最后他回来的时候，多萝西问:

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɑːz] ? ”
“ **Have** **you** **seen** **Oz** **?** ”
” 有 你 已见 奥兹 ? ”

你看过《绿野仙踪》吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ; “ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh** **,** **no** **,** ” **returned** **the** **soldier** **;** “ **I** **have** **never** **seen** **him** **.**
” 哦 , 不 , ” 返回 这 士兵 ; “ 我 有 绝不 已见 他 .

“哦，不,”士兵回答说；“我从来没见过他。”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [skriːn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]

But	I	spoke	to	him	as	he	sat	behind	his	screen	and	gave	him	your
但	我	辐	到	他	作为	他	卫星	在后面	他的	屏幕	和	给予	他	你的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

但我跟坐在屏幕后面的他交谈，并把你的信息转达给了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪl] [grænt][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] ;

He	said	he	will	grant	you	an	audience	,	if	you	so	desire	;
他	说	他	将要	授予	你	一个	观众	,	如果	你	所以	欲望	;

他说，如果你愿意，他会接见你；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] ['entər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'loʊn] ,

but	each	one	of	you	must	enter	his	presence	alone	,
但	每个	一	的	你	必须	进入	他的	在场	独自的	,

但你们各人必须独自一人进入他的面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æd'mɪt][bʌt; bət][wʌn] [iːtʃ] [deɪ] .

and	he	will	admit	but	one	each	day	.
和	他	将要	承认	但	一	每个	天	.

他每天只允许承认一个。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Therefore	,	as	you	must	remain	in	the	Palace	for	several	days	,
所以	,	作为	你	必须	保持	在	这	宫殿	为了	一些	天	,

因此，由于您必须在宫殿里待上几天，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊn] [tuː; tə][ruːmz; rʊmz] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ɪn] ['kʌmfərt] ['æftər][jʊr; jər]

I	will	have	you	shown	to	rooms	where	you	may	rest	in	comfort	after	your
我	将要	有	你	所示	到	房间	在哪里	你	可能	休息	在	舒适	后	你的

['dʒɜːrni] . ”

journey	.	”
旅行	.	”

我会安排人带您到舒适的房间休息，让您旅途劳顿后可以好好休息。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːz] .

“	Thank	you	,	”	replied	the	girl	;	“	that	is	very	kind	of	Oz	.
“	感谢	你	,	”	回复	这	女孩	;	“	那	是	非常	种类	的	奥兹	.

“谢谢你，”女孩回答说，“奥兹先生真是太好了。”

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [naʊ] [bluː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

”	The	soldier	now	blew	upon	a	green	whistle	,	and	at	once	a	young	girl	,
”	这	士兵	现在	吹	之上	一个	绿色的	哨	,	和	在	一次	一个	年轻的	女孩	,

“士兵吹响了绿色的哨子，立刻，一个年轻女孩……”

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [sɪlk] [gaʊn] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

dressed	in	a	pretty	green	silk	gown	,	entered	the	room	.
穿着	在	一个	漂亮的	绿色的	丝绸	袍	,	进入	这	房间	.

她身穿一件漂亮的绿色丝绸长裙，走进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] [griːn] [her] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrəθi]

She	had	lovely	green	hair	and	green	eyes	,	and	she	bowed	low	before	Dorothy
她	有	迷人的	绿色的	头发	和	绿色的	眼睛	,	和	她	鞠躬	低的	前	多萝西

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

她有着漂亮的绿色头发和绿色眼睛，她一边说着，一边向多萝西深深鞠躬。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ruːm] .

“	Follow	me	and	I	will	show	you	your	room	.
“	跟随	我	和	我	将要	展示	你	你的	房间	.

“跟我来，我带你去你的房间。”

" [soʊ] ['dɔːrəθi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪk'sept] ['toʊtoʊ] ,

"	So	Dorothy	said	good	-	bye	to	all	her	friends	except	Toto	,
"	所以	多萝西	说	好的	-	再见	到	全部	她	朋友们	除了	托托	,

于是，多萝西和所有的朋友告别，只留下托托。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] [θruː] ['sev(ə)n]

and	taking	the	dog	in	her	arms	followed	the	green	girl	through	seven
和	采取	这	狗	在	她	武器	随后	这	绿色的	女孩	通过	七

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət]

passages	and	up	three	flights	of	stairs	until	they	came	to	a	room	at
段落	和	向上	三	航班	的	楼梯	直到	他们	来了	到	一个	房间	在

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

the	front	of	the	Palace	.
这	正面	的	这	宫殿	.

她抱着狗，跟着绿衣女孩穿过七条通道，爬上三段楼梯，来到宫殿前面的一个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	was	the	sweetest	little	room	in	the	world	,
它	曾是	这	最甜美的	小的	房间	在	这	世界	,

那是世界上最温馨的小房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [ðæt] [hæd; həd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

with	a	soft	comfortable	bed	that	had	sheets	of	green	silk	and	a
和	一个	柔软的	舒服的	床	那	有	纸张	的	绿色的	丝绸	和	一个

[griːn] ['velvɪt] ['kaʊntərpeɪn] .

green	velvet	counterpane	.
绿色的	天鹅绒	床罩	.

床上铺着柔软舒适的绿色丝绸床单和绿色天鹅绒床罩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	tiny	fountain	in	the	middle	of	the	room	,
那里	曾是	一个	微小的	喷泉	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央有一个小喷泉。

[ðæt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [griːn] [pər'fjuːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

that	shot	a	spray	of	green	perfume	into	the	air	,
那	射击	一个	喷	的	绿色的	香水	进入	这	空气	,

它向空中喷洒了一层绿色的香水，

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] ['beɪs(ə)n] .

to	fall	back	into	a	beautifully	carved	green	marble	basin	.
到	落下	后退	进入	一个	非常漂亮	雕刻	绿色的	大理石	盆地	.

跌入一个雕工精美的绿色大理石水盆中。

['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['flaʊərz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Beautiful	green	flowers	stood	in	the	windows	,
美丽的	绿色的	花朵	站立	在	这	视窗	,

窗台上摆放着美丽的绿色花朵。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bʊks] .

and	there	was	a	shelf	with	a	row	of	little	green	books	.
和	那里	曾是	一个	架子	和	一个	排	的	小的	绿色的	图书	.

书架上摆着一排绿色的小册子。

[wen] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðiːz] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr]

When	Dorothy	had	time	to	open	these	books	she	found	them	full	of	queer
什么时候	多萝西	有	时间	到	打开	这些	图书	她	成立	他们	满的	的	酷儿

[griːn] ['pɪktʃərz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] ,

green	pictures	that	made	her	laugh	,
绿色的	图片	那	制成	她	笑	,

多萝西有时间打开这些书时，发现里面全是奇特的绿色图画，逗得她哈哈大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fʌni] .
they **were** **so** **funny** **.**
他们 是 所以 有趣的 .

他们太搞笑了。

[ɪn][ə; eɪ]['wɔːrdroʊb][wɜːr; wər]['meni] [griːn] ['dresɪz] , [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sætn][ænd; ənd] ['velvɪt]
In **a** **wardrobe** **were** **many** **green** **dresses** **,** **made** **of** **silk** **and** **satin** **and** **velvet**
在 一个 衣柜 是 许多 绿色的 连衣裙 , 制成 的 丝绸 和 缎 和 天鹅绒
;
;
;

衣柜里有很多绿色连衣裙，是用丝绸、缎子和天鹅绒制成的；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪtɪd] ['dɔːrəθi] [ɪg'zæktli] .
and **all** **of** **them** **fitted** **Dorothy** **exactly** **.**
和 全部 的 他们 适配 多萝西 确切地 .

而且每一件都非常适合多萝西。

“ [meɪk] [jɔːr'self] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] ,
“ **Make** **yourself** **perfectly** **at** **home** **,** **”** **said** **the** **green** **girl** **,**
“ 制作 你自己 完美 在 家 , ” 说 这 绿色的 女孩 ,

“请随意，别客气，”绿皮肤的女孩说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ **and** **if** **you** **wish** **for** **anything** **ring** **the** **bell** **.**
“ 和 如果 你 希望 为了 任何事物 戒指 这 钟 .

“如果你有什么愿望，就按铃吧。”

[ɑːz] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Oz **will** **send** **for** **you** **tomorrow** **morning** **.**
奥兹 将要 发送 为了 你 明天 早晨 .

奥兹明天早上会派人来接你。

” [ʃiː; ʃi] [left] ['dɔːrəθi] [ə'loʊn][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
” **She** **left** **Dorothy** **alone** **and** **went** **back** **to** **the** **others** **.**
” 她 左边 多萝西 独自的 和 去 后退 到 这 其他的 .

她把多萝西一个人留下，自己回到了其他人身边。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][led][tuː; tə][ruːmz; rʊmz] ,
These **she** **also** **led** **to** **rooms** **,**
这些 她 还 引领 到 房间 ,

她还把这些人带到了房间，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪm'self] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **each** **one** **of** **them** **found** **himself** **lodged** **in** **a** **very** **pleasant** **part** **of** **the**
和 每个 一 的 他们 成立 他自己 已提交 在 一个 非常 令人愉快的 部分 的 这
['pæləs] .
Palace **.**
宫殿 .

他们每个人都被安排在了宫殿里非常舒适的区域。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] ;
Of **course** **this** **politeness** **was** **wasted** **on** **the** **Scarecrow** **;**
的 课程 这 礼貌 曾是 浪费 在 这 稻草人 ;

当然，这种礼貌对稻草人来说是徒劳的；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [stʊd] ['stuːpɪdli] [ɪn][wʌn][spɑːt] ,
for **when** **he** **found** **himself** **alone** **in** **his** **room** **he** **stood** **stupidly** **in** **one** **spot** **,**
为了 什么时候 他 成立 他自己 独自的 在 他的 房间 他 站立 愚蠢地 在 一 点 ,

当他发现自己独自一人在房间里时，他呆呆地站在原地，一动不动。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

just	**within**	**the**	**doorway**	**,**	**to**	**wait**	**till**	**morning**	**.**
只是	之内	这	门口	,	到	等待	直到	早晨	.

就站在门口，等到天亮。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [rest] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

It	**would**	**not**	**rest**	**him**	**to**	**lie**	**down**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**close**	**his**	**eyes**	**;**
它	会	不是	休息	他	到	说谎	向下	,	和	他	可以	不是	关闭	他的	眼睛	;

他躺下也无法休息，也无法闭上眼睛；

[soʊ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [naɪt] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ɪts] [web] [ɪn]

so	**he**	**remained**	**all**	**night**	**staring**	**at**	**a**	**little**	**spider**	**which**	**was**	**weaving**	**its**	**web**	**in**
所以	他	剩余	全部	夜晚	凝视	在	一个	小的	蜘蛛	哪个	曾是	编织	它是	网站	在

[ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

a	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
一个	角落	的	这	房间	,

于是他整夜盯着房间角落里一只正在织网的小蜘蛛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

just	**as**	**if**	**it**	**were**	**not**	**one**	**of**	**the**	**most**	**wonderful**	**rooms**	**in**	**the**	**world**	**.**
只是	作为	如果	它	是	不是	一	的	这	最多	精彩的	房间	在	这	世界	.

仿佛它不是世界上最美妙的房间之一似的。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] ,

The	**Tin**	**Woodman**	**lay**	**down**	**on**	**his**	**bed**	**from**	**force**	**of**	**habit**	**,**
这	锡	伍德曼	躺	向下	在	他的	床	从	力量	的	习惯	,

铁皮樵夫出于习惯躺在了床上。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

for	**he**	**remembered**	**when**	**he**	**was**	**made**	**of**	**flesh**	**;**	**but**	**not**	**being**	**able**	**to**
为了	他	记得	什么时候	他	曾是	制成	的	肉	;	但	不是	存在	有能力的	到

[sli:p] ,

sleep	**,**
睡觉	,

因为他记得自己曾是血肉之躯；但他无法入睡，

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [kept] [ɪn]

he	**passed**	**the**	**night**	**moving**	**his**	**joints**	**up**	**and**	**down**	**to**	**make**	**sure**	**they**	**kept**	**in**
他	通过了	这	夜晚	移动	他的	关节	向上	和	向下	到	制作	当然	他们	保留	在

[gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] .

good	**working**	**order**	**.**
好的	在职的	命令	.

他整晚都在活动关节，以确保它们保持良好的工作状态。

[ðə; ði] ['laɪən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [draɪd] [li:vz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

The	**Lion**	**would**	**have**	**preferred**	**a**	**bed**	**of**	**dried**	**leaves**	**in**	**the**	**forest**	**,**
这	狮子	会	有	首选	一个	床	的	干燥	树叶	在	这	森林	,

狮子更喜欢睡在森林里的枯叶床上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] ;

and	**did**	**not**	**like**	**being**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**room**	**;**
和	做过	不是	喜欢	存在	关闭	向上	在	一个	房间	;

而且不喜欢被关在房间里；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə] [let] [ðɪs] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] ,

but	**he**	**had**	**too**	**much**	**sense**	**to**	**let**	**this**	**worry**	**him**	**,**
但	他	有	也	很多	感觉	到	让	这	担心	他	,

但他很有理智，不会让这件事困扰他。

[soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [roʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [pɜːd]

so	he	sprang	upon	the	bed	and	rolled	himself	up	like	a	cat	and	purred
所以	他	弹簧	之上	这	床	和	滚动	他自己	向上	喜欢	一个	猫	和	咕噜咕噜

[hɪmˈself] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

himself	asleep	in	a	minute	.
他自己	睡着了	在	一个	分钟	.

于是他跳上床，像猫一样把自己卷起来，一分钟之内就呼噜呼噜地睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [griːn] [ˈmeɪd(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈdɔːrəθi] ,

The	next	morning	,	after	breakfast	,	the	green	maiden	came	to	fetch	Dorothy	,
这	下一个	早晨	,	后	早餐	,	这	绿色的	少女	来了	到	拿来	多萝西	,

第二天早上，吃过早饭后，绿衣少女来接多萝西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gaʊnz] , [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [broʊˈkeɪdɪd]

and	she	dressed	her	in	one	of	the	prettiest	gowns	,	made	of	green	brocaded
和	她	穿着	她	在	一	的	这	最漂亮的	礼服	,	制成	的	绿色的	锦缎

[ˈsætn] .

satin	.
缎	.

她给她穿上了一件非常漂亮的绿色锦缎礼服。

[ˈdɔːrəθi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [griːn] [ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [ˈtoʊtoʊz] [nek] ,

Dorothy	put	on	a	green	silk	apron	and	tied	a	green	ribbon	around	Toto's	neck	,
多萝西	放	在	一个	绿色的	丝绸	围裙	和	系	一个	绿色的	丝带	大约	托托的	脖子	,

多萝西穿上一条绿色丝绸围裙，并在托托的脖子上系了一条绿色丝带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] .

and	they	started	for	the	Throne	Room	of	the	Great	Oz	.
和	他们	开始	为了	这	王座	房间	的	这	伟大的	奥兹	.

于是他们出发前往奥兹大帝的王座室。

[fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

First	they	came	to	a	great	hall	in	which	were	many	ladies	and	gentlemen	of
第一的	他们	来了	到	一个	伟大的	大厅	在	哪个	是	许多	女士们	和	先生们	的

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

他们首先来到一个大厅，里面有许多宫廷的男男女女。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈkɑːstuːmz] .

all	dressed	in	rich	costumes	.
全部	穿着	在	富有的	服装	.

他们都穿着华丽的服饰。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

These	people	had	nothing	to	do	but	talk	to	each	other	,
这些	人们	有	没有什么	到	做	但	讲话	到	每个	其他	,

这些人除了互相聊天之外无事可做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

but	they	always	came	to	wait	outside	the	Throne	Room	every	morning	,
但	他们	总是	来了	到	等待	外部	这	王座	房间	每一个	早晨	,

但他们每天早上都会来到王座厅外等候。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɑːz] .

although	they	were	never	permitted	to	see	Oz	.
虽然	他们	是	绝不	允许	到	看	奥兹	.

虽然他们从未被允许去见奥兹国。

[æz; əz] ['dɔːrəθi] ['entərd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

As	Dorothy	entered	they	looked	at	her	curiously	,	and	one	of	them
作为	多萝西	进入	他们	看起来	在	她	奇怪的是	,	和	一	的	他们

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

多萝西进来时，他们好奇地看着她，其中一人低声说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɑːz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ? "

"	Are	you	really	going	to	look	upon	the	face	of	Oz	the	Terrible	?	"
"	是	你	真的	去	到	看	之上	这	脸	的	奥兹	这	糟糕的	?	"

"你真的要直视可怕的奥兹的真面目吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	Of	course	,	"	answered	the	girl	,	"	if	he	will	see	me	.	"
"	的	课程	,	"	回答	这	女孩	,	"	如果	他	将要	看	我	.	"

"当然，"女孩回答说，"如果他愿意见我的话。"

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

"	Oh	,	he	will	see	you	,	"	said	the	soldier	who	had	taken	her	message	to
"	哦	,	他	将要	看	你	,	"	说	这	士兵	WHO	有	已采取	她	信息	到

[ðə; ði] ['wɪzərd] ,

the	Wizard	,
这	巫师	,

"哦，他会见到你的，"把她的消息带给巫师的士兵说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [æsk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	although	he	does	not	like	to	have	people	ask	to	see	him	.
"	虽然	他	做	不是	喜欢	到	有	人们	问	到	看	他	.

"虽然他不喜欢别人要求见他。"

[ɪn'diːd] , [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ]

Indeed	,	at	first	he	was	angry	and	said	I	should	send	you	back	where	you
的确	,	在	第一的	他	曾是	生气的	和	说	我	应该	发送	你	后退	在哪里	你

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

事实上，他一开始很生气，说我应该把你送回你来的地方。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] ,

Then	he	asked	me	what	you	looked	like	,
然后	他	问	我	什么	你	看起来	喜欢	,

然后他问我你长什么样，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər]['sɪlvər] [ʃuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

and	when	I	mentioned	your	silver	shoes	he	was	very	much	interested	.
和	什么时候	我	提及	你的	银	鞋	他	曾是	非常	很多	感兴趣的	.

当我提到你的银鞋时，他非常感兴趣。

[æt; ət] [læst] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑːrk][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ,

At	last	I	told	him	about	the	mark	upon	your	forehead	,
在	最后的	我	讲述	他	关于	这	标记	之上	你的	前额	,

最后我还是告诉了他你额头上的印记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	he	decided	he	would	admit	you	to	his	presence	.
和	他	决定	他	会	承认	你	到	他的	在场	.

他决定让你见见他。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [gɜːrl] [sed] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]

"	Just	then	a	bell	rang	,	and	the	green	girl	said	to	Dorothy	,	"	That	is	the
"	只是	然后	一个	钟	响铃	,	和	这	绿色的	女孩	说	到	多萝西	,	"	那	是	这

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

就在这时，铃声响起，绿衣女孩对多萝西说："那是信号。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ruːm] [ə'loʊn] .

You	must	go	into	the	Throne	Room	alone	.
你	必须	去	进入	这	王座	房间	独自的	.

你必须独自进入王座厅。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɔːkt] ['boʊldli] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self]

"	She	opened	a	little	door	and	Dorothy	walked	boldly	through	and	found	herself
"	她	打开	一个	小的	门	和	多萝西	步行	大胆地	通过	和	成立	她自己

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

in	a	wonderful	place	.
在	一个	精彩的	地方	.

"她打开了一扇小门，多萝西大胆地走了进去，发现自己来到了一个美好的地方。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrtʃt] [ruːf] ,

It	was	a	big	,	round	room	with	a	high	arched	roof	,
它	曾是	一个	大的	,	圆形的	房间	和	一个	高的	拱形	屋顶	,

那是一个很大的圆形房间，屋顶是高高的拱形。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['emərəldz] [set]

and	the	walls	and	ceiling	and	floor	were	covered	with	large	emeralds	set
和	这	墙壁	和	天花板	和	地面	是	涵盖	和	大的	祖母绿	放

['kloʊsli] [tə'geðər] .

closely	together	.
密切	一起	.

墙壁、天花板和地板上都镶嵌着紧密排列的大颗祖母绿。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

In	the	center	of	the	roof	was	a	great	light	,	as	bright	as	the	sun	,
在	这	中心	的	这	屋顶	曾是	一个	伟大的	光	,	作为	明亮的	作为	这	太阳	,

屋顶中央有一盏巨大的灯，像太阳一样明亮。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['emərəldz] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] .

which	made	the	emeralds	sparkle	in	a	wonderful	manner	.
哪个	制成	这	祖母绿	火花	在	一个	精彩的	方式	.

这使得祖母绿宝石闪耀着迷人的光芒。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] ['dɔːrəθi] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɪg] [θroʊn] [ʌv; əv] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [stʊd]

But	what	interested	Dorothy	most	was	the	big	throne	of	green	marble	that	stood
但	什么	感兴趣的	多萝西	最多	曾是	这	大的	王座	的	绿色的	大理石	那	站立

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

in	the	middle	of	the	room	.
在	这	中间	的	这	房间	.

但最令多萝西感兴趣的是矗立在房间中央的那张绿色大理石大宝座。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] , [æz; əz][dɪd] ['evriθɪŋ] [els]

It	was	shaped	like	a	chair	and	sparkled	with	gems	,	as	did	everything	else
它	曾是	形状	喜欢	一个	椅子	和	闪闪发光	和	宝石	,	作为	做过	一切	别的

.

.
.

它的形状像一把椅子，上面镶嵌着闪闪发光的宝石，就像其他所有东西一样。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] ,

In	the	center	of	the	chair	was	an	enormous	Head	,
在	这	中心	的	这	椅子	曾是	一个	巨大的	头	,

椅子中央是一个巨大的头像，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] ['eni] [ɑ:rmz][ɔ:r] [legz] [wət'evər] .

without	a	body	to	support	it	or	any	arms	or	legs	whatever	.
没有	一个	身体	到	支持	它	或者	任何	武器	或者	腿	任何	.

没有身体支撑，也没有任何胳膊腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [her] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz]

There	was	no	hair	upon	this	head	,	but	it	had	eyes	and	a	nose
那里	曾是	不	头发	之上	这	头	,	但	它	有	眼睛	和	一个	鼻子

[ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	mouth	,
和	嘴	,

这个头上没有头发，但它有眼睛、鼻子和嘴巴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒaɪənt] .

and	was	much	bigger	than	the	head	of	the	biggest	giant	.
和	曾是	很多	大	比	这	头	的	这	最大	巨大的	.

而且比最大巨人的头还要大得多。

[æz; əz] ['dɔ:rəθi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] ,

As	Dorothy	gazed	upon	this	in	wonder	and	fear	,
作为	多萝西	凝视	之上	这	在	想知道	和	害怕	,

多萝西惊恐地望着这一切，

[ðə; ði] [aɪz] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

the	eyes	turned	slowly	and	looked	at	her	sharply	and	steadily	.
这	眼睛	转向	缓慢地	和	看起来	在	她	尖锐地	和	稳步	.

那双眼睛缓缓转动，锐利而坚定地注视着她。

[ðen] [ðə; ði] [maʊθ] [mu:vd] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :

Then	the	mouth	moved	,	and	Dorothy	heard	a	voice	say	:
然后	这	嘴	已搬	,	和	多萝西	听到	一个	嗓音	说	:

然后，那张嘴动了动，多萝西听到一个声音说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:z] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

“	I	am	Oz	,	the	Great	and	Terrible	.
“	我	是	奥兹	,	这	伟大的	和	糟糕的	.

“我是奥兹，伟大而可怕的奥兹。”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [si:k] [ˌem 'i:] ?

Who	are	you	,	and	why	do	you	seek	me	?
WHO	是	你	,	和	为什么	做	你	寻找	我	?

你是谁？你为什么来找我？

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

”	It	was	not	such	an	awful	voice	as	she	had	expected	to	come	from
”	它	曾是	不是	这样的	一个	可怕	嗓音	作为	她	有	预期的	到	来	从

[ðə; ði][bɪg] [hed] ;

the	big	Head	;
这	大的	头	;

“但她没想到，从那个大头颅里传出的声音竟然如此可怕；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['ænsər] :

so	she	took	courage	and	answered	:
所以	她	采取	勇气	和	回答	:

于是她鼓起勇气回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɔːrəθi] , [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːk] .
“ I am Dorothy , the Small and Meek .
“ 我 是 多萝西 , 这 小的 和 温顺 .

“我是多萝西，一个娇小温顺的女孩。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [help] .
I have come to you for help .
我 有 来 到 你 为了 帮助 .

我来寻求你的帮助。

” [ðə; ðɪ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
” The eyes looked at her thoughtfully for a full minute .
” 这 眼睛 看起来 在 她 深思熟虑 为了 一个 满的 分钟 .

那双眼睛若有所思地盯着她看了一分钟。

[ðen] [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] :
Then said the voice :
然后 说 这 嗓音 :

然后那个声音说道：

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [ʃuːz] ? ”
“ Where did you get the silver shoes ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 这 银 鞋 ? ”

“你的银鞋是从哪里弄来的？”

“ [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ,
“ I got them from the Wicked Witch of the East ,
“ 我 得到 他们 从 这 邪恶 巫婆 的 这 东方 ,

“我从东方女巫那里得到了它们。”

[wen] [maɪ] [haʊs] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
when my house fell on her and killed her , ” she replied .
什么时候 我的 房子 跌倒 在 她 和 被杀 她 , ” 她 回复 .

“我的房子倒塌砸死了她，”她回答说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [mɑːrk][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
“ Where did you get the mark upon your forehead ? ” continued the voice .
“ 在哪里 做过 你 得到 这 标记 之上 你的 前额 ? ” 持续 这 嗓音 .

“你额头上的印记是从哪里来的？”那个声音继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] -
“ That is where the Good Witch of the North kissed me when she bade me good -
“ 那 是 在哪里 这 好的 巫婆 的 这 北 亲吻 我 什么时候 她 巴德 我 好的 -
[baɪ] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
bye and sent me to you ,
再见 和 发送 我 到 你 ,

“北方善良女巫就是在那里吻了我，向我道别，然后把我送到你那里去的。”

” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
” said the girl .
” 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]
Again the eyes looked at her sharply , and they saw she was telling the
再次 这 眼睛 看起来 在 她 尖锐地 , 和 他们 锯 她 曾是 讲述 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

那双眼睛再次锐利地打量着她，他们发现她说的都是实话。

[ðen] [ɑːz] [æskt] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ? ”

Then	Oz	asked	,	“	What	do	you	wish	me	to	do	?	”
然后	奥兹	问	,	“	什么	做	你	希望	我	到	做	?	”

然后奥兹问道：“你想让我做什么？”

“ [send] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] , [wer] [maɪ] [ænt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Send	me	back	to	Kansas	,	where	my	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	are	,	”	she
“	发送	我	后退	到	堪萨斯州	,	在哪里	我的	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	是	,	”	她

['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .

answered	earnestly	.
回答	切实	.

“把我送回堪萨斯州吧，我的姨妈艾姆和亨利叔叔都在那里，”她诚恳地回答道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	I	don't	like	your	country	,	although	it	is	so	beautiful	.
“	我	不	喜欢	你的	国家	,	虽然	它	是	所以	美丽的	.

“我不喜欢你们的国家，虽然它很美丽。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ænt] [ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['wɜːrid] ['oʊvər][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

And	I	am	sure	Aunt	Em	will	be	dreadfully	worried	over	my	being	away	so	long	.
和	我	是	当然	阿姨	艾米	将要	是	极其糟糕	担心	超过	我的	存在	离开	所以	长的	.

我确信艾姆阿姨会因为我离开这么久而非常担心。

” [ðə; ði] [aɪz] [wiŋkt] [θriː] [taɪmz] ,

”	The	eyes	winked	three	times	,
”	这	眼睛	眨眼	三	时代	,

那双眼睛眨了三次，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊld]

and	then	they	turned	up	to	the	ceiling	and	down	to	the	floor	and	rolled
和	然后	他们	转向	向上	到	这	天花板	和	向下	到	这	地面	和	滚动

[ə'raʊnd] [soʊ] ['kwɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

around	so	queerly	that	they	seemed	to	see	every	part	of	the	room	.
大约	所以	奇怪地	那	他们	似乎	到	看	每一个	部分	的	这	房间	.

然后它们一会儿飞到天花板，一会儿飞到地板上，以一种非常奇怪的方式翻滚，仿佛看到了房间的每一个角落。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [ə'gen] .

And	at	last	they	looked	at	Dorothy	again	.
和	在	最后的	他们	看起来	在	多萝西	再次	.

最后，他们又看向了多萝西。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ɑːz] .

“	Why	should	I	do	this	for	you	?	”	asked	Oz	.
“	为什么	应该	我	做	这	为了	你	?	”	问	奥兹	.

“我为什么要为你做这件事？”奥兹问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] ;

“	Because	you	are	strong	and	I	am	weak	;
“	因为	你	是	强的	和	我	是	虚弱的	;

因为你强壮，而我软弱；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzərd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

because	you	are	a	Great	Wizard	and	I	am	only	a	little	girl	.	”
因为	你	是	一个	伟大的	巫师	和	我	是	仅有的	一个	小的	女孩	.	”

因为你是一位伟大的巫师，而我只是个小女孩。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , ” [sed] [ɑːz]

“	But	you	were	strong	enough	to	kill	the	Wicked	Witch	of	the	East	,	”	said	Oz
“	但	你	是	强的	足够的	到	杀	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	,	”	说	奥兹

.

:
.

“但是你足够强大，能够杀死东方女巫，”奥兹说道。

“ [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi] ['sɪmpli] ; “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That	just	happened	,	”	returned	Dorothy	simply	;	“	I	could	not	help	it	.	”
”	那	只是	发生	,	”	返回	多萝西	简单地	;	”	我	可以	不是	帮助	它	.	”

“事情就这么发生了，”多萝西简单地回答道，“我控制不住自己。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] , “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ænsər] .

“	Well	,	”	said	the	Head	,	“	I	will	give	you	my	answer	.
”	出色地	,	”	说	这	头	,	“	我	将要	给	你	我的	回答	.

“好吧，”校长说，“我会给你我的答案。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] [ən'les] [juː; jʊ][duː]

You	have	no	right	to	expect	me	to	send	you	back	to	Kansas	unless	you	do
你	有	不	正确的	到	预计	我	到	发送	你	后退	到	堪萨斯州	除非	你	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

something	for	me	in	return	.
某物	为了	我	在	返回	.

你无权指望我送你回堪萨斯，除非你为我做些回报。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [gets] .

In	this	country	everyone	must	pay	for	everything	he	gets	.
在	这	国家	每个人	必须	支付	为了	一切	他	获得	.

在这个国家，每个人都必须为自己得到的一切付出代价。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] [juː; jʊ][mʌst; məst]

If	you	wish	me	to	use	my	magic	power	to	send	you	home	again	you	must
如果	你	希望	我	到	使用	我的	魔法	力量	到	发送	你	家	再次	你	必须

[duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɜːrst] .

do	something	for	me	first	.
做	某物	为了	我	第一的	.

如果你想让我用魔法送你回家，你必须先为我做一件事。

[help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . ”

Help	me	and	I	will	help	you	.	”
帮助	我	和	我	将要	帮助	你	.	”

帮帮我，我也会帮你。

“ [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	What	must	I	do	?	”	asked	the	girl	.
”	什么	必须	我	做	?	”	问	这	女孩	.

“我该怎么办？”女孩问道。

“ [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ” ['ænsər] [ɑːz] .

“	Kill	the	Wicked	Witch	of	the	West	,	”	answered	Oz	.
”	杀	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	,	”	回答	奥兹	.

“杀死西方女巫，”奥兹回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

“	But	I	cannot	!	”	exclaimed	Dorothy	,	greatly	surprised	.
”	但	我	不能	!	”	惊呼	多萝西	,	非常	惊讶	.

“可是我不能！”多萝西惊呼道，非常惊讶。

“ [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər] [ʃuːz] ,

“	You	killed	the	Witch	of	the	East	and	you	wear	the	silver	shoes	,
”	你	被杀	这	巫婆	的	这	东方	和	你	穿	这	银	鞋	,

“你杀死了东方女巫，你穿上了银鞋，

[wɪtʃ] [ber] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrm] .

which	bear	a	powerful	charm	.
哪个	熊	一个	强大的	魅力	.

它们具有强大的魅力。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [left] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [lænd] ,

There	**is**	**now**	**but**	**one**	**Wicked**	**Witch**	**left**	**in**	**all**	**this**	**land**	**,**
那里	是	现在	但	一	邪恶	巫婆	左边	在	全部	这	土地	,

如今这片土地上只剩下一个邪恶女巫了。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə]['kænzəs] —

and	**when**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**she**	**is**	**dead**	**I**	**will**	**send**	**you**	**back**	**to**	**Kansas**	**—**
和	什么时候	你	能	告诉	我	她	是	死的	我	将要	发送	你	后退	到	堪萨斯州	—

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] .

but	**not**	**before**	**.**
但	不是	前	.

当你能告诉我她已经死了的时候，我才会送你回堪萨斯——但在此之前不行。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

"	**The**	**little**	**girl**	**began**	**to**	**weep**	**,**	**she**	**was**	**so**	**much**	**disappointed**	**;**
"	这	小的	女孩	开始	到	哭泣	,	她	曾是	所以	很多	失望的	;

小女孩开始哭泣，她非常失望；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [wiŋkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] ,

and	**the**	**eyes**	**winked**	**again**	**and**	**looked**	**upon**	**her**	**anxiously**	**,**
和	这	眼睛	眨眼	再次	和	看起来	之上	她	焦虑地	,

那双眼睛又眨了眨，焦急地看着她。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑ:z] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

as	**if**	**the**	**Great**	**Oz**	**felt**	**that**	**she**	**could**	**help**	**him**	**if**	**she**	**would**	**.**
作为	如果	这	伟大的	奥兹	毛毡	那	她	可以	帮助	他	如果	她	会	.

仿佛伟大的奥兹觉得，如果她愿意，就能帮助他。

" [aɪ] ['nevər] [kɪld] ['eniθɪŋ] , ['wɪlɪŋli] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

"	**I**	**never**	**killed**	**anything**	**,**	**willingly**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**.**
"	我	绝不	被杀	任何事物	,	心甘情愿	,	"	她	啜泣	.

“我从来没有故意杀过任何动物，”她抽泣着说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ?

"	**Even**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**,**	**how**	**could**	**I**	**kill**	**the**	**Wicked**	**Witch**	**?**
"	甚至	如果	我	通缉	到	,	如何	可以	我	杀	这	邪恶	巫婆	?

“即使我想，我又该如何杀死邪恶的女巫呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , ['kænɑ:t] [kɪl] [hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] ,

If	**you**	**,**	**who**	**are**	**Great**	**and**	**Terrible**	**,**	**cannot**	**kill**	**her**	**yourself**	**,**
如果	你	,	WHO	是	伟大的	和	糟糕的	,	不能	杀	她	你自己	,

如果你，伟大而可怕的你，都不能亲自杀死她，

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

how	**do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**do**	**it**	**?**	**"**
如何	做	你	预计	我	到	做	它	?	"

你觉得我该怎么做?

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [hed] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ænsər] ,

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Head**	**;**	**"**	**but**	**that**	**is**	**my**	**answer**	**,**
"	我	做	不是	知道	,	"	说	这	头	;	"	但	那	是	我的	回答	,

“我不知道，”院长说，“但这就是我的答案。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [daɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ə'gen] .

and	**until**	**the**	**Wicked**	**Witch**	**dies**	**you**	**will**	**not**	**see**	**your**	**uncle**	**and**	**aunt**	**again**	**.**
和	直到	这	邪恶	巫婆	死亡	你	将要	不是	看	你的	叔叔	和	阿姨	再次	.

在邪恶女巫死去之前，你将再也见不到你的叔叔和婶婶。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪkɪd] — [trə'mendəsli] ['wɪkɪd] — [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

Remember	**that**	**the**	**Witch**	**is**	**Wicked**	**—**	**tremendously**	**Wicked**	**—**	**and**	**ought**	**to**	**be**
记住	那	这	巫婆	是	邪恶	—	非常	邪恶	—	和	应该	到	是

[kɪld] .

killed	**.**
被杀	.

记住，女巫是邪恶的——极其邪恶的——应该被杀死。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][æsk][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][tæsk] .

Now	**go**	**,**	**and**	**do**	**not**	**ask**	**to**	**see**	**me**	**again**	**until**	**you**	**have**	**done**	**your**	**task**	**.**
现在	去	,	和	做	不是	问	到	看	我	再次	直到	你	有	完毕	你的	任务	.

现在去吧，完成任务之前不要再来找我。

" ['sɑ:roʊfəli] ['dɔ:rəθi] [left] [ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [bæk] [wer] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]

"	**Sorrowfully**	**Dorothy**	**left**	**the**	**Throne**	**Room**	**and**	**went**	**back**	**where**	**the**	**Lion**	**and**
"	悲伤地	多萝西	左边	这	王座	房间	和	去	后退	在哪里	这	狮子	和

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ɑ:z][hæd; həd] [sed]

the	**Scarecrow**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**were**	**waiting**	**to**	**hear**	**what**	**Oz**	**had**	**said**
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	是	等待	到	听到	什么	奥兹	有	说

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

"多萝西悲伤地离开了王座厅，回到狮子、稻草人和铁皮人那里，他们正等着听奥兹对她说了些什么。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] ,

"	**There**	**is**	**no**	**hope**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sadly**	**,**
"	那里	是	不	希望	为了	我	,	"	她	说	令人遗憾的是	,

"我没有希望了，"她悲伤地说。

" [fɔ:r; fər][ɑ:z] [wɪl] [nɑ:t] [send] [ˌem 'i:] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**for**	**Oz**	**will**	**not**	**send**	**me**	**home**	**until**	**I**	**have**	**killed**	**the**	**Wicked**	**Witch**	**of**	**the**
"	为了	奥兹	将要	不是	发送	我	家	直到	我	有	被杀	这	邪恶	巫婆	的	这

[west] ;

West	**;**
西方	;

"因为奥兹不会让我回家，直到我杀死西方女巫；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [du:] .

and	**that**	**I**	**can**	**never**	**do**	**.**
和	那	我	能	绝不	做	.

而我永远也做不到。

" [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ;

"	**Her**	**friends**	**were**	**sorry**	**,**	**but**	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**help**	**her**	**;**
"	她	朋友们	是	对不起	,	但	可以	做	没有什么	到	帮助	她	;

她的朋友们虽然感到难过，但却无能为力；

[soʊ] ['dɔ:rəθi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd]

so	**Dorothy**	**went**	**to**	**her**	**own**	**room**	**and**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**cried**
所以	多萝西	去	到	她	自己的	房间	和	躺	向下	在	这	床	和	哭

[hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] .

herself	**to**	**sleep**	**.**
她自己	到	睡觉	.

于是，多萝西回到自己的房间，躺在床上哭着睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] ['wɪskərz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ]

The	**next**	**morning**	**the**	**soldier**	**with**	**the**	**green**	**whiskers**	**came**	**to**	**the**	**Scarecrow**
这	下一个	早晨	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	来了	到	这	稻草人

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

第二天早上，那个长着绿色胡须的士兵来到稻草人面前说：

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌiːm ˈiː] , [fɔːr; fər][ɑːz][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**Come**	**with**	**me**	**,**	**for**	**Oz**	**has**	**sent**	**for**	**you**	**.**
”	来	和	我	,	为了	奥兹	有	发送	为了	你	.

“跟我来，奥兹派人来接你。”

” [soʊ][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn]

”	**So**	**the**	**Scarecrow**	**followed**	**him**	**and**	**was**	**admitted**	**into**	**the**	**great**	**Throne**
”	所以	这	稻草人	随后	他	和	曾是	承认	进入	这	伟大的	王座

[ruːm] ,

Room	**,**
房间	,

于是稻草人跟着他，进入了宏伟的王座厅。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeməræld] [θroʊn] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .

where	**he**	**saw**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**emerald**	**throne**	**,**	**a**	**most**	**lovely**	**Lady**	**.**
在哪里	他	锯	,	坐着	在	这	翠	王座	,	一个	最多	迷人的	女士	.

他看到，坐在翡翠宝座上的是一位非常美丽的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [griːn] [sɪlk] [gɔːz] [ænd; ənd] [wɔːr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfloʊɪŋ] [griːn] [ˈlɑːks] [ə; eɪ]

She	**was**	**dressed**	**in**	**green**	**silk**	**gauze**	**and**	**wore**	**upon**	**her**	**flowing**	**green**	**locks**	**a**
她	曾是	穿着	在	绿色的	丝绸	纱布	和	穿着	之上	她	流动	绿色的	锁	一个

[kraʊn] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

crown	**of**	**jewels**	**.**
王冠	的	珠宝	.

她身穿绿色丝绸薄纱长裙，飘逸的绿色长发上戴着一顶珠宝冠冕。

[ˈgroʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [wɪŋz] ,

Growing	**from**	**her**	**shoulders**	**were**	**wings**	**,**
生长	从	她	肩膀	是	翅膀	,

她的肩膀上长出了翅膀，

[ˈgɔːrdʒəs] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈflʌtəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [breθ] [ʌv; əv] [er]

gorgeous	**in**	**color**	**and**	**so**	**light**	**that**	**they**	**fluttered**	**if**	**the**	**slightest**	**breath**	**of**	**air**
华丽的	在	颜色	和	所以	光	那	他们	飘动	如果	这	丝毫	气息	的	空气

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	**them**	**.**
达到	他们	.

它们色彩艳丽，而且非常轻盈，哪怕一丝微风吹过，它们都会飘动。

[wen] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [hæd; həd] [boʊd] , [æz; əz] [ˈprɪtɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [strɔː] [ˈstʌfɪŋ] [wʊd] [let]

When	**the**	**Scarecrow**	**had**	**bowed**	**,**	**as**	**prettily**	**as**	**his**	**straw**	**stuffing**	**would**	**let**
什么时候	这	稻草人	有	鞠躬	,	作为	漂亮	作为	他的	稻草	馅	会	让

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

稻草人鞠躬时，尽管他身上的稻草填充物让他只能尽可能地保持优美的姿势，

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [sed] :

before	**this**	**beautiful**	**creature**	**,**	**she**	**looked**	**upon**	**him**	**sweetly**	**,**	**and**	**said**	**:**
前	这	美丽的	生物	,	她	看起来	之上	他	甜蜜地	,	和	说	:

在这位美丽的生物面前，她温柔地望着他，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

“	**I**	**am**	**Oz**	**,**	**the**	**Great**	**and**	**Terrible**	**.**
”	我	是	奥兹	,	这	伟大的	和	糟糕的	.

“我是奥兹，伟大而可怕的奥兹。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːk] [ˌem ˈiː] ?

Who	**are**	**you**	**,**	**and**	**why**	**do**	**you**	**seek**	**me**	**?**
WHO	是	你	,	和	为什么	做	你	寻找	我	?

你是谁？你为什么来找我？

" [naʊ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [hed] ['dɔːrəθi] [hæd; həd]
" Now the Scarecrow , who had expected to see the great Head Dorothy had
" 现在 这 稻草人 , WHO 有 预期的 到 看 这 伟大的 头 多萝西 有
[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ,
told him of ,
讲述 他 的 ,

“现在，稻草人原本以为会见到多萝西告诉他的那位伟大的头颅，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['breɪvli] .
was much astonished ; but he answered her bravely .
曾是 很多 惊讶 ; 但 他 回答 她 勇敢地 .

他非常惊讶，但还是勇敢地回答了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['skerkroʊ] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .
“ I am only a Scarecrow , stuffed with straw .
" 我 是 仅有的 一个 稻草人 , 填充 和 稻草 .

“我只是一个稻草人，里面塞满了稻草。”

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [breɪnz] ,
Therefore I have no brains ,
所以 我 有 不 大脑 ,

因此我没有脑子。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [preɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [breɪnz] [ɪn][maɪ] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [strɔː]
and I come to you praying that you will put brains in my head instead of straw
和 我 来 到 你 祈祷 那 你 将要 放 大脑 在 我的 头 反而 的 稻草
,
,
,

我前来祈求您，能给我灌入智慧而不是稻草。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][jʊr; jər] [də'mɪnjənz] . "
so that I may become as much a man as any other in your dominions . "
所以 那 我 可能 变得 作为 很多 一个 男人 作为 任何 其他 在 你的 领地 . "

这样我才能在你们的领土上成为像其他人一样的男子汉。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ Why should I do this for you ? " asked the Lady .
" 为什么 应该 我 做 这 为了 你 ? " 问 这 女士 .

“我为什么要为你做这件事？”女士问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , "
“ Because you are wise and powerful , and no one else can help me , "
" 因为 你 是 明智的 和 强大的 , 和 不 一 别的 能 帮助 我 , "
['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
answered the Scarecrow .
回答 这 稻草人 .

“因为你智慧而强大，没有人能帮我，”稻草人回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [grænt] ['feɪvərz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [ɑːz] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl]
“ I never grant favors without some return , " said Oz ; “ but this much I will
" 我 绝不 授予 恩惠 没有 一些 返回 , " 说 奥兹 ; “ 但 这 很多 我 将要
['prɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

“我从不无条件地给予恩惠，”奥兹说；“但我可以保证一点。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
If you will kill for me the Wicked Witch of the West ,
如果 你 将要 杀 为了 我 这 邪恶 巫婆 的 这 西方 ,

如果你愿意为我杀死西方女巫，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [breɪnz] ,

I	will	bestow	upon	you	a	great	many	brains	,
我	将要	赐给	之上	你	一个	伟大的	许多	大脑	,

我将赐予你许多智慧，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [breɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] . ”

and	such	good	brains	that	you	will	be	the	wisest	man	in	all	the	Land	of	Oz	.	”
和	这样的	好的	大脑	那	你	将要	是	这	最明智的	男人	在	全部	这	土地	的	奥兹	.	”

你拥有如此聪颖的头脑，必将成为奥兹国最睿智的人。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [æskt] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	I	thought	you	asked	Dorothy	to	kill	the	Witch	,	”	said	the	Scarecrow	,	in	surprise	.
“	我	想法	你	问	多萝西	到	杀	这	巫婆	,	”	说	这	稻草人	,	在	惊喜	.

“我还以为你让多萝西去杀女巫呢，”稻草人惊讶地说。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] .

“	So	I	did	.
“	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[aɪ][dəunt] [ker] [huː] [kɪlz] [hɜːr; hər] .

I	don't	care	who	kills	her	.
我	不	关心	WHO	杀戮	她	.

我不在乎是谁杀了她。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][grænt][jʊr; jər] [wɪʃ] .

But	until	she	is	dead	I	will	not	grant	your	wish	.
但	直到	她	是	死的	我	将要	不是	授予	你的	希望	.

但在她死之前，我不会满足你的愿望。

[naʊ] [goʊ] ,

Now	go	,
现在	去	,

现在走吧。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siːk] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [breɪnz] [juː; jʊ][soʊ] ['greɪtli]

and	do	not	seek	me	again	until	you	have	earned	the	brains	you	so	greatly
和	做	不是	寻找	我	再次	直到	你	有	获得	这	大脑	你	所以	非常

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

在你获得你梦寐以求的智慧之前，不要再来找我。

” [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [went] ['sɑːroʊfəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ɑːz]

”	The	Scarecrow	went	sorrowfully	back	to	his	friends	and	told	them	what	Oz
”	这	稻草人	去	悲伤地	后退	到	他的	朋友们	和	讲述	他们	什么	奥兹

[hæd; həd] [sed] ;

had	said	;
有	说	;

稻草人悲伤地回到朋友们身边，告诉他们奥兹说的话；

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hed] ,

and	Dorothy	was	surprised	to	find	that	the	Great	Wizard	was	not	a	Head	,
和	多萝西	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	伟大的	巫师	曾是	不是	一个	头	,

多萝西惊讶地发现，伟大的巫师并不是一个首领。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] .

as	she	had	seen	him	,	but	a	lovely	Lady	.
作为	她	有	已见	他	,	但	一个	迷人的	女士	.

她见过他，但他是一位可爱的女士。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] ， “ [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tɪn]
“ All the same , ” said the Scarecrow , “ she needs a heart as much as the Tin
” 全部 这 相同的 ， ” 说 这 稻草人 ， “ 她 需求 一个 心 作为 很多 作为 这 锡
[ˈwʊdmən] .
Woodman .
伍德曼 .

“尽管如此，”稻草人说，“她和铁皮樵夫一样，都需要一颗心。”

” [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ˈwɪskərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn]
” On the next morning the soldier with the green whiskers came to the Tin
” 在 这 下一个 早晨 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 来了 到 这 锡
[ˈwʊdmən] [ænd; ənd] [sed] :
Woodman and said :
伍德曼 和 说 :

第二天早上，那个长着绿色胡须的士兵来到铁皮樵夫面前说：

“ [ɑːz][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Oz has sent for you .
” 奥兹 有 发送 为了 你 .

“奥兹派人来找你了。”

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

” [soʊ][ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ruːm] .
” So the Tin Woodman followed him and came to the great Throne Room .
” 所以 这 锡 伍德曼 随后 他 和 来了 到 这 伟大的 王座 房间 .

于是，铁皮樵夫跟着他来到了宏伟的王座厅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɑːz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [ɔːr][ə; eɪ] [hed] ，
He did not know whether he would find Oz a lovely Lady or a Head ,
他 做过 不是 知道 无论 他 会 寻找 奥兹 一个 迷人的 女士 或者 一个 头 ，

他不知道他会发现奥兹是一位美丽的女士，还是一个头颅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .
but he hoped it would be the lovely Lady .
但 他 希望 它 会 是 这 迷人的 女士 .

但他希望会是那位美丽的女士。

“ [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ， “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hed] ，
“ For , ” he said to himself , “ if it is the head ,
“ 为了 , ” 他 说 到 他自己 , “ 如果 它 是 这 头 ，

“因为，”他自言自语道，“如果这是头，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɑːrt] ，
I am sure I shall not be given a heart ,
我 是 当然 我 将 不是 是 给定 一个 心 ，

我确信我不会得到一颗心脏。

[sɪns] [ə; eɪ] [hed] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈkænɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
since a head has no heart of its own and therefore cannot feel for me .
自从 一个 头 有 不 心 的 它是自己的 和 所以 不能 感觉 为了 我 .

因为头脑没有自己的心脏，所以无法体会我的感受。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] ，
But if it is the lovely Lady I shall beg hard for a heart ,
但 如果 它 是 这 迷人的 女士 我 将 求 难的 为了 一个 心 ，

但如果她真是那位美丽的女士，我将竭尽全力乞求她赐予我一颗心。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] ['hɑrtɪd] .

for	all	ladies	are	themselves	said	to	be	kindly	hearted	.
为了	全部	女士们	是	他们自己	说	到	是	亲切地	心地	.

据说所有女士都心地善良。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wʊdmən] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] ['niːðər] [ðə; ði] [hed] [nɔːr][ðə; ði] ['leɪdi] ,

"	But	when	the	Woodman	entered	the	great	Throne	Room	he	saw	neither	the	Head	nor	the	Lady	,
"	但	什么时候	这	伍德曼	进入	这	伟大的	王座	房间	他	锯	两者都不	这	头	也不	这	女士	,

“但是当樵夫进入宏伟的王座厅时，他既没有看到国王，也没有看到王后。”

[fɔːr; fər][ɑːz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [biːst] .

for	Oz	had	taken	the	shape	of	a	most	terrible	Beast	.
为了	奥兹	有	已采取	这	形状	的	一个	最多	糟糕的	兽	.

因为奥兹已经变成了一个极其可怕的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] ,

It	was	nearly	as	big	as	an	elephant	,
它	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	大象	,

它几乎和大象一样大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [θroʊn] [siːmd] ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [weɪt] .

and	the	green	throne	seemed	hardly	strong	enough	to	hold	its	weight	.
和	这	绿色的	王座	似乎	几乎	强的	足够的	到	抓住	它是	重量	.

绿色的王座似乎不够坚固，难以支撑自身的重量。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] ,

The	Beast	had	a	head	like	that	of	a	rhinoceros	,
这	兽	有	一个	头	喜欢	那	的	一个	犀牛	,

这头野兽长着犀牛一样的头，

['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [aɪz] [ɪn][ɪts] [feɪs] .

only	there	were	five	eyes	in	its	face	.
仅有的	那里	是	五	眼睛	在	它是	脸	.

只是它的脸上长了五只眼睛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [faɪv] [lɔːŋ] ,

There	were	five	long	arms	growing	out	of	its	body	,	and	it	also	had	five	long	,
那里	是	五	长的	武器	生长	出去	的	它是	身体	,	和	它	还	有	五	长的	,

它的身体上长出了五条长长的手臂，它还有五条长长的.....

[slɪm] [legz] .

slim	legs	.
苗条的	腿	.

纤细的双腿。

[θɪk] , ['wʊli] [her] ['kʌvərd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːnstər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Thick	,	woolly	hair	covered	every	part	of	it	,	and	a	more	dreadful	-	looking	monster	could	not	be	imagined	.
厚的	,	毛茸茸的	头发	涵盖	每一个	部分	的	它	,	和	一个	更多的	可怕	-	寻找	怪物	可以	不是	是	想象	.

它浑身上下都覆盖着浓密的羊毛状毛发，你无法想象还有比这更可怕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

It	was	fortunate	the	Tin	Woodman	had	no	heart	at	that	moment	,
它	曾是	幸运	这	锡	伍德曼	有	不	心	在	那	片刻	,

幸好铁皮樵夫当时没有心脏。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːt] [laʊd] [ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm] ['terər] .

for	it	would	have	beat	loud	and	fast	from	terror	.
为了	它	会	有	打	大声	和	快速地	从	恐怖	.

因为它会因恐惧而剧烈而快速地跳动。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['oʊnli][tɪn] , [ðə; ðiː] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	being	only	tin	,	the	Woodman	was	not	at	all	afraid	,	although	he	was	much	disappointed	.
但	存在	仅有的	锡	,	这	伍德曼	曾是	不是	在	全部	害怕的	,	虽然	他	曾是	很多	失望的	.

但由于樵夫只是锡做的，所以他一点也不害怕，尽管他非常失望。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːz] , [ðə; ðiː] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , ” [spoʊk] [ðə; ðiː] [biːst] ,

“	I	am	Oz	,	the	Great	and	Terrible	,	”	spoke	the	Beast	,
“	我	是	奥兹	,	这	伟大的	和	糟糕的	,	”	辐	这	兽	,

“我是奥兹，伟大而可怕的奥兹，”野兽说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [rɔːr] .

in	a	voice	that	was	one	great	roar	.
在	一个	嗓音	那	曾是	一	伟大的	吼	.

声音如同一声震耳欲聋的咆哮。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ? ”

“	Who	are	you	,	and	why	do	you	seek	me	?	”
“	WHO	是	你	,	和	为什么	做	你	寻找	我	?	”

“你是谁？为什么来找我？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊdmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] .

“	I	am	a	Woodman	,	and	made	of	tin	.
“	我	是	一个	伍德曼	,	和	制成	的	锡	.

“我是一名樵夫，由锡制成。”

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [lʌv] .

Therefore	I	have	no	heart	,	and	cannot	love	.
所以	我	有	不	心	,	和	不能	爱	.

因此我没有心，也无法爱。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] . ”

I	pray	you	to	give	me	a	heart	that	I	may	be	as	other	men	are	.	”
我	祈祷	你	到	给	我	一个	心	那	我	可能	是	作为	其他	男人	是	.	”

我祈求你赐给我一颗像其他男人一样的心。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðɪs] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ðiː] [biːst] .

“	Why	should	I	do	this	?	”	demanded	the	Beast	.
“	为什么	应该	我	做	这	?	”	要求	这	兽	.

“我为什么要这么做？”野兽质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən][grænt][maɪ] [rɪ'kwest] , ” ['ænsər] [ðə; ðiː] ['wʊdmən] .

“	Because	I	ask	it	,	and	you	alone	can	grant	my	request	,	”	answered	the	Woodman	.
“	因为	我	问	它	,	和	你	独自的	能	授予	我的	要求	,	”	回答	这	伍德曼	.

“因为我提出了这个请求，而只有你能满足我的请求，”樵夫回答道。

[ɑːz] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] , ['grʌfli] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [hɑːrt] , ,

Oz	gave	a	low	growl	at	this	,	but	said	,	gruffly	:	“	If	you	indeed	desire	a	heart
奥兹	给予	一个	低的	咆哮	在	这	,	但	说	,	粗声粗气地	:	“	如果	你	的确	欲望	一个	心

奥兹低声咆哮了一声，粗声粗气地说：“如果你真的想要一颗心，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

you	must	earn	it	.	”
你	必须	赚	它	.	”

你必须靠自己努力争取。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] .

“	How	?	”	asked	the	Woodman	.
“	如何	?	”	问	这	伍德曼	.

“怎么会这样？”樵夫问道。

“ [help] [ˈdɔːrəθi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [biːst] .

“	Help	Dorothy	to	kill	the	Wicked	Witch	of	the	West	,	”	replied	the	Beast	.
“	帮助	多萝西	到	杀	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	,	”	回复	这	兽	.

“帮助多萝西杀死西方女巫，”野兽回答道。

“ [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	When	the	Witch	is	dead	,	come	to	me	,
“	什么时候	这	巫婆	是	死的	,	来	到	我	,

“当女巫死去之后，就来找我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪn]

and	I	will	then	give	you	the	biggest	and	kindest	and	most	loving	heart	in
和	我	将要	然后	给	你	这	最大	和	最善良的	和	最多	爱	心	在

[ɔːl][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

all	the	Land	of	Oz	.
全部	这	土地	的	奥兹	.

然后，我将把奥兹国最大、最善良、最有爱的心送给你。

” [soʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

”	So	the	Tin	Woodman	was	forced	to	return	sorrowfully	to	his	friends	and
”	所以	这	锡	伍德曼	曾是	强制	到	返回	悲伤地	到	他的	朋友们	和

[tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [biːst] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

tell	them	of	the	terrible	Beast	he	had	seen	.
告诉	他们	的	这	糟糕的	兽	他	有	已见	.

“于是，铁皮樵夫只好悲伤地回到朋友们身边，告诉他们他所看到的可怕的野兽。”

[ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndɚd] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [fɔːrmz][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] [teɪk] [əˈpɑːn]

They	all	wondered	greatly	at	the	many	forms	the	Great	Wizard	could	take	upon
他们	全部	想知道	非常	在	这	许多	表格	这	伟大的	巫师	可以	拿	之上

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

他们都对大巫师能够化作的多种形态感到非常惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] :

and	the	Lion	said	:
和	这	狮子	说	:

狮子说道：

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɔːr] [maɪ] ['laʊdəst] ,

“	If	he	is	a	Beast	when	I	go	to	see	him	,	I	shall	roar	my	loudest	,
“	如果	他	是	一个	兽	什么时候	我	去	到	看	他	,	我	将	吼	我的	最响亮	,

“如果我见到他时他真的是一头野兽，我就要发出最响亮的咆哮。”

[ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [grænt] [ɔːl][aɪ][æsk] .

and	so	frighten	him	that	he	will	grant	all	I	ask	.
和	所以	吓唬	他	那	他	将要	授予	全部	我	问	.

吓唬他，让他答应我的所有要求。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

And	if	he	is	the	lovely	Lady	,	I	shall	pretend	to	spring	upon	her	,
和	如果	他	是	这	迷人的	女士	,	我	将	假装	到	春天	之上	她	,

如果他是那位美丽的女士，我就假装扑向她。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

and	so	compel	her	to	do	my	bidding	.
和	所以	迫使	她	到	做	我的	投标	.

从而迫使她听从我的命令。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hed] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ] ['mɜːrsi] ;

And	if	he	is	the	great	Head	,	he	will	be	at	my	mercy	;
和	如果	他	是	这	伟大的	头	,	他	将要	是	在	我的	怜悯	;

如果他是伟大的首领，他将任我处置；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [roʊl] [ðɪs] [hed] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt]

for	I	will	roll	this	head	all	about	the	room	until	he	promises	to	give	us	what
为了	我	将要	卷	这	头	全部	关于	这	房间	直到	他	承诺	到	给	我们	什么

[wiː; wi][dɪ'zaɪər] .

we	desire	.
我们	欲望	.

因为我会把他的头颅在房间里到处晃悠，直到他答应给我们想要的东西。

[soʊ][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [maɪ] [frendz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .

So	be	of	good	cheer	,	my	friends	,	for	all	will	yet	be	well	.
所以	是	的	好的	欢呼	,	我的	朋友们	,	为了	全部	将要	然而	是	出色地	.

所以，我的朋友们，请振作起来，一切都会好起来的。

〞 [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] [led][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði]

〞	The	next	morning	the	soldier	with	the	green	whiskers	led	the	Lion	to	the
〞	这	下一个	早晨	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	引领	这	狮子	到	这

[greɪt] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɑːz] .

great	Throne	Room	and	bade	him	enter	the	presence	of	Oz	.
伟大的	王座	房间	和	巴德	他	进入	这	在场	的	奥兹	.

第二天早上，那个长着绿色胡须的士兵领着狮子来到宏伟的王座厅，并让他觐见奥兹。

[ðə; ði]['laɪən][æt; ət][wʌns] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Lion	at	once	passed	through	the	door	,	and	glancing	around	saw	,	to	his
这	狮子	在	一次	通过了	通过	这	门	,	和	瞥了一眼	大约	锯	,	到	他的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

狮子立刻穿过门，环顾四周，惊讶地发现：

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] ,

that	before	the	throne	was	a	Ball	of	Fire	,
那	前	这	王座	曾是	一个	球	的	火	,

王座之前是一团火球，

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	fierce	and	glowing	he	could	scarcely	bear	to	gaze	upon	it	.
所以	凶猛的	和	发光	他	可以	几乎	熊	到	目光	之上	它	.

它如此炽烈耀眼，他几乎不敢直视。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːz][hæd; həd][baɪ]['æksɪdənt] [kɔːt] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

His	first	thought	was	that	Oz	had	by	accident	caught	on	fire	and	was
他的	第一的	想法	曾是	那	奥兹	有	经过	事故	捕捉	在	火	和	曾是

['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ;

burning	up	;
燃烧	向上	;

他首先想到的是奥兹不小心着火了，正在燃烧；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['nɪrər] , [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪndʒd]

but	when	he	tried	to	go	nearer	,	the	heat	was	so	intense	that	it	singed
但	什么时候	他	尝试	到	去	更近	,	这	热	曾是	所以	激烈的	那	它	已签名

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

his	whiskers	,
他的	胡须	,

但当他试图靠近时，热浪太过猛烈，甚至烧焦了他的胡须。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [krept] [bæk] [ˊtrebliŋli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	crept	back	tremblingly	to	a	spot	nearer	the	door	.
和	他	悄悄地爬	后退	颤抖地	到	一个	点	更近	这	门	.

他颤抖着蹑手蹑脚地退回到靠近门口的地方。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

Then	a	low	,	quiet	voice	came	from	the	Ball	of	Fire	,
然后	一个	低的	,	安静的	嗓音	来了	从	这	球	的	火	,

然后，火球中传来一个低沉、平静的声音。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] :

and	these	were	the	words	it	spoke	:
和	这些	是	这	字	它	辐	:

它说了这样一番话：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

“	I	am	Oz	,	the	Great	and	Terrible	.
“	我	是	奥兹	,	这	伟大的	和	糟糕的	.

“我是奥兹，伟大而可怕的奥兹。”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ?

Who	are	you	,	and	why	do	you	seek	me	?
WHO	是	你	,	和	为什么	做	你	寻找	我	?

你是谁？你为什么来找我?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] ['ænsər] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

”	And	the	Lion	answered	,	“	I	am	a	Cowardly	Lion	,	afraid	of	everything	.
”	和	这	狮子	回答	,	“	我	是	一个	胆小	狮子	,	害怕的	的	一切	.

狮子回答说：“我是一只胆小的狮子，什么都怕。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	came	to	you	to	beg	that	you	give	me	courage	,
我	来了	到	你	到	求	那	你	给	我	勇气	,

我来求你赐予我勇气，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [aɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [æz; əz] [men] [kɔːl] [ˌem 'iː] . ”

so	that	in	reality	I	may	become	the	King	of	Beasts	,	as	men	call	me	.	”
所以	那	在	现实	我	可能	变得	这	国王	的	野兽	,	作为	男人	称呼	我	.	”

这样，我才能真正成为人们口中的“百兽之王”。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] ? ” [diˈmɑːndid] [ɑːz] .

“	Why	should	I	give	you	courage	?	”	demanded	Oz	.
“	为什么	应该	我	给	你	勇气	?	”	要求	奥兹	.

“我为什么要给你勇气？”奥兹问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪzədz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə]

“	Because	of	all	Wizards	you	are	the	greatest	,	and	alone	have	power	to
“	因为	的	全部	巫师	你	是	这	最	,	和	独自的	有	力量	到

[grænt] [maɪ] [rɪ'kwest] ,

grant	my	request	,
授予	我的	要求	,

“因为在所有巫师中，你是最伟大的，只有你才有能力实现我的请求。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['laɪən] .
" answered the Lion .
" 回答 这 狮子 .

"狮子回答道。"

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] [bəːnd] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ,
The Ball of Fire burned fiercely for a time , and the voice said ,
这 球 的 火 烧伤 激烈地 为了 一个 时间 , 和 这 嗓音 说 ,

火球猛烈燃烧了一会儿，那声音说道：

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
" Bring me proof that the Wicked Witch is dead , and that moment I will give you
" 带来 我 证明 那 这 邪恶 巫婆 是 死的 , 和 那 片刻 我 将要 给 你
['kɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

"给我带来邪恶女巫已死的证据，那一刻我将赐予你勇气。"

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
But as long as the Witch lives , you must remain a coward .
但 作为 长的 作为 这 巫婆 生活 , 你 必须 保持 一个 懦夫 .

但只要女巫还活着，你就只能继续当个懦夫。

" [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" The Lion was angry at this speech , but could say nothing in reply ,
" 这 狮子 曾是 生气的 在 这 演讲 , 但 可以 说 没有什么 在 回复 ,

狮子对这番话感到愤怒，但却说不出话来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fjʊriəsli]
and while he stood silently gazing at the Ball of Fire it became so furiously
和 尽管 他 站立 默默 凝视 在 这 球 的 火 它 成为 所以 愤怒地
[hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
hot that he turned tail and rushed from the room .
热的 那 他 转向 尾巴 和 匆忙 从 这 房间 .

他静静地站在那里凝视着火球，火球变得越来越热，他吓得转身就跑出了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He was glad to find his friends waiting for him ,
他 曾是 高兴的 到 寻找 他的 朋友们 等待 为了 他 ,

他很高兴看到朋友们在等他。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] .
and told them of his terrible interview with the Wizard .
和 讲述 他们 的 他的 糟糕的 面试 和 这 巫师 .

他告诉他们他与那位巫师的糟糕面试经历。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] ['sædli] .
" What shall we do now ? " asked Dorothy sadly .
" 什么 将 我们 做 现在 ? " 问 多萝西 令人遗憾的是 .

"我们现在该怎么办？"多萝西悲伤地问道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['laɪən] ,
" There is only one thing we can do , " returned the Lion ,
" 那里 是 仅有的 一 事物 我们 能 做 , " 返回 这 狮子 ,

"我们只有一件事可做，"狮子回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]
" and that is to go to the land of the Winkies , seek out the Wicked Witch
" 和 那 是 到 去 到 这 土地 的 这 眨眼 , 寻找 出去 这 邪恶 巫婆
,
,
,

"那就是前往温基人的土地，寻找邪恶的女巫，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] . ”

and	destroy	her	.	”
和	破坏	她	.	”

并摧毁她。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['kænɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	But	suppose	we	cannot	?	”	said	the	girl	.
”	但	认为	我们	不能	?	”	说	这	女孩	.

“但如果我们不能呢？”女孩说。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['laɪən] .

“	Then	I	shall	never	have	courage	,	”	declared	the	Lion	.
”	然后	我	将	绝不	有	勇气	,	”	声明	这	狮子	.

“那我永远也不会有勇气了。”狮子说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [breɪnz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	And	I	shall	never	have	brains	,	”	added	the	Scarecrow	.
”	和	我	将	绝不	有	大脑	,	”	额外	这	稻草人	.

“而且我永远不会有脑子，”稻草人补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	And	I	shall	never	have	a	heart	,	”	spoke	the	Tin	Woodman	.
”	和	我	将	绝不	有	一个	心	,	”	辐	这	锡	伍德曼	.

“而我永远不会有心，”铁皮樵夫说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ænt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [bɪ'gɪnɪŋ]

“	And	I	shall	never	see	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	,	”	said	Dorothy	,	beginning
”	和	我	将	绝不	看	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	,	”	说	多萝西	,	开始

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

“我再也见不到艾姆姨妈和亨利叔叔了，”多萝西说着，哭了起来。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

“	Be	careful	!
”	是	小心	!

“当心！

” [kraɪd] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] .

”	cried	the	green	girl	.
”	哭	这	绿色的	女孩	.

“绿皮肤的女孩喊道。”

“ [ðə; ði] [terz] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [griːn] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	tears	will	fall	on	your	green	silk	gown	and	spot	it	.
”	这	眼泪	将要	落下	在	你的	绿色的	丝绸	袍	和	点	它	.

“眼泪会滴在你的绿色丝绸长袍上，弄花它。”

” [soʊ] ['dɔːrəθi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

”	So	Dorothy	dried	her	eyes	and	said	,	“	I	suppose	we	must	try	it	;
”	所以	多萝西	干燥	她	眼睛	和	说	,	“	我	认为	我们	必须	尝试	它	;

于是多萝西擦干眼泪说：“我想我们必须试一试；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ænt] [ɪm] [ə'gen] . ”

but	I	am	sure	I	do	not	want	to	kill	anybody	,	even	to	see	Aunt	Em	again	.	”
但	我	是	当然	我	做	不是	想	到	杀	任何人	,	甚至	到	看	阿姨	艾米	再次	.	”

但我确信我不想杀任何人，哪怕只是为了再见见艾姆阿姨。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

“	I	will	go	with	you	;	but	I'm	too	much	of	a	coward	to	kill	the	Witch	,
”	我	将要	去	和	你	;	但	我是	也	很多	的	一个	懦夫	到	杀	这	巫婆	,

“我会跟你一起去；但我太胆小了，不敢杀那个女巫。”

" [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" said the Lion .
" 说 这 狮子 .

"狮子说道。"

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ;
" I will go too , " declared the Scarecrow ;
" 我 将要 去 也 , " 声明 这 稻草人 ;

"我也要去，"稻草人说道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . "
" but I shall not be of much help to you , I am such a fool . "
" 但 我 将 不是 是 的 很多 帮助 到 你 , 我 是 这样的 一个 傻子 . "

"但我恐怕帮不上你什么忙，我真是个傻瓜。"

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hɑːrm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;
" I haven't the heart to harm even a Witch , " remarked the Tin Woodman ;
" 我 还没有 这 心 到 伤害 甚至 一个 巫婆 , " 评论 这 锡 伍德曼 ;

"我连伤害女巫都不忍心，"铁皮樵夫说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" but if you go I certainly shall go with you .
" 但 如果 你 去 我 当然 将 去 和 你 .

"但是如果你去，我一定会和你一起去。"

" ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Therefore it was decided to start upon their journey the next morning ,
" 所以 它 曾是 决定 到 开始 之上 他们的 旅行 这 下一个 早晨 ,

因此，他们决定第二天一早启程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz][æks][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['graɪndstoʊn][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl]
and the Woodman sharpened his axe on a green grindstone and had all
和 这 伍德曼 锋利 他的 斧头 在 一个 绿色的 磨石 和 有 全部
[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['prɑːpərli] [ɔɪld] .
his joints properly oiled .
他的 关节 适当地 涂油 .

樵夫用绿色的磨石磨利了他的斧头，并且把他的所有关节都涂上了油。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [stʌft] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [strɔː] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [pʊt] [nuː] [peɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The Scarecrow stuffed himself with fresh straw and Dorothy put new paint on his
这 稻草人 填充 他自己 和 新鲜的 稻草 和 多萝西 放 新的 画 在 他的
[aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['betər] .
eyes that he might see better .
眼睛 那 他 可能 看 更好的 .

稻草人往自己身上塞满了新鲜的稻草，多萝西在他的眼睛上涂上了新的颜料，这样他就能看得更清楚了。

[ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɪld] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]
The green girl , who was very kind to them , filled Dorothy's basket with
这 绿色的 女孩 , WHO 曾是 非常 种类 到 他们 , 已填 多萝西的 篮子 和
[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
good things to eat ,
好的 事物 到 吃 ,

那位绿皮肤的女孩对他们非常友善，她把多萝西的篮子装满了好吃的。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ə'raʊnd] ['toʊtoʊz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] .
and fastened a little bell around Toto's neck with a green ribbon .
和 系紧 一个 小的 钟 大约 托托的 脖子 和 一个 绿色的 丝带 .

并用一条绿色丝带将一个小铃铛系在托托的脖子上。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
They went to bed quite early and slept soundly until daylight ,
他们 去 到 床 相当 早期的 和 睡着了 稳固地 直到 日光 ,

他们很早就上床睡觉，一直睡到天亮。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [kɑːk] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

when	they	were	awakened	by	the	crowing	of	a	green	cock	that	lived	in	the	back
什么时候	他们	是	觉醒	经过	这	鸣叫	的	一个	绿色的	公鸡	那	居住地	在	这	后退

[jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

yard	of	the	Palace	,
院子	的	这	宫殿	,

当他们被住在宫殿后院的那只绿公鸡的啼叫声吵醒时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkækəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] [ðæt] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [griːn] [eg] .

and	the	cackling	of	a	hen	that	had	laid	a	green	egg	.
和	这	咯咯笑	的	一个	母鸡	那	有	铺设	一个	绿色的	蛋	.

还有那只下了绿蛋的母鸡的咯咯声。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ]

The	Search	for	the	Wicked	Witch
这	搜索	为了	这	邪恶	巫婆

寻找邪恶女巫

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ˈwɪskərz] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	soldier	with	the	green	whiskers	led	them	through	the	streets	of	the
这	士兵	和	这	绿色的	胡须	引领	他们	通过	这	街道	的	这

[ˈemərəld] [ˈsɪti] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [lɪvd] .

Emerald	City	until	they	reached	the	room	where	the	Guardian	of	the	Gates	lived	.
翠	城市	直到	他们	达到	这	房间	在哪里	这	监护人	的	这	盖茨	居住地	.

长着绿色胡须的士兵带领他们穿过翡翠城的街道，直到他们到达守门人居住的房间。

[ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðer; ðər] [ˈspektəklz] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɑːks] ,

This	officer	unlocked	their	spectacles	to	put	them	back	in	his	great	box	,
这	官	已解锁	他们的	眼镜	到	放	他们	后退	在	他的	伟大的	盒子	,

这位警官打开他们的眼镜，把眼镜放回他的大盒子里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .

and	then	he	politely	opened	the	gate	for	our	friends	.
和	然后	他	礼貌地	打开	这	门	为了	我们的	朋友们	.

然后他礼貌地为我们的朋友打开了大门。

“ [wɪtʃ] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ? ” [æskt] [ˈdɔːrəθi] .

“	Which	road	leads	to	the	Wicked	Witch	of	the	West	?	”	asked	Dorothy	.
“	哪个	路	线索	到	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	?	”	问	多萝西	.

“哪条路通往西方女巫那里？”多萝西问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

“	There	is	no	road	,	”	answered	the	Guardian	of	the	Gates	.
“	那里	是	不	路	,	”	回答	这	监护人	的	这	盖茨	.

“没有路，”守门人回答道。

“ [noʊ][wʌn] [ˈevər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] . ”

“	No	one	ever	wishes	to	go	that	way	.	”
“	不	一	曾经	愿望	到	去	那	方式	.	”

“没有人愿意走那条路。”

“ [haʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	How	,	then	,	are	we	to	find	her	?	”	inquired	the	girl	.
“	如何	,	然后	,	是	我们	到	寻找	她	?	”	询问	这	女孩	.

“那么，我们该如何找到她呢？”女孩问道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
“ That will be easy , ” replied the man ,
“ 那 将要 是 简单的 , ” 回复 这 男人 ,

“那很容易，”那人回答道。

“ [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ,
“ for when she knows you are in the country of the Winkies she will find you ,
“ 为了 什么时候 她 知道 你 是 在 这 国家 的 这 眨眼 她 将要 寻找 你 ,

“因为当她知道你在温基人的国度里时，她就会找到你，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər] [sleɪvz] . ”
and make you all her slaves . ”
和 制作 你 全部 她 奴隶 . ”

她会让你们都成为她的奴隶。

“ [pərˈhæps][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] . ”
“ Perhaps not , ” said the Scarecrow , “ for we mean to destroy her . ”
“ 也许 不是 , ” 说 这 稻草人 , “ 为了 我们 意思是 到 破坏 她 . ”

“或许不会，”稻草人说，“因为我们打算除掉她。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
“ Oh , that is different , ” said the Guardian of the Gates .
“ 哦 , 那 是 不同的 , ” 说 这 监护人 的 这 盖茨 .

“哦，那可不一样了，”守门人说道。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] , [soʊ][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]
“ No one has ever destroyed her before , so I naturally thought she would make
[sleɪvz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
slaves of you ,
奴隶 的 你 ,

“以前从来没有人摧毁过她，所以我自然而然地认为她会奴役你。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
as she has of the rest .
作为 她 有 的 这 休息 .

她对其他人也是如此。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]
But take care ; for she is wicked and fierce , and may not allow you to
[dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] .
destroy her .
破坏 她 .

但你要小心；因为她邪恶凶狠，不会让你消灭她。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [sets] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
Keep to the West , where the sun sets , and you cannot fail to find her .
保持 到 这 西方 , 在哪里 这 太阳 套 , 和 你 不能 失败 到 寻找 她 .

向西走，太阳落山的地方，你一定能找到她。

” [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
” They thanked him and bade him good - bye , and turned toward the West ,
” 他们 谢谢 他 和 巴德 他 好的 - 再见 , 和 转向 朝向 这 西方 ,

他们向他道谢并告别，然后转向西方。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv][sɔːft] [græs] [ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪziz] [ænd; ənd]
walking over fields of soft grass dotted here and there with daisies and
[ˈbʌtərkʌp] .
buttercups .
毛茛 .

漫步在柔软的草地上，草地上点缀着雏菊和毛茛花。

['dɔːrəθi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] [sɪlk] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

Dorothy	**still**	**wore**	**the**	**pretty**	**silk**	**dress**	**she**	**had**	**put**	**on**	**in**	**the**	**palace**	**,**
多萝西	仍然	穿着	这	漂亮的	丝绸	裙子	她	有	放	在	在	这	宫殿	,

多萝西仍然穿着她在宫里穿的那件漂亮的丝绸连衣裙。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [griːn] , [bʌt; bət] [pjʊr]

but	**now**	**,**	**to**	**her**	**surprise**	**,**	**she**	**found**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**green**	**,**	**but**	**pure**
但	现在	,	到	她	惊喜	,	她	成立	它	曾是	不	更长	绿色的	,	但	纯的

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

但令她惊讶的是，她发现它不再是绿色的，而是纯白色的。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ə'raʊnd] ['toʊtoʊz] [nek] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][lɔːst] [ɪts] [griːn] ['kʌlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]

The	**ribbon**	**around**	**Toto's**	**neck**	**had**	**also**	**lost**	**its**	**green**	**color**	**and**	**was**	**as**
这	丝带	大约	托托的	脖子	有	还	丢失的	它是	绿色的	颜色	和	曾是	作为

[waɪt] [æz; əz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [dres] .

white	**as**	**Dorothy's**	**dress**	**.**
白色的	作为	多萝西的	裙子	.

托托脖子上的丝带也失去了绿色，变得和多萝西的裙子一样白了。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

The	**Emerald**	**City**	**was**	**soon**	**left**	**far**	**behind**	**.**
这	翠	城市	曾是	很快	左边	远的	在后面	.

翡翠城很快就被远远地抛在了身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪliːɝ] ,

As	**they**	**advanced**	**the**	**ground**	**became**	**rougher**	**and**	**hillier**	**,**
作为	他们	先进的	这	地面	成为	粗糙	和	希利尔	,

随着他们前进，地面变得越来越崎岖不平，布满丘陵。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['fɑːrmz][nɔːr] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

for	**there**	**were**	**no**	**farms**	**nor**	**houses**	**in**	**this**	**country**	**of**	**the**	**West**	**,**
为了	那里	是	不	农场	也不	房屋	在	这	国家	的	这	西方	,

因为在这个西部国家，既没有农场也没有房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪld] .

and	**the**	**ground**	**was**	**untilled**	**.**
和	这	地面	曾是	直到	.

土地从未耕种过。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [hɑːt][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

In	**the**	**afternoon**	**the**	**sun**	**shone**	**hot**	**in**	**their**	**faces**	**,**
在	这	下午	这	太阳	闪耀	热的	在	他们的	面孔	,

午后，烈日炙烤着他们的脸庞。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [ʃeɪd] ;

for	**there**	**were**	**no**	**trees**	**to**	**offer**	**them**	**shade**	**;**
为了	那里	是	不	树木	到	提供	他们	阴影	;

因为那里没有树木为他们遮荫；

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['toʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wɜːr; wər]['taɪərd] ,

so	**that**	**before**	**night**	**Dorothy**	**and**	**Toto**	**and**	**the**	**Lion**	**were**	**tired**	**,**
所以	那	前	夜晚	多萝西	和	托托	和	这	狮子	是	疲劳的	,

所以到了晚上，多萝西、托托和狮子都累了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**lay**	**down**	**upon**	**the**	**grass**	**and**	**fell**	**asleep**	**,**	**with**	**the**	**Woodman**	**and**	**the**
和	躺	向下	之上	这	草	和	跌倒	睡着了	,	和	这	伍德曼	和	这

['skerkroʊ] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .

Scarecrow	**keeping**	**watch**	**.**
稻草人	保持	手表	.

他们躺在草地上睡着了，樵夫和稻草人守夜。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,

Now	the	Wicked	Witch	of	the	West	had	but	one	eye	,
现在	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	有	但	一	眼睛	,

西方女巫只有一只眼睛。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['evriwer] .

yet	that	was	as	powerful	as	a	telescope	,	and	could	see	everywhere	.
然而	那	曾是	作为	强大的	作为	一个	望远镜	,	和	可以	看	到处	.

但它的威力堪比望远镜，能看到任何地方。

[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

So	,	as	she	sat	in	the	door	of	her	castle	,
所以	,	作为	她	卫星	在	这	门	的	她	城堡	,

于是，当她坐在城堡门口时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɔːrəθi] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz]

she	happened	to	look	around	and	saw	Dorothy	lying	asleep	,	with	her	friends
她	发生	到	看	大约	和	锯	多萝西	说谎	睡着了	,	和	她	朋友们

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

all	about	her	.
全部	关于	她	.

她无意间环顾四周，看到多萝西躺在床上睡着了，她的朋友们都在她身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

They	were	a	long	distance	off	,
他们	是	一个	长的	距离	离开	,

他们相距很远，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æŋgri][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] ;

but	the	Wicked	Witch	was	angry	to	find	them	in	her	country	;
但	这	邪恶	巫婆	曾是	生气的	到	寻找	他们	在	她	国家	;

但邪恶女巫发现他们出现在自己的国家后非常生气；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bluː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

so	she	blew	upon	a	silver	whistle	that	hung	around	her	neck	.
所以	她	吹	之上	一个	银	哨	那	悬挂	大约	她	脖子	.

于是她吹响了挂在脖子上的银哨。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [greɪt] [wʊlvz] .

At	once	there	came	running	to	her	from	all	directions	a	pack	of	great	wolves	.
在	一次	那里	来了	跑步	到	她	从	全部	方向	一个	盒	的	伟大的	狼	.

突然，四面八方涌来一群大狼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd] [fɪrs] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

They	had	long	legs	and	fierce	eyes	and	sharp	teeth	.
他们	有	长的	腿	和	凶猛的	眼睛	和	锋利的	牙齿	.

它们腿很长，眼神凶狠，牙齿锋利。

“ [goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

“	Go	to	those	people	,	”	said	the	Witch	,	“	and	tear	them	to	pieces	.	”
“	去	到	那些	人们	,	”	说	这	巫婆	,	“	和	撕	他们	到	件	.	”

“去那些人那里，”女巫说，“把他们撕成碎片。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [sleɪvz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

“	Are	you	not	going	to	make	them	your	slaves	?	”	asked	the	leader	of	the	wolves	.
“	是	你	不是	去	到	制作	他们	你的	奴隶	?	”	问	这	领导者	的	这	狼	.

“你们难道不打算让他们成为你们的奴隶吗？”狼群首领问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [wʌn][ɪz][ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [strɔː] ;

“	No	,	”	she	answered	,	“	one	is	of	tin	,	and	one	of	straw	;
“	不	,	”	她	回答	,	“	一	是	的	锡	,	和	一	的	稻草	;

“不,”她回答说,“一个是锡做的,一个是稻草做的;

[wʌn][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['laɪən] .

one	is	a	girl	and	another	a	Lion	.
一	是	一个	女孩	和	其他	一个	狮子	.

一个是女孩,另一个是狮子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fɪt][tuː; tə][wɜːrk] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] . ”

None	of	them	is	fit	to	work	,	so	you	may	tear	them	into	small	pieces	.	”
没有任何	的	他们	是	合身	到	工作	,	所以	你	可能	撕	他们	进入	小的	件	.	”

他们都不适合干活,所以你可以把他们撕成碎片。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

“	Very	well	,	”	said	the	wolf	,	and	he	dashed	away	at	full	speed	,	followed	by
“	非常	出色地	,	”	说	这	狼	,	和	他	虚线	离开	在	满的	速度	,	随后	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

“很好,”狼说着,便全速冲走了,其他狼也紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] [wɜːr; wər][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

It	was	lucky	the	Scarecrow	and	the	Woodman	were	wide	awake	and
它	曾是	幸运的	这	稻草人	和	这	伍德曼	是	宽的	醒	和

[hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] .

heard	the	wolves	coming	.
听到	这	狼	未来	.

幸好稻草人和樵夫都醒着,听到了狼群的来袭。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [faɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ,

“	This	is	my	fight	,	”	said	the	Woodman	,
“	这	是	我的	斗争	,	”	说	这	伍德曼	,

“这是我的战斗,”樵夫说道。

“ [soʊ][get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

“	so	get	behind	me	and	I	will	meet	them	as	they	come	.
“	所以	得到	在后面	我	和	我	将要	见面	他们	作为	他们	来	.

“所以你们都跟在我后面,我会迎战他们。”

” [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][æks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['veri] [ʃɑːrp] ,

”	He	seized	his	axe	,	which	he	had	made	very	sharp	,
”	他	查获	他的	斧头	,	哪个	他	有	制成	非常	锋利的	,

他抓起一把斧子,这把斧子他已经磨得非常锋利了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

and	as	the	leader	of	the	wolves	came	on	the	Tin	Woodman	swung	his	arm
和	作为	这	领导者	的	这	狼	来了	在	这	锡	伍德曼	摇摆	他的	手臂

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ðə; ði] ['wʊlfs] [hed] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] ,

and	chopped	the	wolf's	head	from	its	body	,
和	切碎	这	狼的	头	从	它是	身体	,

当狼群首领逼近时,铁皮樵夫挥动手臂,砍下了狼的头颅。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [daɪd] .

so	that	it	immediately	died	.
所以	那	它	立即地	死亡	.

所以它立刻就死了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][æks] [ə'nʌðər] [wʊlf] [keɪm] [ʌp] ,

As	soon	as	he	could	raise	his	axe	another	wolf	came	up	,
作为	很快	作为	他	可以	增加	他的	斧头	其他	狼	来了	向上	,

他刚举起斧头,另一只狼就冲了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] ['wepən] .

and	he	also	fell	under	the	sharp	edge	of	the	Tin	Woodman's	weapon	.
和	他	还	跌倒	在下面	这	锋利的	边缘	的	这	锡	樵夫的	武器	.

他也倒在了铁皮樵夫的利器之下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

There	were	forty	wolves	,	and	forty	times	a	wolf	was	killed	,
那里	是	四十	狼	,	和	四十	时代	一个	狼	曾是	被杀	,

有四十只狼，一共杀了四十只狼。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

so	that	at	last	they	all	lay	dead	in	a	heap	before	the	Woodman	.
所以	那	在	最后的	他们	全部	躺	死的	在	一个	堆	前	这	伍德曼	.

最后，他们都死在了樵夫面前，堆积成一堆。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [sed] ,

Then	he	put	down	his	axe	and	sat	beside	the	Scarecrow	,	who	said	,
然后	他	放	向下	他的	斧头	和	卫星	旁	这	稻草人	,	WHO	说	,

然后他放下斧头，坐在稻草人旁边，稻草人说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [frend] .

“	It	was	a	good	fight	,	friend	.
“	它	曾是	一个	好的	斗争	,	朋友	.

“这是一场精彩的战斗，朋友。”

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dɔːrəθi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	They	waited	until	Dorothy	awoke	the	next	morning	.
”	他们	等待	直到	多萝西	醒来	这	下一个	早晨	.

他们一直等到第二天早上多萝西醒来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃægi] [wʊlvz] ,

The	little	girl	was	quite	frightened	when	she	saw	the	great	pile	of	shaggy	wolves	,
这	小的	女孩	曾是	相当	害怕	什么时候	她	锯	这	伟大的	桩	的	毛茸茸	狼	,

小女孩看到一大堆毛茸茸的狼，吓坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] .

but	the	Tin	Woodman	told	her	all	.
但	这	锡	伍德曼	讲述	她	全部	.

但铁皮樵夫把一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

She	thanked	him	for	saving	them	and	sat	down	to	breakfast	,
她	谢谢	他	为了	保存	他们	和	卫星	向下	到	早餐	,

她感谢他救了他们，然后坐下来吃早餐。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

after	which	they	started	again	upon	their	journey	.
后	哪个	他们	开始	再次	之上	他们的	旅行	.

之后他们再次踏上旅程。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l]

Now	this	same	morning	the	Wicked	Witch	came	to	the	door	of	her	castle
现在	这	相同的	早晨	这	邪恶	巫婆	来了	到	这	门	的	她	城堡

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [aɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ɔːf] .

and	looked	out	with	her	one	eye	that	could	see	far	off	.
和	看起来	出去	和	她	一	眼睛	那	可以	看	远的	离开	.

就在当天早上，邪恶的女巫来到城堡门口，用她那只能看到远方的眼睛向外望去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][hɜːr; hər] [wʊlvz] ['laɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [stɪl] ['trævlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

She	saw	all	her	wolves	lying	dead	,	and	the	strangers	still	traveling	through	her
她	锯	全部	她	狼	说谎	死的	,	和	这	陌生人	仍然	旅行	通过	她

['kʌntri] .

country	.
国家	.

她看到自己的狼群全部死去，而那些陌生人仍在穿越她的国家。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgriːɚ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜːr; hər]['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [twaɪs] .

This	made	her	angrier	than	before	,	and	she	blew	her	silver	whistle	twice	.
这	制成	她	更愤怒	比	前	,	和	她	吹	她	银	哨	两次	.

这让她比之前更加生气，她吹了两声银哨。

['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld][krəuz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Straightway	a	great	flock	of	wild	crows	came	flying	toward	her	,	enough	to
立刻	一个	伟大的	群	的	荒野	乌鸦	来了	飞行	朝向	她	,	足够的	到

['dɑːrkən][ðə; ði][skaɪ] .

darken	the	sky	.
变暗	这	天空	.

紧接着，一大群野乌鸦朝她飞来，遮蔽了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [kroʊ] , “ [flaɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz]

And	the	Wicked	Witch	said	to	the	King	Crow	,	“	Fly	at	once	to	the	strangers
和	这	邪恶	巫婆	说	到	这	国王	乌鸦	,	“	飞	在	一次	到	这	陌生人

;

;

;

邪恶的女巫对乌鸦王说：“快飞到陌生人那里去；

[pek] [aʊt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

peck	out	their	eyes	and	tear	them	to	pieces	.
啄	出去	他们的	眼睛	和	撕	他们	到	件	.

啄瞎它们的眼睛，然后把它们撕成碎片。

” [ðə; ði][waɪld][krəuz] [fluː] [ɪn][wʌn] [greɪt] [flɑːk] [tɔːrd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

”	The	wild	crows	flew	in	one	great	flock	toward	Dorothy	and	her	companions	.
”	这	荒野	乌鸦	飞翔	在	一	伟大的	群	朝向	多萝西	和	她	同伴	.

“一大群野乌鸦朝着多萝西和她的同伴们飞去。”

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

When	the	little	girl	saw	them	coming	she	was	afraid	.
什么时候	这	小的	女孩	锯	他们	未来	她	曾是	害怕的	.

小女孩看到他们走过来，感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bæt(ə)l] ,

But	the	Scarecrow	said	,	“	This	is	my	battle	,
但	这	稻草人	说	,	“	这	是	我的	战斗	,

但稻草人说：“这是我的战斗，

[soʊ][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] .

so	lie	down	beside	me	and	you	will	not	be	harmed	.
所以	说谎	向下	旁	我	和	你	将要	不是	是	受到伤害	.

所以你躺在我旁边，就不会受到伤害。

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

”	So	they	all	lay	upon	the	ground	except	the	Scarecrow	,
”	所以	他们	全部	躺	之上	这	地面	除了	这	稻草人	,

“于是，除了稻草人以外，其他人都躺在了地上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	he	stood	up	and	stretched	out	his	arms	.
和	他	站立	向上	和	拉伸	出去	他的	武器	.

他站起身，伸展双臂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][krəuz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ði:z] [bɜ:rdz] ['ɔ:lweɪz]

And	when	the	crows	saw	him	they	were	frightened	,	as	these	birds	always
和	什么时候	这	乌鸦	锯	他	他们	是	害怕	,	作为	这些	鸟类	总是

[ɑ:r; ər][baɪ] ['skeəˌkrəʊz] ,

are	by	scarecrows	,
是	经过	稻草人	,

乌鸦们看到他时都吓坏了，因为这些鸟儿一向害怕稻草人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] .

and	did	not	dare	to	come	any	nearer	.
和	做过	不是	敢	到	来	任何	更近	.

他们不敢再靠近了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kroʊ] [sed] :

But	the	King	Crow	said	:
但	这	国王	乌鸦	说	:

但乌鸦王说：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [stʌft] [mæn] .

“	It	is	only	a	stuffed	man	.
”	它	是	仅有的	一个	填充	男人	.

“那只是一个填充人偶。”

[aɪ] [wɪl] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .

I	will	peck	his	eyes	out	.
我	将要	啄	他的	眼睛	出去	.

我要啄瞎他的眼睛。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kroʊ] [flu:] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

”	The	King	Crow	flew	at	the	Scarecrow	,
”	这	国王	乌鸦	飞翔	在	这	稻草人	,

乌鸦王向稻草人飞去，

[hu:] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪts] [nek] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] .

who	caught	it	by	the	head	and	twisted	its	neck	until	it	died	.
WHO	捕捉	它	经过	这	头	和	扭曲	它是	脖子	直到	它	死亡	.

他抓住它的头，扭断它的脖子，直到它死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [kroʊ] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['twɪstɪd] [ɪts] [nek] ['ɔ:lsoʊ]

And	then	another	crow	flew	at	him	,	and	the	Scarecrow	twisted	its	neck	also
和	然后	其他	乌鸦	飞翔	在	他	,	和	这	稻草人	扭曲	它是	脖子	还

.

:
.

然后又一只乌鸦朝他飞来，稻草人也扭断了它的脖子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɔ:rti] [krəuz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [taɪmz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nek] ,

There	were	forty	crows	,	and	forty	times	the	Scarecrow	twisted	a	neck	,
那里	是	四十	乌鸦	,	和	四十	时代	这	稻草人	扭曲	一个	脖子	,

有四十只乌鸦，稻草人扭断了四十次乌鸦的脖子。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

until	at	last	all	were	lying	dead	beside	him	.
直到	在	最后的	全部	是	说谎	死的	旁	他	.

最后，所有人都倒在了他身边，死去了。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [went] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

Then	he	called	to	his	companions	to	rise	,	and	again	they	went	upon	their
然后	他	称为	到	他的	同伴	到	上升	,	和	再次	他们	去	之上	他们的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

然后他叫同伴们起来，他们又继续赶路了。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l][hɜ:r; hər][krəuz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,

When	the	Wicked	Witch	looked	out	again	and	saw	all	her	crows	lying	in	a	heap	,
什么时候	这	邪恶	巫婆	看起来	出去	再次	和	锯	全部	她	乌鸦	说谎	在	一个	堆	,

当邪恶的女巫再次向外望去，看到她所有的乌鸦都躺在一起时，

[ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [blu:] [θri:] [taɪmz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] .

she	got	into	a	terrible	rage	,	and	blew	three	times	upon	her	silver	whistle	.
她	得到	进入	一个	糟糕的	愤怒	,	和	吹	三	时代	之上	她	银	哨	.

她勃然大怒，吹了三声银哨。

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Forthwith	there	was	heard	a	great	buzzing	in	the	air	,
立即	那里	曾是	听到	一个	伟大的	嗡嗡声	在	这	空气	,

随即，空中传来一阵巨大的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [blæk] [bi:z] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	a	swarm	of	black	bees	came	flying	toward	her	.
和	一个	蜂群	的	黑色的	蜜蜂	来了	飞行	朝向	她	.

一群黑蜜蜂朝她飞来。

“ [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [stɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] !

“	Go	to	the	strangers	and	sting	them	to	death	!
”	去	到	这	陌生人	和	蜇	他们	到	死亡	!

“去蜇那些陌生人，把他们蜇死！”

” [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

”	commanded	the	Witch	,
”	命令	这	巫婆	,

“女巫命令道，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [flu:] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]

and	the	bees	turned	and	flew	rapidly	until	they	came	to	where	Dorothy	and
和	这	蜜蜂	转向	和	飞翔	快速	直到	他们	来了	到	在哪里	多萝西	和

[hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] .

her	friends	were	walking	.
她	朋友们	是	步行	.

于是蜜蜂转身飞快地飞来，直到飞到多萝西和她的朋友们正在行走的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd]

But	the	Woodman	had	seen	them	coming	,	and	the	Scarecrow	had
但	这	伍德曼	有	已见	他们	未来	,	和	这	稻草人	有

[dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

decided	what	to	do	.
决定	什么	到	做	.

但樵夫早就看到他们来了，稻草人也决定了该怎么做。

“ [teɪk] [aʊt] [maɪ] [strɔ:] [ænd; ənd] ['skætər] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd]

“	Take	out	my	straw	and	scatter	it	over	the	little	girl	and	the	dog	and
”	拿	出去	我的	稻草	和	分散	它	超过	这	小的	女孩	和	这	狗	和

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	Lion	,
这	狮子	,

“把我的稻草拿出来，撒在小女孩、小狗和狮子身上，

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdmən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] ['kænɑ:t] [stɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	he	said	to	the	Woodman	,	“	and	the	bees	cannot	sting	them	.
”	他	说	到	这	伍德曼	,	“	和	这	蜜蜂	不能	蜇	他们	.

他对樵夫说：“蜜蜂也蜇不了它们。”

” [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊdmən] [dɪd] ,

”	This	the	Woodman	did	,
”	这	这	伍德曼	做过	,

“樵夫照做了，

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɔ:rəθi] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [held] ['toʊtoʊ][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

and	as	Dorothy	lay	close	beside	the	Lion	and	held	Toto	in	her	arms	,
和	作为	多萝西	躺	关闭	旁	这	狮子	和	握住	托托	在	她	武器	,

多萝西躺在狮子旁边，怀里抱着托托。

[ðə; ði] [strɔ:] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .

the	straw	covered	them	entirely	.
这	稻草	涵盖	他们	完全	.

稻草将他们完全覆盖住。

[ðə; ði] [bi:z] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] [tu:; tə] [stɪŋ] ,

The	bees	came	and	found	no	one	but	the	Woodman	to	sting	,
这	蜜蜂	来了	和	成立	不	一	但	这	伍德曼	到	蜇	,

蜜蜂飞来，却发现除了樵夫之外，没有其他人可以蜇。

[soʊ] [ðeɪ] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:f] [ɔ:l][ðer; ðər] [stɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][tɪn] ,

so	they	flew	at	him	and	broke	off	all	their	stings	against	the	tin	,
所以	他们	飞翔	在	他	和	打破	离开	全部	他们的	刺痛	反对	这	锡	,

于是它们朝他飞去，所有的毒刺都断在了锡罐上。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [æt; ət][ɔ:l] .

without	hurting	the	Woodman	at	all	.
没有	受伤	这	伍德曼	在	全部	.

完全没有伤害到樵夫。

[ænd; ənd][æz; əz] [bi:z] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [wen] [ðer; ðər] [stɪŋz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]

And	as	bees	cannot	live	when	their	stings	are	broken	that	was	the	end
和	作为	蜜蜂	不能	居住	什么时候	他们的	刺痛	是	破碎的	那	曾是	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bi:z] ,

of	the	black	bees	,
的	这	黑色的	蜜蜂	,

由于蜜蜂的螫针断裂后就无法存活，黑蜜蜂也就此灭绝了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['skætərd] [θɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdmən] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [hi:ps] [ʌv; əv] [faɪn] [koʊl] .

and	they	lay	scattered	thick	about	the	Woodman	,	like	little	heaps	of	fine	coal	.
和	他们	躺	疏散	厚的	关于	这	伍德曼	,	喜欢	小的	堆积如山	的	美好的	煤炭	.

它们密密麻麻地散落在伍德曼周围，就像一小堆一小堆的细煤。

[ðen] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][gɑ:t][ʌp] ,

Then	Dorothy	and	the	Lion	got	up	,
然后	多萝西	和	这	狮子	得到	向上	,

然后多萝西和狮子站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [helpt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [pʊt] [ðə; ði] [strɔ:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'gen]

and	the	girl	helped	the	Tin	Woodman	put	the	straw	back	into	the	Scarecrow	again
和	这	女孩	帮助	这	锡	伍德曼	放	这	稻草	后退	进入	这	稻草人	再次

,

,

,

于是，女孩帮助铁皮樵夫把稻草重新放回稻草人身上。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] .

until	he	was	as	good	as	ever	.
直到	他	曾是	作为	好的	作为	曾经	.

直到他恢复到巅峰状态。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [wʌns] [mɔ:r] .

So	they	started	upon	their	journey	once	more	.
所以	他们	开始	之上	他们的	旅行	一次	更多的	.

于是，他们再次踏上了旅程。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [blæk] [bi:z] [ɪn]['lɪt(ə)l] [hi:ps] [laɪk]

The	Wicked	Witch	was	so	angry	when	she	saw	her	black	bees	in	little	heaps	like
这	邪恶	巫婆	曾是	所以	生气的	什么时候	她	锯	她	黑色的	蜜蜂	在	小的	堆积如山	喜欢

[faɪn] [koʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [næʃ] [hɜ:r; hər]

fine	coal	that	she	stamped	her	foot	and	tore	her	hair	and	gnashed	her
美好的	煤炭	那	她	盖章	她	脚	和	撕裂	她	头发	和	咬牙切齿	她

[ti:θ] .

teeth	.
牙齿	.

邪恶的女巫看到她的黑蜜蜂像细煤一样堆成小堆，非常生气，她跺脚、揪头发、咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sleɪvz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪŋki:z] ,

And	then	she	called	a	dozen	of	her	slaves	,	who	were	the	Winkies	,
和	然后	她	称为	一个	打	的	她	奴隶	,	WHO	是	这	眨眼	,

然后她叫来了她的十二个奴隶，他们就是温基人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃɑ:rp] [spiə] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]

and	gave	them	sharp	spears	,	telling	them	to	go	to	the	strangers	and
和	给予	他们	锋利的	长矛	,	讲述	他们	到	去	到	这	陌生人	和

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

destroy	them	.
破坏	他们	.

并给他们锋利的长矛，吩咐他们去消灭那些陌生人。

[ðə; ði] ['wɪŋki:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [breɪv] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ]

The	Winkies	were	not	a	brave	people	,	but	they	had	to	do	as	they
这	眨眼	是	不是	一个	勇敢的	人们	,	但	他们	有	到	做	作为	他们

[wɜ:r; wər][toʊld] .

were	told	.
是	讲述	.

温基人并不勇敢，但他们不得不服从命令。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] .

So	they	marched	away	until	they	came	near	to	Dorothy	.
所以	他们	行军	离开	直到	他们	来了	靠近	到	多萝西	.

于是他们继续前进，直到走到多萝西附近。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

Then	the	Lion	gave	a	great	roar	and	sprang	towards	them	,
然后	这	狮子	给予	一个	伟大的	吼	和	弹簧	向	他们	,

然后狮子发出一声怒吼，朝他们扑了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第5/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɪŋkiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

and	the	poor	Winkies	were	so	frightened	that	they	ran	back	as	fast	as	they
和	这	贫穷的	眨眼	是	所以	害怕	那	他们	跑	后退	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

可怜的温基们吓坏了，拼命地往回跑。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [biːt] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	they	returned	to	the	castle	the	Wicked	Witch	beat	them	well	with	a
什么时候	他们	返回	到	这	城堡	这	邪恶	巫婆	打	他们	出色地	和	一个

[stræp] ,

strap	,
带子	,

当他们回到城堡时，邪恶女巫用皮带狠狠地抽打了他们一顿。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

and	sent	them	back	to	their	work	,
和	发送	他们	后退	到	他们的	工作	,

然后让他们回去继续工作。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

after	which	she	sat	down	to	think	what	she	should	do	next	.
后	哪个	她	卫星	向下	到	思考	什么	她	应该	做	下一个	.

之后她坐下来思考下一步该做什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ɔːl][hɜːr; hər][plænz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][hæd; həd]

She	could	not	understand	how	all	her	plans	to	destroy	these	strangers	had
她	可以	不是	理解	如何	全部	她	计划	到	破坏	这些	陌生人	有

[feɪld] ;

failed	;
失败的	;

她无法理解自己所有摧毁这些陌生人的计划为何都失败了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] ,

but	she	was	a	powerful	Witch	,	as	well	as	a	wicked	one	,
但	她	曾是	一个	强大的	巫婆	,	作为	出色地	作为	一个	邪恶	一	,

但她是一位强大的女巫，同时也是一位邪恶的女巫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

and	she	soon	made	up	her	mind	how	to	act	.
和	她	很快	制成	向上	她	头脑	如何	到	行为	.

她很快就决定了该如何行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌbərd] , [ə; eɪ]['goʊldən][kæp] ,

There	was	,	in	her	cupboard	,	a	Golden	Cap	,
那里	曾是	,	在	她	橱柜	,	一个	金的	帽	,

她的衣柜里有一顶金帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	circle	of	diamonds	and	rubies	running	round	it	.
和	一个	圆圈	的	钻石	和	红宝石	跑步	圆形的	它	.

周围环绕着一圈钻石和红宝石。

[ðɪs] ['goʊldən][kæp][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

This	**Golden**	**Cap**	**had**	**a**	**charm**	**.**
这	金的	帽	有	一个	魅力	.

这顶金帽很有魅力。

[huː'evər] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][kɔːl] [θriː] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] ,

Whoever	**owned**	**it**	**could**	**call**	**three**	**times**	**upon**	**the**	**Winged**	**Monkeys**	**,**
谁	拥有	它	可以	称呼	三	时代	之上	这	有翅膀的	猴子	,

拥有它的人可以召唤三次飞猴。

[huː] [wʊd] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

who	**would**	**obey**	**any**	**order**	**they**	**were**	**given**	**.**
WHO	会	服从	任何	命令	他们	是	给定	.

他们会服从任何命令。

[bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] .

But	**no**	**person**	**could**	**command**	**these**	**strange**	**creatures**	**more**	**than**	**three**	**times**	**.**
但	不	人	可以	命令	这些	奇怪的	生物	更多的	比	三	时代	.

但没有人能指挥这些奇异的生物超过三次。

[twaɪs] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] .

Twice	**already**	**the**	**Wicked**	**Witch**	**had**	**used**	**the**	**charm**	**of**	**the**	**Cap**	**.**
两次	已经	这	邪恶	巫婆	有	用过的	这	魅力	的	这	帽	.

邪恶女巫已经两次使用过帽子的魔力了。

[wʌns] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [hɜːr; hər] [sleɪvz] ,

Once	**was**	**when**	**she**	**had**	**made**	**the**	**Winkies**	**her**	**slaves**	**,**
一次	曾是	什么时候	她	有	制成	这	眨眼	她	奴隶	,

有一次，她把温基人变成了她的奴隶。

[ænd; ənd][set] [hɜːr'self][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	**set**	**herself**	**to**	**rule**	**over**	**their**	**country**	**.**
和	放	她自己	到	规则	超过	他们的	国家	.

她决心统治这个国家。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][duː] [ðɪs] .

The	**Winged**	**Monkeys**	**had**	**helped**	**her**	**do**	**this**	**.**
这	有翅膀的	猴子	有	帮助	她	做	这	.

飞猴们帮助她做到了这一点。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] [hɪm'self] ,

The	**second**	**time**	**was**	**when**	**she**	**had**	**fought**	**against**	**the**	**Great**	**Oz**	**himself**	**,**
这	第二	时间	曾是	什么时候	她	有	战斗	反对	这	伟大的	奥兹	他自己	,

第二次是她与伟大的奥兹本人战斗的时候。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

and	**driven**	**him**	**out**	**of**	**the**	**land**	**of**	**the**	**West**	**.**
和	驱动	他	出去	的	这	土地	的	这	西方	.

并将他驱逐出了西方之地。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

The	**Winged**	**Monkeys**	**had**	**also**	**helped**	**her**	**in**	**doing**	**this**	**.**
这	有翅膀的	猴子	有	还	帮助	她	在	正在做	这	.

飞猴也帮助她完成了这件事。

['oʊnli][wʌns] [mɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][juːz] [ðɪs] ['goʊldən][kæp] ,

Only	**once**	**more**	**could**	**she**	**use**	**this**	**Golden**	**Cap**	**,**
仅有的	一次	更多的	可以	她	使用	这	金的	帽	,

她只能再使用一次这顶金帽了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['paʊɝz] [wɜːr; wər]

for	which	reason	she	did	not	like	to	do	so	until	all	her	other	powers	were
为了	哪个	原因	她	做过	不是	喜欢	到	做	所以	直到	全部	她	其他	权力	是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

因此，除非她其他所有能力都耗尽，否则她不喜欢这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrs] [wʊlvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][waɪld][krəuz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɪŋɪŋ]

But	now	that	her	fierce	wolves	and	her	wild	crows	and	her	stinging
但	现在	那	她	凶猛的	狼	和	她	荒野	乌鸦	和	她	刺痛

[biːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

bees	were	gone	,
蜜蜂	是	已消失	,

但现在，她那些凶猛的狼群、野蛮的乌鸦和蜇人的蜜蜂都消失了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

and	her	slaves	had	been	scared	away	by	the	Cowardly	Lion	,
和	她	奴隶	有	到过	害怕的	离开	经过	这	胆小	狮子	,

她的奴隶们都被胆小的狮子吓跑了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [left] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

she	saw	there	was	only	one	way	left	to	destroy	Dorothy	and	her	friends	.
她	锯	那里	曾是	仅有的	一	方式	左边	到	破坏	多萝西	和	她	朋友们	.

她意识到只剩下一个办法可以摧毁多萝西和她的朋友们。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən][kæp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

So	the	Wicked	Witch	took	the	Golden	Cap	from	her	cupboard	and	placed	it
所以	这	邪恶	巫婆	采取	这	金的	帽	从	她	橱柜	和	放置	它

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

upon	her	head	.
之上	她	头	.

于是，邪恶的女巫从橱柜里拿出金帽子，戴在了头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] , ['sloʊli] :

Then	she	stood	upon	her	left	foot	and	said	,	slowly	:
然后	她	站立	之上	她	左边	脚	和	说	,	缓慢地	:

然后她单脚站起，缓缓说道：

“ [ˌiː'piː] - [peɪ] , [pep] - [peɪ] , [kɑːk] - ['kɛ] !

“	Ep	-	pe	,	pep	-	pe	,	kak	-	ke	!
“	ep	-	pe	,	活力	-	pe	,	kak	-	ke	!

“Ep-pe，pep-pe，kak-ke!

” [nekst][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] :

”	Next	she	stood	upon	her	right	foot	and	said	:
”	下一个	她	站立	之上	她	正确的	脚	和	说	:

“接着，她用右脚站起身，说道：”

“ [hɪl] - [loʊ] , [hɔl] - [loʊ] , [hel] - [loʊ] !

“	Hil	-	lo	,	hol	-	lo	,	hel	-	lo	!
“	希尔	-	洛	,	霍尔	-	洛	,	帮助	-	洛	!

“你好，你好，你好！”

” ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :

”	After	this	she	stood	upon	both	feet	and	cried	in	a	loud	voice	:
”	后	这	她	站立	之上	两个都	脚	和	哭	在	一个	大声	嗓音	:

“之后，她双脚站起身来，放声大哭：”

“ [zɪz] - [zaɪ] , [zʌz] - [zaɪ] , [zɪk] !

“	Ziz	-	zy	,	zuz	-	zy	,	zik	!
“	齐兹	-	zy	,	祖兹	-	zy	,	齐克	!

“Ziz-zy，zuzz-zy，zik!

" [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" Now the charm began to work .
" 现在 这 魅力 开始 到 工作 .

“现在，这招开始奏效了。”

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
The sky was darkened , and a low rumbling sound was heard in the air .
这 天空 曾是 变暗 , 和 一个 低的 隆隆声 声音 曾是 听到 在 这 空气 .

天空变暗了，空气中传来低沉的隆隆声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
There was a rushing of many wings , a great chattering and laughing ,
那里 曾是 一个 匆忙 的 许多 翅膀 , 一个 伟大的 喋喋不休 和 笑 ,

许多翅膀扑扇着翅膀，传来一阵嘈杂的鸣叫和笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
and the sun came out of the dark sky to show the Wicked Witch surrounded
和 这 太阳 来了 出去 的 这 黑暗的 天空 到 展示 这 邪恶 巫婆 包围
[baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,
by a crowd of monkeys ,
经过 一个 人群 的 猴子 ,

太阳从黑暗的天空中升起，映照出邪恶的女巫被一群猴子包围的景象。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
each with a pair of immense and powerful wings on his shoulders .
每个 和 一个 一对 的 巨大 和 强大的 翅膀 在 他的 肩膀 .

它们肩上都长着一对巨大而有力的翅膀。

[wʌn] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['liːdər] .
One , much bigger than the others , seemed to be their leader .
一 , 很多 大 比 这 其他的 , 似乎 到 是 他们的 领导者 .

其中一只体型比其他两只大得多，看起来像是它们的首领。

[hiː; hi] [fluː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] ,
He flew close to the Witch and said ,
他 飞翔 关闭 到 这 巫婆 和 说 ,

他飞到女巫附近，说道：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] .
“ You have called us for the third and last time .
“ 你 有 称为 我们 为了 这 第三 和 最后的 时间 .

“这是您第三次也是最后一次给我们打电话了。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kə'mænd] ? "
What do you command ? "
什么 做 你 命令 ? "

你有什么命令?

“ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [lænd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪk'sept]
“ Go to the strangers who are within my land and destroy them all except
“ 去 到 这 陌生人 WHO 是 之内 我的 土地 和 破坏 他们 全部 除了
[ðə; ði] ['laɪən] ,
the Lion ,
这 狮子 ,

“去消灭我领土上所有外邦人，除了狮子以外，其余的都消灭掉。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .
" said the Wicked Witch .
" 说 这 邪恶 巫婆 .

“邪恶女巫说道。”

“ [brɪŋ] [ðæt] [biːst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

“	**Bring**	**that**	**beast**	**to**	**me**	**,**	**for**	**I**	**have**	**a**	**mind**	**to**	**harness**	**him**	**like**	**a**
“	带来	那	兽	到	我	,	为了	我	有	一个	头脑	到	马具	他	喜欢	一个

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

“把那畜生带到我这儿来，我想把它套上缰绳，像马一样骑着它。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] . ”

and	**make**	**him**	**work**	**.**	**”**
和	制作	他	工作	.	”

让他干活。”

“ [jʊr; jər] [kəˈmændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əuˈbeid] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['liːdər] .

“	**Your**	**commands**	**shall**	**be**	**obeyed**	**,**	**”**	**said**	**the**	**leader**	**.**
“	你的	命令	将	是	服从	,	”	说	这	领导者	.

“你的命令必须服从，”首领说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**chattering**	**and**	**noise**	**,**
然后	,	和	一个	伟大的	交易	的	喋喋不休	和	噪音	,

然后，伴随着一阵嘈杂的交谈声，

[ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]

the	**Winged**	**Monkeys**	**flew**	**away**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Dorothy**	**and**	**her**	**friends**
这	有翅膀的	猴子	飞翔	离开	到	这	地方	在哪里	多萝西	和	她	朋友们

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

were	**walking**	**.**
是	步行	.

长着翅膀的猴子飞到了多萝西和她的朋友们散步的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [siːzd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]

Some	**of**	**the**	**Monkeys**	**seized**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**and**	**carried**	**him**	**through**	**the**
一些	的	这	猴子	查获	这	锡	伍德曼	和	携带	他	通过	这

[er] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['rɑːks] .

air	**until**	**they**	**were**	**over**	**a**	**country**	**thickly**	**covered**	**with**	**sharp**	**rocks**	**.**
空气	直到	他们	是	超过	一个	国家	浓密	涵盖	和	锋利的	岩石	.

一些猴子抓住了铁皮樵夫，把他扛到空中，直到他们飞到一片遍布尖锐岩石的土地上空。

[hɪr] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊdmən] , [huː] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

Here	**they**	**dropped**	**the**	**poor**	**Woodman**	**,**	**who**	**fell**	**a**	**great**	**distance**	**to**	**the**	**rocks**	**,**
这里	他们	掉落	这	贫穷的	伍德曼	,	WHO	跌倒	一个	伟大的	距离	到	这	岩石	,

他们把可怜的樵夫扔在了这里，他从很高的地方摔到了岩石上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [soʊ] ['bætərd] [ænd; ənd] ['dentid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr] [groʊn] .

where	**he**	**lay**	**so**	**battered**	**and**	**dented**	**that**	**he**	**could**	**neither**	**move**	**nor**	**groan**	**.**
在哪里	他	躺	所以	伤痕累累	和	凹陷	那	他	可以	两者都不	移动	也不	呻吟	.

他躺在那里，浑身伤痕累累，动弹不得，也发不出呻吟声。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,

Others	**of**	**the**	**Monkeys**	**caught**	**the**	**Scarecrow**	**,**
其他的	的	这	猴子	捕捉	这	稻草人	,

其他猴子抓住了稻草人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [pʊld] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

and	**with**	**their**	**long**	**fingers**	**pulled**	**all**	**of**	**the**	**straw**	**out**	**of**	**his**	**clothes**
和	和	他们的	长的	手指	拉	全部	的	这	稻草	出去	的	他的	衣服

[ænd; ənd] [hed] .

and	**head**	**.**
和	头	.

他们用修长的手指把他的衣服和头上的稻草全部拔了出来。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [kloʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [θruː]

They	made	his	hat	and	boots	and	clothes	into	a	small	bundle	and	threw
他们	制成	他的	帽子	和	靴子	和	衣服	进入	一个	小的	捆	和	扔

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] .

it	into	the	top	branches	of	a	tall	tree	.
它	进入	这	顶部	分支	的	一个	高的	树	.

他们把他的帽子、靴子和衣服包成一个小包裹，扔到一棵高大树的顶端树枝上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mʌŋkiz] [θruː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [wuːnd]

The	remaining	Monkeys	threw	pieces	of	stout	rope	around	the	Lion	and	wound
这	其余的	猴子	扔	件	的	肥硕	绳索	大约	这	狮子	和	伤口

['meni] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][legz] ,

many	coils	about	his	body	and	head	and	legs	,
许多	线圈	关于	他的	身体	和	头	和	腿	,

剩下的猴子们把结实的绳子扔到狮子周围，并把绳子缠绕在狮子的身体、头部和腿部。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪt] [ɔːr] [skrætʃ] [ɔːr] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

until	he	was	unable	to	bite	or	scratch	or	struggle	in	any	way	.
直到	他	曾是	无法	到	咬	或者	划痕	或者	斗争	在	任何	方式	.

直到他再也无法咬人、抓人或以任何方式挣扎。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kæs(ə)l] ,

Then	they	lifted	him	up	and	flew	away	with	him	to	the	Witch's	castle	,
然后	他们	抬起	他	向上	和	飞翔	离开	和	他	到	这	女巫的	城堡	,

然后他们把他抬起来，带着他飞向了女巫的城堡。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪərn] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	he	was	placed	in	a	small	yard	with	a	high	iron	fence	around	it	,
在哪里	他	曾是	放置	在	一个	小的	院子	和	一个	高的	铁	栅栏	大约	它	,

他被安置在一个四周环绕着高高铁栅栏的小院子里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

so	that	he	could	not	escape	.
所以	那	他	可以	不是	逃脱	.

这样他就无法逃脱了。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] .

But	Dorothy	they	did	not	harm	at	all	.
但	多萝西	他们	做过	不是	伤害	在	全部	.

但他们丝毫没有伤害多萝西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	stood	,	with	Toto	in	her	arms	,
她	站立	,	和	托托	在	她	武器	,

她抱着托托站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

watching	the	sad	fate	of	her	comrades	and	thinking	it	would	soon	be
观看	这	伤心	命运	的	她	同志们	和	思维	它	会	很快	是

[hɜːr; hər][tɜːrn] .

her	turn	.
她	转动	.

看着战友们悲惨的命运，她心想，不久之后也会轮到自己。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

The	leader	of	the	Winged	Monkeys	flew	up	to	her	,	his	long	,
这	领导者	的	这	有翅膀的	猴子	飞翔	向上	到	她	,	他的	长的	,

飞猴首领飞到她面前，他长长的……

['heri] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ['grɪnɪŋ] ['terəbli] ;

hairy	arms	stretched	out	and	his	ugly	face	grinning	terribly	;
毛茸茸	武器	拉伸	出去	和	他的	丑陋的	脸	咧嘴笑	可怕	;

他伸出毛茸茸的双臂，丑陋的脸上露出可怕的笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

but	he	saw	the	mark	of	the	Good	Witch's	kiss	upon	her	forehead	and
但	他	锯	这	标记	的	这	好的	女巫的	吻	之上	她	前额	和

[stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

stopped	short	,
停止	短的	,

但他看到了善良女巫额头上的吻痕，便停住了脚步。

['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

motioning	the	others	not	to	touch	her	.
示意	这	其他的	不是	到	触碰	她	.

她示意其他人不要碰她。

“ [wiː; wi] [der] [nɑːt][hɑːrm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	We	dare	not	harm	this	little	girl	,	”	he	said	to	them	,
“	我们	敢	不是	伤害	这	小的	女孩	,	”	他	说	到	他们	,

“我们不敢伤害这个小女孩，”他对他们说。

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] ,

“	for	she	is	protected	by	the	Power	of	Good	,
“	为了	她	是	受保护	经过	这	力量	的	好的	,

因为她受到善良力量的庇护，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

and	that	is	greater	than	the	Power	of	Evil	.
和	那	是	更大的	比	这	力量	的	邪恶的	.

这比邪恶的力量还要强大。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

All	we	can	do	is	to	carry	her	to	the	castle	of	the	Wicked	Witch
全部	我们	能	做	是	到	携带	她	到	这	城堡	的	这	邪恶	巫婆

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	leave	her	there	.
和	离开	她	那里	.

我们只能把她带到邪恶女巫的城堡，然后把她留在那里。

” [soʊ] , ['kerfəli] [ænd; ənd]['dʒentli] ,

”	So	,	carefully	and	gently	,
”	所以	,	小心	和	轻轻地	,

“所以，小心翼翼、轻柔地，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] ['dɔːrəθi] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl]

they	lifted	Dorothy	in	their	arms	and	carried	her	swiftly	through	the	air	until
他们	抬起	多萝西	在	他们的	武器	和	携带	她	迅速地	通过	这	空气	直到

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

they	came	to	the	castle	,
他们	来了	到	这	城堡	,

他们把多萝西抱起来，迅速地飞过空中，直到来到城堡。

[wer] [ðeɪ] [set][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] .

where	they	set	her	down	upon	the	front	doorstep	.
在哪里	他们	放	她	向下	之上	这	正面	家门口	.

他们把她放在前门台阶上。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] :

Then	the	leader	said	to	the	Witch	:
然后	这	领导者	说	到	这	巫婆	:

然后，首领对女巫说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [əu'beid] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .

“	We	have	obeyed	you	as	far	as	we	were	able	.
“	我们	有	服从	你	作为	远的	作为	我们	是	有能力的	.

“我们已经尽力服从你了。”

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɪz][taɪd] [ʌp] [ɪn]

The	Tin	Woodman	and	the	Scarecrow	are	destroyed	,	and	the	Lion	is	tied	up	in
这	锡	伍德曼	和	这	稻草人	是	损毁	,	和	这	狮子	是	系	向上	在

[jʊr; jər][jɑːrd] .

your	yard	.
你的	院子	.

铁皮樵夫和稻草人被摧毁了，狮子被绑在你家院子里了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wiː; wi] [der] [nɑːt][hɑːrm] , [nɔːr][ðə; ði][dɔːg][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	little	girl	we	dare	not	harm	,	nor	the	dog	she	carries	in	her	arms	.
这	小的	女孩	我们	敢	不是	伤害	,	也不	这	狗	她	携带	在	她	武器	.

我们不敢伤害那个小女孩，也不敢伤害她怀里的那条狗。

[jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][bænd][ɪz] [naʊ] ['endɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː 'es] [ə'gen] .

Your	power	over	our	band	is	now	ended	,	and	you	will	never	see	us	again	.
你的	力量	超过	我们的	乐队	是	现在	结束	,	和	你	将要	绝不	看	我们	再次	.

你对我们乐队的控制已经结束，你再也见不到我们了。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

"	Then	all	the	Winged	Monkeys	,	with	much	laughing	and	chattering	and	noise	,
"	然后	全部	这	有翅膀的	猴子	,	和	很多	笑	和	喋喋不休	和	噪音	,

“然后所有长着翅膀的猴子都欢笑、叽叽喳喳、吵吵闹闹地……”

[fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

flew	into	the	air	and	were	soon	out	of	sight	.
飞翔	进入	这	空气	和	是	很快	出去	的	视线	.

它们飞向空中，很快就消失在视线之外。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn]

The	Wicked	Witch	was	both	surprised	and	worried	when	she	saw	the	mark	on
这	邪恶	巫婆	曾是	两个都	惊讶	和	担心	什么时候	她	锯	这	标记	在

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['fɔːrhed] ,

Dorothy's	forehead	,
多萝西的	前额	,

当邪恶女巫看到多萝西额头上的印记时，既惊讶又担忧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [nɔːr][ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] ,

for	she	knew	well	that	neither	the	Winged	Monkeys	nor	she	,	herself	,
为了	她	知道	出色地	那	两者都不	这	有翅膀的	猴子	也不	她	,	她自己	,

因为她很清楚，无论是飞猴还是她自己，

[der] [hɜːrt][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['eni] [wei] .

dare	hurt	the	girl	in	any	way	.
敢	伤害	这	女孩	在	任何	方式	.

胆敢以任何方式伤害这个女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

She	looked	down	at	Dorothy's	feet	,	and	seeing	the	Silver	Shoes	,	began	to
她	看起来	向下	在	多萝西的	脚	,	和	看到	这	银	鞋	,	开始	到

['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

tremble	with	fear	,
颤抖	和	害怕	,

她低头看着多萝西的脚，看到那双银鞋，吓得浑身颤抖起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	she	knew	what	a	powerful	charm	belonged	to	them	.
为了	她	知道	什么	一个	强大的	魅力	属于	到	他们	.

因为她知道他们拥有多么强大的魅力。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] ;

At	first	the	Witch	was	tempted	to	run	away	from	Dorothy	;
在	第一的	这	巫婆	曾是	受诱惑	到	跑步	离开	从	多萝西	;

起初，女巫很想逃离多萝西；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði] [soʊl]

but	she	happened	to	look	into	the	child's	eyes	and	saw	how	simple	the	soul
但	她	发生	到	看	进入	这	孩子的	眼睛	和	锯	如何	简单的	这	灵魂

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,

behind	them	was	,
在后面	他们	曾是	,

但她偶然间看向了孩子的眼睛，看到了那双眼睛背后纯朴的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃu:z]

and	that	the	little	girl	did	not	know	of	the	wonderful	power	the	Silver	Shoes
和	那	这	小的	女孩	做过	不是	知道	的	这	精彩的	力量	这	银	鞋

[geɪv] [hɜ:r; hər] .

gave	her	.
给予	她	.

而小女孩并不知道银鞋赋予她的神奇力量。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [læft] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , “ [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [meɪk]

So	the	Wicked	Witch	laughed	to	herself	,	and	thought	,	“	I	can	still	make
所以	这	邪恶	巫婆	笑了	到	她自己	,	和	想法	,	“	我	能	仍然	制作

[hɜ:r; hər][maɪ] [sleɪv] ,

her	my	slave	,
她	我的	奴隶	,

于是，邪恶的女巫暗自发笑，心想：“我仍然可以让她成为我的奴隶。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

for	she	does	not	know	how	to	use	her	power	.
为了	她	做	不是	知道	如何	到	使用	她	力量	.

因为她不知道如何运用自己的力量。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] , ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] :

”	Then	she	said	to	Dorothy	,	harshly	and	severely	:
”	然后	她	说	到	多萝西	,	严厉地	和	严重	:

然后她严厉地对多萝西说：

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][maɪnd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

“	Come	with	me	;	and	see	that	you	mind	everything	I	tell	you	,
“	来	和	我	;	和	看	那	你	头脑	一切	我	告诉	你	,

“跟我来；你要谨记我所说的一切，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

for	if	you	do	not	I	will	make	an	end	of	you	,
为了	如果	你	做	不是	我	将要	制作	一个	结尾	的	你	,

如果你不这样做，我将杀了你。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

as	I	did	of	the	Tin	Woodman	and	the	Scarecrow	.
作为	我	做过	的	这	锡	伍德曼	和	这	稻草人	.

就像我创作铁皮樵夫和稻草人那样。

” ['dɔ:rəθi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [θru:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:mz; rʊmz][ɪn][hɜ:r; hər]['kæs(ə)l]

”	Dorothy	followed	her	through	many	of	the	beautiful	rooms	in	her	castle
”	多萝西	随后	她	通过	许多	的	这	美丽的	房间	在	她	城堡

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

until	they	came	to	the	kitchen	,
直到	他们	来了	到	这	厨房	,

“多萝西跟着她穿过城堡里许多漂亮的房间，直到她们来到厨房。”

[wer] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [beɪd] [hɜːr; hər] [kliːn] [ðə; ðɪ][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ðɪ] [flɔːr]

where	the	Witch	bade	her	clean	the	pots	and	kettles	and	sweep	the	floor
在哪里	这	巫婆	巴德	她	干净的	这	锅	和	水壶	和	扫	这	地面

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ]['faɪər] [fed] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .

and	keep	the	fire	fed	with	wood	.
和	保持	这	火	美联储	和	木头	.

女巫命令她清洗锅碗瓢盆，打扫地板，并不停地添柴生火。

['dɔːrəθi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['miːkli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd]

Dorothy	went	to	work	meekly	,	with	her	mind	made	up	to	work	as	hard
多萝西	去	到	工作	温顺地	,	和	她	头脑	制成	向上	到	工作	作为	难的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

as	she	could	;
作为	她	可以	;

多萝西温顺地去上班了，她下定决心要尽自己最大的努力工作；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

for	she	was	glad	the	Wicked	Witch	had	decided	not	to	kill	her	.
为了	她	曾是	高兴的	这	邪恶	巫婆	有	决定	不是	到	杀	她	.

因为她很高兴邪恶女巫决定不杀她。

[wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,

With	Dorothy	hard	at	work	,
和	多萝西	难的	在	工作	,

多萝西正在努力工作，

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] ['laɪən]

the	Witch	thought	she	would	go	into	the	courtyard	and	harness	the	Cowardly	Lion
这	巫婆	想法	她	会	去	进入	这	庭院	和	马具	这	胆小	狮子

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ;

like	a	horse	;
喜欢	一个	马	;

女巫心想，她要进院子里，把胆小的狮子像马一样套上缰绳；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

it	would	amuse	her	,	she	was	sure	,
它	会	娱乐	她	,	她	曾是	当然	,

她确信这会让她觉得好笑。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [draɪv] .

to	make	him	draw	her	chariot	whenever	she	wished	to	go	to	drive	.
到	制作	他	画	她	战车	每当	她	希望	到	去	到	驾驶	.

让她想驾车出行时，就让他为她拉车。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ðə; ðɪ]['laɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [æt; ət]

But	as	she	opened	the	gate	the	Lion	gave	a	loud	roar	and	bounded	at
但	作为	她	打开	这	门	这	狮子	给予	一个	大声	吼	和	有界	在

[hɜːr; hər][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

her	so	fiercely	that	the	Witch	was	afraid	,
她	所以	激烈地	那	这	巫婆	曾是	害怕的	,

但当她打开大门时，狮子发出一声响亮的咆哮，凶猛地向她扑来，吓得女巫魂飞魄散。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ə'gen] .

and	ran	out	and	shut	the	gate	again	.
和	跑	出去	和	关闭	这	门	再次	.

然后跑出去，把大门又关上了。

“ [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] ['hɑːrnɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪən] ,

“	If	I	cannot	harness	you	,	”	said	the	Witch	to	the	Lion	,
“	如果	我	不能	马具	你	,	”	说	这	巫婆	到	这	狮子	,

“如果我不能驾驭你，”女巫对狮子说，

['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , “ [aɪ][kæn; kən] [stɑːrv] [juː; jʊ] .

speaking	**through**	**the**	**bars**	**of**	**the**	**gate**	**,**	**“**	**I**	**can**	**starve**	**you**	**.**
请讲	通过	这	酒吧	的	这	门	,	“	我	能	饿死	你	.

隔着铁门说：“我可以让你们挨饿。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .

You	**shall**	**have**	**nothing**	**to**	**eat**	**until**	**you**	**do**	**as**	**I**	**wish**	**.**
你	将	有	没有什么	到	吃	直到	你	做	作为	我	希望	.

你不按我说的做，就什么也别想吃。

” [soʊ]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['laɪən] ;

”	**So**	**after**	**that**	**she**	**took**	**no**	**food**	**to**	**the**	**imprisoned**	**Lion**	**;**
”	所以	后	那	她	采取	不	食物	到	这	被监禁	狮子	;

“从那以后，她就再也没有给被囚禁的狮子送过食物了；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [æskt] ,

but	**every**	**day**	**she**	**came**	**to**	**the**	**gate**	**at**	**noon**	**and**	**asked**	**,**
但	每一个	天	她	来了	到	这	门	在	中午	和	问	,

但她每天中午都会来到大门口，问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ?

“	**Are**	**you**	**ready**	**to**	**be**	**harnessed**	**like**	**a**	**horse**	**?**
“	是	你	准备好	到	是	已掌握	喜欢	一个	马	?

你准备好像马一样被套上缰绳了吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [wʊd] ['ænsər] , “ [noʊ] .

”	**And**	**the**	**Lion**	**would**	**answer**	**,**	**“**	**No**	**.**
”	和	这	狮子	会	回答	,	“	不	.

狮子会回答：“不。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [jɑːrd] , [aɪ] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] .

If	**you**	**come**	**in**	**this**	**yard**	**,**	**I**	**will**	**bite**	**you**	**.**
如果	你	来	在	这	院子	,	我	将要	咬	你	.

如果你敢踏进这个院子，我就咬你。

” [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪʃt] [wʌz; wəz] [ðæt]

”	**The**	**reason**	**the**	**Lion**	**did**	**not**	**have**	**to**	**do**	**as**	**the**	**Witch**	**wished**	**was**	**that**
”	这	原因	这	狮子	做过	不是	有	到	做	作为	这	巫婆	希望	曾是	那

['evri] [naɪt] ,

every	**night**	**,**
每一个	夜晚	,

“狮子不必按照女巫的意愿行事的原因是，每晚，

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['dɔːrəθi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] .

while	**the**	**woman**	**was**	**asleep**	**,**	**Dorothy**	**carried**	**him**	**food**	**from**	**the**	**cupboard**	**.**
尽管	这	女士	曾是	睡着了	,	多萝西	携带	他	食物	从	这	橱柜	.

趁着女人睡着的时候，多萝西从橱柜里拿出食物给他吃。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [strɔː] ,

After	**he**	**had**	**eaten**	**he**	**would**	**lie**	**down**	**on**	**his**	**bed**	**of**	**straw**	**,**
后	他	有	吃	他	会	说谎	向下	在	他的	床	的	稻草	,

他吃完饭后就会躺在他的稻草床上。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʊd] [laɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɔːft] ,

and	**Dorothy**	**would**	**lie**	**beside**	**him**	**and**	**put**	**her**	**head**	**on**	**his**	**soft**	**,**
和	多萝西	会	说谎	旁	他	和	放	她	头	在	他的	柔软的	,

多萝西会躺在他身边，把头枕在他柔软的.....

['ʃægi] [meɪn] , [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [weɪ]

shaggy	mane	,	while	they	talked	of	their	troubles	and	tried	to	plan	some	way
毛茸茸	鬃毛	,	尽管	他们	谈话	的	他们的	麻烦	和	尝试	到	计划	一些	方式

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

他们一边谈论着自己的烦恼，一边试图计划逃跑的方法，蓬乱的鬃毛也随之飘扬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

But	they	could	find	no	way	to	get	out	of	the	castle	,
但	他们	可以	寻找	不	方式	到	得到	出去	的	这	城堡	,

但他们找不到离开城堡的办法。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɪŋkiːz] ,

for	it	was	constantly	guarded	by	the	yellow	Winkies	,
为了	它	曾是	不断地	守卫	经过	这	黄色的	眨眼	,

因为那里一直有黄色的温基人守护着。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]

who	were	the	slaves	of	the	Wicked	Witch	and	too	afraid	of	her	not	to
WHO	是	这	奴隶	的	这	邪恶	巫婆	和	也	害怕的	的	她	不是	到

[duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

do	as	she	told	them	.
做	作为	她	讲述	他们	.

他们是邪恶女巫的奴隶，因为害怕她，所以不敢违抗她的命令。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	girl	had	to	work	hard	during	the	day	,
这	女孩	有	到	工作	难的	期间	这	天	,

这个女孩白天必须努力工作，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ʌm'brelə] [ʃiː; ʃi]

and	often	the	Witch	threatened	to	beat	her	with	the	same	old	umbrella	she
和	经常	这	巫婆	威胁	到	打	她	和	这	相同的	老的	伞	她

['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

always	carried	in	her	hand	.
总是	携带	在	她	手	.

女巫经常威胁要用她一直随身携带的那把旧伞打她。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [straɪk] ['dɔːrəθi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ə'pɑːn]

But	,	in	truth	,	she	did	not	dare	to	strike	Dorothy	,	because	of	the	mark	upon
但	,	在	真相	,	她	做过	不是	敢	到	罢工	多萝西	,	因为	的	这	标记	之上

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

her	forehead	.
她	前额	.

但事实上，她不敢打多萝西，因为她额头上有伤疤。

[ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]['toʊtoʊ] .

The	child	did	not	know	this	,	and	was	full	of	fear	for	herself	and	Toto	.
这	孩子	做过	不是	知道	这	,	和	曾是	满的	的	害怕	为了	她自己	和	托托	.

孩子并不知道这一点，她非常担心自己和托托的安危。

[wʌns] [ðə; ði] [wɪtʃ] [strʌk] ['toʊtoʊ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]

Once	the	Witch	struck	Toto	a	blow	with	her	umbrella	and	the	brave	little
一次	这	巫婆	击	托托	一个	吹	和	她	伞	和	这	勇敢的	小的

[dɔːg] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][leg][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

dog	flew	at	her	and	bit	her	leg	in	return	.
狗	飞翔	在	她	和	少量	她	腿	在	返回	.

有一次，女巫用伞打了托托一下，勇敢的小狗飞身扑向她，咬了她的腿。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bliːd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtn] ,

The	Witch	did	not	bleed	where	she	was	bitten	,
这	巫婆	做过	不是	流血	在哪里	她	曾是	被咬	,

女巫被咬的地方没有流血。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [draɪd] [ʌp] ['meni] ['jɪrz]

for	she	was	so	wicked	that	the	blood	in	her	had	dried	up	many	years
为了	她	曾是	所以	邪恶	那	这	血	在	她	有	干燥	向上	许多	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

因为她罪恶滔天，体内的血液早在多年前就已经干涸了。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][laɪf] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Dorothy's	life	became	very	sad	as	she	grew	to	understand	that	it	would	be
多萝西的	生活	成为	非常	伤心	作为	她	生长	到	理解	那	它	会	是

['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs][ænd; ənd] [ænt] [ɪm] [ə'gen] .

harder	than	ever	to	get	back	to	Kansas	and	Aunt	Em	again	.
更难	比	曾经	到	得到	后退	到	堪萨斯州	和	阿姨	艾米	再次	.

随着多萝西逐渐意识到回到堪萨斯和艾姆姨妈身边会比以往任何时候都更加困难，她的生活变得非常悲伤。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Sometimes	she	would	cry	bitterly	for	hours	,
有时	她	会	哭	苦涩地	为了	小时	,

有时她会痛哭数小时，

[wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

with	Toto	sitting	at	her	feet	and	looking	into	her	face	,
和	托托	坐着	在	她	脚	和	寻找	进入	她	脸	,

托托坐在她脚边，望着她的脸。

['waɪnɪŋ] ['dɪzməli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

whining	dismally	to	show	how	sorry	he	was	for	his	little	mistress	.
抱怨	令人沮丧地	到	展示	如何	对不起	他	曾是	为了	他的	小的	情妇	.

他垂头丧气地哭诉，以示对他的小情妇的歉意。

['toʊtoʊ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ker] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kænzəs][ɔːr][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][soʊ] [lɔːŋ]

Toto	did	not	really	care	whether	he	was	in	Kansas	or	the	Land	of	Oz	so	long
托托	做过	不是	真的	关心	无论	他	曾是	在	堪萨斯州	或者	这	土地	的	奥兹	所以	长的

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

as	Dorothy	was	with	him	;
作为	多萝西	曾是	和	他	;

只要多萝西和托托在一起，托托并不在乎自己是在堪萨斯还是在奥兹国；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [tuː] .

but	he	knew	the	little	girl	was	unhappy	,	and	that	made	him	unhappy	too	.
但	他	知道	这	小的	女孩	曾是	不开心	,	和	那	制成	他	不开心	也	.

但他知道小女孩不开心，这让他也不开心。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ðə; ði]

Now	the	Wicked	Witch	had	a	great	longing	to	have	for	her	own	the
现在	这	邪恶	巫婆	有	一个	伟大的	渴望	到	有	为了	她	自己的	这

['sɪlvər] [ʃuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl]['ɔːlweɪz] [wɔːr] .

Silver	Shoes	which	the	girl	always	wore	.
银	鞋	哪个	这	女孩	总是	穿着	.

现在，邪恶的女巫非常渴望拥有那位女孩一直穿着的银鞋。

[hɜːr; hər] [biːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][krəuz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hiːps] [ænd; ənd]

Her	bees	and	her	crows	and	her	wolves	were	lying	in	heaps	and
她	蜜蜂	和	她	乌鸦	和	她	狼	是	说谎	在	堆积如山	和

['draɪɪŋ] [ʌp] ,

drying	up	,
烘干	向上	,

她的蜜蜂、乌鸦和狼都成堆地躺在地上，渐渐干枯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kæp] ;

and	she	had	used	up	all	the	power	of	the	Golden	Cap	;
和	她	有	用过的	向上	全部	这	力量	的	这	金的	帽	;

她已经用尽了金帽的所有力量；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] ,

but	if	she	could	only	get	hold	of	the	Silver	Shoes	,
但	如果	她	可以	仅有的	得到	抓住	的	这	银	鞋	,

但如果她能得到那双银鞋的话，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .

they	would	give	her	more	power	than	all	the	other	things	she	had	lost	.
他们	会	给	她	更多的	力量	比	全部	这	其他	事物	她	有	丢失的	.

它们会给她带来比她失去的所有其他东西都更大的力量。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['dɔːrəθi] ['kerfəli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

She	watched	Dorothy	carefully	,	to	see	if	she	ever	took	off	her	shoes	,
她	观看	多萝西	小心	,	到	看	如果	她	曾经	采取	离开	她	鞋	,

她仔细观察着多萝西，看她是否会脱掉鞋子。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stiːl] [ðem; ðəm] .

thinking	she	might	steal	them	.
思维	她	可能	偷	他们	.

她觉得她可能会偷东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [ʃuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [ðem; ðəm]

But	the	child	was	so	proud	of	her	pretty	shoes	that	she	never	took	them
但	这	孩子	曾是	所以	自豪的	的	她	漂亮的	鞋	那	她	绝不	采取	他们

[ɔːf] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæθ] .

off	except	at	night	and	when	she	took	her	bath	.
离开	除了	在	夜晚	和	什么时候	她	采取	她	洗澡	.

但孩子非常珍爱她的漂亮鞋子，除了晚上睡觉和洗澡的时候，她从来不脱下鞋子。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [der] [goʊ][ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm]

The	Witch	was	too	much	afraid	of	the	dark	to	dare	go	in	Dorothy's	room
这	巫婆	曾是	也	很多	害怕的	的	这	黑暗的	到	敢	去	在	多萝西的	房间

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃuːz] ,

at	night	to	take	the	shoes	,
在	夜晚	到	拿	这	鞋	,

女巫太怕黑了，不敢在晚上进多萝西的房间去拿鞋子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	her	dread	of	water	was	greater	than	her	fear	of	the	dark	,
和	她	恐惧	的	水	曾是	更大的	比	她	害怕	的	这	黑暗的	,

她对水的恐惧甚至超过了对黑暗的恐惧。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [wen] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] .

so	she	never	came	near	when	Dorothy	was	bathing	.
所以	她	绝不	来了	靠近	什么时候	多萝西	曾是	洗澡	.

所以当多萝西洗澡时，她从不靠近。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['nevər] [tʌtʃt] ['wɔ:tər] , [nɔ:r]['evər] [let] ['wɔ:tər] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] [wei]

Indeed	,	the	old	Witch	never	touched	water	,	nor	ever	let	water	touch	her	in	any	way
的确	,	这	老的	巫婆	绝不	感动	水	,	也不	曾经	让	水	触碰	她	在	任何	方式

.

:

.

事实上，这位老巫婆从来不碰水，也从不让水以任何方式接触到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] ,

But	the	wicked	creature	was	very	cunning	,
但	这	邪恶	生物	曾是	非常	狡猾	,

但是，这个邪恶的生物非常狡猾。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

and	she	finally	thought	of	a	trick	that	would	give	her	what	she	wanted	.
和	她	最后	想法	的	一个	诡计	那	会	给	她	什么	她	通缉	.

她终于想到了一个能让她如愿以偿的计策。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] ,

She	placed	a	bar	of	iron	in	the	middle	of	the	kitchen	floor	,
她	放置	一个	酒吧	的	铁	在	这	中间	的	这	厨房	地面	,

她把一根铁条放在厨房地板中央，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒɪk][a:ts] [meɪd] [ðə; ði]['aɪərn][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['hju:mən] [aɪz] .

and	then	by	her	magic	arts	made	the	iron	invisible	to	human	eyes	.
和	然后	经过	她	魔法	艺术	制成	这	铁	无形的	到	人类	眼睛	.

然后，她施展魔法，使铁变得肉眼看不见。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['dɔ:rəθi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r] ,

So	that	when	Dorothy	walked	across	the	floor	she	stumbled	over	the	bar	,
所以	那	什么时候	多萝西	步行	穿过	这	地面	她	踉跄	超过	这	酒吧	,

所以当多萝西走过地板时，她被吧台绊倒了。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

not	being	able	to	see	it	,	and	fell	at	full	length	.
不是	存在	有能力的	到	看	它	,	和	跌倒	在	满的	长度	.

由于看不见，他整个人摔倒了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [fɔ:l] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃu:z] [keɪm] [ɔ:f] ;

She	was	not	much	hurt	,	but	in	her	fall	one	of	the	Silver	Shoes	came	off	;
她	曾是	不是	很多	伤害	,	但	在	她	落下	一	的	这	银	鞋	来了	离开	;

她伤得不重，但摔倒时一只银鞋掉了下来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	before	she	could	reach	it	,
和	前	她	可以	抵达	它	,

在她能够到之前，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['skɪni] [fʊt] .

the	Witch	had	snatched	it	away	and	put	it	on	her	own	skinny	foot	.
这	巫婆	有	抢夺	它	离开	和	放	它	在	她	自己的瘦骨嶙峋的		脚	.

女巫一把抢走它，穿在了自己瘦弱的脚上。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trɪk] ,

The	wicked	woman	was	greatly	pleased	with	the	success	of	her	trick	,
这	邪恶	女士	曾是	非常	高兴	和	这	成功	的	她	诡计	,

恶毒的女人对自己的诡计成功感到非常满意。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [hæf][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

for	as	long	as	she	had	one	of	the	shoes	she	owned	half	the	power	of
为了	作为	长的	作为	她	有	一	的	这	鞋	她	拥有	一半	这	力量	的

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] ,

their	charm	,
他们的	魅力	,

只要她拥有其中一只鞋，就能保留它们一半的魅力。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə]

and	Dorothy	could	not	use	it	against	her	,	even	had	she	known	how	to
和	多萝西	可以	不是	使用	它	反对	她	,	甚至	有	她	已知	如何	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

即使多萝西知道该怎么做，她也无法用它来对付她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [ʃuːz] , [gruː] ['æŋgri] ,

The	little	girl	,	seeing	she	had	lost	one	of	her	pretty	shoes	,	grew	angry	,
这	小的	女孩	,	看到	她	有	丢失的	一	的	她	漂亮的	鞋	,	生长	生气的	,

小女孩发现自己丢了一只漂亮的鞋子，顿时生气起来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [ʃuː] ! ”

and	said	to	the	Witch	,	“	Give	me	back	my	shoe	!	”
和	说	到	这	巫婆	,	“	给	我	后退	我的	鞋	!	”

他对女巫说：“把我的鞋子还给我！”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] . ”

“	I	will	not	,	”	retorted	the	Witch	,	“	for	it	is	now	my	shoe	,	and	not	yours	.	”
“	我	将要	不是	,	”	反驳	这	巫婆	,	“	为了	它	是	现在	我的	鞋	,	和	不是	你的	.	”

“我不会，”女巫反驳道，“因为这双鞋现在是我的，不是你的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	You	are	a	wicked	creature	!	”	cried	Dorothy	.
“	你	是	一个	邪恶	生物	!	”	哭	多萝西	.

“你真是个邪恶的家伙！”多萝西喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃuː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

“	You	have	no	right	to	take	my	shoe	from	me	.	”
“	你	有	不	正确的	到	拿	我的	鞋	从	我	.	”

你无权拿走我的鞋子。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

“	I	shall	keep	it	,	just	the	same	,	”	said	the	Witch	,	laughing	at	her	,
“	我	将	保持	它	,	只是	这	相同的	,	”	说	这	巫婆	,	笑	在	她	,

“我还是会留着它，”女巫笑着对她说。

“ [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] .

“	and	someday	I	shall	get	the	other	one	from	you	,	too	.
“	和	总有一天	我	将	得到	这	其他	一	从	你	,	也	.

“总有一天，我也会从你那里得到另一件。”

” [ðɪs] [meɪd] ['dɔːrəθi] [soʊ] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [stʊd]

”	This	made	Dorothy	so	very	angry	that	she	picked	up	the	bucket	of	water	that	stood
”	这	制成	多萝西	所以	非常	生气的	那	她	挑选	向上	这	桶	的	水	那	站立

[nɪr] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

near	and	dashed	it	over	the	Witch	,
靠近	和	虚线	它	超过	这	巫婆	,

“这让多萝西非常生气，她拿起旁边的水桶，把水泼到了女巫身上。”

['wetɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

wetting	her	from	head	to	foot	.
润湿	她	从	头	到	脚	.

把她从头到脚都弄湿了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Instantly the wicked woman gave a loud cry of fear , and then ,
即刻 这 邪恶 女士 给予 一个 大声 哭 的 害怕 , 和 然后 ,

那恶妇立刻发出了一声凄厉的惊恐尖叫，然后，

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][fɔːl]
as Dorothy looked at her in wonder , the Witch began to shrink and fall
作为 多萝西 看起来 在 她 在 想知道 , 这 巫婆 开始 到 收缩 和 落下
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

多萝西惊奇地看着她，女巫开始缩小并消失。

“ [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
“ See what you have done !
“ 看 什么 你 有 完毕 !

“看看你都做了些什么！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
” she screamed .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [melt] [ə'weɪ] . ”
“ In a minute I shall melt away . ”
“ 在 一个 分钟 我 将 熔化 离开 . ”

“再过一分钟，我就会消失。”

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,
“ I'm very sorry , indeed , ” said Dorothy ,
“ 我是 非常 对不起 , 的确 , ” 说 多萝西 ,

“我真的非常抱歉，”多萝西说。

[huː] [wʌz; wəz]['truːli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [braʊn] ['ʃʊgər]
who was truly frightened to see the Witch actually melting away like brown sugar
WHO 曾是 真的 害怕 到 看 这 巫婆 实际上 融化 离开 喜欢 棕色的 糖
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] .
before her very eyes .
前 她 非常 眼睛 .

谁能真正被眼前女巫像红糖一样融化的景象吓到呢?

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
“ Didn't you know water would be the end of me ? ” asked the Witch ,
“ 没有 你 知道 水 会 是 这 结尾 的 我 ? ” 问 这 巫婆 ,

“难道你不知道水会要了我的命吗？”女巫问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] .
in a wailing , despairing voice .
在 一个 哀嚎 , 绝望 嗓音 .

用哀嚎般的绝望声音。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] .
“ Of course not , ” answered Dorothy .
“ 的 课程 不是 , ” 回答 多萝西 .

“当然不是，”多萝西回答道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
“ How should I ? ”
“ 如何 应该 我 ? ”

“我该怎么做？”

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [meltid] ,

“	Well	,	in	a	few	minutes	I	shall	be	all	melted	,
”	出色地	,	在	一个	很少	分钟	我	将	是	全部	融化	,

“嗯，再过几分钟我就要融化了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	you	will	have	the	castle	to	yourself	.
和	你	将要	有	这	城堡	到	你自己	.

你将独享整座城堡。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,

I	have	been	wicked	in	my	day	,
我	有	到过	邪恶	在	我的	天	,

我曾做过一些坏事，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [melt] [ˌem 'iː]

but	I	never	thought	a	little	girl	like	you	would	ever	be	able	to	melt	me
但	我	绝不	想法	一个	小的	女孩	喜欢	你	会	曾经	是	有能力的	到	熔化	我

[ænd; ənd][end][maɪ] ['wɪkɪd] [diːdz] .

and	end	my	wicked	deeds	.
和	结尾	我的	邪恶	契约	.

但我从未想过像你这样的小女孩竟然能够融化我，结束我的罪恶行径。

[lʊk] [aʊt] — [hɪr] [aɪ][goʊ] !

Look	out	—	here	I	go	!
看	出去	—	这里	我	去	!

小心——我来了！

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] , [meltid] ,

”	With	these	words	the	Witch	fell	down	in	a	brown	,	melted	,
”	和	这些	字	这	巫婆	跌倒	向下	在	一个	棕色的	,	融化	,

“说完这些话，女巫倒在了棕色的、融化的……”

['ʃeɪpləs] [mæs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [kliːn] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr]

shapeless	mass	and	began	to	spread	over	the	clean	boards	of	the	kitchen	floor
无形	大量的	和	开始	到	传播	超过	这	干净的	板	的	这	厨房	地面

.

:
.

一团无定形的物质开始蔓延到厨房地板干净的木板上。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [meltid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

Seeing	that	she	had	really	melted	away	to	nothing	,
看到	那	她	有	真的	融化	离开	到	没有什么	,

看到她真的已经化为乌有，

['dɔːrəθi] [druː] [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [mes] .

Dorothy	drew	another	bucket	of	water	and	threw	it	over	the	mess	.
多萝西	画	其他	桶	的	水	和	扔	它	超过	这	混乱	.

多萝西又打来一桶水，浇在凌乱的地面上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

She	then	swept	it	all	out	the	door	.
她	然后	扫荡	它	全部	出去	这	门	.

然后她把所有东西都扫出了门外。

['æftər] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

After	picking	out	the	silver	shoe	,	which	was	all	that	was	left	of	the	old	woman
后	挑选	出去	这	银	鞋	,	哪个	曾是	全部	那	曾是	左边	的	这	老的	女士

,

,
,

在挑选出那只银鞋之后——那是老妇人身上唯一剩下的东西——

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fʊt] [əˈgen] .

she	cleaned	and	dried	it	with	a	cloth	,	and	put	it	on	her	foot	again	.
她	已清洗	和	干燥	它	和	一个	布	,	和	放	它	在	她	脚	再次	.

她用布擦拭干净并擦干，然后重新套在脚上。

[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [læst] [friː] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

Then	,	being	at	last	free	to	do	as	she	chose	,
然后	,	存在	在	最后的	自由的	到	做	作为	她	选择	,

然后，终于可以自由地做自己想做的事了，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	ran	out	to	the	courtyard	to	tell	the	Lion	that	the	Wicked	Witch	of	the
她	跑	出去	到	这	庭院	到	告诉	这	狮子	那	这	邪恶	巫婆	的	这

[west] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

West	had	come	to	an	end	,
西方	有	来	到	一个	结尾	,

她跑到院子里告诉狮子，西方女巫的恶行已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈprizənəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

and	that	they	were	no	longer	prisoners	in	a	strange	land	.
和	那	他们	是	不	更长	囚犯	在	一个	奇怪的	土地	.

他们不再是异乡的囚徒。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈreskjuː]

The	Rescue
这	救援

救援

[ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	Cowardly	Lion	was	much	pleased	to	hear	that	the	Wicked	Witch	had	been
这	胆小	狮子	曾是	很多	高兴	到	听到	那	这	邪恶	巫婆	有	到过

[meltid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

melted	by	a	bucket	of	water	,
融化	经过	一个	桶	的	水	,

胆小的狮子听说邪恶的女巫被一桶水融化了，非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [friː] .

and	Dorothy	at	once	unlocked	the	gate	of	his	prison	and	set	him	free	.
和	多萝西	在	一次	已解锁	这	门	的	他的	监狱	和	放	他	自由的	.

多萝西立刻打开了监狱的大门，把他释放了出来。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,

They	went	in	together	to	the	castle	,
他们	去	在	一起	到	这	城堡	,

他们一起进入了城堡。

[wer] [ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tel]

where	Dorothy's	first	act	was	to	call	all	the	Winkies	together	and	tell
在哪里	多萝西的	第一的	行为	曾是	到	称呼	全部	这	眨眼	一起	和	告诉

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [sleɪvz] .

them	that	they	were	no	longer	slaves	.
他们	那	他们	是	不	更长	奴隶	.

多萝西做的第一件事就是把所有的温基人召集起来，告诉他们他们不再是奴隶了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈwɪŋkiːz] ,

There	was	great	rejoicing	among	the	yellow	Winkies	,
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	黄色的	眨眼	,

黄色小精灵们欢欣鼓舞，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
for **they** **had** **been** **made** **to** **work** **hard** **during** **many** **years** **for** **the** **Wicked**
为了 他们 有 到过 制成 到 工作 难的 期间 许多 年 为了 这 邪恶
[wɪtʃ] ,
Witch **,**
巫婆 ,

因为他们多年来被迫为邪恶女巫辛勤劳作。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kruːəlti] .
who **had** **always** **treated** **them** **with** **great** **cruelty** **.**
WHO 有 总是 治疗 他们 和 伟大的 残酷 .

他们一直以来都对他们极其残忍。

[ðeɪ] [kept] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , [ðen] [ænd; ənd] ['evər] ['æftər] ,
They **kept** **this** **day** **as** **a** **holiday** **,** **then** **and** **ever** **after** **,**
他们 保留 这 天 作为 一个 假期 , 然后 和 曾经 后 ,

从那时起，他们就一直把这一天定为假日。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
and **spent** **the** **time** **in** **feasting** **and** **dancing** **.**
和 花费 这 时间 在 盛宴 和 跳舞 .

他们把时间花在了宴饮和跳舞上。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [wɜːr; wər] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ]
“ **If** **our** **friends** **,** **the** **Scarecrow** **and** **the** **Tin** **Woodman** **,** **were** **only** **with**
“ 如果 我们的 朋友们 , 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 , 是 仅有的 和
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

“如果我们的朋友稻草人和铁皮人能和我们在一起就好了，

” [sed] [ðə; ði] ['laɪən] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] . ”
” **said** **the** **Lion** **,** **“** **I** **should** **be** **quite** **happy** **.** **”**
” 说 这 狮子 , “ 我 应该 是 相当 快乐的 . ”

狮子说：“我应该感到非常高兴。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] ['æŋkʃəsli] .
“ **Don't** **you** **suppose** **we** **could** **rescue** **them** **?** **”** **asked** **the** **girl** **anxiously** **.**
“ 不 你 认为 我们 可以 救援 他们 ? ” 问 这 女孩 焦虑地 .

“你觉得我们能救他们吗？”女孩焦急地问道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['laɪən] .
“ **We** **can** **try** **,** **”** **answered** **the** **Lion** **.**
“ 我们 能 尝试 , ” 回答 这 狮子 .

“我们可以试试，”狮子回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [help] [tuː; tə] ['reskjuː]
So **they** **called** **the** **yellow** **Winkies** **and** **asked** **them** **if** **they** **would** **help** **to** **rescue**
所以 他们 称为 这 黄色的 眨眼 和 问 他们 如果 他们 会 帮助 到 救援
[ðer; ðər] [frendz] ,
their **friends** **,**
他们的 朋友们 ,

于是他们打电话给黄色小精灵，问它们是否愿意帮忙营救它们的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər]
and **the** **Winkies** **said** **that** **they** **would** **be** **delighted** **to** **do** **all** **in** **their** **power**
和 这 眨眼 说 那 他们 会 是 高兴极了 到 做 全部 在 他们的 力量
[fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] ,
for **Dorothy** **,**
为了 多萝西 ,

温基一家表示，他们非常乐意尽一切努力帮助多萝西。

[huː] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪʤ] .

who	had	set	them	free	from	bondage	.
WHO	有	放	他们	自由的	从	束缚	.

是谁将他们从奴役中解救出来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [moʊst] ,

So	she	chose	a	number	of	the	Winkies	who	looked	as	if	they	knew	the	most	,
所以	她	选择	一个	数字	的	这	眨眼	WHO	看起来	作为	如果	他们	知道	这	最多	,

所以她挑选了一些看起来最了解情况的温基人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

and	they	all	started	away	.
和	他们	全部	开始	离开	.

于是他们都离开了。

[ðeɪ] ['trævld] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːki] [pleɪn]

They	traveled	that	day	and	part	of	the	next	until	they	came	to	the	rocky	plain
他们	旅行	那	天	和	部分	的	这	下一个	直到	他们	来了	到	这	岩石	清楚的

[wer] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [leɪ] ,

where	the	Tin	Woodman	lay	,
在哪里	这	锡	伍德曼	躺	,

他们当天以及第二天的一部分时间里都在赶路，直到来到铁皮樵夫躺着的那片岩石平原。

[ɔːl] ['bætərd] [ænd; ənd] [bent] .

all	battered	and	bent	.
全部	伤痕累累	和	弯曲	.

全部破损变形。

[hɪz; ɪz] [æks] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l]

His	axe	was	near	him	,	but	the	blade	was	rusted	and	the	handle
他的	斧头	曾是	靠近	他	,	但	这	刀刃	曾是	生锈的	和	这	处理

['broʊkən] [ɔːf] [ʃɔːrt] .

broken	off	short	.
破碎的	离开	短的	.

他的斧子就在他身边，但是斧刃生锈了，斧柄也断了。

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Winkies	lifted	him	tenderly	in	their	arms	,	and	carried	him	back	to	the
这	眨眼	抬起	他	温柔地	在	他们的	武器	,	和	携带	他	后退	到	这

['jeloʊ] ['kæs(ə)l] [ə'gen] ,

Yellow	Castle	again	,
黄色的	城堡	再次	,

温基们温柔地将他抱起，又把他带回了黄城堡。

['dɔːrəθi] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [sæd] [plaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend]

Dorothy	shedding	a	few	tears	by	the	way	at	the	sad	plight	of	her	old	friend
多萝西	脱落	一个	很少	眼泪	经过	这	方式	在	这	伤心	困境	的	她	老的	朋友

,

,

,

多萝西看到老朋友的悲惨遭遇，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] ['lʊkɪŋ] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['sɑːri] .

and	the	Lion	looking	sober	and	sorry	.
和	这	狮子	寻找	清醒	和	对不起	.

而狮子则神情严肃而懊悔。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['dɔːrəθi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] :

When	they	reached	the	castle	Dorothy	said	to	the	Winkies	:
什么时候	他们	达到	这	城堡	多萝西	说	到	这	眨眼	:

他们到达城堡时，多萝西对温基一家说：

“ [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['tɪnsmɪθ] ? ”

“	Are	any	of	your	people	tinsmiths	?	”
”	是	任何	的	你的	人们	锡匠	?	”

“你们当中有人是锡匠吗？”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['tɪnsmɪθ] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] .

Some	of	us	are	very	good	tinsmiths	,	”	they	told	her	.
一些	的	我们	是	非常	好的	锡匠	,	”	他们	讲述	她	.

“我们当中有些人是非常优秀的锡匠，”他们告诉她。

“ [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Then	bring	them	to	me	,	”	she	said	.
”	然后	带来	他们	到	我	,	”	她	说	.

“那就把它们带给我，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] [tuːlz] [ɪn]['bæskəts] ,

And	when	the	tinsmiths	came	,	bringing	with	them	all	their	tools	in	baskets	,
和	什么时候	这	锡匠	来了	,	带来	和	他们	全部	他们的	工具	在	篮子	,

当锡匠们带着他们所有的工具，用篮子装着来到这里时，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] ['streɪtn] [aʊt] [ðoʊz] [dents] [ɪn][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

she	inquired	,	“	Can	you	straighten	out	those	dents	in	the	Tin	Woodman	,
她	询问	,	“	能	你	拉直	出去	那些	凹痕	在	这	锡	伍德曼	,

她问道：“你能把铁皮樵夫身上的那些凹痕修好吗？”

[ænd; ənd] [bend] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sɑːdər] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [wer] [hiː; hi][ɪz]

and	bend	him	back	into	shape	again	,	and	solder	him	together	where	he	is
和	弯曲	他	后退	进入	形状	再次	,	和	焊接	他	一起	在哪里	他	是

['broʊkən] ?

broken	?
破碎的	?

把他掰回原状，再把断裂的地方焊起来?

” [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [lʊkt] [ðə; ði] ['wʊdmən] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ]

“	The	tinsmiths	looked	the	Woodman	over	carefully	and	then	answered	that	they
”	这	锡匠	看起来	这	伍德曼	超过	小心	和	然后	回答	那	他们

[θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mend] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

thought	they	could	mend	him	so	he	would	be	as	good	as	ever	.
想法	他们	可以	修补	他	所以	他	会	是	作为	好的	作为	曾经	.

“铁匠们仔细地检查了樵夫，然后回答说，他们认为可以把他修好，让他恢复如初。”

[soʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

So	they	set	to	work	in	one	of	the	big	yellow	rooms	of	the	castle	and
所以	他们	放	到	工作	在	一	的	这	大的	黄色的	房间	的	这	城堡	和

[wɜːrkt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [naɪts] ,

worked	for	three	days	and	four	nights	,
工作	为了	三	天	和	四	夜晚	,

于是，他们便在城堡里的一间大黄色房间里开始工作，连续工作了三天四夜。

['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

hammering	and	twisting	and	bending	and	soldering	and	polishing	and
锤击	和	扭曲	和	弯曲	和	焊接	和	抛光	和

['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][legz][ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

pounding	at	the	legs	and	body	and	head	of	the	Tin	Woodman	,
猛击	在	这	腿	和	身体	和	头	的	这	锡	伍德曼	,

对着铁皮樵夫的腿、身体和头部进行锤击、扭转、弯曲、焊接、抛光和敲打，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [fɔːrm] ,

until	at	last	he	was	straightened	out	into	his	old	form	,
直到	在	最后的	他	曾是	拉直	出去	进入	他的	老的	形式	,

直到最后他才恢复了原来的形态。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [wɜːrkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

and	his	joints	worked	as	well	as	ever	.
和	他的	关节	工作	作为	出色地	作为	曾经	.

他的关节活动自如，一如既往。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pætʃɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['tɪnsmɪθ] [dɪd] [ə; eɪ]

To	be	sure	,	there	were	several	patches	on	him	,	but	the	tinsmiths	did	a
到	是	当然	,	那里	是	一些	补丁	在	他	,	但	这	锡匠	做过	一个

[gʊd] [dʒɑːb] ,

good	job	,
好的	工作	,

没错，他身上有好几处补丁，但铁匠们手艺不错。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [veɪn] [mæn] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ðɪ] ['pætʃɪz]

and	as	the	Woodman	was	not	a	vain	man	he	did	not	mind	the	patches
和	作为	这	伍德曼	曾是	不是	一个	徒劳	男人	他	做过	不是	头脑	这	补丁

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

而樵夫又不是个爱慕虚荣的人，所以他一点也不介意身上的补丁。

[wen] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

When	,	at	last	,	he	walked	into	Dorothy's	room	and	thanked	her	for
什么时候	,	在	最后的	,	他	步行	进入	多萝西的	房间	和	谢谢	她	为了

['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

rescuing	him	,
救援	他	,

最后，当他走进多萝西的房间，感谢她救了他时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [wept] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

he	was	so	pleased	that	he	wept	tears	of	joy	,
他	曾是	所以	高兴	那	他	哭泣	眼泪	的	喜悦	,

他高兴得热泪盈眶。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪp] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	Dorothy	had	to	wipe	every	tear	carefully	from	his	face	with
和	多萝西	有	到	擦拭	每一个	撕	小心	从	他的	脸	和

[hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

her	apron	,
她	围裙	,

多萝西不得不小心翼翼地用围裙擦去他脸上的每一滴眼泪。

[soʊ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['rʌstɪd] .

so	his	joints	would	not	be	rusted	.
所以	他的	关节	会	不是	是	生锈的	.

这样他的关节就不会生锈。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

At	the	same	time	her	own	tears	fell	thick	and	fast	at	the	joy	of	meeting
在	这	相同的	时间	她	自己的	眼泪	跌倒	厚的	和	快速地	在	这	喜悦	的	会议

[hɜːr; hər] [oʊld] [frend] [ə'gen] ,

her	old	friend	again	,
她	老的	朋友	再次	,

与此同时，她也因为再次见到老朋友而欣喜若狂，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [ðiːz] [terz] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [əˈweɪ] .

and	these	tears	did	not	need	to	be	wiped	away	.
和	这些	眼泪	做过	不是	需要	到	是	擦拭	离开	.

这些眼泪无需擦干。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] ,

As	for	the	Lion	,
作为	为了	这	狮子	,

至于狮子，

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wet]

he	wiped	his	eyes	so	often	with	the	tip	of	his	tail	that	it	became	quite	wet
他	擦拭	他的	眼睛	所以	经常	和	这	提示	的	他的	尾巴	那	它	成为	相当	湿的

,

,

,

他经常用尾巴尖擦眼睛，以至于尾巴都湿透了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	he	was	obliged	to	go	out	into	the	courtyard	and	hold	it	in	the
和	他	曾是	有义务	到	去	出去	进入	这	庭院	和	抓住	它	在	这

[sʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] .

sun	till	it	dried	.
太阳	直到	它	干燥	.

他不得不走到院子里，把它举到阳光下晒干。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

“	If	we	only	had	the	Scarecrow	with	us	again	,	”	said	the	Tin	Woodman	,
“	如果	我们	仅有的	有	这	稻草人	和	我们	再次	,	”	说	这	锡	伍德曼	,

“要是稻草人能再和我们在一起就好了，”铁皮樵夫说道。

[wen] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , “ [aɪ]

when	Dorothy	had	finished	telling	him	everything	that	had	happened	,	“	I
什么时候	多萝西	有	完成的	讲述	他	一切	那	有	发生	,	“	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] . ”

should	be	quite	happy	.	”
应该	是	相当	快乐的	.	”

当多萝西把所有发生的事情都告诉了他之后，“我应该感到很开心。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	We	must	try	to	find	him	,	”	said	the	girl	.
“	我们	必须	尝试	到	寻找	他	,	”	说	这	女孩	.

“我们必须想办法找到他，”女孩说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

So	she	called	the	Winkies	to	help	her	,
所以	她	称为	这	眨眼	到	帮助	她	,

于是她打电话给温基一家寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	walked	all	that	day	and	part	of	the	next	until	they	came	to	the
和	他们	步行	全部	那	天	和	部分	的	这	下一个	直到	他们	来了	到	这

[tɔːl] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [tɔːst] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz]

tall	tree	in	the	branches	of	which	the	Winged	Monkeys	had	tossed	the	Scarecrow's
高的	树	在	这	分支	的	哪个	这	有翅膀的	猴子	有	抛掷	这	稻草人的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他们走了一整天，又走了第二天的一部分时间，直到来到一棵高大的树下，长着翅膀的猴子把稻草人的衣服扔在了树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [triː] ,

It	was	a	very	tall	tree	,
它	曾是	一个	非常	高的	树	,

那是一棵非常高的树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	trunk	was	so	smooth	that	no	one	could	climb	it	;
和	这	树干	曾是	所以	光滑的	那	不	一	可以	爬	它	;

树干非常光滑，没有人能够攀爬；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] [sed] [æt; ət][wʌns] , “ [aɪl] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

but	the	Woodman	said	at	once	,	“	I'll	chop	it	down	,
但	这	伍德曼	说	在	一次	,	“ 患病的		劈	它	向下	,

但樵夫立刻说：“我把它砍倒，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [kloʊðz] .

and	then	we	can	get	the	Scarecrow's	clothes	.
和	然后	我们	能	得到	这	稻草人的	衣服	.

然后我们就可以拿到稻草人的衣服了。

” [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [hɪm'self] ,

”	Now	while	the	tinsmiths	had	been	at	work	mending	the	Woodman	himself	,
”	现在	尽管	这	锡匠	有	到过	在	工作	修补	这	伍德曼	他自己	,

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

another	of	the	Winkies	,
其他	的	这	眨眼	,

“就在铁匠们忙着修理樵夫本人的时候，温基家族的另一个成员……”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] ,

who	was	a	goldsmith	,
WHO	曾是	一个	金匠	,

他是一名金匠

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][æks] - ['hænd(ə)l][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

had	made	an	axe	-	handle	of	solid	gold	and	fitted	it	to	the
有	制成	一个	斧头	-	处理	的	坚硬的	金子	和	适配	它	到	这

['wʊdmənz] [æks] ,

Woodman's	axe	,
樵夫的	斧头	,

他用纯金打造了一个斧柄，并将其安装在樵夫的斧子上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['broʊkən]['hænd(ə)l] .

instead	of	the	old	broken	handle	.
反而	的	这	老的	破碎的	处理	.

而不是原来的破旧把手。

['ʌðər] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rʌst] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənd] [laɪk]

Others	polished	the	blade	until	all	the	rust	was	removed	and	it	glistened	like
其他的	抛光	这	刀刃	直到	全部	这	锈	曾是	已移除	和	它	闪闪发光	喜欢

['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .

burnished	silver	.
抛光	银	.

其他人则反复打磨刀刃，直到锈迹完全去除，刀刃像抛光过的银器一样闪闪发光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːp] ,

As	soon	as	he	had	spoken	,	the	Tin	Woodman	began	to	chop	,
作为	很快	作为	他	有	说	,	这	锡	伍德曼	开始	到	劈	,

他话音刚落，铁皮樵夫就开始砍柴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [triː] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

and	in	a	short	time	the	tree	fell	over	with	a	crash	,
和	在	一个	短的	时间	这	树	跌倒	超过	和	一个	碰撞	,

没过多久，那棵树就轰然倒下。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [kloʊðz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði]
whereupon **the** **Scarecrow's** **clothes** **fell** **out** **of** **the** **branches** **and** **rolled** **off** **on** **the**
于是 这 稻草人的 衣服 跌倒 出去 的 这 分支 和 滚动 离开 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

于是稻草人的衣服从树枝上掉下来，滚落在地上。

['dɔːrəθi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dorothy **picked** **them** **up** **and** **had** **the** **Winkies** **carry** **them** **back** **to** **the**
多萝西 挑选 他们 向上 和 有 这 眨眼 携带 他们 后退 到 这
['kæs(ə)l] ,
castle **,**
城堡 ,

多萝西把它们捡起来，让温基们把它们带回城堡。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [naɪs] , [kliːn] [strɔː] ; [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !
where **they** **were** **stuffed** **with** **nice** **,** **clean** **straw** **;** **and** **behold** **!**
在哪里 他们 是 填充 和 好的 , 干净的 稻草 ; 和 看哪 !

它们里面塞满了干净漂亮的稻草；瞧！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]
here **was** **the** **Scarecrow** **,** **as** **good** **as** **ever** **,** **thanking** **them** **over** **and** **over**
这里 曾是 这 稻草人 , 作为 好的 作为 曾经 , 谢谢 他们 超过 和 超过
[ə'gen] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
again **for** **saving** **him** **.**
再次 为了 保存 他 .

稻草人一如既往地表现出色，一遍又一遍地感谢他们救了他。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːju'naɪtɪd] ,
Now **that** **they** **were** **reunited** **,**
现在 那 他们 是 重聚 ,

既然他们已经重聚了，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kæs(ə)l] ,
Dorothy **and** **her** **friends** **spent** **a** **few** **happy** **days** **at** **the** **Yellow** **Castle** **,**
多萝西 和 她 朋友们 花费 一个 很少 快乐的 天 在 这 黄色的 城堡 ,

多萝西和她的朋友们在黄城堡度过了几天快乐的时光。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
where **they** **found** **everything** **they** **needed** **to** **make** **them** **comfortable** **.**
在哪里 他们 成立 一切 他们 需要 到 制作 他们 舒服的 .

他们在那里找到了所有让他们感到舒适所需的东西。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænt] [ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk]
But **one** **day** **the** **girl** **thought** **of** **Aunt** **Em** **,** **and** **said** **,** **"** **We** **must** **go** **back**
但 一 天 这 女孩 想法 的 阿姨 艾米 , 和 说 , " 我们 必须 去 后退
[tuː; tə] [ɑːz] ,
to **Oz** **,**
到 奥兹 ,

但有一天，女孩想起了艾姆姨妈，说道："我们必须回到奥兹国。"

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] . "
and **claim** **his** **promise** **.** **"**
和 宣称 他的 承诺 . "

并索取他的承诺。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , " [æt; ət] [læst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] [hɑːrt] . "
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Woodman** **,** **"** **at** **last** **I** **shall** **get** **my** **heart** **.** **"**
" 是的 , " 说 这 伍德曼 , " 在 最后的 我 将 得到 我的 心 . "

"是的，"樵夫说，"我终于要得到我的心了。"

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ][breɪnz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['dʒɔɪfəli] .

“	And	I	shall	get	my	brains	,	”	added	the	Scarecrow	joyfully	.
”	和	我	将	得到	我的	大脑	,	”	额外	这	稻草人	欣喜地	.

“我还要得到我的脑子呢！”稻草人高兴地补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] ['θɔːtfəli] .

“	And	I	shall	get	my	courage	,	”	said	the	Lion	thoughtfully	.
”	和	我	将	得到	我的	勇气	,	”	说	这	狮子	深思熟虑	.

“我一定会鼓起勇气的，”狮子若有所思地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	And	I	shall	get	back	to	Kansas	,	”	cried	Dorothy	,	clapping	her	hands	.
”	和	我	将	得到	后退	到	堪萨斯州	,	”	哭	多萝西	,	鼓掌	她	双手	.

“我一定会回到堪萨斯的！”多萝西拍着手喊道。

“ [oʊ] , [let] [juː 'es][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tə'mɑːroʊ] !

“	Oh	,	let	us	start	for	the	Emerald	City	tomorrow	!
”	哦	,	让	我们	开始	为了	这	翠	城市	明天	!

“哦，我们明天就出发去翡翠城吧！”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] .

”	This	they	decided	to	do	.
”	这	他们	决定	到	做	.

他们决定这样做。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

The	next	day	they	called	the	Winkies	together	and	bade	them	good	-	bye	.
这	下一个	天	他们	称为	这	眨眼	一起	和	巴德	他们	好的	-	再见	.

第二天，他们把温基一家召集起来，向他们道别。

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] ,

The	Winkies	were	sorry	to	have	them	go	,
这	眨眼	是	对不起	到	有	他们	去	,

温基一家很遗憾他们要走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ðæt] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

and	they	had	grown	so	fond	of	the	Tin	Woodman	that	they	begged	him
和	他们	有	生长	所以	喜爱	的	这	锡	伍德曼	那	他们	乞求	他

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

to	stay	and	rule	over	them	and	the	Yellow	Land	of	the	West	.
到	停留	和	规则	超过	他们	和	这	黄色的	土地	的	这	西方	.

他们非常喜欢铁皮樵夫，恳求他留下来统治他们和西方的黄国。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [geɪv] ['toʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

Finding	they	were	determined	to	go	,	the	Winkies	gave	Toto	and	the	Lion
寻找	他们	是	决定	到	去	,	这	眨眼	给予	托托	和	这	狮子

[iːtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən]['kɑːlər] ;

each	a	golden	collar	;
每个	一个	金的	衣领	;

见他们决心前往，温基人便给托托和狮子各戴了一个金项圈；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['breɪslət] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ;

and	to	Dorothy	they	presented	a	beautiful	bracelet	studded	with	diamonds	;
和	到	多萝西	他们	呈现	一个	美丽的	手镯	带钉的	和	钻石	;

他们送给多萝西一条镶嵌着钻石的精美手链；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	to	the	Scarecrow	they	gave	a	gold	-	headed	walking	stick	,	to	keep	him
和	到	这	稻草人	他们	给予	一个	金子	-	标题	步行	戳	,	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['stʌmbliŋ] ;

from	stumbling	;
从	踉跄	;

他们送给稻草人一根金头拐杖，以防止他跌倒；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sɪlvər][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

and	to	the	Tin	Woodman	they	offered	a	silver	oil	-	can	,
和	到	这	锡	伍德曼	他们	提供	一个	银	油	-	能	,

他们送给铁皮樵夫一个银油壶。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

inlaid	with	gold	and	set	with	precious	jewels	.
镶嵌	和	金子	和	放	和	宝贵的	珠宝	.

镶嵌黄金和珍贵宝石。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

Every	one	of	the	travelers	made	the	Winkies	a	pretty	speech	in	return	,
每一个	一	的	这	旅行者	制成	这	眨眼	一个	漂亮的	演讲	在	返回	,

每个旅行者都向温基人发表了一番动听的讲话作为回礼。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɑːrmz] [eɪkt] .

and	all	shook	hands	with	them	until	their	arms	ached	.
和	全部	摇晃	双手	和	他们	直到	他们的	武器	疼痛	.

所有人都和他们握手，直到胳膊酸痛。

['dɔːrəθi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kʌbərd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Dorothy	went	to	the	Witch's	cupboard	to	fill	her	basket	with	food	for	the
多萝西	去	到	这	女巫的	橱柜	到	充满	她	篮子	和	食物	为了	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

多萝西去女巫的橱柜里拿食物，装满她的篮子，准备上路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən][kæp] .

and	there	she	saw	the	Golden	Cap	.
和	那里	她	锯	这	金的	帽	.

在那里，她看到了金帽。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] .

She	tried	it	on	her	own	head	and	found	that	it	fitted	her	exactly	.
她	尝试	它	在	她	自己的	头	和	成立	那	它	适配	她	确切地	.

她试戴了一下，发现尺寸正好合适。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kæp] ,

She	did	not	know	anything	about	the	charm	of	the	Golden	Cap	,
她	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	魅力	的	这	金的	帽	,

她对金帽的魅力一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ,

but	she	saw	that	it	was	pretty	,
但	她	锯	那	它	曾是	漂亮的	,

但她觉得它很漂亮。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɪn][ðə; ði]

so	she	made	up	her	mind	to	wear	it	and	carry	her	sunbonnet	in	the
所以	她	制成	向上	她	头脑	到	穿	它	和	携带	她	遮阳帽	在	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

于是她决定穿上它，把遮阳帽放在篮子里。

[ðen] , ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ;

Then	,	being	prepared	for	the	journey	,	they	all	started	for	the	Emerald	City	;
然后	,	存在	准备	为了	这	旅行	,	他们	全部	开始	为了	这	翠	城市	;

然后，做好旅程准备后，他们都启程前往翡翠城；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [geɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kæri]

and	the	Winkies	gave	them	three	cheers	and	many	good	wishes	to	carry
和	这	眨眼	给予	他们	三	干杯	和	许多	好的	愿望	到	携带

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

温基一家为他们欢呼三声，并送上了许多美好的祝愿。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz]

The	Winged	Monkeys
这	有翅膀的	猴子

飞猴

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæθweɪ] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

You	will	remember	there	was	no	road	—	not	even	a	pathway	—	between	the
你	将要	记住	那里	曾是	不	路	—	不是	甚至	一个	路径	—	之间	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

castle	of	the	Wicked	Witch	and	the	Emerald	City	.
城堡	的	这	邪恶	巫婆	和	这	翠	城市	.

你一定记得，邪恶女巫的城堡和翡翠城之间没有路，甚至连一条小路都没有。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]

When	the	four	travelers	went	in	search	of	the	Witch	she	had	seen	them
什么时候	这	四	旅行者	去	在	搜索	的	这	巫婆	她	有	已见	他们

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

当四位旅人出发寻找女巫时，她已经看到他们来了。

[ænd; ənd][soʊ] [sent] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	so	sent	the	Winged	Monkeys	to	bring	them	to	her	.
和	所以	发送	这	有翅膀的	猴子	到	带来	他们	到	她	.

于是，她派飞猴去把他们带给她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [fiːldz] [ʌv; əv]

It	was	much	harder	to	find	their	way	back	through	the	big	fields	of
它	曾是	很多	更难	到	寻找	他们的	方式	后退	通过	这	大的	字段	的

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['deɪziz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] .

buttercups	and	yellow	daisies	than	it	was	being	carried	.
毛茛	和	黄色的	雏菊	比	它	曾是	存在	携带	.

穿过大片毛茛和黄雏菊田找到回去的路，比扛着回去要困难得多。

[ðeɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [iːst] , [tɔːrd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

They	knew	,	of	course	,	they	must	go	straight	east	,	toward	the	rising	sun	;
他们	知道	,	的	课程	,	他们	必须	去	直的	东方	,	朝向	这	上升	太阳	;

他们当然知道，他们必须径直向东走，朝着冉冉升起的太阳走去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	they	started	off	in	the	right	way	.
和	他们	开始	离开	在	这	正确的	方式	.

他们的开局是正确的。

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

But	at	noon	,	when	the	sun	was	over	their	heads	,
但	在	中午	,	什么时候	这	太阳	曾是	超过	他们的	头部	,

但到了正午，当太阳高悬在他们头顶时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [iːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [west] ,

they	did	not	know	which	was	east	and	which	was	west	,
他们	做过	不是	知道	哪个	曾是	东方	和	哪个	曾是	西方	,

他们不知道哪边是东，哪边是西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fiːldz] .

and	that	was	the	reason	they	were	lost	in	the	great	fields	.
和	那	曾是	这	原因	他们	是	丢失的	在	这	伟大的	字段	.

这就是他们迷失在广袤田野中的原因。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊn]

They	kept	on	walking	,	however	,	and	at	night	the	moon	came	out	and	shone
他们	保留	在	步行	,	然而	,	和	在	夜晚	这	月亮	来了	出去	和	闪耀

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

然而，他们继续前行，到了晚上，月亮出来了，明亮地照耀着大地。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] [smelɪŋ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl]

So	they	lay	down	among	the	sweet	smelling	yellow	flowers	and	slept	soundly	until
所以	他们	躺	向下	之中	这	甜的	闻起来	黄色的	花朵	和	睡着了	稳固地	直到

['mɔːrnɪŋ] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

morning	—	all	but	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	.
早晨	—	全部	但	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	.

于是，除了稻草人和铁皮樵夫之外，所有人都躺在芬芳的黄色花朵中，安然入睡，直到天亮。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ,

The	next	morning	the	sun	was	behind	a	cloud	,	but	they	started	on	,
这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	在后面	一个	云	,	但	他们	开始	在	,

第二天早上太阳躲在云层后面，但他们还是出发了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

as	if	they	were	quite	sure	which	way	they	were	going	.
作为	如果	他们	是	相当	当然	哪个	方式	他们	是	去	.

仿佛他们很清楚自己要去哪里。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,

“	If	we	walk	far	enough	,	”	said	Dorothy	,
“	如果	我们	走	远的	足够的	,	”	说	多萝西	,

“如果我们走得足够远，”多萝西说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪm] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] .

“	I	am	sure	we	shall	sometime	come	to	some	place	.
“	我	是	当然	我们	将	有时	来	到	一些	地方	.

“我相信我们总有一天会去到某个地方。”

” [bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

”	But	day	by	day	passed	away	,	and	they	still	saw	nothing	before	them	but
”	但	天	经过	天	通过了	离开	,	和	他们	仍然	锯	没有什么	前	他们	但

[ðə; ði]['skɑːrlət] [fiːldz] .

the	scarlet	fields	.
这	猩红	字段	.

“但日子一天天过去，他们眼前仍然只有朱红色的田野。”

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ə; eɪ][bɪt] .

The	Scarecrow	began	to	grumble	a	bit	.
这	稻草人	开始	到	叽	一个	少量	.

稻草人开始抱怨起来。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃʊrli] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	have	surely	lost	our	way	,	”	he	said	,
“	我们	有	一定	丢失的	我们的	方式	,	”	他	说	,

他说：“我们肯定迷失了方向。”

“ [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɛmərəld] ['sɪti] ,
“ and unless we find it again in time to reach the Emerald City ,
” 和 除非 我们 寻找 它 再次 在 时间 到 抵达 这 翠 城市 ,

“除非我们能及时找到它，抵达翡翠城，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [maɪ] [breɪnz] . ”
I shall never get my brains . ”
我 将 绝不 得到 我的 大脑 . ”

我的脑子永远也找不回来了。

“ [nɔːr][aɪ][maɪ] [hɑːrt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ Nor I my heart , ” declared the Tin Woodman .
” 也不 我 我的 心 , ” 声明 这 锡 伍德曼 .

“我的心也不例外，”铁皮樵夫说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə][ɑːz] ,
“ It seems to me I can scarcely wait till I get to Oz ,
” 它 似乎 到 我 我 能 几乎 等待 直到 我 得到 到 奥兹 ,

“我感觉自己都迫不及待地想去奥兹国了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . ”
and you must admit this is a very long journey . ”
和 你 必须 承认 这 是 一个 非常 长的 旅行 . ”

你必须承认，这是一段非常漫长的旅程。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmpər] ,
“ You see , ” said the Cowardly Lion , with a whimper ,
” 你 看 , ” 说 这 胆小 狮子 , 和 一个 呜咽 ,

“你看，”胆小的狮子呜咽着说，

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ['træmpɪŋ] [fər'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] .
“ I haven't the courage to keep tramping forever , without getting anywhere at all .
” 我 还没有 这 勇气 到 保持 徒步旅行 永远 , 没有 获得 任何地方 在 全部 .

“我没有勇气一直跋涉下去，却永远到不了任何地方。”

” [ðen] ['dɔːrəθi] [lɔːst] [hɑːrt] .
” Then Dorothy lost heart .
” 然后 多萝西 丢失的 心 .

“然后多萝西失去了信心。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
She sat down on the grass and looked at her companions ,
她 卫星 向下 在 这 草 和 看起来 在 她 同伴 ,

她坐在草地上，看着她的同伴们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
and they sat down and looked at her ,
和 他们 卫星 向下 和 看起来 在 她 ,

于是他们坐下来看着她。

[ænd; ənd]['toʊtoʊ] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]
and Toto found that for the first time in his life he was too tired to
和 托托 成立 那 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 也 疲劳的 到
[tʃeɪs] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [fluː] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .
chase a butterfly that flew past his head .
追赶 一个 蝴蝶 那 飞翔 过去的 他的 头 .

托托发现，他生平第一次累得连一只从他头顶飞过的蝴蝶都追不动了。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pæntid] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

So	he	put	out	his	tongue	and	panted	and	looked	at	Dorothy	as	if	to
所以	他	放	出去	他的	舌头	和	喘息	和	看起来	在	多萝西	作为	如果	到

[æsk] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

ask	what	they	should	do	next	.
问	什么	他们	应该	做	下一个	.

于是他伸出舌头，喘着粗气，看着多萝西，好像在问他们接下来该怎么办。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [maɪs] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

"	Suppose	we	call	the	field	mice	,	"	she	suggested	.
"	认为	我们	称呼	这	场地	小鼠	,	"	她	建议	.

"不如我们把它们叫做田鼠吧，"她建议道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [tel] [juː 'es] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] . "

"	They	could	probably	tell	us	the	way	to	the	Emerald	City	.	"
"	他们	可以	大概	告诉	我们	这	方式	到	这	翠	城市	.	"

"他们或许能告诉我们去翡翠城的路。"

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	To	be	sure	they	could	,	"	cried	the	Scarecrow	.
"	到	是	当然	他们	可以	,	"	哭	这	稻草人	.

"他们当然可以！"稻草人喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	didn't	we	think	of	that	before	?
"	为什么	没有	我们	思考	的	那	前	?

"我们之前怎么没想到这一点呢？"

" ['dɔːrəθi] [bluː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [sɪns] [ðə; ði]

"	Dorothy	blew	the	little	whistle	she	had	always	carried	about	her	neck	since	the
"	多萝西	吹	这	小的	哨	她	有	总是	携带	关于	她	脖子	自从	这

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Queen	of	the	Mice	had	given	it	to	her	.
女王	的	这	小鼠	有	给定	它	到	她	.

"多萝西吹响了她脖子上一直挂着的小哨子，那是鼠后送给她的。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [fiːt] ,

In	a	few	minutes	they	heard	the	pattering	of	tiny	feet	,
在	一个	很少	分钟	他们	听到	这	打节拍	的	微小的	脚	,

几分钟后，他们听到了细小的脚步声。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [maɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	many	of	the	small	gray	mice	came	running	up	to	her	.
和	许多	的	这	小的	灰色的	小鼠	来了	跑步	向上	到	她	.

许多灰色的小老鼠都跑向了她。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] , [huː] [æskt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] :

Among	them	was	the	Queen	herself	,	who	asked	,	in	her	squeaky	little	voice	:
之中	他们	曾是	这	女王	她自己	,	WHO	问	,	在	她	吱吱作响	小的	嗓音	:

其中就包括女王本人，她用她那尖细的声音问道：

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [maɪ] [frendz] ? "

"	What	can	I	do	for	my	friends	?	"
"	什么	能	我	做	为了	我的	朋友们	?	"

"我能为我的朋友们做些什么？"

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	We	have	lost	our	way	,	"	said	Dorothy	.
"	我们	有	丢失的	我们的	方式	,	"	说	多萝西	.

"我们迷路了，"多萝西说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] ? ”

“	Can	you	tell	us	where	the	Emerald	City	is	?	”
”	能	你	告诉	我们	在哪里	这	翠	城市	是	?	”

“你能告诉我们翡翠城在哪里吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

“	Certainly	,	”	answered	the	Queen	;	“	but	it	is	a	great	way	off	,
”	当然	,	”	回答	这	女王	;	”	但	它	是	一个	伟大的	方式	离开	,

“当然，”女王回答说，“但这还很远。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [bæks] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

for	you	have	had	it	at	your	backs	all	this	time	.
为了	你	有	有	它	在	你的	背部	全部	这	时间	.

因为你们一直以来都背负着它。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['goʊldən][kæp] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][juːz][ðə; ði]

”	Then	she	noticed	Dorothy's	Golden	Cap	,	and	said	,	“	Why	don't	you	use	the
”	然后	她	注意到	多萝西的	金的	帽	,	和	说	,	“	为什么	不	你	使用	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] ,

charm	of	the	Cap	,
魅力	的	这	帽	,

“然后她注意到多萝西的金帽子，说道：‘你为什么不利用帽子的魔力呢？’”

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	call	the	Winged	Monkeys	to	you	?
和	称呼	这	有翅膀的	猴子	到	你	?

把飞猴召唤过来?

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . ”

They	will	carry	you	to	the	City	of	Oz	in	less	than	an	hour	.	”
他们	将要	携带	你	到	这	城市	的	奥兹	在	较少的	比	一个	小时	.	”

不到一个小时，他们就能把你送到奥兹城。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	I	didn't	know	there	was	a	charm	,	”	answered	Dorothy	,	in	surprise	.
”	我	没有	知道	那里	曾是	一个	魅力	,	”	回答	多萝西	,	在	惊喜	.

“我不知道还有护身符这种东西，”多萝西惊讶地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['goʊldən][kæp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] .

“	It	is	written	inside	the	Golden	Cap	,	”	replied	the	Queen	of	the	Mice	.
”	它	是	书面	里面	这	金的	帽	,	”	回复	这	女王	的	这	小鼠	.

“答案写在金帽里，”鼠后回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [wiː; wi][mʌst; məst][rʌn] [ə'weɪ] ,

“	But	if	you	are	going	to	call	the	Winged	Monkeys	we	must	run	away	,
”	但	如果	你	是	去	到	称呼	这	有翅膀的	猴子	我们	必须	跑步	离开	,

“但是如果你要召唤飞猴，我们就得赶紧逃跑了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌjuː 'es] . ”

for	they	are	full	of	mischief	and	think	it	great	fun	to	plague	us	.	”
为了	他们	是	满的	的	恶作剧	和	思考	它	伟大的	乐趣	到	瘟疫	我们	.	”

因为他们生性顽劣，觉得捉弄我们是一件非常有趣的事情。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [hɜːrt][ˌem 'iː] ?

“	Won't	they	hurt	me	?
”	惯于	他们	伤害	我	?

“他们不会伤害我吗？”

" [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] .
" asked the girl anxiously .
" 问 这 女孩 焦虑地 .

"女孩焦急地问道。"

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] .
They must obey the wearer of the Cap .
他们 必须 服从 这 佩戴者 的 这 帽 .

他们必须服从戴帽子的人。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][maɪs] ['hʌrɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
" And she scampered out of sight , with all the mice hurrying after her .
" 和 她 四处逃窜 出去 的 视线 , 和 全部 这 小鼠 匆忙 后 她 .

"然后她飞快地跑开了，所有的老鼠都紧随其后。"

['dɔːrəθi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['goʊldən][kæp][ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪnɪŋ]
Dorothy looked inside the Golden Cap and saw some words written upon the lining
多萝西 看起来 里面 这 金的 帽 和 锯 一些 字 书面 之上 这 衬垫
.
:
.

多萝西往金帽里面看了看，发现帽檐内衬上写着一些字。

[ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,
These , she thought , must be the charm ,
这些 , 她 想法 , 必须 是 这 魅力 ,

她心想，这一定是护身符。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][kæp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
so she read the directions carefully and put the Cap upon her head .
所以 她 读 这 方向 小心 和 放 这 帽 之上 她 头 .

于是她仔细阅读了说明书，然后把帽子戴在了头上。

" [ˌiː'piː] - [peɪ] , [pep] - [peɪ] , [kɑːk] - ['kɛ] !
" Ep - pe , pep - pe , kak - ke !
" ep - pe , 活力 - pe , kak - ke !

"Ep-pe，pep-pe，kak-ke!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][left] [fʊt] .
" she said , standing on her left foot .
" 她 说 , 常设 在 她 左边 脚 .

"她说着，单脚站了起来。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
" What did you say ? " asked the Scarecrow , who did not know what she was doing .
" 什么 做过 你 说 ? " 问 这 稻草人 , WHO 做过 不是 知道 什么 她 曾是 正在做 .

"你说什么？"稻草人问道，她不知道自己在做什么。

" [hɪl] - [loʊ] , [hɔl] - [loʊ] , [hel] - [loʊ] !
" Hil - lo , hol - lo , hel - lo !
" 希尔 - 洛 , 霍尔 - 洛 , 帮助 - 洛 !

"你好，你好，你好！"

" ['dɔ:rəθi] [went] [ɑ:n] , ['stændɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [fʊt] .

"	Dorothy	went	on	,	standing	this	time	on	her	right	foot	.
"	多萝西	去	在	,	常设	这	时间	在	她	正确的	脚	.

多萝西继续说道，这次她用右脚站立。

" [hə'loʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['kɑ:mli] .

"	Hello	!	"	replied	the	Tin	Woodman	calmly	.
"	你好	!	"	回复	这	锡	伍德曼	平静地	.

"你好！"铁皮樵夫平静地回答道。

" [zɪz] - [zaɪ] , [zʌz] - [zaɪ] , [zɪk] ! " [sed] ['dɔ:rəθi] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][bəuθ] [fi:t] .

"	Ziz	-	zy	,	zuz	-	zy	,	zik	!	"	said	Dorothy	,	who	was	now	standing	on	both	feet	.
"	齐兹	-	zy	,	祖兹	-	zy	,	齐克	!	"	说	多萝西	,	WHO	曾是	现在	常设	在	两个都	脚	.

"Ziz-zy, zuz-zy, zik！"多萝西说道，她现在已经双脚站稳了。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

This	ended	the	saying	of	the	charm	,	and	they	heard	a	great	chattering	and
这	结束	这	说	的	这	魅力	,	和	他们	听到	一个	伟大的	喋喋不休	和

['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

flapping	of	wings	,
扑	的	翅膀	,

咒语念完后，他们听到一阵嘈杂的鸟鸣声和翅膀拍打的声音。

[æz; əz][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [flu:] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

as	the	band	of	Winged	Monkeys	flew	up	to	them	.
作为	这	乐队	的	有翅膀的	猴子	飞翔	向上	到	他们	.

当一群长着翅膀的猴子飞向他们时。

[ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] ['dɔ:rəθi] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kə'mænd] ? "

The	King	bowed	low	before	Dorothy	,	and	asked	,	"	What	is	your	command	?	"
这	国王	鞠躬	低的	前	多萝西	,	和	问	,	"	什么	是	你的	命令	?	"

国王向多萝西深深鞠躬，问道："你有什么吩咐？"

" [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	We	wish	to	go	to	the	Emerald	City	,	"	said	the	child	,
"	我们	希望	到	去	到	这	翠	城市	,	"	说	这	孩子	,

"我们想去翡翠城，"孩子说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r] [wei] . "

"	and	we	have	lost	our	way	.	"
"	和	我们	有	丢失的	我们的	方式	.	"

"我们迷失了方向。"

" [wi:; wi] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	We	will	carry	you	,	"	replied	the	King	,
"	我们	将要	携带	你	,	"	回复	这	国王	,

"我们会抬着你，"国王回答说。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kɔ:t] ['dɔ:rəθi]

and	no	sooner	had	he	spoken	than	two	of	the	Monkeys	caught	Dorothy
和	不	很快	有	他	说	比	二	的	这	猴子	捕捉	多萝西

[ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

in	their	arms	and	flew	away	with	her	.
在	他们的	武器	和	飞翔	离开	和	她	.

他话音刚落，两只猴子就抓住了多萝西，带着她飞走了。

['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ,

Others	took	the	Scarecrow	and	the	Woodman	and	the	Lion	,
其他的	采取	这	稻草人	和	这	伍德曼	和	这	狮子	,

其他人则选择了稻草人、樵夫和狮子。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [siːzd] ['toʊtoʊ][ænd; ənd] [fluː] ['æftər][ðem; ðəm] ,

and	one	little	Monkey	seized	Toto	and	flew	after	them	,
和	一	小的	猴	查获	托托	和	飞翔	后	他们	,

一只小猴子抓住托托，追着他们飞了出去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][dɔːg] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] .

although	the	dog	tried	hard	to	bite	him	.
虽然	这	狗	尝试	难的	到	咬	他	.

虽然那条狗拼命想咬他。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	were	rather	frightened	at	first	,
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	是	相当	害怕	在	第一的	,

稻草人和铁皮人起初都有些害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ;

for	they	remembered	how	badly	the	Winged	Monkeys	had	treated	them	before	;
为了	他们	记得	如何	糟糕	这	有翅膀的	猴子	有	治疗	他们	前	;

因为他们记得以前飞猴是如何虐待他们的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [er] [kwaɪt]

but	they	saw	that	no	harm	was	intended	,	so	they	rode	through	the	air	quite
但	他们	锯	那	不	伤害	曾是	故意的	,	所以	他们	骑	通过	这	空气	相当

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

但他们看出对方并无恶意，于是便兴高采烈地在空中翱翔。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fɑːr] [bɪ'loʊ]

and	had	a	fine	time	looking	at	the	pretty	gardens	and	woods	far	below
和	有	一个	美好的	时间	寻找	在	这	漂亮的	花园	和	树林	远的	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们愉快地欣赏着下方远处美丽的花园和树林。

['dɔːrəθi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['raɪdɪŋ] ['iːzəli] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mʌŋkiz] , [wʌn][ʌv; əv]

Dorothy	found	herself	riding	easily	between	two	of	the	biggest	Monkeys	,	one	of
多萝西	成立	她自己	骑术	容易地	之间	二	的	这	最大	猴子	,	一	的

[ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

them	the	King	himself	.
他们	这	国王	他自己	.

多萝西发现自己轻松地骑在两只最大的猴子中间，其中一只还是猴子王。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt]

They	had	made	a	chair	of	their	hands	and	were	careful	not	to	hurt
他们	有	制成	一个	椅子	的	他们的	双手	和	是	小心	不是	到	伤害

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们用双手做了一把椅子，小心翼翼地不伤到她。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kæp] ?

“	Why	do	you	have	to	obey	the	charm	of	the	Golden	Cap	?
“	为什么	做	你	有	到	服从	这	魅力	的	这	金的	帽	?

“你为什么要听从金帽的魔咒？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋd] [læf] ;

“	That	is	a	long	story	,	”	answered	the	King	,	with	a	winged	laugh	;
”	那	是	一个	长的	故事	,	”	回答	这	国王	,	和	一个	有翅膀的	笑	;

“那是一个很长的故事，”国王笑着回答道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

“	but	as	we	have	a	long	journey	before	us	,
”	但	作为	我们	有	一个	长的	旅行	前	我们	,

但由于我们面前还有很长的路要走，

[aɪ] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

I	will	pass	the	time	by	telling	you	about	it	,	if	you	wish	.	”
我	将要	经过	这	时间	经过	讲述	你	关于	它	,	如果	你	希望	.	”

如果你愿意的话，我可以跟你讲讲这件事来打发时间。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	shall	be	glad	to	hear	it	,	”	she	replied	.
”	我	将	是	高兴的	到	听到	它	,	”	她	回复	.

“我很高兴听到这个消息，”她回答说。

“ [wʌns] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['liːdər] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

“	Once	,	”	began	the	leader	,	“	we	were	a	free	people	,	living	happily	in	the	great
”	一次	,	”	开始	这	领导者	,	“	我们	是	一个	自由的	人们	,	活的	快乐地	在	这	伟大的

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

“从前，”领袖开口说道，“我们是自由的民族，幸福地生活在大森林里。”

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['iːtɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːt] ,

flying	from	tree	to	tree	,	eating	nuts	and	fruit	,
飞行	从	树	到	树	,	吃	坚果	和	水果	,

在树间飞来飞去，吃坚果和水果，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] ['enibɑːdi] ['mæstər] .

and	doing	just	as	we	pleased	without	calling	anybody	master	.
和	正在做	只是	作为	我们	高兴	没有	呼叫	任何人	掌握	.

我们随心所欲，不称呼任何人为主人。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [taɪmz] ,

Perhaps	some	of	us	were	rather	too	full	of	mischief	at	times	,
也许	一些	的	我们	是	相当	也	满的	的	恶作剧	在	时代	,

或许我们当中有些人有时确实过于调皮捣蛋。

['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] ,

flying	down	to	pull	the	tails	of	the	animals	that	had	no	wings	,
飞行	向下	到	拉	这	尾巴	的	这	动物	那	有	不	翅膀	,

飞下来拽那些没有翅膀的动物的尾巴，

['tʃeɪsɪŋ] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [nʌts] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

chasing	birds	,	and	throwing	nuts	at	the	people	who	walked	in	the	forest	.
追逐	鸟类	,	和	投掷	坚果	在	这	人们	WHO	步行	在	这	森林	.

追逐鸟类，并向在森林中行走的人扔坚果。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerləs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri]

But	we	were	careless	and	happy	and	full	of	fun	,	and	enjoyed	every
但	我们	是	粗心	和	快乐的	和	满的	的	乐趣	,	和	享受	每一个

['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

minute	of	the	day	.
分钟	的	这	天	.

但我们无忧无虑、快乐无比、充满乐趣，享受着一天中的每一分钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

This	**was**	**many**	**years**	**ago**	**,**
这	曾是	许多	年	前	,

那是很多年前的事了。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɑːz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] [ðɪs] [lænd] .

long	**before**	**Oz**	**came**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**to**	**rule**	**over**	**this**	**land**	**.**
长的	前	奥兹	来了	出去	的	这	云	到	规则	超过	这	土地	.

早在奥兹从云端降临统治这片土地之前。

“ [ðer; ðər] [lɪvd] [hɪr] [ðen] , [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz]

“	**There**	**lived**	**here**	**then**	**,**	**away**	**at**	**the**	**North**	**,**	**a**	**beautiful**	**princess**	**,**	**who**	**was**
“	那里	居住地	这里	然后	,	离开	在	这	北	,	一个	美丽的	公主	,	WHO	曾是

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɔːrsərəs] .

also	**a**	**powerful**	**sorceress**	**.**
还	一个	强大的	巫婆	.

“那时，在遥远的北方，住着一位美丽的公主，她同时也是一位强大的女巫。”

[ɔːl] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

All	**her**	**magic**	**was**	**used**	**to**	**help**	**the**	**people**	**,**
全部	她	魔法	曾是	用过的	到	帮助	这	人们	,

她所有的魔法都用来帮助人们了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][hɜːrt] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	**she**	**was**	**never**	**known**	**to**	**hurt**	**anyone**	**who**	**was**	**good**	**.**
和	她	曾是	绝不	已知	到	伤害	任何人	WHO	曾是	好的	.

而且她从来没有伤害过善良的人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pæləs] [bɪlt] [frʌm; frəm]

Her	**name**	**was**	**Gayelette**	**,**	**and**	**she**	**lived**	**in**	**a**	**handsome**	**palace**	**built**	**from**
她	姓名	曾是	-	,	和	她	居住地	在	一个	英俊的	宫殿	建造	从

[greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv]['ruːbi] .

great	**blocks**	**of**	**ruby**	**.**
伟大的	积木	的	红宝石	.

她名叫盖耶莱特，住在用巨大的红宝石块建造的漂亮的宫殿里。

['evriwʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Everyone	**loved**	**her**	**,**
每个人	喜爱	她	,

人人都喜欢她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

but	**her**	**greatest**	**sorrow**	**was**	**that**	**she**	**could**	**find**	**no**	**one**	**to**	**love**	**in**	**return**	**,**
但	她	最	悲哀	曾是	那	她	可以	寻找	不	一	到	爱	在	返回	,

但她最大的悲伤是找不到一个可以爱的人。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ]

since	**all**	**the**	**men**	**were**	**much**	**too**	**stupid**	**and**	**ugly**	**to**	**mate**	**with**	**one**	**so**
自从	全部	这	男人	是	很多	也	愚蠢的	和	丑陋的	到	伴侣	和	一	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] .

beautiful	**and**	**wise**	**.**
美丽的	和	明智的	.

因为所有男人都太愚蠢、太丑陋，配不上如此美丽、如此智慧的女子。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['mænli] [ænd; ənd]

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**she**	**found**	**a**	**boy**	**who**	**was**	**handsome**	**and**	**manly**	**and**
在	最后的	,	然而	,	她	成立	一个	男生	WHO	曾是	英俊的	和	男子气概	和

[waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

wise	**beyond**	**his**	**years**	**.**
明智的	超过	他的	年	.

但最终，她找到了一个英俊潇洒、成熟稳重、远超同龄人的男孩。

- [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]

Gayelette	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**when**	**he**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**man**	**she**	**would**	**make**
-	制成	向上	她	头脑	那	什么时候	他	生长	到	是	一个	男人	她	会	制作

[hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

him	**her**	**husband**	**,**
他	她	丈夫	,

盖耶莱特下定决心，等他长大成人后，她要嫁给他。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ruːbi] ['pæləs] [ænd; ənd] [juːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] ['paʊɚz] [tuː; tə]

so	**she**	**took**	**him**	**to**	**her**	**ruby**	**palace**	**and**	**used**	**all**	**her**	**magic**	**powers**	**to**
所以	她	采取	他	到	她	红宝石	宫殿	和	用过的	全部	她	魔法	权力	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

make	**him**	**as**	**strong**	**and**	**good**	**and**	**lovely**	**as**	**any**	**woman**	**could**	**wish**	**.**
制作	他	作为	强的	和	好的	和	迷人的	作为	任何	女士	可以	希望	.

于是她把他带到她的红宝石宫殿，用尽所有魔法力量，让他变得像任何女人梦寐以求的那样强壮、善良、可爱。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] , - , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

When	**he**	**grew**	**to**	**manhood**	**,**	**Quelala**	**,**	**as**	**he**	**was**	**called**	**,**
什么时候	他	生长	到	男子气概	,	-	,	作为	他	曾是	称为	,

当他长大成人后，人们称他为奎拉拉。

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lænd] ,

was	**said**	**to**	**be**	**the**	**best**	**and**	**wisest**	**man**	**in**	**all**	**the**	**land**	**,**
曾是	说	到	是	这	最好的	和	最明智的	男人	在	全部	这	土地	,

据说他是全国最优秀、最睿智的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] - [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

while	**his**	**manly**	**beauty**	**was**	**so**	**great**	**that**	**Gayelette**	**loved**	**him**	**dearly**	**,**
尽管	他的	男子气概	美丽	曾是	所以	伟大的	那	-	喜爱	他	亲爱的	,

虽然他英俊潇洒，盖耶莱特也深深地爱上了他，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .

and	**hastened**	**to**	**make**	**everything**	**ready**	**for**	**the**	**wedding**	**.**
和	加快	到	制作	一切	准备好	为了	这	婚礼	.

然后赶紧把婚礼的一切都准备妥当。

“ [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [wɪtʃ] [lɪvd]

“	**My**	**grandfather**	**was**	**at**	**that**	**time**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Winged**	**Monkeys**	**which**	**lived**
“	我的	祖父	曾是	在	那	时间	这	国王	的	这	有翅膀的	猴子	哪个	居住地

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [nɪr] - ['pæləs] ,

in	**the**	**forest**	**near**	**Gayelette's**	**palace**	**,**
在	这	森林	靠近	-	宫殿	,

“我的祖父当时是住在盖耶莱特宫殿附近森林里的飞猴之王，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['feloʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

and	**the**	**old**	**fellow**	**loved**	**a**	**joke**	**better**	**than**	**a**	**good**	**dinner**	**.**
和	这	老的	同伴	喜爱	一个	开玩笑	更好的	比	一个	好的	晚餐	.

这位老先生喜欢开玩笑胜过享用美食。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

One	**day**	**,**	**just**	**before**	**the**	**wedding**	**,**
一	天	,	只是	前	这	婚礼	,

婚礼前一天，

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd]

my	**grandfather**	**was**	**flying**	**out**	**with**	**his**	**band**	**when**	**he**	**saw**	**Quelala**	**walking**	**beside**
我的	祖父	曾是	飞行	出去	和	他的	乐队	什么时候	他	锯	-	步行	旁

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

我祖父当时正和他的乐队一起乘飞机离开，途中他看到奎拉拉在河边行走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ,

He	was	dressed	in	a	rich	costume	of	pink	silk	and	purple	velvet	,
他	曾是	穿着	在	一个	富有的	戏服	的	粉色的	丝绸	和	紫色的	天鹅绒	,

他身穿一套华丽的粉色丝绸和紫色天鹅绒服装。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

and	my	grandfather	thought	he	would	see	what	he	could	do	.
和	我的	祖父	想法	他	会	看	什么	他	可以	做	.

我祖父想看看自己能做到什么程度。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ðə; ði][bænd] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] - ,

At	his	word	the	band	flew	down	and	seized	Quelala	,
在	他的	单词	这	乐队	飞翔	向下	和	查获	-	,

他一声令下，匪帮便飞下来抓住了奎拉拉。

['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

carried	him	in	their	arms	until	they	were	over	the	middle	of	the	river	,
携带	他	在	他们的	武器	直到	他们	是	超过	这	中间	的	这	河	,

他们把他抱在怀里，直到渡过河中央。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . “

and	then	dropped	him	into	the	water	.	“
和	然后	掉落	他	进入	这	水	.	“

然后把他扔进了水里。

- [swɪm] [aʊt] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , - [kraɪd] [maɪ] ['grænfɑːðər] ,

'	Swim	out	,	my	fine	fellow	,	'	cried	my	grandfather	,
-	游泳	出去	,	我的	美好的	同伴	,	-	哭	我的	祖父	,

“游出去吧，我的好伙计！”我祖父喊道。

- [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] ['spɑːtɪd] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

'	and	see	if	the	water	has	spotted	your	clothes	.
-	和	看	如果	这	水	有	斑	你的	衣服	.

看看你的衣服上有没有水渍。

- - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [swɪm] ,

'	Quelala	was	much	too	wise	not	to	swim	,
-	-	曾是	很多	也	明智的	不是	到	游泳	,

“奎拉拉那么聪明，不可能不会游泳。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [spɔɪld] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	he	was	not	in	the	least	spoiled	by	all	his	good	fortune	.
和	他	曾是	不是	在	这	至少	被宠坏了	经过	全部	他的	好的	财富	.

他丝毫没有因为自己的好运而变得骄纵。

[hiː; hi] [læft] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][swæm][ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .

He	laughed	,	when	he	came	to	the	top	of	the	water	,	and	swam	in	to	shore	.
他	笑了	,	什么时候	他	来了	到	这	顶部	的	这	水	,	和	游泳	在	到	支撑	.

他浮出水面时笑了，然后游向岸边。

[bʌt; bət] [wen] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɔːl] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

But	when	Gayelette	came	running	out	to	him	she	found	his	silks	and	velvet	all	ruined	by	the	river	.
但	什么时候	-	来了	跑步	出去	到	他	她	成立	他的	帛	和	天鹅绒	全部	毁坏	经过	这	河	.

但当盖耶莱特跑出来见他时，却发现他的丝绸和天鹅绒都被河水冲毁了。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

“	The	princess	was	angry	,	and	she	knew	,	of	course	,	who	did	it	.
“	这	公主	曾是	生气的	,	和	她	知道	,	的	课程	,	WHO	做过	它	.

“公主很生气，她当然知道是谁干的。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

She	had	all	the	Winged	Monkeys	brought	before	her	,
她	有	全部	这	有翅膀的	猴子	带来	前	她	,

她召集了所有的飞猴到她面前，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][taɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	she	said	at	first	that	their	wings	should	be	tied	and	they	should	be
和	她	说	在	第一的	那	他们的	翅膀	应该	是	系	和	他们	应该	是

['tri:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] - ,

treated	as	they	had	treated	Quelala	,
治疗	作为	他们	有	治疗	-	,

她一开始说，应该把他们的翅膀绑起来，像他们对待奎拉拉那样对待他们。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	dropped	in	the	river	.
和	掉落	在	这	河	.

然后掉进了河里。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑ:ðər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɑ:rd] ,

But	my	grandfather	pleaded	hard	,
但	我的	祖父	恳求	难的	,

但我祖父苦苦哀求，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [draʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [taɪd] ,

for	he	knew	the	Monkeys	would	drown	in	the	river	with	their	wings	tied	,
为了	他	知道	这	猴子	会	溺水	在	这	河	和	他们的	翅膀	系	,

因为他知道，猴子们如果翅膀被绑住，就会淹死在河里。

[ænd; ənd] - [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] ; [soʊ] [ðæt] - ['faɪnəli] [sperd]

and	Quelala	said	a	kind	word	for	them	also	;	so	that	Gayelette	finally	spared
和	-	说	一个	种类	单词	为了	他们	还	;	所以	那	-	最后	幸存

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

奎拉拉也对他们说了些好话，所以盖耶莱特最终饶了他们。

[ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]['æftər][du:] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]

on	condition	that	the	Winged	Monkeys	should	ever	after	do	three	times	the	bidding	of
在	状况	那	这	有翅膀的	猴子	应该	曾经	后	做	三	时代	这	投标	的

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kæp] .

the	owner	of	the	Golden	Cap	.
这	所有者	的	这	金的	帽	.

条件是，从此以后，飞猴们必须服从金帽主人三倍的命令。

[ðɪs] [kæp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tu:; tə] - ,

This	Cap	had	been	made	for	a	wedding	present	to	Quelala	,
这	帽	有	到过	制成	为了	一个	婚礼	展示	到	-	,

这顶帽子是为送给奎拉拉的结婚礼物而制作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][kɔ:st][ðə; ði] ['prɪnses] [hæf][hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] .

and	it	is	said	to	have	cost	the	princess	half	her	kingdom	.
和	它	是	说	到	有	成本	这	公主	一半	她	王国	.

据说，这场战争使公主失去了半个王国。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Of	**course**	**my**	**grandfather**	**and**	**all**	**the**	**other**	**Monkeys**	**at**	**once**	**agreed**	**to**	**the**
的	课程	我的	祖父	和	全部	这	其他	猴子	在	一次	同意	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	**,**
状况	,

当然，我的祖父和所有其他猴子都立刻同意了这个条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər]

and	**that**	**is**	**how**	**it**	**happens**	**that**	**we**	**are**	**three**	**times**	**the**	**slaves**	**of**	**the**	**owner**
和	那	是	如何	它	发生	那	我们	是	三	时代	这	奴隶	的	这	所有者

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [kæp] ,

of	**the**	**Golden**	**Cap**	**,**
的	这	金的	帽	,

这就是为什么我们成了金帽主人的三倍奴隶的原因。

[ˌhuːsoʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . ”

whosoever	**he**	**may**	**be**	**.**	**”**
无论谁	他	可能	是	.	”

无论他是谁。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]

“	**And**	**what**	**became**	**of**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Dorothy**	**,**	**who**	**had**	**been**	**greatly**
“	和	什么	成为	的	他们	?	”	问	多萝西	,	WHO	有	到过	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

interested	**in**	**the**	**story**	**.**
感兴趣的	在	这	故事	.

“他们后来怎么样了？”多萝西问道，她对这个故事非常感兴趣。

“ - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [kæp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

“	**Quelala**	**being**	**the**	**first**	**owner**	**of**	**the**	**Golden**	**Cap**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Monkey**	**,**
“	-	存在	这	第一的	所有者	的	这	金的	帽	,	”	回复	这	猴	,

“奎拉拉是金帽的第一位拥有者，”猴子回答道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

“	**he**	**was**	**the**	**first**	**to**	**lay**	**his**	**wishes**	**upon**	**us**	**.**
“	他	曾是	这	第一的	到	躺	他的	愿望	之上	我们	.

“他是第一个向我们提出愿望的人。”

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

As	**his**	**bride**	**could**	**not**	**bear**	**the**	**sight**	**of**	**us**	**,**
作为	他的	新娘	可以	不是	熊	这	视线	的	我们	,

因为他的新娘无法忍受看到我们，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

he	**called**	**us**	**all**	**to**	**him**	**in**	**the**	**forest**	**after**	**he**	**had**	**married**	**her**	**and**
他	称为	我们	全部	到	他	在	这	森林	后	他	有	已婚	她	和

['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [set] [aɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɪŋd]

ordered	**us**	**always**	**to**	**keep**	**where**	**she**	**could**	**never**	**again**	**set**	**eyes**	**on**	**a**	**Winged**
订购	我们	总是	到	保持	在哪里	她	可以	绝不	再次	放	眼睛	在	一个	有翅膀的

['mʌŋki] ,

Monkey	**,**
猴	,

他娶了她之后，把我们都叫到森林里，命令我们永远待在她再也见不到飞猴的地方。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [duː] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

which	**we**	**were**	**glad**	**to**	**do**	**,**	**for**	**we**	**were**	**all**	**afraid**	**of**	**her**	**.**
哪个	我们	是	高兴的	到	做	,	为了	我们	是	全部	害怕的	的	她	.

我们很乐意这样做，因为我们都很害怕她。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['goʊldən] [kæp] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz]

“	**This**	**was**	**all**	**we**	**ever**	**had**	**to**	**do**	**until**	**the**	**Golden**	**Cap**	**fell**	**into**	**the**	**hands**
”	这	曾是	全部	我们	曾经	有	到	做	直到	这	金的	帽	跌倒	进入	这	双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

of	**the**	**Wicked**	**Witch**	**of**	**the**	**West**	**,**
的	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	,

“直到金帽落入西方女巫手中，我们一直都只需要做这些事。”

[huː] [meɪd] [juː 'es] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

who	**made**	**us**	**enslave**	**the**	**Winkies**	**,**
WHO	制成	我们	奴役	这	眨眼	,

是谁让我们奴役了温基人?

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [draɪv] [ɑːz] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

and	**afterward**	**drive**	**Oz**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**West**	**.**
和	之后	驾驶	奥兹	他自己	出去	的	这	土地	的	这	西方	.

然后把奥兹本人赶出了西方王国。

[naʊ] [ðə; ði] ['goʊldən] [kæp] [ɪz] [jɔːrz] ,

Now	**the**	**Golden**	**Cap**	**is**	**yours**	**,**
现在	这	金的	帽	是	你的	,

现在金帽是你的了。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ə'pɑːn] [juː 'es] .

and	**three**	**times**	**you**	**have**	**the**	**right**	**to**	**lay**	**your**	**wishes**	**upon**	**us**	**.**
和	三	时代	你	有	这	正确的	到	躺	你的	愿望	之上	我们	.

你有权三次向我们提出你的要求。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn]

”	**As**	**the**	**Monkey**	**King**	**finished**	**his**	**story**	**Dorothy**	**looked**	**down**	**and**	**saw**	**the**	**green**
”	作为	这	猴	国王	完成的	他的	故事	多萝西	看起来	向下	和	锯	这	绿色的

,

,

,

“孙悟空讲完故事后，多萝西低头看到了绿色的……”

['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

shining	**walls**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**before**	**them**	**.**
灼灼	墙壁	的	这	翠	城市	前	他们	.

眼前是翡翠城闪闪发光的城墙。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [glæd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

She	**wondered**	**at**	**the**	**rapid**	**flight**	**of**	**the**	**Monkeys**	**,**	**but**	**was**	**glad**	**the**	**journey**	**was**	**over**	**.**
她	想知道	在	这	迅速的	航班	的	这	猴子	,	但	曾是	高兴的	这	旅行	曾是	超过	.

她对猴子们飞得如此之快感到惊奇，但很高兴旅程结束了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [set] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [daʊn] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	**strange**	**creatures**	**set**	**the**	**travelers**	**down**	**carefully**	**before**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**City**	**,**
这	奇怪的	生物	放	这	旅行者	向下	小心	前	这	门	的	这	城市	,

这些奇异的生物小心翼翼地将旅客们放在城门前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

the	King	bowed	low	to	Dorothy	,	and	then	flew	swiftly	away	,	followed	by	all	his
这	国王	鞠躬	低的	到	多萝西	,	和	然后	飞翔	迅速地	离开	,	随后	经过	全部	他的

[bænd] .

band	.
乐队	.

国王向多萝西深深鞠了一躬，然后迅速飞走了，他的所有随从都跟了上去。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	That	was	a	good	ride	,	"	said	the	little	girl	.
"	那	曾是	一个	好的	骑	,	"	说	这	小的	女孩	.

"那真是一次愉快的旅程，"小女孩说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	Yes	,	and	a	quick	way	out	of	our	troubles	,	"	replied	the	Lion	.
"	是的	,	和	一个	快的	方式	出去	的	我们的	麻烦	,	"	回复	这	狮子	.

"是的，而且是摆脱困境的捷径，"狮子回答道。

" [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [kæp] !

"	How	lucky	it	was	you	brought	away	that	wonderful	Cap	!
"	如何	幸运的	它	曾是	你	带来	离开	那	精彩的	帽	!

"你真幸运，把那顶漂亮的帽子带走了！"

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	Chapter	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɑːz] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

The	Discovery	of	Oz	,	the	Terrible
这	发现	的	奥兹	,	这	糟糕的

《绿野仙踪的发现》

[ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ræŋ]

The	four	travelers	walked	up	to	the	great	gate	of	Emerald	City	and	rang
这	四	旅行者	步行	向上	到	这	伟大的	门	的	翠	城市	和	响铃

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

四位旅行者走到翡翠城的大门前，摇响了钟。

['æftər] ['rɪŋɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

After	ringing	several	times	,
后	铃声	一些	时代	,

电话响了几声后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] .

it	was	opened	by	the	same	Guardian	of	the	Gates	they	had	met	before	.
它	曾是	打开	经过	这	相同的	监护人	的	这	盖茨	他们	有	遇见	前	.

打开大门的正是他们之前遇到的那位守门人。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ?

"	What	!	are	you	back	again	?
"	什么	!	是	你	后退	再次	?

"什么！你又回来了？"

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	asked	,	in	surprise	.
"	他	问	,	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ **Do you not see us ? ”** **answered the Scarecrow .**
” 做 你 不是 看 我们 ? ” 回答 这 稻草人 .

“你们看不见我们吗？”稻草人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] . ”
“ **But I thought you had gone to visit the Wicked Witch of the West . ”**
” 但 我 想法 你 有 已消失 到 访问 这 邪恶 巫婆 的 这 西方 . ”

“但我以为你是去拜访西方女巫了。”

“ [wiː; wi][dɪd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ **We did visit her , ” said the Scarecrow .**
” 我们 做过 访问 她 , ” 说 这 稻草人 .

“我们去看望过她，”稻草人说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] ['wʌndər] .
“ **And she let you go again ? ” asked the man , in wonder .**
” 和 她 让 你 去 再次 ? ” 问 这 男人 , 在 想知道 .

“她又放你走了？”那人惊讶地问道。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [meltid] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ **She could not help it , for she is melted , ” explained the Scarecrow .**
” 她 可以 不是 帮助 它 , 为了 她 是 融化 , ” 解释 这 稻草人 .

“她没办法，因为她已经融化了，”稻草人解释道。

“ [meltid] !
“ **Melted !**
” 融化 !

“融化了！”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
Well , that is good news , indeed , ” said the man .
出色地 , 那 是 好的 消息 , 的确 , ” 说 这 男人 .

“嗯，这确实是个好消息，”那人说道。

“ [huː] [meltid] [hɜːr; hər] ? ”
“ **Who melted her ? ”**
” WHO 融化 她 ? ”

“是谁把她融化了？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] ['greɪvli] .
“ **It was Dorothy , ” said the Lion gravely .**
” 它 曾是 多萝西 , ” 说 这 狮子 严重地 .

“是多萝西，”狮子严肃地说。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good gracious !**
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] ['veri] [loʊ] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
” exclaimed the man , and he bowed very low indeed before her .
” 惊呼 这 男人 , 和 他 鞠躬 非常 低的 的确 前 她 .

“那人惊呼道，并深深地向她鞠了一躬。”

[ðen] [hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] ['spektəklz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then he led them into his little room and locked the spectacles from the
然后 他 引领 他们 进入 他的 小的 房间 和 已锁定 这 眼镜 从 这
[greɪt] [bɑːks][ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] ,
great box on all their eyes ,
伟大的 盒子 在 全部 他们的 眼睛 ,

然后他领着他们进了他的小房间，把从大盒子里拿出来的眼镜扣在了他们所有人的眼睛上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

just	as	he	had	done	before	.
只是	作为	他	有	完毕	前	.

就像他以前做的那样。

['æftərwərd] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Afterward	they	passed	on	through	the	gate	into	the	Emerald	City	.
之后	他们	通过了	在	通过	这	门	进入	这	翠	城市	.

随后，他们穿过城门进入了翡翠城。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] ['dɔːrəθi] [hæd; həd]

When	the	people	heard	from	the	Guardian	of	the	Gates	that	Dorothy	had
什么时候	这	人们	听到	从	这	监护人	的	这	盖茨	那	多萝西	有

[meltid] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

melted	the	Wicked	Witch	of	the	West	,
融化	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	,

当人们从守门人那里听说多萝西已经融化了西方女巫时，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd]

they	all	gathered	around	the	travelers	and	followed	them	in	a	great	crowd
他们	全部	聚集	大约	这	旅行者	和	随后	他们	在	一个	伟大的	人群

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːz] .

to	the	Palace	of	Oz	.
到	这	宫殿	的	奥兹	.

他们都聚集在旅行者周围，浩浩荡荡地跟随他们前往奥兹宫。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [gɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	soldier	with	the	green	whiskers	was	still	on	guard	before	the	door	,
这	士兵	和	这	绿色的	胡须	曾是	仍然	在	警卫	前	这	门	,

那个长着绿色胡须的士兵仍然守在门口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [met] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	he	let	them	in	at	once	,	and	they	were	again	met	by	the	beautiful
但	他	让	他们	在	在	一次	,	和	他们	是	再次	遇见	经过	这	美丽的

[griːn] [gɜːrl] ,

green	girl	,
绿色的	女孩	,

但他立刻放他们进去了，他们再次见到了那位美丽的绿皮肤女孩。

[huː] [ʃoʊd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][ruːmz; rʊmz][æt; ət][wʌns] ,

who	showed	each	of	them	to	their	old	rooms	at	once	,
WHO	显示	每个	的	他们	到	他们的	老的	房间	在	一次	,

他们一并把他们每个人都带到了各自的旧房间。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːz][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

so	they	might	rest	until	the	Great	Oz	was	ready	to	receive	them	.
所以	他们	可能	休息	直到	这	伟大的	奥兹	曾是	准备好	到	收到	他们	.

这样他们就可以休息，直到伟大的奥兹准备好迎接他们。

[ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] ['kærid] [streɪt] [tuː; tə][ɑːz] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

The	soldier	had	the	news	carried	straight	to	Oz	that	Dorothy	and	the	other
这	士兵	有	这	消息	携带	直的	到	奥兹	那	多萝西	和	这	其他

['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ,

travelers	had	come	back	again	,
旅行者	有	来	后退	再次	,

士兵立即将多萝西和其他旅行者已经返回的消息传达给了奥兹国。

['æftər] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][ɑːz] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

after	destroying	the	Wicked	Witch	;	but	Oz	made	no	reply	.
后	摧毁	这	邪恶	巫婆	;	但	奥兹	制成	不	回复	.

在消灭了邪恶女巫之后；但奥兹没有回答。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] [wʊd] [send] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

They	thought	the	Great	Wizard	would	send	for	them	at	once	,	but	he	did	not
他们	想法	这	伟大的	巫师	会	发送	为了	他们	在	一次	,	但	他	做过	不是

.

:

.

他们以为大巫师会立刻召见他们，但他并没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [nɔːr] [ðə; ði] [nekst] , [nɔːr] [ðə; ði] [nekst] .

They	had	no	word	from	him	the	next	day	,	nor	the	next	,	nor	the	next	.
他们	有	不	单词	从	他	这	下一个	天	,	也不	这	下一个	,	也不	这	下一个	.

第二天、第三天、第四天，他们都没有收到他的消息。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ,

The	waiting	was	tiresome	and	wearing	,
这	等待	曾是	令人厌烦	和	穿着	,

等待令人疲惫不堪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gruː] [vekst] [ðæt] [ɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

and	at	last	they	grew	vexed	that	Oz	should	treat	them	in	so	poor	a	fashion	,
和	在	最后的	他们	生长	烦恼	那	奥兹	应该	对待	他们	在	所以	贫穷的	一个	时尚	,

最后，他们对奥兹如此对待他们感到恼火。

['æftər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʌndər'goʊ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

after	sending	them	to	undergo	hardships	and	slavery	.
后	发送	他们	到	经历	艰辛	和	奴隶制	.

在将他们送去遭受苦难和奴役之后。

[soʊ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [æt; ət] [læst] [æskt] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːz] ,

So	the	Scarecrow	at	last	asked	the	green	girl	to	take	another	message	to	Oz	,
所以	这	稻草人	在	最后的	问	这	绿色的	女孩	到	拿	其他	信息	到	奥兹	,

于是，稻草人最后请绿衣女孩再给奥兹带个信。

['seɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði]

saying	if	he	did	not	let	them	in	to	see	him	at	once	they	would	call	the
说	如果	他	做过	不是	让	他们	在	到	看	他	在	一次	他们	会	称呼	这

[wɪŋd] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

Winged	Monkeys	to	help	them	,
有翅膀的	猴子	到	帮助	他们	,

他们说，如果他不立刻让他们进去见他，他们就会叫来飞猴帮忙。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ɔːr] [nɑːt] .

and	find	out	whether	he	kept	his	promises	or	not	.
和	寻找	出去	无论	他	保留	他的	承诺	或者	不是	.

查明他是否信守了承诺。

[wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [sent]

When	the	Wizard	was	given	this	message	he	was	so	frightened	that	he	sent
什么时候	这	巫师	曾是	给定	这	信息	他	曾是	所以	害怕	那	他	发送

[wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [æt; ət] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['æftər] [naɪn]

word	for	them	to	come	to	the	Throne	Room	at	four	minutes	after	nine
单词	为了	他们	到	来	到	这	王座	房间	在	四	分钟	后	九

[ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

o'clock	the	next	morning	.
点钟	这	下一个	早晨	.

当巫师听到这个消息时，他吓坏了，于是派人通知他们第二天早上九点零四分到王座厅来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [met] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

He	had	once	met	the	Winged	Monkeys	in	the	Land	of	the	West	,
他	有	一次	遇见	这	有翅膀的	猴子	在	这	土地	的	这	西方	,

他曾在西方世界见过飞猴，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	he	did	not	wish	to	meet	them	again	.
和	他	做过	不是	希望	到	见面	他们	再次	.

他不想再见到他们。

[ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

The	four	travelers	passed	a	sleepless	night	,
这	四	旅行者	通过了	一个	失眠	夜晚	,

四位旅客度过了一个难眠的夜晚。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ɑːz][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

each	thinking	of	the	gift	Oz	had	promised	to	bestow	on	him	.
每个	思维	的	这	礼物	奥兹	有	承诺	到	赐给	在	他	.

他们都想起了奥兹承诺要送给他们的礼物。

['dɔːrəθi] [fel] [ə'sliːp] ['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['kænzəs] ,

Dorothy	fell	asleep	only	once	,	and	then	she	dreamed	she	was	in	Kansas	,
多萝西	跌倒	睡着了	仅有的	一次	,	和	然后	她	梦见	她	曾是	在	堪萨斯州	,

多萝西只睡着过一次，然后她梦见自己身处堪萨斯州。

[wer] [ænt] [ɪm] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

where	Aunt	Em	was	telling	her	how	glad	she	was	to	have	her	little	girl
在哪里	阿姨	艾米	曾是	讲述	她	如何	高兴的	她	曾是	到	有	她	小的	女孩

[æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

at	home	again	.
在	家	再次	.

艾姆姨妈告诉她，她多么高兴女儿能回家。

['prɑːmptli] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [griːn] - ['wɪskərd] ['soʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə]

Promptly	at	nine	o'clock	the	next	morning	the	green	-	whiskered	soldier	came	to
及时	在	九	点钟	这	下一个	早晨	这	绿色的	-	胡须	士兵	来了	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第二天早上九点整，那个绿胡子士兵准时来到了他们面前。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːz] .

and	four	minutes	later	they	all	went	into	the	Throne	Room	of	the	Great	Oz	.
和	四	分钟	之后	他们	全部	去	进入	这	王座	房间	的	这	伟大的	奥兹	.

四分钟后，他们都进入了奥兹大帝的王座室。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [hiː; hi]

Of	course	each	one	of	them	expected	to	see	the	Wizard	in	the	shape	he
的	课程	每个	一	的	他们	预期的	到	看	这	巫师	在	这	形状	他

[hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ,

had	taken	before	,
有	已采取	前	,

当然，他们每个人都希望看到巫师以他之前的样子出现。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl]

and	all	were	greatly	surprised	when	they	looked	about	and	saw	no	one	at	all
和	全部	是	非常	惊讶	什么时候	他们	看起来	关于	和	锯	不	一	在	全部

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

当他们环顾四周，发现房间里一个人也没有时，所有人都大吃一惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第6/8页

[ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
They kept close to the door and closer to one another ,
他们 保留 关闭 到 这 门 和 更近 到 一 其他 ,

他们紧挨着门口，彼此靠得也很近。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for the stillness of the empty room was more dreadful than any of the
为了 这 寂静 的 这 空的 房间 曾是 更多的 可怕 比 任何 的 这
[fɔːrmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːz] [teɪk] .
forms they had seen Oz take .
表格 他们 有 已见 奥兹 拿 .

因为空荡荡的房间里的寂静比他们见过的奥兹的任何形态都更加可怕。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,
Presently they heard a solemn Voice ,
目前 他们 听到 一个 庄严 嗓音 ,

这时，他们听到一个庄严的声音，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] , [ænd; ənd]
that seemed to come from somewhere near the top of the great dome , and
那 似乎 到 来 从 某处 靠近 这 顶部 的 这 伟大的 穹顶 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
it said :
它 说 :

那声音似乎来自大穹顶顶部附近，它说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .
“ I am Oz , the Great and Terrible .
“ 我 是 奥兹 , 这 伟大的 和 糟糕的 .

“我是奥兹，伟大而可怕的奥兹。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ?
Why do you seek me ?
为什么 做 你 寻找 我 ?

你为什么来找我?

” [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [noʊ] [wʌn] ,
” They looked again in every part of the room , and then , seeing no one ,
” 他们 看起来 再次 在 每一个 部分 的 这 房间 , 和 然后 , 看到 不 一 ,

他们再次环顾房间的每个角落，但仍然没有人，

['dɔːrəθi] [æskt] , “ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
Dorothy asked , “ Where are you ? ”
多萝西 问 , “ 在哪里 是 你 ? ”

多萝西问：“你在哪里？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evriwer] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
“ I am everywhere , ” answered the Voice , “ but to the eyes of common
“ 我 是 到处 , ” 回答 这 嗓音 , “ 但 到 这 眼睛 的 常见的
['mɔːtəlz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
mortals I am invisible .
凡人 我 是 无形的 .

“我无处不在，”那声音回答道，“但在普通凡人眼中，我是隐形的。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [siːt] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ] [θroʊn] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	will	now	seat	myself	upon	my	throne	,	that	you	may	converse	with	me	.
我	将要	现在	座位	我	之上	我的	王座	,	那	你	可能	交谈	和	我	.

现在我将坐上我的宝座，以便你们与我交谈。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self] ;

"	Indeed	,	the	Voice	seemed	just	then	to	come	straight	from	the	throne	itself	;
"	的确	,	这	嗓音	似乎	只是	然后	到	来	直的	从	这	王座	本身	;

"的确，那声音似乎正是从王座上直接传来的；

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [waɪl] ['dɔːrəθi] [sed] :

so	they	walked	toward	it	and	stood	in	a	row	while	Dorothy	said	:
所以	他们	步行	朝向	它	和	站立	在	一个	排	尽管	多萝西	说	:

于是她们朝它走去，排成一排站着，这时多萝西说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] , [oʊ][ɑːz] . "

"	We	have	come	to	claim	our	promise	,	O	Oz	.	"
"	我们	有	来	到	宣称	我们的	承诺	,	哦	奥兹	.	"

"我们来兑现我们的承诺了，奥兹。"

" [wʌt] ['prɑːmɪs] ? " [æskt] [ɑːz] .

"	What	promise	?	"	asked	Oz	.
"	什么	承诺	?	"	问	奥兹	.

"什么承诺？"奥兹问道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	You	promised	to	send	me	back	to	Kansas	when	the	Wicked	Witch	was
"	你	承诺	到	发送	我	后退	到	堪萨斯州	什么时候	这	邪恶	巫婆	曾是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

"你答应过我，等邪恶女巫被消灭后就送我回堪萨斯州。"

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	said	the	girl	.
"	说	这	女孩	.

"女孩说道。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [breɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	And	you	promised	to	give	me	brains	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	和	你	承诺	到	给	我	大脑	,	"	说	这	稻草人	.

"你答应过要给我大脑的，"稻草人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	And	you	promised	to	give	me	a	heart	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	和	你	承诺	到	给	我	一个	心	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

"你答应过要给我一颗心，"铁皮樵夫说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

"	And	you	promised	to	give	me	courage	,	"	said	the	Cowardly	Lion	.
"	和	你	承诺	到	给	我	勇气	,	"	说	这	胆小	狮子	.

"你答应过要给我勇气，"胆小的狮子说。

" [ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪ'strɔɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Is	the	Wicked	Witch	really	destroyed	?	"	asked	the	Voice	,	and	Dorothy	thought	it
"	是	这	邪恶	巫婆	真的	损毁	?	"	问	这	嗓音	,	和	多萝西	想法	它

['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

trembled	a	little	.
颤抖	一个	小的	.

"邪恶女巫真的被消灭了吗？"声音问道，多萝西觉得它的声音微微颤抖了一下。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] [meltid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] . ”

| | | |

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

and	the	next	moment	all	of	them	were	filled	with	wonder	.
和	这	下一个	片刻	全部	的	他们	是	已填	和	想知道	.

下一刻，他们全都充满了惊奇。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [mæn] ,

For	they	saw	,	standing	in	just	the	spot	the	screen	had	hidden	,	a	little	old	man	,
为了	他们	锯	,	常设	在	只是	这	点	这	屏幕	有	隐	,	一个	小的	老的	男人	,

因为他们看见，就站在屏风遮挡的地方，站着一位矮小的老人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

with	a	bald	head	and	a	wrinkled	face	,
和	一个	秃	头	和	一个	皱	脸	,

他头顶秃顶，脸上布满皱纹。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

who	seemed	to	be	as	much	surprised	as	they	were	.
WHO	似乎	到	是	作为	很多	惊讶	作为	他们	是	.

他们似乎和他们一样感到惊讶。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

The	Tin	Woodman	,	raising	his	axe	,	rushed	toward	the	little	man	and	cried	out	,
这	锡	伍德曼	,	提高	他的	斧头	,	匆忙	朝向	这	小的	男人	和	哭	出去	,

铁皮樵夫举起斧头，冲向小矮人，大喊道：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	I	am	Oz	,	the	Great	and	Terrible	,	”	said	the	little	man	,	in	a	trembling	voice	.
”	我	是	奥兹	,	这	伟大的	和	糟糕的	,	”	说	这	小的	男人	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“我是伟大而可怕的奥兹，”矮个子男人颤抖着声音说道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [straɪk] [ˌem 'iː] — [pliːz] [dəunt] — [ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

“	But	don't	strike	me	—	please	don't	—	and	I'll	do	anything	you	want	me	to
”	但	不	罢工	我	—	请	不	—	和	患病的	做	任何事物	你	想	我	到

.

:
.

“但是不要打我——求求你不要——我会做任何你想让我做的事。”

” ['aʊər; ɑːr] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

”	Our	friends	looked	at	him	in	surprise	and	dismay	.
”	我们的	朋友们	看起来	在	他	在	惊喜	和	沮丧	.

“我们的朋友们惊讶又沮丧地看着他。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ɑːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hed] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	I	thought	Oz	was	a	great	Head	,	”	said	Dorothy	.
”	我	想法	奥兹	曾是	一个	伟大的	头	,	”	说	多萝西	.

“我觉得奥兹是个很棒的校长，”多萝西说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɑːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	And	I	thought	Oz	was	a	lovely	Lady	,	”	said	the	Scarecrow	.
”	和	我	想法	奥兹	曾是	一个	迷人的	女士	,	”	说	这	稻草人	.

“我还以为奥兹是个可爱的女士呢，”稻草人说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɑːz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	And	I	thought	Oz	was	a	terrible	Beast	,	”	said	the	Tin	Woodman	.
”	和	我	想法	奥兹	曾是	一个	糟糕的	兽	,	”	说	这	锡	伍德曼	.

“我还以为奥兹是个可怕的野兽呢，”铁皮樵夫说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɑːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['laɪən] .

“	And	I	thought	Oz	was	a	Ball	of	Fire	,	”	exclaimed	the	Lion	.
”	和	我	想法	奥兹	曾是	一个	球	的	火	,	”	惊呼	这	狮子	.

“我还以为奥兹是个火球呢！”狮子惊呼道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['miːkli] .

“	No	,	you	are	all	wrong	,	”	said	the	little	man	meekly	.
”	不	,	你	是	全部	错误的	,	”	说	这	小的	男人	温顺地	.

“不，你们都错了，”矮个子男人温顺地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] . ”

“	I	have	been	making	believe	.	”
”	我	有	到过	制作	相信	.	”

“我一直在假装。”

“ ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	Making	believe	!	”	cried	Dorothy	.
”	制作	相信	!	”	哭	多萝西	.

“装模作样！”多萝西喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzərd] ? ”

“	Are	you	not	a	Great	Wizard	?	”
”	是	你	不是	一个	伟大的	巫师	?	”

“你难道不是一位伟大的巫师吗？”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hush	,	my	dear	,	”	he	said	.
”	嘘	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	.

“嘘，亲爱的，”他说。

“ [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

“	Don't	speak	so	loud	,	or	you	will	be	overheard	—	and	I	should	be	ruined	.
”	不	说话	所以	大声	,	或者	你	将要	是	无意中听到	—	和	我	应该	是	毁坏	.

“别那么大声说话，否则会被人听到——那我就完了。”

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzərd] . ”

I'm	supposed	to	be	a	Great	Wizard	.	”
我是	据称	到	是	一个	伟大的	巫师	.	”

我应该是一位伟大的巫师。

“ [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	And	aren't	you	?
”	和	不是	你	?

难道你不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] . ”

“	Not	a	bit	of	it	,	my	dear	;	I'm	just	a	common	man	.	”
”	不是	一个	少量	的	它	,	我的	亲爱的	;	我是	只是	一个	常见的	男人	.	”

“一点也不，亲爱的；我只是个普通人。”

“ [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [toʊn] ; “ [jʊə(r)] [ə; eɪ]
“ You're more than that , ” said the Scarecrow , in a grieved tone ; “ you're a
“ 你是 更多的 比 那 , ” 说 这 稻草人 , 在 一个 伤心 语气 ; “ 你是 一个
['hʌmbʌg] . ”
humbug . ”
骗子 . ”

“你远不止如此，”稻草人悲伤地说，“你是个骗子。”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
“ Exactly so ! ” declared the little man , rubbing his hands together as if it
“ 确切地 所以 ! ” 声明 这 小的 男人 , 擦 他的 双手 一起 作为 如果 它
[pliːzd] [hɪm; ɪm] .
pleased him .
高兴 他 .

“正是如此！”小个子男人一边搓着手一边说道，似乎很满意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . ”
“ I am a humbug . ”
“ 我 是 一个 骗子 . ”

“我是一个骗子。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ But this is terrible , ” said the Tin Woodman .
“ 但 这 是 糟糕的 , ” 说 这 锡 伍德曼 .

“但这太糟糕了，”铁皮樵夫说道。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [get][maɪ] [hɑːrt] ? ”
“ How shall I ever get my heart ? ”
“ 如何 将 我 曾经 得到 我的 心 ? ”

“我该如何找回我的心？”

“ [ɔːr][aɪ][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .
“ Or I my courage ? ” asked the Lion .
“ 或者 我 我的 勇气 ? ” 问 这 狮子 .

“还是我的勇气？”狮子问道。

“ [ɔːr][aɪ][maɪ] [breɪnz] ? ” [weɪld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
“ Or I my brains ? ” wailed the Scarecrow ,
“ 或者 我 我的 大脑 ? ” 哀嚎 这 稻草人 ,

“还是我的脑浆？”稻草人哀嚎道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] .
wiping the tears from his eyes with his coat sleeve .
擦拭 这 眼泪 从 他的 眼睛 和 他的 外套 袖子 .

他用外套袖子擦了擦眼泪。

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , ” [sed] [ɑːz] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
“ My dear friends , ” said Oz , “ I pray you not to speak of these little things .
“ 我的 亲爱的 朋友们 , ” 说 奥兹 , “ 我 祈祷 你 不是 到 说话 的 这些 小的 事物 .

“我亲爱的朋友们，”奥兹说，“我恳求你们不要谈论这些小事。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [aɪm][ɪn][æt; ət] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . ”
Think of me , and the terrible trouble I'm in at being found out . ”
思考 的 我 , 和 这 糟糕的 麻烦 我是 在 在 存在 成立 出去 . ”

想想我吧，要是被发现了，我可就麻烦大了。

“ ['dʌznt] ['eniwʌn] [elz] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ Doesn't anyone else know you're a humbug ? ” asked Dorothy .
“ 不 任何人 别的 知道 你是 一个 骗子 ? ” 问 多萝西 .

“难道只有你知道你是个骗子吗？”多萝西问道。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːr] — [ænd; ənd][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːz] .

“	No	one	knows	it	but	you	four	—	and	myself	,	”	replied	Oz	.
”	不	一	知道	它	但	你	四	—	和	我	,	”	回复	奥兹	.

“除了你们四个和我之外，没有人知道这件事，”奥兹回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [fuːld] ['evriwʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

“	I	have	fooled	everyone	so	long	that	I	thought	I	should	never	be	found	out	.
”	我	有	被骗了	每个人	所以	长的	那	我	想法	我	应该	绝不	是	成立	出去	.

“我骗了所有人这么久，以为永远不会被人发现。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [maɪ]['evər] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

It	was	a	great	mistake	my	ever	letting	you	into	the	Throne	Room	.
它	曾是	一个	伟大的	错误	我的	曾经	出租	你	进入	这	王座	房间	.

让我把你带进王座厅真是个天大的错误。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['iːv(ə)n][maɪ]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ]

Usually	I	will	not	see	even	my	subjects	,	and	so	they	believe	I	am	something
通常	我	将要	不是	看	甚至	我的	主题	,	和	所以	他们	相信	我	是	某物

['terəb(ə)l] . ”

terrible	.	”
糟糕的	.	”

通常我甚至见不到我的臣民，所以他们认为我是个可怕的存在。

“ [bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

“	But	,	I	don't	understand	,	”	said	Dorothy	,	in	bewilderment	.
”	但	,	我	不	理解	,	”	说	多萝西	,	在	困惑	.

“可是，我不明白，”多萝西困惑地说。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hed] ? ”

“	How	was	it	that	you	appeared	to	me	as	a	great	Head	?	”
”	如何	曾是	它	那	你	出现	到	我	作为	一个	伟大的	头	?	”

“您为何在我眼中是一位伟大的领袖？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [trɪks] , ” ['ænsər] [ɑːz] .

“	That	was	one	of	my	tricks	,	”	answered	Oz	.
”	那	曾是	一	的	我的	技巧	,	”	回答	奥兹	.

“那是我惯用的伎俩之一，”奥兹回答道。

“ [step] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Step	this	way	,	please	,	and	I	will	tell	you	all	about	it	.
”	步	这	方式	,	请	,	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

“请跟我来，我会把一切都告诉你们。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,

”	He	led	the	way	to	a	small	chamber	in	the	rear	of	the	Throne	Room	,
”	他	引领	这	方式	到	一个	小的	房间	在	这	后部	的	这	王座	房间	,

他领着众人来到王座厅后方的一间小房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	they	all	followed	him	.
和	他们	全部	随后	他	.

于是他们都跟着他走了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hed] ,

He	pointed	to	one	corner	,	in	which	lay	the	great	Head	,
他	尖	到	一	角落	,	在	哪个	躺	这	伟大的	头	,

他指着一个角落，那里躺着伟大的头颅。

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfəli] ['peɪntɪd] [feɪs] .

made	out	of	many	thicknesses	of	paper	,	and	with	a	carefully	painted	face	.
制成	出去	的	许多	厚度	的	纸	,	和	和	一个	小心	绘	脸	.

由多层纸张制成，并精心绘制了面部。

“ [ðɪs] [aɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər] , ” [sed] [ɑːz] .

“	This	I	hung	from	the	ceiling	by	a	wire	,	”	said	Oz	.
”	这	我	悬挂	从	这	天花板	经过	一个	金属丝	,	”	说	奥兹	.

“我用一根绳子把它从天花板上吊了下来，”奥兹说道。

“ [aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [θred] ,

“	I	stood	behind	the	screen	and	pulled	a	thread	,
”	我	站立	在后面	这	屏幕	和	拉	一个	线	,

我站在屏风后面，拉了一根线，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpən] . ”

to	make	the	eyes	move	and	the	mouth	open	.	”
到	制作	这	眼睛	移动	和	这	嘴	打开	.	”

让眼睛动起来，嘴巴张开。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	But	how	about	the	voice	?	”	she	inquired	.
”	但	如何	关于	这	嗓音	?	”	她	询问	.

“但是声音呢？”她问道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Oh	,	I	am	a	ventriloquist	,	”	said	the	little	man	.
”	哦	,	我	是	一个	腹语师	,	”	说	这	小的	男人	.

“哦，我是个腹语表演者，”小矮人说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [wer'evər] [aɪ] [wɪʃ] ,

“	I	can	throw	the	sound	of	my	voice	wherever	I	wish	,
”	我	能	扔	这	声音	的	我的	嗓音	无论	我	希望	,

“我可以随心所欲地将我的声音传递到任何地方，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

so	that	you	thought	it	was	coming	out	of	the	Head	.
所以	那	你	想法	它	曾是	未来	出去	的	这	头	.

所以你以为它是从头上长出来的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

Here	are	the	other	things	I	used	to	deceive	you	.
这里	是	这	其他	事物	我	用过的	到	欺骗	你	.

以下是我用来欺骗你的其他方法。

” [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][mæsk][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [hiː; hi]

”	He	showed	the	Scarecrow	the	dress	and	the	mask	he	had	worn	when	he
”	他	显示	这	稻草人	这	裙子	和	这	面具	他	有	磨损	什么时候	他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] .

seemed	to	be	the	lovely	Lady	.
似乎	到	是	这	迷人的	女士	.

他向稻草人展示了他扮成那位美丽女士时所穿的裙子和面具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [biːst] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt]

And	the	Tin	Woodman	saw	that	his	terrible	Beast	was	nothing	but	a	lot
和	这	锡	伍德曼	锯	那	他的	糟糕的	兽	曾是	没有什么	但	一个	很多

[ʌv; əv] [skɪnz] ,

of	skins	,
的	皮肤	,

铁皮樵夫这才发现，他那可怕的野兽只不过是一堆兽皮而已。

[soʊn] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][slæts][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [saɪdz] [aʊt] .

sewn	together	,	with	slats	to	keep	their	sides	out	.
缝制的	一起	,	和	板条	到	保持	他们的	侧面	出去	.

缝合在一起，用板条撑开两侧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði] [fɔːls] ['wɪzərd] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	for	the	Ball	of	Fire	,	the	false	Wizard	had	hung	that	also	from	the
作为	为了	这	球	的	火	,	这	错误的	巫师	有	悬挂	那	还	从	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

至于那团火球，也是那个假巫师把它挂在天花板上的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

It	was	really	a	ball	of	cotton	,
它	曾是	真的	一个	球	的	棉布	,

那其实是一团棉花。

[bʌt; bət] [wen] [ɔɪl][wʌz; wəz] [pɔːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɔːl] [bəːnd] ['fɪrsli] .

but	when	oil	was	poured	upon	it	the	ball	burned	fiercely	.
但	什么时候	油	曾是	倾倒	之上	它	这	球	烧伤	激烈地	.

但当油浇在上面时，球体却剧烈燃烧起来。

“ ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]

“	Really	,	”	said	the	Scarecrow	,	“	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	for
“	真的	,	”	说	这	稻草人	,	“	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	为了

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . ”

being	such	a	humbug	.	”
存在	这样的	一个	骗子	.	”

“真的，”稻草人说，“你真是个骗子，你应该感到羞耻。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sɑːroʊfəli] ;

“	I	am	—	I	certainly	am	,	”	answered	the	little	man	sorrowfully	;
“	我	是	—	我	当然	是	,	”	回答	这	小的	男人	悲伤地	;

“我是——我当然是，”小个子男人悲伤地回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

“	but	it	was	the	only	thing	I	could	do	.
“	但	它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	做	.

“但这是我唯一能做的。”

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃerz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .

Sit	down	,	please	,	there	are	plenty	of	chairs	;	and	I	will	tell	you	my	story	.
坐	向下	,	请	,	那里	是	很多	的	椅子	;	和	我	将要	告诉	你	我的	故事	.

请坐，这里有很多椅子；我将讲述我的故事。

” [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪl] .

”	So	they	sat	down	and	listened	while	he	told	the	following	tale	.
”	所以	他们	卫星	向下	和	听着	尽管	他	讲述	这	下列的	故事	.

于是他们坐下来，听他讲述了下面的故事。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['oməhɔ] — ”

“	I	was	born	in	Omaha	—	”
“	我	曾是	出生	在	奥马哈	—	”

我出生在奥马哈——”

“ [waɪ] , [ðæt] ['iznt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['kænzəs] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	Why	,	that	isn't	very	far	from	Kansas	!	”	cried	Dorothy	.
“	为什么	,	那	不是	非常	远的	从	堪萨斯州	!	”	哭	多萝西	.

“哎呀，那离堪萨斯州不远啊！”多萝西喊道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər]

“	No	,	but	it's	farther	from	here	,	”	he	said	,	shaking	his	head	at	her
“	不	,	但	它是	更远	从	这里	,	”	他	说	,	摇晃	他的	头	在	她

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“不，但是离这里更远，”他悲伤地摇了摇头说道。

“ [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,
“ When I grew up I became a ventriloquist ,
“ 什么时候 我 生长 向上 我 成为 一个 腹语师 ,

“我长大后成为了一名腹语表演者，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [treɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] .
and at that I was very well trained by a great master .
和 在 那 我 曾是 非常 出色地 受过训练 经过 一个 伟大的 掌握 .

那时我师从一位伟大的师傅，接受了非常良好的训练。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɔːr] [biːst] .
I can imitate any kind of a bird or beast .
我 能 模拟 任何 种类 的 一个 鸟 或者 兽 .

我可以模仿任何种类的鸟兽。

” [hɪr] [hiː; hi] [mjuːd] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['toʊtoʊ] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [lʊkt]
” Here he mewed so like a kitten that Toto pricked up his ears and looked
” 这里 他 喵喵叫 所以 喜欢 一个 小猫 那 托托 刺痛 向上 他的 耳朵 和 看起来
['evriwer] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
everywhere to see where she was .
到处 到 看 在哪里 她 曾是 .

“他像小猫一样喵喵叫着，托托竖起耳朵，四处张望，想看看她在哪里。”

“ ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɑːz] , “ [aɪ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bə'luːnɪst] . ”
“ After a time , ” continued Oz , “ I tired of that , and became a balloonist . ”
“ 后 一个 时间 , ” 持续 奥兹 , “ 我 疲劳的 的 那 , 和 成为 一个 热气球飞行员 . ”

“过了一段时间，”奥兹继续说道，“我厌倦了那种生活，就成了一名热气球飞行员。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ What is that ? ” asked Dorothy .
“ 什么 是 那 ? ” 问 多萝西 .

“那是什么？”多萝西问道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [huː] [goʊz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɑːn] ['sɜːrkəs] [deɪ] ,
“ A man who goes up in a balloon on circus day ,
“ 一个 男人 WHO 去 向上 在 一个 气球 在 马戏团 天 ,

“在马戏表演日乘坐热气球升空的人，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]
so as to draw a crowd of people together and get them to pay to
所以 作为 到 画 一个 人群 的 人们 一起 和 得到 他们 到 支付 到
[siː] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,
see the circus ,
看 这 马戏团 ,

目的是为了吸引人群聚集，让他们付费观看马戏表演。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] . ”
“ Oh , ” she said , “ I know . ”
“ 哦 , ” 她 说 , “ 我 知道 . ”

“哦，”她说，“我知道。”

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊps] [gɑːt] ['twɪstɪd] ,
“ Well , one day I went up in a balloon and the ropes got twisted ,
“ 出色地 , 一 天 我 去 向上 在 一个 气球 和 这 绳索 得到 扭曲 ,

“有一天，我乘热气球升空，结果绳子缠住了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

so	that	I	couldn't	come	down	again	.
所以	那	我	不能	来	向下	再次	.

所以我就再也下不来了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

It	went	way	up	above	the	clouds	,
它	去	方式	向上	多于	这	云	,

它飞得很高，远远超过了云层。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] , ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ]

so	far	that	a	current	of	air	struck	it	and	carried	it	many	,	many	miles	away
所以	远的	那	一个	当前的	的	空气	击	它	和	携带	它	许多	,	许多	英里	离开

.

:

.

如此之远，以至于一股气流将其吹到了很远很远的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

For	a	day	and	a	night	I	traveled	through	the	air	,
为了	一个	天	和	一个	夜晚	我	旅行	通过	这	空气	,

我乘着天际飞行了一天一夜，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bə'luːn]

and	on	the	morning	of	the	second	day	I	awoke	and	found	the	balloon
和	在	这	早晨	的	这	第二	天	我	醒来	和	成立	这	气球

['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

floating	over	a	strange	and	beautiful	country	.
漂浮的	超过	一个	奇怪的	和	美丽的	国家	.

第二天早上，我醒来发现热气球漂浮在一个陌生而美丽的国家上空。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .

“	It	came	down	gradually	,	and	I	was	not	hurt	a	bit	.
”	它	来了	向下	逐步地	,	和	我	曾是	不是	伤害	一个	少量	.

“它慢慢地落下来，我一点也没受伤。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [huː] ,

But	I	found	myself	in	the	midst	of	a	strange	people	,	who	,
但	我	成立	我	在	这	中间	的	一个	奇怪的	人们	,	WHO	,

但我发现自己身处一群陌生的人之中，他们：

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzərd] .

seeing	me	come	from	the	clouds	,	thought	I	was	a	great	Wizard	.
看到	我	来	从	这	云	,	想法	我	曾是	一个	伟大的	巫师	.

他们看到我从云端而来，以为我是个伟大的巫师。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Of	course	I	let	them	think	so	,	because	they	were	afraid	of	me	,
的	课程	我	让	他们	思考	所以	,	因为	他们	是	害怕的	的	我	,

我当然让他们这么想，因为他们害怕我。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

and	promised	to	do	anything	I	wished	them	to	.
和	承诺	到	做	任何事物	我	希望	他们	到	.

并承诺会做我要求他们做的任何事。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['bɪzi] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	Just	to	amuse	myself	,	and	keep	the	good	people	busy	,	I	ordered	them	to
”	只是	到	娱乐	我	,	和	保持	这	好的	人们	忙碌的	,	我	订购	他们	到

[bɪld] [ðɪs] ['sɪti] ,

build	this	City	,
建造	这	城市	,

“为了自娱自乐，也为了让好心人们有事可做，我命令他们建造了这座城市。”

[ænd; ənd][maɪ] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [wel] .

and	my	Palace	;	and	they	did	it	all	willingly	and	well	.
和	我的	宫殿	;	和	他们	做过	它	全部	心甘情愿	和	出色地	.

还有我的宫殿；而且他们都非常乐意，也做得很好。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Then	I	thought	,	as	the	country	was	so	green	and	beautiful	,
然后	我	想法	,	作为	这	国家	曾是	所以	绿色的	和	美丽的	,

然后我想，因为这个国家如此绿意盎然，风景优美，

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ;

I	would	call	it	the	Emerald	City	;
我	会	称呼	它	这	翠	城市	;

我会称它为翡翠城；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [fɪt] ['betər] [aɪ][pʊt] [griːn] ['spektəklz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	to	make	the	name	fit	better	I	put	green	spectacles	on	all	the	people	,
和	到	制作	这	姓名	合身	更好的	我	放	绿色的	眼镜	在	全部	这	人们	,

为了让这个名字更贴切，我给所有人都戴上了绿色的眼镜。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [griːn] . ”

so	that	everything	they	saw	was	green	.	”
所以	那	一切	他们	锯	曾是	绿色的	.	”

所以他们看到的一切都是绿色的。

“ [bʌt; bət] ['iznt] ['evriθɪŋ] [hɪr] [griːn] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	But	isn't	everything	here	green	?	”	asked	Dorothy	.
“	但	不是	一切	这里	绿色的	?	”	问	多萝西	.

“可是这里到处都是绿色的，不是吗？”多萝西问道。

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːz] ; “ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wer] [griːn]

“	No	more	than	in	any	other	city	,	”	replied	Oz	;	“	but	when	you	wear	green
“	不	更多的	比	在	任何	其他	城市	,	”	回复	奥兹	;	“	但	什么时候	你	穿	绿色的

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

“和其他任何城市一样，”奥兹回答说；“但是当你戴上绿色眼镜时，

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [lʊks] [griːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

why	of	course	everything	you	see	looks	green	to	you	.
为什么	的	课程	一切	你	看	看起来	绿色的	到	你	.

当然，你看到的一切都是绿色的。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	Emerald	City	was	built	a	great	many	years	ago	,
这	翠	城市	曾是	建造	一个	伟大的	许多	年	前	,

翡翠城是很多年前建造的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðə; ði] [bə'luːn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

for	I	was	a	young	man	when	the	balloon	brought	me	here	,
为了	我	曾是	一个	年轻的	男人	什么时候	这	气球	带来	我	这里	,

因为热气球把我带到这里时，我还是个年轻人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] [naʊ] .

and	I	am	a	very	old	man	now	.
和	我	是	一个	非常	老的	男人	现在	.

我现在已经是个很老的人了。

[bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv][wɔːrn] [griːn] ['glæsɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][moʊst][ʌv; əv]

But	my	people	have	worn	green	glasses	on	their	eyes	so	long	that	most	of
但	我的	人们	有	磨损	绿色的	眼镜	在	他们的	眼睛	所以	长的	那	最多	的

[ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][æn; ən] ['emərəld] ['sɪti] ,

them	think	it	really	is	an	Emerald	City	,
他们	思考	它	真的	是	一个	翠	城市	,

但是我的人民长期以来一直戴着绿色的眼镜，以至于他们中的大多数人都认为那真的是一座翡翠城。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['preʃəs]

and	it	certainly	is	a	beautiful	place	,	abounding	in	jewels	and	precious
和	它	当然	是	一个	美丽的	地方	,	丰富	在	珠宝	和	宝贵的

['metlz] ,

metals	,
金属	,

这里的确是个美丽的地方，盛产珠宝和贵金属。

[ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] .

and	every	good	thing	that	is	needed	to	make	one	happy	.
和	每一个	好的	事物	那	是	需要	到	制作	一	快乐的	.

以及所有能让人感到幸福的美好事物。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][ˌem 'iː] ;

I	have	been	good	to	the	people	,	and	they	like	me	;
我	有	到过	好的	到	这	人们	,	和	他们	喜欢	我	;

我一直善待人民，他们也喜欢我；

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

but	ever	since	this	Palace	was	built	,
但	曾经	自从	这	宫殿	曾是	建造	,

但自从这座宫殿建成以来，

[aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [siː] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	shut	myself	up	and	would	not	see	any	of	them	.
我	有	关闭	我	向上	和	会	不是	看	任何	的	他们	.

我把自己封闭起来，不想见他们任何人。

“ [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] [fɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ,

“	One	of	my	greatest	fears	was	the	Witches	,
“	一	的	我的	最	恐惧	曾是	这	女巫	,

“我最害怕的事情之一就是女巫，”

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] [æt; ət][ɔːl][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

for	while	I	had	no	magical	powers	at	all	I	soon	found	out	that	the	Witches
为了	尽管	我	有	不	神奇	权力	在	全部	我	很快	成立	出去	那	这	女巫

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

were	really	able	to	do	wonderful	things	.
是	真的	有能力的	到	做	精彩的	事物	.

虽然我没有任何魔法能力，但我很快发现女巫们真的能够做到很多神奇的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

There	were	four	of	them	in	this	country	,
那里	是	四	的	他们	在	这	国家	,

这个国家共有四名这样的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst]

and	they	ruled	the	people	who	live	in	the	North	and	South	and	East
和	他们	裁决	这	人们	WHO	居住	在	这	北	和	南	和	东方

[ænd; ənd] [west] .

and	West	.
和	西方	.

他们统治着居住在北方、南方、东方和西方的人民。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜːr; wər] [gʊd] ,

Fortunately	,	the	Witches	of	the	North	and	South	were	good	,
幸运的是	,	这	女巫	的	这	北	和	南	是	好的	,

幸好，南北两方的女巫都是善良的。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ;

and	I	knew	they	would	do	me	no	harm	;
和	我	知道	他们	会	做	我	不	伤害	;

我知道他们不会伤害我；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['wɪkɪd] ,

but	the	Witches	of	the	East	and	West	were	terribly	wicked	,
但	这	女巫	的	这	东方	和	西方	是	可怕	邪恶	,

但是东方和西方的女巫都非常邪恶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ,

and	had	they	not	thought	I	was	more	powerful	than	they	themselves	,
和	有	他们	不是	想法	我	曾是	更多的	强大的	比	他们	他们自己	,

如果他们不认为我比他们更强大的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] .

they	would	surely	have	destroyed	me	.
他们	会	一定	有	损毁	我	.

他们肯定会毁了我。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

As	it	was	,	I	lived	in	deadly	fear	of	them	for	many	years	;
作为	它	曾是	,	我	居住地	在	致命	害怕	的	他们	为了	许多	年	;

事实上，我多年来一直生活在对他们的极度恐惧之中；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən]

so	you	can	imagine	how	pleased	I	was	when	I	heard	your	house	had	fallen
所以	你	能	想象	如何	高兴	我	曾是	什么时候	我	听到	你的	房子	有	倒下

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

on	the	Wicked	Witch	of	the	East	.
在	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	.

所以你可以想象，当我听说你的房子砸在了东方女巫身上时，我有多么高兴。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	you	came	to	me	,
什么时候	你	来了	到	我	,

当你来找我的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

I	was	willing	to	promise	anything	if	you	would	only	do	away	with	the	other
我	曾是	愿意的	到	承诺	任何事物	如果	你	会	仅有的	做	离开	和	这	其他

[wɪtʃ] ;

Witch	;
巫婆	;

只要你除掉另一个女巫，我什么都愿意答应你；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meltid] [hɜːr; hər] ,

but	,	now	that	you	have	melted	her	,
但	,	现在	那	你	有	融化	她	,

但是，既然你已经融化了她，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [maɪ] ['prɔmisiz] . ”

I	am	ashamed	to	say	that	I	cannot	keep	my	promises	.	”
我	是	羞愧	到	说	那	我	不能	保持	我的	承诺	.	”

我很惭愧地说，我无法信守承诺。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	I	think	you	are	a	very	bad	man	,	”	said	Dorothy	.
”	我	思考	你	是	一个	非常	坏的	男人	,	”	说	多萝西	.

“我认为你是个非常坏的人，”多萝西说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['wɪzərd] ,

“	Oh	,	no	,	my	dear	;	I'm	really	a	very	good	man	,	but	I'm	a	very	bad	Wizard	,
”	哦	,	不	,	我的	亲爱的	;	我是	真的	一个	非常	好的	男人	,	但	我是	一个	非常	坏的	巫师	,

“哦，不，亲爱的；我真的是个很好的人，但我却是个很糟糕的巫师。”

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] . ”

I	must	admit	.	”
我	必须	承认	.	”

我必须承认。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [breɪnz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Can't	you	give	me	brains	?	”	asked	the	Scarecrow	.
”	不能	你	给	我	大脑	?	”	问	这	稻草人	.

“你们就不能给我点脑子吗？”稻草人问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] .

“	You	don't	need	them	.
”	你	不	需要	他们	.

你不需要它们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] .

You	are	learning	something	every	day	.
你	是	学习	某物	每一个	天	.

你每天都在学习新东西。

[ə; eɪ]['beɪbi][hæz; həz] [breɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] .

A	baby	has	brains	,	but	it	doesn't	know	much	.
一个	婴儿	有	大脑	,	但	它	不	知道	很多	.

婴儿有大脑，但懂得不多。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] ['nɑːlɪdʒ] ,

Experience	is	the	only	thing	that	brings	knowledge	,
经验	是	这	仅有的	事物	那	带来	知识	,

只有经验才能带来知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get] .

and	the	longer	you	are	on	earth	the	more	experience	you	are	sure	to	get	.
和	这	更长	你	是	在	地球	这	更多的	经验	你	是	当然	到	得到	.

”

”

”

你在世上待的时间越长，获得的经验就越多。

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	That	may	all	be	true	,	”	said	the	Scarecrow	,
”	那	可能	全部	是	真的	,	”	说	这	稻草人	,

“也许这一切都是真的，”稻草人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [breɪnz] .

“	but	I	shall	be	very	unhappy	unless	you	give	me	brains	.
”	但	我	将	是	非常	不开心	除非	你	给	我	大脑	.

“但是，除非你给我脑子，否则我会非常不开心。”

” [ðə; ði] [fɔːls] ['wɪzərd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

”	The	false	Wizard	looked	at	him	carefully	.
”	这	错误的	巫师	看起来	在	他	小心	.

“假巫师仔细地打量着他。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ,

“	Well	,	”	he	said	with	a	sigh	,	“	I'm	not	much	of	a	magician	,
”	出色地	,	”	他	说	和	一个	叹	,	“	我是	不是	很多	的	一个	魔术师	,

“唉，”他叹了口气说，“我算不上什么魔术师。”

[æz; əz][aɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

as	I	said	;	but	if	you	will	come	to	me	tomorrow	morning	,
作为	我	说	;	但	如果	你	将要	来	到	我	明天	早晨	,

正如我所说；但如果你明天早上来找我，

[aɪ] [wɪl] [stʌf] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] .

I	will	stuff	your	head	with	brains	.
我	将要	东西	你的	头	和	大脑	.

我会用脑浆塞满你的脑袋。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər]

I	cannot	tell	you	how	to	use	them	,	however	;	you	must	find	that	out	for
我	不能	告诉	你	如何	到	使用	他们	,	然而	;	你	必须	寻找	那	出去	为了

[jɔːrˈself] . ”

yourself	.	”
你自己	.	”

但我不能告诉你如何使用它们；你必须自己去发现。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	—	thank	you	!
”	哦	,	感谢	你	—	感谢	你	!

“哦，谢谢——谢谢！”

” [kraɪd] [ðə; ðiː] [ˈskerkroʊ] .

”	cried	the	Scarecrow	.
”	哭	这	稻草人	.

“稻草人喊道。”

“ [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [ˈnevər] [fɪr] ! ”

“	I'll	find	a	way	to	use	them	,	never	fear	!	”
”	患病的	寻找	一个	方式	到	使用	他们	,	绝不	害怕	!	”

“我总会找到利用它们的方法，别担心！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ðiː][ˈlaɪən] [ˈæŋkʃəsli] .

“	But	how	about	my	courage	?	”	asked	the	Lion	anxiously	.
”	但	如何	关于	我的	勇气	?	”	问	这	狮子	焦虑地	.

“可是我的勇气怎么办呢？”狮子焦急地问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , ” [ˈænsər] [ɑːz] .

“	You	have	plenty	of	courage	,	I	am	sure	,	”	answered	Oz	.
”	你	有	很多	的	勇气	,	我	是	当然	,	”	回答	奥兹	.

“我相信你很有勇气，”奥兹回答道。

“ [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːrˈself] .

“	All	you	need	is	confidence	in	yourself	.
”	全部	你	需要	是	信心	在	你自己	.

你只需要对自己有信心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][əˈfreɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfeɪsɪz][ˈdeɪndʒər] .

There	is	no	living	thing	that	is	not	afraid	when	it	faces	danger	.
那里	是	不	活的	事物	那	是	不是	害怕的	什么时候	它	面孔	危险	.

没有哪个生物在面对危险时不会感到恐惧。

[ðə; ðiː] [truː] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz][ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] ,

The	True	courage	is	in	facing	danger	when	you	are	afraid	,
这	真的	勇气	是	在	面向	危险	什么时候	你	是	害怕的	,

真正的勇气是在恐惧中直面危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['plenti] . ”

and	that	kind	of	courage	you	have	in	plenty	.	”
和	那	种类	的	勇气	你	有	在	很多	.	”

而你恰恰拥有那种十足的勇气。

“ [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪm] [skerd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

“	Perhaps	I	have	,	but	I'm	scared	just	the	same	,	”	said	the	Lion	.
“	也许	我	有	,	但	我是	害怕的	只是	这	相同的	,	”	说	这	狮子	.

“也许我有，但我依然很害怕，”狮子说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt]

“	I	shall	really	be	very	unhappy	unless	you	give	me	the	sort	of	courage	that
“	我	将	真的	是	非常	不开心	除非	你	给	我	这	种类	的	勇气	那

[meɪks] [wʌn] [fər'get] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] . ”

makes	one	forget	he	is	afraid	.	”
制作	一	忘记	他	是	害怕的	.	”

“除非你给我那种能让我忘记恐惧的勇气，否则我真的会非常不开心。”

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tə'mɑːroʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːz] .

“	Very	well	,	I	will	give	you	that	sort	of	courage	tomorrow	,	”	replied	Oz	.
“	非常	出色地	,	我	将要	给	你	那	种类	的	勇气	明天	,	”	回复	奥兹	.

“很好，明天我就给你那种勇气，”奥兹回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	How	about	my	heart	?	”	asked	the	Tin	Woodman	.
“	如何	关于	我的	心	?	”	问	这	锡	伍德曼	.

“我的心怎么样了？”铁皮樵夫问道。

“ [waɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” ['ænsər] [ɑːz] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ]

“	Why	,	as	for	that	,	”	answered	Oz	,	“	I	think	you	are	wrong	to	want	a
“	为什么	,	作为	为了	那	,	”	回答	奥兹	,	“	我	思考	你	是	错误的	到	想	一个

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“至于这件事，”奥兹回答说，“我认为你想要一颗心是错误的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] .

It	makes	most	people	unhappy	.
它	制作	最多	人们	不开心	.

它让大多数人感到不快乐。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] . ”

If	you	only	knew	it	,	you	are	in	luck	not	to	have	a	heart	.	”
如果	你	仅有的	知道	它	,	你	是	在	运气	不是	到	有	一个	心	.	”

如果你知道的话，你就会庆幸自己没有心脏。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	That	must	be	a	matter	of	opinion	,	”	said	the	Tin	Woodman	.
“	那	必须	是	一个	事情	的	观点	,	”	说	这	锡	伍德曼	.

“那一定是个人意见的问题，”铁皮樵夫说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

“	For	my	part	,	I	will	bear	all	the	unhappiness	without	a	murmur	,
“	为了	我的	部分	,	我	将要	熊	全部	这	不快乐	没有	一个	低语	,

至于我，我会默默承受所有的不幸。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːrt] . ”

if	you	will	give	me	the	heart	.	”
如果	你	将要	给	我	这	心	.	”

如果你愿意把心给我。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ɑ:z] ['mi:kli] .
“ **Very well , ” answered Oz meekly .**
“ 非常 出色地 , ” 回答 奥兹 温顺地 .

“很好，”奥兹温顺地回答道。

“ [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
“ **Come to me tomorrow and you shall have a heart .**
“ 来 到 我 明天 和 你 将 有 一个 心 .

“明天到我这里来，你就会得到一颗心。”

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['wɪzərd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][pɑ:rt]
I have played Wizard for so many years that I may as well continue the part
我 有 玩 巫师 为了 所以 许多 年 那 我 可能 作为 出色地 继续 这 部分
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] . ”
a little longer . ”
一个 小的 更长 . ”

我扮演巫师这么多年了，不如再继续扮演一段时间吧。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] , “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə]['kænzəs] ? ”
“ And now , ” said Dorothy , “ how am I to get back to Kansas ? ”
“ 和 现在 , ” 说 多萝西 , “ 如何 是 我 到 得到 后退 到 堪萨斯州 ? ”

“那么，”多萝西说，“我该怎么回堪萨斯呢？”

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ We shall have to think about that , ” replied the little man .
“ 我们 将 有 到 思考 关于 那 , ” 回复 这 小的 男人 .

“我们得好好想想，”矮个子男人回答道。

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
“ Give me two or three days to consider the matter and I'll try to find a
“ 给 我 二 或者 三 天 到 考虑 这 事情 和 患病的 尝试 到 寻找 一个
[wei] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .
way to carry you over the desert .
方式 到 携带 你 超过 这 沙漠 .

“给我两三天时间考虑一下，我会想办法带你穿越沙漠。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][maɪ] [gests] ,
In the meantime you shall all be treated as my guests ,
在 这 与此同时 你 将 全部 是 治疗 作为 我的 客人 ,

在此期间，你们都将受到我的款待。

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [jʊr; jər]
and while you live in the Palace my people will wait upon you and obey your
和 尽管 你 居住 在 这 宫殿 我的 人们 将要 等待 之上 你 和 服从 你的
['slaɪtəst] [wɪʃ] .
slightest wish .
丝毫 希望 .

只要你住在宫殿里，我的人民就会侍奉你，服从你的每一个愿望。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ][help] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
There is only one thing I ask in return for my help — such as it is .
那里 是 仅有的 一 事物 我 问 在 返回 为了 我的 帮助 — 这样的 作为 它 是 .

作为对我帮助的回报，我只要求一件事——尽管这种帮助微不足道。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] ['si:krət] [ænd; ənd] [tel] [noʊ][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .
You must keep my secret and tell no one I am a humbug .
你 必须 保持 我的 秘密 和 告诉 不 一 我 是 一个 骗子 .

你必须替我保守秘密，不能告诉任何人我是个骗子。

” [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ,
” They agreed to say nothing of what they had learned ,
” 他们 同意 到 说 没有什么 的 什么 他们 有 学习 ,

他们一致同意对所了解到的情况保持沉默。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

and	went	back	to	their	rooms	in	high	spirits	.
和	去	后退	到	他们的	房间	在	高的	烈酒	.

他们兴高采烈地回到了房间。

['iːv(ə)n] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][hoʊp] [ðæt] “ [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['hʌmbʌg] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

Even	Dorothy	had	hope	that	“	The	Great	and	Terrible	Humbug	,	”	as	she	called
甚至	多萝西	有	希望	那	“	这	伟大的	和	糟糕的	骗子	,	”	作为	她	称为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就连多萝西也抱有希望，希望那个她称之为“伟大而可怕的骗子”的人能够成功。

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ,

would	find	a	way	to	send	her	back	to	Kansas	,
会	寻找	一个	方式	到	发送	她	后退	到	堪萨斯州	,

会想办法把她送回堪萨斯州。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

and	if	he	did	she	was	willing	to	forgive	him	everything	.
和	如果	他	做过	她	曾是	愿意的	到	原谅	他	一切	.

如果他真的这么做了，她愿意原谅他的一切。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌmbʌg]

The	Magic	Art	of	the	Great	Humbug
这	魔法	艺术	的	这	伟大的	骗子

大骗子的魔法艺术

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] :

Next	morning	the	Scarecrow	said	to	his	friends	:
下一个	早晨	这	稻草人	说	到	他的	朋友们	:

第二天早上，稻草人对他的朋友们说：

“ [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .

“	Congratulate	me	.
“	祝贺	我	.

“祝贺我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɑːz][tuː; tə][get][maɪ][breɪnz][æt; ət][læst] .

I	am	going	to	Oz	to	get	my	brains	at	last	.
我	是	去	到	奥兹	到	得到	我的	大脑	在	最后的	.

我要去奥兹国，最终获得我的智慧。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər] . ”

When	I	return	I	shall	be	as	other	men	are	.	”
什么时候	我	返回	我	将	是	作为	其他	男人	是	.	”

当我回来时，我将和其他人一样。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ['sɪmpli] .

“	I	have	always	liked	you	as	you	were	,	”	said	Dorothy	simply	.
“	我	有	总是	喜欢	你	作为	你	是	,	”	说	多萝西	简单地	.

“我一直都喜欢你原本的样子，”多萝西简单地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	kind	of	you	to	like	a	Scarecrow	,	”	he	replied	.
“	它	是	种类	的	你	到	喜欢	一个	稻草人	,	”	他	回复	.

“你喜欢稻草人真是太好了，”他回答说。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [θɔ:ts] [maɪ]
“ But surely you will think more of me when you hear the splendid thoughts my
“ 但 一定 你 将要 思考 更多的 的 我 什么时候 你 听到 这 灿烂 想法 我的
[nu:] [breɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] .
new brain is going to turn out .
新的 脑 是 去 到 转动 出去 .

“但是，当你听到我的新大脑将要产生的精彩想法时，你一定会更加欣赏我。”

” [ðen] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
” Then he said good - bye to them all in a cheerful voice and went to
” 然后 他 说 好的 - 再见 到 他们 全部 在 一个 快乐 嗓音 和 去 到
[ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] ,
the Throne Room ,
这 王座 房间 ,

然后他用欢快的语气向他们一一告别，前往王座厅。

[wer] [hi:; hi] [ræpt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] .
where he rapped upon the door .
在哪里 他 说唱 之上 这 门 .

他敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ɑ:z] .
“ Come in , ” said Oz .
“ 来 在 , ” 说 奥兹 .

“进来吧，”奥兹说道。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
The Scarecrow went in and found the little man sitting down by the window ,
这 稻草人 去 在 和 成立 这 小的 男人 坐着 向下 经过 这 窗户 ,

稻草人走了进去，发现那个小矮人正坐在窗边。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
engaged in deep thought .
已订婚的 在 深的 想法 .

陷入沉思。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [breɪnz] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] .
“ I have come for my brains , ” remarked the Scarecrow , a little uneasily .
“ 我 有 来 为了 我的 大脑 , ” 评论 这 稻草人 , 一个 小的 不安地 .

“我是来取回我的脑子的，”稻草人有些不安地说道。

“ [oʊ] , [jes] ; [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] , [pli:z] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑ:z] .
“ Oh , yes ; sit down in that chair , please , ” replied Oz .
“ 哦 , 是的 ; 坐 向下 在 那 椅子 , 请 , ” 回复 奥兹 .

“哦，好的；请坐到那把椅子上来，”奥兹回答道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] ,
“ You must excuse me for taking your head off ,
“ 你 必须 原谅 我 为了 采取 你的 头 离开 ,

“请原谅我砍下你的头颅。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [breɪnz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] [pleɪs]
but I shall have to do it in order to put your brains in their proper place
但 我 将 有 到 做 它 在 命令 到 放 你的 大脑 在 他们的 恰当的 地方
. ”
: ”
. ”

但我不得不这么做，才能让你的脑袋回到它们该在的位置上。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ That's all right , ” said the Scarecrow .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 稻草人 .

“没关系，”稻草人说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɔːf] ,
“ You are quite welcome to take my head off ,
” 你 是 相当 欢迎 到 拿 我的 头 离开 ,

“你完全可以砍下我的头，”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [əˈgen] .
as long as it will be a better one when you put it on again .
作为 长的 作为 它 将要 是 一个 更好的 一 什么时候 你 放 它 在 再次 .

只要下次穿上它的时候会更好就行。

” [soʊ] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ʌnˈfæsənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈemptid] [aʊt] [ðə; ði] [strɔː] .
” So the Wizard unfastened his head and emptied out the straw .
” 所以 这 巫师 解开 他的 头 和 清空 出去 这 稻草 .

于是巫师解开头罩，倒出了吸管。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [bræn] ,
Then he entered the back room and took up a measure of bran ,
然后 他 进入 这 后退 房间 和 采取 向上 一个 措施 的 麸 ,

然后他走进后面的房间，拿起一把麸皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [pɪnz] [ænd; ənd] [ˈniːdlz] .
which he mixed with a great many pins and needles .
哪个 他 混合 和 一个 伟大的 许多 别针 和 针 .

他把这些东西和大量的别针混在一起。

[ˈhævɪŋ] [ˈʃeɪkən] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ˈθɜːrəli] ,
Having shaken them together thoroughly ,
拥有 摇晃 他们 一起 彻底 ,

将它们充分摇匀后，

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði]
he filled the top of the Scarecrow's head with the mixture and stuffed the
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,
rest of the space with straw ,
休息 的 这 空间 和 稻草 ,

他把混合物填满稻草人的头部，然后用稻草填满剩余的空间。

[tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [pleɪs] .
to hold it in place .
到 抓住 它 在 地方 .

将其固定到位。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [əˈgen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
When he had fastened the Scarecrow's head on his body again he said to
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他把稻草人的头重新装回稻草人身上时，他对稻草人说：

“ [ˌhɪrˈæftər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bræn]
“ Hereafter you will be a great man , for I have given you a lot of bran
” 此后 你 将要 是 一个 伟大的 男人 , 为了 我 有 给定 你 一个 很多 的 麸
- [nuː] [breɪnz] .
- new brains .
- 新的 大脑 .

“从此以后，你将会成为一个伟大的人，因为我给了你很多全新的大脑。”

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The Scarecrow was both pleased and proud at the fulfillment of his
" 这 稻草人 曾是 两个都 高兴 和 自豪的 在 这 履行 的 他的
['gretɪst] [wɪʃ] ,
greatest wish ,
最 希望 ,

稻草人最大的愿望实现了，他既高兴又自豪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ɑːz] ['wɔːrmli] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
and having thanked Oz warmly he went back to his friends .
和 拥有 谢谢 奥兹 热情地 他 去 后退 到 他的 朋友们 .

他热情地感谢了奥兹，然后回到了朋友们身边。

['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Dorothy looked at him curiously .
多萝西 看起来 在 他 奇怪的是 .

多萝西好奇地看着他。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bʌldʒd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [breɪnz] .
His head was quite bulged out at the top with brains .
他的 头 曾是 相当 鼓胀 出去 在 这 顶部 和 大脑 .

他的脑袋顶部鼓胀得很厉害，里面全是脑浆。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

"你感觉如何?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [fiːl] [waɪz] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .
" I feel wise indeed , " he answered earnestly .
" 我 感觉 明智的 的确 , " 他 回答 切实 .

"我觉得自己确实很睿智，"他认真地回答道。

" [wen] [aɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][maɪ] [breɪnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "
" When I get used to my brains I shall know everything . "
" 什么时候 我 得到 用过的 到 我的 大脑 我 将 知道 一切 . "

"等我完全适应了我的大脑，我就会无所不知。"

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['niːdlz] [ænd; ənd] [pɪnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn]
" Why are those needles and pins sticking out of your head ? " asked the Tin
" 为什么 是 那些 针 和 别针 粘性 出去 的 你的 头 ? " 问 这 锡
['wʊdmən] .
Woodman .
伍德曼 .

"你头上为什么插着针和别针？"铁皮樵夫问道。

" [ðæt] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃɑːrp] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['laɪən] .
" That is proof that he is sharp , " remarked the Lion .
" 那 是 证明 那 他 是 锋利的 , " 评论 这 狮子 .

"这证明他很聪明，"狮子说道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ɑːz][ænd; ənd][get][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .
" Well , I must go to Oz and get my heart , " said the Woodman .
" 出色地 , 我 必须 去 到 奥兹 和 得到 我的 心 , " 说 这 伍德曼 .

"好吧，我必须去奥兹国取回我的心，"樵夫说道。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

So	he	walked	to	the	Throne	Room	and	knocked	at	the	door	.
所以	他	步行	到	这	王座	房间	和	敲门	在	这	门	.

于是他走到王座厅，敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔːld] [ɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] . ”

“	Come	in	,	”	called	Oz	,	and	the	Woodman	entered	and	said	,	“	I	have	come	for	my	heart	.	”
“	来	在	,	”	称为	奥兹	,	和	这	伍德曼	进入	和	说	,	“	我	有	来	为了	我的	心	.	”

“进来吧，”奥兹喊道。樵夫走了进来，说道：“我是来取回我的心的。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Very	well	,	”	answered	the	little	man	.
“	非常	出色地	,	”	回答	这	小的	男人	.

“很好，”矮个子男人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ,

“	But	I	shall	have	to	cut	a	hole	in	your	breast	,
“	但	我	将	有	到	切	一个	洞	在	你的	胸部	,

“但我必须在你胸口开个洞，

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

so	I	can	put	your	heart	in	the	right	place	.
所以	我	能	放	你的	心	在	这	正确的	地方	.

这样我才能让你的心安定下来。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] . ”

I	hope	it	won't	hurt	you	.	”
我	希望	它	惯于	伤害	你	.	”

我希望这不会伤害到你。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

“	Oh	,	no	,	”	answered	the	Woodman	.
“	哦	,	不	,	”	回答	这	伍德曼	.

“哦，不，”樵夫回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

“	I	shall	not	feel	it	at	all	.
“	我	将	不是	感觉	它	在	全部	.

我完全不会有这种感觉。

” [soʊ][ɑːz] [brɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɪnsmɪθs] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

”	So	Oz	brought	a	pair	of	tinsmith's	shears	and	cut	a	small	,
”	所以	奥兹	带来	一个	一对	的	锡匠的	剪	和	切	一个	小的	,

于是奥兹拿来一把锡匠剪刀，剪了一小块.....

[skwer] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [brest] .

square	hole	in	the	left	side	of	the	Tin	Woodman's	breast	.
正方形	洞	在	这	左边	边	的	这	锡	樵夫的	胸部	.

铁皮樵夫胸部左侧有一个方形洞。

[ðen] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrt] ,

Then	,	going	to	a	chest	of	drawers	,	he	took	out	a	pretty	heart	,
然后	,	去	到	一个	胸部	的	抽屉	,	他	采取	出去	一个	漂亮的	心	,

然后，他走到一个五斗橱前，拿出一颗漂亮的心形吊坠。

[meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] .

made	entirely	of	silk	and	stuffed	with	sawdust	.
制成	完全	的	丝绸	和	填充	和	锯末	.

完全由丝绸制成，填充物为锯末。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
“ Isn't it a beauty ?
” 不是 它 一个 美丽 ?

“它真漂亮！”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .
“ It is , indeed ! ” replied the Woodman , who was greatly pleased .
” 它 是 , 的确 ! ” 回复 这 伍德曼 , WHO 曾是 非常 高兴 .

“的确如此！”樵夫回答道，他非常高兴。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ? ”
“ But is it a kind heart ? ”
” 但 是 它 一个 种类 心 ? ”

“但这真的是一颗善良的心吗？”

“ [oʊ] , ['veri] ! ” ['ænsər] [ɑːz] .
“ Oh , very ! ” answered Oz .
” 哦 , 非常 ! ” 回答 奥兹 .

“哦，非常！”奥兹回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdmənz] [brest] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][tɪn] ,
He put the heart in the Woodman's breast and then replaced the square of tin ,
他 放 这 心 在 这 樵夫的 胸部 和 然后 替换 这 正方形 的 锡 ,

他把心脏放回樵夫的胸膛，然后又把那块锡片放了回去。

['sɑːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [tə'geðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
soldering it neatly together where it had been cut .
焊接 它 整齐地 一起 在哪里 它 有 到过 切 .

将切割处整齐地焊接在一起。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
“ There , ” said he ; “ now you have a heart that any man might be proud of
” 那里 , ” 说 他 ; “ 现在 你 有 一个 心 那 任何 男人 可能 是 自豪的 的
.
:
.

“好了，”他说，“现在你拥有了一颗任何男人都会引以为傲的心。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [brest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kudnt] [biː; bi]
I'm sorry I had to put a patch on your breast , but it really couldn't be
我是 对不起 我 有 到 放 一个 修补 在 你的 胸部 , 但 它 真的 不能 是
[helpt] . ”
helped . ”
帮助 . ”

我很抱歉要给你的乳房贴上创可贴，但实在没办法了。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [pætʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hæpi] ['wʊdmən] .
“ Never mind the patch , ” exclaimed the happy Woodman .
” 绝不 头脑 这 修补 , ” 惊呼 这 快乐的 伍德曼 .

“别在意补丁了，”高兴的樵夫喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . ”
“ I am very grateful to you , and shall never forget your kindness . ”
” 我 是 非常 感激的 到 你 , 和 将 绝不 忘记 你的 仁慈 . ”

“我非常感谢您，永远不会忘记您的恩情。”

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːz] .
“ Don't speak of it , ” replied Oz .
“ 不 说话 的 它 , ” 回复 奥兹 .

“别提这件事了，”奥兹回答道。

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Then the Tin Woodman went back to his friends ,
然后 这 锡 伍德曼 去 后退 到 他的 朋友们 ,

然后，铁皮樵夫回到了他的朋友们身边。

[huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['evri] [dʒɔɪ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
who wished him every joy on account of his good fortune .
WHO 希望 他 每一个 喜悦 在 帐户 的 他的 好的 财富 .

他们因他的好运而祝他一切顺利。

[ðə; ði]['laɪən] [naʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The Lion now walked to the Throne Room and knocked at the door .
这 狮子 现在 步行 到 这 王座 房间 和 敲门 在 这 门 .

狮子走到王座厅，敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ɑːz] .
“ Come in , ” said Oz .
“ 来 在 , ” 说 奥兹 .

“进来吧，”奥兹说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['laɪən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
“ I have come for my courage , ” announced the Lion , entering the room .
“ 我 有 来 为了 我的 勇气 , ” 宣布 这 狮子 , 进入 这 房间 .

“我是为了勇气而来，”狮子走进房间，宣布道。

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; “ [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Very well , ” answered the little man ; “ I will get it for you .
“ 非常 出色地 , ” 回答 这 小的 男人 ; “ 我 将要 得到 它 为了 你 .

“好的，”小个子男人回答说，“我会去给你拿的。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]
” He went to a cupboard and reaching up to a high shelf took down a
” 他 去 到 一个 橱柜 和 到达 向上 到 一个 高的 架子 采取 向下 一个
[skwer] [griːn] ['bɑːt(ə)l] ,
square green bottle ,
正方形 绿色的 瓶子 ,

他走到橱柜前，伸手从高高的架子上取下一个方形的绿色瓶子。

[ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] - [goʊld] [dɪʃ] , ['bjuːtɪfli] [kaːvd] .
the contents of which he poured into a green - gold dish , beautifully carved .
这 内容 的 哪个 他 倾倒 进入 一个 绿色的 - 金子 盘子 , 非常漂亮 雕刻 .

他将食物倒入一个雕工精美的绿金色盘子中。

['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [huː] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]
Placing this before the Cowardly Lion , who sniffed at it as if he did not like
放置 这 前 这 胆小 狮子 , WHO 嗅了嗅 在 它 作为 如果 他 做过 不是 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

把这个放在胆小的狮子面前，狮子嗅了嗅，好像不喜欢它似的。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] :
the Wizard said :
这 巫师 说 :

巫师说：

“ [drɪŋk] . ”
“ Drink . ”
“ 喝 . ”

“喝。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .
“ What is it ? ” asked the Lion .
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 狮子 .

“那是什么？”狮子问道。

“ [wel] , ” ['ænsər] [ɑːz] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɜːrɪdʒ] .
“ Well , ” answered Oz , “ if it were inside of you , it would be courage .
“ 出色地 , ” 回答 奥兹 , “ 如果 它 是 里面 的 你 , 它 会 是 勇气 .

“嗯，”奥兹回答说，“如果它在你内心深处，那就是勇气。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪn'saɪd][wʌn] ;
You know , of course , that courage is always inside one ;
你 知道 , 的 课程 , 那 勇气 是 总是 里面 一 ;

当然，你知道勇气总是存在于每个人的内心深处；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['riːəli] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] ['kɜːrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
so that this really cannot be called courage until you have swallowed it .
所以 那 这 真的 不能 是 称为 勇气 直到 你 有 吞咽 它 .

所以，只有当你真正吞下它的时候，才能称之为勇气。

['ðerfɔːr] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Therefore I advise you to drink it as soon as possible .
所以 我 建议 你 到 喝 它 作为 很快 作为 可能的 .

因此，我建议你尽快喝下去。

” [ðə; ði]['laɪən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][dræŋk] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .
” The Lion hesitated no longer , but drank till the dish was empty .
” 这 狮子 犹豫了一下 不 更长 , 但 喝 直到 这 盘子 曾是 空的 .

“狮子不再犹豫，一口气喝光了盘子里的水。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ” [æskt] [ɑːz] .
“ How do you feel now ? ” asked Oz .
“ 如何 做 你 感觉 现在 ? ” 问 奥兹 .

“你现在感觉怎么样？”奥兹问道。

“ [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,
“ Full of courage , ” replied the Lion ,
“ 满的 的 勇气 , ” 回复 这 狮子 ,

“他充满勇气，”狮子回答道。

[huː] [went] ['dʒɔɪfəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
who went joyfully back to his friends to tell them of his good fortune .
WHO 去 欣喜地 后退 到 他的 朋友们 到 告诉 他们 的 他的 好的 财富 .

他兴高采烈地回到朋友们身边，告诉他们自己的好运。

[ɑːz] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Oz , left to himself ,
奥兹 , 左边 到 他自己 ,

奥兹独自一人时

[smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
smiled to think of his success in giving the Scarecrow and the Tin Woodman
微笑 到 思考 的 他的 成功 在 给予 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼
[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
and the Lion exactly what they thought they wanted .
和 这 狮子 确切地 什么 他们 想法 他们 通缉 .

想到自己成功地满足了稻草人、铁皮人和狮子的愿望，他不禁露出了笑容。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	How	can	I	help	being	a	humbug	,	”	he	said	,
”	如何	能	我	帮助	存在	一个	骗子	,	”	他	说	,

“我怎么才能不让自己变成一个伪君子呢？”他说道。

“ [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] [θɪŋz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ?

“	when	all	these	people	make	me	do	things	that	everybody	knows	can't	be	done	?
”	什么时候	全部	这些	人们	制作	我	做	事物	那	大家	知道	不能	是	完毕	?

“当这些人让我去做大家都知道不可能做到的事情时？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən]

It	was	easy	to	make	the	Scarecrow	and	the	Lion	and	the	Woodman
它	曾是	简单的	到	制作	这	稻草人	和	这	狮子	和	这	伍德曼

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

让稻草人、狮子和樵夫开心很容易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

because	they	imagined	I	could	do	anything	.
因为	他们	想象	我	可以	做	任何事物	.

因为他们觉得我无所不能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] ['dɔːrəθi] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ,

But	it	will	take	more	than	imagination	to	carry	Dorothy	back	to	Kansas	,
但	它	将要	拿	更多的	比	想像力	到	携带	多萝西	后退	到	堪萨斯州	,

但要把多萝西带回堪萨斯，光靠想象力是不够的。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

and	I'm	sure	I	don't	know	how	it	can	be	done	.
和	我是	当然	我	不	知道	如何	它	能	是	完毕	.

我确信我不知道该如何做到。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	Chapter	XVII
”	章	十七

第十七章

[haʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt]

How	the	Balloon	Was	Launched
如何	这	气球	曾是	发射

气球是如何发射的

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['dɔːrəθi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːz] .

For	three	days	Dorothy	heard	nothing	from	Oz	.
为了	三	天	多萝西	听到	没有什么	从	奥兹	.

三天来，多萝西都没有收到奥兹的消息。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sæd] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt]

These	were	sad	days	for	the	little	girl	,	although	her	friends	were	all	quite
这些	是	伤心	天	为了	这	小的	女孩	,	虽然	她	朋友们	是	全部	相当

['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

happy	and	contented	.
快乐的	和	满足	.

对于小女孩来说，那是一段悲伤的日子，尽管她的朋友们都非常快乐满足。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

The	Scarecrow	told	them	there	were	wonderful	thoughts	in	his	head	;
这	稻草人	讲述	他们	那里	是	精彩的	想法	在	他的	头	;

稻草人告诉他们，他脑子里有很多美好的想法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

but	he	would	not	say	what	they	were	because	he	knew	no	one	could
但	他	会	不是	说	什么	他们	是	因为	他	知道	不	一	可以

[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [hɪm'self] .

understand	them	but	himself	.
理解	他们	但	他自己	.

但他不会说出那些东西是什么，因为他知道除了他自己没有人能理解它们。

[wen] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɔːkt] [ə'baʊt][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['rætlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;

When	the	Tin	Woodman	walked	about	he	felt	his	heart	rattling	around	in	his	breast	;
什么时候	这	锡	伍德曼	步行	关于	他	毛毡	他的	心	嘎嘎作响	大约	在	他的	胸部	;

铁皮樵夫走动时，感觉自己的心脏在胸腔里砰砰直跳；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['dɔːrəθi] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɪndər] [ænd; ənd]

and	he	told	Dorothy	he	had	discovered	it	to	be	a	kinder	and
和	他	讲述	多萝西	他	有	发现	它	到	是	一个	幼儿园	和

[mɔːr] ['tendər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

more	tender	heart	than	the	one	he	had	owned	when	he	was	made	of
更多的	投标	心	比	这	一	他	有	拥有	什么时候	他	曾是	制成	的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

他告诉多萝西，他发现这颗心比他还是血肉之躯时拥有的那颗心更加善良温柔。

[ðə; ði]['laɪən] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

The	Lion	declared	he	was	afraid	of	nothing	on	earth	,
这	狮子	声明	他	曾是	害怕的	的	没有什么	在	地球	,

狮子宣称他无所畏惧。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [feɪs] [æn; ən]['ɑːrmi][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] - .

and	would	gladly	face	an	army	or	a	dozen	of	the	fierce	Kalidahs	.
和	会	乐意	脸	一个	军队	或者	一个	打	的	这	凶猛的	-	.

他乐意面对一支军队或十几个凶猛的卡利达人。

[ðʌs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ɪk'sept] ['dɔːrəθi] ,

Thus	each	of	the	little	party	was	satisfied	except	Dorothy	,
因此	每个	的	这	小的	派对	曾是	使满意	除了	多萝西	,

因此，除了多萝西之外，小团体中的每个人都很满意。

[huː] [lɔŋd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] .

who	longed	more	than	ever	to	get	back	to	Kansas	.
WHO	渴望	更多的	比	曾经	到	得到	后退	到	堪萨斯州	.

他比以往任何时候都更加渴望回到堪萨斯州。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ɑːz] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

On	the	fourth	day	,	to	her	great	joy	,	Oz	sent	for	her	,
在	这	第四	天	,	到	她	伟大的	喜悦	,	奥兹	发送	为了	她	,

第四天，令她欣喜若狂的是，奥兹派人来接她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['plezntli] :

and	when	she	entered	the	Throne	Room	he	greeted	her	pleasantly	:
和	什么时候	她	进入	这	王座	房间	他	问候	她	愉快	:

当她进入王座厅时，他热情地向她问好：

“ [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] ;

“	Sit	down	,	my	dear	;
“	坐	向下	,	我的	亲爱的	;

“请坐，亲爱的；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . ”

I	think	I	have	found	the	way	to	get	you	out	of	this	country	.	”
我	思考	我	有	成立	这	方式	到	得到	你	出去	的	这	国家	.	”

我想我找到了带你离开这个国家的办法。

“ [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ？ ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
“ And back to Kansas ? ” she asked eagerly .
“ 和 后退 到 堪萨斯州 ？ ” 她 问 急切地 .

“然后回堪萨斯？”她急切地问道。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['kænzəs] , ” [sed] [ɑːz] ,
“ Well , I'm not sure about Kansas , ” said Oz ,
“ 出色地 , 我是 不是 当然 关于 堪萨斯州 , ” 说 奥兹 ,

“嗯，我对堪萨斯州不太了解，”奥兹说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .
“ for I haven't the faintest notion which way it lies .
“ 为了 我 还没有 这 最微弱 概念 哪个 方式 它 谎言 .

“因为我一点儿也不知道它在哪一边。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ,
But the first thing to do is to cross the desert ,
但 这 第一的 事物 到 做 是 到 叉 这 沙漠 ,

但首要任务是穿越沙漠。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] . ”
and then it should be easy to find your way home . ”
和 然后 它 应该 是 简单的 到 寻找 你的 方式 家 . ”

这样一来，回家的路就很容易找到了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ？
“ How can I cross the desert ?
“ 如何 能 我 叉 这 沙漠 ？

我该如何穿越沙漠?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ Well , I'll tell you what I think , ” said the little man .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我 思考 , ” 说 这 小的 男人 .

“好吧，我来说说我的想法，”矮个子男人说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .
“ You see , when I came to this country it was in a balloon .
“ 你 看 , 什么时候 我 来了 到 这 国家 它 曾是 在 一个 气球 .

“你知道吗，我来到这个国家的时候是坐热气球来的。”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .
You also came through the air , being carried by a cyclone .
你 还 来了 通过 这 空气 , 存在 携带 经过 一个 气旋 .

你也是从空中来的，被旋风带着过来的。

[soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [er] .
So I believe the best way to get across the desert will be through the air .
所以 我 相信 这 最好的 方式 到 得到 穿过 这 沙漠 将要 是 通过 这 空气 .

所以我认为穿越沙漠的最佳方式是乘飞机。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊɚz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] ;
Now , it is quite beyond my powers to make a cyclone ;
现在 , 它 是 相当 超过 我的 权力 到 制作 一个 气旋 ;

现在，制造旋风已经远远超出了我的能力范围；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

but	I've	been	thinking	the	matter	over	,	and	I	believe	I	can	make	a
但	我已经	到过	思维	这	事情	超过	,	和	我	相信	我	能	制作	一个

[bə'luːn] . ”

balloon	.	”
气球	.	”

但我一直在思考这件事，我相信我能做出一个气球。

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	How	?	”	asked	Dorothy	.
“	如何	?	”	问	多萝西	.

“怎么做？”多萝西问道。

“ [ə; eɪ] [bə'luːn] , ” [sed] [ɑːz] , “ [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

“	A	balloon	,	”	said	Oz	,	“	is	made	of	silk	,
“	一个	气球	,	”	说	奥兹	,	“	是	制成	的	丝绸	,

奥兹说：“气球是用丝绸做的，

[wɪtʃ] [ɪz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gluː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gæs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	coated	with	glue	to	keep	the	gas	in	it	.
哪个	是	涂层	和	胶水	到	保持	这	气体	在	它	.

表面涂有胶水以保持气体不泄漏。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

I	have	plenty	of	silk	in	the	Palace	,
我	有	很多	的	丝绸	在	这	宫殿	,

宫里丝绸充足。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] .

so	it	will	be	no	trouble	to	make	the	balloon	.
所以	它	将要	是	不	麻烦	到	制作	这	气球	.

所以制作气球不会有任何问题。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gæs][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ] ,

But	in	all	this	country	there	is	no	gas	to	fill	the	balloon	with	,
但	在	全部	这	国家	那里	是	不	气体	到	充满	这	气球	和	,

但是，在这个国家里，根本没有气体可以用来给气球充气。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] . ”

to	make	it	float	.	”
到	制作	它	漂浮	.	”

让它漂浮起来。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [floʊt] , ” [ri'mɑːkt] ['dɔːrəθi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

“	If	it	won't	float	,	”	remarked	Dorothy	,	“	it	will	be	of	no	use	to	us	.	”
“	如果	它	惯于	漂浮	,	”	评论	多萝西	,	“	它	将要	是	的	不	使用	到	我们	.	”

“如果它不能漂浮起来，”多萝西说，“那对我们就没有用处了。”

“ [truː] , ” ['ænsər] [ɑːz] .

“	True	,	”	answered	Oz	.
“	真的	,	”	回答	奥兹	.

“没错，”奥兹回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɑːt]

“	But	there	is	another	way	to	make	it	float	,	which	is	to	fill	it	with	hot
“	但	那里	是	其他	方式	到	制作	它	漂浮	,	哪个	是	到	充满	它	和	热的

[er] .

air	.
空气	.

“但还有另一种方法可以使其漂浮起来，那就是用热空气填充它。”

[hɑːt] [er] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gæs] ,

Hot	**air**	**isn't**	**as**	**good**	**as**	**gas**	**,**
热的	空气	不是	作为	好的	作为	气体	,

热空气不如汽油好。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd] [get] [koʊld][ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

for	**if**	**the**	**air**	**should**	**get**	**cold**	**the**	**balloon**	**would**	**come**	**down**	**in**	**the**	**desert**	**,**
为了	如果	这	空气	应该	得到	寒冷的	这	气球	会	来	向下	在	这	沙漠	,

因为如果空气变冷，气球就会坠落在沙漠里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] . ”

and	**we**	**should**	**be**	**lost**	**.**	**”**
和	我们	应该	是	丢失的	.	”

我们将会迷失方向。”

“ [wiː; wi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**We**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**girl**	**.**
“	我们	!	”	惊呼	这	女孩	.

“我们！”女孩惊呼道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	**Are**	**you**	**going**	**with**	**me**	**?**	**”**
“	是	你	去	和	我	?	”

“你跟我一起去吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːz] .

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**replied**	**Oz**	**.**
“	是的	,	的	课程	,	”	回复	奥兹	.

“是的，当然，”奥兹回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

“	**I**	**am**	**tired**	**of**	**being**	**such**	**a**	**humbug**	**.**
“	我	是	疲劳的	的	存在	这样的	一个	骗子	.

“我厌倦了做个伪君子。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]

If	**I**	**should**	**go**	**out**	**of**	**this**	**Palace**	**my**	**people**	**would**	**soon**	**discover**	**I**	**am**	**not**	**a**
如果	我	应该	去	出去	的	这	宫殿	我的	人们	会	很快	发现	我	是	不是	一个

['wɪzərd] ,

Wizard	**,**
巫师	,

如果我离开这座宫殿，我的子民很快就会发现我并非巫师。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [diˈsiːvd] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**they**	**would**	**be**	**vexed**	**with**	**me**	**for**	**having**	**deceived**	**them**	**.**
和	然后	他们	会	是	烦恼	和	我	为了	拥有	受骗	他们	.

然后他们会因为我欺骗了他们而生我的气。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz] [rʊmz][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['taɪərsəm] .

So	**I**	**have**	**to**	**stay**	**shut**	**up**	**in**	**these**	**rooms**	**all**	**day**	**,**	**and**	**it**	**gets**	**tiresome**	**.**
所以	我	有	到	停留	关闭	向上	在	这些	房间	全部	天	,	和	它	获得	令人厌烦	.

所以我不得不整天待在这些房间里，这很让人厌烦。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ə'gen] . ”

I'd	**much**	**rather**	**go**	**back**	**to**	**Kansas**	**with**	**you**	**and**	**be**	**in**	**a**	**circus**	**again**	**.**	**”**
ID	很多	相当	去	后退	到	堪萨斯州	和	你	和	是	在	一个	马戏团	再次	.	”

我宁愿跟你回堪萨斯，再去马戏团表演。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**your**	**company**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**.**
“	我	将	是	高兴的	到	有	你的	公司	,	”	说	多萝西	.

“我很高兴有你陪伴，”多萝西说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	感谢	你	,	”	他	回答	.

“谢谢。”他回答道。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðə; ði] [sɪlk] [tə'geðər] ,

“	**Now**	**,**	**if**	**you**	**will**	**help**	**me**	**sew**	**the**	**silk**	**together**	**,**
”	现在	,	如果	你	将要	帮助	我	缝	这	丝绸	一起	,

“现在，如果你能帮我把丝绸缝起来，

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] .

we	**will**	**begin**	**to**	**work**	**on**	**our**	**balloon**	**.**
我们	将要	开始	到	工作	在	我们的	气球	.

我们将开始制作气球。

” [soʊ] ['dɔːrəθi] [tʊk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,

”	**So**	**Dorothy**	**took**	**a**	**needle**	**and**	**thread**	**,**
”	所以	多萝西	采取	一个	针	和	线	,

于是多萝西拿起针线，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ɑːz] [kʌt] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [sɪlk] ['ɪntuː] ['prɑːpər] [ʃeɪp] [ðə; ði] [gɜːrl] ['soʊd]

and	**as**	**fast**	**as**	**Oz**	**cut**	**the**	**strips**	**of**	**silk**	**into**	**proper**	**shape**	**the**	**girl**	**sewed**
和	作为	快速地	作为	奥兹	切	这	条状物	的	丝绸	进入	恰当的	形状	这	女孩	缝制的

[ðem; ðəm] ['niːtli] [tə'geðər] .

them	**neatly**	**together**	**.**
他们	整齐地	一起	.

奥兹迅速将丝条裁剪成合适的形状，女孩也迅速将它们整齐地缝在一起。

[fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [laɪt] [griːn] [sɪlk] ,

First	**there**	**was**	**a**	**strip**	**of**	**light**	**green**	**silk**	**,**
第一的	那里	曾是	一个	条	的	光	绿色的	丝绸	,

首先是一条浅绿色的丝绸，

[ðen] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [dɑːrk] [griːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['emərəld] [griːn] ;

then	**a**	**strip**	**of**	**dark**	**green**	**and**	**then**	**a**	**strip**	**of**	**emerald**	**green**	**;**
然后	一个	条	的	黑暗的	绿色的	和	然后	一个	条	的	翠	绿色的	;

然后是一条深绿色条纹，然后是一条翠绿色条纹；

[fɔːr; fər] [ɑːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər]

for	**Oz**	**had**	**a**	**fancy**	**to**	**make**	**the**	**balloon**	**in**	**different**	**shades**	**of**	**the**	**color**
为了	奥兹	有	一个	想要	到	制作	这	气球	在	不同的	色调	的	这	颜色

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	**them**	**.**
关于	他们	.

奥兹有个奇思妙想，要把气球做成与他们自身颜色不同的色调。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [strɪps] [tə'geðər] ,

It	**took**	**three**	**days**	**to**	**sew**	**all**	**the**	**strips**	**together**	**,**
它	采取	三	天	到	缝	全部	这	条状物	一起	,

把所有布条缝在一起花了三天时间。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bæg] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	**when**	**it**	**was**	**finished**	**they**	**had**	**a**	**big**	**bag**	**of**	**green**	**silk**	**more**	**than**
但	什么时候	它	曾是	完成的	他们	有	一个	大的	包	的	绿色的	丝绸	更多的	比

['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] .

twenty	**feet**	**long**	**.**
二十	脚	长的	.

但完成后，他们得到了一大袋超过二十英尺长的绿色丝绸。

[ðen] [ɑːz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [gluː] ,

Then	**Oz**	**painted**	**it**	**on**	**the**	**inside**	**with**	**a**	**coat**	**of**	**thin**	**glue**	**,**
然后	奥兹	绘	它	在	这	里面	和	一个	外套	的	薄的	胶水	,

然后奥兹在里面涂了一层薄薄的胶水。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ertaɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['redi] .

to	make	it	airtight	,	after	which	he	announced	that	the	balloon	was	ready	.
到	制作	它	密闭	,	后	哪个	他	宣布	那	这	气球	曾是	准备好	.

为了确保气球密封，他宣布气球已经准备好了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bæskɪt][tuː; tə][raɪd][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	we	must	have	a	basket	to	ride	in	,	"	he	said	.
"	但	我们	必须	有	一个	篮子	到	骑	在	,	"	他	说	.

“但是我们得有个篮子才能坐，”他说。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

So	he	sent	the	soldier	with	the	green	whiskers	for	a	big	clothes	basket	,
所以	他	发送	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	为了	一个	大的	衣服	篮子	,

于是他派那个长着绿色胡须的士兵去拿一个大衣篮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

which	he	fastened	with	many	ropes	to	the	bottom	of	the	balloon	.
哪个	他	系紧	和	许多	绳索	到	这	底部	的	这	气球	.

他用许多绳子将它们固定在气球底部。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] ,

When	it	was	all	ready	,
什么时候	它	曾是	全部	准备好	,

一切准备就绪后，

[ɑːz] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

Oz	sent	word	to	his	people	that	he	was	going	to	make	a	visit	to	a
奥兹	发送	单词	到	他的	人们	那	他	曾是	去	到	制作	一个	访问	到	一个

[greɪt] ['brʌðər] ['wɪzərd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

great	brother	Wizard	who	lived	in	the	clouds	.
伟大的	兄弟	巫师	WHO	居住地	在	这	云	.

奥兹通知他的族人，他要去拜访一位住在云端的伟大巫师兄弟。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] ['ræpɪdli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	news	spread	rapidly	throughout	the	city	and	everyone	came	to	see	the
这	消息	传播	快速	自始至终	这	城市	和	每个人	来了	到	看	这

['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

wonderful	sight	.
精彩的	视线	.

消息迅速传遍全城，大家都赶来看这奇妙的景象。

[ɑːz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bə'luːn] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Oz	ordered	the	balloon	carried	out	in	front	of	the	Palace	,
奥兹	订购	这	气球	携带	出去	在	正面	的	这	宫殿	,

奥兹下令将气球抬到宫殿前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	the	people	gazed	upon	it	with	much	curiosity	.
和	这	人们	凝视	之上	它	和	很多	好奇心	.

人们都带着极大的好奇心注视着它。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] ,

The	Tin	Woodman	had	chopped	a	big	pile	of	wood	,
这	锡	伍德曼	有	切碎	一个	大的	桩	的	木头	,

铁皮樵夫砍了一大堆木头。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	he	made	a	fire	of	it	,
和	现在	他	制成	一个	火	的	它	,

然后他用它生了火。

[ænd; ənd][ɑːz][held][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][soʊ][ðæt][ðə; ði][hɑːt][er] [ðæt]

and	Oz	held	the	bottom	of	the	balloon	over	the	fire	so	that	the	hot	air	that
和	奥兹	握住	这	底部	的	这	气球	超过	这	火	所以	那	这	热的	空气	那

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪlkən][bæg] .

arose	from	it	would	be	caught	in	the	silken	bag	.
出现	从	它	会	是	捕捉	在	这	丝	包	.

奥兹把气球底部举到火上，这样从气球里升起的热空气就会被丝绸袋接住。

['grædʒuəli][ðə; ði] [bə'luːn] [sweld] [aʊt][ænd; ənd][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][er] ,

Gradually	the	balloon	swelled	out	and	rose	into	the	air	,
逐步地	这	气球	肿胀	出去	和	玫瑰	进入	这	空气	,

气球逐渐膨胀并升入空中。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði]['bæskɪt][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

until	finally	the	basket	just	touched	the	ground	.
直到	最后	这	篮子	只是	感动	这	地面	.

直到最后，篮筐才勉强触地。

[ðen] [ɑːz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :

Then	Oz	got	into	the	basket	and	said	to	all	the	people	in	a	loud	voice	:
然后	奥兹	得到	进入	这	篮子	和	说	到	全部	这	人们	在	一个	大声	嗓音	:

然后奥兹钻进篮子里，大声对所有人说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

“	I	am	now	going	away	to	make	a	visit	.
“	我	是	现在	去	离开	到	制作	一个	访问	.

“我现在要出门拜访了。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪl] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] .

While	I	am	gone	the	Scarecrow	will	rule	over	you	.
尽管	我	是	已消失	这	稻草人	将要	规则	超过	你	.

我不在的这段时间，稻草人将统治你们。

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˌem 'iː] .

I	command	you	to	obey	him	as	you	would	me	.
我	命令	你	到	服从	他	作为	你	会	我	.

我命令你们要服从他，就像服从我一样。

” [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tʌgɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

”	The	balloon	was	by	this	time	tugging	hard	at	the	rope	that	held	it	to	the
”	这	气球	曾是	经过	这	时间	拉扯	难的	在	这	绳索	那	握住	它	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“此时，气球正拼命地拉扯着将它固定在地面上的绳子。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ,

for	the	air	within	it	was	hot	,
为了	这	空气	之内	它	曾是	热的	,

因为里面的空气很热。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɪn] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	this	made	it	so	much	lighter	in	weight	than	the	air	without	that	it
和	这	制成	它	所以	很多	打火机	在	重量	比	这	空气	没有	那	它

[pʊld] [hɑːrd][tuː; tə] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

pulled	hard	to	rise	into	the	sky	.
拉	难的	到	上升	进入	这	天空	.

这使得它比空气轻得多，因此它能轻松地升空。

“ [kʌm] , ['dɔːrəθi] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['wɪzərd] .

“	Come	,	Dorothy	!	”	cried	the	Wizard	.
“	来	,	多萝西	!	”	哭	这	巫师	.

“来吧，多萝西！”魔法师喊道。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [ɔːr][ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] . ”

“	**Hurry**	**up**	**,**	**or**	**the**	**balloon**	**will**	**fly**	**away**	**.**	**”**
”	匆忙	向上	,	或者	这	气球	将要	飞	离开	.	”

“快点，不然气球就要飞走了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd]['toʊtoʊ] ['eniwer] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ,

“	**I**	**can't**	**find**	**Toto**	**anywhere**	**,**	**”**	**replied**	**Dorothy**	**,**
”	我	不能	寻找	托托	任何地方	,	”	回复	多萝西	,

“我到处都找不到托托，”多萝西回答说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg][bɪ'haɪnd] .

who	**did**	**not**	**wish**	**to**	**leave**	**her**	**little**	**dog**	**behind**	**.**
WHO	做过	不是	希望	到	离开	她	小的	狗	在后面	.

她不愿留下她的小狗。

['toʊtoʊ][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [æt; ət][læst]

Toto	**had**	**run**	**into**	**the**	**crowd**	**to**	**bark**	**at**	**a**	**kitten**	**,**	**and**	**Dorothy**	**at**	**last**
托托	有	跑步	进入	这	人群	到	吠	在	一个	小猫	,	和	多萝西	在	最后的

[faʊnd] [hɪm; ɪm] .

found	**him**	**.**
成立	他	.

托托冲进人群对着一只小猫吠叫，多萝西最终找到了它。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bə'luːn] .

She	**picked**	**him**	**up**	**and**	**ran**	**towards**	**the**	**balloon**	**.**
她	挑选	他	向上	和	跑	向	这	气球	.

她抱起他，朝气球跑去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**was**	**within**	**a**	**few**	**steps**	**of**	**it**	**,**
她	曾是	之内	一个	很少	步骤	的	它	,

她离那里只有几步之遥，

[ænd; ənd][ɑːz][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

and	**Oz**	**was**	**holding**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**help**	**her**	**into**	**the**	**basket**	**,**
和	奥兹	曾是	保持	出去	他的	双手	到	帮助	她	进入	这	篮子	,

奥兹伸出手去帮她进篮子里，

[wen] , [kræk] ! [went] [ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

when	**,**	**crack**	**!**	**went**	**the**	**ropes**	**,**	**and**	**the**	**balloon**	**rose**	**into**	**the**	**air**	**without**	**her**	**.**
什么时候	,	裂缝	!	去	这	绳索	,	和	这	气球	玫瑰	进入	这	空气	没有	她	.

突然，啪的一声！绳子断了，气球升空了，而她却被抛在了后面。

“ [kʌm] [bæk] !

“	**Come**	**back**	**!**
”	来	后退	!

“回来！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	**she**	**screamed**	**.**
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] ! ”

“	**I**	**want**	**to**	**go**	**,**	**too**	**!**	**”**
”	我	想	到	去	,	也	!	”

“我也想去！”

“ [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] , [maɪ] [dɪr] , ” [kɔːld] [ɑːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] .

“	**I**	**can't**	**come**	**back**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**called**	**Oz**	**from**	**the**	**basket**	**.**
”	我	不能	来	后退	,	我的	亲爱的	,	”	称为	奥兹	从	这	篮子	.

“我回不去了，亲爱的，”奥兹从篮子里喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] ！ ”
“ Good - bye ! ”
“ 好的 - 再见 ！ ”

“再见！ ”

“ [gʊd] - [baɪ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['evriwʌn] ,
“ Good - bye ! ” shouted everyone ,
“ 好的 - 再见 ！ ” 喊叫 每个人 ,

“再见！”大家齐声喊道。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and all eyes were turned upward to where the Wizard was riding in the
和 全部 眼睛 是 转向 向上 到 在哪里 这 巫师 曾是 骑术 在 这
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

所有人的目光都转向了巫师乘坐的篮子。

['raɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
rising every moment farther and farther into the sky .
上升 每一个 片刻 更远 和 更远 进入 这 天空 .

每时每刻都在向天空深处升腾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [sɔː] [ʌv; əv][ɑːz] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd]
And that was the last any of them ever saw of Oz , the Wonderful Wizard
和 那 曾是 这 最后的 任何 的 他们 曾经 锯 的 奥兹 , 这 精彩的 巫师
,
,
,

那是他们最后一次见到神奇巫师奥兹。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ['oməhɔ] ['seɪfli] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi]
though he may have reached Omaha safely , and be there now , for all we
尽管 他 可能 有 达到 奥马哈 安全 , 和 是 那里 现在 , 为了 全部 我们
[noʊ] .
know .
知道 .

虽然我们无法确定他是否已经安全抵达奥马哈，现在可能就在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :
But the people remembered him lovingly , and said to one another :
但 这 人们 记得 他 深情地 , 和 说 到 一 其他 :

但人们仍然深情地怀念他，彼此说道：

“ [ɑːz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aʊər; ɑːr] [frend] .
“ Oz was always our friend .
“ 奥兹 曾是 总是 我们的 朋友 .

“奥兹一直都是我们的朋友。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəld] ['sɪti] ,
When he was here he built for us this beautiful Emerald City ,
什么时候 他 曾是 这里 他 建造 为了 我们 这 美丽的 翠 城市 ,

他在这里的时候，为我们建造了这座美丽的翡翠城。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [waɪz] ['skerkroʊ] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][juː 'es] .
and now he is gone he has left the Wise Scarecrow to rule over us .
和 现在 他 是 已消失 他 有 左边 这 明智的 稻草人 到 规则 超过 我们 .

现在他走了，留下了睿智的稻草人来统治我们。

” [stɪl] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] ,
” Still , for many days they grieved over the loss of the Wonderful Wizard ,
” 仍然 , 为了 许多 天 他们 伤心 超过 这 损失 的 这 精彩的 巫师 ,

“然而，他们仍然为失去这位神奇巫师而悲痛了许多天。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

and	would	not	be	comforted	.
和	会	不是	是	安慰	.

并且不会得到安慰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

Away	to	the	South
离开	到	这	南

向南走

['dɔːrəθi] [wept] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊp][tuː; tə][get] [hoʊm][tuː; tə]['kænzəs]

Dorothy	wept	bitterly	at	the	passing	of	her	hope	to	get	home	to	Kansas
多萝西	哭泣	苦涩地	在	这	通过	的	她	希望	到	得到	家	到	堪萨斯州

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

多萝西回到堪萨斯州的希望破灭了，她痛哭流涕；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

but	when	she	thought	it	all	over	she	was	glad	she	had	not	gone	up	in	a
但	什么时候	她	想法	它	全部	超过	她	曾是	高兴的	她	有	不是	已消失	向上	在	一个

[bə'luːn] .

balloon	.
气球	.

但当她仔细想了想之后，她庆幸自己没有坐热气球升空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [felt] ['sɑːri] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ɑːz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

And	she	also	felt	sorry	at	losing	Oz	,	and	so	did	her	companions	.
和	她	还	毛毡	对不起	在	输	奥兹	,	和	所以	做过	她	同伴	.

她也为失去奥兹而感到难过，她的同伴们也是如此。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

The	Tin	Woodman	came	to	her	and	said	:
这	锡	伍德曼	来了	到	她	和	说	:

铁皮樵夫来到她面前说：

“ ['truːli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː]

“	Truly	I	should	be	ungrateful	if	I	failed	to	mourn	for	the	man	who	gave	me
“	真的	我	应该	是	忘恩负义	如果	我	失败的	到	哀悼	为了	这	男人	WHO	给予	我

[maɪ] ['lʌvli] [hɑːrt] .

my	lovely	heart	.
我的	迷人的	心	.

“如果我不为那位将我美丽的心灵赐予我的男人哀悼，那我真是忘恩负义。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːz][ɪz] [gɔːn] ,

I	should	like	to	cry	a	little	because	Oz	is	gone	,
我	应该	喜欢	到	哭	一个	小的	因为	奥兹	是	已消失	,

我应该哭一会儿，因为奥兹走了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [waɪp] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌst] . ”

if	you	will	kindly	wipe	away	my	tears	,	so	that	I	shall	not	rust	.	”
如果	你	将要	亲切地	擦拭	离开	我的	眼泪	,	所以	那	我	将	不是	锈	.	”

如果你能好心擦干我的眼泪，让我不至于锈蚀。

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [æt; ət][wʌns] .

“	With	pleasure	,	”	she	answered	,	and	brought	a	towel	at	once	.
“	和	乐趣	,	”	她	回答	,	和	带来	一个	毛巾	在	一次	.

“乐意之至，”她回答道，并立即拿来一条毛巾。

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wept] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Then	the	Tin	Woodman	wept	for	several	minutes	,
然后	这	锡	伍德曼	哭泣	为了	一些	分钟	,

然后，铁皮樵夫哭了好几分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [terz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] .

and	she	watched	the	tears	carefully	and	wiped	them	away	with	the	towel	.
和	她	观看	这	眼泪	小心	和	擦拭	他们	离开	和	这	毛巾	.

她仔细观察着眼泪，然后用毛巾把它们擦掉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər]['kaɪndli][ænd; ənd] [ɔɪld] [hɪm'self] ['θɜːrəli]

When	he	had	finished	,	he	thanked	her	kindly	and	oiled	himself	thoroughly
什么时候	他	有	完成的	,	他	谢谢	她	亲切地	和	涂油	他自己	彻底

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,

with	his	jeweled	oil	-	can	,
和	他的	珠宝	油	-	能	,

完事后，他亲切地向她道谢，然后用他那只镶满宝石的油壶把自己彻底涂抹了一遍。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['mɪshæp] .

to	guard	against	mishap	.
到	警卫	反对	意外	.

防止发生意外。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

The	Scarecrow	was	now	the	ruler	of	the	Emerald	City	,
这	稻草人	曾是	现在	这	统治者	的	这	翠	城市	,

稻草人现在是翡翠城的统治者。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	although	he	was	not	a	Wizard	the	people	were	proud	of	him	.
和	虽然	他	曾是	不是	一个	巫师	这	人们	是	自豪的	的	他	.

虽然他不是巫师，但人们都为他感到骄傲。

“ [fɔːr; fər] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	For	,	”	they	said	,
“	为了	,	”	他们	说	,

“因为，”他们说，

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [stʌft] [mæn] .

“	there	is	not	another	city	in	all	the	world	that	is	ruled	by	a	stuffed	man	.
“	那里	是	不是	其他	城市	在	全部	这	世界	那	是	裁决	经过	一个	填充	男人	.

“世界上没有第二个城市是由一个填充人统治的。”

” [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .

”	And	,	so	far	as	they	knew	,	they	were	quite	right	.
”	和	,	所以	远的	作为	他们	知道	,	他们	是	相当	正确的	.

“就他们所知，他们的看法完全正确。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑːz] ,

The	morning	after	the	balloon	had	gone	up	with	Oz	,
这	早晨	后	这	气球	有	已消失	向上	和	奥兹	,

奥兹乘坐热气球升空后的第二天早上，

[ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [met] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['mætərz] ['oʊvər] .

the	four	travelers	met	in	the	Throne	Room	and	talked	matters	over	.
这	四	旅行者	遇见	在	这	王座	房间	和	谈话	事情	超过	.

四位旅行者在王座厅会面，商讨了此事。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

The	Scarecrow	sat	in	the	big	throne	and	the	others	stood	respectfully	before	him
这	稻草人	卫星	在	这	大的	王座	和	这	其他的	站立	尊敬	前	他

.

:

.

稻草人坐在巨大的王座上，其他人恭敬地站在他面前。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʌn'lʌki] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] ['ruːlər] ,

"	We	are	not	so	unlucky	,	"	said	the	new	ruler	,
"	我们	是	不是	所以	倒霉	,	"	说	这	新的	统治者	,

“我们没那么不幸，”新统治者说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	for	this	Palace	and	the	Emerald	City	belong	to	us	,
"	为了	这	宫殿	和	这	翠	城市	属于	到	我们	,

“因为这座宫殿和翡翠城都属于我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

and	we	can	do	just	as	we	please	.
和	我们	能	做	只是	作为	我们	请	.

我们可以随心所欲。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz]

When	I	remember	that	a	short	time	ago	I	was	up	on	a	pole	in	a	farmer's
什么时候	我	记住	那	一个	短的	时间	前	我	曾是	向上	在	一个	极	在	一个	农民的

['kɔːrnfiːld] ,

cornfield	,
玉米地	,

当我回想起不久前我还在农民的玉米地里爬杆子的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

and	that	now	I	am	the	ruler	of	this	beautiful	City	,
和	那	现在	我	是	这	统治者	的	这	美丽的	城市	,

而现在，我成为了这座美丽城市的统治者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] . "

I	am	quite	satisfied	with	my	lot	.	"
我	是	相当	使满意	和	我的	很多	.	"

我对目前的生活状况相当满意。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ˌeɪ 'em] [wel] - [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [hɑːrt] ;

"	I	also	,	"	said	the	Tin	Woodman	,	"	am	well	-	pleased	with	my	new	heart	;
"	我	还	,	"	说	这	锡	伍德曼	,	"	是	出色地	-	高兴	和	我的	新的	心	;

“我也，”铁皮樵夫说，“对我的新心脏非常满意；

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

and	,	really	,	that	was	the	only	thing	I	wished	in	all	the	world	.	"
和	,	真的	,	那	曾是	这	仅有的	事物	我	希望	在	全部	这	世界	.	"

而事实上，那是我在这个世界上唯一的愿望。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

"	For	my	part	,
"	为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][ɪn] ['noʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [biːst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

I	am	content	in	knowing	I	am	as	brave	as	any	beast	that	ever	lived	,
我	是	内容	在	会心	我	是	作为	勇敢的	作为	任何	兽	那	曾经	居住地	,

我知道自己和任何曾经存在过的野兽一样勇敢，这让我感到很满足。

[ɪf] [nɑːt]['breɪvər] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] ['mɑːdɪstli] .

if	not	braver	,	”	said	the	Lion	modestly	.
如果	不是	更勇敢	,	”	说	这	狮子	谦虚地	.

“即便不是更勇敢,”狮子谦虚地说。

“ [ɪf] ['dɔːrəθi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

“	If	Dorothy	would	only	be	contented	to	live	in	the	Emerald	City	,	”	continued	the
”	如果	多萝西	会	仅有的	是	满足	到	居住	在	这	翠	城市	,	”	持续	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

“如果多萝西只愿意住在翡翠城就好了,”稻草人继续说道,

“ [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] . ”

“	we	might	all	be	happy	together	.	”
”	我们	可能	全部	是	快乐的	一起	.	”

“我们或许会幸福地生活在一起。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	But	I	don't	want	to	live	here	,	”	cried	Dorothy	.
”	但	我	不	想	到	居住	这里	,	”	哭	多萝西	.

“但我不想住在这里,”多萝西哭着说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænzəs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] . ”

“	I	want	to	go	to	Kansas	,	and	live	with	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	.	”
”	我	想	到	去	到	堪萨斯州	,	和	居住	和	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	.	”

“我想去堪萨斯州，和艾姆阿姨和亨利叔叔一起生活。”

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

“	Well	,	then	,	what	can	be	done	?	”	inquired	the	Woodman	.
”	出色地	,	然后	,	什么	能	是	完毕	?	”	询问	这	伍德曼	.

“那么，该怎么办呢？”樵夫问道。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

The	Scarecrow	decided	to	think	,
这	稻草人	决定	到	思考	,

稻草人决定思考一下,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv]

and	he	thought	so	hard	that	the	pins	and	needles	began	to	stick	out	of
和	他	想法	所以	难的	那	这	别针	和	针	开始	到	戳	出去	的

[hɪz; ɪz] [breɪnz] .

his	brains	.
他的	大脑	.

他苦思冥想，结果脑子里都冒出了针扎的刺。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说:

“ [waɪ] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]

“	Why	not	call	the	Winged	Monkeys	,	and	ask	them	to	carry	you	over	the
”	为什么	不是	称呼	这	有翅膀的	猴子	,	和	问	他们	到	携带	你	超过	这

['dezərt] ? ”

desert	?	”
沙漠	?	”

“为什么不召唤飞猴，让它们带你飞越沙漠呢？”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [sed] ['dɔːrəθi] ['dʒɔɪfəli] .

“	I	never	thought	of	that	!	”	said	Dorothy	joyfully	.
”	我	绝不	想法	的	那	!	”	说	多萝西	欣喜地	.

“我从来没想过这一点！”多萝西高兴地说。

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ It's just the thing .
“ 它是 只是 这 事物 .

“就是这样。”

[aɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][kæp] .
I'll go at once for the Golden Cap .
患病的 去 在 一次 为了 这 金的 帽 .

我这就去拿金帽。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːrdz] ,
” When she brought it into the Throne Room she spoke the magic words ,
” 什么时候 她 带来 它 进入 这 王座 房间 她 辐 这 魔法 字 ,

“当她把它带进王座厅时，她念出了咒语。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
and soon the band of Winged Monkeys flew in through the open window and
和 很快 这 乐队 的 有翅膀的 猴子 飞翔 在 通过 这 打开 窗户 和
[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
stood beside her .
站立 旁 她 .

很快，一群长着翅膀的猴子从敞开的窗户飞进来，站在她身边。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kɪŋ] ,
“ This is the second time you have called us , ” said the Monkey King ,
“ 这 是 这 第二 时间 你 有 称为 我们 , ” 说 这 猴 国王 ,

“这是你们第二次召唤我们了，”孙悟空说道。

['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
bowing before the little girl .
鞠躬 前 这 小的 女孩 .

向小女孩鞠躬。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”
“ What do you wish ? ”
“ 什么 做 你 希望 ? ”

你想要什么?

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['kænzəs] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ I want you to fly with me to Kansas , ” said Dorothy .
“ 我 想 你 到 飞 和 我 到 堪萨斯州 , ” 说 多萝西 .

“我想让你和我一起飞去堪萨斯州，”多萝西说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the Monkey King shook his head .
但 这 猴 国王 摇晃 他的 头 .

但孙悟空摇了摇头。

“ [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That cannot be done , ” he said .
“ 那 不能 是 完毕 , ” 他 说 .

“那是不可能的，”他说。

“ [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We belong to this country alone , and cannot leave it .
“ 我们 属于 到 这 国家 独自的 , 和 不能 离开 它 .

“我们只属于这个国家，不能离开它。”

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['mʌŋki] [ɪn]['kænzəs] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər]

There	has	never	been	a	Winged	Monkey	in	Kansas	yet	,	and	I	suppose	there
那里	有	绝不	到过	一个	有翅膀的	猴	在	堪萨斯州	然而	,	和	我	认为	那里

['nevər] [wɪl] [biː; bi] ,

never	will	be	,
绝不	将要	是	,

堪萨斯州从来没有出现过带翅膀的猴子，我想以后也不会有。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

for	they	don't	belong	there	.
为了	他们	不	属于	那里	.

因为他们不属于那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

We	shall	be	glad	to	serve	you	in	any	way	in	our	power	,
我们	将	是	高兴的	到	服务	你	在	任何	方式	在	我们的	力量	,

我们将竭诚为您提供力所能及的任何服务。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

but	we	cannot	cross	the	desert	.
但	我们	不能	叉	这	沙漠	.

但我们无法穿越沙漠。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [kɪŋ] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

"	And	with	another	bow	,	the	Monkey	King	spread	his	wings	and	flew	away
"	和	和	其他	弓	,	这	猴	国王	传播	他的	翅膀	和	飞翔	离开

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

“孙悟空又鞠了一躬，然后展开双翼，从窗户飞走了。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][bænd] .

followed	by	all	his	band	.
随后	经过	全部	他的	乐队	.

随后，他的乐队成员也跟了上去。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Dorothy	was	ready	to	cry	with	disappointment	.
多萝西	曾是	准备好	到	哭	和	失望	.

多萝西失望得几乎要哭出来了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kæp][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	have	wasted	the	charm	of	the	Golden	Cap	to	no	purpose	,	"	she	said	,
“	我	有	浪费	这	魅力	的	这	金的	帽	到	不	目的	,	"	她	说	,

“我白白浪费了金帽的魔力，”她说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] ['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] . "

“	for	the	Winged	Monkeys	cannot	help	me	.	"
“	为了	这	有翅膀的	猴子	不能	帮助	我	.	"

“因为长着翅膀的猴子也帮不了我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [bæd] ! " [sed] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wʊdmən] .

“	It	is	certainly	too	bad	!	"	said	the	tender	-	hearted	Woodman	.
“	它	是	当然	也	坏的	!	"	说	这	投标	-	心地	伍德曼	.

“真是太可惜了！”心地善良的樵夫说道。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] ,

The	Scarecrow	was	thinking	again	,
这	稻草人	曾是	思维	再次	,

稻草人又在思考着什么。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌldʒd] [aʊt] [soʊ] ['hɔ:rəbli] [ðæt] ['dɔ:rəθi] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rst] .

and	his	head	bulged	out	so	horribly	that	Dorothy	feared	it	would	burst	.
和	他的	头	鼓胀	出去	所以	糟糕透了	那	多萝西	害怕	它	会	爆裂	.

他的头鼓得老大，多萝西都担心它会爆裂。

“ [let] [ju: 'es] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:n] ['wɪskərz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [æsk]

“	Let	us	call	in	the	soldier	with	the	green	whiskers	,	”	he	said	,	“	and	ask
“	让	我们	称呼	在	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	,	”	他	说	,	“	和	问

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

his	advice	.
他的	建议	.

“我们把那个长着绿色胡须的士兵叫来，”他说，“问问他的意见。”

” [soʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] ['tɪmɪdli] ,

”	So	the	soldier	was	summoned	and	entered	the	Throne	Room	timidly	,
”	所以	这	士兵	曾是	被召唤	和	进入	这	王座	房间	胆怯地	,

于是，士兵被召来，怯生生地走进了王座厅。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ɑ:z] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

for	while	Oz	was	alive	he	never	was	allowed	to	come	farther	than	the
为了	尽管	奥兹	曾是	活	他	绝不	曾是	允许	到	来	更远	比	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

因为奥兹生前从未被允许离开家门。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , “ [wɪʃɪz] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt]

“	This	little	girl	,	”	said	the	Scarecrow	to	the	soldier	,	“	wishes	to	cross	the	desert
“	这	小的	女孩	,	”	说	这	稻草人	到	这	士兵	,	“	愿望	到	叉	这	沙漠

.

:
.

“这个小女孩，”稻草人对士兵说，“想要穿越沙漠。”

[haʊ] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [du:] [soʊ] ? ”

How	can	she	do	so	?	”
如何	能	她	做	所以	?	”

她怎么能这样做呢?

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , “ [fɔ:r; fər] ['noʊbɑ:di] [hæz; həz] ['evər] [krɔ:st] [ðə; ði]

“	I	cannot	tell	,	”	answered	the	soldier	,	“	for	nobody	has	ever	crossed	the
“	我	不能	告诉	,	”	回答	这	士兵	,	“	为了	无人	有	曾经	交叉	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

“我无法判断，”士兵回答说，“因为从来没有人穿越过沙漠。”

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:z] [hɪm'self] . ”

unless	it	is	Oz	himself	.	”
除非	它	是	奥兹	他自己	.	”

除非是奥兹本人。”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [help] [ˌem 'i:] ? ” [æskt] ['dɔ:rəθi] ['ɜ:rnɪstli] .

“	Is	there	no	one	who	can	help	me	?	”	asked	Dorothy	earnestly	.
“	是	那里	不	一	WHO	能	帮助	我	?	”	问	多萝西	切实	.

“难道没有人能帮帮我吗？”多萝西恳切地问道。

“ ['glində] [maɪt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **Glinda might , ” he suggested .**
“ 格琳达 可能 , ” 他 建议 .

“格琳达或许会，”他建议道。

“ [huː] [ɪz] ['glində] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ **Who is Glinda ? ” inquired the Scarecrow .**
“ WHO 是 格琳达 ? ” 询问 这 稻草人 .

“格琳达是谁？”稻草人问道。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
“ **The Witch of the South .**
“ 这 巫婆 的 这 南 .

“南方女巫。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ruːlz] ['oʊvər][ðə; ði] - .
She is the most powerful of all the Witches , and rules over the Quadlings .
她 是 这 最多 强大的 的 全部 这 女巫 , 和 规则 超过 这 - .

她是所有女巫中最强大的，统治着夸德林人。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər]['kæs(ə)l][stændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,
Besides , her castle stands on the edge of the desert ,
除了 , 她 城堡 站立 在 这 边缘 的 这 沙漠 ,

此外，她的城堡矗立在沙漠边缘。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
so she may know a way to cross it . ”
所以 她 可能 知道 一个 方式 到 叉 它 . ”

所以她或许知道过河的路。”

“ ['glində] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **Glinda is a Good Witch , isn't she ? ” asked the child .**
“ 格琳达 是 一个 好的 巫婆 , 不是 她 ? ” 问 这 孩子 .

“格琳达是个好女巫，对吧？”孩子问道。

“ [ðə; ði] - [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə]
“ **The Quadlings think she is good , ” said the soldier , “ and she is kind to**
“ 这 - 思考 她 是 好的 , ” 说 这 士兵 , ” 和 她 是 种类 到
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

“夸德林人认为她很善良，”士兵说，“她对每个人都很友善。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['glində] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
I have heard that Glinda is a beautiful woman ,
我 有 听到 那 格琳达 是 一个 美丽的 女士 ,

我听说格琳达是个漂亮女人。

[huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʌŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] . ”
who knows how to keep young in spite of the many years she has lived . ”
WHO 知道 如何 到 保持 年轻的 在 尽管如此 的 这 许多 年 她 有 居住地 . ”

尽管年事已高，她依然懂得如何保持年轻。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ **How can I get to her castle ? ” asked Dorothy .**
“ 如何 能 我 得到 到 她 城堡 ? ” 问 多萝西 .

“我该怎么去她的城堡呢？”多萝西问道。

“ [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ **The road is straight to the South , ” he answered ,**
“ 这 路 是 直的 到 这 南 , ” 他 回答 ,

“这条路一直往南走，”他回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz][tuː; tə]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

“	but	it	is	said	to	be	full	of	dangers	to	travelers	.
”	但	它	是	说	到	是	满的	的	危险	到	旅行者	.

但据说那里对旅行者来说充满了危险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	are	wild	beasts	in	the	woods	,
那里	是	荒野	野兽	在	这	树林	,

森林里有野兽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [kwɪr] [men] [huː] [duː][nɑːt][laɪk] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	a	race	of	queer	men	who	do	not	like	strangers	to	cross	their	country	.
和	一个	种族	的	酷儿	男人	WHO	做	不是	喜欢	陌生人	到	叉	他们的	国家	.

以及一群不喜欢陌生人穿越他们国家的同性恋男性。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eməˌrəld] ['sɪti] .

For	this	reason	none	of	the	Quadlings	ever	come	to	the	Emerald	City	.
为了	这	原因	没有任何	的	这	-	曾经	来	到	这	翠	城市	.

因此，夸德林人从来不会去翡翠城。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [ðen] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] :

”	The	soldier	then	left	them	and	the	Scarecrow	said	:
”	这	士兵	然后	左边	他们	和	这	稻草人	说	:

“士兵随后离开了他们，稻草人说道：”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['deindʒəz] ,

“	It	seems	,	in	spite	of	dangers	,
”	它	似乎	,	在	尽管如此	的	危险	,

“尽管存在危险，但似乎……”

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['dɔːrəθi] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

that	the	best	thing	Dorothy	can	do	is	to	travel	to	the	Land	of	the	South
那	这	最好的	事物	多萝西	能	做	是	到	旅行	到	这	土地	的	这	南

[ænd; ənd][æsk] ['glində] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

and	ask	Glinda	to	help	her	.
和	问	格琳达	到	帮助	她	.

多萝西能做的最好的事就是前往南方王国，请求格琳达的帮助。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['dɔːrəθi] [steɪz] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] . ”

For	,	of	course	,	if	Dorothy	stays	here	she	will	never	get	back	to	Kansas	.	”
为了	,	的	课程	,	如果	多萝西	停留	这里	她	将要	绝不	得到	后退	到	堪萨斯州	.	”

当然，如果多萝西留在这里，她就永远回不了堪萨斯了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	You	must	have	been	thinking	again	,	”	remarked	the	Tin	Woodman	.
”	你	必须	有	到过	思维	再次	,	”	评论	这	锡	伍德曼	.

“你肯定又在思考了，”铁皮樵夫说道。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	I	have	,	”	said	the	Scarecrow	.
”	我	有	,	”	说	这	稻草人	.

“我有，”稻草人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第7/8页

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['laɪən] ,
“ I shall go with Dorothy , ” declared the Lion ,
“ 我 将 去 和 多萝西 , ” 声明 这 狮子 ,

“我要和多萝西一起去,”狮子宣布道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ for I am tired of your city and long for the woods and the
“ 为了 我 是 疲劳的 的 你的 城市 和 长的 为了 这 树林 和 这
['kʌntri] [ə'gen] .
country again .
国家 再次 .

“因为我厌倦了你们的城市，渴望回到森林和乡村。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I am really a wild beast , you know .
我 是 真的 一个 荒野 兽 , 你 知道 .

你知道吗，我其实是个野兽。

[bɪ'saɪdz] , ['dɔːrəθi] [wɪl] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] . ”
Besides , Dorothy will need someone to protect her . ”
除了 , 多萝西 将要 需要 某人 到 保护 她 . ”

此外，多萝西也需要有人保护她。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .
“ That is true , ” agreed the Woodman .
“ 那 是 真的 , ” 同意 这 伍德曼 .

“没错,”樵夫同意道。

“ [maɪ][æks] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
“ My axe may be of service to her ;
“ 我的 斧头 可能 是 的 服务 到 她 ;

“我的斧头或许能帮到她;

[soʊ][aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . ”
so I also will go with her to the Land of the South . ”
所以 我 还 将要 去 和 她 到 这 土地 的 这 南 . ”

所以，我也会和她一起去南方之地。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ When shall we start ? ” asked the Scarecrow .
“ 什么时候 将 我们 开始 ? ” 问 这 稻草人 .

“我们什么时候开始?”稻草人问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Are you going ?
“ 是 你 去 ?

“你要去吗?

” [ðeɪ] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
” they asked , in surprise .
” 他们 问 , 在 惊喜 .

他们惊讶地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [breɪnz] .

If	it	wasn't	for	Dorothy	I	should	never	have	had	brains	.
如果	它	不是	为了	多萝西	我	应该	绝不	有	有	大脑	.

如果不是多萝西，我可能永远都不会有头脑。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	lifted	me	from	the	pole	in	the	cornfield	and	brought	me	to	the
她	抬起	我	从	这	极	在	这	玉米地	和	带来	我	到	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

她把我从玉米地里的杆子上抱下来，带到了翡翠城。

[soʊ] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [ɪz] [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

So	my	good	luck	is	all	due	to	her	,
所以	我的	好的	运气	是	全部到期的		到	她	,

所以，我的好运都归功于她。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]

and	I	shall	never	leave	her	until	she	starts	back	to	Kansas	for	good	and
和	我	将	绝不	离开	她	直到	她	开始	后退	到	堪萨斯州	为了	好的	和

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

我永远不会离开她，直到她彻底回到堪萨斯为止。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	”	said	Dorothy	gratefully	.
“	感谢	你	,	”	说	多萝西	感激不尽	.

“谢谢你，”多萝西感激地说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	You	are	all	very	kind	to	me	.
“	你	是	全部	非常	种类	到	我	.

你们都对我很好。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . ”

But	I	should	like	to	start	as	soon	as	possible	.	”
但	我	应该	喜欢	到	开始	作为	很快	作为	可能的	.	”

但我希望尽快开始。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	We	shall	go	tomorrow	morning	,	”	returned	the	Scarecrow	.
“	我们	将	去	明天	早晨	,	”	返回	这	稻草人	.

“我们明天早上走，”稻草人回答道。

“ [soʊ] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [get] ['redi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

“	So	now	let	us	all	get	ready	,	for	it	will	be	a	long	journey	.
“	所以	现在	让	我们	全部	得到	准备好	,	为了	它	将要	是	一个	长的	旅行	.

“所以现在让我们都做好准备，因为这将是一段漫长的旅程。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

”	Chapter	XIX
”	章	十九

第十九章

[ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [triːz]

Attacked	by	the	Fighting	Trees
遭到攻击	经过	这	斗争	树木

遭到战斗树的攻击

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dɔːrəθi] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [gɜːrl] [gʊd] - [baɪ] ,

The	next	morning	Dorothy	kissed	the	pretty	green	girl	good	-	bye	,
这	下一个	早晨	多萝西	亲吻	这	漂亮的	绿色的	女孩	好的	-	再见	,

第二天早上，多萝西吻别了那个漂亮的绿皮肤女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] ,

and	they	all	shook	hands	with	the	soldier	with	the	green	whiskers	,
和	他们	全部	摇晃	双手	和	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	,

他们都和那位留着绿色胡须的士兵握了手。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] .

who	had	walked	with	them	as	far	as	the	gate	.
WHO	有	步行	和	他们	作为	远的	作为	这	门	.

和他们一起走到大门口的人。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['greɪtli] [ðæt] [ðeɪ]

When	the	Guardian	of	the	Gate	saw	them	again	he	wondered	greatly	that	they
什么时候	这	监护人	的	这	门	锯	他们	再次	他	想知道	非常	那	他们

[kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [nuː] ['trʌb(ə)l] .

could	leave	the	beautiful	City	to	get	into	new	trouble	.
可以	离开	这	美丽的	城市	到	得到	进入	新的	麻烦	.

当守门人再次见到他们时，他非常纳闷，他们怎么能离开这座美丽的城市去惹新的麻烦呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌʌn'lɑːkt] [ðer; ðər] ['spektəklz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn]

But	he	at	once	unlocked	their	spectacles	,	which	he	put	back	into	the	green
但	他	在	一次	已解锁	他们的	眼镜	,	哪个	他	放	后退	进入	这	绿色的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

但他立刻打开了他们的眼镜，然后把眼镜放回了绿色的盒子里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	gave	them	many	good	wishes	to	carry	with	them	.
和	给予	他们	许多	好的	愿望	到	携带	和	他们	.

并送上了许多美好的祝愿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['ruːlər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] ;

“	You	are	now	our	ruler	,	”	he	said	to	the	Scarecrow	;
“	你	是	现在	我们的	统治者	,	”	他	说	到	这	稻草人	;

“你现在是我们的统治者了，”他对稻草人说；

“ [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	so	you	must	come	back	to	us	as	soon	as	possible	.	”
“	所以	你	必须	来	后退	到	我们	作为	很快	作为	可能的	.	”

所以你必须尽快回来。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , ” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	certainly	shall	if	I	am	able	,	”	the	Scarecrow	replied	;
“	我	当然	将	如果	我	是	有能力的	,	”	这	稻草人	回复	;

“如果我能做到，我一定会做到，”稻草人回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][help] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [fɜːrst] .

“	but	I	must	help	Dorothy	to	get	home	,	first	.
“	但	我	必须	帮助	多萝西	到	得到	家	,	第一的	.

但我必须先帮助多萝西回家。

” [æz; əz] ['dɔːrəθi] [beɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['gɑːrdiən] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	As	Dorothy	bade	the	good	-	natured	Guardian	a	last	farewell	she	said	:
”	作为	多萝西	巴德	这	好的	-	自然	监护人	一个	最后的	告别	她	说	:

“多萝西向那位和蔼可亲的守护者做最后的告别时说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['lʌvli] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæz; həz] [bɪn]
“ I have been very kindly treated in your lovely City , and everyone has been
” 我 有 到过 非常 亲切地 治疗 在 你的 迷人的 城市 , 和 每个人 有 到过
[gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
good to me .
好的 到 我 .

“在你们美丽的城市里，我受到了非常友好的款待，每个人都对我很好。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
I cannot tell you how grateful I am . ”
我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 . ”

我无法用言语表达我的感激之情。

“ [dəunt][traɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Don't try , my dear , ” he answered .
” 不 尝试 , 我的 亲爱的 , ” 他 回答 .

“别试了，亲爱的，”他回答道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
“ We should like to keep you with us ,
” 我们 应该 喜欢 到 保持 你 和 我们 ,

“我们希望你留在我们这里，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kænzəs] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
but if it is your wish to return to Kansas , I hope you will find a way .
但 如果 它 是 你的 希望 到 返回 到 堪萨斯州 , 我 希望 你 将要 寻找 一个 方式 .

但如果你想要返回堪萨斯州，我希望你能找到办法。

” [hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] ,
” He then opened the gate of the outer wall ,
” 他 然后 打开 这 门 的 这 外 墙 ,

然后他打开了外墙的大门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
and they walked forth and started upon their journey .
和 他们 步行 前进 和 开始 之上 他们的 旅行 .

于是他们向前走去，开始了他们的旅程。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
The sun shone brightly as our friends turned their faces toward the Land of
这 太阳 闪耀 明亮地 作为 我们的 朋友们 转向 他们的 面孔 朝向 这 土地 的
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .

阳光灿烂，我们的朋友们将脸转向了南方的土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [tə'geðər] .
They were all in the best of spirits , and laughed and chatted together .
他们 是 全部 在 这 最好的 的 烈酒 , 和 笑了 和 聊天 一起 .

他们精神状态都很好，有说有笑。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] ,
Dorothy was once more filled with the hope of getting home ,
多萝西 曾是 一次 更多的 已填 和 这 希望 的 获得 家 ,

多萝西再次燃起了回家的希望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə]
and the Scarecrow and the Tin Woodman were glad to be of use to
和 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 是 高兴的 到 是 的 使用 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

稻草人和铁皮樵夫都乐于为她效劳。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] ,

As	for	the	Lion	,
作为	为了	这	狮子	,

至于狮子，

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hwiskt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

he	sniffed	the	fresh	air	with	delight	and	whisked	his	tail	from	side	to
他	嗅了嗅	这	新鲜的	空气	和	喜	和	搅拌	他的	尾巴	从	边	到

[saɪd] [ɪn] [pjʊr] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ,

side	in	pure	joy	at	being	in	the	country	again	,
边	在	纯的	喜悦	在	存在	在	这	国家	再次	,

他欣喜地嗅着新鲜空气，尾巴左右摇摆，为再次回到乡村而感到无比快乐。

[waɪl] ['toʊtoʊ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , ['bɑːkiŋ]

while	Toto	ran	around	them	and	chased	the	moths	and	butterflies	,	barking
尽管	托托	跑	大约	他们	和	追逐	这	蛾子	和	蝴蝶	,	叫声

['merəli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

merrily	all	the	time	.
兴高采烈地	全部	这	时间	.

而托托则在他们周围跑来跑去，追逐飞蛾和蝴蝶，不停地欢快地吠叫。

“ ['sɪti] [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['laɪən] ,

“	City	life	does	not	agree	with	me	at	all	,	”	remarked	the	Lion	,
“	城市	生活	做	不是	同意	和	我	在	全部	,	”	评论	这	狮子	,

“我一点也不喜欢城市生活，”狮子说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

as	they	walked	along	at	a	brisk	pace	.
作为	他们	步行	沿着	在	一个	轻快	步伐	.

他们迈着轻快的步伐向前走去。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [fleʃ] [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

“	I	have	lost	much	flesh	since	I	lived	there	,
“	我	有	丢失的	很多	肉	自从	我	居住地	那里	,

“自从我住在那里之后，我瘦了很多。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] [haʊ]

and	now	I	am	anxious	for	a	chance	to	show	the	other	beasts	how
和	现在	我	是	焦虑的	为了	一个	机会	到	展示	这	其他	野兽	如何

[kə'reɪdʒəs] [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] .

courageous	I	have	grown	.
勇敢	我	有	生长	.

现在我渴望有机会向其他野兽展示我变得多么勇敢。

” [ðeɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

”	They	now	turned	and	took	a	last	look	at	the	Emerald	City	.
”	他们	现在	转向	和	采取	一个	最后的	看	在	这	翠	城市	.

他们转身，最后看了一眼翡翠城。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['stiːpl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [griːn] [wɔːlz]

All	they	could	see	was	a	mass	of	towers	and	steeples	behind	the	green	walls
全部	他们	可以	看	曾是	一个	大量的	的	塔楼	和	尖顶	在后面	这	绿色的	墙壁

,

,

,

他们所能看到的，只有绿色城墙后密密麻麻的塔楼和尖顶。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [spaɪəz] [ænd; ənd] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɑːz] .

and	high	up	above	everything	the	spires	and	dome	of	the	Palace	of	Oz	.
和	高的	向上	多于	一切	这	尖塔	和	穹顶	的	这	宫殿	的	奥兹	.

在一切之上，耸立着奥兹宫殿的尖顶和圆顶。

“ [ɑːz][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['wɪzərd] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

“	Oz	was	not	such	a	bad	Wizard	,	after	all	,	”	said	the	Tin	Woodman	,
”	奥兹	曾是	不是	这样的	一个	坏的	巫师	,	后	全部	,	”	说	这	锡	伍德曼	,

“奥兹其实也没那么坏，”铁皮樵夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['rætlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

as	he	felt	his	heart	rattling	around	in	his	breast	.
作为	他	毛毡	他的	心	嘎嘎作响	大约	在	他的	胸部	.

他感觉自己的心脏在胸腔里砰砰直跳。

“ [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [breɪnz] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]

“	He	knew	how	to	give	me	brains	,	and	very	good	brains	,	too	,	”	said	the
”	他	知道	如何	到	给	我	大脑	,	和	非常	好的	大脑	,	也	,	”	说	这

['skerkroʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

“他知道如何给我智慧，而且是非常优秀的智慧，”稻草人说。

“ [ɪf] [ɑːz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

“	If	Oz	had	taken	a	dose	of	the	same	courage	he	gave	me	,
”	如果	奥兹	有	已采取	一个	剂量	的	这	相同的	勇气	他	给予	我	,

“如果奥兹也像他给我那样鼓起勇气，

” ['ædɪd] [ðə; ði]['laɪən] , “ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

”	added	the	Lion	,	“	he	would	have	been	a	brave	man	.
”	额外	这	狮子	,	“	他	会	有	到过	一个	勇敢的	男人	.

“他本该是个勇敢的人，”狮子补充道。

” ['dɔːrəθi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Dorothy	said	nothing	.
”	多萝西	说	没有什么	.

多萝西什么也没说。

[ɑːz][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best]

Oz	had	not	kept	the	promise	he	made	her	,	but	he	had	done	his	best
奥兹	有	不是	保留	这	承诺	他	制成	她	,	但	他	有	完毕	他的	最好的

,

,

,

奥兹没有遵守他对她的承诺，但他已经尽力了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

so	she	forgave	him	.
所以	她	原谅了	他	.

所以她原谅了他。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['wɪzərd] .

As	he	said	,	he	was	a	good	man	,	even	if	he	was	a	bad	Wizard	.
作为	他	说	,	他	曾是	一个	好的	男人	,	甚至	如果	他	曾是	一个	坏的	巫师	.

正如他所说，他是个好人，即使他是个糟糕的巫师。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊərz] [ðæt]

The	first	day's	journey	was	through	the	green	fields	and	bright	flowers	that
这	第一的	天	旅行	曾是	通过	这	绿色的	字段	和	明亮的	花朵	那

[stretʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

stretched	about	the	Emerald	City	on	every	side	.
拉伸	关于	这	翠	城市	在	每一个	边	.

第一天的行程穿过绿油油的田野和盛开的鲜花，这些景色环绕着翡翠城，绵延不绝。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz]['oʊvər][ðem; ðəm] ;

They	slept	that	night	on	the	grass	,	with	nothing	but	the	stars	over	them	;
他们	睡着了	那	夜晚	在	这	草	,	和	没有什么	但	这	明星	超过	他们	;

那天晚上，他们睡在草地上，头顶只有繁星点点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .

and	they	rested	very	well	indeed	.
和	他们	休息	非常	出色地	的确	.

他们休息得很好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['trævld] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

In	the	morning	they	traveled	on	until	they	came	to	a	thick	wood	.
在	这	早晨	他们	旅行	在	直到	他们	来了	到	一个	厚的	木头	.

早上，他们继续前行，直到来到一片茂密的树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	no	way	of	going	around	it	,
那里	曾是	不	方式	的	去	大约	它	,

没有办法绕过它。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	it	seemed	to	extend	to	the	right	and	left	as	far	as	they	could
为了	它	似乎	到	延长	到	这	正确的	和	左边	作为	远的	作为	他们	可以

[si:] ;

see	;
看	;

因为它似乎向左右两边延伸，一直延伸到他们视线所及的尽头；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər]

and	,	besides	,	they	did	not	dare	change	the	direction	of	their	journey	for
和	,	除了	,	他们	做过	不是	敢	改变	这	方向	的	他们的	旅行	为了

[fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔ:st] .

fear	of	getting	lost	.
害怕	的	获得	丢失的	.

此外，他们也不敢改变行进方向，害怕迷路。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪɪst] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

So	they	looked	for	the	place	where	it	would	be	easiest	to	get	into	the	forest
所以	他们	看起来	为了	这	地方	在哪里	它	会	是	最容易	到	得到	进入	这	森林

.

:
.

于是他们寻找最容易进入森林的地方。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,

The	Scarecrow	,	who	was	in	the	lead	,
这	稻草人	,	WHO	曾是	在	这	带领	,

稻草人，当时处于领先地位，

['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][bɪg] [tri:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

finally	discovered	a	big	tree	with	such	wide	-	spreading	branches	that	there	was
最后	发现	一个	大的	树	和	这样的	宽的	-	传播	分支	那	那里	曾是

[ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə] [pæs] [ˌʌndər'ni:θ] .

room	for	the	party	to	pass	underneath	.
房间	为了	这	派对	到	经过	下	.

最后找到了一棵枝繁叶茂的大树，树下有足够的空间供一行人通行。

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,

So	he	walked	forward	to	the	tree	,
所以	他	步行	向前	到	这	树	,

于是他朝树走去，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] ['brænʧɪz] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [twaɪnd]

but	just	as	he	came	under	the	first	branches	they	bent	down	and	twined
但	只是	作为	他	来了	在下面	这	第一的	分支	他们	弯曲	向下	和	缠绕

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

但当他走到第一根树枝下时，树枝就弯下腰，缠绕在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['hedlɔːŋ]

and	the	next	minute	he	was	raised	from	the	ground	and	flung	headlong
和	这	下一个	分钟	他	曾是	提高	从	这	地面	和	扔	一头扎

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

among	his	fellow	travelers	.
之中	他的	同伴	旅行者	.

下一刻，他被从地上抬起，头朝下扔进了同伴们中间。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,

This	did	not	hurt	the	Scarecrow	,	but	it	surprised	him	,
这	做过	不是	伤害	这	稻草人	,	但	它	惊讶	他	,

这并没有伤害稻草人，但却让他感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['dɪzi] [wen] ['dɔːrəθi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	he	looked	rather	dizzy	when	Dorothy	picked	him	up	.
和	他	看起来	相当	晕眩的	什么时候	多萝西	挑选	他	向上	.

当多萝西抱起他时，他看起来有点晕乎乎的。

“ [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən] .

“	Here	is	another	space	between	the	trees	,	”	called	the	Lion	.
”	这里	是	其他	空间	之间	这	树木	,	”	称为	这	狮子	.

“这里是树木之间的另一处空地，”它被称为狮子。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	Let	me	try	it	first	,	”	said	the	Scarecrow	,
”	让	我	尝试	它	第一的	,	”	说	这	稻草人	,

“让我先试试，”稻草人说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [θroʊn] [ə'baʊt] .

“	for	it	doesn't	hurt	me	to	get	thrown	about	.
”	为了	它	不	伤害	我	到	得到	抛掷	关于	.

“因为被扔来扔去并不会伤害我。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	He	walked	up	to	another	tree	,	as	he	spoke	,
”	他	步行	向上	到	其他	树	,	作为	他	辐	,

他一边说话一边走到另一棵树旁。

[bʌt; bət][ɪts] ['brænʧɪz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

but	its	branches	immediately	seized	him	and	tossed	him	back	again	.
但	它是	分支	立即地	查获	他	和	抛掷	他	后退	再次	.

但树枝立刻缠住了他，把他甩了回去。

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

“	This	is	strange	,	”	exclaimed	Dorothy	.
”	这	是	奇怪的	,	”	惊呼	多萝西	.

“这太奇怪了，”多萝西惊呼道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

“	What	shall	we	do	?	”
”	什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [ðə; ði] [triːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][stɑːp]
“ The trees seem to have made up their minds to fight us , and stop
” 这 树木 似乎 到 有 制成 向上 他们的 思想 到 斗争 我们 , 和 停止
['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
our journey ,
我们的 旅行 ,

“这些树木似乎已经下定决心要与我们对抗，阻止我们的旅程。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['laɪən] .
” remarked the Lion .
” 评论 这 狮子 .

“狮子说道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldɝɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,
“ I believe I will try it myself , ” said the Woodman , and shouldering his axe ,
” 我 相信 我 将要 尝试 它 我 , ” 说 这 伍德曼 , 和 肩部 他的 斧头 ,

“我想我会亲自试试，”樵夫说着，扛起了斧头。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [triː] [ðæt] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] ['skerkroʊ] [soʊ] ['rʌfli] .
he marched up to the first tree that had handled the Scarecrow so roughly .
他 行军 向上 到 这 第一的 树 那 有 处理 这 稻草人 所以 大致 .

他径直走到第一棵曾粗暴对待稻草人的树前。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [bræntʃ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊdmən] [tʃɑːpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ]
When a big branch bent down to seize him the Woodman chopped at it so
什么时候 一个 大的 分支 弯曲 向下 到 抢占 他 这 伍德曼 切碎 在 它 所以
['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .
fiercely that he cut it in two .
激烈地 那 他 切 它 在 二 .

当一根粗大的树枝弯下来缠住他时，樵夫猛地砍了下去，把它砍成了两截。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,
At once the tree began shaking all its branches as if in pain ,
在 一次 这 树 开始 摇晃 全部它是 分支 作为 如果 在 疼痛 ,

树立刻开始剧烈摇晃所有的树枝，仿佛在承受痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [pæst] ['seɪfli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Tin Woodman passed safely under it .
和 这 锡 伍德曼 通过了 安全 在下面 它 .

铁皮樵夫安全地从它下面通过了。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
” he shouted to the others .
” 他 喊叫 到 这 其他的 .

他向其他人喊道。

“ [biː; bi] [kwɪk] !
“ Be quick !
” 是 快的 !

快点！

” [ðeɪ] [ɔːl][ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [ɪk'sept] ['toʊtoʊ] ,
” They all ran forward and passed under the tree without injury , except Toto ,
” 他们 全部 跑 向前 和 通过了 在下面 这 树 没有 受伤 , 除了 托托 ,

“除了托托之外，其他动物都向前跑去，毫发无损地从树下穿过。”

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hauld] .

who	was	caught	by	a	small	branch	and	shaken	until	he	howled	.
WHO	曾是	捕捉	经过	一个	小的	分支	和	摇晃	直到	他	嚎叫	.

他被一根小树枝缠住，摇晃到嚎叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] ['prɑːmptli] [tʃɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [friː] .

But	the	Woodman	promptly	chopped	off	the	branch	and	set	the	little	dog	free	.
但	这	伍德曼	及时	切碎	离开	这	分支	和	放	这	小的	狗	自由的	.

但樵夫立即砍断树枝，放走了小狗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ,

The	other	trees	of	the	forest	did	nothing	to	keep	them	back	,
这	其他	树木	的	这	森林	做过	没有什么	到	保持	他们	后退	,

森林里的其他树木并没有阻止它们前进。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [kʊd; kəd][bend] [daʊn]

so	they	made	up	their	minds	that	only	the	first	row	of	trees	could	bend	down
所以	他们	制成	向上	他们的	思想	那	仅有的	这	第一的	排	的	树木	可以	弯曲	向下

[ðer; ðər] ['brɑːntʃɪz] ,

their	branches	,
他们的	分支	,

于是他们决定，只有第一排树木可以弯下树枝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	that	probably	these	were	the	policemen	of	the	forest	,
和	那	大概	这些	是	这	警察	的	这	森林	,

而且这些人很可能就是森林巡逻队。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [st'reɪndʒəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	given	this	wonderful	power	in	order	to	keep	strangers	out	of	it	.
和	给定	这	精彩的	力量	在	命令	到	保持	陌生人	出去	的	它	.

并赋予这种神奇的力量，是为了将陌生人拒之门外。

[ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	four	travelers	walked	with	ease	through	the	trees	until	they	came	to	the
这	四	旅行者	步行	和	舒适	通过	这	树木	直到	他们	来了	到	这

['fɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

farther	edge	of	the	wood	.
更远	边缘	的	这	木头	.

四位旅行者轻松地穿过树林，一直走到树林的尽头。

[ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

Then	,	to	their	surprise	,
然后	,	到	他们的	惊喜	,

然后，令他们惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['tʃaɪnə] .

they	found	before	them	a	high	wall	which	seemed	to	be	made	of	white	china	.
他们	成立	前	他们	一个	高的	墙	哪个	似乎	到	是	制成	的	白色的	中国	.

他们发现眼前是一堵高墙，看起来像是用白色瓷器砌成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] , [laɪk][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

It	was	smooth	,	like	the	surface	of	a	dish	,	and	higher	than	their
它	曾是	光滑的	,	喜欢	这	表面	的	一个	盘子	,	和	更高	比	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

它光滑如盘子表面，比他们的头还高。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	What	shall	we	do	now	?	”	asked	Dorothy	.
“	什么	将	我们	做	现在	?	”	问	多萝西	.

“我们现在该怎么办？”多萝西问道。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lædər] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

“	I	will	make	a	ladder	,	”	said	the	Tin	Woodman	,
”	我	将要	制作	一个	梯子	,	”	说	这	锡	伍德曼	,

“我要做一个梯子，”铁皮樵夫说。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

“	for	we	certainly	must	climb	over	the	wall	.
”	为了	我们	当然	必须	爬	超过	这	墙	.

“因为我们肯定要翻过这堵墙。”

” ['tʃæptər] ['eks 'eks]

”	Chapter	XX
”	章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] ['kʌntri]

The	Dainty	China	Country
这	纤巧	中国	国家

精致的中国

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [frʌm; frəm] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

While	the	Woodman	was	making	a	ladder	from	wood	which	he	found	in	the
尽管	这	伍德曼	曾是	制作	一个	梯子	从	木头	哪个	他	成立	在	这

['fɔːrɪst] ['dɔːrəθi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ,

forest	Dorothy	lay	down	and	slept	,
森林	多萝西	躺	向下	和	睡着了	,

当樵夫用他在森林里找到的木头制作梯子时，多萝西躺下睡着了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] .

for	she	was	tired	by	the	long	walk	.
为了	她	曾是	疲劳的	经过	这	长的	走	.

因为她走了很长的路，累了。

[ðə; ði]['laɪən]['ɔːlsoʊ] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	Lion	also	curled	himself	up	to	sleep	and	Toto	lay	beside	him	.
这	狮子	还	卷曲	他自己	向上	到	睡觉	和	托托	躺	旁	他	.

狮子也蜷缩着身子睡着了，托托躺在它旁边。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʊdmən] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

The	Scarecrow	watched	the	Woodman	while	he	worked	,	and	said	to	him	:
这	稻草人	观看	这	伍德曼	尽管	他	工作	,	和	说	到	他	:

稻草人看着樵夫干活，对他说：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [hɪr] , [nɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] . ”

“	I	cannot	think	why	this	wall	is	here	,	nor	what	it	is	made	of	.	”
”	我	不能	思考	为什么	这	墙	是	这里	,	也不	什么	它	是	制成	的	.	”

“我不明白这堵墙为什么会在这里，也不知道它是由什么材料制成的。”

“ [rest] [jʊr; jər] [breɪnz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

“	Rest	your	brains	and	do	not	worry	about	the	wall	,	”	replied	the	Woodman	.
”	休息	你的	大脑	和	做	不是	担心	关于	这	墙	,	”	回复	这	伍德曼	.

“放松一下，别担心那堵墙，”樵夫回答道。

“ [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [klaɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

“	When	we	have	climbed	over	it	,	we	shall	know	what	is	on	the	other	side	.
”	什么时候	我们	有	攀登	超过	它	,	我们	将	知道	什么	是	在	这	其他	边	.

“当我们翻过它之后，我们就会知道另一边是什么。”

” ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

”	After	a	time	the	ladder	was	finished	.
”	后	一个	时间	这	梯子	曾是	完成的	.

“过了一段时间，梯子就做好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

It	looked	clumsy	,	but	the	Tin	Woodman	was	sure	it	was	strong	and
它	看起来	笨拙	,	但	这	锡	伍德曼	曾是	当然	它	曾是	强的	和

[wʊd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

would	answer	their	purpose	.
会	回答	他们的	目的	.

它看起来笨重，但铁皮樵夫确信它很结实，能够达到他们的目的。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [weɪkt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['toʊtoʊ] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

The	Scarecrow	waked	Dorothy	and	the	Lion	and	Toto	,	and	told	them
这	稻草人	醒来	多萝西	和	这	狮子	和	托托	,	和	讲述	他们

[ðæt] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['redi] .

that	the	ladder	was	ready	.
那	这	梯子	曾是	准备好	.

稻草人叫醒了多萝西、狮子和托托，告诉他们梯子已经准备好了。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [fɜːrst] ,

The	Scarecrow	climbed	up	the	ladder	first	,
这	稻草人	攀登	向上	这	梯子	第一的	,

稻草人第一个爬上了梯子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːkwərd] [ðæt] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

but	he	was	so	awkward	that	Dorothy	had	to	follow	close	behind	and
但	他	曾是	所以	尴尬的	那	多萝西	有	到	跟随	关闭	在后面	和

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

keep	him	from	falling	off	.
保持	他	从	坠落	离开	.

但他动作太笨拙了，多萝西不得不紧跟在他身后，防止他摔下来。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] , “ [oʊ] , [maɪ] !

When	he	got	his	head	over	the	top	of	the	wall	the	Scarecrow	said	,	“	Oh	,	my	!
什么时候	他	得到	他的	头	超过	这	顶部	的	这	墙	这	稻草人	说	,	“	哦	,	我的	!

”

”

”

当稻草人把头探出墙顶时，他说：“哦，我的天哪！”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

“	Go	on	,	”	exclaimed	Dorothy	.
”	去	在	,	”	惊呼	多萝西	.

“继续！”多萝西喊道。

[soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [klaɪmd] ['fɑːrðər] [ʌp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

So	the	Scarecrow	climbed	farther	up	and	sat	down	on	the	top	of	the	wall	,
所以	这	稻草人	攀登	更远	向上	和	卫星	向下	在	这	顶部	的	这	墙	,

于是稻草人爬得更高，坐在了墙顶上。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ænd; ənd][kraɪd] , “ [oʊ] , [maɪ] !

and	Dorothy	put	her	head	over	and	cried	,	“	Oh	,	my	!
和	多萝西	放	她	头	超过	和	哭	,	“	哦	,	我的	!

多萝西把头探过去，哭着说：“哦，我的天哪！”

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [dʌn] .

”	just	as	the	Scarecrow	had	done	.
”	只是	作为	这	稻草人	有	完毕	.

就像稻草人曾经做过的那样。

[ðen] ['toʊtoʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] , [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Then	Toto	came	up	,	and	immediately	began	to	bark	,	but	Dorothy	made	him
然后	托托	来了	向上	,	和	立即地	开始	到	吠	,	但	多萝西	制成	他

[biː; bi] [stɪl] .

be	still	.
是	仍然	.

然后托托走了过来，立刻开始吠叫，但多萝西让他安静了下来。

[ðə; ði] ['laɪən] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [nekst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [keɪm] [læst] ; [bʌt; bət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪd] ,

The	Lion	climbed	the	ladder	next	,	and	the	Tin	Woodman	came	last	;	but	both	of	them	cried	,
这	狮子	攀登	这	梯子	下一个	,	和	这	锡	伍德曼	来了	最后的	;	但	两个都	的	他们	哭	,

狮子接着爬上梯子，铁皮樵夫最后上来；但他们两个都哭了。

“ [oʊ] , [maɪ] !

“	Oh	,	my	!
“	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	as	soon	as	they	looked	over	the	wall	.
”	作为	很快	作为	他们	看起来	超过	这	墙	.

“他们一越过墙头就看到了。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

When	they	were	all	sitting	in	a	row	on	the	top	of	the	wall	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	一个	排	在	这	顶部	的	这	墙	,

当他们都排成一排坐在墙顶上时，

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

they	looked	down	and	saw	a	strange	sight	.
他们	看起来	向下	和	锯	一个	奇怪的	视线	.

他们向下看去，看到了奇怪的景象。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɔːr] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['plætər] .

Before	them	was	a	great	stretch	of	country	having	a	floor	as	smooth	and	shining	and	white	as	the	bottom	of	a	big	platter	.
前	他们	曾是	一个	伟大的	拉紧	的	国家	拥有	一个	地面	作为	光滑的	和	灼灼	和	白色的	作为	这	底部	的	一个	大的	拼盘	.

他们面前是一片广袤的乡村，地面光滑、闪亮、洁白，就像一个大盘子的底部。

['skætərd] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['meni] ['haʊzɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlɚz] .

Scattered	around	were	many	houses	made	entirely	of	china	and	painted	in	the	brightest	colors	.
疏散	大约	是	许多	房屋	制成	完全	的	中国	和	绘	在	这	最亮的	颜色	.

周围散落着许多完全用瓷器建造、涂成鲜艳色彩的房屋。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [smɔːl] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [riːtʃɪŋ] ['oʊnli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [weɪst] .

These	houses	were	quite	small	,	the	biggest	of	them	reaching	only	as	high	as	Dorothy's	waist	.
这些	房屋	是	相当	小的	,	这	最大	的	他们	到达	仅有的	作为	高的	作为	多萝西的	腰部	.

这些房子都很小，最大的也只到多萝西的腰部那么高。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɑːnz] , [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] [fensiz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

There	were	also	pretty	little	barns	,	with	china	fences	around	them	;
那里	是	还	漂亮的	小的	谷仓	,	和	中国	栅栏	大约	他们	;

还有一些漂亮的小谷仓，周围用瓷栅栏围了起来；

[ænd; ənd] ['meni] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

and	many	cows	and	sheep	and	horses	and	pigs	and	chickens	,	all	made	of	china	,
和	许多	牛	和	羊	和	马匹	和	猪	和	鸡	,	全部	制成	的	中国	,

还有许多牛、羊、马、猪和鸡，全都是瓷器做的。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] .

were	standing	about	in	groups	.
是	常设	关于	在	团体	.

他们三三两两地站着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['kʌntri] .

But	the	strangest	of	all	were	the	people	who	lived	in	this	queer	country	.
但	这	最奇怪的	的	全部	是	这	人们	WHO	居住地	在	这	酷儿	国家	.

但最奇怪的还是生活在这个古怪国家的人们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] , [wɪð; wɪθ] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] ['goʊldən][spɑːts][ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] [gaʊnz] ;

There	were	milkmaids	and	shepherdesses	,	with	brightly	colored	bodices	and	golden	spots	all	over	their	gowns	;
那里	是	挤奶女工	和	牧羊女	,	和	明亮地	有色	紧身胸衣	和	金的	地点	全部	超过	他们的	礼服	;

那里有挤奶女工和牧羊女，她们穿着色彩鲜艳的紧身胸衣，长袍上点缀着金色的斑点；

[ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɪð; wɪθ][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [frɑːks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ;

and	princesses	with	most	gorgeous	frocks	of	silver	and	gold	and	purple	;
和	公主们	和	最多	华丽的	连衣裙	的	银	和	金子	和	紫色的	;

还有身着华丽的银色、金色和紫色礼服的公主们；

[ænd; ənd] ['ʃepərdz] [drest] [ɪn] [niː] ['brɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [straɪps] [daʊn] [ðem; ðəm] ,

and	shepherds	dressed	in	knee	breeches	with	pink	and	yellow	and	blue	stripes	down	them	,
和	牧羊人	穿着	在	膝盖	马裤	和	粉色的	和	黄色的	和	蓝色的	条纹	向下	他们	,

牧羊人穿着粉色、黄色和蓝色条纹的及膝短裤，

[ænd; ənd]['goʊldən] ['bʌklz] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] ; [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [kraʊnz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	golden	buckles	on	their	shoes	;	and	princes	with	jeweled	crowns	upon	their	heads	,
和	金的	扣环	在	他们的	鞋	;	和	王子们	和	珠宝	皇冠	之上	他们的	头部	,

他们的鞋子上戴着金扣；王子们头上戴着镶满宝石的王冠。

['werɪŋ] ['ɜːrmɪn] [roʊbz] [ænd; ənd] ['sætn] ['dʌblət] ; [ænd; ənd] ['fʌni] [klaʊnz] [ɪn] ['rʌfld] [gaʊnz] ,

wearing	ermine	robes	and	satin	doublets	;	and	funny	clowns	in	ruffled	gowns	,
穿着	貂	长袍	和	缎	双联体	;	和	有趣的	小丑	在	褶皱的	礼服	,

身着貂皮长袍和缎面紧身衣；以及穿着褶边长袍的滑稽小丑，

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [red] [spɑːts][ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tɔːl] , ['pɔɪntɪd] [kæps] .

with	round	red	spots	upon	their	cheeks	and	tall	,	pointed	caps	.
和	圆形的	红色的	地点	之上	他们的	脸颊	和	高的	,	尖	帽子	.

它们的脸颊上有圆形的红色斑点，头顶长着高高的尖帽子。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]

And	,	strangest	of	all	,	these	people	were	all	made	of	china	,	even	to	their
和	,	最奇怪的	的	全部	,	这些	人们	是	全部	制成	的	中国	,	甚至	到	他们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

最奇怪的是，这些人全都是瓷器做的，就连衣服也是瓷的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən]

and	were	so	small	that	the	tallest	of	them	was	no	higher	than
和	是	所以	小的	那	这	最高	的	他们	曾是	不	更高	比

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [niː] .

Dorothy's	knee	.
多萝西的	膝盖	.

它们个头都很小，最高的也只到多萝西的膝盖那么高。

[noʊ][wʌn][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][æt; ət][fɜːrst] ,

No	one	did	so	much	as	look	at	the	travelers	at	first	,
不	一	做过	所以	很多	作为	看	在	这	旅行者	在	第一的	,

起初，没有人正眼瞧过这些旅客。

[ɪk'sept] [wʌn] ['lɪt(ə)l]['pɜːrp(ə)l]['tʃaɪnə][dɔːg][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] - [lɑːrdʒ] [hed] ,

except	one	little	purple	china	dog	with	an	extra	-	large	head	,
除了	一	小的	紫色的	中国	狗	和	一个	额外的	-	大的	头	,

除了一个头特别大的紫色小瓷狗之外，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] , ['æftərwərdz]

which	came	to	the	wall	and	barked	at	them	in	a	tiny	voice	,	afterwards
哪个	来了	到	这	墙	和	吠叫	在	他们	在	一个	微小的	嗓音	,	然后

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

running	away	again	.
跑步	离开	再次	.

它走到墙边，用细小的声音对着他们吠叫，然后又跑开了。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [daʊn] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	How	shall	we	get	down	?	”	asked	Dorothy	.
“	如何	将	我们	得到	向下	?	”	问	多萝西	.

“我们怎么下去呢？”多萝西问道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lædər] [soʊ] ['hevi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

They	found	the	ladder	so	heavy	they	could	not	pull	it	up	,
他们	成立	这	梯子	所以	重的	他们	可以	不是	拉	它	向上	,

他们发现梯子太重了，拉不动。

[soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ]

so	the	Scarecrow	fell	off	the	wall	and	the	others	jumped	down	upon	him	so
所以	这	稻草人	跌倒	离开	这	墙	和	这	其他的	跳了起来	向下	之上	他	所以

[ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ðer; ðər] [fiːt] .

that	the	hard	floor	would	not	hurt	their	feet	.
那	这	难的	地面	会	不是	伤害	他们的	脚	.

于是稻草人从墙上掉了下来，其他人跳到他身上，以免坚硬的地板伤到他们的脚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [tʊk] [peɪnz] [nɑːt][tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [get][ðə; ði] [pɪnz] [ɪn][ðer; ðər]

Of	course	they	took	pains	not	to	light	on	his	head	and	get	the	pins	in	their
的	课程	他们	采取	疼痛	不是	到	光	在	他的	头	和	得到	这	别针	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

当然，他们小心翼翼地避免踩到他的头，也避免脚被扎到。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['seɪfli] [daʊn] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

When	all	were	safely	down	they	picked	up	the	Scarecrow	,	whose	body	was	quite
什么时候	全部	是	安全	向下	他们	挑选	向上	这	稻草人	,	谁	身体	曾是	相当

['flætnd] [aʊt] ,

flattened	out	,
扁平的	出去	,

所有人都安全着陆后，他们抬起了稻草人，稻草人的身体已经被压扁了。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .

and	patted	his	straw	into	shape	again	.
和	轻拍	他的	稻草	进入	形状	再次	.

他把吸管重新拍成合适的形状。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” [sed]

“	We	must	cross	this	strange	place	in	order	to	get	to	the	other	side	,	”	said
“	我们	必须	叉	这	奇怪的	地方	在	命令	到	得到	到	这	其他	边	,	”	说

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

“我们必须穿过这个陌生的地方才能到达对岸，”多萝西说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ɪk'sept] [duː] [saʊθ] .

“	for	it	would	be	unwise	for	us	to	go	any	other	way	except	due	South	.
“	为了	它	会	是	失策	为了	我们	到	去	任何	其他	方式	除了	到期的	南	.

“因为除了正南方向，我们走其他任何方向都是不明智的。”

” [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['piːp(ə)l] ,

”	They	began	walking	through	the	country	of	the	china	people	,
”	他们	开始	步行	通过	这	国家	的	这	中国	人们	,

他们开始走遍中国人民的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['mɪlkmeɪd] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [kaʊ]

and	the	first	thing	they	came	to	was	a	china	milkmaid	milking	a	china	cow
和	这	第一的	事物	他们	来了	到	曾是	一个	中国	挤奶女工	挤奶	一个	中国	奶牛

.

:
.

他们首先看到的是一个瓷器挤奶女工正在给一头瓷器奶牛挤奶。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [kaʊ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] [stuːl] ,

As	they	drew	near	,	the	cow	suddenly	gave	a	kick	and	kicked	over	the	stool	,
作为	他们	画	靠近	,	这	奶牛	突然	给予	一个	踢	和	踢	超过	这	凳子	,

他们走近时，母牛突然踢了一脚，把凳子踢翻了。

[ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hɜːr'self] ,

the	pail	,	and	even	the	milkmaid	herself	,
这	桶	,	和	甚至	这	挤奶女工	她自己	,

水桶，甚至挤奶女工本人，

[ænd; ənd][ɔːl] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] .

and	all	fell	on	the	china	ground	with	a	great	clatter	.
和	全部	跌倒	在	这	中国	地面	和	一个	伟大的	哒	.

所有东西都砰的一声掉落在瓷器地上。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər][leg] [ɔːf] ,

Dorothy	was	shocked	to	see	that	the	cow	had	broken	her	leg	off	,
多萝西	曾是	震惊	到	看	那	这	奶牛	有	破碎的	她	腿	离开	,

多萝西震惊地发现，那头母牛的腿断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

and	that	the	pail	was	lying	in	several	small	pieces	,
和	那	这	桶	曾是	说谎	在	一些	小的	件	,

水桶已经碎成了好几块。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [left] ['elboʊ] .

while	the	poor	milkmaid	had	a	nick	in	her	left	elbow	.
尽管	这	贫穷的	挤奶女工	有	一个	缺口	在	她	左边	弯头	.

而可怜的挤奶女工左肘部却被划破了一道口子。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['æŋgrəli] .

“	There	!	”	cried	the	milkmaid	angrily	.
“	那里	!	”	哭	这	挤奶女工	愤怒地	.

“就是那里！”挤奶女工生气地喊道。

“ [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

“	See	what	you	have	done	!
“	看	什么	你	有	完毕	!

“看看你都做了些什么！”

[maɪ] [kaʊ] [hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər][leg] ,

My	cow	has	broken	her	leg	,
我的	奶牛	有	破碎的	她	腿	,

我的母牛腿断了，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gluːd] [ɑːn] ['gen] .

and	I	must	take	her	to	the	mender's	shop	and	have	it	glued	on	again	.
和	我	必须	拿	她	到	这	-	店铺	和	有	它	胶合	在	再次	.

我必须带她去修衣店，把伤口重新粘上去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] [kaʊ] ? ”

What	do	you	mean	by	coming	here	and	frightening	my	cow	?	”
什么	做	你	意思是	经过	未来	这里	和	令人恐惧	我的	奶牛	?	”

你跑到这里来吓唬我的牛，是什么意思?

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi] .

“	I'm	very	sorry	,	”	returned	Dorothy	.
“	我是	非常	对不起	,	”	返回	多萝西	.

“我很抱歉，”多萝西回答道。

“ [pliːz] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .

“	Please	forgive	us	.
“	请	原谅	我们	.

请原谅我们。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] ['mɪlkmeɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [vekst] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] .

”	But	the	pretty	milkmaid	was	much	too	vexed	to	make	any	answer	.
”	但	这	漂亮的	挤奶女工	曾是	很多	也	烦恼	到	制作	任何	回答	.

“但是这位漂亮的挤奶女工太生气了，说不出任何回答。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][leg] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [kaʊ] [ə'weɪ] ,

She	picked	up	the	leg	sulkily	and	led	her	cow	away	,
她	挑选	向上	这	腿	闷闷不乐	和	引领	她	奶牛	离开	,

她闷闷不乐地捡起牛腿，牵着牛走了。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ['lɪmpɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] .

the	poor	animal	limping	on	three	legs	.
这	贫穷的	动物	跛行	在	三	腿	.

这只可怜的动物一瘸一拐地用三条腿走路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [kæst] ['meni] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑːnsiz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

As	she	left	them	the	milkmaid	cast	many	reproachful	glances	over	her	shoulder
作为	她	左边	他们	这	挤奶女工	投掷	许多	责备的	眼神	超过	她	肩膀

[æt; ət][ðə; ði] ['klʌmzi] [st'reɪndʒəz] ,

at	the	clumsy	strangers	,
在	这	笨拙	陌生人	,

离开时，挤奶女工不时回头，用责备的目光打量着那些笨拙的陌生人。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪkt] ['elboʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .

holding	her	nicked	elbow	close	to	her	side	.
保持	她	偷窃	弯头	关闭	到	她	边	.

她捂着被划伤的手肘，紧紧地贴在身体一侧。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪshæp] .

Dorothy	was	quite	grieved	at	this	mishap	.
多萝西	曾是	相当	伤心	在	这	意外	.

多萝西对这起意外感到非常难过。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊdmən] ,

“	We	must	be	very	careful	here	,	”	said	the	kind	-	hearted	Woodman	,
“	我们	必须	是	非常	小心	这里	,	”	说	这	种类	-	心地	伍德曼	,

“我们在这里必须非常小心，”心地善良的樵夫说道。

“ [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [hɜːrt] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

“	or	we	may	hurt	these	pretty	little	people	so	they	will	never	get	over	it	.
“	或者	我们	可能	伤害	这些	漂亮的	小的	人们	所以	他们	将要	绝不	得到	超过	它	.

“或者我们可能会伤害这些可爱的小家伙，让他们永远无法释怀。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ['dɔːrəθi] [met] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪfli] [drest] [jʌŋ] ['prɪnses] ,

”	A	little	farther	on	Dorothy	met	a	most	beautifully	dressed	young	Princess	,
”	一个	小的	更远	在	多萝西	遇见	一个	最多	非常漂亮	穿着	年轻的	公主	,

“多萝西再往前走一点，就遇到了一位穿着非常漂亮的年轻公主，

[huː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

who	stopped	short	as	she	saw	the	strangers	and	started	to	run	away	.
WHO	停止	短的	作为	她	锯	这	陌生人	和	开始	到	跑步	离开	.

她一看到陌生人就停住了脚步，转身就跑。

['dɔːrəθi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɜːr; hər] .

Dorothy	wanted	to	see	more	of	the	Princess	,	so	she	ran	after	her	.
多萝西	通缉	到	看	更多的	的	这	公主	,	所以	她	跑	后	她	.

多萝西想多见见公主，于是她追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃaɪnə][gɜːrl] [kraɪd] [aʊt] :

But	the	china	girl	cried	out	:
但	这	中国	女孩	哭	出去	:

但瓷娃娃却哭喊道：

“ [daunt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] !

“	Don't	chase	me	!
“	不	追赶	我	!

“别追我！”

[daunt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] !

Don't	chase	me	!
不	追赶	我	!

别追我！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['dɔːrəθi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ]
" She had such a frightened little voice that Dorothy stopped and said , " Why
" 她 有 这样的 一个 害怕 小的 嗓音 那 多萝西 停止 和 说 , " 为什么
[nɑːt] ? "
not ? "
不是 ? "

"她的声音细小而恐惧，多萝西停下来问道：'为什么不行？'"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['ɔːlsoʊ] ['stɑːpɪŋ] , [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
" Because , " answered the Princess , also stopping , a safe distance away ,
" 因为 , " 回答 这 公主 , 还 停止 , 一个 安全的 距离 离开 ,

"因为，"公主回答道，她也停了下来，与人保持着一段安全距离。

" [ɪf] [aɪ] [rʌn] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ'self] . "
" if I run I may fall down and break myself . "
" 如果 我 跑步 我 可能 落下 向下 和 休息 我 . "

"如果我跑，我可能会摔倒，把自己摔伤。"

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['mɛndɪd] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But could you not be mended ? " asked the girl .
" 但 可以 你 不是 是 已修复 ? " 问 这 女孩 .

"可是你就不能被治好吗？"女孩问道。

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][wʌn][ɪz]['nevər][soʊ] ['prɪti] ['æftər] ['biːɪŋ] ['mɛndɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Oh , yes ; but one is never so pretty after being mended , you know , " replied the
" 哦 , 是的 ; 但 一 是 绝不 所以 漂亮的 后 存在 已修复 , 你 知道 , " 回复 这
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

"哦，是的；但是你知道，修补过的东西再也回不到原来的样子了，"公主回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" I suppose not , " said Dorothy .
" 我 认为 不是 , " 说 多萝西 .

"我想不是吧，"多萝西说。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['dʒoʊkər] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klaʊnz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə]['leɪdi] ,
" Now there is Mr . Joker , one of our clowns , " continued the china lady ,
" 现在 那里 是 先生 . 小丑 , 一 的 我们的 小丑 , " 持续 这 中国 女士 ,

"这位是小丑先生，我们的一位小丑，"瓷器女士继续说道。

" [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
" who is always trying to stand upon his head .
" WHO 是 总是 尝试 到 站立 之上 他的 头 .

"他总是试图倒立。"

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][hɪm'self] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mɛndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,
He has broken himself so often that he is mended in a hundred places ,
他 有 破碎的 他自己 所以 经常 那 他 是 已修复 在 一个 百 地方 ,

他伤痕累累，身上有上百处伤口需要修补。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['prɪti] .
and doesn't look at all pretty .
和 不 看 在 全部 漂亮的 .

而且看起来一点也不漂亮。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Here he comes now , so you can see for yourself .
这里 他 来 现在 , 所以 你 能 看 为了 你自己 .

他来了，你们自己看看吧。

" [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
" **Indeed** , **a** **jolly** **little** **clown** **came** **walking** **toward** **them** ,
" 的确 , 一个 快乐的 小的 小丑 来了 步行 朝向 他们 ,

"果然，一个快乐的小丑朝他们走来。"

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kloʊðz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
and **Dorothy** **could** **see** **that** **in** **spite** **of** **his** **pretty** **clothes** **of** **red** **and**
和 多萝西 可以 看 那 在 尽管如此 的 他的 漂亮的 衣服 的 红色的 和
['jeloʊ] [ænd; ənd] [gri:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kræks] ,
yellow **and** **green** **he** **was** **completely** **covered** **with** **cracks** ,
黄色的 和 绿色的 他 曾是 完全地 涵盖 和 裂缝 ,

多萝西看得出来，尽管他穿着漂亮的红黄绿相间的衣服，但他的身上却布满了裂痕。

['rʌnɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] [ɪn] ['meni]
running **every** **which** **way** **and** **showing** **plainly** **that** **he** **had** **been** **mended** **in** **many**
跑步 每一个 哪个 方式 和 显示 显然 那 他 有 到过 已修复 在 许多
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

他四处奔跑，明显表明他身上多处都已修补过。

[ðə; ði] [klaʊn] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
The **Clown** **put** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **,**
这 小丑 放 他的 双手 在 他的 口袋 ,

小丑把手插进口袋里，

[ænd; ənd]['æftər] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sɔ:sɪli] ,
and **after** **puffing** **out** **his** **cheeks** **and** **nodding** **his** **head** **at** **them** **saucily** **,**
和 后 抽气 出去 他的 脸颊 和 点头 他的 头 在 他们 俏皮地 ,
[hi:; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

他鼓起腮帮子，调皮地点了点头，然后说道：

" [maɪ]['leɪdi] [fer] ,
" **My** **lady** **fair** **,**
" 我的 女士 公平的 ,

"我美丽的女士，

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ster]
Why **do** **you** **stare**
为什么 做 你 盯

你为什么盯着我看?

[æt; ət] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . ['dʒoʊkər] ?
At **poor** **old** **Mr** **.** **Joker** **?**
在 贫穷的 老的 先生 . 小丑 ?

可怜的老乔克先生?

[jʊə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [stɪf]
You're **quite** **as** **stiff**
你是 相当 作为 僵硬的

你真是太僵硬了。

[ænd; ənd] [prɪm] [æz; əz] [ɪf]
And **prim** **as** **if**
和 原始 作为 如果

一本正经，仿佛

[ju:d] ['i:tn] [ʌp] [ə; eɪ]['poʊkər] ! "
You'd **eaten** **up** **a** **poker** **!** **"**
你会 吃 向上 一个 扑克 ! "

你把一根扑克牌吃掉了!

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	**Be**	**quiet**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**.**
”	是	安静的	,	先生	!	”	说	这	公主	.

“安静点，先生！”公主说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ? ”

“	**Can't**	**you**	**see**	**these**	**are**	**strangers**	**,**	**and**	**should**	**be**	**treated**	**with**	**respect**	**?**	**”**
”	不能	你	看	这些	是	陌生人	,	和	应该	是	治疗	和	尊重	?	”

“难道你看不出他们是陌生人，应该受到尊重吗？”

“ [wel] , [ðæts] [rɪ'spekt] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ə'pɑːn]

“	**Well**	**,**	**that's**	**respect**	**,**	**I**	**expect**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**Clown**	**,**	**and**	**immediately**	**stood**	**upon**
”	出色地	,	那就是	尊重	,	我	预计	,	”	声明	这	小丑	,	和	立即地	站立	之上

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

“嗯，这算是尊重吧，”小丑说道，然后立刻倒立起来。

“ [dəunt][maɪnd]['mɪstər] . ['dʒoʊkər] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

“	**Don't**	**mind**	**Mr**	**.**	**Joker**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**to**	**Dorothy**	**.**
”	不	头脑	先生	.	小丑	,	”	说	这	公主	到	多萝西	.

“别理会小丑先生，”公主对多萝西说。

“ [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [krækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['fuːlɪʃ] . ”

“	**He**	**is**	**considerably**	**cracked**	**in**	**his**	**head**	**,**	**and**	**that**	**makes**	**him**	**foolish**	**.**	**”**
”	他	是	相当	裂纹	在	他的	头	,	和	那	制作	他	愚蠢	.	”

“他脑子肯定出了问题，所以才这么愚蠢。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**him**	**a**	**bit**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**.**
”	哦	,	我	不	头脑	他	一个	少量	,	”	说	多萝西	.

“哦，我一点也不介意他，”多萝西说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ]

“	**But**	**you**	**are**	**so**	**beautiful**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**	**“**	**that**	**I**	**am**	**sure**	**I**	**could**	**love**	**you**
”	但	你	是	所以	美丽的	,	”	她	持续	,	“	那	我	是	当然	我	可以	爱	你

['dɪrli] .

dearly	**.**
亲爱的	.

“但是你如此美丽，”她继续说道，“我相信我会深深地爱上你。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] , [ænd; ənd] [stænd] [juː; jʊ] [ɑːn] [ænt] [ɛmz]

Won't	**you**	**let**	**me**	**carry**	**you**	**back**	**to**	**Kansas**	**,**	**and**	**stand**	**you**	**on**	**Aunt**	**Em's**
惯于	你	让	我	携带	你	后退	到	堪萨斯州	,	和	站立	你	在	阿姨	em's

['mæntl] ?

mantel	**?**
壁炉架	?

你愿意让我把你带回堪萨斯，放在艾姆阿姨家的壁炉架上吗?

[aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['bæskɪt] . ”

I	**could**	**carry**	**you**	**in**	**my**	**basket**	**.**	**”**
我	可以	携带	你	在	我的	篮子	.	”

我可以把你放在篮子里背着。

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['prɪnses] .

“	**That**	**would**	**make**	**me**	**very**	**unhappy**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**china**	**Princess**	**.**
”	那	会	制作	我	非常	不开心	,	”	回答	这	中国	公主	.

“那会让我非常不高兴，”瓷公主回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [kən'tentɪdli] ,

“	**You**	**see**	**,**	**here**	**in**	**our**	**country**	**we**	**live**	**contentedly**	**,**
”	你	看	,	这里	在	我们的	国家	我们	居住	心满意足地	,

你看，在我们国家，我们生活得很幸福，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

and	can	talk	and	move	around	as	we	please	.
和	能	讲话	和	移动	大约	作为	我们	请	.

我们可以自由地说话和走动。

[bʌt; bət] [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnts][æt; ət] [wʌns] ['stɪf(ə)n] ,

But	whenever	any	of	us	are	taken	away	our	joints	at	once	stiffen	,
但	每当	任何	的	我们	是	已采取	离开	我们的	关节	在	一次	变硬	,

但是，每当我们中的任何一个人被带走，我们的关节都会立刻僵硬起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][stænd] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] .

and	we	can	only	stand	straight	and	look	pretty	.
和	我们	能	仅有的	站立	直的	和	看	漂亮的	.

我们只能笔直地站着，看起来漂亮而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['mæntl] [ænd; ənd]

Of	course	that	is	all	that	is	expected	of	us	when	we	are	on	mantels	and
的	课程	那	是	全部	那	是	预期的	的	我们	什么时候	我们	是	在	壁炉架	和

['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [teiblz] ,

cabinets	and	drawing	-	room	tables	,
橱柜	和	绘画	-	房间	表格	,

当然，当我们摆放在壁炉架、橱柜和客厅桌子上时，人们期望我们做的也就只有这些了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['plezəntə] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] . ”

but	our	lives	are	much	pleasanter	here	in	our	own	country	.	”
但	我们的	生活	是	很多	更令人愉悦	这里	在	我们的	自己的	国家	.	”

但是，在我们自己的国家，生活要舒适得多。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

“	I	would	not	make	you	unhappy	for	all	the	world	!	”	exclaimed	Dorothy	.
“	我	会	不是	制作	你	不开心	为了	全部	这	世界	!	”	惊呼	多萝西	.

“我无论如何都不会让你不开心！”多萝西喊道。

“ [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”

“	So	I'll	just	say	good	-	bye	.	”
“	所以	患病的	只是	说	好的	-	再见	.	”

“那我就说再见吧。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Good	-	bye	,	”	replied	the	Princess	.
“	好的	-	再见	,	”	回复	这	公主	.

“再见。”公主回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['kʌntri] .

They	walked	carefully	through	the	china	country	.
他们	步行	小心	通过	这	中国	国家	.

他们小心翼翼地穿过中国境内。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['skæmpəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

The	little	animals	and	all	the	people	scampered	out	of	their	way	,
这	小的	动物	和	全部	这	人们	四处逃窜	出去	的	他们的	方式	,

小动物和人们都四散奔逃，躲开了他们。

[fiərɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

fearing	the	strangers	would	break	them	,
害怕	这	陌生人	会	休息	他们	,

害怕陌生人会把它们弄坏，

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	an	hour	or	so	the	travelers	reached	the	other	side	of	the
和	后	一个	小时	或者	所以	这	旅行者	达到	这	其他	边	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tʃaɪnə] [wɔːl] .

country	and	came	to	another	china	wall	.
国家	和	来了	到	其他	中国	墙	.

大约一个小时后，旅行者们到达了中国的另一边，来到了另一座长城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	so	high	as	the	first	,	however	,
它	曾是	不是	所以	高的	作为	这	第一的	,	然而	,

不过，它没有第一个那么高。

[ænd; ənd][baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] [ðeɪ] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

and	by	standing	upon	the	Lion's	back	they	all	managed	to	scramble	to	the	top
和	经过	常设	之上	这	狮子的	后退	他们	全部	管理	到	争夺	到	这	顶部

.

:

.

他们站在狮子的背上，奋力爬到了山顶。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;

Then	the	Lion	gathered	his	legs	under	him	and	jumped	on	the	wall	;
然后	这	狮子	聚集	他的	腿	在下面	他	和	跳了起来	在	这	墙	;

然后狮子收拢双腿，跳上了墙；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

but	just	as	he	jumped	,
但	只是	作为	他	跳了起来	,

但他刚一跳起来，

[hiː; hi] [ˌʌp'set][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

he	upset	a	china	church	with	his	tail	and	smashed	it	all	to	pieces	.
他	沮丧的	一个	中国	教会	和	他的	尾巴	和	粉碎	它	全部	到	件	.

他用尾巴掀翻了一座瓷器教堂，把它砸得粉碎。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,

“	That	was	too	bad	,	”	said	Dorothy	,
”	那	曾是	也	坏的	,	”	说	多萝西	,

“那太糟糕了，”多萝西说。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪn][nɑːt]['duːɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [hɑːrm]

“	but	really	I	think	we	were	lucky	in	not	doing	these	little	people	more	harm
”	但	真的	我	思考	我们	是	幸运的	在	不是	正在做	这些	小的	人们	更多的	伤害

[ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊz] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

than	breaking	a	cow's	leg	and	a	church	.
比	打破	一个	牛的	腿	和	一个	教会	.

“但说真的，我觉得我们很幸运，没有给这些小人物造成比打断牛腿和教堂更大的伤害。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ]['brɪt(ə)l] ! ”

They	are	all	so	brittle	!	”
他们	是	全部	所以	脆	!	”

它们都太脆了！

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	They	are	,	indeed	,	”	said	the	Scarecrow	,
”	他们	是	,	的确	,	”	说	这	稻草人	,

“的确如此，”稻草人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['iːzəli] ['dæmɪdʒd] .

“	and	I	am	thankful	I	am	made	of	straw	and	cannot	be	easily	damaged	.
”	和	我	是	感恩	我	是	制成	的	稻草	和	不能	是	容易地	损坏的	.

“我很庆幸自己是用稻草做的，不容易被损坏。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

There	are	worse	things	in	the	world	than	being	a	Scarecrow	.
那里	是	更糟	事物	在	这	世界	比	存在	一个	稻草人	.

世界上有比当稻草人更糟糕的事情。

〞 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

〞	Chapter	XXI
〞	章	二十一

第二十一章

[ðə; ði]['laɪən] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts]

The	Lion	Becomes	the	King	of	Beasts
这	狮子	变成	这	国王	的	野兽

狮子成为百兽之王

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪnə] [wɔːl] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

After	climbing	down	from	the	china	wall	the	travelers	found	themselves	in	a
后	攀登	向下	从	这	中国	墙	这	旅行者	成立	他们自己	在	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kʌntri] ,

disagreeable	country	,
令人不快的	国家	,

从长城下来后，旅行者们发现自己身处一个令人不快的国家。

[fʊl] [ʌv; əv][bɑːgz][ænd; ənd] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɔːl] , [ræŋk] [græs] .

full	of	bogs	and	marshes	and	covered	with	tall	,	rank	grass	.
满的	的	沼泽	和	沼泽	和	涵盖	和	高的	,	秩	草	.

到处都是沼泽和湿地，覆盖着高高的、茂盛的野草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['mʌdi] [hoʊlz] ,

It	was	difficult	to	walk	without	falling	into	muddy	holes	,
它	曾是	难的	到	走	没有	坠落	进入	浑	孔	,

行走很困难，很容易掉进泥坑里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] .

for	the	grass	was	so	thick	that	it	hid	them	from	sight	.
为了	这	草	曾是	所以	厚的	那	它	隐藏	他们	从	视线	.

因为草长得太茂密了，把他们遮蔽了起来。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['kerfəli] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , [ðeɪ] [gɑːt] ['seɪfli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sɑːlɪd]

However	,	by	carefully	picking	their	way	,	they	got	safely	along	until	they	reached	solid
然而	,	经过	小心	挑选	他们的	方式	,	他们	得到	安全	沿着	直到	他们	达到	坚硬的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然而，他们小心翼翼地选择前进的道路，最终安全地到达了坚实的地面。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] ['wɪldər] [ðæn; ðən]['evər] ,

But	here	the	country	seemed	wilder	than	ever	,
但	这里	这	国家	似乎	更狂野	比	曾经	,

但这里的乡村似乎比以往任何时候都更加狂野。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ðeɪ] ['entərd]

and	after	a	long	and	tiresome	walk	through	the	underbrush	they	entered
和	后	一个	长的	和	令人厌烦	走	通过	这	草丛	他们	进入

[ə'nʌðər] ['fɔːrɪst] ,

another	forest	,
其他	森林	,

经过漫长而疲惫的跋涉穿过灌木丛后，他们进入了另一片森林。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

where	the	trees	were	bigger	and	older	than	any	they	had	ever	seen	.
在哪里	这	树木	是	大	和	老	比	任何	他们	有	曾经	已见	.

那里的树木比他们以往见过的任何树木都更高大、更古老。

“ [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['laɪən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

“	**This**	**forest**	**is**	**perfectly**	**delightful**	**,**	”	**declared**	**the**	**Lion**	**,**	**looking**	**around**	**him**	**with**	**joy**	.		
”	这	森林	是	完美	愉快	,	”	声明	这	狮子	,	寻找	大约	他	和	喜悦	.		

“这片森林真是太美了！”狮子高兴地环顾四周，说道。

“ ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . ”

“	**Never**	**have**	**I**	**seen**	**a**	**more**	**beautiful**	**place**	**.** ”
”	绝不	有	我	已见	一个	更多的	美丽的	地方	. ”

“我从未见过比这更美的地方。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['gluːmi] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	**It**	**seems**	**gloomy**	**,**	”	**said**	**the**	**Scarecrow**	**.**
”	它	似乎	阴沉	,	”	说	这	稻草人	.

“看起来天气很阴沉，”稻草人说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['laɪən] .

“	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**,**	”	**answered**	**the**	**Lion**	**.**
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	回答	这	狮子	.

“一点儿也没有，”狮子回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**live**	**here**	**all**	**my**	**life**	**.**
”	我	应该	喜欢	到	居住	这里	全部	我的	生活	.

“我希望我这辈子都能住在这里。”

[siː] [haʊ] [sɔːft][ðə; ði][draɪd] [liːvz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði]

See	**how**	**soft**	**the**	**dried**	**leaves**	**are**	**under**	**your**	**feet**	**and**	**how**	**rich**	**and**	**green**	**the**	
看	如何	柔软的	这	干燥	树叶	是	在下面	你的	脚	和	如何	富有的	和	绿色的	这	

[mɔːs] [ɪz] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊld] [triːz] .

moss	**is**	**that**	**clings**	**to**	**these**	**old**	**trees**	**.**
苔藓	是	那	黏附	到	这些	老的	树木	.

看看脚下枯叶多么柔软，看看附着在老树上的苔藓多么茂盛翠绿。

['ʃʊrli] [noʊ][waɪld] [biːst] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['plezəntə] [hoʊm] . ”

Surely	**no**	**wild**	**beast**	**could**	**wish**	**a**	**pleasanter**	**home**	**.** ”
一定	不	荒野	兽	可以	希望	一个	更令人愉悦	家	. ”

想必没有哪只野兽会想要一个比这更舒适的家吧。”

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [naʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	**Perhaps**	**there**	**are**	**wild**	**beasts**	**in**	**the**	**forest**	**now**	**,**	” **said** **Dorothy** **.**
”	也许	那里	是	荒野	野兽	在	这	森林	现在	,	” 说 多萝西 .

“也许现在森林里有野兽了，”多萝西说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['laɪən] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	**I**	**suppose**	**there**	**are**	**,**	”	**returned**	**the**	**Lion**	**,**	“	**but**	**I**	**do**	**not**	**see**	**any**	**of**	**them**
”	我	认为	那里	是	,	”	返回	这	狮子	,	“	但	我	做	不是	看	任何	的	他们

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

“我想应该有吧，”狮子回答说，“但我没看到它们。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

”	**They**	**walked**	**through**	**the**	**forest**	**until**	**it**	**became**	**too**	**dark**	**to**	**go**	**any**	**farther**	**.**
”	他们	步行	通过	这	森林	直到	它	成为	也	黑暗的	到	去	任何	更远	.

他们穿过森林，直到天色太黑，无法继续前行。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['toʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Dorothy	**and**	**Toto**	**and**	**the**	**Lion**	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**,**
多萝西	和	托托	和	这	狮子	躺	向下	到	睡觉	,

多萝西、托托和狮子躺下睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl] .

while	the	Woodman	and	the	Scarecrow	kept	watch	over	them	as	usual	.
尽管	这	伍德曼	和	这	稻草人	保留	手表	超过	他们	作为	通常	.

樵夫和稻草人像往常一样守护着他们。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

When	morning	came	,	they	started	again	.
什么时候	早晨	来了	,	他们	开始	再次	.

天亮后，他们又开始了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] ,

Before	they	had	gone	far	they	heard	a	low	rumble	,
前	他们	有	已消失	远的	他们	听到	一个	低的	隆隆	,

他们还没走多远就听到一阵低沉的隆隆声。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] .

as	of	the	growling	of	many	wild	animals	.
作为	的	这	咆哮	的	许多	荒野	动物	.

如同许多野生动物的咆哮声。

['toʊtoʊ] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Toto	whimpered	a	little	,	but	none	of	the	others	was	frightened	,
托托	呜咽	一个	小的	,	但	没有任何	的	这	其他的	曾是	害怕	,

托托低声呜咽了一声，但其他动物都不害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - ['trɑːdn] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]

and	they	kept	along	the	well	-	trodden	path	until	they	came	to	an	opening	in
和	他们	保留	沿着	这	出色地	-	践踏	小路	直到	他们	来了	到	一个	开幕	在

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

他们沿着这条人迹罕至的小路一直走，直到来到树林中的一片空地。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .

in	which	were	gathered	hundreds	of	beasts	of	every	variety	.
在	哪个	是	聚集	数百	的	野兽	的	每一个	种类	.

其中聚集了数百种不同的野兽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪgɝz][ænd; ənd] ['elifənts] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz]

There	were	tigers	and	elephants	and	bears	and	wolves	and	foxes
那里	是	老虎	和	大象	和	熊	和	狼	和	狐狸

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	all	the	others	in	the	natural	history	,
和	全部	这	其他的	在	这	自然的	历史	,

自然界中有老虎、大象、熊、狼、狐狸以及所有其他动物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə'freɪd] .

and	for	a	moment	Dorothy	was	afraid	.
和	为了	一个	片刻	多萝西	曾是	害怕的	.

那一刻，多萝西感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

But	the	Lion	explained	that	the	animals	were	holding	a	meeting	,
但	这	狮子	解释	那	这	动物	是	保持	一个	会议	,

但狮子解释说，动物们正在开会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l]

and	he	judged	by	their	snarling	and	growling	that	they	were	in	great	trouble
和	他	评判	经过	他们的	咆哮	和	咆哮	那	他们	是	在	伟大的	麻烦

.

:

.

他从他们的咆哮和低吼中判断出他们遇到了大麻烦。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	he	spoke	several	of	the	beasts	caught	sight	of	him	,
作为	他	辐	一些	的	这	野兽	捕捉	视线	的	他	,

他说话间，有好几头野兽都看到了他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] [hʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

and	at	once	the	great	assemblage	hushed	as	if	by	magic	.
和	在	一次	这	伟大的	装配	静静地	作为	如果	经过	魔法	.

瞬间，在场的所有人仿佛被施了魔法一般，鸦雀无声。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [boʊd] , ['seɪɪŋ] :

The	biggest	of	the	tigers	came	up	to	the	Lion	and	bowed	,	saying	:
这	最大	的	这	老虎	来了	向上	到	这	狮子	和	鞠躬	,	说	:

体型最大的那只老虎走到狮子面前，鞠了一躬，说道：

“ ['welkəm] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] !

“	Welcome	,	O	King	of	Beasts	!
“	欢迎	,	哦	国王	的	野兽	!

“欢迎您，百兽之王！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ɔːl]

You	have	come	in	good	time	to	fight	our	enemy	and	bring	peace	to	all
你	有	来	在	好的	时间	到	斗争	我们的	敌人	和	带来	和平	到	全部

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wʌns] [mɔːr] . ”

the	animals	of	the	forest	once	more	.	”
这	动物	的	这	森林	一次	更多的	.	”

你们来得正是时候，可以和我们的敌人作战，再次为森林里的所有动物带来和平。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði]['laɪən]['kwaɪətli] .

“	What	is	your	trouble	?	”	asked	the	Lion	quietly	.
“	什么	是	你的	麻烦	?	”	问	这	狮子	悄悄	.

“你有什么麻烦？”狮子轻声问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['θretnd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['taɪgər] ,

“	We	are	all	threatened	,	”	answered	the	tiger	,
“	我们	是	全部	威胁	,	”	回答	这	老虎	,

“我们都受到了威胁，”老虎回答道。

“ [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .

“	by	a	fierce	enemy	which	has	lately	come	into	this	forest	.
“	经过	一个	凶猛的	敌人	哪个	有	最近	来	进入	这	森林	.

“最近，一个凶猛的敌人入侵了这片森林。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['mɑːnstər] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdər] ,

It	is	a	most	tremendous	monster	,	like	a	great	spider	,
它	是	一个	最多	巨大的	怪物	,	喜欢	一个	伟大的	蜘蛛	,

它是一种极其可怕的怪物，就像一只巨大的蜘蛛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd][legz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː]

with	a	body	as	big	as	an	elephant	and	legs	as	long	as	a	tree
和	一个	身体	作为	大的	作为	一个	大象	和	腿	作为	长的	作为	一个	树

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

它身形如象般庞大，双腿如树干般修长。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] [legz] ,

It	has	eight	of	these	long	legs	,
它	有	八	的	这些	长的	腿	,

它有八条这样的长腿，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] [krɔːlz] [θruː] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][hiː; hi]['siːzɪz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	as	the	monster	crawls	through	the	forest	he	seizes	an	animal	with
和	作为	这	怪物	爬行	通过	这	森林	他	逮捕	一个	动物	和

[ə; eɪ][leg][ænd; ənd][drægz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

a	leg	and	drags	it	to	his	mouth	,
一个	腿	和	拖拽	它	到	他的	嘴	,

当怪物在森林中爬行时，它抓住了一只断腿的动物，把它拖到嘴边。

[wer] [hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] [dʌz] [ə; eɪ][flaɪ] .

where	he	eats	it	as	a	spider	does	a	fly	.
在哪里	他	吃	它	作为	一个	蜘蛛	做	一个	飞	.

他像蜘蛛吃苍蝇一样把它吃掉。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [seɪf] [waɪl] [ðɪs] [fɪrs] ['kriːtʃər] [ɪz][ə'laɪv] ,

Not	one	of	us	is	safe	while	this	fierce	creature	is	alive	,
不是	一	的	我们	是	安全的	尽管	这	凶猛的	生物	是	活	,

只要这只凶猛的生物还活着，我们谁都不安全。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz]

and	we	had	called	a	meeting	to	decide	how	to	take	care	of	ourselves
和	我们	有	称为	一个	会议	到	决定	如何	到	拿	关心	的	我们自己

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

when	you	came	among	us	.
什么时候	你	来了	之中	我们	.

我们当时正在开会商讨如何照顾自己，这时你来到了我们中间。

" [ðə; ðɪ]['laɪən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	Lion	thought	for	a	moment	.
"	这	狮子	想法	为了	一个	片刻	.

狮子沉思了一会儿。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['laɪənz][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	there	any	other	lions	in	this	forest	?	"	he	asked	.
"	是	那里	任何	其他	狮子	在	这	森林	?	"	他	问	.

"这片森林里还有其他狮子吗？"他问道。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mɑːnstər][hæz; həz] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	No	;	there	were	some	,	but	the	monster	has	eaten	them	all	.
"	不	;	那里	是	一些	,	但	这	怪物	有	吃	他们	全部	.

"不，还有一些，但都被怪物吃掉了。"

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz]

And	,	besides	,	they	were	none	of	them	nearly	so	large	and	brave	as
和	,	除了	,	他们	是	没有任何	的	他们	几乎	所以	大的	和	勇敢的	作为

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

而且，他们当中没有一个人像你一样高大勇敢。

" [ɪf] [aɪ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jʊr; jər] ['enəmi] ,

"	If	I	put	an	end	to	your	enemy	,
"	如果	我	放	一个	结尾	到	你的	敌人	,

"如果我消灭了你的敌人，

[wɪl] [juː; jʊ][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ?

will	you	bow	down	to	me	and	obey	me	as	King	of	the	Forest	?
将要	你	弓	向下	到	我	和	服从	我	作为	国王	的	这	森林	?

你是否愿意向我俯首称臣，服从我这位森林之王的统治?

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ]['laɪən] .

"	inquired	the	Lion	.
"	询问	这	狮子	.

"狮子问道。"

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] ['glædli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['taɪgər] ;

“	We	will	do	that	gladly	,	”	returned	the	tiger	;
”	我们	将要	做	那	乐意	,	”	返回	这	老虎	;

“我们很乐意这样做,”老虎回答道;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] : “ [wiː; wi] [wɪl] ! ”

and	all	the	other	beasts	roared	with	a	mighty	roar	:	“	We	will	!	”
和	全部	这	其他	野兽	咆哮	和	一个	强大的	吼	:	”	我们	将要	!	”

其他所有野兽都发出震耳欲聋的咆哮:“我们愿意!”

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['spaɪdər][ʌv; əv] [jɔːrz] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .

“	Where	is	this	great	spider	of	yours	now	?	”	asked	the	Lion	.
”	在哪里	是	这	伟大的	蜘蛛	的	你的	现在	?	”	问	这	狮子	.

“你那只大蜘蛛现在在哪里呢?”狮子问道。

“ ['jɑːndər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊk] [triːz] , ” [sed] [ðə; ði]['taɪgər] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfʊt] .

“	Yonder	,	among	the	oak	trees	,	”	said	the	tiger	,	pointing	with	his	forefoot	.
”	远处	,	之中	这	橡木	树木	,	”	说	这	老虎	,	指向	和	他的	前脚	.

“就在那边,橡树林里,”老虎说着,用前爪指了指。

“ [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

“	Take	good	care	of	these	friends	of	mine	,	”	said	the	Lion	,
”	拿	好的	关心	的	这些	朋友们	的	矿	,	”	说	这	狮子	,

“好好照顾我的这些朋友,”狮子说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

“	and	I	will	go	at	once	to	fight	the	monster	.
”	和	我	将要	去	在	一次	到	斗争	这	怪物	.

“我马上就去和怪物战斗。”

” [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

”	He	bade	his	comrades	good	-	bye	and	marched	proudly	away	to	do	battle	with	the	enemy	.
”	他	巴德	他的	同志们	好的	-	再见	和	行军	自豪地	离开	到	做	战斗	和	这	敌人	.

他向战友们告别,昂首阔步地奔赴战场与敌人作战。

[ðə; ði] [greɪt] ['spaɪdər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	great	spider	was	lying	asleep	when	the	Lion	found	him	,
这	伟大的	蜘蛛	曾是	说谎	睡着了	什么时候	这	狮子	成立	他	,

狮子发现大蜘蛛时,它正躺着睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [ɪts] [foʊ] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

and	it	looked	so	ugly	that	its	foe	turned	up	his	nose	in	disgust	.
和	它	看起来	所以	丑陋的	那	它是	敌人	转向	向上	他的	鼻子	在	厌恶	.

它长得如此丑陋,以至于它的敌人都厌恶地撇了撇鼻子。

[ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [sed] ,

Its	legs	were	quite	as	long	as	the	tiger	had	said	,
它是	腿	是	相当	作为	长的	作为	这	老虎	有	说	,

它的腿确实像老虎说的那样长。

[ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [blæk] [her] .

and	its	body	covered	with	coarse	black	hair	.
和	它是	身体	涵盖	和	粗	黑色的	头发	.

它的身体覆盖着粗糙的黑色毛发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ;

It	had	a	great	mouth	,	with	a	row	of	sharp	teeth	a	foot	long	;
它	有	一个	伟大的	嘴	,	和	一个	排	的	锋利的	牙齿	一个	脚	长的	;

它长着一张大嘴,嘴里有一排长达一英尺的锋利牙齿;

[bʌt; bət][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdʒi] ['bɑːdi][baɪ][ə; eɪ] [nek] [æz; əz] ['slendər] [æz; əz][ə; eɪ]

but	**its**	**head**	**was**	**joined**	**to**	**the**	**pudgy**	**body**	**by**	**a**	**neck**	**as**	**slender**	**as**	**a**
但	它是	头	曾是	加入	到	这	胖乎乎的	身体	经过	一个	脖子	作为	苗条	作为	一个

['wɑːsps] [weɪst] .

wasp's	**waist**	**.**
黄蜂的	腰部	.

但它的头部与肥胖的身体之间却通过一条像黄蜂腰部一样纤细的脖子相连。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['laɪən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

This	**gave**	**the**	**Lion**	**a**	**hint**	**of**	**the**	**best**	**way**	**to**	**attack**	**the**	**creature**	**,**
这	给予	这	狮子	一个	暗示	的	这	最好的	方式	到	攻击	这	生物	,

这让狮子明白了攻击这种生物的最佳方法。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] ,

and	**as**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**easier**	**to**	**fight**	**it**	**asleep**	**than**	**awake**	**,**
和	作为	他	知道	它	曾是	更轻松	到	斗争	它	睡着了	比	醒	,

他知道，睡梦中抵抗病魔比清醒时更容易。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bæk] .

he	**gave**	**a**	**great**	**spring**	**and**	**landed**	**directly**	**upon**	**the**	**monster's**	**back**	**.**
他	给予	一个	伟大的	春天	和	登陆	直接地	之上	这	怪物的	后退	.

他纵身一跃，直接落在了怪物的背上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [pɔː] , [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [klɔːz] ,

Then	**,**	**with**	**one**	**blow**	**of**	**his**	**heavy**	**paw**	**,**	**all**	**armed**	**with**	**sharp**	**claws**	**,**
然后	,	和	一	吹	的	他的	重的	爪子	,	全部	武装	和	锋利的	爪子	,

然后，他用那只长满锋利爪子的沉重爪子猛击一击，

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði]['spaɪdərz] [hed] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

he	**knocked**	**the**	**spider's**	**head**	**from**	**its**	**body**	**.**
他	敲门	这	蜘蛛的	头	从	它是	身体	.

他把蜘蛛的头从身体上敲了下来。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [legz] [stɑːpt] ['wɪglɪŋ] ,

Jumping	**down**	**,**	**he**	**watched**	**it**	**until**	**the**	**long**	**legs**	**stopped**	**wiggling**	**,**
跳	向下	,	他	观看	它	直到	这	长的	腿	停止	扭动	,

他跳下来，一直盯着它看，直到那双长腿不再摆动为止。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

when	**he**	**knew**	**it**	**was**	**quite**	**dead**	**.**
什么时候	他	知道	它	曾是	相当	死的	.

当他意识到它已经完全死了的时候。

[ðə; ði]['laɪən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər]

The	**Lion**	**went**	**back**	**to**	**the**	**opening**	**where**	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**forest**	**were**
这	狮子	去	后退	到	这	开幕	在哪里	这	野兽	的	这	森林	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['praʊdli] :

waiting	**for**	**him**	**and**	**said**	**proudly**	**:**
等待	为了	他	和	说	自豪地	:

狮子回到林间空地，那里森林里的野兽们正等着他，他骄傲地说：

“ [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [jʊr; jər] ['enəmi] [noʊ][lɔːŋgər] .

“	**You**	**need**	**fear**	**your**	**enemy**	**no**	**longer**	**.**
“	你	需要	害怕	你的	敌人	不	更长	.

你无需再惧怕你的敌人。

” [ðen] [ðə; ði] [biːsts] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

”	**Then**	**the**	**beasts**	**bowed**	**down**	**to**	**the**	**Lion**	**as**	**their**	**King**	**,**
”	然后	这	野兽	鞠躬	向下	到	这	狮子	作为	他们的	国王	,

“然后，众兽都向狮子俯首称臣，尊它为王。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	he	promised	to	come	back	and	rule	over	them	as	soon	as
和	他	承诺	到	来	后退	和	规则	超过	他们	作为	很快	作为

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['kænzəs] .

Dorothy	was	safely	on	her	way	to	Kansas	.
多萝西	曾是	安全	在	她	方式	到	堪萨斯州	.

他承诺，一旦多萝西安全抵达堪萨斯州，他就会回来统治他们。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

Chapter	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	Country	of	the	Quadlings
这	国家	的	这	-

四面体之国

[ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['seɪfti] ,

The	four	travelers	passed	through	the	rest	of	the	forest	in	safety	,
这	四	旅行者	通过了	通过	这	休息	的	这	森林	在	安全	,

四位旅行者安全穿过了森林的其余部分。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [gluːm] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

and	when	they	came	out	from	its	gloom	saw	before	them	a	steep	hill	,
和	什么时候	他们	来了	出去	从	它是	愁云	锯	前	他们	一个	陡	爬坡道	,

当他们从树荫下走出来时，看到眼前是一座陡峭的山丘。

['kʌvərd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

covered	from	top	to	bottom	with	great	pieces	of	rock	.
涵盖	从	顶部	到	底部	和	伟大的	件	的	岩石	.

从上到下都覆盖着巨大的岩石块。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [klaɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get]['oʊvər]

“	That	will	be	a	hard	climb	,	”	said	the	Scarecrow	,	“	but	we	must	get	over
“	那	将要	是	一个	难的	爬	,	”	说	这	稻草人	,	“	但	我们	必须	得到	超过

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

“那将是一场艰难的攀登，”稻草人说，“但我们必须翻过这座山。”

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

尽管如此。

” [soʊ][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

”	So	he	led	the	way	and	the	others	followed	.
”	所以	他	引领	这	方式	和	这	其他的	随后	.

于是他带头，其他人跟在他后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [rɑːk] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] ,

They	had	nearly	reached	the	first	rock	when	they	heard	a	rough	voice	cry	out	,
他们	有	几乎	达到	这	第一的	岩石	什么时候	他们	听到	一个	粗糙的	嗓音	哭	出去	,

他们快要走到第一块岩石前时，听到一个粗犷的声音喊道：

“ [kiːp] [bæk] ！ ”

“	Keep	back	!	”
”	保持	后退	！	”

“退后！”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Scarecrow**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	问	这	稻草人	.

“你是谁？”稻草人问道。

[ðen] [ə; eɪ] [hed] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sed] ,

Then	**a**	**head**	**showed**	**itself**	**over**	**the**	**rock**	**and**	**the**	**same**	**voice**	**said**	**,**
然后	一个	头	显示	本身	超过	这	岩石	和	这	相同的	嗓音	说	,

这时，一个脑袋从岩石后探了出来，同样的声音说道：

“ [ðɪs] [hɪl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [əˈlaʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**This**	**hill**	**belongs**	**to**	**us**	**,**	**and**	**we**	**don't**	**allow**	**anyone**	**to**	**cross**	**it**	**.**	**”**
“	这	爬坡道	属于	到	我们	,	和	我们	不	允许	任何人	到	叉	它	.	”

“这座山是我们的，我们不允许任何人越过它。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	**But**	**we**	**must**	**cross**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**.**
“	但	我们	必须	叉	它	,	”	说	这	稻草人	.

“但我们必须过河，”稻草人说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”

“	**We're**	**going**	**to**	**the**	**country**	**of**	**the**	**Quadlings**	**.**	**”**
“	是	去	到	这	国家	的	这	-	.	”

“我们要去夸德林人的国度。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	**But**	**you**	**shall**	**not**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**voice**	**,**
“	但	你	将	不是	!	”	回复	这	嗓音	,

“但是你绝对不能！”那声音回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][mæn][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz]

and	**there**	**stepped**	**from**	**behind**	**the**	**rock**	**the**	**strangest**	**man**	**the**	**travelers**
和	那里	步	从	在后面	这	岩石	这	最奇怪的	男人	这	旅行者

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	**ever**	**seen**	**.**
有	曾经	已见	.

这时，从岩石后面走出来的是旅行者们见过的最奇怪的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hed] ,

He	**was**	**quite**	**short**	**and**	**stout**	**and**	**had**	**a**	**big**	**head**	**,**
他	曾是	相当	短的	和	肥硕	和	有	一个	大的	头	,

他身材矮胖，头很大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flæt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [nek] [fʊl] [ʌv; əv]

which	**was**	**flat**	**at**	**the**	**top**	**and**	**supported**	**by**	**a**	**thick**	**neck**	**full**	**of**
哪个	曾是	平坦的	在	这	顶部	和	有	经过	一个	厚的	脖子	满的	的

['rɪŋklz] .

wrinkles	**.**
皱纹	.

它的顶部平坦，由布满皱纹的粗脖子支撑着。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɑːrmz][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

But	**he**	**had**	**no**	**arms**	**at**	**all**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**this**	**,**
但	他	有	不	武器	在	全部	,	和	,	看到	这	,

但他根本没有双臂，看到这一点，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [soʊ] ['helpləs] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

the	**Scarecrow**	**did**	**not**	**fear**	**that**	**so**	**helpless**	**a**	**creature**	**could**	**prevent**	**them**	**from**
这	稻草人	做过	不是	害怕	那	所以	无助	一个	生物	可以	防止	他们	从

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

climbing	**the**	**hill**	**.**
攀登	这	爬坡道	.

稻草人并不担心如此弱小的生物会阻止他们爬上山坡。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

So	he	said	,	“	I'm	sorry	not	to	do	as	you	wish	,
所以	他	说	,	“	我是	对不起	不是	到	做	作为	你	希望	,

所以他说：“很抱歉我不能按你的意愿去做，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][jʊr; jər] [hɪl] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

but	we	must	pass	over	your	hill	whether	you	like	it	or	not	,
但	我们	必须	经过	超过	你的	爬坡道	无论	你	喜欢	它	或者	不是	,

但不管你愿不愿意，我们都必须翻过你的山丘。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli]['fɔːrwərd] .

”	and	he	walked	boldly	forward	.
”	和	他	步行	大胆地	向前	.

他昂首阔步地向前走去。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [hed] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [stretʃt] [aʊt]

As	quick	as	lightning	the	man's	head	shot	forward	and	his	neck	stretched	out
作为	快的	作为	闪电	这	男人的	头	射击	向前	和	他的	脖子	拉伸	出去

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

until	the	top	of	the	head	,
直到	这	顶部	的	这	头	,

那人头猛地向前一甩，脖子伸长到头顶，速度快得像闪电一样。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] , [strʌk] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

where	it	was	flat	,	struck	the	Scarecrow	in	the	middle	and	sent	him
在哪里	它	曾是	平坦的	,	击	这	稻草人	在	这	中间	和	发送	他

['tʌmblɪŋ] ,

tumbling	,
翻滚	,

在平坦的地方，它击中了稻草人的中间，把他打翻在地。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

over	and	over	,	down	the	hill	.
超过	和	超过	,	向下	这	爬坡道	.

一遍又一遍地滚下山坡。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [hed] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Almost	as	quickly	as	it	came	the	head	went	back	to	the	body	,
几乎	作为	迅速地	作为	它	来了	这	头	去	后退	到	这	身体	,

几乎就在它出现的同时，头又回到了身体上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [læft] ['hɑːrʃli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]

and	the	man	laughed	harshly	as	he	said	,	“	It	isn't	as	easy	as	you	think
和	这	男人	笑了	严厉地	作为	他	说	,	“	它	不是	作为	简单的	作为	你	思考

!

!
!

那人狠狠地笑着说：“事情并没有你想的那么容易！”

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːks] ,

”	A	chorus	of	boisterous	laughter	came	from	the	other	rocks	,
”	一个	合唱	的	喧闹的	笑声	来了	从	这	其他	岩石	,

其他岩石上传来一阵喧闹的笑声。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['hæmər] - ['hedz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wʌn]

and	Dorothy	saw	hundreds	of	the	armless	Hammer	-	Heads	upon	the	hillside	,	one
和	多萝西	锯	数百	的	这	无臂	锤	-	头部	之上	这	山坡	,	一

[bɪ'haɪnd] ['evri] [rɑːk] .

behind	every	rock	.
在后面	每一个	岩石	.

多萝西看到山坡上有数百只没有手臂的锤头怪，每块石头后面都有一只。

[ðə; ði] ['laɪən] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] ['læftər] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['mɪshæp] ,

The	Lion	became	quite	angry	at	the	laughter	caused	by	the	Scarecrow's	mishap	,
这	狮子	成为	相当	生气的	在	这	笑声	导致	经过	这	稻草人的	意外	,

狮子对稻草人的意外所引起的笑声感到非常生气。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [ðæt] ['ekəud] [laɪk] ['θʌndər] , [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

and	giving	a	loud	roar	that	echoed	like	thunder	,	he	dashed	up	the	hill	.
和	给予	一个	大声	吼	那	回声	喜欢	雷	,	他	虚线	向上	这	爬坡道	.

他发出一声响亮的咆哮，如同雷鸣般回荡，然后冲上了山坡。

[ə'gen] [ə; eɪ] [hed] [ʃɑːt] ['swɪftli] [aʊt] ,

Again	a	head	shot	swiftly	out	,
再次	一个	头	射击	迅速地	出去	,

又是一记快速爆头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ]

and	the	great	Lion	went	rolling	down	the	hill	as	if	he	had	been	struck	by
和	这	伟大的	狮子	去	滚动	向下	这	爬坡道	作为	如果	他	有	到过	击	经过

[ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

a	cannon	ball	.
一个	大炮	球	.

那头雄狮像被炮弹击中一样，滚下了山坡。

['dɔːrəθi] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [keɪm]

Dorothy	ran	down	and	helped	the	Scarecrow	to	his	feet	,	and	the	Lion	came
多萝西	跑	向下	和	帮助	这	稻草人	到	他的	脚	,	和	这	狮子	来了

[ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

up	to	her	,
向上	到	她	,

多萝西跑下楼，扶起稻草人，狮子也走到她跟前。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [faɪt] ['piːp(ə)l]

feeling	rather	bruised	and	sore	,	and	said	,	"	It	is	useless	to	fight	people
感觉	相当	瘀伤	和	疼	,	和	说	,	"	它	是	无用	到	斗争	人们

[wɪð; wɪθ] ['ʃuːtɪŋ] ['hedz] ;

with	shooting	heads	;
和	射击	头部	;

他感到浑身酸痛，说道："与脑袋会掉下来的人战斗是没用的；

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] . "

no	one	can	withstand	them	.	"
不	一	能	经受	他们	.	"

没有人能抵挡住他们。

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] , [ðen] ?

"	What	can	we	do	,	then	?
"	什么	能	我们	做	,	然后	?

"那我们该怎么办？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [kɔːl] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	Call	the	Winged	Monkeys	,	"	suggested	the	Tin	Woodman	.
"	称呼	这	有翅膀的	猴子	,	"	建议	这	锡	伍德曼	.

"召唤飞猴吧，"铁皮樵夫建议道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] . "

"	You	have	still	the	right	to	command	them	once	more	.	"
"	你	有	仍然	这	正确的	到	命令	他们	一次	更多的	.	"

"你仍然有权再次指挥他们。"

“ ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən][kæp][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði]['mædʒɪk]
“ Very well , ” she answered , and putting on the Golden Cap she uttered the magic
“ 非常 出色地 , ” 她 回答 , 和 推杆 在 这 金的 帽 她 说出 这 魔法
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“很好，”她回答道，然后戴上金帽，念出了咒语。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜ:r; wər][æz; əz][prɑ:mpt][æz; əz]['evər] ,
The Monkeys were as prompt as ever ,
这 猴子 是 作为 迅速的 作为 曾经 ,

猴子们一如既往地准时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and in a few moments the entire band stood before her .
和 在 一个 很少 时刻 这 全部的 乐队 站立 前 她 .

片刻之后，整个乐队都站在了她面前。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kə'mændz] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['bəuiŋ] [loʊ] .
“ What are your commands ? ” inquired the King of the Monkeys , bowing low .
“ 什么 是 你的 命令 ? ” 询问 这 国王 的 这 猴子 , 鞠躬 低的 .

“您有什么吩咐？”猴王深深鞠躬问道。

“ ['kæri] [ˌju: 'es]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl]
“ Carry us over the hill to the country of the Quadlings , ” answered the girl
“ 携带 我们 超过 这 爬坡道 到 这 国家 的 这 - , ” 回答 这 女孩
.
:
.

“带我们翻过山，到夸德林人的国度去吧，”女孩回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ It shall be done , ” said the King ,
“ 它 将 是 完毕 , ” 说 这 国王 ,

“遵命，”国王说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɔ:r] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ænd; ənd]['toʊtoʊ][ʌp]
and at once the Winged Monkeys caught the four travelers and Toto up
和 在 一次 这 有翅膀的 猴子 捕捉 这 四 旅行者 和 托托 向上
[ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
in their arms and flew away with them .
在 他们的 武器 和 飞翔 离开 和 他们 .

于是，飞猴们立刻抓住了四位旅行者和托托，带着他们飞走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['hæmər] - ['hedz] [jeld] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,
As they passed over the hill the Hammer - Heads yelled with vexation ,
作为 他们 通过了 超过 这 爬坡道 这 锤 - 头部 大喊 和 烦恼 ,

当他们翻过山丘时，锤头鲨们恼怒地叫喊起来。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɪŋd]
and shot their heads high in the air , but they could not reach the Winged
和 射击 他们的 头部 高的 在 这 空气 , 但 他们 可以 不是 抵达 这 有翅膀的
['mʌŋkiz] ,
Monkeys ,
猴子 ,

它们高高地扬起头颅，但却够不着飞猴。

[wɪtʃ] ['kærid] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]

which	carried	Dorothy	and	her	comrades	safely	over	the	hill	and	set	them
哪个	携带	多萝西	和	她	同志们	安全	超过	这	爬坡道	和	放	他们

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

down	in	the	beautiful	country	of	the	Quadlings	.
向下	在	这	美丽的	国家	的	这	-	.

它载着多萝西和她的同伴们安全地翻过山丘，把他们送到了美丽的夸德林斯国度。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm][juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ;

“	This	is	the	last	time	you	can	summon	us	,	”	said	the	leader	to	Dorothy	;
“	这	是	这	最后的	时间	你	能	召唤	我们	,	”	说	这	领导者	到	多萝西	;

“这是你最后一次可以召唤我们了，”领袖对多萝西说；

“ [soʊ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	so	good	-	bye	and	good	luck	to	you	.	”
“	所以	好的	-	再见	和	好的	运气	到	你	.	”

“那么，再见，祝你好运。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] ;

“	Good	-	bye	,	and	thank	you	very	much	,	”	returned	the	girl	;
“	好的	-	再见	,	和	感谢	你	非常	很多	,	”	返回	这	女孩	;

“再见，非常感谢，”女孩回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	the	Monkeys	rose	into	the	air	and	were	out	of	sight	in	a	twinkling	.
和	这	猴子	玫瑰	进入	这	空气	和	是	出去	的	视线	在	一个	闪烁	.

猴子们腾空而起，转眼间便消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [siːmd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

The	country	of	the	Quadlings	seemed	rich	and	happy	.
这	国家	的	这	-	似乎	富有的	和	快乐的	.

夸德林人的国家看起来富饶而幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fiːld] [ə'pɑːn] [fiːld] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [peɪvd] [roʊdz] ['rʌnɪŋ]

There	was	field	upon	field	of	ripening	grain	,	with	well	-	paved	roads	running
那里	曾是	场地	之上	场地	的	成熟	粮食	,	和	出色地	-	铺砌路面	道路	跑步

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

一望无际的田野里，麦子正值成熟期，田野之间有铺设良好的道路纵横交错。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['rɪplɪŋ] [brʊks] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

and	pretty	rippling	brooks	with	strong	bridges	across	them	.
和	漂亮的	涟漪	布鲁克斯	和	强的	桥梁	穿过	他们	.

还有潺潺流淌的小溪，溪上架着坚固的桥梁。

[ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['peɪntɪd] [braɪt] [red] ,

The	fences	and	houses	and	bridges	were	all	painted	bright	red	,
这	栅栏	和	房屋	和	桥梁	是	全部	绘	明亮的	红色的	,

栅栏、房屋和桥梁都被漆成了鲜红色。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd]

just	as	they	had	been	painted	yellow	in	the	country	of	the	Winkies	and
只是	作为	他们	有	到过	绘	黄色的	在	这	国家	的	这	眨眼	和

[bluː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] .

blue	in	the	country	of	the	Munchkins	.
蓝色的	在	这	国家	的	这	芒奇金	.

就像在温基人的国度里它们被涂成黄色，在芒奇金人的国度里被涂成蓝色一样。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['tʃʌbi] [ænd; ənd]

The	Quadlings	themselves	,	who	were	short	and	fat	and	looked	chubby	and
这	-	他们自己	,	WHO	是	短的	和	胖的	和	看起来	胖乎乎的	和

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

good	-	natured	,
好的	-	自然	,

夸德林一家人身材矮胖，看起来圆滚滚的，但性情温和。

[wɜ:r; wər] [drest] [ɔ:l][ɪn] [red] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	dressed	all	in	red	,	which	showed	bright	against	the	green	grass	and	the
是	穿着	全部	在	红色的	,	哪个	显示	明亮的	反对	这	绿色的	草	和	这

['jɛloʊɪŋ] [greɪn] .

yellowing	grain	.
黄化	粮食	.

他们全都穿着红色衣服，在绿草和泛黄的麦穗映衬下显得格外鲜艳。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] ,

The	Monkeys	had	set	them	down	near	a	farmhouse	,
这	猴子	有	放	他们	向下	靠近	一个	农家	,

猴子们把它们放在了农舍附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	the	four	travelers	walked	up	to	it	and	knocked	at	the	door	.
和	这	四	旅行者	步行	向上	到	它	和	敲门	在	这	门	.

于是，这四位旅客走到门前，敲了敲门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] ,

It	was	opened	by	the	farmer's	wife	,
它	曾是	打开	经过	这	农民的	妻子	,

它是由农妇开设的。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔ:rəθi] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ]

and	when	Dorothy	asked	for	something	to	eat	the	woman	gave	them	all	a
和	什么时候	多萝西	问	为了	某物	到	吃	这	女士	给予	他们	全部	一个

[gʊd] ['dɪnər] ,

good	dinner	,
好的	晚餐	,

当多萝西要吃的时，那位妇人给她们准备了一顿丰盛的晚餐。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [fɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kʊkiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

with	three	kinds	of	cake	and	four	kinds	of	cookies	,	and	a	bowl	of
和	三	种类	的	蛋糕	和	四	种类	的	曲奇饼	,	和	一个	碗	的

[mɪlk] [fɔ:r; fər]['toʊtoʊ] .

milk	for	Toto	.
牛奶	为了	托托	.

准备了三种蛋糕、四种饼干，还有一碗给托托喝的牛奶。

“ [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['glində] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	How	far	is	it	to	the	Castle	of	Glinda	?	”	asked	the	child	.
“	如何	远的	是	它	到	这	城堡	的	格琳达	?	”	问	这	孩子	.

“到格琳达城堡有多远？”孩子问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] .

“	It	is	not	a	great	way	,	”	answered	the	farmer's	wife	.
“	它	是	不是	一个	伟大的	方式	,	”	回答	这	农民的	妻子	.

“这不是个好办法，”农妇回答道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Take	the	road	to	the	South	and	you	will	soon	reach	it	.
“	拿	这	路	到	这	南	和	你	将要	很快	抵达	它	.

“走南边的路，很快就能到达那里。”

" ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
" **Thanking the good woman ,**
" 谢谢 这 好的 女士 ,

"感谢这位善良的女士，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɪti] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl]
they started afresh and walked by the fields and across the pretty bridges until
他们 开始 重新 和 步行 经过 这 字段 和 穿过 这 漂亮的 桥梁 直到
[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] .
they saw before them a very beautiful Castle .
他们 锯 前 他们 一个 非常 美丽的 城堡 .

他们重新出发，沿着田野走过漂亮的桥梁，直到看到眼前有一座非常美丽的城堡。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [θriː] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [drest] [ɪn] ['hænsəm] [red] ['juːnɪfɔːrmz] [trɪmd]
Before the gates were three young girls , dressed in handsome red uniforms trimmed
前 这 大门 是 三 年轻的 女孩们 , 穿着 在 英俊的 红色的 制服 修剪过的
[wɪð; wɪθ][goʊld] [breɪd] ;
with gold braid ;
和 金子 编织 ;

大门前站着三个年轻女孩，她们身穿漂亮的红色制服，制服边缘饰有金边；

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɔːrəθi] [ə'proʊtʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
and as Dorothy approached , one of them said to her :
和 作为 多萝西 接近 , 一 的 他们 说 到 她 :

当多萝西走近时，其中一个人对她说：

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] ? "
" **Why have you come to the South Country ? "**
" 为什么 有 你 来 到 这 南 国家 ? "

"你为什么会来到南方？"

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [huː] [ruːlz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **To see the Good Witch who rules here , " she answered .**
" 到 看 这 好的 巫婆 WHO 规则 这里 , " 她 回答 .

"去见见统治这里的善良女巫，"她回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
" **Will you take me to her ? "**
" 将要 你 拿 我 到 她 ? "

"你能带我去见她吗？"

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk] ['glɪndə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
" **Let me have your name , and I will ask Glinda if she will receive you .**
" 让 我 有 你的 姓名 , 和 我 将要 问 格琳达 如果 她 将要 收到 你 .

"告诉我你的名字，我会去问格琳达是否愿意接待你。"

" [ðeɪ] [toʊld] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['soʊldʒər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
" **They told who they were , and the girl soldier went into the Castle .**
" 他们 讲述 WHO 他们 是 , 和 这 女孩 士兵 去 进入 这 城堡 .

"他们表明了自己的身份，女兵就进了城堡。"

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
After a few moments she came back to say that Dorothy and the others were
后 一个 很少 时刻 她 来了 后退 到 说 那 多萝西 和 这 其他的 是
[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
to be admitted at once .
到 是 承认 在 一次 .

过了一会儿，她回来宣布多萝西和其他人可以立即入内。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XXIII
章 二十三

第二十三章

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [grænt] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [wɪʃ]

Glinda	The	Good	Witch	Grants	Dorothy's	Wish
格琳达	这	好的	巫婆	拨款	多萝西的	希望

善良的女巫格琳达实现了多萝西的愿望

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ['glində] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	they	went	to	see	Glinda	,	however	,	they	were	taken	to	a	room	of	the
前	他们	去	到	看	格琳达	,	然而	,	他们	是	已采取	到	一个	房间	的	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

然而，在他们去见格琳达之前，他们被带到了城堡里的一个房间。

[wer] ['dɔ:rəθi] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kəumd] [hɜ:r; hər] [her] ,

where	Dorothy	washed	her	face	and	combed	her	hair	,
在哪里	多萝西	洗过	她	脸	和	梳理过的	她	头发	,

多萝西洗脸梳头的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] ,

and	the	Lion	shook	the	dust	out	of	his	mane	,
和	这	狮子	摇晃	这	灰尘	出去	的	他的	鬃毛	,

狮子抖了抖鬃毛上的尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['pætɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [best] [ʃeɪp] ,

and	the	Scarecrow	patted	himself	into	his	best	shape	,
和	这	稻草人	轻拍	他自己	进入	他的	最好的	形状	,

稻草人拍了拍自己的身体，让自己看起来精神抖擞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] ['pɑ:lɪʃt] [hɪz; ɪz][tɪn][ænd; ənd] [ɔɪld] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .

and	the	Woodman	polished	his	tin	and	oiled	his	joints	.
和	这	伍德曼	抛光	他的	锡	和	涂油	他的	关节	.

樵夫擦亮了他的锡罐，并给他的关节上了油。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər][gɜ:rl]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [ru:m]

When	they	were	all	quite	presentable	they	followed	the	soldier	girl	into	a	big	room
什么时候	他们	是	全部	相当	像样	他们	随后	这	士兵	女孩	进入	一个	大的	房间

[wer] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['glində] [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ru:biz] .

where	the	Witch	Glinda	sat	upon	a	throne	of	rubies	.
在哪里	这	巫婆	格琳达	卫星	之上	一个	王座	的	红宝石	.

当她们都穿戴整齐后，便跟随女兵进入一个大房间，女巫格琳达正坐在红宝石宝座上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

She	was	both	beautiful	and	young	to	their	eyes	.
她	曾是	两个都	美丽的	和	年轻的	到	他们的	眼睛	.

在他们眼里，她既漂亮又年轻。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['floʊɪŋ] ['rɪŋlɪts] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

Her	hair	was	a	rich	red	in	color	and	fell	in	flowing	ringlets	over	her
她	头发	曾是	一个	富有的	红色的	在	颜色	和	跌倒	在	流动	环状物	超过	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她有一头浓郁的红色秀发，如瀑布般倾泻而下，形成一缕缕卷曲的发丝。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] ,

Her	dress	was	pure	white	but	her	eyes	were	blue	,
她	裙子	曾是	纯的	白色的	但	她	眼睛	是	蓝色的	,

她身穿纯白连衣裙，但眼睛却是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['kaɪndli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

and	they	looked	kindly	upon	the	little	girl	.
和	他们	看起来	亲切地	之上	这	小的	女孩	.

他们慈祥地看着这个小女孩。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ?
“ What can I do for you , my child ?
” 什么 能 我 做 为了 你 , 我的 孩子 ?

“孩子，我能为你做些什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['dɔːrəθi] [toʊld][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər]['stɔːri] :
Dorothy told the Witch all her story :
多萝西 讲述 这 巫婆 全部 她 故事 :

多萝西把自己的遭遇都告诉了女巫：

[haʊ] [ðə; ði]['saɪkloʊn][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
how the cyclone had brought her to the Land of Oz , how she had
如何 这 气旋 有 带来 她 到 这 土地 的 奥兹 , 如何 她 有
[faʊnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
found her companions ,
成立 她 同伴 ,

旋风是如何将她带到奥兹国的，她又是如何找到她的伙伴们的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] .
and of the wonderful adventures they had met with .
和 的 这 精彩的 冒险 他们 有 遇见 和 .

以及他们遇到的奇妙冒险。

“ [maɪ] ['gretɪst] [wɪʃ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ,
“ My greatest wish now , ” she added , “ is to get back to Kansas ,
” 我的 最 希望 现在 , ” 她 额外 , ” 是 到 得到 后退 到 堪萨斯州 ,

她补充说：“我现在最大的愿望就是回到堪萨斯州。”

[fɔːr; fər] [ænt] [ɪm] [wɪl] ['ʃʊrli] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for Aunt Em will surely think something dreadful has happened to me ,
为了 阿姨 艾米 将要 一定 思考 某物 可怕 有 发生 到 我 ,

艾姆姨妈肯定会以为我出了什么可怕的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][pʊt][ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] ;
and that will make her put on mourning ;
和 那 将要 制作 她 放 在 丧 ;

那将使她穿上丧服；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər] ['betər] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][læst] ,
and unless the crops are better this year than they were last ,
和 除非 这 农作物 是 更好的 这 年 比 他们 是 最后的 ,

除非今年的收成比去年好，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure Uncle Henry cannot afford it .
我 是 当然 叔叔 亨利 不能 买得起 它 .

我确信亨利叔叔买不起。

” ['glində] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] , [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]
” Glinda leaned forward and kissed the sweet , upturned face of the loving little
” 格琳达 倾斜 向前 和 亲吻 这 甜的 , 翻转 脸 的 这 爱 小的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

格琳达俯身亲吻了可爱小女孩甜美仰起的脸庞。

“ [bles] [jʊr; jər] [dɪr] [hɑːrt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，
“ Bless your dear heart , ” she said ,
” 保佑 你的 亲爱的 心 ， ” 她 说 ，

“愿上帝保佑你，亲爱的，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] .
“ I am sure I can tell you of a way to get back to Kansas .
” 我 是 当然 我 能 告诉 你 的 一个 方式 到 得到 后退 到 堪萨斯州 .

“我肯定能告诉你回到堪萨斯州的办法。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， “ [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['goʊldən][kæp] . ”
” Then she added , “ But , if I do , you must give me the Golden Cap . ”
” 然后 她 额外 ， “ 但 , 如果 我 做 ， 你 必须 给 我 这 金的 帽 . ”

“然后她又说：‘但是，如果我这么做，你必须把金帽给我。’”

“ ['wɪlɪŋli] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ； “ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ，
“ Willingly ! ” exclaimed Dorothy ; “ indeed , it is of no use to me now ,
” 心甘情愿 ！ ” 惊呼 多萝西 ； “ 的确 ， 它 是 的 不 使用 到 我 现在 ，

“当然愿意！”多萝西惊呼道，“不过，现在对我来说已经没什么用了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [θriː] [taɪmz] .
and when you have it you can command the Winged Monkeys three times .
和 什么时候 你 有 它 你 能 命令 这 有翅膀的 猴子 三 时代 .
”
”
”

拥有它之后，你就可以召唤飞猴三次了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [dʒʌst] [ðoʊz] [θriː] [taɪmz] ， ” ['ænsər] ['glində] ，
“ And I think I shall need their service just those three times , ” answered Glinda ,
” 和 我 思考 我 将 需要 他们的 服务 只是 那些 三 时代 ， ” 回答 格琳达 ，
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我想我只需要他们服务三次就够了，”格琳达笑着回答。

['dɔːrəθi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ]
Dorothy then gave her the Golden Cap , and the Witch said to the Scarecrow
多萝西 然后 给予 她 这 金的 帽 ， 和 这 巫婆 说 到 这 稻草人
，
，
，

于是多萝西把金帽子给了她，女巫对稻草人说：

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] ['dɔːrəθi] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ？ ”
“ What will you do when Dorothy has left us ? ”
” 什么 将要 你 做 什么时候 多萝西 有 左边 我们 ？ ”

“多萝西离开我们之后，你打算怎么办？”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ， ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ，
“ I will return to the Emerald City , ” he replied ,
” 我 将要 返回 到 这 翠 城市 ， ” 他 回复 ，

“我会回到翡翠城，”他回答说。

“ [fɔːr; fər][ɑːz][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪts]['ruːlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .
“ for Oz has made me its ruler and the people like me .
” 为了 奥兹 有 制成 我 它是 统治者 和 这 人们 喜欢 我 .

“因为奥兹国立我为统治者，人民也喜欢我。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] - ['hedz] .

The	only	thing	that	worries	me	is	how	to	cross	the	hill	of	the	Hammer	-	Heads	.
这	仅有的	事物	那	担忧	我	是	如何	到	叉	这	爬坡道	的	这	锤	-	头部	.

"
"
"

我唯一担心的是如何翻越锤头山。

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kæp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] ['kæri]

"	By	means	of	the	Golden	Cap	I	shall	command	the	Winged	Monkeys	to	carry
"	经过	方法	的	这	金的	帽	我	将	命令	这	有翅膀的	猴子	到	携带

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

you	to	the	gates	of	the	Emerald	City	,
你	到	这	大门	的	这	翠	城市	,

"我将以金帽之力，命令飞猴将你带到翡翠城的城门前。"

" [sed] ['glində] ,

"	said	Glinda	,
"	说	格琳达	,

格琳达说道："

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ]['ruːlər]

"	for	it	would	be	a	shame	to	deprive	the	people	of	so	wonderful	a	ruler
"	为了	它	会	是	一个	耻辱	到	剥夺	这	人们	的	所以	精彩的	一个	统治者

. "
: "
. "

"因为剥夺人民如此优秀的统治者，实在是一种耻辱。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Am	I	really	wonderful	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	是	我	真的	精彩的	?	"	问	这	稻草人	.

"我真的很棒吗？"稻草人问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] .

"	You	are	unusual	,	"	replied	Glinda	.
"	你	是	异常	,	"	回复	格琳达	.

"你很特别，"格琳达回答道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] ['dɔːrəθi]

Turning	to	the	Tin	Woodman	,	she	asked	,	"	What	will	become	of	you	when	Dorothy
转弯	到	这	锡	伍德曼	,	她	问	,	"	什么	将要	变得	的	你	什么时候	多萝西

[liːvz] [ðɪs] ['kʌntri] ?

leaves	this	country	?
树叶	这	国家	?

她转向铁皮樵夫问道："当多萝西离开这个国家时，你会怎么样呢？"

" [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	leaned	on	his	axe	and	thought	a	moment	.
"	他	倾斜	在	他的	斧头	和	想法	一个	片刻	.

他倚着斧头，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	he	said	,	"	The	Winkies	were	very	kind	to	me	,
然后	他	说	,	"	这	眨眼	是	非常	种类	到	我	,

然后他说："温基一家对我很好，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [daɪd] .

and	wanted	me	to	rule	over	them	after	the	Wicked	Witch	died	.
和	通缉	我	到	规则	超过	他们	后	这	邪恶	巫婆	死亡	.

他们希望在邪恶女巫死后由我来统治他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,
I am fond of the Winkies ,
我 是 喜爱 的 这 眨眼 ,

我喜欢温基一家。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
and if I could get back again to the Country of the West ,
和 如果 我 可以 得到 后退 再次 到 这 国家 的 这 西方 ,

如果我能再次回到西部之国，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] [fər'evər] . ”
I should like nothing better than to rule over them forever . ”
我 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 到 规则 超过 他们 永远 . ”

我最希望的就是永远统治他们。

“ [maɪ] ['sekənd] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] ,
“ My second command to the Winged Monkeys ,
“ 我的 第二 命令 到 这 有翅膀的 猴子 ,

“我对飞猴的第二个命令是，

” [sed] ['glində] “ [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .
” said Glinda “ will be that they carry you safely to the land of the Winkies .
” 说 格琳达 “ 将要 是 那 他们 携带 你 安全 到 这 土地 的 这 眨眼 .

“格琳达说，‘他们会安全地把你送到温基人的土地上。’”

[jʊr; jər] [breɪn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][lɑːrdʒ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
Your brain may not be so large to look at as those of the Scarecrow ,
你的 脑 可能 不是 是 所以 大的 到 看 在 作为 那些 的 这 稻草人 ,

你的大脑可能没有稻草人的大脑那么大，看起来很吓人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [braitə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['pɑːlɪʃt] —
but you are really brighter than he is — when you are well polished —
但 你 是 真的 更亮 比 他 是 — 什么时候 你 是 出色地 抛光 —
[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .
and I am sure you will rule the Winkies wisely and well .
和 我 是 当然 你 将要 规则 这 眨眼 明智地 和 出色地 .

但你其实比他聪明得多——当你真正成熟起来的时候——我相信你会明智而出色地统治温基人。

” [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , ['ʃægi] ['laɪən][ænd; ənd] [æskt] ,
” Then the Witch looked at the big , shaggy Lion and asked ,
” 然后 这 巫婆 看起来 在 这 大的 , 毛茸茸 狮子 和 问 ,

“然后女巫看着那头毛茸茸的大狮子，问道：

“ [wen] ['dɔːrəθi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ When Dorothy has returned to her own home , what will become of you ? ”
“ 什么时候 多萝西 有 返回 到 她 自己的 家 , 什么 将要 变得 的 你 ? ”

“当多萝西回到自己的家后，你将何去何从？”

“ ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] - ['hedz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [laɪz][ə; eɪ][grænd][oʊld]['fɔːrɪst]
“ Over the hill of the Hammer - Heads , ” he answered , “ lies a grand old forest
“ 超过 这 爬坡道 的 这 锤 - 头部 , ” 他 回答 , “ 谎言 一个 盛大 老的 森林
,
.
’

“翻过锤头山，”他回答说，“是一片古老的大森林。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [kɪŋ] .
and all the beasts that live there have made me their King .
和 全部 这 野兽 那 居住 那里 有 制成 我 他们的 国王 .

居住在那里的所有野兽都拥立我为王。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [aɪ] [wʊd] [pæs][maɪ][laɪf] ['veri] ['hæpɪli] [ðer; ðər] . ”

If	I	could	only	get	back	to	this	forest	,	I	would	pass	my	life	very	happily	there	.	”
如果	我	可以	仅有的	得到	后退	到	这	森林	,	我	会	经过	我的	生活	非常	快乐地	那里	.	”

如果我能回到这片森林，我会在那里幸福地度过余生。

“ [maɪ][θɜːrd] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] , ” [sed] ['glində] ,

“	My	third	command	to	the	Winged	Monkeys	,	”	said	Glinda	,
“	我的	第三	命令	到	这	有翅膀的	猴子	,	”	说	格琳达	,

“我对飞猴的第三道命令，”格琳达说道。

“ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːrɪst] .

“	shall	be	to	carry	you	to	your	forest	.
“	将	是	到	携带	你	到	你的	森林	.

“将带你回到你的森林。”

[ðen] , ['hævɪŋ] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kæp] ,

Then	,	having	used	up	the	powers	of	the	Golden	Cap	,
然后	,	拥有	用过的	向上	这	权力	的	这	金的	帽	,

然后，在用尽了金帽的力量之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

I	shall	give	it	to	the	King	of	the	Monkeys	,
我	将	给	它	到	这	国王	的	这	猴子	,

我将把它献给猴王。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [meɪ] [ˌðer'æftər] [biː; bi] [friː] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

that	he	and	his	band	may	thereafter	be	free	for	evermore	.
那	他	和	他的	乐队	可能	此后	是	自由的	为了	越来越	.

愿他和他的乐队从此永远获得自由。

” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [naʊ] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd]

”	The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	and	the	Lion	now	thanked	the	Good
”	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	和	这	狮子	现在	谢谢	这	好的

[wɪtʃ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ;

Witch	earnestly	for	her	kindness	;
巫婆	切实	为了	她	仁慈	;

“稻草人、铁皮人和狮子现在真诚地感谢善良女巫的恩情；

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɪk'skleɪmd] :

and	Dorothy	exclaimed	:
和	多萝西	惊呼	:

多萝西惊呼道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	You	are	certainly	as	good	as	you	are	beautiful	!
“	你	是	当然	作为	好的	作为	你	是	美丽的	!

你不仅长得漂亮，而且心地善良！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] . ”

But	you	have	not	yet	told	me	how	to	get	back	to	Kansas	.	”
但	你	有	不是	然而	讲述	我	如何	到	得到	后退	到	堪萨斯州	.	”

但你还没告诉我怎么回堪萨斯州呢。

“ [jʊr; jər] ['sɪlvər] [ʃuːz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] , ” [rɪ'plaɪd] ['glində] .

“	Your	Silver	Shoes	will	carry	you	over	the	desert	,	”	replied	Glinda	.
“	你的	银	鞋	将要	携带	你	超过	这	沙漠	,	”	回复	格琳达	.

“你的银鞋会带你穿越沙漠，”格琳达回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər] ['paʊər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [ɪm]

“	If	you	had	known	their	power	you	could	have	gone	back	to	your	Aunt	Em
“	如果	你	有	已知	他们的	力量	你	可以	有	已消失	后退	到	你的	阿姨	艾米

“如果你早知道他们的实力，你就可以回到你姨妈艾姆身边了。”

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] . ”

the	very	first	day	you	came	to	this	country	.	”
这	非常	第一的	天	你	来了	到	这	国家	.	”

你来到这个国家的第一天。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [breɪnz] !

“	But	then	I	should	not	have	had	my	wonderful	brains	!
”	但	然后	我	应该	不是	有	有	我的	精彩的	大脑	!

“但那样的话，我就不应该拥有我这聪明的头脑！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

”	cried	the	Scarecrow	.
”	哭	这	稻草人	.

“稻草人喊道。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['kɔːrnfiːld] . ”

“	I	might	have	passed	my	whole	life	in	the	farmer's	cornfield	.	”
”	我	可能	有	通过了	我的	所有的	生活	在	这	农民的	玉米地	.	”

“我可能一辈子都待在农民的玉米地里。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['lʌvli] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	And	I	should	not	have	had	my	lovely	heart	,	”	said	the	Tin	Woodman	.
”	和	我	应该	不是	有	有	我的	迷人的	心	,	”	说	这	锡	伍德曼	.

“我本不该拥有我这颗美丽的心，”铁皮樵夫说道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

“	I	might	have	stood	and	rusted	in	the	forest	till	the	end	of	the	world	.	”
”	我	可能	有	站立	和	生锈的	在	这	森林	直到	这	结尾	的	这	世界	.	”

“我本可以一直站在森林里，锈迹斑斑，直到世界末日。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [fər'evər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['laɪən] ,

“	And	I	should	have	lived	a	coward	forever	,	”	declared	the	Lion	,
”	和	我	应该	有	居住地	一个	懦夫	永远	,	”	声明	这	狮子	,

“我本该一辈子做个懦夫，”狮子说道。

“ [ænd; ənd] [noʊ] [biːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

“	and	no	beast	in	all	the	forest	would	have	had	a	good	word	to	say	to	me	.	”
”	和	不	兽	在	全部	这	森林	会	有	有	一个	好的	单词	到	说	到	我	.	”

“整片森林里的野兽都不会跟我说一句好话。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [truː] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,

“	This	is	all	true	,	”	said	Dorothy	,
”	这	是	全部	真的	,	”	说	多萝西	,

“这一切都是真的，”多萝西说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] [frendz] .

“	and	I	am	glad	I	was	of	use	to	these	good	friends	.
”	和	我	是	高兴的	我	曾是	的	使用	到	这些	好的	朋友们	.

“我很高兴能帮到这些好朋友。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] ,

But	now	that	each	of	them	has	had	what	he	most	desired	,
但	现在	那	每个	的	他们	有	有	什么	他	最多	想要的	,

但现在他们每个人都得到了自己最想要的东西，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ruːl] [bɪ'saɪdz] ,

and	each	is	happy	in	having	a	kingdom	to	rule	besides	,
和	每个	是	快乐的	在	拥有	一个	王国	到	规则	除了	,

而且，他们每个人都乐于统治自己的王国。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] . ”

I	think	I	should	like	to	go	back	to	Kansas	.	”
我	思考	我	应该	喜欢	到	去	后退	到	堪萨斯州	.	”

我想我应该回堪萨斯州去。

“ [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] , “ [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] .

“	The	Silver	Shoes	,	”	said	the	Good	Witch	,	“	have	wonderful	powers	.
“	这	银	鞋	,	”	说	这	好的	巫婆	,	“	有	精彩的	权力	.

“银鞋，”善良的女巫说，“拥有神奇的力量。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ]

And	one	of	the	most	curious	things	about	them	is	that	they	can	carry	you
和	一	的	这	最多	好奇的	事物	关于	他们	是	那	他们	能	携带	你

[tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [θriː] [steps] ,

to	any	place	in	the	world	in	three	steps	,
到	任何	地方	在	这	世界	在	三	步骤	,

它们最奇特的地方之一就是，只需三步就能带你到世界任何地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [step] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

and	each	step	will	be	made	in	the	wink	of	an	eye	.
和	每个	步	将要	是	制成	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	.

每一步都将在眨眼间完成。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [hiːlz] [tə'geðər] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [kə'mænd]

All	you	have	to	do	is	to	knock	the	heels	together	three	times	and	command
全部	你	有	到	做	是	到	敲	这	高跟鞋	一起	三	时代	和	命令

[ðə; ði] [ʃuːz] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] . ”

the	shoes	to	carry	you	wherever	you	wish	to	go	.	”
这	鞋	到	携带	你	无论	你	希望	到	去	.	”

你只需要将鞋跟碰在一起三次，然后命令鞋子带你去任何你想去的地方。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒɔɪfəli] ,

“	If	that	is	so	,	”	said	the	child	joyfully	,
“	如果	那	是	所以	,	”	说	这	孩子	欣喜地	,

“如果真是那样的话，”孩子高兴地说。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	will	ask	them	to	carry	me	back	to	Kansas	at	once	.
“	我	将要	问	他们	到	携带	我	后退	到	堪萨斯州	在	一次	.

“我会要求他们立刻把我送回堪萨斯州。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg]

”	She	threw	her	arms	around	the	Lion's	neck	and	kissed	him	,	patting	his	big
”	她	扔	她	武器	大约	这	狮子的	脖子	和	亲吻	他	,	轻拍	他的	大的

[hed] ['tendərli] .

head	tenderly	.
头	温柔地	.

她搂住狮子的脖子，亲吻它，温柔地拍打着它的大脑袋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [moʊst] ['deɪndʒərəs]

Then	she	kissed	the	Tin	Woodman	,	who	was	weeping	in	a	way	most	dangerous
然后	她	亲吻	这	锡	伍德曼	,	WHO	曾是	哭泣	在	一个	方式	最多	危险的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] .

to	his	joints	.
到	他的	关节	.

然后她吻了铁皮樵夫，他哭得泣不成声，关节都快要受伤了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [sɔːft] ,

But	she	hugged	the	soft	,
但	她	拥抱	这	柔软的	,

但她拥抱了柔软的，

[stʌft] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] ,

stuffed	**body**	**of**	**the**	**Scarecrow**	**in**	**her**	**arms**	**instead**	**of**	**kissing**	**his**	**painted**	**face**	**,**
填充	身体	的	这	稻草人	在	她	武器	反而	的	接吻	他的	绘	脸	,

她怀里抱着稻草人的填充玩具，而不是亲吻他画着的脸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ]

and	**found**	**she**	**was**	**crying**	**herself**	**at**	**this**	**sorrowful**	**parting**	**from**	**her**	**loving**
和	成立	她	曾是	哭泣	她自己	在	这	悲伤	离别	从	她	爱

['kɒmreɪdz] .

comrades	**.**
同志们	.

她发现自己也因为与挚爱的战友们悲伤的离别而哭泣。

['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ruːbi] [θroʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ]

Glinda	**the**	**Good**	**stepped**	**down**	**from**	**her**	**ruby**	**throne**	**to**	**give**	**the**	**little**	**girl**	**a**
格琳达	这	好的	步	向下	从	她	红宝石	王座	到	给	这	小的	女孩	一个

[gʊd] - [baɪ] [kɪs] ,

good	**-**	**bye**	**kiss**	**,**
好的	-	再见	吻	,

善良的格琳达从她的红宝石王座上走下来，给了小女孩一个告别吻。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**Dorothy**	**thanked**	**her**	**for**	**all**	**the**	**kindness**	**she**	**had**	**shown**	**to**	**her**
和	多萝西	谢谢	她	为了	全部	这	仁慈	她	有	所示	到	她

[frendz] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

friends	**and**	**herself**	**.**
朋友们	和	她自己	.

多萝西感谢她对她和她的朋友所表现出的所有善意。

['dɔːrəθi] [naʊ] [tʊk] ['toʊtoʊ][ʌp] ['sɑːləmli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Dorothy	**now**	**took**	**Toto**	**up**	**solemnly**	**in**	**her**	**arms**	**,**
多萝西	现在	采取	托托	向上	庄严地	在	她	武器	,

多萝西庄重地将托托抱在怀里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [wʌn] [læst] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] [tə'geðər]

and	**having**	**said**	**one**	**last**	**good**	**-**	**bye**	**she**	**clapped**	**the**	**heels**	**of**	**her**	**shoes**	**together**
和	拥有	说	一	最后的	好的	-	再见	她	鼓掌	这	高跟鞋	的	她	鞋	一起

[θriː] [taɪmz] , ['seɪɪŋ] :

three	**times**	**,**	**saying**	**:**
三	时代	,	说	:

她最后一次道别后，用鞋跟拍了三下，说道：

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] [ænt] [ɪm] !

“	**Take**	**me**	**home**	**to**	**Aunt**	**Em**	**!**
”	拿	我	家	到	阿姨	艾米	!

“带我回家见艾姆阿姨！”

” ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

”	**Instantly**	**she**	**was**	**whirling**	**through**	**the**	**air**	**,**
”	即刻	她	曾是	旋转	通过	这	空气	,

她瞬间便在空中旋转起来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第8/8页

[soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [fiːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [pæst] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

so	swiftly	that	all	she	could	see	or	feel	was	the	wind	whistling	past	her	ears	.
所以	迅速地	那	全部	她	可以	看	或者	感觉	曾是	这	风	吹口哨	过去的	她	耳朵	.

风速如此之快，她只能看到或感觉到风在耳边呼啸而过。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] [tʊk] [bʌt; bət] [θriː] [steps] ,

The	Silver	Shoes	took	but	three	steps	,
这	银	鞋	采取	但	三	步骤	,

银鞋只走了三步，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ['sevrəl] [taɪmz]

and	then	she	stopped	so	suddenly	that	she	rolled	over	upon	the	grass	several	times
和	然后	她	停止	所以	突然	那	她	滚动	超过	之上	这	草	一些	时代

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

before	she	knew	where	she	was	.
前	她	知道	在哪里	她	曾是	.

然后她突然停了下来，在草地上翻滚了好几圈，才意识到自己身在何处。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

At	length	,	however	,	she	sat	up	and	looked	about	her	.
在	长度	,	然而	,	她	卫星	向上	和	看起来	关于	她	.

最终，她坐起身来，环顾四周。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['kænzəs] ['preri] ,

For	she	was	sitting	on	the	broad	Kansas	prairie	,
为了	她	曾是	坐着	在	这	广阔	堪萨斯州	草原	,

她当时正坐在广袤的堪萨斯草原上，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] ['fɑːrmhaʊs] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [bɪlt] ['æftər] [ðə; ði]

and	just	before	her	was	the	new	farmhouse	Uncle	Henry	built	after	the
和	只是	前	她	曾是	这	新的	农家	叔叔	亨利	建造	后	这

['saɪkloʊn] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

cyclone	had	carried	away	the	old	one	.
气旋	有	携带	离开	这	老的	一	.

在她前面不远处是亨利叔叔在飓风摧毁旧农舍后建造的新农舍。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] ,

Uncle	Henry	was	milking	the	cows	in	the	barnyard	,
叔叔	亨利	曾是	挤奶	这	牛	在	这	农场	,

亨利叔叔正在谷仓里挤牛奶。

[ænd; ənd]['toʊtoʊ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	Toto	had	jumped	out	of	her	arms	and	was	running	toward	the
和	托托	有	跳了起来	出去	的	她	武器	和	曾是	跑步	朝向	这

[bɑːrn] , ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] .

barn	,	barking	furiously	.
谷仓	,	叫声	愤怒地	.

托托从她怀里跳了出来，朝着谷仓跑去，狂吠不止。

['dɔːrəθi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] - [fiːt] .

Dorothy	stood	up	and	found	she	was	in	her	stocking	-	feet	.
多萝西	站立	向上	和	成立	她	曾是	在	她	袜	-	脚	.

多萝西站起身，发现自己只穿着袜子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

For	the	Silver	Shoes	had	fallen	off	in	her	flight	through	the	air	,
为了	这	银	鞋	有	倒下	离开	在	她	航班	通过	这	空气	,

因为她飞翔时，银鞋已经脱落了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

and	were	lost	forever	in	the	desert	.
和	是	丢失的	永远	在	这	沙漠	.

他们永远迷失在了沙漠中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

Chapter	XXIV
章	二十四

第二十四章

[hoʊm]

Home
家

家

[ə'gen]

Again
再次

再次

[ænt] [ɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['kæbidʒz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Em	had	just	come	out	of	the	house	to	water	the	cabbages	when	she
阿姨	艾米	有	只是	来	出去	的	这	房子	到	水	这	卷心菜	什么时候	她

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɔːrəθi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

looked	up	and	saw	Dorothy	running	toward	her	.
看起来	向上	和	锯	多萝西	跑步	朝向	她	.

艾姆姨妈刚从屋里出来给卷心菜浇水，抬头就看到多萝西朝她跑过来。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] !

“	My	darling	child	!
“	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

”	she	cried	,	folding	the	little	girl	in	her	arms	and	covering	her	face	with
”	她	哭	,	折叠式的	这	小的	女孩	在	她	武器	和	覆盖	她	脸	和

['kɪsɪz] .

kisses	.
吻	.

她哭着把小女孩搂在怀里，亲吻着她的脸颊。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	Where	in	the	world	did	you	come	from	?	”
“	在哪里	在	这	世界	做过	你	来	从	?	”

你来自世界上的哪个地方？

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ['greɪvli] .

“	From	the	Land	of	Oz	,	”	said	Dorothy	gravely	.
”	从	这	土地	的	奥兹	,	”	说	多萝西	严重地	.

“来自奥兹国，”多萝西严肃地说。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['toʊtoʊ] , [tuː] .

“	And	here	is	Toto	,	too	.
”	和	这里	是	托托	,	也	.

“还有托托呢。”

[ænd; ənd][oʊ] , [ænt] [ɪm] !

And	oh	,	Aunt	Em	!
和	哦	,	阿姨	艾米	!

哦，还有艾姆阿姨！

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ! ”

I'm	so	glad	to	be	at	home	again	!	”
我是	所以	高兴的	到	是	在	家	再次	!	”

我很高兴能再次回家！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神